# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节

1. 动员营的童子军(the Boy Scouts At Mobilization Camp) 000001

2. 动员营的童子军(the Boy Scouts At Mobilization Camp) 000002

3. 动员营的童子军(the Boy Scouts At Mobilization Camp) 000003

4. 动员营的童子军(the Boy Scouts At Mobilization Camp) 000004

5. 动员营的童子军(the Boy Scouts At Mobilization Camp) 000005

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 动员营的童子军(The Boy Scouts at Mobilization Camp)


[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts]
**THE** **BOY** **SCOUTS**
这 男生 侦察兵

童子军

[æt; ət]
**AT**
在

在

[ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [kæmp]
**MOBILIZATION** **CAMP**
动员 营

动员营

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['rɑːbərt] ['ʃeɪlɚ]
**ROBERT** **SHALER**
罗伯特 页岩

罗伯特·沙勒

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] , ”
**AUTHOR** **OF** **“** **THE** **BOY** **SCOUTS** **OF** **THE** **SIGNAL** **CORPS** **,** **”**
作者 的 ” 这 男生 侦察兵 的 这 信号 兵团 , ”

《信号兵团的童子军》一书的作者

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [kæmp] ,
**“** **THE** **BOY** **SCOUTS** **OF** **PIONEER** **CAMP** **,**
” 这 男生 侦察兵 的 先锋 营 ,

“先锋营的童子军，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**”** **ETC** **.** **,** **ETC** **.**
” ETC . , ETC .

等等，等等。

[nuː] [jɔːk]
**NEW** **YORK**
新的 约克

纽约

[hɜːrst] & ['kʌmpəni]
**HURST** **&** **COMPANY**
赫斯特 & 公司

赫斯特公司

['pʌblɪʃərz]
**PUBLISHERS**
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright , 1918 , by**
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

[hɜːrst] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ɪŋk] .
**Hurst & Co . , Inc .**
赫斯特 & 合作 . , 公司 .

赫斯特公司

['kɑːntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

['tʃæptər] .
**CHAPTER .**
章 .

章。

[peɪdʒ] .
**PAGE .**
页 .

页。

[aɪ]
**I**
我

我

[gʊd] Luck5
**Good Luck5**
好的 Luck5

祝你好运5

[iː]
**II**
二

二

[ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɑːn][ðə; ði] Road18
**A Breakdown on the Road18**
一个 分解 在 这 Road18

路上的故障18

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
**III**
三、

三

['raɪzɪŋ] Suspicions30
**Rising Suspicions30**
崛起 Suspicions30

疑虑渐增30

[ˌaɪ ˈviː]
**IV**
第四

第四

[ðə; ði][hoʊld] - up39
**The Hold - up39**
这 抓住 - up39

抢劫案39

[viː]
**V**
V

V

[æn; ən]['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] Past48
**An** **Echo** **from** **the** **Past48**
一个 回声 从 这 Past48

来自过去的回响48

['vaɪ, 'viː]
**VI**
六年级

六年级

[ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] Bridge62
**The** **Burning** **Bridge62**
这 燃烧 Bridge62

燃烧的桥梁62

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
**VII**
七

第七章

[ðə; ðɪ] Accusation73
**The** **Accusation73**
这 Accusation73

指控73

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
**VIII**
八

第八

[ɪn][ðə; ðɪ][ˌmoʊbələ'zeɪʃn] Camp84
**In** **the** **Mobilization** **Camp84**
在 这 动员 Camp84

在动员营84

[ˌaɪ'ɛks]
**IX**
第九章

第九章

[ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] Felix95
**the** **Disappearance** **of** **Felix95**
这 消失 的 Felix95

Felix95的消失

[eks]
**X**
X

X

[bʌd] ['mɔːrgən][ɑːn][ðə; ðɪ] Scent106
**Bud** **Morgan** **on** **the** **Scent106**
芽 摩根 在 这 Scent106

巴德·摩根谈 Scent106

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
**XI**
十一

十一

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] Reputation117

| The | Value | of | a | Good | Reputation117 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价值 | 的 | 一个 | 好的 | Reputation117 |

良好声誉的价值117

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| XII |
|---|
| 十二 |

十二

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] Squad128

| The | Search | Squad128 |
|---|---|---|
| 这 | 搜索 | Squad128 |

搜索小队128

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| XIII |
|---|
| 十三 |

十三

[ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] Roadside140

| The | House | by | the | Roadside140 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 经过 | 这 | Roadside140 |

路边小屋140

[ˌɛksˌaɪ'vi:]

| XIV |
|---|
| 十四 |

十四

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [raʊnd] - up1495

| A | Successful | Round | - | up1495 |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 成功的 | 圆形的 | - | up1495 |

一次成功的围捕1495

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [æt; ət] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [kæmp]

| The | Boy | Scouts | at | Mobilization | Camp |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 童子军 | 在 | 动员 | 营 |

动员营的童子军

['tʃæptər] [aɪ]

| CHAPTER | I |
|---|---|
| 章 | 我 |

第一章

[gʊd] [lʌk]

| GOOD | LUCK |
|---|---|
| 好的 | 运气 |

祝你好运

“ ['ɑ:nɪst] ['ɪndʒən] , [hju:] ,

| “ | Honest | Injun | , | Hugh | , |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 诚实的 | 印第安人 | , | 休 | , |

“诚实的印第安人，休，

[aɪ] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] ['eniwer] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][du:] [raɪt] [naʊ] [tu:; tə][drɑ:p][ɪn]

| I | never | wanted | to | go | anywhere | half | so | much | as | I | do | right | now | to | drop | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 通缉 | 到 | 去 | 任何地方 | 一半 | 所以 | 很多 | 作为 | 我 | 做 | 正确的 | 现在 | 到 | 降低 | 在 |

[æt; ət] [ðæt] [steɪt] [kæmp] [wer] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [hæz; həz] ['stɑ:rtɪd] ['məubilaizɪŋ] . ”

| at | that | State | camp | where | the | militia | has | started | mobilizing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 状态 | 营 | 在哪里 | 这 | 民兵 | 有 | 开始 | 动员 | . | ” |

我以前从未像现在这样迫切地想去任何地方，想去看看那个民兵已经开始集结的州立营地。

“ [dʒʌst][soʊ] , [bʌd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪm] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [maɪ'self] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Just** | **so** | **,** | **Bud** | **,** | **and** | **,** | **to** | **tell** | **you** | **the** | **truth** | **,** | **I'm** | **feeling** | **the** | **same** | **way** | **myself** | **.** |
| ” | 只是 | 所以 | , | 芽 | , | 和 | , | 到 | 告诉 | 你 | 这 | 真相 | , | 我是 | 感觉 | 这 | 相同的 | 方式 | 我 | . |

“没错，巴德，说实话，我自己也有同样的感觉。”

['evər] [sɪns] [wiː; wi] [skaʊts] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gælənt] ['bætəri] [keɪ][sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Ever** | **since** | **we** | **scouts** | **waved** | **good** | **-** | **bye** | **to** | **our** | **gallant** | **Battery** | **K** | **some** | **five** | **miles** | |
| 曾经 | 自从 | 我们 | 侦察兵 | 挥手 | 好的 | - | 再见 | 到 | 我们的 | 英勇 | 电池 | K | 一些 | 五 | 英里 | |

[ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **up** | **the** | **road** | **,** |
| 向上 | 这 | 路 | , |

自从我们这些侦察兵向大约五英里外英勇的K炮兵连挥手告别后，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [læst] [gʌn] , ['keɪsn; 'keɪsɑːn][ænd; ənd] [sə'plaɪ] ['wægən] [ˌdɪsə'pɪr] ['oʊvər][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **watched** | **the** | **last** | **gun** | **,** | **caisson** | **and** | **supply** | **wagon** | **disappear** | **over** | **the** | |
| 和 | 观看 | 这 | 最后的 | 枪 | , | 藻井 | 和 | 供应 | 车皮 | 消失 | 超过 | 这 | |

[kraʊn] [ʌv; əv] ['ketldrʌm] [hɪl] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **crown** | **of** | **Kettledrum** | **Hill** | **,** |
| 王冠 | 的 | 定音鼓 | 爬坡道 | , |

眼睁睁地看着最后一门大炮、炮车和补给车消失在凯特尔德拉姆山顶上。

[aɪv] [hæd; həd] [ðæt] ['pɪktʃər] [ɪn][maɪ][maɪnd] . ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I've** | **had** | **that** | **picture** | **in** | **my** | **mind** | **.** **”** |
| 我已经 | 有 | 那 | 图片 | 在 | 我的 | 头脑 | . ” |

我脑海里一直浮现着那幅画面。

“ [seɪ] , [aɪ]['weɪdʒər] [θɪŋz] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['hʌmɪŋ] ['oʊvər][æt; ət] [ðæt] [seɪm] [kæmp] , [hjuː] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Say** | **,** | **I** | **wager** | **things** | **are** | **just** | **humming** | **over** | **at** | **that** | **same** | **camp** | **,** | **Hugh** | **,** |
| ” | 说 | , | 我 | 赌注 | 事物 | 是 | 只是 | 哼唱 | 超过 | 在 | 那 | 相同的 | 营 | , | 休 | , |

“休，我敢打赌，那个营地那边肯定一切顺利。”

” [said] [ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] [ɪn] ['feɪdɪd] ['kɑːki] , “ [bʌd] ” ['mɔːrgən][baɪ] [neɪm] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **sighed** | **the** | **first** | **boy** | **in** | **faded** | **khaki** | **,** | **“** | **Bud** | **”** | **Morgan** | **by** | **name** | **,** |
| ” | 叹了口气 | 这 | 第一的 | 男生 | 在 | 褪色 | 卡其色 | , | “ | 芽 | ” | 摩根 | 经过 | 姓名 | , |

“叹了口气，”第一个穿着褪色卡其布衣服的男孩，名叫“巴德”·摩根说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] - ['feɪməs] [bɔɪ] [skaʊt] [truːp] . [sɪks]

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **a** | **member** | **of** | **Oakvale's** | **famous** | **Boy** | **Scout** | **Troop** | **.** | **6** |
| 和 | 一个 | 成员 | 的 | - | 著名的 | 男生 | 侦察 | 部队 | . | 6 |

也是奥克维尔著名童子军的一员。6

“ [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi] , ” [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **They** | **certainly** | **must** | **be** | **,** | **”** | **admitted** | **his** | **comrade** | **,** |
| ” | 他们 | 当然 | 必须 | 是 | , | ” | 承认 | 他的 | 同志 | , |

“他们肯定是的，”他的同伴承认道。

[huː] [wɔːr] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ræŋk] [ðæt] [ maːrks ][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][pə'troʊl] ['liːdər] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **wore** | **the** | **insignia** | **of** | **rank** | **that** | **marks** | **not** | **only** | **a** | **patrol** | **leader** | **,** |
| WHO | 穿着 | 这 | 徽章 | 的 | 秩 | 那 | 标记 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 巡逻 | 领导者 | , |

他佩戴的军衔标志不仅表明他是巡逻队长，

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'sɪstənt] [skaʊt] ['mæstər][æz; əz] [wel] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **an** | **assistant** | **scout** | **master** | **as** | **well** **.** |
| 但 | 一个 | 助手 | 侦察 | 掌握 | 作为 | 出色地 . |

但同时也有一位助理童子军领队。

“ [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] ['peɪpər] [sez] [ðæt] [bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] ['redʒɪmənt]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **This** | **morning's** | **paper** | **says** | **that** | **besides** | **our** | **fellows** | **,** | **there** | **is** | **a** | **full** | **regiment** |
| ” | 这 | 早晨 | 纸 | 说道 | 那 | 除了 | 我们的 | 伙伴们 | , | 那里 | 是 | 一个 | 满的 | 团 |

[ɔːl'redi] [ɪn][kæmp] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **already** | **in** | **camp** | **,** |
| 已经 | 在 | 营 | , |

“今天早上的报纸上说，除了我们这些战友之外，营地里已经有一个完整的团了。”

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['ʌðər] [ kə'mændz ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] - , ['sɪgnəl] [kɔːr] [ænd; ənd] [red]

| not | to | mention | other | commands | , | such | as | the | Engineers | ' | , | Signal | Corps | and | Red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 提到 | 其他 | 命令 | , | 这样的 | 作为 | 这 | 工程师 | - | , | 信号 | 兵团 | 和 | 红色的 |

[krɔːs] [dɪ'tætʃmənts] . ”

| Cross | detachments | . | ” |
|---|---|---|---|
| 叉 | 分遣队 | . | ” |

更不用说其他部队了，例如工兵部队、通信兵部队和红十字会分遣队。

“ [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skwɑːd] , [hjuː] , ” ['ædɪd] [bʌd] , ['iːgərli] .

| “ | Don't | forget | to | count | the | Aviation | Squad | , | Hugh | , | ” | added | Bud | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 忘记 | 到 | 数数 | 这 | 航空 | 队 | , | 休 | , | ” | 额外 | 芽 | , | 急切地 | . |

“休，别忘了把航空小队也算进去，”巴德急切地补充道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm] [hed] ['oʊvər] [ɪrz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['bɜːrdmən][ænd; ənd][ðer; ðər] ['duːɪŋz] ,

| “ | You | know | , | I'm | head | over | ears | interested | in | the | birdmen | and | their | doings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | , | 我是 | 头 | 超过 | 耳朵 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 鸟人 | 和 | 他们的 | 行为 | , |

“你知道吗，我对鸟人以及他们的所作所为非常感兴趣。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['sɪgnəlɪŋ] , [sər'veɪɪŋ] [ænd; ənd] [in'venʃənz] . ”

| as | well | as | in | signaling | , | surveying | and | inventions | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 信号传导 | , | 测量 | 和 | 发明 | . | ” |

以及在信号传输、测量和发明创造方面。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [saɪt] , ” [hjuː] [sed] ['enviəsli] .

| “ | Yes | , | it | certainly | must | be | a | glorious | sight | , | ” | Hugh | said | enviously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 它 | 当然 | 必须 | 是 | 一个 | 辉煌 | 视线 | , | ” | 休 | 说 | 羡慕地 | . |

“是啊，那一定非常壮观，”休羡慕地说。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [oʊld] ['feloʊ] ,

| “ | To | tell | you | the | truth | , | old | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 告诉 | 你 | 这 | 真相 | , | 老的 | 同伴 | , |

“说实话，老伙计，

[aɪm] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [naɪts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]

| I'm | lying | awake | nights | trying | to | think | up | some | reasonable | excuse | for | paying | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 说谎 | 醒 | 夜晚 | 尝试 | 到 | 思考 | 向上 | 一些 | 合理的 | 原谅 | 为了 | 付费 | 一个 |

['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmp] . ”

| flying | visit | to | the | concentration | camp | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 访问 | 到 | 这 | 专注 | 营 | . | ” |

我夜不能寐，绞尽脑汁地想找个合理的借口去集中营匆匆一瞥。

“ ['enihaʊ] , ” [riˈmɑːkt] [bʌd] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| “ | Anyhow | , | ” | remarked | Bud | , | brightening | up | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 无论如何 | , | ” | 评论 | 芽 | , | 提亮 | 向上 | 一个 | 小的 | , |

“总之，”巴德说道，语气稍微明朗了一些。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [skwiːz] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd]

| “ | we | can | squeeze | some | satisfaction | out | of | the | fact | that | the | scouts | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 能 | 挤 | 一些 | 满意 | 出去 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 侦察兵 | 有 |

[ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] ['bætəri] [keɪ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['rɑːstər][ɑːn]

| a | heap | to | do | with | getting | Battery | K | off | to | the | camp | with | their | roster | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 堆 | 到 | 做 | 和 | 获得 | 电池 | K | 离开 | 到 | 这 | 营 | 和 | 他们的 | 名册 | 在 |

[ə; eɪ] [fʊl] [wɔːr] ['fʊtɪŋ] . ” [ [wʌn] ] ['sɛvən]

| a | full | war | footing | . | ” | [ | 1 | ] | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 满的 | 战争 | 立足点 | . | ” | [ | 1 | ] | 7 |

“侦察兵们在将K炮兵连队以全副武装的战备状态送往营地的过程中发挥了重要作用，这一点值得我们欣慰。”[1]7

“ [wiːv] [ˌʌndərˈteɪkən] [æn; ən] [ɔːl] - [ˈsʌmər] [dʒɑːb] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈpæstər] [fɑːrm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

| “ | We've | undertaken | an | all | - | summer | job | helping | to | run | the | Pastor | farm | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 已 | 一个 | 全部 | - | 夏天 | 工作 | 帮助 | 到 | 跑步 | 这 | 牧师 | 农场 | 为了 | 这 |

['krɪpld] [oʊld] [mæn] ,

| crippled | old | man | , |
|---|---|---|---|
| 残疾的 | 老的 | 男人 | , |

“我们整个夏天都在帮那位残疾的老人打理牧师的农场，这是一份工作。”

[soʊ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [ˈkɔːrpərəl] [ˈtoʊni] , [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeksɪkən] [ˈbɔːrdər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni]

| so | his | boy | , | Corporal | Tony | , | could | go | to | the | Mexican | border | with | his | company |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他的 | 男生 | , | 下士 | 托尼 | , | 可以 | 去 | 到 | 这 | 墨西哥 | 边界 | 和 | 他的 | 公司 |

.

| : |
|---|
| . |

这样，他的儿子，下士托尼，就可以和他的连队一起前往墨西哥边境。

[ðæts] [wʌn] [weɪ] [skaʊts] [kæn; kən] [help] [ˈʌŋk(ə)l] [sæm] [wen] [ˈtrʌb(ə)l] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] .

| That's | one | way | scouts | can | help | Uncle | Sam | when | trouble | comes | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一 | 方式 | 侦察兵 | 能 | 帮助 | 叔叔 | 山姆 | 什么时候 | 麻烦 | 来 | 沿着 | . |

这是童子军在遇到麻烦时帮助山姆大叔的一种方式。

[its] [ˈpɑːrtli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɑːmɪs] [aɪm] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [əˈbaʊt] [ˈliːvɪŋ] [ˈoʊkˌveɪl] . ”

| It's | partly | on | account | of | that | promise | I'm | holding | back | about | leaving | Oakvale | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 部分 | 在 | 帐户 | 的 | 那 | 承诺 | 我是 | 保持 | 后退 | 关于 | 离开 | 奥克维尔 | . | ” |

部分原因就是因为之前答应过奥克维尔，我才迟迟没有离开。

“ [oʊ] ! [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðæt] [goʊz] , [hjuː] , ” [sed] [bʌd] , [ˈslaɪli] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| “ | Oh | ! | so | far | as | that | goes | , | Hugh | , | ” | said | Bud | , | slyly | , | after | the | manner | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 所以 | 远的 | 作为 | 那 | 去 | , | 休 | , | ” | 说 | 芽 | , | 狡猾地 | , | 后 | 这 | 方式 | 的 | 一个 |

['temptər] ,

| tempter | , |
|---|---|
| 诱惑者 | , |

“哦！就这一点而言，休，”巴德狡黠地说，语气像个诱惑者。

“ [juːv] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈproʊgræm] [ɔːl] [leɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈælɪk] [sændz] [kʊd; kəd] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs]

| “ | you've | got | the | programme | all | laid | out | , | and | Alec | Sands | could | take | your | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你已经 | 得到 | 这 | 程序 | 全部 | 铺设 | 出去 | , | 和 | 亚历克 | 桑兹 | 可以 | 拿 | 你的 | 地方 |

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] .

| for | a | week | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 星期 | . |

“你的计划已经全部制定好了，Alec Sands 可以代替你一周。”

[ðə; ði] [saɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæmp] [wiː; wi] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ʌp] [ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈpæstər] [fɑːrm]

| The | site | for | the | camp | we | expect | to | start | up | there | near | the | Pastor | farm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地点 | 为了 | 这 | 营 | 我们 | 预计 | 到 | 开始 | 向上 | 那里 | 靠近 | 这 | 牧师 | 农场 |

[hæz; həz] [bɪn] [əˈreɪndʒd] ,

| has | been | arranged | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 安排 | , |

我们计划在牧师农场附近建立的营地场地已经安排好了。

[soʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [haɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [ˈhændi] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [krɑːp]

| so | the | boys | would | make | the | hike | , | and | then | be | handy | in | getting | the | hay | crop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 男孩们 | 会 | 制作 | 这 | 远足 | , | 和 | 然后 | 是 | 便利 | 在 | 获得 | 这 | 干草 | 庄稼 |

[kʌt] ,

| cut | , |
|---|---|
| 切 | , |

这样，男孩们就可以徒步前往，然后帮忙收割干草。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ tiː] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ten] [deɪz] .

| and | have | it | taken | to | the | barn | inside | of | ten | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 它 | 已采取 | 到 | 这 | 谷仓 | 里面 | 的 | 十 | 天 | . |

十天内将其运到谷仓。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , [hjuː] ,

| If | you | took | a | notion | , | Hugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 采取 | 一个 | 概念 | , | 休 | , |

休，如果你采纳了一个想法，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ?

| don't | you | think | the | two | of | us | might | manage | to | get | away | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | 这 | 二 | 的 | 我们 | 可能 | 管理 | 到 | 得到 | 离开 | ? |

你不觉得我们两个有可能逃走吗?

[traɪ][hɑːrd][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] .

| Try | hard | and | think | up | some | good | excuse | for | making | the | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 难的 | 和 | 思考 | 向上 | 一些 | 好的 | 原谅 | 为了 | 制作 | 这 | 旅行 | . |

努力想个好借口去旅行。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɪn] ['oʊkˌveɪl] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [send] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd]

| A | dozen | people | here | in | Oakvale | would | want | to | send | messages | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 人们 | 这里 | 在 | 奥克维尔 | 会 | 想 | 到 | 发送 | 消息 | 和 |

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][tuː; tə][ðer; ðər] [bɔɪz] ,

| packages | to | their | boys | , |
|---|---|---|---|---|
| 包裹 | 到 | 他们的 | 男孩们 | , |

奥克维尔这里大约有十几个人想给他们的儿子寄送信息和包裹。

[juː; jʊ] [noʊ] .

| you | know | . |
|---|---|---|
| 你 | 知道 | . |

你知道。

〞 [hjuː] ['hɑːrdɪn] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [en'triːtɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| 〞 | Hugh | Hardin | laughed | at | the | entreating | manner | of | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 休 | 哈丁 | 笑了 | 在 | 这 | 恳求 | 方式 | 的 | 他的 | 伴侣 | . |

休·哈丁被同伴恳求的态度逗笑了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] ,

| They | were | standing | at | the | time | in | front | of | the | post | office | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 常设 | 在 | 这 | 时间 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 邮政 | 办公室 | 建筑 | , |

当时他们正站在邮局大楼前。

[wer] ['piːp(ə)l] [kept] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ɪn][skwɑːdz][ænd; ənd] ['sɪŋgli] ,

| where | people | kept | coming | and | going | in | squads | and | singly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 人们 | 保留 | 未来 | 和 | 去 | 在 | 球队 | 和 | 单独 | , |

人们三五成群或单独一人不断地来来往往，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪziːst] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [taʊn] [ʌv; əv] ['oʊkˌveɪl] . [eɪt]

| for | that | was | one | of | the | busiest | places | in | the | mill | town | of | Oakvale | . | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最繁忙 | 地方 | 在 | 这 | 磨 | 镇 | 的 | 奥克维尔 | . | 8 |

因为那是奥克维尔磨坊小镇最繁忙的地方之一。8

[hjuː] [ænd; ənd] [bʌd] [bəuθ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] [pə'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] ,

| Hugh | and | Bud | both | belonged | to | the | Wolf | Patrol | of | the | troop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 和 | 芽 | 两个都 | 属于 | 到 | 这 | 狼 | 巡逻 | 的 | 这 | 部队 | , |

休和巴德都隶属于该部队的狼巡逻队。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['flɜːrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [fɔːr] [fʊl] [pə'troʊlz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

| which | was | in | a | most | flourishing | condition | , | having | four | full | patrols | , | and | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 在 | 一个 | 最多 | 茕茕 | 状况 | , | 拥有 | 四 | 满的 | 巡逻 | , | 和 | 其他 |

[wel] [ə'lɔːŋ] .

| well | along | . |
|---|---|---|
| 出色地 | 沿着 | . |

当时情况非常乐观，有四个完整的巡逻队，另一个巡逻队也进展顺利。

[ðiːz] ['entərpraɪzɪŋ] [lædz] [ʌv; əv] ['oʊkˌveɪl] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [fɔːr; fər]
**These enterprising lads of Oakvale had been more or less in the limelight for**
这些 进取 小伙子们 的 奥克维尔 有 到过 更多的 或者较少的 在 这 聚光灯 为了
['sevrəl] ['siːznz] [pæst] .
**several seasons past .**
一些 季节 过去的 .

过去几个赛季，奥克维尔这些充满进取心的小伙子们或多或少一直备受瞩目。

['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌendʒɪ'nɪr] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːəli]
**Circumstances had allowed them to engineer quite a number of really**
情况 有 允许 他们 到 工程师 相当 一个 数字 的 真的
[sək'sesf(ə)l] ['entərˌpraɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][ðer; ðər]['kredɪt] .
**successful enterprises that were one and all to their credit .**
成功的 企业 那 是 一 和 全部 到 他们的 信用 .

种种机缘巧合之下，他们得以创办了许多非常成功的企业，这些企业的成功都应归功于他们。

[ðoʊz] ['riːdɚz] [huː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [hjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**Those readers who may be only making their acquaintance with Hugh and his**
那些 读者 WHO 可能 是 仅有的 制作 他们的 熟人 和 休 和 他的
[frendz] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ,
**friends in this story ,**
朋友们 在 这 故事 ,

那些可能刚刚通过这个故事认识休和他的朋友们的读者们，

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃəz] [wɜːr; wər] ,
**if at all curious to know what some of those stirring adventures were ,**
如果 在 全部 好奇的 到 知道 什么 一些 的 那些 搅拌 冒险 是 ,

如果你对那些激动人心的冒险经历感到好奇，

[ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjʊr] ['priːviəs] ['vɑːljəmz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [skaʊt]
**should secure previous volumes in this series , and enjoy reading accounts of scout**
应该 安全的 以前的 卷 在 这 系列 , 和 享受 阅读 账户 的 侦察
[æk'tɪvətiz] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ˌðer'ɪn] .
**activities as related therein .**
活动 作为 有关的 其中 .

应该先购买本系列的前几卷，并欣赏其中对童军活动的描述。

[wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ,
**One thing certain ,**
一 事物 肯定 ,

有一件事是肯定的，

[ðoʊz] [seɪm] ['entərpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [skaʊts] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'vɪnsɪŋ]
**those same enterprising and ambitious scouts had succeeded in convincing**
那些 相同的 进取 和 雄心勃勃 侦察兵 有 成功了 在 令人信服的
[ðə; ði][moʊst]['skeptɪk(ə)l] ['pɜːsənz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]
**the most skeptical persons that the coming to town of such an organization**
这 最多 怀疑论者 人 那 这 未来 到 镇 的 这样的 一个 组织
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['oʊkˌveɪl] .
**had been the means of a regeneration among the boys of Oakvale .**
有 到过 这 方法 的 一个 再生 之中 这 男孩们 的 奥克维尔 .

这些富有进取心和雄心的侦察兵成功地说服了最怀疑的人，让他们相信这样一个组织的到来，给奥克维尔的男孩们带来了复兴。

['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔləreitid] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər] ,
**Many things had been tolerated under the old order ,**
许多 事物 有 到过 容忍 在下面 这 老的 命令 ,

旧秩序下很多事情都被容忍了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ɪk'skjuːs] [ðæt] “ [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] ,

| with | the | familiar | excuse | that | “ | boys | will | be | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 熟悉的 | 原谅 | 那 | “ | 男孩们 | 将要 | 是 | 男孩们 | , |

并以“男孩天性如此”这一老套的借口来搪塞，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] ['præktɪk(ə)l] [præŋks] ,

| and | you | must | expect | them | to | play | practical | pranks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 预计 | 他们 | 到 | 玩 | 实际的 | 恶作剧 | , |

你必须预料到他们会玩一些实际的恶作剧。

[ænd; ənd][duː][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['ʃɑːkɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːf] [ðer; ðər]['ekstrə]

| and | do | all | manner | of | shocking | things | in | order | to | work | off | their | extra |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 全部 | 方式 | 的 | 令人震惊 | 事物 | 在 | 命令 | 到 | 工作 | 离开 | 他们的 | 额外的 |

[ɪn'θuːziæzəm] ,

| enthusiasm | , |
|---|---|
| 热情 | , |

为了释放过剩的热情，他们会做出各种令人震惊的事情。

” [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['autbreiks] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðiːz] ['leɪtər] [deɪz] .

| ” | but | such | outbreaks | were | quite | unknown | in | these | later | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这样的 | 疫情爆发 | 是 | 相当 | 未知 | 在 | 这些 | 之后 | 天 | . |

但后来的这些日子里，这种疫情爆发是闻所未闻的。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [miːnz] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [lædz] [tuː; tə] “

| The | reason | was | that | a | new | means | for | allowing | the | high | - | spirited | lads | to | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 曾是 | 那 | 一个 | 新的 | 方法 | 为了 | 允许 | 这 | 高的 | - | 精神抖擞 | 小伙子们 | 到 | “ |

[let] [ɔːf] [stiːm] ” [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] . [naɪn]

| let | off | steam | ” | had | been | found | . | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 离开 | 蒸汽 | ” | 有 | 到过 | 成立 | . | 9 |

原因是，人们找到了一种新的方式，可以让这些精力旺盛的小伙子们“释放压力”。9

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [keɪm] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [tuː; tə]

| On | the | morning | the | call | of | the | President | came | summoning | the | National | Guard | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 这 | 称呼 | 的 | 这 | 总统 | 来了 | 召唤 | 这 | 国家的 | 警卫 | 到 |

['moʊbəlaɪz] ,

| mobilize | , |
|---|---|
| 动员 | , |

当天早上，总统下令召集国民警卫队动员。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [swɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

| with | a | view | to | being | sworn | into | the | service | of | the | Government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看法 | 到 | 存在 | 宣誓 | 进入 | 这 | 服务 | 的 | 这 | 政府 | , |

为了宣誓就职政府，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːrdər] , [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði]

| so | as | to | proceed | forthwith | to | the | Mexican | border | , | and | guard | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 继续 | 立即 | 到 | 这 | 墨西哥 | 边界 | , | 和 | 警卫 | 这 |

[seɪm] [ə'genst] [ə'greʃ(ə)n] ,

| same | against | aggression | , |
|---|---|---|---|
| 相同的 | 反对 | 侵略 | , |

以便立即向墨西哥边境进发，并守卫该边境免遭侵略。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ət'læntɪk][tuː; tə][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

| it | sent | a | thrill | across | the | entire | country | from | the | Atlantic | to | the | Pacific | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发送 | 一个 | 刺激 | 穿过 | 这 | 全部的 | 国家 | 从 | 这 | 大西洋 | 到 | 这 | 太平洋 | . |

它让整个国家，从大西洋到太平洋，都为之振奋。

[tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [flɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rməri] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| Tens | of | thousands | of | young | fellows | flocked | to | the | armories | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 的 | 数千 | 的 | 年轻的 | 伙伴们 | 成群结队的 | 到 | 这 | 军械库 | , | 和 | 这 |

[moʊst] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] ['fɑ:loʊd] ,

| most | intense | excitement | followed | , |
|---|---|---|---|---|
| 最多 | 激烈的 | 激动 | 随后 | , |

成千上万的年轻人涌向军械库，随之而来的是无比的兴奋。

[æz; əz] ['hɜ:rid] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtɪd] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ɪn'kri:sɪŋ] [ði:z] ['veriəs] ['mɪlәteri]

| as | hurried | preparations | were | started | looking | toward | increasing | these | various | military |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 慌忙 | 准备工作 | 是 | 开始 | 寻找 | 朝向 | 增加 | 这些 | 各种各样的 | 军队 |

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pi:s] [tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:r] ['fʊtɪŋ] .

| organizations | from | a | peace | to | a | war | footing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组织 | 从 | 一个 | 和平 | 到 | 一个 | 战争 | 立足点 | . |

随着各项准备工作匆忙展开，旨在将这些不同的军事组织从和平时期提升到战争时期。

['oʊkˌveɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['gʌnz] ,

| Oakvale | had | a | battery | of | four | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥克维尔 | 有 | 一个 | 电池 | 的 | 四 | 枪支 | , |

奥克维尔有一支由四门大炮组成的炮兵连。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]['ju:təlaɪzɪŋ] [ði:z] [fi:ld] ['pi:sɪz] ;

| together | with | such | equipment | as | was | necessary | for | utilizing | these | field | pieces | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这样的 | 设备 | 作为 | 曾是 | 必要的 | 为了 | 利用 | 这些 | 场地 | 件 | ; |

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,

| but | just | then | it | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 然后 | 它 | 发生 | , |

以及使用这些野战炮所需的一切装备；但就在这时，意外发生了。

[æz; əz][ɪn] ['meni] ['sɪmələr] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

| as | in | many | similar | organizations | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 许多 | 相似的 | 组织 | , |

与许多类似的组织一样，

[ðæt] [ðə; ði]['rɑ:stər] [kən'teɪnd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [neɪmz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]

| that | the | roster | contained | just | enough | names | to | prevent | the | company | from | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 名册 | 包含 | 只是 | 足够的 | 姓名 | 到 | 防止 | 这 | 公司 | 从 | 存在 |

[dɪs'bændid] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ə'θɔ:rətiz] . -

| disbanded | under | the | law | by | the | State | authorities | . | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解散 | 在下面 | 这 | 法律 | 经过 | 这 | 状态 | 当局 | . | - |

名册上的名字数量刚好足以阻止国家当局依法解散该公司。10

['kɑ:nsɪkwentli] [ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] [hʌnt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪn'lɪst] [nu:] ['ju:nɪts] , [ɔ:r] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['betər] [jet] ,

| Consequently | a | feverish | hunt | began | to | enlist | new | units | , | or | , | what | was | better | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 一个 | 发烧 | 打猎 | 开始 | 到 | 入伍 | 新的 | 单位 | , | 或者 | , | 什么 | 曾是 | 更好的 | 然而 | , |

因此，一场疯狂的招募新部队的行动开始了，或者，更好的办法是……

['fɔ:rmər] ['membər] [hu:] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][ræŋks][tu:; tə][saɪn] [ə'gen] ,

| former | members | who | had | left | the | ranks | to | sign | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 成员 | WHO | 有 | 左边 | 这 | 排名 | 到 | 符号 | 再次 | , |

曾经离队又重新签约的前成员

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [swel] [ðə; ði] ['nʌmbər] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [maɪt] [bi:; bi]

| so | as | to | swell | the | number | to | a | high | level | of | which | the | town | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 膨胀 | 这 | 数字 | 到 | 一个 | 高的 | 等级 | 的 | 哪个 | 这 | 镇 | 可能 | 是 |

[praʊd] .

| proud | . |
|---|---|
| 自豪的 | . |

以便将人口数量增加到足以让全镇引以为豪的水平。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['drɑːmə][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [hjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [skaʊts] [bɔːr] [ðəm'selvz]

| In | this | little | drama | it | chanced | that | Hugh | and | his | fellow | scouts | bore | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小的 | 戏剧 | 它 | 偶然 | 那 | 休 | 和 | 他的 | 同伴 | 侦察兵 | 钻孔 | 他们自己 |

[raɪt] ['hænsəmli] ,

| right | handsomely | , |
|---|---|---|
| 正确的 | 英俊地 | , |

在这场小小的戏剧中，休和他的童子军伙伴们碰巧表现得非常出色。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mænli] ['efərts] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['fɔːrmər]

| so | that | it | was | chiefly | owing | to | their | manly | efforts | that | a | number | of | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 主要 | 欠款 | 到 | 他们的 | 男子气概 | 努力 | 那 | 一个 | 数字 | 的 | 以前的 |

['membər] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] [neɪmz] [daʊn] .

| members | came | forward | again | to | put | their | names | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 来了 | 向前 | 再次 | 到 | 放 | 他们的 | 姓名 | 向下 | . |

正是由于他们的不懈努力，许多前成员再次站出来报名参选。

['æftər][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'ventf(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['læstɪd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

| After | a | very | eventful | period | of | preparation | , | which | lasted | for | several | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 非常 | 多事 | 时期 | 的 | 准备 | , | 哪个 | 持续 | 为了 | 一些 | 天 | , |

经过数日紧张而充实的准备期后，

['bætəri] [keɪ][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [kæmp] .

| Battery | K | had | started | for | the | mobilization | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | K | 有 | 开始 | 为了 | 这 | 动员 | 营 | . |

K连队已出发前往动员营。

[æz; əz] [kə'nekʃnz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə]['feɪvər][ðem; ðəm] ,

| As | connections | on | the | railroad | did | not | happen | to | favor | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 连接 | 在 | 这 | 铁路 | 做过 | 不是 | 发生 | 到 | 偏爱 | 他们 | , |

由于铁路上的连接点对他们不利，

[ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][trɪp]['oʊvərlænd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [les] [ðæn; ðən]

| they | concluded | to | make | the | trip | overland | , | knowing | that | it | would | take | less | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 结束 | 到 | 制作 | 这 | 旅行 | 陆路 | , | 会心 | 那 | 它 | 会 | 拿 | 较少的 | 比 |

[tuː] [fʊl] [deɪz] ,

| two | full | days | , |
|---|---|---|---|
| 二 | 满的 | 天 | , |

他们决定走陆路，因为他们知道这只需要不到两天的时间。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [pruːv] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['benɪfɪt] [tuː; tə][bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]

| and | must | prove | of | considerable | benefit | to | both | men | and | horses | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 证明 | 的 | 大量 | 益处 | 到 | 两个都 | 男人 | 和 | 马匹 | 在 | 这 |

[weɪ] [ʌv; əv] ['præktɪs] ,

| way | of | practice | , |
|---|---|---|---|
| 方式 | 的 | 实践 | , |

而且在训练方法上，必定对人和马都有相当大的益处。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['greɪtli] ['niːdɪd] . -

| which | they | greatly | needed | . | 11 |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 非常 | 需要 | . | - |

他们非常需要这一点。[11]

[wʌns] [mɔːr] ['oʊkˌveɪl] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hʌmdrʌm] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['kʌstəmeri]

| Once | more | Oakvale | had | settled | down | to | the | humdrum | monotony | of | customary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 奥克维尔 | 有 | 定居 | 向下 | 到 | 这 | 平淡无奇 | 单调 | 的 | 习惯 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

奥克维尔再次恢复了往日单调乏味的日常生活。

[θɪŋz] [ri'zju:md] [ðer; ðər]['fɔ:rmər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

| **Things** | **resumed** | **their** | **former** | **conditions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 恢复 | 他们的 | 以前的 | 状况 | , |

一切恢复了原状。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['fi:vərɪʃ] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] ['pi:p(ə)l] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'tend]

| **but** | **after** | **the** | **feverish** | **outburst** | **of** | **patriotism** | **people** | **found** | **it** | **difficult** | **to** | **attend** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 这 | 发烧 | 爆发 | 的 | 爱国主义 | 人们 | 成立 | 它 | 难的 | 到 | 出席 |

[tu:; tə] ['bɪznəs] .

| **to** | **business** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 商业 | . |

但在爱国主义热情高涨之后，人们发现很难专心处理事务。

[ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gælənt] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sɜ:rv]

| **They** | **missed** | **the** | **faces** | **of** | **those** | **gallant** | **young** | **fellows** | **who** | **had** | **gone** | **to** | **serve** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 错过 | 这 | 面孔 | 的 | 那些 | 英勇 | 年轻的 | 伙伴们 | WHO | 有 | 已消失 | 到 | 服务 |

[ðer; ðər] ['kʌntri] .

| **their** | **country** | **.** |
|---|---|---|
| 他们的 | 国家 | . |

他们想念那些为国效力的英勇青年的面容。

[soʊ] , [tu:] ,

| **So** | **,** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|
| 所以 | , | 也 | , |

也是如此。

[ðeɪ] [faʊnd] [θɪŋz] ['terəbli] [dʌl] ['æftər][ɔ:l] [ðæt] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['mju:zɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪn] ['oʊkˌveɪl]

| **they** | **found** | **things** | **terribly** | **dull** | **after** | **all** | **that** | **exhilarating** | **music** | **which** | **the** | **fine** | **Oakvale** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 事物 | 可怕 | 乏味的 | 后 | 全部 | 那 | 令人振奋 | 音乐 | 哪个 | 这 | 美好的 | 奥克维尔 |

[bræs] [bænd][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['bætəri] [leɪ] [ɪn'kæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] - ['kʌvərd]

| **brass** | **band** | **had** | **provided** | **while** | **the** | **battery** | **lay** | **encamped** | **on** | **the** | **grass** | **-** | **covered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄铜 | 乐队 | 有 | 假如 | 尽管 | 这 | 电池 | 躺 | 营地 | 在 | 这 | 草 | - | 涵盖 |

['pʌblɪk] [skwer] .

| **public** | **square** | **.** |
|---|---|---|
| 民众 | 正方形 | . |

在炮兵部队驻扎在绿草茵茵的公共广场上时，优秀的奥克维尔铜管乐队演奏了令人振奋的音乐，之后他们觉得事情变得非常无聊。

[ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] [in'listɪŋ] ['ɑ:fəsərz] - [tent] , [sə'raʊndɪd] [deɪ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs]

| **They** | **missed** | **the** | **enlisting** | **officers** | **'** | **tent** | **,** | **surrounded** | **day** | **and** | **evening** | **by** | **a** | **curious** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 错过 | 这 | 入伍 | 警官 | - | 帐篷 | , | 包围 | 天 | 和 | 晚上 | 经过 | 一个 | 好奇的 |

[θrɔ:ŋ] ,

| **throng** | **,** |
|---|---|
| 人群 | , |

他们错过了征兵官的帐篷，帐篷日夜都被好奇的人群包围着。

[wer] [ðə; ði] ['kɑ:ki] - [klæd] [men] ['ɝ:dʒd] [ðer; ðər] [frendz] [tu:; tə] [saɪn] [ðə; ði] ['mʌstər] [roʊl][soʊ][æz; əz]

| **where** | **the** | **khaki** | **-** | **clad** | **men** | **urged** | **their** | **friends** | **to** | **sign** | **the** | **muster** | **roll** | **so** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 卡其色 | - | 覆膜 | 男人 | 敦促 | 他们的 | 朋友们 | 到 | 符号 | 这 | 鼓起 | 卷 | 所以 | 作为 |

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:r] ['fʊtɪŋ] .

| **to** | **bring** | **the** | **local** | **company** | **up** | **to** | **a** | **war** | **footing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 这 | 当地的 | 公司 | 向上 | 到 | 一个 | 战争 | 立足点 | . |

身穿卡其布制服的男人们敦促他们的朋友们在点名册上签名，以便让当地连队进入战时状态。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnkən'soʊləb(ə)l]['evər] [sɪns] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]

| **Some** | **of** | **the** | **boys** | **had** | **been** | **inconsolable** | **ever** | **since** | **they** | **watched** | **the** | **last** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | 有 | 到过 | 无法安慰 | 曾经 | 自从 | 他们 | 观看 | 这 | 最后的 | 的 |

[ðə; ði] [tru:p] ['vænɪʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,

| **the** | **troop** | **vanish** | **over** | **the** | **hill** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部队 | 消失 | 超过 | 这 | 爬坡道 | , |

自从目睹最后一批士兵消失在山坡后面后，一些男孩就一直伤心不已。

[æz; əz] [hjuː] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .

| as | Hugh | had | described | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 休 | 有 | 描述 | . |

正如休所描述的那样。

['biːɪŋ] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [lædz] ,

| Being | ambitious | and | patriotic | lads | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 雄心勃勃 | 和 | 爱国 | 小伙子们 | , |

他们是雄心勃勃又爱国的年轻人，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðoʊz]

| they | would | have | liked | nothing | better | than | a | chance | to | accompany | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 喜欢 | 没有什么 | 更好的 | 比 | 一个 | 机会 | 到 | 陪伴 | 那些 |

[ɑːr'tɪlərimən] [tuː; tə][kæmp] ,

| artillerymen | to | camp | , |
|---|---|---|---|
| 炮兵 | 到 | 营 | , |

他们最渴望的就是能有机会和那些炮兵一起去营地。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstənt] [ˌsaʊθ'west] ['bɔːrdər] [wer] [ðə; ði] [ 'fɔːləuəz ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | even | to | the | far | distant | Southwest | border | where | the | followers | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 到 | 这 | 远的 | 遥远 | 西南 | 边界 | 在哪里 | 这 | 追随者 | 的 | 这 |

['meksɪkən]['bændɪt] ,

| Mexican | bandit | , |
|---|---|---|
| 墨西哥 | 土匪 | , |

甚至远至西南边境，那里有墨西哥匪徒的追随者，

['vɪlə] , [wɜːr; wər] ['θretnɪŋ] ['fɜːrðər] [boʊld] [reɪdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [laɪn] .

| Villa | , | were | threatening | further | bold | raids | across | the | international | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别墅 | , | 是 | 威胁 | 更远 | 大胆的 | 突袭 | 穿过 | 这 | 国际的 | 线 | . |

阿斯顿维拉威胁要进一步大胆地越过国际边界进行袭击。

['nevər] [ 'driːmiŋ ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər]['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃɪz] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz]

| Never | dreaming | of | having | their | ardent | wishes | suddenly | realized | , | the | two | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 做梦 | 的 | 拥有 | 他们的 | 热心 | 愿望 | 突然 | 已实现 | , | 这 | 二 | 男孩们 |

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər] ,

| continued | to | stand | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 持续 | 到 | 站立 | 那里 | , |

两个男孩从未想过自己热切的愿望会突然实现，他们依然站在那里。

['tʃætɪŋ] [ʌv; əv] [skaʊt] [ə'ferz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] [waɪl] [ɪn][kæmp]

| chatting | of | scout | affairs | in | general | , | and | what | they | expected | to | do | while | in | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聊天 | 的 | 侦察 | 事务 | 在 | 一般的 | , | 和 | 什么 | 他们 | 预期的 | 到 | 做 | 尽管 | 在 | 营 |

[ɪn] [pər'tɪkjələr] .

| in | particular | . |
|---|---|---|
| 在 | 特别的 | . |

他们聊了聊童子军的日常事务，特别是他们打算在营地里做些什么。

[bʌd] , [ə'pɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] [hjuː]

| Bud | , | upon | turning | his | head | , | discovered | something | which | he | communicated | to | Hugh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芽 | , | 之上 | 转弯 | 他的 | 头 | , | 发现 | 某物 | 哪个 | 他 | 沟通 | 到 | 休 |

[ɪn][hɪz; ɪz] ['briːzi] ['fæʃ(ə)n] : -

| in | his | breezy | fashion | : | 12 |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 微风 | 时尚 | : | - |

巴德转过头，发现了一些事情，他轻松地告诉了休：12

“ [ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] , [hjuː] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [nuːz] [wɜːrθ] [waɪl] .

| “ | Unless | I | miss | my | guess | , | Hugh | , | we're | going | to | hear | some | news | worth | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 除非 | 我 | 错过 | 我的 | 猜测 | , | 休 | , | 是 | 去 | 到 | 听到 | 一些 | 消息 | 值得 | 尽管 | . |

“休，除非我猜错了，否则我们将会听到一些有价值的消息。”

[ðeəz; ðəz] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmræd] , [bleɪk] ['mɜːrtn] , ['hedɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːnər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

| There's | our | comrade | , | Blake | Merton | , | heading | this | way | like | a | schooner | with | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们的 | 同志 | , | 布莱克 | 默顿 | , | 标题 | 这 | 方式 | 喜欢 | 一个 | 大篷车 | 和 | 全部 |

[seɪlz] [set] .

| sails | set | . |
|---|---|---|
| 帆 | 放 | . |

看，我们的同志布莱克·默顿正像扬帆起航的帆船一样朝我们驶来。

[hiː; hi] [lʊks] [kən'sɪdərəbli] [wɜːrkt] [ʌp] , [tuː] .

| He | looks | considerably | worked | up | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 相当 | 工作 | 向上 | , | 也 | . |

他看起来也相当激动。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [eɪlz] [hɪm; ɪm] ?

| I | wonder | what | ails | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 疾病 | 他 | ? |

我想知道他得了什么病?

[pər'hæps] ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʌntʃ] [wen] [wiː; wi]

| Perhaps | something's | happened | to | keep | him | from | joining | the | bunch | when | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 某样东西 | 发生 | 到 | 保持 | 他 | 从 | 加入 | 这 | 束 | 什么时候 | 我们 |

[stɑːrt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [haɪk] [tə'mɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [kæmp] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['pæstər] [fɑːrm] ?

| start | on | our | hike | tomorrow | for | that | camp | up | near | the | Pastor | farm | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 我们的 | 远足 | 明天 | 为了 | 那 | 营 | 向上 | 靠近 | 这 | 牧师 | 农场 | ? |

也许发生了什么事，导致他明天不能和我们一起去牧师农场附近的营地徒步旅行了?

" [hjuː] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] , [ri'mɑːkt] ['kɑːmli] :

| " | Hugh | , | taking | a | look | , | remarked | calmly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 休 | , | 采取 | 一个 | 看 | , | 评论 | 平静地 | : |

休看了一眼，平静地说道:

" [wiːl] [suːn] [noʊ] [wɒts] [ʌp] , [fɔːr; fər] ['hiːz] ['hedɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ,

| " | We'll | soon | know | what's | up | , | for | he's | heading | our | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 很快 | 知道 | 是什么 | 向上 | , | 为了 | 他是 | 标题 | 我们的 | 方式 | , |

"我们很快就会知道发生了什么事，因为他正朝我们这边过来。"

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['signəlz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

| and | making | signals | that | he | wants | us | to | wait | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 信号 | 那 | 他 | 想要 | 我们 | 到 | 等待 | 为了 | 他 | . |

他发出信号，示意我们等他。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [keɪs] [ʌv; əv] ['skɑːrlət] ['fiːvər] [maɪ] [foʊks] [wɜːr; wər]

| I | hope | it | hasn't | anything | to | do | with | that | case | of | scarlet | fever | my | folks | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 它 | 还没有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 那 | 案件 | 的 | 猩红 | 发烧 | 我的 | 各位 | 是 |

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

| talking | about | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|
| 说 | 关于 | 这 | 早晨 | , |

我希望这跟我父母今天早上说的猩红热病例没有任何关系。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['wəːnə] [haʊs] [ɪz] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [bleɪk] [laɪvz; lɪvz] .

| because | it | happens | that | the | Werner | house | is | close | to | where | Blake | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 发生 | 那 | 这 | 维尔纳 | 房子 | 是 | 关闭 | 到 | 在哪里 | 布莱克 | 生活 | . |

因为沃纳家恰好离布莱克家很近。

[ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə]

| If | one | of | his | younger | sisters | came | down | with | the | disease | they'd | have | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 的 | 他的 | 年轻 | 姐妹 | 来了 | 向下 | 和 | 这 | 疾病 | 他们会 | 有 | 到 |

['kwɔːrəntiːn] [ðə; ði] ,

| quarantine | the | Mertons | , |
|---|---|---|---|
| 隔离 | 这 | 默顿 | , |

如果他的妹妹中有人得了这种病，他们就必须隔离默顿一家。

[ænd; ənd][soʊ] [bleɪk] ['kudnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] . ″

| and | so | Blake | couldn't | go | with | us | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 布莱克 | 不能 | 去 | 和 | 我们 | . | ″ |

所以布莱克没法和我们一起去。

“ [wiː] [wɪz] !

| “ | Wee | whiz | ! |
|---|---|---|---|
| ″ | 威 | 呼啸 | ! |

“哇！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tʌf] [lʌk] — [wɪð; wɪθ][veɪˈkeɪʃ(ə)n][dʒʌst] [ ˈstaːtiŋ ] [ɪn] !

| that | would | be | tough | luck | — | with | vacation | just | starting | in | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 艰难的 | 运气 | — | 和 | 假期 | 只是 | 开始 | 在 | ! |

那真是太倒霉了——假期才刚刚开始！

″ [ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [bʌd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] . -

| ″ | the | sympathetic | Bud | went | on | to | say | . | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 这 | 交感神经 | 芽 | 去 | 在 | 到 | 说 | . | - |

“同情的巴德接着说道。”13

“ [həˈloʊ] ! [hjuː] ! ″ [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] [æz; əz][hiː; hi] [əˈraɪvd] , [ˈpɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ]

| “ | Hello | ! | Hugh | ! | ″ | remarked | the | newcomer | as | he | arrived | , | partly | out | of | breath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | ! | 休 | ! | ″ | 评论 | 这 | 新人 | 作为 | 他 | 到达的 | , | 部分 | 出去 | 的 | 气息 |

[frʌm; frəm] [ˈhʌriŋ] [soʊ][fæst] ,

| from | hurrying | so | fast | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 匆忙 | 所以 | 快速地 | , |

“你好！休！”新来者气喘吁吁地赶到，说道。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [wel] , “ [aɪv] [bɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][ˈoʊvər] [taʊn] .

| and | looking | excited | as | well | , | “ | I've | been | searching | for | you | all | over | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 兴奋的 | 作为 | 出色地 | , | “ | 我已经 | 到过 | 搜索 | 为了 | 你 | 全部 | 超过 | 镇 | . |

而且看起来也很兴奋，“我一直在全城寻找你。”

[ðeɪ] [pʊt] [ˌem ˈiː][ɑːn] [ˈsevrəl] [fɔːls] [sents] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈɔːf(ə)l] [glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][æt; ət][læst] ! ″

| They | put | me | on | several | false | scents | , | but | I'm | awful | glad | to | find | you | at | last | ! | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 我 | 在 | 一些 | 错误的 | 气味 | , | 但 | 我是 | 可怕 | 高兴的 | 到 | 寻找 | 你 | 在 | 最后的 | ! | ″ |

他们给了我好几个错误的线索，但我很高兴最终找到了你！

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [bleɪk] ? ″ [æskt] [ðə; ði][pəˈtroʊl] [ˈliːdər] ; [fɔːr; fər] ,

| “ | What's | the | trouble | , | Blake | ? | ″ | asked | the | patrol | leader | ; | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 麻烦 | , | 布莱克 | ? | ″ | 问 | 这 | 巡逻 | 领导者 | ; | 为了 | , |

“布莱克，出什么事了？”巡逻队长问道；因为，

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈmɜːrtn] [bɔɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːk] [pəˈtroʊl] , [ˈsʌmhaʊ] , [wen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd]

| although | the | Merton | boy | belonged | to | the | Hawk | Patrol | , | somehow | , | when | he | wanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 默顿 | 男生 | 属于 | 到 | 这 | 鹰 | 巡逻 | , | 不知何故 | , | 什么时候 | 他 | 通缉 |

[ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ədˈvaɪs] ,

| counsel | and | advice | , |
|---|---|---|---|
| 法律顾问 | 和 | 建议 | , |

虽然默顿家的男孩属于鹰队巡逻队，但不知何故，当他需要建议和指导时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstənt] [skaʊt] [ˈmæstər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈwɔːltər] [ˈɔzˌbɔrn] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːk] ['liːdər] .

| he | turned | to | the | assistant | scout | master | rather | than | to | Walter | Osborne | , | who | was | the | Hawk | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 这 | 助手 | 侦察 | 掌握 | 相当 | 比 | 到 | 沃尔特 | 奥斯本 | , | WHO | 曾是 | 这 | 鹰 | 领导者 | . |

他没有去找鹰队队长沃尔特·奥斯本，而是去找了童子军助理领队。

[bleɪk] [glɑːnst] [tɔːrd] [bʌd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['kwɪkli]
**Blake** **glanced** **toward** **Bud** **,** **and** **then** **,** **as** **though** **making** **up** **his** **mind** **,** **quickly**
布莱克 瞥了一眼 朝向 芽 , 和 然后 , 作为 尽管 制作 向上 他的 头脑 , 迅速地
[ɪk'skleɪmd] :
**exclaimed** **:**
惊呼 :

布莱克瞥了巴德一眼，然后仿佛下定了决心，迅速喊道：

" [aɪ] [ges] [bʌd] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [drʌm]
**"** **I** **guess** **Bud** **can** **be** **depended** **on** **to** **keep** **a** **secret** **as** **tight** **as** **a** **drum**
" 我 猜测 芽 能 是 取决于 在 到 保持 一个 秘密 作为 紧的 作为 一个 鼓
,
**,**
,

"我想巴德保守秘密的本事是绝对可靠的，他能把秘密守得像鼓一样严实。"

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌp] .
**and** **so** **I'm** **going** **to** **speak** **up** **.**
和 所以 我是 去 到 说话 向上 .

所以我要站出来说话。

[fækt] [ɪz] , [hjuː] , [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , ['fiːlɪks] ['plæt] . "
**Fact** **is** **,** **Hugh** **,** **I'm** **in** **a** **peck** **of** **trouble** **about** **my** **cousin** **,** **Felix** **Platt** **.** **"**
事实 是 , 休 , 我是 在 一个 啄 的 麻烦 关于 我的 表哥 , 菲利克斯 普拉特 . "

事实是，休，我因为我表弟费利克斯·普拉特的事惹上了一桩麻烦。

" [oʊ] ! [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bætəri] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]
**"** **Oh** **!** **I** **remember** **that** **he** **went** **away** **with** **the** **battery** **,** **being** **a** **member** **of**
" 哦 ! 我 记住 那 他 去 离开 和 这 电池 , 存在 一个 成员 的
[ðə; ði] [seɪm] ,
**the** **same** **,**
这 相同的 ,

"哦！我记得他跟电池一起走了，因为他也是同一个组织的成员。"

" [hjuː] [əb'zɜːrvd] .
**"** **Hugh** **observed** **.**
" 休 观察到 .

休说道。

" [wʌt] [eɪlz] ['fiːlɪks] ?
**"** **What** **ails** **Felix** **?**
" 什么 疾病 菲利克斯 ?

"费利克斯怎么了？"

[hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['fɔːlən] [sɪk] ,
**Has** **his** **mother** **fallen** **sick** **,**
有 他的 母亲 倒下 生病的 ,

他母亲生病了吗?

[ænd; ənd] [ɔːt] [hiː; hi] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['mʌstəd] ['ɪntuː] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] ['sɜːrvɪs] ?
**and** **ought** **he** **come** **home** **again** **before** **being** **mustered** **into** **Uncle** **Sam's** **service** **?**
和 应该 他 来 家 再次 前 存在 集结 进入 叔叔 山姆的 服务 ?

他是否应该在被征召入伍之前先回家?

" [bleɪk] ['mɜːrtn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**"** **Blake** **Merton** **shook** **his** **head** **.**
" 布莱克 默顿 摇晃 他的 头 .

布莱克·默顿摇了摇头。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , [hjuː] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['iːv(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !
**"** **No** **,** **it** **isn't** **that** **,** **Hugh** **,** **worse** **than** **that** **,** **even** **,** **I** **should** **say** **!**
" 不 , 它 不是 那 , 休 , 更糟 比 那 , 甚至 , 我 应该 说 !

"不，休，情况并非如此，甚至比那更糟，我应该说！"

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] . -
" he declared . 14
" 他 声明 . -

他宣称。14

" [wel] , [juːv] [gɑːt][juː 'es] [wɜːrkt] [ʌp] , [ɔːl] [raɪt] , [bleɪk] , " [ɪk'skleɪmd] [bʌd] , ['fiːvərɪʃli] ,
" Well , you've got us worked up , all right , Blake , " exclaimed Bud , feverishly ,
" 出色地 , 你已经 得到 我们 工作 向上 , 全部 正确的 , 布莱克 , " 惊呼 芽 , 狂热地 ,

"哎呀，布莱克，你可真把我们都惹毛了，"巴德激动地喊道。

" [soʊ] [pliːz] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
" so please explain what you mean when you say that .
" 所以 请 解释 什么 你 意思是 什么时候 你 说 那 .

"那么请解释一下你这么说是什么意思。"

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] ['hæznt] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ? "
I hope your cousin hasn't gone and done something wrong ? "
我 希望 你的 表哥 还没有 已消失 和 完毕 某物 错误的 ? "

我希望你表弟没做错什么事吧?

" ['hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,
" He's made a fool of himself , I'm sorry to say ,
" 他是 制成 一个 傻子 的 他自己 , 我是 对不起 到 说 ,

"很遗憾，他出丑了。"

[ænd; ənd] [stændz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['prɑːpərti] .
and stands a good chance of losing all his uncle's property .
和 站立 一个 好的 机会 的 输 全部 他的 叔叔的 财产 .

他很有可能失去叔叔的所有财产。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [ 'ruːbin ] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [æz; əz] [wel] ,
You must know that Uncle Reuben is his guardian as well ,
你 必须 知道 那 叔叔 鲁本 是 他的 监护人 作为 出色地 ,

你必须知道，鲁本叔叔也是他的监护人。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] ,
and has made his will in favor of Felix ,
和 有 制成 他的 将要 在 偏爱 的 菲利克斯 ,

他已立下遗嘱，将遗产留给费利克斯。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðæt] [bæd] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [huː] [dɪs'greɪst] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] . "
so as to cut off that bad son of his who disgraced him several times . "
所以 作为 到 切 离开 那 坏的 儿子 的 他的 WHO 蒙羞的 他 一些 时代 . "

好除掉他那个屡次让他蒙羞的坏儿子。

" [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] ['luːθər] ['gregəri] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , "
" Yes , we know all about what Luther Gregory has done to worry his father , "
" 是的 , 我们 知道 全部 关于 什么 路德 格雷戈里 有 完毕 到 担心 他的 父亲 , "
[əd'mɪtɪd] [bʌd] ,
admitted Bud ,
承认 芽 ,

"是的，我们都知道卢瑟·格雷戈里做了什么让他父亲担心的事，"巴德承认道。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
encouragingly .
令人鼓舞的是 .

令人鼓舞。

" [bʌt; bət] [ 'ruːbin ] ['iznt] ['eni] [blʌd] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ɪz] [hiː; hi] ? "
" But Reuben isn't any blood relation of yours , is he ? "
" 但 鲁本 不是 任何 血 关系 的 你的 , 是 他 ? "

"但是鲁本和你没有任何血缘关系，对吧？"

“ [oʊ] ! [noʊ] , [ðoʊ] ['fiːlɪks] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] .

| “ | Oh | ! | no | , | though | Felix | happens | to | be | my | second | cousin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 不 | , | 尽管 | 菲利克斯 | 发生 | 到 | 是 | 我的 | 第二 | 表哥 | . |

“哦！不，虽然菲利克斯碰巧是我的远房表弟。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][wɔːrm][wɜːrdz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bætəri] [left] [taʊn] ,

| You | see | , | they | had | some | warm | words | the | night | before | the | battery | left | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 他们 | 有 | 一些 | 温暖的 | 字 | 这 | 夜晚 | 前 | 这 | 电池 | 左边 | 镇 | , |

[ænd; ənd] ['fiːlɪks] ,

| and | Felix | , |
|---|---|---|
| 和 | 菲利克斯 | , |

你看，就在炮兵部队离开小镇的前一天晚上，他们说了些温暖的话，费利克斯

['biːɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt] - ['blʌdɪd] [jʌŋ] ['feloʊ] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] ,

| being | a | hot | - | blooded | young | fellow | , | said | something | he | shouldn't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 热的 | - | 血腥 | 年轻的 | 同伴 | , | 说 | 某物 | 他 | 不应该 | , |

他是个热血青年，说了些不该说的话。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌt] ['ʌŋk(ə)l] [ 'ruːbin ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

| and | which | has | cut | Uncle | Reuben | to | the | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 有 | 切 | 叔叔 | 鲁本 | 到 | 这 | 快的 | . |

这件事深深刺痛了鲁本叔叔。

[dʒʌst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] , [dʒʌdʒ] ['mɑːrʃl] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

| Just | this | morning | the | old | gentleman | had | his | lawyer | , | Judge | Marshall | , | to | change |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这 | 早晨 | 这 | 老的 | 绅士 | 有 | 他的 | 律师 | , | 法官 | 马歇尔 | , | 到 | 改变 |

[hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌns] [mɔːr] ,

| his | will | once | more | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 将要 | 一次 | 更多的 | , |

今天早上，这位老先生又让他的律师马歇尔法官再次修改了他的遗嘱。

['kʌtɪŋ] [ɔːf] ['fiːlɪks] .

| cutting | off | Felix | . |
|---|---|---|---|
| 切割 | 离开 | 菲利克斯 | . |

切断菲利克斯的联系。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [dʒʌdʒ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] ;

| The | good | old | judge | managed | to | coax | him | to | wait | a | bit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 老的 | 法官 | 管理 | 到 | 哄 | 他 | 到 | 等待 | 一个 | 少量 | ; |

那位和蔼的老法官设法劝他稍等片刻；

[ænd; ənd][soʊ]['ʌŋk(ə)l] [ 'ruːbin ] [hæz; həz] ['vaʊd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [rɪ'siːv] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi]

| and | so | Uncle | Reuben | has | vowed | that | if | he | doesn't | receive | an | apology |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 叔叔 | 鲁本 | 有 | 发誓 | 那 | 如果 | 他 | 不 | 收到 | 一个 | 道歉 |

[frʌm; frəm] ['fiːlɪks] [baɪ] ['sʌndaʊn] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] ,

| from | Felix | by | sundown | of | tomorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 菲利克斯 | 经过 | 日落 | 的 | 明天 | , |

因此，鲁本叔叔发誓，如果明天日落之前他没有收到费利克斯的道歉，

['nʌθɪŋ] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['θretənz] ,

| nothing | will | keep | him | from | doing | as | he | threatens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 将要 | 保持 | 他 | 从 | 正在做 | 作为 | 他 | 威胁 | , |

没有什么能阻止他兑现威胁。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

| much | as | he | has | cared | for | the | boy | since | his | own | son | failed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 作为 | 他 | 有 | 关心 | 为了 | 这 | 男生 | 自从 | 他的 | 自己的 | 儿子 | 失败的 | 他 | . |

自从自己的儿子让他失望后，他就一直很关心这个男孩。

[jes] , [hiː; hi] ['θretənz] [tuː; tə] [liːv] ['evri] ['dɑːlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['tʃærəti] . ” -

| Yes | , | he | threatens | to | leave | every | dollar | of | his | big | fortune | to | charity | . | ” | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他 | 威胁 | 到 | 离开 | 每一个 | 美元 | 的 | 他的 | 大的 | 财富 | 到 | 慈善机构 | . | ” | - |

是的，他威胁说要把他巨额财富中的每一分钱都捐给慈善机构。”15

“ [ðæts] [tuː] [bæd] , ” [mjuːzd] [hjuː] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt]

| “ | That's | too | bad | , | ” | mused | Hugh | , | shaking | his | head | , | for | he | had | always | liked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 也 | 坏的 | , | ” | 沉思 | 休 | , | 摇晃 | 他的 | 头 | , | 为了 | 他 | 有 | 总是 | 喜欢 |

[ˈfiːlɪks] ,

| Felix | , |
|---|---|
| 菲利克斯 | , |

“真可惜，”休摇了摇头，若有所思地说，因为他一直很喜欢菲利克斯。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [faɪn] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] , [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

| who | was | a | pretty | fine | sort | of | a | young | chap | , | as | they | go | in | these | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 美好的 | 种类 | 的 | 一个 | 年轻的 | 小伙子 | , | 作为 | 他们 | 去 | 在 | 这些 | 天 | . |

他是个相当不错的年轻人，以现在的年轻人来说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætər] , [bleɪk] ? ”

| “ | But | how | is | it | you | come | to | know | about | this | matter | , | Blake | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如何 | 是 | 它 | 你 | 来 | 到 | 知道 | 关于 | 这 | 事情 | , | 布莱克 | ? | ” |

“但是你是怎么知道这件事的，布莱克？”

“ [dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] , [hjuː] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈredi] [rɪˈplaɪ] .

| “ | Just | this | way | , | Hugh | , | ” | came | the | ready | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 这 | 方式 | , | 休 | , | ” | 来了 | 这 | 准备好 | 回复 | . |

“这边请，休，”对方立刻回答道。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ ˈruːbin ] [meɪd] [dʒʌdʒ] [ˈmɑːrʃl] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪks]

| “ | Uncle | Reuben | made | Judge | Marshall | promise | that | he | wouldn't | communicate | with | Felix |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 叔叔 | 鲁本 | 制成 | 法官 | 马歇尔 | 承诺 | 那 | 他 | 不会 | 交流 | 和 | 菲利克斯 |

,

| , |
|---|
| , |

“鲁本叔叔让马歇尔法官发誓不与费利克斯联系，

[ɔːr] [send] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [dəˈrekt][wɜːrd] ; [bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpɑːrtiz] [æt; ət]

| or | send | him | any | direct | word | ; | but | , | having | the | best | interests | of | all | parties | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 发送 | 他 | 任何 | 直接的 | 单词 | ; | 但 | , | 拥有 | 这 | 最好的 | 兴趣 | 的 | 全部 | 各方 | 在 |

[steɪk] ,

| stake | , |
|---|---|
| 赌注 | , |

或者直接给他捎个信；但是，考虑到所有相关方的最大利益，

[ænd; ənd] , [bɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [ˈsiːkrətli] [əˈplɔːd] [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] [ɪf] [ˈevər][hiː; hi] [nuː]

| and | , | believing | the | old | man | would | secretly | applaud | his | action | if | ever | he | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 相信 | 这 | 老的 | 男人 | 会 | 偷偷 | 鼓掌 | 他的 | 行动 | 如果 | 曾经 | 他 | 知道 |

[ˌaɪ ˈtiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

而且，他相信如果老人知道他的行为，一定会暗自赞赏。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪər][tuː; tə][drɑːp][ɪn] [raɪt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

| the | judge | called | to | me | over | the | wire | to | drop | in | right | away | and | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法官 | 称为 | 到 | 我 | 超过 | 这 | 金属丝 | 到 | 降低 | 在 | 正确的 | 离开 | 和 | 看 | 他 | . |

法官通过电话通知我立即去见他。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɑːt][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [θɪŋ] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

| Then | he | told | me | about | it | , | not | suggesting | a | single | thing | , | mind | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 讲述 | 我 | 关于 | 它 | , | 不是 | 建议 | 一个 | 单身的 | 事物 | , | 头脑 | 你 | , |

然后他把这件事告诉了我，请注意，他并没有暗示任何事情。

[bʌt; bət] [ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [best] ,

| but | leaving | it | up | to | me | to | do | what | I | thought | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 离开 | 它 | 向上 | 到 | 我 | 到 | 做 | 什么 | 我 | 想法 | 最好的 | , |

但最终由我来决定，由我去做我认为最好的事。

[biˈkəz, biˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈfiːlɪks] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] . ” -

| because | he | knew | how | fond | of | Felix | I've | always | been | . | ” | 16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 知道 | 如何 | 喜爱 | 的 | 菲利克斯 | 我已经 | 总是 | 到过 | . | ” | - |

因为他知道我一直很喜欢费利克斯。”16

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [hjuː] , [ˈbiːmɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] [ˈbɪzi] ,

| “ | Well | , | then | , | ” | said | Hugh | , | beaming | on | him | , | “ | why | don't | you | get | busy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 然后 | , | ” | 说 | 休 | , | 光芒四射 | 在 | 他 | , | “ | 为什么 | 不 | 你 | 得到 | 忙碌的 | , |

“那么，”休笑着对他说，“你为什么不赶紧行动起来呢？”

[ænd; ənd] [raɪt] [ˈfiːlɪks] [ə; eɪ] [ˈletər] [raɪt] [əˈweɪ] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [ˈbɛgɪŋ] [hɪm; ɪm]

| and | write | Felix | a | letter | right | away | , | explaining | the | case | , | and | begging | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 写 | 菲利克斯 | 一个 | 信 | 正确的 | 离开 | , | 解释 | 这 | 案件 | , | 和 | 乞讨 | 他 |

[tuː; tə] [send] [ðə; ði][əˈpɑːlədʒi] ?

| to | send | the | apology | ? |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 发送 | 这 | 道歉 | ? |

然后立刻给费利克斯写封信，解释事情经过，恳求他道歉?

[baɪ] [naʊ] [ˈhiːz] [kuːld] [daʊn] ,

| By | now | he's | cooled | down | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 现在 | 他是 | 冷却 | 向下 | , |

现在他已经冷静下来了。

[ænd; ənd] [ten] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə][wʌn][ɪz] [ˈmaɪti] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] . ”

| and | ten | chances | to | one | is | mighty | sorry | for | speaking | as | he | did | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十 | 机会 | 到 | 一 | 是 | 强大的 | 对不起 | 为了 | 请讲 | 作为 | 他 | 做过 | . | ” |

十次机会中只有一次，他会为自己那样说话感到非常抱歉。

“ [hjuː] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈdɪdnt] [riːtʃ]

| “ | Hugh | , | I | thought | of | that | the | first | thing | , | but | what | if | the | letter | didn't | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 休 | , | 我 | 想法 | 的 | 那 | 这 | 第一的 | 事物 | , | 但 | 什么 | 如果 | 这 | 信 | 没有 | 抵达 |

[hɪm; ɪm] ?

| him | ? |
|---|---|
| 他 | ? |

“休，我首先想到的就是这个，但是如果这封信没能送到他那里怎么办？”

” [ˈɔbdʒiktid] [bleɪk] , [ˈfraʊnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

| ” | objected | Blake | , | frowning | as | he | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 反对 | 布莱克 | , | 皱眉 | 作为 | 他 | 辐 | . |

“布莱克皱着眉头反对道。”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈredʒɪstər][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [send] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [dɪˈlɪvəri] [stæmp] , ” [riˈmɑːkt] [bʌd] .

| “ | You | could | register | it | , | or | send | with | a | quick | delivery | stamp | , | ” | remarked | Bud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可以 | 登记 | 它 | , | 或者 | 发送 | 和 | 一个 | 快的 | 送货 | 邮票 | , | ” | 评论 | 芽 | . |

“你可以把它挂号寄出去，或者贴上快速递送邮票寄出去，”巴德说道。

“ [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [kənˈtɪnjuːd]

| “ | Even | then | there | would | always | be | a | lot | of | uncertainty | about | it | , | ” | continued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 甚至 | 然后 | 那里 | 会 | 总是 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 不确定 | 关于 | 它 | , | ” | 持续 |

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈstʌbərnli] .

| the | other | , | stubbornly | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | , | 固执地 | . |

“即便如此，这件事也总会有很多不确定因素，”另一个人固执地继续说道。

“ [ˈevɪdəntli] , [ðen] , [juːv] [gɑːt][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈdændi] [skiːm] [ʌp][jʊr; jər] [sliːv] ! ” [ɪkˈskleɪmd]

| “ | Evidently | , | then | , | you've | got | some | other | dandy | scheme | up | your | sleeve | ! | ” | exclaimed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 显然 | , | 然后 | , | 你已经 | 得到 | 一些 | 其他 | 花花公子 | 方案 | 向上 | 你的 | 袖子 | ! | ” | 惊呼 |

[bʌd] , [səˈspɪʃəsli] .

| Bud | , | suspiciously | . |
|---|---|---|---|
| 芽 | , | 可疑地 | . |

“显然，你还有别的妙计没使出来！”巴德狐疑地喊道。

“ [lets] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bleɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [əd'vaɪs] . ” -

| “ | Let's | hear | about | it | , | Blake | , | if | you | need | any | advice | . | ” | 17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 听到 | 关于 | 它 | , | 布莱克 | , | 如果 | 你 | 需要 | 任何 | 建议 | . | ” | - |

“布莱克，如果你需要什么建议，尽管说。”17

“ [wel] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [dʌn] ,

| “ | Well | , | I've | always | believed | that | when | you | want | anything | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我已经 | 总是 | 相信 | 那 | 什么时候 | 你 | 想 | 任何事物 | 完毕 | , |

“嗯，我一直认为，当你想要把任何事情做好时，

[ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [weɪ] [ɪz] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

| the | only | safe | way | is | to | do | it | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 安全的 | 方式 | 是 | 到 | 做 | 它 | 你自己 | . |

唯一安全的办法就是自己动手。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][bɜːrd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]

| You | remember | the | bird | telling | her | young | ones | in | the | nest | that | so | long | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 这 | 鸟 | 讲述 | 她 | 年轻的 | 一个 | 在 | 这 | 巢 | 那 | 所以 | 长的 | 作为 | 这 |

['fɑːrmər] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] [help] [kʌt] [ðə; ði] [wiːt] [ðer; ðər]

| farmer | depended | on | his | relatives | and | friends | to | help | cut | the | wheat | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 取决于 | 在 | 他的 | 亲属 | 和 | 朋友们 | 到 | 帮助 | 切 | 这 | 小麦 | 那里 |

[wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['wɜːri] ;

| was | no | need | for | worry | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 需要 | 为了 | 担心 | ; |

你还记得那只鸟在巢里告诉它的幼鸟，只要农夫依靠亲戚朋友帮忙收割小麦，就无需担心吗?

[bʌt; bət] [wen] ['faɪnəli] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðeid] [stɑːrt][ɪn][ænd; ənd][duː][ðə; ði][dʒɑːb] [ðəm'selvz]

| but | when | finally | he | told | his | son | they'd | start | in | and | do | the | job | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 最后 | 他 | 讲述 | 他的 | 儿子 | 他们会 | 开始 | 在 | 和 | 做 | 这 | 工作 | 他们自己 |

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['flɪtɪŋ] .

| the | mother | bird | admitted | it | was | time | for | flitting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 鸟 | 承认 | 它 | 曾是 | 时间 | 为了 | 飞掠 | . |

但当他最终告诉儿子他们将自己动手完成这项工作时，母鸟承认是时候飞走了。

[naʊ] , [hjuː] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli] [juːd] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv]

| Now | , | Hugh | , | I've | got | a | hunch | that | if | only | you'd | go | along | with | me | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 休 | , | 我已经 | 得到 | 一个 | 直觉 | 那 | 如果 | 仅有的 | 你会 | 去 | 沿着 | 和 | 我 | 到 | 给 |

[əd'vaɪs] ,

| advice | , |
|---|---|
| 建议 | , |

休，我有个预感，如果你能配合我，给我一些建议的话，

[aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [kæmp] [raɪt] [ə'weɪ] ,

| I'd | make | a | start | for | the | mobilization | camp | right | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 制作 | 一个 | 开始 | 为了 | 这 | 动员 | 营 | 正确的 | 离开 | , |

我会立即动员到集结地。

[ænd; ənd] [tel] ['fiːlɪks] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ,

| and | tell | Felix | face | to | face | what | a | fool | he | has | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 菲利克斯 | 脸 | 到 | 脸 | 什么 | 一个 | 傻子 | 他 | 有 | 到过 | , |

当面告诉费利克斯，他有多么愚蠢。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fetʃ] [bæk] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] [ 'ruːbin ] [ðæt] [wʊd] [hiːl] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪtər]

| as | well | as | fetch | back | a | letter | for | Uncle | Reuben | that | would | heal | all | the | bitter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 拿来 | 后退 | 一个 | 信 | 为了 | 叔叔 | 鲁本 | 那 | 会 | 愈合 | 全部 | 这 | 苦的 |

['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [hɑːrt] .

| feelings | in | the | old | gentleman's | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 情怀 | 在 | 这 | 老的 | 绅士的 | 心 | . |

同时，还要为鲁本叔叔取回一封信，以抚平这位老先生心中所有的苦涩。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [hjuː] ? ″ -

**What do you say to that , Hugh ? ″ 18**

什么 做 你 说 到 那 , 休 ? ″ -

休，你对此有何看法？18

['tʃæptər] [iː]

**CHAPTER II**

章 二

第二章

[ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd]

**A BREAKDOWN ON THE ROAD**

一个 分解 在 这 路

路上抛锚

[hjuː] [ænd; ənd] [bʌd] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lætər] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .

**Hugh and Bud exchanged glances , and then the latter burst into a laugh .**

休 和 芽 交换 眼神 , 和 然后 这 后者 爆裂 进入 一个 笑 .

休和巴德交换了一个眼神，然后巴德突然大笑起来。

“ [bleɪk] , [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,

**“ Blake , bless your heart ,**

″ 布莱克 , 保佑 你的 心 ,

“布莱克，愿上帝保佑你，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hjuː] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [steɪt]

**of course Hugh will be glad to go along with you over to the big State**

的 课程 休 将要 是 高兴的 到 去 沿着 和 你 超过 到 这 大的 状态

[kæmp] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] ['fiːlɪks] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['hiːz] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

**camp so you can tell Felix what a silly he's made of himself .**

营 所以 你 能 告诉 菲利克斯 什么 一个 愚蠢的 他是 制成 的 他自己 .

当然，休很乐意陪你去州政府的大营地，这样你就可以告诉菲利克斯他出丑有多愚蠢了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [skaʊts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] ,

**You know , scouts are always ready to perform a good deed ,**

你 知道 , 侦察兵 是 总是 准备好 到 履行 一个 好的 契据 ,

你知道，童子军总是随时准备做好事。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [ 'ruːbin ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['nefjuː] [tə'geðər] [ə'gen] [wʊd] [biː; bi]

**and bringing Uncle Reuben and his favorite nephew together again would be**

和 带来 叔叔 鲁本 和 他的 最喜欢的 侄子 一起 再次 会 是

[dʒʌst] ['bʊli] .

**just bully .**

只是 欺负 .

让鲁本叔叔和他最喜欢的侄子再次见面简直就是欺凌。

[ænd; ənd] , [seɪ] , [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [diːl] , ['dɪtoʊ] , [ˌʌndər'stænd] ? ″

**And , say , you've got to count me in the deal , ditto , understand ? ″**

和 , 说 , 你已经 得到 到 数数 我 在 这 交易 , 同上 , 理解 ? ″

还有，你得把我算进去，明白吗?

“ [waɪ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ? ″ ['stæməd] [bleɪk] ;

**“ Why , I don't know just how that might be ? ″ stammered Blake ;**

″ 为什么 , 我 不 知道 只是 如何 那 可能 是 ? ″ 结结巴巴 布莱克 ;

“为什么，我不知道那会是什么样的事？”布莱克结结巴巴地说；

[wen] [ˌenər'dʒetɪk] [bʌd] [broʊk] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪgər] [ðæt] [wʊd] [brʊk] [noʊ] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

**when energetic Bud broke in upon him with a vigor that would brook no refusal .**

什么时候 精力充沛 芽 打破 在 之上 他 和 一个 活力 那 会 溪 不 拒绝 .

-

**19**

-

精力充沛的巴德闯了进来，以一种不容拒绝的强势态度对待他。19

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [bleɪk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | I'll | tell | you | several | reasons | for | my | going | along | , | Blake | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 告诉 | 你 | 一些 | 原因 | 为了 | 我的 | 去 | 沿着 | , | 布莱克 | , | ” | 他 | 说 | , |

“布莱克，我来告诉你我为什么会陪你一起去，”他说。

['tæpɪŋ] [wʌn] ['fɪŋgər] ['æftər] [ə'nʌðər] .

| tapping | one | finger | after | another | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 窃听 | 一 | 手指 | 后 | 其他 | . |

一根手指接着一根手指地敲击。

“ [fɜːrst] [ɔːf] ,

| “ | First | off | , |
|---|---|---|---|
| ” | 第一的 | 离开 | , |

“首先，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [hjuː] [ænd; ənd] [maɪ'self] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['seɪɪŋ] [wiː; wi] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [hæf]

| it | happens | that | Hugh | and | myself | were | just | saying | we | only | wanted | some | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 那 | 休 | 和 | 我 | 是 | 只是 | 说 | 我们 | 仅有的 | 通缉 | 一些 | 一半 |

- [wei] ['diːsnt] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['dezətɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [raɪt] [naʊ] ,

| - | way | decent | excuse | for | deserting | the | other | fellows | right | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 方式 | 体面的 | 原谅 | 为了 | 逃兵 | 这 | 其他 | 伙伴们 | 正确的 | 现在 | , |

碰巧休和我刚才还在说，我们只是想找个稍微体面点的借口，好现在就离开其他伙计们。

[ænd; ənd] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg] [kæmp] .

| and | heading | straight | for | the | big | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 标题 | 直的 | 为了 | 这 | 大的 | 营 | . |

径直前往大营地。

[ðen] , ['sekəndli] ,

| Then | , | secondly | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | , | 第二 | , |

其次，

[aɪ] [siː ən] [get] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['diːsnt] [oʊld] [kɑːr] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [rʌn] ,

| I | c'n | get | a | sort | of | decent | old | car | in | which | we | could | make | the | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | c'n | 得到 | 一个 | 种类 | 的 | 体面的 | 老的 | 车 | 在 | 哪个 | 我们 | 可以 | 制作 | 这 | 跑步 | , |

我可以弄到一辆还算不错的旧车，我们可以开着它去。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪtʃ] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

| if | nothing | happened | to | ditch | us | on | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 没有什么 | 发生 | 到 | 沟 | 我们 | 在 | 这 | 路 | . |

如果路上没有发生什么意外，把我们丢在路边的话。

[ðen] , [læst] , [bʌt; bət] [fɑːr] [frʌm; frəm] [liːst] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] !

| Then | , | last | , | but | far | from | least | , | I | want | to | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 最后的 | , | 但 | 远的 | 从 | 至少 | , | 我 | 想 | 到 | 去 | ! |

最后，但绝非最不重要的，我想去！

[ænd; ənd] [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| And | that | settles | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 定居点 | 它 | . | ” |

事情就此结束了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bʌd] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| “ | All | right | , | Bud | , | ” | agreed | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | 芽 | , | ” | 同意 | 这 | 其他 | , |

“好吧，巴德，”另一个人同意道。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'θu:ziæzəm] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ə; eɪ] ['kɑ:mræd] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [wʌt]
**carried away by this enthusiasm and desire to serve a comrade in trouble , " what**
携带 离开 经过 这 热情 和 欲望 到 服务 一个 同志 在 麻烦 , " 什么
[ju:; jʊ] [seɪ] [goʊz] .
**you say goes .**
你 说 去 .

受这种热情和帮助陷入困境的同志的愿望驱使，“你说什么就是什么”。

[ðæt] [aɪ'di:ə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑ:r] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
**That idea about the car is a good one .**
那 主意 关于 这 车 是 一个 好的 一 .

关于那辆车的想法很好。

[hju:] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [toʊld] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jet] ; [pli:z] [help] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪkl] ,
**Hugh , you haven't told me what you think yet ; please help me out of this pickle ,**
休 , 你 还没有 讲述 我 什么 你 思考 然而 ; 请 帮助 我 出去 的 这 泡菜 ,

休，你还没告诉我你的想法呢；请帮我摆脱这个困境吧。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] ? "
**won't you ? "**
惯于 你 ? "

难道你不想吗?

" [oʊ] ! [dʒʌst] [æz; əz] [bʌd] [hɪr] [ri'mɑ:kt] , " [læft] [ðə; ði] [pə'troʊl] ['li:dər] .
**" Oh ! just as Bud here remarked , " laughed the patrol leader .**
" 哦 ! 只是 作为 芽 这里 评论 , " 笑了 这 巡逻 领导者 .

“哦！正如巴德刚才所说，”巡逻队长笑着说。

" [aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [fɪʃ] ['baɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [beɪt] [hʊk] [aɪ] [si:] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .
**" I'm like a hungry fish biting at the first baited hook I see ahead of me .**
" 我是 喜欢 一个 饥饿的 鱼 咬 在 这 第一的 诱饵 钩 我 看 前方 的 我 .

“我就像一条饥饿的鱼，一看到前面有饵的鱼钩就想咬。”

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðæt] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [kæmp] [ðə; ði] [wɜ:rst] [wei] ,
**I certainly do want to go over to that mobilization camp the worst way ,**
我 当然 做 想 到 去 超过 到 那 动员 营 这 最差 方式 ,

我确实非常想去那个动员营。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [ 'sta:tiŋ ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
**and the only thing that kept me from starting was the want of a**
和 这 仅有的 事物 那 保留 我 从 开始 曾是 这 想 的 一个
['di:snt] [ɪk'skju:s] .
**decent excuse .**
体面的 原谅 .

唯一阻止我开始的原因是，我没有一个像样的理由。

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑ:mræd] [hæz; həz] [kɔ:ld] [ɑ:n] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,
**Now that a comrade has called on me to assist him ,**
现在 那 一个 同志 有 称为 在 我 到 协助 他 ,

既然有同志请求我帮忙，

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['hoʊldɪŋ] [bæk] ! "
**there's no further reason for holding back ! "**
有 不 更远 原因 为了 保持 后退 ! "

没有理由再犹豫了!

" ['bʊli] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [hju:] ! " [ɪk'skleɪmd] [bʌd] ['mɔ:rgən] , ['bi:mɪŋ] ['hæpɪli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tu:]
**" Bully for you , Hugh ! " exclaimed Bud Morgan , beaming happily on his two**
" 欺负 为了 你 , 休 ! " 惊呼 芽 摩根 , 光芒四射 快乐地 在 他的 二
['kɒmreɪdz] . -
**comrades . 20**
同志们 . -

“休，你真棒！”巴德·摩根高兴地喊道，脸上洋溢着笑容，看着他的两个同伴。20

“ [aɪ][dʒʌst] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [taɪd] ['oʊvər] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

| “ | I | just | knew | I | could | depend | on | you | to | help | me | tide | over | this | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 只是 | 知道 | 我 | 可以 | 依赖 | 在 | 你 | 到 | 帮助 | 我 | 潮 | 超过 | 这 | 麻烦 | , |

“我知道我可以依靠你帮我渡过难关，”

[hjuː] , ” [sed] [bleɪk] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [hænd] , [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] .

| Hugh | , | ” | said | Blake | , | grasping | the | other's | hand | , | and | squeezing | it | warmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | , | ” | 说 | 布莱克 | , | 抓握 | 这 | 其他的 | 手 | , | 和 | 挤压 | 它 | 热情地 | . |

“休，”布莱克说着，握住对方的手，热情地捏了捏。

“ [naʊ] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][ɔːl] [ðæt] [fɪkst] , [lets] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] [æz; əz] [suːn]

| “ | Now | that | we've | got | all | that | fixed | , | let's | make | the | necessary | arrangements | as | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 现在 | 那 | 我们已经 | 得到 | 全部 | 那 | 固定的 | , | 我们来吧 | 制作 | 这 | 必要的 | 安排 | 作为 | 很快 |

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ;

| as | we | can | ; |
|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 能 | ; |

“既然这些都解决了，我们就尽快做出必要的安排吧；

[taɪm] [kaʊnts] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [ðɪs] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

| time | counts | in | a | game | like | this | ; | and | , | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 计数 | 在 | 一个 | 游戏 | 喜欢 | 这 | ; | 和 | , | 除了 | , |

在这种游戏中，时间至关重要；而且，除此之外，

[aɪv] [gɑːt]['sɜːrt(ə)n] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [fiərɪŋ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌpʃnz] .

| I've | got | certain | reasons | for | fearing | there | may | be | interruptions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 肯定 | 原因 | 为了 | 害怕 | 那里 | 可能 | 是 | 中断 | . |

我有一些理由担心可能会出现中断。

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['ræðər] [streɪndʒ] [wɜːrdz] ,

| ” | He | did | not | choose | to | enter | into | any | explanation | for | these | rather | strange | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他 | 做过 | 不是 | 选择 | 到 | 进入 | 进入 | 任何 | 解释 | 为了 | 这些 | 相当 | 奇怪的 | 字 | , |

他没有选择对这些略显奇怪的话语做出任何解释。

['siːɪŋ] [wɪtʃ] [hjuː] ['prez(ə)ntli] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] :

| seeing | which | Hugh | presently | went | on | to | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 哪个 | 休 | 目前 | 去 | 在 | 到 | 说 | : |

看到这一点，休接着说道：

“ [aɪl] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ælɪk] [sændz] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔtəz] ,

| “ | I'll | get | in | touch | with | Alec | Sands | , | the | leader | of | the | Otters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 患病的 | 得到 | 在 | 触碰 | 和 | 亚历克 | 桑兹 | , | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 水獭 | , |

“我会联系水獭队的队长亚历克·桑兹，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [waɪl]

| and | tell | him | that | he | must | take | charge | of | things | for | some | days | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 他 | 那 | 他 | 必须 | 拿 | 收费 | 的 | 事物 | 为了 | 一些 | 天 | 尽管 |

[aɪm] [ə'weɪ] .

| I'm | away | . |
|---|---|---|
| 我是 | 离开 | . |

告诉他，我不在的这几天，他必须负责处理事情。

['ælɪk][kæn; kən] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪk] [tə'mɑːroʊ] ; ['meɪkɪŋ] [kæmp] [ʌp] [ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði]['pæstər][fɑːrm]

| Alec | can | see | about | the | hike | tomorrow | ; | making | camp | up | there | near | the | Pastor | farm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚历克 | 能 | 看 | 关于 | 这 | 远足 | 明天 | ; | 制作 | 营 | 向上 | 那里 | 靠近 | 这 | 牧师 | 农场 |

;

;

;

亚历克明天可以安排徒步旅行；在牧师农场附近扎营；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ 'staːtiŋ ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [heɪ] - ['kʌtɪŋ] [ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt] [bæk] [ɪn] [taɪm] .

| and | even | starting | in | at | the | hay | - | cutting | if | we're | not | back | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 开始 | 在 | 在 | 这 | 干草 | - | 切割 | 如果 | 是 | 不是 | 后退 | 在 | 时间 | . |

如果我们没能及时赶回去，甚至可能要从割草开始。

['fɔːrtʃənətli] , ['ælɪk] [noʊz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [fɑːrm] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

| **Fortunately** | **,** | **Alec** | **knows** | **considerable** | **along** | **the** | **line** | **of** | **farm** | **work** | **;** | **and** | **then** | **,** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 亚历克 | 知道 | 大量 | 沿着 | 这 | 线 | 的 | 农场 | 工作 | ; | 和 | 然后 | , | 也 | , |

幸运的是，亚历克精通农活；而且，

[oʊld] ['mɪstər] . ['pæstər] [kæn; kən] [koʊtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] . ”

| **old** | **Mr** | **.** | **Pastor** | **can** | **coach** | **the** | **boys** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 先生 | . | 牧师 | 能 | 教练 | 这 | 男孩们 | . | ” |

老牧师先生可以指导这些孩子们。

“ [bʌt; bət] , [hjuː] ,

| **“** | **But** | **,** | **Hugh** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 休 | , |

“但是，休，

[pliːz] [dəunt] [drɑːp] [ə; eɪ] [hɪnt] [ə'baʊt] [waɪ] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [kæmp] ,

| **please** | **don't** | **drop** | **a** | **hint** | **about** | **why** | **you've** | **got** | **to** | **go** | **over** | **to** | **the** | **big** | **camp** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 不 | 降低 | 一个 | 暗示 | 关于 | 为什么 | 你已经 | 得到 | 到 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 大的 | 营 | , |

请不要透露你为什么必须去大营地。

” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [bleɪk] .

| **”** | **pleaded** | **Blake** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 恳求 | 布莱克 | . |

“布莱克恳求道。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [ 'ruːbin ] , [ænd; ənd]

| **“** | **You** | **see** | **,** | **it** | **might** | **happen** | **to** | **get** | **to** | **the** | **ears** | **of** | **Uncle** | **Reuben** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 看 | , | 它 | 可能 | 发生 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 耳朵 | 的 | 叔叔 | 鲁本 | , | 和 |

[ə'fend] [hɪm; ɪm] .

| **offend** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 得罪 | 他 | . |

“你看，这事儿说不定会传到鲁本叔叔耳里，冒犯到他。”

[ðæts] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [pʊt]

| **That's** | **got** | **to** | **be** | **a** | **dead** | **secret** | **between** | **the** | **three** | **of** | **us** | **until** | **I** | **can** | **put** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 得到 | 到 | 是 | 一个 | 死的 | 秘密 | 之间 | 这 | 三 | 的 | 我们 | 直到 | 我 | 能 | 放 |

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['fiːlɪks] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiːənz] [hænd] ,

| **a** | **letter** | **from** | **Felix** | **in** | **his** | **guardian's** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | 从 | 菲利克斯 | 在 | 他的 | 监护人的 | 手 | , |

这件事必须是我们三个人之间的绝对秘密，直到我能把菲利克斯的信交到他监护人手中为止。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['riːəli] [ fə'givn ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['heɪsti]

| **and** | **know** | **the** | **old** | **gentleman's** | **really** | **forgiven** | **him** | **for** | **his** | **hasty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 这 | 老的 | 绅士的 | 真的 | 已原谅 | 他 | 为了 | 他的 | 仓促 |

[wɜːrdz] . ” -

| **words** | **.** | **”** | **21** |
|---|---|---|---|
| 字 | . | ” | - |

而且我知道那位老先生确实原谅了他那些草率的话。”21

“ [wiːl] [bəuθ] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðæt] , [bleɪk] , ” [sed] [hjuː] ,

| **“** | **We'll** | **both** | **shake** | **hands** | **with** | **you** | **on** | **that** | **,** | **Blake** | **,** | **”** | **said** | **Hugh** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 两个都 | 摇 | 双手 | 和 | 你 | 在 | 那 | , | 布莱克 | , | ” | 说 | 休 | , |

“在这点上，我们俩都同意你的看法，布莱克，”休说道。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [bʌd] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [vaʊ] [ʌv; əv]

| **wishing** | **to** | **make** | **sure** | **that** | **Bud** | **would** | **be** | **willing** | **to** | **take** | **the** | **same** | **vow** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝 | 到 | 制作 | 当然 | 那 | 芽 | 会 | 是 | 愿意的 | 到 | 拿 | 这 | 相同的 | 发誓 | 的 |

['siːkrəsi] [ɑːn] [hɪm'self] .

| **secrecy** | **on** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|
| 保密 | 在 | 他自己 | . |

希望确保巴德也愿意做出同样的保密承诺。

[wen] [ðɪs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] , [bleɪk] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] .

**When** **this** **operation** **had** **been** **completed** **,** **Blake** **appeared** **to** **be** **much** **relieved** **.**

什么时候 这 手术 有 到过 完全的 , 布莱克 出现 到 是 很多 松了口气 .

手术结束后，布莱克看起来如释重负。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˈælɪk] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,

**“** **How** **long** **do** **you** **expect** **it** **will** **take** **you** **to** **see** **Alec** **,** **and** **arrange** **other** **things** **,**

“ 如何 长的 做 你 预计 它 将要 拿 你 到 看 亚历克 , 和 安排 其他 事物 ,

“你预计需要多久才能见到亚历克，并安排好其他事情？”

[hjuː] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

**Hugh** **?** **”** **he** **asked** **.**

休 ? ” 他 问 .

“休？”他问道。

“ [oʊ] !

**“** **Oh** **!**

“ 哦 !

“哦！

” [ðə; ði][pəˈtroʊl] [ˈliːdər] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈplaɪd] , “ [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] ,

**”** **the** **patrol** **leader** **immediately** **replied** **,** **“** **so** **far** **as** **that** **goes** **,**

” 这 巡逻 领导者 立即地 回复 , “ 所以 远的 作为 那 去 ,

巡逻队长立即回答说：“就目前而言，

[aɪ] [bɪˈliːv] [æn; ən][ˈaʊər] [ɔːt] [tuː; tə][ˈkʌvər] [ˈevriθɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈtelɪŋ] [maɪ][foʊks][æt; ət][hoʊm] ,

**I** **believe** **an** **hour** **ought** **to** **cover** **everything** **,** **such** **as** **telling** **my** **folks** **at** **home** **,**

我 相信 一个 小时 应该 到 覆盖 一切 , 这样的 作为 讲述 我的 各位 在 家 ,

我认为一个小时应该足够了，比如告诉家里的亲人。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈælɪk][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] .

**and** **getting** **Alec** **to** **take** **charge** **.**

和 获得 亚历克 到 拿 收费 .

并让亚历克负责。

[haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [tuː] ? ”

**How** **about** **you** **two** **?** **”**

如何 关于 你 二 ? ”

你们俩呢?

“ [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][fɑːr] [les] [taɪm] , ” [ədˈmɪtɪd] [bleɪk] .

**“** **I** **can** **do** **it** **in** **far** **less** **time** **,** **”** **admitted** **Blake** **.**

“ 我 能 做 它 在 远的 较少的 时间 , ” 承认 布莱克 .

“我可以在更短的时间内完成，”布莱克承认道。

“ [seɪm] [hɪr] , [ənˈles] [ðə; ði][oʊld][kɑːr][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

**“** **Same** **here** **,** **unless** **the** **old** **car** **has** **to** **be** **fixed** **in** **some** **way** **.**

“ 相同的 这里 , 除非 这 老的 车 有 到 是 固定的 在 一些 方式 .

“我也是一样，除非这辆旧车需要修理。”

[ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][ˈtaɪərz] [ɑːnt] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈeni] [tuː] [wel] , ” [ɪkˈspleɪnd] [bʌd] .

**Generally** **the** **tires** **aren't** **holding** **any** **too** **well** **,** **”** **explained** **Bud** **.**

一般来说 这 轮胎 不是 保持 任何 也 出色地 , ” 解释 芽 .

“总的来说，轮胎的抓地力不太好，”巴德解释说。

“ [bʌt; bət] , [ðen] , [ə; eɪ] ['feloʊ] ['mʌsnt] [lʊk] [ə; eɪ] [gɪft] [hɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] ;

| “ | But | , | then | , | a | fellow | mustn't | look | a | gift | horse | in | the | mouth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 然后 | , | 一个 | 同伴 | 不得 | 看 | 一个 | 礼物 | 马 | 在 | 这 | 嘴 | ; |

“但是，人不能对别人送的礼物挑三拣四；

[ɔːl] ['itl] [kɔːst] [juː 'es] [ɪz] [ðə; ði] [gæs] [ænd; ənd] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl] .

| all | it'll | cost | us | is | the | gas | and | lubricating | oil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 它将 | 成本 | 我们 | 是 | 这 | 气体 | 和 | 润滑 | 油 | . |

我们只需要花费汽油和润滑油。

[wiː; wi] [siː ən] [fɪks] [ðæt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [eɪ] , [bɔɪz] ? ” -

| We | c'n | fix | that | up | among | us | easy | enough | , | eh | , | boys | ? | ” | 22 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | c'n | 使固定 | 那 | 向上 | 之中 | 我们 | 简单的 | 足够的 | , | 嗯 | , | 男孩们 | ? | ” | - |

我们自己就能轻松解决这个问题，对吧，伙计们？”22

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [spɑːt] [æz; əz]

| So | it | was | agreed | that | they | should | rendezvous | at | a | certain | spot | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 同意 | 那 | 他们 | 应该 | 会合 | 在 | 一个 | 肯定 | 点 | 作为 |

[suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

| soon | as | possible | . |
|---|---|---|---|
| 很快 | 作为 | 可能的 | . |

因此，双方约定尽快在某个地点会合。

[ɪf] [hjuː] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sevrəl] ['erəndz] [ɪn] ['eni] ['ʃɔːrtər] [taɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ,

| If | Hugh | could | accomplish | his | several | errands | in | any | shorter | time | so | much | the | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 休 | 可以 | 完成 | 他的 | 一些 | 跑腿 | 在 | 任何 | 较短 | 时间 | 所以 | 很多 | 这 | 更好的 | , |

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

| he | remarked | . |
|---|---|---|
| 他 | 评论 | . |

休说道，如果能在更短的时间内完成他的几项差事，那就再好不过了。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [ɪn] [æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [iːtʃ] [wʌn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl]

| The | three | boys | hastened | away | in | as | many | different | directions | , | each | one | making | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 男孩们 | 加快 | 离开 | 在 | 作为 | 许多 | 不同的 | 方向 | , | 每个 | 一 | 制作 | 全部 |

['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] ,

| possible | speed | , |
|---|---|---|
| 可能的 | 速度 | , |

三个男孩朝着不同的方向飞奔而去，每个人都拼尽全力。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

| for | their | hearts | were | evidently | in | the | work | that | now | engaged | their | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 心 | 是 | 显然 | 在 | 这 | 工作 | 那 | 现在 | 已订婚的 | 他们的 | 注意力 | . |

显然，他们的心都放在了眼下的工作上。

[soʊ] [wel] [dɪd] [lʌk] [stænd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

| So | well | did | luck | stand | by | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 出色地 | 做过 | 运气 | 站立 | 经过 | 他们 | , |

他们真是太幸运了。

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] ['triːoʊ] [met] [ə'gen] [æt; ət]

| that | before | three | - | quarters | of | an | hour | had | passed | by | the | trio | met | again | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 前 | 三 | - | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 有 | 通过了 | 经过 | 这 | 三人组 | 遇见 | 再次 | 在 |

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .

| the | appointed | place | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 任命 | 地方 | . |

不到四十五分钟，三人便在约定的地点再次碰面。

[iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

| Each | carried | a | small | package | , | and | , | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 携带 | 一个 | 小的 | 包裹 | , | 和 | , | 除了 | , |

每人都带着一个小包裹，此外，

[bʌd] [hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['lʊkɪŋ] [oʊld][kɑːr] [ðæt] ['daʊtləs] [hæd; həd][ə; eɪ]

| Bud | had | driven | up | in | a | rather | dilapidated | looking | old | car | that | doubtless | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芽 | 有 | 驱动 | 向上 | 在 | 一个 | 相当 | 破旧的 | 寻找 | 老的 | 车 | 那 | 毫无疑问 | 有 | 一个 |

[pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| past | history | , |
|---|---|---|
| 过去的 | 历史 | , |

巴德开着一辆看起来破旧不堪的老爷车来了，这辆车肯定有过一段不堪回首的往事。

[ænd; ənd] [naʊ] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [wer] [spiːd] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [praɪm]

| and | now | quite | out | of | the | running | where | speed | was | considered | a | prime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 相当 | 出去 | 的 | 这 | 跑步 | 在哪里 | 速度 | 曾是 | 经过考虑的 | 一个 | 主要的 |

['rekwɪzɪt] .

| requisite | . |
|---|---|
| 必需品 | . |

如今，速度被视为首要条件的竞争者们已经彻底出局了。

[stɪl] , [æz; əz] [bʌd] [hɪm'self] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pə'laɪt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [pər'tɪkjələr]

| Still | , | as | Bud | himself | had | remarked | , | it | was | not | polite | to | be | too | particular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 作为 | 芽 | 他自己 | 有 | 评论 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 有礼貌的 | 到 | 是 | 也 | 特别的 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gɪft] .

| of | a | gift | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 礼物 | . |

不过，正如巴德本人所说，对礼物过于讲究是不礼貌的。

[ðə; ði][kɑːr] [maɪt] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrti] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn]

| The | car | might | carry | them | in | safety | over | the | forty | miles | or | more | that | lay | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 可能 | 携带 | 他们 | 在 | 安全 | 超过 | 这 | 四十 | 英里 | 或者 | 更多的 | 那 | 躺 | 之间 |

['oʊkˌveɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [kæmp] ;

| Oakvale | and | the | mobilization | camp | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 奥克维尔 | 和 | 这 | 动员 | 营 | ; |

这辆车或许能安全地载着他们走过奥克维尔和动员营地之间四十英里或更远的路程；

[ðen] , [ə'gen] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['pʌŋktʃərz] [ɔːr] ['bloʊˌaʊts] ,

| then | , | again | , | they | might | have | a | few | punctures | or | blowouts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 再次 | , | 他们 | 可能 | 有 | 一个 | 很少 | 穿刺 | 或者 | 大比分 | , |

然后，它们可能又会出现一些爆胎或漏气的情况。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪərz][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [pʊr] [kən'dɪʃ(ə)n] .

| for | the | tires | were | certainly | in | poor | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 轮胎 | 是 | 当然 | 在 | 贫穷的 | 状况 | . |

因为轮胎状况确实很差。

[hjuː] [lʊkt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ɪk'spresɪvli] ; [hwer'æt] [bʌd]

| Hugh | looked | the | machine | over | , | and | raised | his | eyebrows | expressively | ; | whereat | Bud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 看起来 | 这 | 机器 | 超过 | , | 和 | 提高 | 他的 | 眉毛 | 富有表现力地 | ; | 哪里 | 芽 |

['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] : -

| hastened | to | say | : | 23 |
|---|---|---|---|---|
| 加快 | 到 | 说 | : | - |

休仔细打量了一遍机器，意味深长地挑了挑眉；这时，巴德赶紧说道：23

“ [dəunt] [kən'dem] [ðə; ði][oʊld] ['rætlˌtræp] [jet] [ə'waɪl] , [hjuː] .

| “ | Don't | condemn | the | old | rattletrap | yet | awhile | , | Hugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 谴责 | 这 | 老的 | 响尾蛇 | 然而 | 一会儿 | , | 休 | . |

“休，别急着否定这台老旧的破机器。”

['sʌmtaɪmz] [θɪŋz] [tɜːrn] [aʊt] ['maɪti] [dɪ'septɪv] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] .

| Sometimes | things | turn | out | mighty | deceptive | , | you | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 事物 | 转动 | 出去 | 强大的 | 欺骗性的 | , | 你 | 记住 | . |

你还记得吗？有时候事情的发展会非常具有欺骗性。

[ʃiːz] [siːn] [hiːps] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd] [bɪn] ['prɪti]
**She's seen heaps of service in her day , for a fact , and been pretty**
她是 已见 堆积如山 的 服务 在 她 天 , 为了 一个 事实 , 和 到过 漂亮的
[dɪ'pendəb(ə)l] ,
**dependable ,**
可靠的 ,

她工作多年，见识过各种各样的服务，而且一直都很可靠。

[tuː] , [aɪ]['weɪdʒər] .
**too , I wager .**
也 , 我 赌注 .

我猜也是。

[meɪ] [biː; bi] [ʃiːl] [bɪ'heɪv] - [fɔːr; fər][juː 'es][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .
**May be she'll behave scrumptuously for us on this trip .**
可能 是 壳 表现 - 为了 我们 在 这 旅行 .

也许她在这次旅行中会表现得非常讨人喜欢。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ɑːn][æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt]
**We're going on an errand of mercy , and deserve encouragement , for a fact**
是 去 在 一个 差事 的 怜悯 , 和 应得 鼓励 , 为了 一个 事实
.
**:**
.

我们此行的目的是行善，理应得到鼓励。

[dʒʌmp][ɪn] , ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [wiːl] [get] ['stɑːrtɪd] .
**Jump in , fellows , and we'll get started .**
跳 在 , 伙伴们 , 和 出色地 得到 开始 .

伙计们，都上吧，我们这就开始。

" [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɔːf] .
**" So they were soon off .**
" 所以 他们 是 很快 离开 .

于是他们很快就出发了。

[ðə; ði][kɑːr] [groʊn] [ænd; ənd] [hwiːzd] [wen] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] ,
**The car groaned and wheezed when power was applied ,**
这 车 呻吟 和 喘息 什么时候 力量 曾是 应用 ,

汽车通电时发出呻吟和喘息声。

[ænd; ənd] [bleɪk] [lʊkt] ['prɪti] ['æŋkʃəs] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [aʊt]
**and Blake looked pretty anxious until finally they began to move along the road out**
和 布莱克 看起来 漂亮的 焦虑的 直到 最后 他们 开始 到 移动 沿着 这 路 出去
[ʌv; əv] ['oʊkˌveɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [klɪp] .
**of Oakvale at a fair clip .**
的 奥克维尔 在 一个 公平的 夹子 .

布莱克看起来很焦虑，直到他们终于开始沿着道路快速驶出奥克维尔。

" [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][goʊ] ['prɪti] ['diːsnt] , ['æftər][ɔːl] !
**" Say , she seems to go pretty decent , after all !**
" 说 , 她 似乎 到 去 漂亮的 体面的 , 后 全部 !

"话说回来，她看起来表现还不错嘛！"

" [dɪ'klerd] [ðə; ði]['draɪvər] , [fɔːr; fər] [bʌd] , ['laɪkwaɪz] [hjuː] , [nuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm]
**" declared the driver , for Bud , likewise Hugh , knew much about the mechanism**
" 声明 这 司机 , 为了 芽 , 同样地 休 , 知道 很多 关于 这 机制
[ʌv; əv][kɑːrz] ,
**of cars ,**
的 汽车 ,

"司机说道，因为巴德和休一样，对汽车的机械原理非常了解。"

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['paɪlət][wʌn][æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni] [bɔɪ] [ə'raʊnd] ['oʊkˌveɪl] .

| and | could | pilot | one | as | well | as | any | boy | around | Oakvale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 飞行员 | 一 | 作为 | 出色地 | 作为 | 任何 | 男生 | 大约 | 奥克维尔 | . |

他的驾驶技术也丝毫不逊色于奥克维尔附近的任何男孩。

[bleɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

| Blake | was | a | novice | at | such | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 曾是 | 一个 | 新手 | 在 | 这样的 | 事物 | . |

布莱克在这方面是个新手。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] [raɪt] [naʊ] ！ ” [læft]

| “ | We | must | be | making | as | much | as | ten | miles | an | hour | right | now | ! | ” | laughed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 必须 | 是 | 制作 | 作为 | 很多 | 作为 | 十 | 英里 | 一个 | 小时 | 正确的 | 现在 | ！ | ” | 笑了 |

[hjuː] .

| Hugh | . |
|---|---|
| 休 | . |

“我们现在的速度肯定达到了每小时十英里！”休笑着说。

“ [wɪtʃ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] , [ɪf] [kən'tɪnjuːd] , [wʊd] [fetʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɪn] [les] [ðæn; ðən]

| “ | Which | rate | of | speed | , | if | continued | , | would | fetch | us | to | the | camp | in | less | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哪个 | 速度 | 的 | 速度 | , | 如果 | 持续 | , | 会 | 拿来 | 我们 | 到 | 这 | 营 | 在 | 较少的 | 比 |

[faɪv] ['aʊərz] ,

| five | hours | , |
|---|---|---|
| 五 | 小时 | , |

“如果保持这个速度，不到五个小时就能到达营地。”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [naʊ] ['sæŋgwɪn] [bleɪk] . -

| wouldn't | it | ? | ” | demanded | the | now | sanguine | Blake | . | 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 它 | ? | ” | 要求 | 这 | 现在 | 乐观 | 布莱克 | . | - |

“难道不是吗？”如今乐观起来的布莱克反问道。24

“ [oʊ] ！ [wel] , [ðə; ði][wɜːrst][ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ！ ” [grɪnd] [bʌd] ['mɔːrgən] .

| “ | Oh | ! | well | , | the | worst | is | yet | to | come | ! | ” | grinned | Bud | Morgan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ！出色地 | , | 这 | 最差 | 是 | 然而 | 到 | 来 | ！ | ” | 咧嘴一笑 | 芽 | 摩根 | . | |

“哦！好吧，最糟糕的还在后头呢！”巴德·摩根咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [naʊ] ,

| “ | You | see | , | we're | going | on | the | level | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | , | 是 | 去 | 在 | 这 | 等级 | 现在 | , |

“你看，我们现在要走上同一条路了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['prɪti] [tʌf] [oʊld] [hɪlz] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

| and | there | happens | to | be | some | pretty | tough | old | hills | which | have | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 发生 | 到 | 是 | 一些 | 漂亮的 | 艰难的 | 老的 | 丘陵 | 哪个 | 有 | 到 | 是 |

[ səː'maunt ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr]['heɪv(ə)n] .

| surmounted | before | we | reach | our | haven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 克服 | 前 | 我们 | 抵达 | 我们的 | 避风港 | . |

而且，在我们到达目的地之前，还得翻越一些相当陡峭的老山丘。

[hɪlz] [kæn; kən] [pleɪ] [hɑːb][wɪð; wɪθ][moʊst][oʊld][wɔːrn] - [aʊt][kɑːrz] .

| Hills | can | play | hob | with | most | old | worn | - | out | cars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丘陵 | 能 | 玩 | 炉灶 | 和 | 最多 | 老的 | 磨损 | - | 出去 | 汽车 | . |

Hills 可以和大多数老旧破车一起玩耍。

[aɪm][nɑːt] [boʊstɪŋ] ['eni] [jet] , [bleɪk] , [juː; jʊ] ['noʊtɪs] ; [hoʊld][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt]

| I'm | not | boasting | any | yet | , | Blake | , | you | notice | ; | hold | your | horses | , | and | we'll | see | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 吹嘘 | 任何 | 然而 | , | 布莱克 | , | 你 | 注意 | ; | 抓住 | 你的 | 马匹 | , | 和 | 出色地 | 看 | 什么 |

['hæpənz] .

| happens | . |
|---|---|
| 发生 | . |

布莱克，你注意到了吗？我还没吹嘘什么呢；别着急，我们走着瞧。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] ['ferli] [wel] ,

| " | For | some | little | time | they | continued | to | move | along | fairly | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一些 | 小的 | 时间 | 他们 | 持续 | 到 | 移动 | 沿着 | 相当 | 出色地 | , |

"在一段时间内，他们进展得相当顺利。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| and | a | number | of | miles | were | placed | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 数字 | 的 | 英里 | 是 | 放置 | 在后面 | 他们 | . |

他们身后留下了数英里的路程。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] ['sevrəl] [gʊd] - [saɪzd] [ˌeləˈveɪʃənz] ; [ænd; ənd] ,

| Indeed | , | they | had | even | managed | to | climb | several | good | - | sized | elevations | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 他们 | 有 | 甚至 | 管理 | 到 | 爬 | 一些 | 好的 | - | 尺寸 | 海拔 | ; | 和 | , |

事实上，他们甚至成功攀登了几座相当高的山峰；而且，

[ɔːl'ðoʊ] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

| although | once | it | seemed | as | though | the | machinery | was | about | to | give | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 一次 | 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 这 | 机械 | 曾是 | 关于 | 到 | 给 | 向上 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læst] [groʊn] ,

| with | a | last | groan | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 最后的 | 呻吟 | , |

虽然一度看起来机器似乎要发出最后的呻吟声而停止运转了，

['klevər] [bʌd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][raɪz] ,

| clever | Bud | managed | to | pull | the | machine | to | the | top | of | the | rise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | 芽 | 管理 | 到 | 拉 | 这 | 机器 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 上升 | , |

聪明的巴德设法把机器拉到了坡顶。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [koʊst] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [greɪt] [staɪl] .

| so | that | they | could | coast | down | the | declivity | , | which | they | did | in | great | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 可以 | 海岸 | 向下 | 这 | 斜坡 | , | 哪个 | 他们 | 做过 | 在 | 伟大的 | 风格 | . |

这样他们就可以顺着斜坡滑下去，而且他们滑得非常漂亮。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] , [wʌns] [juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] ['paʊər] [ɔːf] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [koʊst] ,

| " | She | can | run | like | a | bird | , | once | you | cut | the | power | off | , | and | let | her | coast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 能 | 跑步 | 喜欢 | 一个 | 鸟 | , | 一次 | 你 | 切 | 这 | 力量 | 离开 | , | 和 | 让 | 她 | 海岸 | , |

"一旦断电，让她滑行，她就能跑得像鸟儿一样快。"

" [ʃrɪld] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['paɪlət] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] " [skuːt] " [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l]

| " | shrilled | the | enthusiastic | pilot | , | as | they | continued | to | " | scoot | " | along | the | level |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尖锐的 | 这 | 热情的 | 飞行员 | , | 作为 | 他们 | 持续 | 到 | " | 溜走 | " | 沿着 | 这 | 等级 |

[bɪ'loʊ] .

| below | . |
|---|---|
| 以下 | . |

"！"兴奋的飞行员尖叫着，他们继续沿着下一层"滑行"。

" [wiː] !

| " | Whee | ! |
|---|---|---|
| " | 轮子 | ! |

"哇！

[bʌt; bət] [lʊk] [wɒts] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ? " [kraɪd] [bleɪk] , [ɪn][æn; ən] [ə'pɔːld] [toʊn] .

| but | look | what's | ahead | of | us | ? | " | cried | Blake | , | in | an | appalled | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看 | 是什么 | 前方 | 的 | 我们 | ? | " | 哭 | 布莱克 | , | 在 | 一个 | 震惊 | 语气 | . |

"可是看看我们前面是什么？"布莱克惊恐地喊道。

" [oʊ] ! [ðæt] [hɪl] ['iznt] [hæf][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [bʌd] [toʊld][hɪm; ɪm] .

| " | Oh | ! | that | hill | isn't | half | as | bad | as | it | seems | , | " | Bud | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 那 | 爬坡道 | 不是 | 一半 | 作为 | 坏的 | 作为 | 它 | 似乎 | , | " | 芽 | 讲述 | 他 | . |

"哦！那座山坡并没有看起来那么难爬，"巴德告诉他。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] , [ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [ɔːl] [raɪt] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I'm | going | to | take | it | on | the | run | , | and | get | to | the | top | , | all | right | , |
| ” | 我是 | 去 | 到 | 拿 | 它 | 在 | 这 | 跑步 | , | 和 | 得到 | 到 | 这 | 顶部 | , | 全部 | 正确的 | , |

“我要一路披荆斩棘，最终登上顶峰，好吗？”

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː] ! ” -

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| watch | me | ! | ” | 25 |
| 手表 | 我 | ! | ” | - |

看着我！“25

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][həˈroʊɪk] ['efərt] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði][end][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| He | made | an | heroic | effort | to | accomplish | the | end | he | had | in | view | , | and | , | | |
| 他 | 制成 | 一个 | 英勇 | 努力 | 到 | 完成 | 这 | 结尾 | 他 | 有 | 在 | 看法 | , | 和 | , | | |

[ɪn][fækt] ,

| | | |
|---|---|---|
| in | fact | , |
| 在 | 事实 | , |

他为实现自己设定的目标做出了英勇的努力，事实上，

[dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪm] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| did | manage | to | negotiate | more | than | three | - | fourths | of | the | climb | . |
| 做过 | 管理 | 到 | 谈判 | 更多的 | 比 | 三 | - | 第四部分 | 的 | 这 | 爬 | . |

确实完成了超过四分之三的攀登路程。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['endʒɪn] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [goʊst] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Then | suddenly | the | engine | gave | up | the | ghost | , |
| 然后 | 突然 | 这 | 引擎 | 给予 | 向上 | 这 | 鬼 | , |

突然，发动机熄火了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [θruː] [ə; eɪ]['fræntɪk][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] [dɪd][ðə; ði]['paɪlət] [kiːp] [ðə; ði][kɑːr]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | only | through | a | frantic | use | of | the | brake | did | the | pilot | keep | the | car |
| 和 | 仅有的 | 通过 | 一个 | 疯狂的 | 使用 | 的 | 这 | 制动 | 做过 | 这 | 飞行员 | 保持 | 这 | 车 |

[frʌm; frəm] [ 'staːtiŋ ] ['bækwərd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| from | starting | backward | down | the | steep | incline | . |
| 从 | 开始 | 落后 | 向下 | 这 | 陡 | 倾斜 | . |

飞行员拼命踩刹车，才阻止了汽车在陡坡上倒退。

“ [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [held] [ʌp] !

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Well | , | here | we | are | , | held | up | ! |
| ” | 出色地 | , | 这里 | 我们 | 是 | , | 握住 | 向上 | ! |

“哎呀，我们被困住了！”

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , ['kɑːmli] ; “ [its] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [rɔːŋ] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | he | remarked | , | calmly | ; | “ | it's | up | to | me | to | get | busy | and | see | what's | wrong | . | ” |
| ” | 他 | 评论 | , | 平静地 | ; | “ | 它是 | 向上 | 到 | 我 | 到 | 得到 | 忙碌的 | 和 | 看 | 是什么 | 错误的 | . | ” |

他平静地说道：“我得赶紧行动起来，看看出了什么问题。”

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌd] , ” [hjuː] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['strɪpɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I'll | help | you | to | it | , | Bud | , | ” | Hugh | told | him | , | stripping | off | his | coat | , | |
| ” | 患病的 | 帮助 | 你 | 到 | 它 | , | 芽 | , | ” | 休 | 讲述 | 他 | , | 脱衣舞 | 离开 | 他的 | 外套 | , | |

“我来帮你吧，巴德，”休一边说着，一边脱下外套。

[ænd; ənd] [ 'dɔniŋ ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['lɪnɪn] ['dʌstəz] [bʌd] [hæd; həd] ['θɔːtfəli] [fetʃt] [əˈlɔːŋ]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | donning | one | of | the | old | linen | dusters | Bud | had | thoughtfully | fetched | along | |
| 和 | 穿戴 | 一 | 的 | 这 | 老的 | 亚麻布 | 除尘器 | 芽 | 有 | 深思熟虑 | 已获取 | 沿着 | |

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| for | just | this | purpose | , |
| 为了 | 只是 | 这 | 目的 | , |

他披上了一件巴德特意为此准备的旧亚麻掸子。

[sɪns] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [gʊd] [juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| since | he | suspected | they | would | find | good | use | for | it | . |
| 自从 | 他 | 怀疑 | 他们 | 会 | 寻找 | 好的 | 使用 | 为了 | 它 | . |

因为他觉得他们会好好利用它。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bɪzi] [bʌntʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['aʊər] ,

| They | were | a | busy | bunch | for | the | next | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 忙碌的 | 束 | 为了 | 这 | 下一个 | 小时 | , |

接下来的一个小时，他们忙得不可开交。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [bleɪk] ['hʌvər] [nɪr] ,

| the | two | boys | most | of | the | time | working | under | the | car | and | Blake | hovering | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | 在职的 | 在下面 | 这 | 车 | 和 | 布莱克 | 悬停 | 靠近 | , |

两个男孩大部分时间都在车底下干活，布莱克则在附近徘徊。

['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ðə; ði] ['preʃəs] ['mɪnɪts] [slɪpt] [pæst] .

| growing | more | and | more | anxious | as | the | precious | minutes | slipped | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 焦虑的 | 作为 | 这 | 宝贵的 | 分钟 | 滑倒了 | 过去的 | . |

随着宝贵的时间一分一秒地流逝，他越来越焦虑。

“ [haʊ] [fɑːr][hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] , [duː][juː; jʊ] ['rekən] , [hjuː] ?

| “ | How | far | have | we | come | , | do | you | reckon | , | Hugh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 远的 | 有 | 我们 | 来 | , | 做 | 你 | 估计 | , | 休 | ? |

“休，你觉得我们已经走了多远？”

” [hiː; hi] [æskt] [wʌns] . -

| ” | he | asked | once | . | 26 |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 一次 | . | - |

他曾这样问过。26

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] , ['æftər]['ment(ə)l] [ 'figəriŋ ] ;

| “ | I | should | say | about | seventeen | miles | , | ” | the | other | replied | , | after | mental | figuring | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 说 | 关于 | 十七 | 英里 | , | ” | 这 | 其他 | 回复 | , | 后 | 精神的 | 计算 | ; |

“我估计大约十七英里，”另一个人心算了一下后回答道；

“ [ðoʊ] [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ] [ges] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wei] [ʌv; əv]

| “ | though | that's | only | a | guess | , | because | we | don't | happen | to | have | any | way | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尽管 | 那就是 | 仅有的 | 一个 | 猜测 | , | 因为 | 我们 | 不 | 发生 | 到 | 有 | 任何 | 方式 | 的 |

['telɪŋ] .

| telling | . |
|---|---|
| 讲述 | . |

“但这只是猜测，因为我们没有任何办法来判断。”

[ðɪs] [kɑːr] ['iznt] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪ'klɑːmətər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [kɔːsts]

| This | car | isn't | equipped | with | a | cyclometer | , | you | know | , | or | any | other | thing | that | costs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 不是 | 配备 | 和 | 一个 | 转速表 | , | 你 | 知道 | , | 或者 | 任何 | 其他 | 事物 | 那 | 成本 |

['mʌni] .

| money | . |
|---|---|
| 钱 | . |

你知道，这辆车没有配备里程表，也没有配备任何其他需要花钱的东西。

[aɪm] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['taɪərz][hæv; həv] [held] [aʊt] [soʊ] [wel] . ”

| I'm | surprised | that | the | tires | have | held | out | so | well | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 惊讶 | 那 | 这 | 轮胎 | 有 | 握住 | 出去 | 所以 | 出色地 | . | ” |

我很惊讶轮胎居然这么耐用。

“ [ðæt] ['iznt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][kæmp] , ['iːðər] , ” [dɪ'klerd]

| “ | That | isn't | much | more | than | one | - | third | of | the | way | to | camp | , | either | , | ” | declared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 不是 | 很多 | 更多的 | 比 | 一 | - | 第三 | 的 | 这 | 方式 | 到 | 营 | , | 任何一个 | , | ” | 声明 |

[bleɪk] , [dɪs'kɑːnsələtli] .

| Blake | , | disconsolately | . |
|---|---|---|---|
| 布莱克 | , | 沮丧地 | . |

“那也才走了不到三分之一的路程，”布莱克沮丧地说。

“ [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ɪn] [keɪs] , ['æftər][ɔːl][jʊr; jər][wɜːrk] ,

| “ | I'm | wondering | what | I | could | do | in | case | , | after | all | your | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 好奇 | 什么 | 我 | 可以 | 做 | 在 | 案件 | , | 后 | 全部 | 你的 | 工作 | , |

“我想知道，万一你做了这么多工作之后，我能做些什么呢？”

[juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] [koʊks] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['endʒɪn] ['ɪntuː] ['goʊɪŋ] [ə'gen] .

| you | fail | to | coax | the | poor | old | engine | into | going | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 失败 | 到 | 哄 | 这 | 贫穷的 | 老的 | 引擎 | 进入 | 去 | 再次 | . |

你没能让这台可怜的老引擎重新启动。

['itl] [biː; bi] [tuː] [bæd] [ɪf] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ðæt] ['letər] [bæk] [tuː; tə]

| It'll | be | too | bad | if | we | get | to | the | camp | too | late | to | carry | that | letter | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 是 | 也 | 坏的 | 如果 | 我们 | 得到 | 到 | 这 | 营 | 也 | 晚的 | 到 | 携带 | 那 | 信 | 后退 | 到 |

['ʌŋk(ə)l] [ 'ruːbin ] [ɪn] [taɪm] ;

| Uncle | Reuben | in | time | ; |
|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 鲁本 | 在 | 时间 | ; |

如果我们到达营地太晚，无法及时把那封信带回给鲁本叔叔，那就太糟糕了；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [mæn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ,

| for | he | is | a | terrible | man | to | keep | his | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 是 | 一个 | 糟糕的 | 男人 | 到 | 保持 | 他的 | 单词 | , |

因为他是个极不守信用的人。

[ænd; ənd] ['hiːl] [meɪk] [ðæt] [nuː] [wɪl] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ,

| and | he'll | make | that | new | will | tomorrow | night | as | sure | as | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地狱 | 制作 | 那 | 新的 | 将要 | 明天 | 夜晚 | 作为 | 当然 | 作为 | 任何事物 | , |

他明天晚上肯定会立下新的遗嘱。

[ən'les] [hiː; hi] ['hiːrz] [frʌm; frəm] ['fiːlɪks] [baɪ] ['sʌndaʊn] . ”

| unless | he | hears | from | Felix | by | sundown | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 听到 | 从 | 菲利克斯 | 经过 | 日落 | . | ” |

除非日落前他能收到费利克斯的消息。”

“ [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrst] , ” [hjuː] [toʊld] [hɪm; ɪm] , ['suːðɪŋli] ,

| “ Well | , | if | it | comes | to | the | worst | , | ” Hugh | told | him | , | soothingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 出色地 | , | 如果 | 它 | 来 | 到 | 这 | 最差 | , | ” 休 | 讲述 | 他 | , | 舒缓地 | , |

“好吧，如果情况发展到最糟糕的地步，”休安慰他说，

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['waɪər] ['ʌŋk(ə)l] [ 'ruːbin ] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] ,

| “ you | could | wire | Uncle | Reuben | to | hold | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 你 | 可以 | 金属丝 | 叔叔 | 鲁本 | 到 | 抓住 | 向上 | , |

“你可以给鲁本叔叔发电让他待命，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æmp(ə)l] [ə'pɑːlədʒi] .

| and | that | a | letter | was | on | the | way | with | an | ample | apology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 信 | 曾是 | 在 | 这 | 方式 | 和 | 一个 | 充足 | 道歉 | . |

并且已经寄出了一封诚挚的道歉信。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] ['fiːlɪks] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] , [bleɪk] ? ”

| I | suppose | you | don't | have | any | doubt | about | Felix | giving | you | such | a | letter | , | Blake | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 你 | 不 | 有 | 任何 | 怀疑 | 关于 | 菲利克斯 | 给予 | 你 | 这样的 | 一个 | 信 | , | 布莱克 | ? | ” |

布莱克，我想你对菲利克斯给你写的那封信应该没有任何怀疑吧?

“ [noʊ] , [aɪ] [dəunt] , [hjuː] .

| “ No | , | I | don't | , | Hugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 不 | , | 我 | 不 | , | 休 | . |

“不，我没有，休。”

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['kɛrz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mʌni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

| Not | that | he | cares | so | much | about | the | old | gentleman's | money | , | because | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 他 | 关心 | 所以 | 很多 | 关于 | 这 | 老的 | 绅士的 | 钱 | , | 因为 | , |

[juː; jʊ] [siː] ,

| you | see | , |
|---|---|---|
| 你 | 看 | , |

倒不是说他有多在乎这位老先生的钱，因为，你看，

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] [ɔːr][soʊ] ;

| he | has | some | of | his | own | coming | to | him | in | another | year | or | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一些 | 的 | 他的 | 自己的 | 未来 | 到 | 他 | 在 | 其他 | 年 | 或者 | 所以 | ; |

他自己也会在一年左右的时间里得到一些东西；

[bʌt; bət] ['fiːlɪks] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['riːəli] ['kɛrz] [ə; eɪ] [hiːp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| but | Felix | is | a | good | - | hearted | fellow | , | and | really | cares | a | heap | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 菲利克斯 | 是 | 一个 | 好的 | - | 心地 | 同伴 | , | 和 | 真的 | 关心 | 一个 | 堆 | 为了 | 他的 |

['gɑːrdiən] . ” -

| guardian | . | ” | 27 |
|---|---|---|---|
| 监护人 | . | ” | - |

但菲利克斯是个心地善良的人，他真的很关心他的监护人。”27

['miːnwaɪl] , [bʌd] ['mɔːrgən][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt]

| Meanwhile | , | Bud | Morgan | was | working | with | all | his | might | , | trying | to | locate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 芽 | 摩根 | 曾是 | 在职的 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | , | 尝试 | 到 | 定位 |

[ænd; ənd] [kjʊr] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] .

| and | cure | the | engine | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 治愈 | 这 | 引擎 | 麻烦 | . |

与此同时，巴德·摩根正竭尽全力地寻找并解决发动机故障。

[bʌd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['feloʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm]

| Bud | was | a | very | determined | fellow | , | as | his | chums | had | learned | many | a | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芽 | 曾是 | 一个 | 非常 | 决定 | 同伴 | , | 作为 | 他的 | 朋友们 | 有 | 学习 | 许多 | 一个 | 时间 |

[ɪn][ðə; ði][pæst] .

| in | the | past | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 过去的 | . |

巴德是个意志非常坚定的人，他的朋友们过去曾多次体会到这一点。

[wʌns] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [pər'sɪst] [ˌevər'læstɪŋli] [æt; ət]

| Once | he | set | his | mind | on | accomplishing | anything | he | would | persist | everlastingly | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 放 | 他的 | 头脑 | 在 | 完成 | 任何事物 | 他 | 会 | 坚持 | 永恒地 | 在 |

[ðə; ði][dʒɑːb] ,

| the | job | , |
|---|---|---|
| 这 | 工作 | , |

他一旦下定决心要做某件事，就会坚持不懈地去做下去。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] ['hoʊpləs] .

| even | when | it | seemed | next | door | to | hopeless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 它 | 似乎 | 下一个 | 门 | 到 | 绝望 | . |

即使隔壁看起来似乎毫无希望。

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed]

| “ | I'm | beginning | to | get | on | to | it | , | boys | , | I | want | to | tell | you | , | ” | he | finally | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 开始 | 到 | 得到 | 在 | 到 | 它 | , | 男孩们 | , | 我 | 想 | 到 | 告诉 | 你 | , | ” | 他 | 最后 | 说 |

,

,

,

“伙计们，我开始有点头绪了，我想告诉你们，”他最后说道。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑːr][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [lɪmz]

| as | he | crawled | out | from | under | the | car | so | as | to | stretch | his | cramped | limbs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 爬行 | 出去 | 从 | 在下面 | 这 | 车 | 所以 | 作为 | 到 | 拉紧 | 他的 | 狭窄 | 四肢 |

,

,

,

他从车底爬出来，伸展一下被压得僵硬的四肢。

[ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæn'dænə] [ðæt] [hæd; həd]

| and | wipe | the | perspiration | from | his | forehead | with | a | bandanna | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 擦拭 | 这 | 汗 | 从 | 他的 | 前额 | 和 | 一个 | 头巾 | 那 | 有 |

[wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] ,

| once | upon | a | time | been | a | beautiful | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 到过 | 一个 | 美丽的 | 红色的 | , |

他用一条曾经是美丽的红色头巾擦了擦额头上的汗水。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sædli] ['feɪdɪd] .

| but | was | now | sadly | faded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 现在 | 令人遗憾的是 | 褪色 | . |

但如今却已黯然褪色。

“ [bʌt; bət] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['aʊərz] [hæv; həv] [slɪpt] [baɪ] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [plʌg] ['endʒɪn] ['bɔːkt] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ,

| “ | But | almost | two | hours | have | slipped | by | since | our | plug | engine | balked | on | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 几乎 | 二 | 小时 | 有 | 滑倒了 | 经过 | 自从 | 我们的 | 插头 | 引擎 | 犹豫不决 | 在 | 我们 | , |

“但是自从我们的插电式发动机发生故障以来，已经过去了将近两个小时。”

” [kəmˈpleɪnd] [bleɪk] ['mɜːrtn] , ['peɪnfəli] .

| ” | complained | Blake | Merton | , | painfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 抱怨 | 布莱克 | 默顿 | , | 痛苦地 | . |

“布莱克·默顿痛苦地抱怨道。”

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ,

| “ | Not | that | I'm | trying | to | rub | it | into | you | fellows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 那 | 我是 | 尝试 | 到 | 擦 | 它 | 进入 | 你 | 伙伴们 | , |

“我并不是想在你们面前炫耀，伙计们。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

| because | both | of | you | are | doing | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 两个都 | 的 | 你 | 是 | 正在做 | 这 | 工作 | , |

因为你们两个都在做这项工作，

[waɪl] [ə; eɪ] ['griːnhɔːrn] [laɪk] [ˌem 'iː] [hæz; həz] [tuː; tə] [sɪt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [grʌnt] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði]

| while | a | greenhorn | like | me | has | to | sit | around | and | grunt | , | and | count | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 菜鸟 | 喜欢 | 我 | 有 | 到 | 坐 | 大约 | 和 | 咕哝 | , | 和 | 数数 | 这 |

['mɪnɪts] .

| minutes | . |
|---|---|
| 分钟 | . |

而像我这样的菜鸟只能坐在那里哼哼唧唧，数着时间。

[ɪf] ['oʊnli] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['moʊtərɪst] [wʊd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [əˈbaʊt] [naʊ] ['meɪbi] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

| If | only | some | other | motorist | would | come | along | about | now | maybe | he | might | be | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 一些 | 其他 | 驾车者 | 会 | 来 | 沿着 | 关于 | 现在 | 或许 | 他 | 可能 | 是 | 有能力的 |

[tuː; tə] [lend] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [hænd] . ” -

| to | lend | us | a | hand | . | ” | 28 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 借 | 我们 | 一个 | 手 | . | ” | - |

如果这时有其他司机路过，或许能帮我们一把。”28

“ [wɪʃ] [tuː; tə] ['greɪʃəs] [wʌn] [wʊd] [ʃoʊ] [ʌp] , ” [said] [bʌd] .

| “ | Wish | to | gracious | one | would | show | up | , | ” | sighed | Bud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 希望 | 到 | 亲切 | 一 | 会 | 展示 | 向上 | , | ” | 叹了口气 | 芽 | . |

“但愿有位好心人能出现，”巴德叹了口气。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['dʌznt] [noʊ] [əˈbaʊt] ['peski] ['endʒɪnz] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] .

| “ | What | a | fellow | doesn't | know | about | pesky | engines | like | this | would | fill | a | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 同伴 | 不 | 知道 | 关于 | 讨厌的 | 发动机 | 喜欢 | 这 | 会 | 充满 | 一个 | 书 | . |

“一个人对这类棘手的发动机的了解少得可怜，足以写成一本书。”

[ə'nʌðər] ['paɪlət] [maɪt] [dʒʌst] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv]
**Another** **pilot** **might** **just** **happen** **to** **be** **familiar** **with** **this** **particular** **kind** **of**
其他 飞行员 可能 只是 发生 到 是 熟悉的 和 这 特别的 种类 的
['trʌb(ə)l] .
**trouble** **.**
麻烦 .

或许其他飞行员恰好熟悉这类问题。

- ['meni] [men] , ['meni] [maɪndz] , - [juː; jʊ] [rɪ'membər] .
**'** **Many** **men** **,** **many** **minds** **,** **'** **you** **remember** **.**
- 许多 男人 , 许多 思想 , - 你 记住 .

“众人拾柴火焰高，”你还记得这句话吗？

[bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
**But** **don't** **think** **I'm** **going** **to** **give** **it** **up** **.**
但 不 思考 我是 去 到 给 它 向上 .

但别以为我会放弃。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][juː] . [es] . [grænt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
**There's** **a** **little** **of** **the** **old** **U** **.** **S** **.** **Grant** **about** **me** **,**
有 一个 小的 的 这 老的 U . S . 授予 关于 我 ,

我身上有点像老格兰特将军的影子。

[ænd; ənd][aɪ] ['pɜːrpəs] - ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn] [ðɪs] [laɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] ['sʌmər] . - ”
**and** **I** **purpose** **'** **fighting** **it** **out** **on** **this** **line** **if** **it** **takes** **all** **summer** **.** **'** **”**
和 我 目的 - 斗争 它 出去 在 这 线 如果 它 需要 全部 夏天 . - ”

我决心“即使要花整个夏天，也要在这条线上战斗到底”。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['bʊli] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌd] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][lɑːts][ʌv; əv]['kredɪt] ,
**“** **That's** **a** **bully** **way** **of** **looking** **at** **it** **,** **Bud** **,** **and** **I** **give** **you** **lots** **of** **credit** **,**
” 那就是 一个 欺负 方式 的 寻找 在 它 , 芽 , 和 我 给 你 很多 的 信用 ,

“巴德，你这种看法太霸道了，但我非常佩服你。”

” [sed] [bleɪk] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .
**”** **said** **Blake** **,** **shrugging** **his** **shoulders** **.**
” 说 布莱克 , 耸肩 他的 肩膀 .

布莱克耸了耸肩说道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [stɪk] [hɪr] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hed] [bæk] [tɔːrd] ['oʊkˌveɪl] ,
**“** **If** **we** **stick** **here** **until** **tomorrow** **I** **might** **just** **as** **well** **head** **back** **toward** **Oakvale** **,**
” 如果 我们 戳 这里 直到 明天 我 可能 只是 作为 出色地 头 后退 朝向 奥克维尔 ,

“如果我们要在这里待到明天，那我可能就直接返回奥克维尔了。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][kæmp] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] . ”
**for** **all** **the** **good** **a** **visit** **to** **camp** **will** **do** **me** **.** **”**
为了 全部 这 好的 一个 访问 到 营 将要 做 我 . ”

去夏令营对我一点好处都没有。

“ ['lɪs(ə)n] !
**“** **Listen** **!**
” 听 !

“听！

” [wɔːrnd] [hjuː] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['fɪŋgər] .
**”** **warned** **Hugh** **,** **holding** **up** **a** **finger** **.**
” 警告 休 , 保持 向上 一个 手指 .

“休竖起一根手指警告道。”

“ ['dʒɪndʒər] !
**“** **Ginger** **!**
” 姜 !

“姜！

[sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] !

| some | one | coming | , | as | sure | as | anything | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 未来 | , | 作为 | 当然 | 作为 | 任何事物 | ! |

肯定有人要来了!

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [bʌd] , ['lʊkɪŋ] [ˌɪnɪk'spresəbli] [rɪ'liːvd] .

| " | ejaculated | Bud | , | looking | inexpressibly | relieved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 射精 | 芽 | , | 寻找 | 难以言喻地 | 松了口气 | . |

“巴德射了出来，脸上露出难以言喻的如释重负的表情。”

[ðə; ði] [pleɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [kɑːr][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [hɜːrd] .

| The | plain | sound | of | an | approaching | car | could | now | be | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清楚的 | 声音 | 的 | 一个 | 接近 | 车 | 可以 | 现在 | 是 | 听到 | . |

这时可以听到汽车驶近的清晰声响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][ðer; ðər] [kɔːrs] [hæd; həd]

| It | was | also | coming | from | the | same | direction | as | their | course | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 还 | 未来 | 从 | 这 | 相同的 | 方向 | 作为 | 他们的 | 课程 | 有 |

[dʒʌst] ['kʌvərd] , [ðæt] [ɪz] ,

| just | covered | , | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 涵盖 | , | 那 | 是 | , |

它来自他们刚才课程所经过的同一方向，也就是说，

[frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['oʊkˌveɪl] . -

| from | distant | Oakvale | . | 29 |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 遥远 | 奥克维尔 | . | - |

来自遥远的奥克维尔。29

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [ 'staːtiŋ ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɪl] , ” [ə'naʊnst] [bleɪk] , ['iːgərli] , “

| “ | I | can | see | him | starting | to | take | the | hill | , | ” | announced | Blake | , | eagerly | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 看 | 他 | 开始 | 到 | 拿 | 这 | 爬坡道 | , | " | 宣布 | 布莱克 | , | 急切地 | , | " |

[ænd; ənd] , [seɪ] ,

| and | , | say | , |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 说 | , |

“我看到他开始攻占山头了，”布莱克急切地宣布，“而且，比如说，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['flɪvər] ,

| if | it | is | only | a | flivver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 货车 | , |

如果只是一辆破旧车的话，

[ˌaɪ 'tiː] ['tæklz] [ðə; ði] [raɪz] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [ə'sent] [hæd; həd] ['eni] ['tɛrərz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| it | tackles | the | rise | as | if | no | ascent | had | any | terrors | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 铲球 | 这 | 上升 | 作为 | 如果 | 不 | 上升 | 有 | 任何 | 恐怖 | 为了 | 它 | . |

它应对上升的过程，仿佛上升的过程对它来说毫无恐惧。

[wʌn] [mæn][ɪz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːr] , [bʌt; bət] , [ðen] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

| One | man | is | in | the | little | car | , | but | , | then | , | he | may | be | an | angel | in | disguise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 男人 | 是 | 在 | 这 | 小的 | 车 | , | 但 | , | 然后 | , | 他 | 可能 | 是 | 一个 | 天使 | 在 | 伪装 | . |

小车里坐着一个人，但他或许是一位伪装成人类的天使。

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] .

| I | hope | so | , | I | certainly | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 所以 | , | 我 | 当然 | 做 | . |

我希望如此，我当然希望如此。

" [soʊ][ðə; ði]['triːoʊ][ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [skaʊts] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] ['moʊtərɪst]

| " | So | the | trio | of | anxious | scouts | waited | for | the | coming | of | the | lone | motorist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 三人组 | 的 | 焦虑的 | 侦察兵 | 等待 | 为了 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 孤独 | 驾车者 |

[huːz] [smɔːl] [kɑːr][wʌz; wəz] [ɔː'redi] [kə'reɪdʒəsli] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] . -

| whose | small | car | was | already | courageously | mounting | the | elevation | . | 30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 小的 | 车 | 曾是 | 已经 | 勇敢地 | 安装 | 这 | 海拔 | . | - |

于是，这三个焦急的侦察兵等待着那位独自驾车的司机到来，他的小车已经勇敢地驶上了山坡。30

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

['raɪzɪŋ] [səs'piʃənz]

| RISING | SUSPICIONS |
|---|---|
| 上升 | 怀疑 |

疑虑渐增

[ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [kɑːr] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hjuː] , [bʌd] [ænd; ənd] [bleɪk] [wɜːr; wər] [stɔːld]

| The | oncoming | car | soon | reached | the | spot | where | Hugh | , | Bud | and | Blake | were | stalled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 即将到来的 | 车 | 很快 | 达到 | 这 | 点 | 在哪里 | 休 | , | 芽 | 和 | 布莱克 | 是 | 停滞 |

.

:

.

迎面驶来的汽车很快就到了休、巴德和布莱克抛锚的地方。

[hjuː] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði]

| Hugh | threw | up | his | arm | as | a | signal | that | they | would | be | greatly | obliged | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 扔 | 向上 | 他的 | 手臂 | 作为 | 一个 | 信号 | 那 | 他们 | 会 | 是 | 非常 | 有义务 | 到 | 这 |

['pɑːrti] [ɪn] [ðə; ði] [loʊn] [mə'ʃiːn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [teɪl]

| party | in | the | lone | machine | if | he | would | stop | for | a | brief | time | to | hear | their | tale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 派对 | 在 | 这 | 孤独 | 机器 | 如果 | 他 | 会 | 停止 | 为了 | 一个 | 简短的 | 时间 | 到 | 听到 | 他们的 | 故事 |

[ʌv; əv] [woʊ] ,

| of | woe | , |
|---|---|---|
| 的 | 悲哀 | , |

休举起手臂，示意那辆孤零零的汽车里的乘客们，如果他能停下来片刻，听他们讲述一下悲惨的遭遇，他们将感激不尽。

[ænd; ənd] ['iːðər] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [gɪv] [əd'vaɪs] .

| and | either | assist | them | , | or | at | least | give | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何一个 | 协助 | 他们 | , | 或者 | 在 | 至少 | 给 | 建议 | . |

要么帮助他们，要么至少给他们一些建议。

[ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] - [feɪst] [mæn] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

| The | occupant | of | the | little | car | was | a | dark | - | faced | man | of | middle | age | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居住者 | 的 | 这 | 小的 | 车 | 曾是 | 一个 | 黑暗的 | - | 面对 | 男人 | 的 | 中间 | 年龄 | 和 |

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| what | seemed | to | be | a | perpetual | smile | on | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 永久 | 微笑 | 在 | 他的 | 脸 | , |

小车里的乘客是一位肤色黝黑的中年男子，脸上总是挂着笑容。

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɪr] ?

| or | was | it | a | leer | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 曾是 | 它 | 一个 | 斜视 | ? |

或者，那是一种猥亵的眼神?

[hjuː] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] ['eni] [tuː] [wel] , [hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| Hugh | did | not | like | his | looks | any | too | well | , | he | confessed | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 他的 | 看起来 | 任何 | 也 | 出色地 | , | 他 | 坦白 | 到 | 他自己 | . |

休对自己坦白说，他不太喜欢自己的外貌。

[wen] ['moʊtərɪsts] [ɑːr; ər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| When | motorists | are | in | trouble | they | have | no | business | to | find | any | fault | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 驾车者 | 是 | 在 | 麻烦 | 他们 | 有 | 不 | 商业 | 到 | 寻找 | 任何 | 过错 | 和 | 这 |

[lʊks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] ['moʊzəs] [huː] [maɪt] [liːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

| looks | of | a | possible | Moses | who | might | lead | them | out | of | the | wilderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 的 | 一个 | 可能的 | 摩西 | WHO | 可能 | 带领 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 荒野 | . |

当驾车者遇到麻烦时，他们没有理由去挑剔一个可能带领他们走出困境的摩西的外貌。

['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['hænsəm] [ɔːr] ['hoʊmli] ,
**Whether he is handsome or homely ,**
无论 他 是 英俊的 或者 家常的 ,

无论他长相英俊还是相貌平平，

['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ]['saʊər] - ['vɪzɪdʒd] [mæn] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][ɪz] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ]
**pleasant - looking or a sour - visaged man matters little if only he is accommodating**
令人愉快的 - 寻找 或者 一个 酸的 - 面容 男人 事情 小的 如果 仅有的 他 是 适应性强
. -
**. 31**
. -

长相和善或面容阴沉都无关紧要，只要他待人友善就行。31

“ [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [mes] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [sɜːr] , ” [hjuː] [kə'menst] ['seɪɪŋ] .
**“ We're in a mess , it happens , sir , ” Hugh commenced saying .**
“ 是 在 一个 混乱 , 它 发生 , 先生 , ” 休 开始 说 .

“我们现在一团糟，这种情况时有发生，先生，”休开口说道。

“ [soʊ][aɪ] [siː] , ” [sniəd] [ðə; ði][mæn] , ['lʊkɪŋ] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli][æt; ət] ['bʌdz] ['graɪmi][hændz] ,
**“ So I see , ” sneered the man , looking suggestively at Bud's grimy hands ,**
“ 所以 我 看 , ” 冷笑 这 男人 , 寻找 暗示性地 在 芽的 肮脏的 双手 ,

“原来如此，”那人冷笑着，目光意味深长地扫过巴德肮脏的双手。

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɔːld] ['ræmʃæk(ə)l] [kɑːr] .
**and then toward the stalled ramshackle car .**
和 然后 朝向 这 停滞 摇摇欲坠的 车 .

然后朝着那辆抛锚的破旧汽车走去。

“ ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] ['iznt] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , ” [kən'tɪnjuːd] [hjuː] ,
**“ Our knowledge of mechanics isn't all it should be , ” continued Hugh ,**
“ 我们的 知识 的 机械学 不是 全部 它 应该 是 , ” 持续 休 ,

“我们对机械学的了解还不够透彻，”休继续说道。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɔːntɪd] [baɪ] [ðɪs] [pʊr] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
**determined not to be daunted by this poor beginning ,**
决定 不是 到 是 畏惧 经过 这 贫穷的 开始 ,

决心不被这糟糕的开局吓倒，

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sper] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
**“ and if you could spare five minutes to take a look at the cause of**
“ 和 如果 你 可以 空闲的 五 分钟 到 拿 一个 看 在 这 原因 的
['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] ,
**our trouble ,**
我们的 麻烦 ,

“如果您能抽出五分钟时间，看看我们遇到的问题的原因，

[pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] [seɪm] .
**perhaps you might tell us how to remedy the same .**
也许 你 可能 告诉 我们 如何 到 补救 这 相同的 .

或许您可以告诉我们如何解决这个问题。

[aɪm] [ʃʊr] [wiːd] [fiːl] ['ʌndər] ['hevi] [ˌɑːblə'geɪʃənz] , [sɜːr] . ”
**I'm sure we'd feel under heavy obligations , sir . ”**
我是 当然 我们会 感觉 在下面 重的 义务 , 先生 . ”

先生，我相信我们会感到肩负重任。

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] , ” ['ædɪd] [bleɪk] ; “ [its] [ʌv; əv] [praɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [wiː; wi] [get] [ə'lɔːŋ]
**“ We certainly would , ” added Blake ; “ it's of prime importance that we get along**
“ 我们 当然 会 , ” 额外 布莱克 ; “ 它是 的 主要的 重要性 那 我们 得到 沿着
[dʒʌst] [naʊ] ,
**just now ,**
只是 现在 ,

“我们当然会，”布莱克补充道；“现在最重要的是我们能够和睦相处。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [kæmp] , [ɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['erənd] , [sɜːr] .

| because | we're | heading | for | the | mobilization | camp | , | on | an | important | errand | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 是 | 标题 | 为了 | 这 | 动员 | 营 | , | 在 | 一个 | 重要的 | 差事 | , | 先生 | . |

因为我们正前往动员营地执行一项重要任务，先生。

[pliːz] [ə'blaɪdʒ][juː 'es] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

| Please | oblige | us | , | won't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 必须 | 我们 | , | 惯于 | 你 | ? |

请您帮我们这个忙吧?

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːl][ðə; ði]['peɪθɑːs]['pɑːsəb(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

| " | He | tried | to | throw | all | the | pathos | possible | into | his | application | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 尝试 | 到 | 扔 | 全部 | 这 | 感伤 | 可能的 | 进入 | 他的 | 应用 | . |

“他试图在申请材料中融入所有可能的感人元素。”

[hjuː] [θɔːt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] .

| Hugh | thought | the | man | was | laughing | in | his | sleeve | , | so | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 想法 | 这 | 男人 | 曾是 | 笑 | 在 | 他的 | 袖子 | , | 所以 | 到 | 说 | . |

休觉得那人好像在偷笑。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

| At | any | rate | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , |

好歹，

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] [tɔːrd] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪl] [θrɑːbɪŋ]

| he | failed | to | make | the | first | movement | toward | getting | out | of | his | still | throbbing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 失败的 | 到 | 制作 | 这 | 第一的 | 移动 | 朝向 | 获得 | 出去 | 的 | 他的 | 仍然 | 悸动 |

[kɑːr] . -

| car | . | 32 |
|---|---|---|
| 车 | . | - |

他甚至没有迈出第一步，试图从仍在剧烈震动的汽车里出来。32

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , ['moʊtərɪsts][ɑːr; ər][moʊst] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [tɔːrd] [ðoʊz] [ɪn] [dɪ'stres] .

| As | a | general | thing | , | motorists | are | most | accommodating | toward | those | in | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 一般的 | 事物 | , | 驾车者 | 是 | 最多 | 适应性强 | 朝向 | 那些 | 在 | 痛苦 | . |

总的来说，驾车者大多都很乐于帮助遇到困难的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

| It | seems | to | be | a | rule | of | the | road | that | when | the | signal | is | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 规则 | 的 | 这 | 路 | 那 | 什么时候 | 这 | 信号 | 是 | 给定 | , |

似乎这是一条不成文的交通规则，当信号灯发出时，

['eni] [wʌn] ['pæsɪŋ] [baɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'dʒʌdʒd] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

| any | one | passing | by | must | be | adjudged | next | door | to | a | criminal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 通过 | 经过 | 必须 | 是 | 判决 | 下一个 | 门 | 到 | 一个 | 刑事 | . |

任何路过的人都必须被认定为与罪犯为邻。

[ə; eɪ] ['feloʊ] ['fiːlɪŋ] [meɪks] [ɔːl] [men] [huː] [draɪv] ['moʊtɚz] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

| A | fellow | feeling | makes | all | men | who | drive | motors | sympathize | with | one | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 同伴 | 感觉 | 制作 | 全部 | 男人 | WHO | 驾驶 | 电机 | 同情 | 和 | 一 | 其他 | , |

同路人的情谊让所有开车的男人们彼此同情。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [meɪ] [ðəm'selvz] [biː; bi][ɪn]['daɪər] [niːd] [ʌv; əv]

| for | there | is | no | telling | just | how | soon | they | may | themselves | be | in | dire | need | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 不 | 讲述 | 只是 | 如何 | 很快 | 他们 | 可能 | 他们自己 | 是 | 在 | 可怕的 | 需要 | 的 |

[ðə; ði] [seɪm] [help] .

| the | same | help | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 帮助 | . |

因为谁也无法预料他们自己何时会急需同样的帮助。

“ ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['hɜːri] [maɪ'self] , [bɔɪz] , ” [snæpt] [ðə; ði][mæn] ,

| “ | **Sorry** | **to** | **say** | **I'm** | **in** | **a** | **desperate** | **hurry** | **myself** | **,** | **boys** | **,** | **”** | **snapped** | **the** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 对不起 | 到 | 说 | 我是 | 在 | 一个 | 绝望的 | 匆忙 | 我 | , | 男孩们 | , | ” | 啪啪 | 这 | 男人 | , |

“很抱歉，我自己也赶时间，伙计们，”那人厉声说道。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] .

| **between** | **his** | **set** | **teeth** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 之间 | 他的 | 放 | 牙齿 | . |

在他整齐的牙齿之间。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,

| “ | **I'd** | **like** | **to** | **help** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 喜欢 | 到 | 帮助 | 你 | , |

“我很乐意帮助你，

[bʌt; bət] ['eni] [dɪ'leɪ] [dʒʌst] [naʊ] [maɪt] [kɔːst][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg] [ə'maʊnt] [ɪn] ['mʌni] .

| **but** | **any** | **delay** | **just** | **now** | **might** | **cost** | **me** | **a** | **big** | **amount** | **in** | **money** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 延迟 | 只是 | 现在 | 可能 | 成本 | 我 | 一个 | 大的 | 数量 | 在 | 钱 | . |

但此时任何延误都可能让我损失一大笔钱。

[aɪ] ['rekən] [juːl] [get] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] , [sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] .

| **I** | **reckon** | **you'll** | **get** | **her** | **going** | **,** | **some** | **way** | **or** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 你会 | 得到 | 她 | 去 | , | 一些 | 方式 | 或者 | 其他 | . |

我觉得你总能想办法让她开始行动。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][hɜːr; hər][drɑːp] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

| **At** | **the** | **worst** | **,** | **you** | **could** | **let** | **her** | **drop** | **back** | **down** | **the** | **hill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最差 | , | 你 | 可以 | 让 | 她 | 降低 | 后退 | 向下 | 这 | 爬坡道 | . |

最糟糕的情况是，你可以让她从山坡上摔下去。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dɜːrt][roʊd] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] [wer] [juː; jʊ]

| **I** | **think** | **there's** | **a** | **farmhouse** | **up** | **that** | **little** | **dirt** | **road** | **half** | **a** | **mile** | **or** | **so** | **where** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 有 | 一个 | 农家 | 向上 | 那 | 小的 | 污垢 | 路 | 一半 | 一个 | 英里 | 或者 | 所以 | 在哪里 | 你 |

[kʊd; kəd] [steɪ] ['oʊvər] - [naɪt] .

| **could** | **stay** | **over** | **-** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 停留 | 超过 | - | 夜晚 | . |

我想沿着那条小土路走大约半英里，应该有一间农舍，你可以在那里过夜。

[soʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊʃ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] .

| **So** | **I'll** | **have** | **to** | **push** | **along** | **and** | **leave** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 患病的 | 有 | 到 | 推 | 沿着 | 和 | 离开 | 你 | . |

所以我不得不继续赶路，离开你们了。

['sɑːri] , [tuː] , [fɔːr; fər][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

| **Sorry** | **,** | **too** | **,** | **for** | **I'd** | **like** | **to** | **help** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对不起 | , | 也 | , | 为了 | ID | 喜欢 | 到 | 帮助 | 你 | . |

我也很抱歉，因为我真的很想帮助你。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] ,

| **”** | **With** | **that** | **he** | **once** | **more** | **started** | **along** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那 | 他 | 一次 | 更多的 | 开始 | 沿着 | , |

说完，他又继续往前走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [skaʊts] [ stɛərd ]['æftər][hɪm; ɪm] ['strʌglɪŋ] ['ʌndər] ['veriəs] [ i'məuʃənz ] .

| **and** | **the** | **three** | **scouts** | **stared** | **after** | **him** | **struggling** | **under** | **various** | **emotions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 三 | 侦察兵 | 凝视 | 后 | 他 | 挣扎 | 在下面 | 各种各样的 | 情绪 | . |

三名侦察兵目送他离开，心中五味杂陈。

“ [ðə; ði] [miːn] [skʌŋk] ! ” ['grɪtɪd] [bʌd] .

| “ | **The** | **mean** | **skunk** | **!** | **”** | **gritted** | **Bud** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 意思是 | 臭鼬 | ! | ” | 磨碎的 | 芽 | . |

“那只讨厌的臭鼬！”巴德咬牙切齿地说。

“ [aɪl] [fɪks] [maɪ][oʊld] ['endʒɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][leg] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I'll | fix | my | old | engine | if | it | takes | a | leg | . |
| ” | 患病的 | 使固定 | 我的 | 老的 | 引擎 | 如果 | 它 | 需要 | 一个 | 腿 | . |

“就算失去一条腿，我也要修好我的旧引擎。”

[kɔːrs] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['betər] [wei] , [bʌt; bət][aɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Course | , | he | might | have | shown | me | a | better | way | , | but | I'm | coming | along | . |
| 课程 | , | 他 | 可能 | 有 | 所示 | 我 | 一个 | 更好的 | 方式 | , | 但 | 我是 | 未来 | 沿着 | . |

当然，他或许能给我展示更好的方法，但我正在慢慢进步。

” [bleɪk] ['mɜːrtn] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [nuː] [θɔːt] [hæd; həd]['teɪkən]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | Blake | Merton | was | shaking | his | head | as | though | some | new | thought | had | taken |
| ” | 布莱克 | 默顿 | 曾是 | 摇晃 | 他的 | 头 | 作为 | 尽管 | 一些 | 新的 | 想法 | 有 | 已采取 |

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] . -

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| possession | of | his | mind | . | 33 |
| 拥有 | 的 | 他的 | 头脑 | . | - |

布莱克·默顿摇了摇头，仿佛脑海中突然冒出了什么新的想法。33

“ [ðɪs] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hjuː] !

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | This | means | something | , | I | tell | you | , | Hugh | ! |
| ” | 这 | 方法 | 某物 | , | 我 | 告诉 | 你 | , | 休 | ! |

“休，我告诉你，这意义非凡！”

” [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | he | burst | out | with | . |
| ” | 他 | 爆裂 | 出去 | 和 | . |

他突然说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['æksədənts] [ðæt] [bɑːb] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | It | isn't | just | one | of | those | accidents | that | bob | up | now | and | then | . |
| ” | 它 | 不是 | 只是 | 一 | 的 | 那些 | 事故 | 那 | 鲍勃 | 向上 | 现在 | 和 | 然后 | . |

“这并非偶尔发生的那种意外事故。”

[ðæt] [tʃæp] [wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| That | chap | was | chuckling | to | himself | all | the | while | , |
| 那 | 小伙子 | 曾是 | 轻笑 | 到 | 他自己 | 全部 | 这 | 尽管 | , |

那家伙一直在低声偷笑。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][juː 'es] [stɔːld] [hɪr] . ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| just | because | he | had | come | on | us | stalled | here | . | ” |
| 只是 | 因为 | 他 | 有 | 来 | 在 | 我们 | 停滞 | 这里 | . | ” |

就因为他来了，我们就停滞不前了。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [hjuː] , ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | What's | that | ? | ” | asked | Hugh | , | somewhat | startled | by | such | an | assertion | . |
| ” | 是什么 | 那 | ? | ” | 问 | 休 | , | 有些 | 惊慌 | 经过 | 这样的 | 一个 | 断言 | . |

“那是什么？”休问道，对这种说法感到有些惊讶。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ker] ['weðər] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [skaʊts] [wɜːr; wər] [held] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Why | should | a | stranger | care | whether | a | pack | of | scouts | were | held | up | with |
| ” | 为什么 | 应该 | 一个 | 陌生人 | 关心 | 无论 | 一个 | 盒 | 的 | 侦察兵 | 是 | 握住 | 向上 | 和 |

['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔːr][nɑːt] ? ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| engine | trouble | or | not | ? | ” |
| 引擎 | 麻烦 | 或者 | 不是 | ? | ” |

“一个陌生人为什么要关心一群童子军是否因为引擎故障而耽搁了行程呢？”

“ [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] , [hjuː] , ” [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] , [æz; əz] ['bleɪks] [aɪz] [snæpt] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I'll | try | and | tell | you | , | Hugh | , | ” | came | the | quick | reply | , | as | Blake's | eyes | snapped | . |
| ” | 患病的 | 尝试 | 和 | 告诉 | 你 | , | 休 | , | ” | 来了 | 这 | 快的 | 回复 | , | 作为 | 布莱克的 | 眼睛 | 啪啪 | . |

“我会试着告诉你，休，”对方迅速回答道，布莱克的眼神瞬间变得锐利起来。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [wel] , [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz]

| “ | I | didn't | think | to | mention | it | before | because | — | well | , | so | many | other | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 没有 | 思考 | 到 | 提到 | 它 | 前 | 因为 | — | 出色地 | , | 所以 | 许多 | 其他 | 事物 |

[tʃeɪst] [θruː] [maɪ] [breɪn] ,

| chased | through | my | brain | , |
|---|---|---|---|---|
| 追逐 | 通过 | 我的 | 脑 | , |

“我之前没想起来提这件事，因为——嗯，当时我脑子里想的都是其他事情。”

[juː; jʊ] [noʊ] .

| you | know | . |
|---|---|---|
| 你 | 知道 | . |

你知道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['feloʊ] [aɪ] [sɔː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['luːθər] ['gregəri] . ”

| But | this | is | the | same | fellow | I | saw | talking | to | Luther | Gregory | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 这 | 相同的 | 同伴 | 我 | 锯 | 说 | 到 | 路德 | 格雷戈里 | . | ” |

但我之前看到这个人正在和路德·格雷戈里交谈。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [sʌn] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [ 'ruːbin ] , [ðə; ði] [tʌf] [keɪs] [hiː; hi] [θruː] ['oʊvər] ,

| “ | You | mean | the | degenerate | son | of | Uncle | Reuben | , | the | tough | case | he | threw | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 意思是 | 这 | 退化 | 儿子 | 的 | 叔叔 | 鲁本 | , | 这 | 艰难的 | 案件 | 他 | 扔 | 超过 | , |

“你是说鲁本叔叔那个堕落的儿子，那个被他抛弃的难缠的案子吗？”

[ænd; ənd] ['vaʊd] ['nevər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə'gen] ? ” [gɑːspt] [bʌd] ['mɔːrgən]

| and | vowed | never | to | have | anything | to | do | with | again | ? | ” | gasped | Bud | Morgan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发誓 | 绝不 | 到 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 再次 | ? | ” | 倒吸一口气 | 芽 | 摩根 |

,

,

,

“并发誓再也不跟他们有任何瓜葛？”巴德·摩根喘着气问道。

['stɑːpɪŋ] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wʌns] [mɔːr] [krɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɔːld] [kɑːr] .

| stopping | when | about | to | once | more | crawl | under | the | stalled | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 什么时候 | 关于 | 到 | 一次 | 更多的 | 爬行 | 在下面 | 这 | 停滞 | 车 | . |

正当他准备再次爬到抛锚的汽车底下时，他停了下来。

“ [noʊ] ['ʌðər] , ” [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] . -

| “ | No | other | , | ” | came | the | quick | reply | . | 34 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 其他 | , | ” | 来了 | 这 | 快的 | 回复 | . | - |

“没有别的了，”对方迅速回答道。34

“ [hæz; həz] [hiː; hi] [bɪn] [siːn] [ə'gen] [ɪn] ['oʊkˌveɪl] ['leɪtli] ? ” [di'mɑːndid] [hjuː] .

| “ | Has | he | been | seen | again | in | Oakvale | lately | ? | ” | demanded | Hugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 他 | 到过 | 已见 | 再次 | 在 | 奥克维尔 | 最近 | ? | ” | 要求 | 休 | . |

“最近有人在奥克维尔见过他吗？”休问道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [gɑːt] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [roʊ] ,

| “ | I | remember | that | he | got | mixed | up | in | some | row | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 记住 | 那 | 他 | 得到 | 混合 | 向上 | 在 | 一些 | 排 | , |

“我记得他卷入了一场争吵，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] ['oʊnli] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [luːk] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]

| and | his | father | paid | the | bill | only | on | condition | that | Luke | promised | to | shake | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 父亲 | 有薪酬的 | 这 | 账单 | 仅有的 | 在 | 状况 | 那 | 卢克 | 承诺 | 到 | 摇 | 这 |

[dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [taʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| dust | of | the | home | town | off | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰尘 | 的 | 这 | 家 | 镇 | 离开 | 他的 | 脚 | , |

他父亲付账的条件是卢克必须保证把家乡的尘土从脚上抖落下来。

[ænd; ənd] ['nevər] [ʃoʊ] [ʌp] [ə'gen] .

| and | never | show | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 展示 | 向上 | 再次 | . |

然后就再也没有出现过。

[ɪf] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['feloʊ] ['hædnt] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] ,

| If | the | slippery | fellow | hadn't | agreed | to | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 滑 | 同伴 | 之前没有 | 同意 | 到 | 这 | , |

如果那个狡猾的家伙没有同意这件事，

['mɪstər] . ['gregəri] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][let][ðə; ði] [lɔ:] [teɪk] [ɪts] [kɔ:rs] ,

| Mr | . | Gregory | was | going | to | let | the | law | take | its | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 格雷戈里 | 曾是 | 去 | 到 | 让 | 这 | 法律 | 拿 | 它是 | 课程 | , |

格雷戈里先生打算让法律按程序处理此事。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt] . ”

| for | his | patience | had | reached | the | limit | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 耐心 | 有 | 达到 | 这 | 限制 | . | ” |

因为他的耐心已经到了极限。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [bleɪk] , ['ɜ:rnɪstli] .

| “ | Listen | , | ” | said | Blake | , | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 听 | , | ” | 说 | 布莱克 | , | 切实 | . |

“听着，”布莱克认真地说。

“ [aɪ] [sɔ:] [lu:k] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [waɪl] ['getɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] , ['æftər] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz]

| “ | I | saw | Luke | this | very | morning | while | getting | my | little | package | , | after | leaving | you | fellows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 锯 | 卢克 | 这 | 非常 | 早晨 | 尽管 | 获得 | 我的 | 小的 | 包裹 | , | 后 | 离开 | 你 | 伙伴们 |

,

,

,

“今天早上我离开你们之后，去取我的小包裹时，看到了卢克，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][maɪ][foʊks] .

| and | going | home | to | say | good | - | bye | to | my | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 家 | 到 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 我的 | 各位 | . |

然后回家和父母道别。

[aɪ] , [tu:] , [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][set] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

| I | , | too | , | was | surprised | to | set | eyes | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 也 | , | 曾是 | 惊讶 | 到 | 放 | 眼睛 | 在 | 他 | , |

我也曾惊讶地见到他。

['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['oʊkˌveɪl] .

| knowing | about | that | promise | to | stay | away | from | Oakvale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 关于 | 那 | 承诺 | 到 | 停留 | 离开 | 从 | 奥克维尔 | . |

知道有远离奥克维尔的承诺。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['veri] [mæn][wi:; wi][dʒʌst] [sɔ:] [pæs] [ˌju: 'es] .

| He | was | talking | with | that | very | man | we | just | saw | pass | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 说 | 和 | 那 | 非常 | 男人 | 我们 | 只是 | 锯 | 经过 | 我们 | . |

他正在和我们刚才看到从我们身边经过的那个人说话。

[hju:] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz] ,

| Hugh | , | they | seemed | to | be | on | good | terms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | , | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 好的 | 条款 | , |

休，他们看起来关系不错。

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ʃeɪk] [hændz][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][baɪnd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['bɑ:rgən] .

| for | I | saw | them | shake | hands | as | if | to | bind | some | sort | of | bargain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 锯 | 他们 | 摇 | 双手 | 作为 | 如果 | 到 | 绑定 | 一些 | 种类 | 的 | 便宜货 | . |

因为我看见他们握手，好像要达成某种协议。

[ðen] [lu:k] [dɪ'skʌvərd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [nʌdʒ] .

| Then | Luke | discovered | me | , | and | gave | the | other | a | nudge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 卢克 | 发现 | 我 | , | 和 | 给予 | 这 | 其他 | 一个 | 轻推 | . |

然后卢克发现了我，轻轻推了推另一个人。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [mæn][ stɛərd ] ['maɪti] [hɑːrd][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [pæst] ,

| I | thought | that | man | stared | mighty | hard | at | me | as | I | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 那 | 男人 | 凝视 | 强大的 | 难的 | 在 | 我 | 作为 | 我 | 通过了 | , |

我感觉我经过他身边时，那个人死死地盯着我看。

[dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rɪ'membər] [maɪ] [feɪs] .

| just | like | he | meant | to | remember | my | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 他 | 意思是 | 到 | 记住 | 我的 | 脸 | . |

就像他一直想记住我的脸一样。

[naʊ] , [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [miːn] .

| Now | , | I'm | wondering | what | all | that | could | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我是 | 好奇 | 什么 | 全部 | 那 | 可以 | 意思是 | . |

现在，我很好奇这一切究竟意味着什么。

" [hjuː] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [spel] .

| " | Hugh | was | silent | for | a | brief | spell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 休 | 曾是 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 简短的 | 拼写 | . |

休沉默了一会儿。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

| His | mind | was | endeavoring | to | grapple | with | the | problem | that | confronted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 曾是 | 努力 | 到 | 抓钩 | 和 | 这 | 问题 | 那 | 面对 | 他 | . |

-

**35**

-

他正努力思考如何解决眼前的问题。35

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [bleɪk] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [ri'mɑːkt] ;

| " | It | seems | almost | too | big | a | thing | to | be | true | , | Blake | , | " | he | finally | remarked | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 几乎 | 也 | 大的 | 一个 | 事物 | 到 | 是 | 真的 | , | 布莱克 | , | " | 他 | 最后 | 评论 | ; |

"布莱克，这事听起来几乎太不可思议了，"他最后说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [luːk] ['gregəri] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

| " | but | if | Luke | Gregory | could | have | in | some | way | learned | what | his | father | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 卢克 | 格雷戈里 | 可以 | 有 | 在 | 一些 | 方式 | 学习 | 什么 | 他的 | 父亲 | 曾是 |

['miːnɪŋ] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [wɪl] ,

| meaning | to | do | about | making | another | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意义 | 到 | 做 | 关于 | 制作 | 其他 | 将要 | , |

"但如果卢克·格雷戈里能够以某种方式得知他父亲打算立另一份遗嘱的意图，

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ['fiːlɪks] [aʊt] [ɪn'taɪərli] , [waɪ] ,

| and | cutting | Felix | out | entirely | , | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 切割 | 菲利克斯 | 出去 | 完全 | , | 为什么 | , |

为什么完全把菲利克斯排除在外？

[hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə][plɑːt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm]

| he | might | think | it | worth | his | while | to | plot | so | as | to | keep | you | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 思考 | 它 | 值得 | 他的 | 尽管 | 到 | 阴谋 | 所以 | 作为 | 到 | 保持 | 你 | 从 |

['siːɪŋ] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ɪn] ['bætəri] [keɪ] .

| seeing | your | cousin | in | Battery | K | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 你的 | 表哥 | 在 | 电池 | K | . |

他或许认为，为了不让你见到在 K 炮台的表弟，密谋一番是值得的。

" [bʌd] ['mɔːrgən] ['hwɪsld] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

| " | Bud | Morgan | whistled | to | indicate | his | deep | interest | in | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 芽 | 摩根 | 吹口哨 | 到 | 表明 | 他的 | 深的 | 兴趣 | 在 | 这 | 事情 | . |

巴德·摩根吹了声口哨，表示他对这件事非常感兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 动员营的童子军(The Boy Scouts at Mobilization Camp)


“ [naʊ] ,
**“ Now ,**
” 现在 ,

“现在，

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [luːk] ['gregəri] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
**I happen to know that Luke Gregory used to be a right smart sort of a**
我 发生 到 知道 那 卢克 格雷戈里 用过的 到 是 一个 正确的 聪明的 种类 的 一个
[tʃæp] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['oʊkˌveɪl] ,
**chap when he lived in Oakvale ,**
小伙子 什么时候 他 居住地 在 奥克维尔 ,

我碰巧认识卢克·格雷戈里，他以前住在奥克维尔的时候，是个非常聪明的人。

” [bʌd] [əb'zɜːrvd] .
**” Bud observed .**
” 芽 观察到 .

“巴德说道。”

“ [aɪ]['weɪdʒər] ['hiːz] [ʌp] [tuː; tə][dʒʌst] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] .
**“ I wager he's up to just that kind of a game .**
” 我 赌注 他是 向上 到 只是 那 种类 的 一个 游戏 .

“我敢打赌他就是想玩这种游戏。”

[haʊ'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [nuːz] [wiːl] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] .
**However he could have learned the news we'll never find out .**
然而 他 可以 有 学习 这 消息 出色地 绝不 寻找 出去 .

然而，他可能已经得知了我们永远不会知道的消息。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][spaɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] ['gregəri] [haʊs] ,
**He may have a spy among the servants in the Gregory house ,**
他 可能 有 一个 间谍 之中 这 仆人 在 这 格雷戈里 房子 ,

他可能在格雷戈里家的仆人中安插了眼线。

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [juːst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] ,
**some one who used to care for him when he lived at home ,**
一些 一 WHO 用过的 到 关心 为了 他 什么时候 他 居住地 在 家 ,

以前在家照顾他的人

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] ['mɑːrʃl] .
**and who reported the interview his father had with Judge Marshall .**
和 WHO 据报道 这 面试 他的 父亲 有 和 法官 马歇尔 .

并报告了他父亲与马歇尔法官的谈话内容。

[ðen] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [seɪm] [spaɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,
**Then , again , it might be that same spy followed the lawyer ,**
然后 , 再次 , 它 可能 是 那 相同的 间谍 随后 这 律师 ,

当然，也有可能就是同一个间谍跟踪了那位律师。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bleɪk] [hɪr] . ”
**and saw him talking with Blake here . ”**
和 锯 他 说 和 布莱克 这里 . ”

我看到他在这里和布莱克说话。”

“ [ðæts] ['prɪti] [fɑːr] - [fetʃt] , ” [əd'mɪtɪd] [hjuː] .
**“ That's pretty far - fetched , ” admitted Hugh .**
” 那就是 漂亮的 远的 - 已获取 , ” 承认 休 .

“这有点牵强，”休承认道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] - [foʊn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æskt] [bleɪk]

| “ | You | must | remember | that | it | was | over | the | ' | phone | the | judge | asked | Blake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 必须 | 记住 | 那 | 它 | 曾是 | 超过 | 这 | - | 电话 | 这 | 法官 | 问 | 布莱克 |

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

| to | come | and | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 和 | 看 | 他 | . |

“你必须记住，法官是通过电话要求布莱克来见他的。”

['pɑːsəbli] , [ðoʊ] , [ðɪs] [spaɪ][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɔjɜ-z] [haʊs] ['noʊtɪst] [bleɪk] ['goʊɪŋ] [ɪn] ,

| Possibly | , | though | , | this | spy | in | watching | the | lawyer's | house | noticed | Blake | going | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | , | 尽管 | , | 这 | 间谍 | 在 | 观看 | 这 | 律师 | 房子 | 注意到 | 布莱克 | 去 | 在 | , |

不过，也有可能，这个监视律师家的间谍注意到布莱克进去了。

[ænd; ənd] [gest] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] .

| and | guessed | why | he | had | been | sent | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猜对了 | 为什么 | 他 | 有 | 到过 | 发送 | 为了 | . |

他猜到了自己被叫来的原因。

[bʌt; bət] , [noʊ] ['mætər] , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [luːk] [dɪd] [noʊ] ,

| But | , | no | matter | , | there | seems | to | be | a | chance | that | Luke | did | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 不 | 事情 | , | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 机会 | 那 | 卢克 | 做过 | 知道 | , |

但是，无论如何，卢克似乎有可能知道这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ]

| and | that | he | believes | it | to | be | to | his | interest | to | prevent | a | meeting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 相信 | 它 | 到 | 是 | 到 | 他的 | 兴趣 | 到 | 防止 | 一个 | 会议 |

[bɪ'twiːn] [bleɪk] [ænd; ənd] ['fiːlɪks] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [set] [hæz; həz][ɪk'spaɪərd] . ” -

| between | Blake | and | Felix | until | the | time | set | has | expired | . | ” | 36 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 布莱克 | 和 | 菲利克斯 | 直到 | 这 | 时间 | 放 | 有 | 已到期 | . | ” | - |

他认为，在规定的时间到期之前阻止布莱克和菲利克斯见面符合他的利益。”36

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , ” [mjuːzd] [bleɪk] ,

| “ | It | might | be | , | ” | mused | Blake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 可能 | 是 | , | ” | 沉思 | 布莱克 | , |

“或许如此，”布莱克沉思道。

“ [ðæt] [luːk] [hæz; həz] ['nevər] [stɑːpt] ['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

| “ | that | Luke | has | never | stopped | hoping | he | might | yet | be | able | to | make | up | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 卢克 | 有 | 绝不 | 停止 | 希望 | 他 | 可能 | 然而 | 是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 向上 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

| his | father | , |
|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | , |

“卢克从未停止过希望，希望有一天他能与父亲和好。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [muːv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] [get] ['fiːlɪks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | that | he | thinks | his | first | move | should | be | to | get | Felix | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 思考 | 他的 | 第一的 | 移动 | 应该 | 是 | 到 | 得到 | 菲利克斯 | 出去 | 的 | 这 |

['rʌnɪŋ] .

| running | . |
|---|---|
| 跑步 | . |

他认为自己的第一步应该是让菲利克斯退出竞选。

[ðɪs] , [ðen] , [wʊd] [biː; bi] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

| This | , | then | , | would | be | too | good | a | chance | to | be | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然后 | , | 会 | 是 | 也 | 好的 | 一个 | 机会 | 到 | 是 | 丢失的 | . |

所以，这是一个不容错过的绝佳机会。

[hiː; hi][hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [ðæt] [mæn] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] , ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] .

| He | has | started | that | man | toward | the | camp | , | knowing | about | our | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 开始 | 那 | 男人 | 朝向 | 这 | 营 | , | 会心 | 关于 | 我们的 | 未来 | . |

他已经派那个人朝营地走去，因为他知道我们会来。

[soʊ] , [naʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

| So | , | now | , | we | can | understand | why | he | seemed | to | be | grinning | all | the | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 现在 | , | 我们 | 能 | 理解 | 为什么 | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 咧嘴笑 | 全部 | 这 | 尽管 | . |

〃

**〃**

〃

所以，现在我们就能明白他为什么一直面带笑容了。

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə]['tɪk(ə)l][hɪm; ɪm] , ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [stɔːld] [hɪr] ,

| “ | It | did | seem | to | tickle | him | , | seeing | us | stalled | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 它 | 做过 | 似乎 | 到 | 痒痒 | 他 | , | 看到 | 我们 | 停滞 | 这里 | , |

“看到我们被困在这里，他似乎觉得很有趣。”

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] , ” [əd'mɪtɪd] [bʌd] , ['fraʊnɪŋ] .

| and | likely | to | stay | for | goodness | knows | how | long | , | ” | admitted | Bud | , | frowning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 到 | 停留 | 为了 | 善良 | 知道 | 如何 | 长的 | , | ” | 承认 | 芽 | , | 皱眉 | . |

“而且很可能要待上很久，谁也不知道。”巴德皱着眉头承认道。

[hjuː] [tʊk] [mɔːr] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðə; ði][lɔːŋgər] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Hugh | took | more | stock | in | the | theory | the | longer | he | considered | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 采取 | 更多的 | 库存 | 在 | 这 | 理论 | 这 | 更长 | 他 | 经过考虑的 | 它 | . |

休思考得越久，就越觉得这个理论有道理。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [fɑːr] - [fetʃt] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

| Although | at | first | it | may | have | seemed | far | - | fetched | , | just | as | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 在 | 第一的 | 它 | 可能 | 有 | 似乎 | 远的 | - | 已获取 | , | 只是 | 作为 | 他 | 有 |

[ri'mɑːkt] ,

| remarked | , |
|---|---|
| 评论 | , |

虽然起初这似乎有些牵强，正如他所说，

“ [fəˌmɪli'ærəti] [dɪd][nɑːt] [briːd] [kən'tempt] ” [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

| “ | familiarity | did | not | breed | contempt | ” | in | this | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 熟悉 | 做过 | 不是 | 品种 | 鄙视 | 〃 | 在 | 这 | 案件 | . |

在这种情况下，“熟悉并没有滋生轻蔑”。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] , [get]['aʊər; ɑːr]['endʒɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] , [ɪf]

| “ | Well | , | there's | nothing | to | be | done | but | , | get | our | engine | running | again | , | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 出色地 | , | 有 | 没有什么 | 到 | 是 | 完毕 | 但 | , | 得到 | 我们的 | 引擎 | 跑步 | 再次 | , | 如果 |

[wiː; wi][kæn; kən] ,

| we | can | , |
|---|---|---|
| 我们 | 能 | , |

“好吧，我们别无他法，只能尽力让引擎重新启动起来。”

〃 [hiː; hi] [sed] , [waɪl] [bʌd] [wʌz; wəz] ['hæmərɪŋ] ['nɔɪzɪli] ['ʌndər] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

| ” | he | said | , | while | Bud | was | hammering | noisily | under | the | body | of | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他 | 说 | , | 尽管 | 芽 | 曾是 | 锤击 | 喧闹地 | 在下面 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 车 | . |

“他说着，巴德就在车底下用力敲打着。”

“ [ɪf] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ðæt] [feɪlz] , [wiːl] [traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] ['ʌðər] [skiːm] ,

| “ | If | , | in | the | end | , | that | fails | , | we'll | try | and | think | up | some | other | scheme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 如果 | , | 在 | 这 | 结尾 | , | 那 | 失败 | , | 出色地 | 尝试 | 和 | 思考 | 向上 | 一些 | 其他 | 方案 | , |

“如果最终这个方法失败了，我们会尝试想出其他方案。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [krɑːp] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pæθ] , [ðə; ði] [mɔːr] ['stʌbərn] [wiː; wi]

| for | the | more | difficulties | that | crop | up | in | our | path | , | the | more | stubborn | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 更多的 | 困难 | 那 | 庄稼 | 向上 | 在 | 我们的 | 小路 | , | 这 | 更多的 | 固执的 | 我们 |

[bɪ'kʌm] . ” -

| become | . | ” | 37 |
|---|---|---|---|
| 变得 | . | 〃 | - |

因为我们前进的道路上遇到的困难越多，我们就越固执。”37

“ [oʊ] ！ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ， [hjuː] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [bleɪk] .
**“ Oh ! thank you for saying that , Hugh ! ” exclaimed Blake .**
“ 哦 ！ 感谢 你 为了 说 那 ， 休 ！ ” 惊呼 布莱克 .

“哦！谢谢你这么说，休！”布莱克惊呼道。

“ [aɪ] [noʊ] ['maɪti] [wel] [ðæt] [wen] [juːv] [set][jʊr; jər] [tiːθ] , [ænd; ənd][stɑːrt][ɪn][tuː; tə][wɪn] ,
**“ I know mighty well that when you've set your teeth , and start in to win ,**
“ 我 知道 强大的 出色地 那 什么时候 你已经 放 你的 牙齿 ， 和 开始 在 到 赢 ，

“我非常清楚，当你下定决心要赢的时候，

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
**something is bound to come from it .**
某物 是 边界 到 来 从 它 .

这件事必然会带来一些结果。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [bʌt; bət] , [seɪ] , [ðæts] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] ,
**I was beginning to get discouraged , but , say , that's passing away now ,**
我 曾是 开始 到 得到 灰心 ， 但 ， 说 ， 那就是 通过 离开 现在 ，

我之前开始有点灰心丧气，但是，嗯，这种感觉现在已经过去了。

[ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] [ɪn][maɪ]['sekənd] [wɪnd] .
**and I seem to be drawing in my second wind .**
和 我 似乎 到 是 绘画 在 我的 第二 风 .

我感觉自己好像又恢复了活力。

” [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [wuːp] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][kɑːr] .
**“ Just then there came a whoop from underneath the car .**
” 只是 然后 那里 来了 一个 哇哦 从 下 这 车 .

就在这时，车底传来一声尖叫。

“ [tʃɪr] [ʌp] , ['fɛloʊz] ！ ” [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .
**“ Cheer up , fellows ! ” called out a muffled voice .**
“ 欢呼 向上 ， 伙伴们 ！ ” 称为 出去 一个 闷音 嗓音 .

“伙计们，振作起来！”一个闷闷的声音喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər] [ʌp] [soʊ] [ʃiːl] [wɜːrk] [ə'gen] ,
**“ Do you think you've found out how to fix her up so she'll work again ,**
“ 做 你 思考 你已经 成立 出去 如何 到 使固定 她 向上 所以 壳 工作 再次 ，

“你认为你已经找到让她重新工作的方法了吗？”

[bʌd] ？ ” [kraɪd] [bleɪk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [hoʊp] .
**Bud ? ” cried Blake , his face aglow with renewed hope .**
芽 ？ ” 哭 布莱克 ， 他的 脸 闪耀 和 更新 希望 .

“巴德？”布莱克喊道，脸上重新燃起了希望。

“ [wɑːtʃ] [maɪ] [smoʊk] , [ðæts] [ɔːl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [rɪ'plaɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'dɪʃən(ə)l]
**“ Watch my smoke , that's all , ” was the reassuring reply , followed by additional**
“ 手表 我的 抽烟 ， 那就是 全部 ， ” 曾是 这 令人安心 回复 ， 随后 经过 额外的
['paʊndɪŋ] ;
**pounding ;**
猛击 ;

“看着我的烟就行了，”对方安慰地回答道，随后又是一阵猛烈的敲击声；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bʌd] ['rɪgəld] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'faɪnd] ['kwɔːrtərz] , [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə]
**and presently Bud wriggled out from his confined quarters , a sight to**
和 目前 芽 扭动 出去 从 他的 受限 四分之一 ， 一个 视线 到
[bɪ'hoʊld] ,
**behold ,**
看哪 ，

不一会儿，巴德从狭小的空间里挣脱出来，那景象真是令人叹为观止。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [ dis'kʌlərd ] ['dʌstər] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ;

| so | far | as | face | and | hands | and | discolored | duster | were | concerned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 脸 | 和 | 双手 | 和 | 变色 | 除尘器 | 是 | 担心的 | ; |

就脸、手和褪色的掸子而言；

[bʌt; bət] [hjuː] [peɪd] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ,

| but | Hugh | paid | little | or | no | attention | to | these | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 休 | 有薪酬的 | 小的 | 或者 | 不 | 注意力 | 到 | 这些 | 事物 | , |

但休对这些事几乎毫不在意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][grɪn] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['griːsi] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| because | he | saw | that | a | huge | grin | decorated | the | greasy | countenance | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 锯 | 那 | 一个 | 巨大的 | 咧嘴笑 | 装饰 | 这 | 腻 | 面容 | 的 | 他的 |

[tʃʌm] . -

| chum | . | 38 |
|---|---|---|
| 密友 | . | - |

因为他看到他那油腻腻的脸上挂着灿烂的笑容。38

[sʌm; səm] [mɔːr] ['pɔtərɪŋ] ['fɑːloʊd] .

| Some | more | pottering | followed | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 更多的 | 闲逛 | 随后 | . |

随后又闲逛了一会儿。

[ðen] [bʌd] [geɪv] [ðə; ði][kræŋk][ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] .

| Then | Bud | gave | the | crank | a | few | turns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 芽 | 给予 | 这 | 曲柄 | 一个 | 很少 | 转弯 | . |

然后巴德转动了几圈曲柄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['bɔːlkiˌbɔːki] ['endʒɪn] [stɪl] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]

| There | was | no | response | , | and | evidently | the | balky | engine | still | declined | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 回复 | , | 和 | 显然 | 这 | 顽固的 | 引擎 | 仍然 | 拒绝 | 到 |

[bɪ'heɪv] [ɪt'self] .

| behave | itself | . |
|---|---|---|
| 表现 | 本身 | . |

没有回应，显然这台不听使唤的发动机仍然不肯正常工作。

['nʌθɪŋ] [dɔːntid] , [bʌd] [traɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] .

| Nothing | daunted | , | Bud | tried | a | second | , | and | then | a | third | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 畏惧 | , | 芽 | 尝试 | 一个 | 第二 | , | 和 | 然后 | 一个 | 第三 | 时间 | . |

巴德毫不气馁，又试了第二次，然后是第三次。

[wen] [stɪl] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [flə:tid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kræŋk][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɔːr] ,

| When | still | once | more | he | flirted | with | the | crank | there | came | a | sudden | roar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 仍然 | 一次 | 更多的 | 他 | 调情 | 和 | 这 | 曲柄 | 那里 | 来了 | 一个 | 突然 | 吼 | , |

当他再次摆弄曲柄时，突然传来一声巨响。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][kɑːr] [rɔkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['moʊtər] .

| and | sure | enough | the | car | rocked | under | the | pulsations | of | the | conquered | motor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 足够的 | 这 | 车 | 摇滚 | 在下面 | 这 | 脉动 | 的 | 这 | 征服 | 发动机 | . |

果然，汽车在被征服的发动机的脉动下摇晃起来。

“ [hə'rɑː] !

| “ | Hurrah | ! |
|---|---|---|
| “ | 欢呼 | ! |

“欢呼！

[juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌd] , [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] !

| you've | done | it | , | Bud | , | sure | you | have | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 完毕 | 它 | , | 芽 | , | 当然 | 你 | 有 | ! |

你做到了，巴德，你肯定做到了！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['hæpi] [bleɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

| " | cried | the | happy | Blake | , | as | he | danced | up | and | down | in | his | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 快乐的 | 布莱克 | , | 作为 | 他 | 跳舞 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 他的 | 激动 | . |

“布莱克高兴地喊道，兴奋地跳来跳去。”

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ðiːz] [θɪŋz] [bæk] [ə'gen] ,

| “ | Wait | till | I | get | these | things | back | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 直到 | 我 | 得到 | 这些 | 事物 | 后退 | 再次 | , |

“等我把这些东西拿回来再说吧。”

[ænd; ənd] [waɪp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] [frʌm; frəm] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] , " [sed] [ðə; ðɪ]

| and | wipe | some | of | this | mess | from | my | face | and | hands | , | " | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 擦拭 | 一些 | 的 | 这 | 混乱 | 从 | 我的 | 脸 | 和 | 双手 | , | " | 说 | 这 |

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

| mechanic | , |
|---|---|
| 机械 | , |

“帮我擦掉脸上和手上的这些脏东西，”修车工说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [stɑːrt] [raɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ðæt] [kæn; kən] [duː] [nekst] [dɔːr]

| “ | and | then | we'll | start | right | up | the | hill | with | a | push | that | can | do | next | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 出色地 | 开始 | 正确的 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 和 | 一个 | 推 | 那 | 能 | 做 | 下一个 | 门 |

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] . "

| to | anything | . | " |
|---|---|---|---|
| 到 | 任何事物 | . | " |

“然后我们就会开始向上攀登，全力以赴，力争做到任何事。”

“ [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['wɜːrkɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] , " [sə'dʒestɪd] [bleɪk] .

| “ | I | really | believe | she's | working | better | than | ever | before | , | " | suggested | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 真的 | 相信 | 她是 | 在职的 | 更好的 | 比 | 曾经 | 前 | , | " | 建议 | 布莱克 | . |

“我真的相信她现在的状态比以往任何时候都好，”布莱克说道。

“ [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] , " [grɪnd] [bʌd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

| “ | Well | , | considering | what | I | did | in | cleaning | things | up | , | " | grinned | Bud | , | holding | out | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 考虑 | 什么 | 我 | 做过 | 在 | 打扫 | 事物 | 向上 | , | " | 咧嘴一笑 | 芽 | , | 保持 | 出去 | 他的 |

['graɪmi] [hændz] ,

| grimy | hands | , |
|---|---|---|
| 肮脏的 | 双手 | , |

“嗯，考虑到我把这里清理得这么干净，”巴德咧嘴一笑，伸出他那双脏兮兮的手说道。

“ [ðæt] ['ɪznt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] .

| “ | that | isn't | to | be | wondered | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不是 | 到 | 是 | 想知道 | 在 | . |

“这并不奇怪。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ferli] [ klɔgd ] [wɪð; wɪθ] [dɜːrt] .

| She | was | fairly | clogged | with | dirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 相当 | 堵塞 | 和 | 污垢 | . |

她身上沾满了泥土。

[gɪv] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dʒʌmp] ! " -

| Give | me | just | another | minute | , | boys | , | and | then | we'll | be | on | the | jump | ! | " | 39 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 只是 | 其他 | 分钟 | , | 男孩们 | , | 和 | 然后 | 出色地 | 是 | 在 | 这 | 跳 | ! | " | - |

伙计们，再给我一分钟，我们马上就跳！39

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

| CHAPTER | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

[ðə; ðɪ] [hoʊld] - [ʌp]

| THE | HOLD | - | UP |
|---|---|---|---|
| 这 | 抓住 | - | 向上 |

抢劫

“ [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] , ” [bleɪk] [ri'mɑ:kt] ,
**“ This is something like living , ” Blake remarked ,**
“ 这 是 某物 喜欢 活的 , ” 布莱克 评论 ,

“这有点像生活，”布莱克说道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:zəli] [meɪd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
**after they had easily made the top of the hill ,**
后 他们 有 容易地 制成 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

他们轻而易举地登上了山顶之后，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['koʊstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] [sə'lerɪti] ,
**and were coasting down the other side with increased celerity ,**
和 是 滑行 向下 这 其他 边 和 增加 速度 ,

然后他们以更快的速度滑下山坡，

[ðoʊ] [bʌd] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑ:t] [der] [ə'laʊ] [fʊl] [spi:d] [fɔ:r; fər] [fɪr] [lest] ['sʌmθɪŋ] [wʊd]
**though Bud apparently did not dare allow full speed for fear lest something would**
尽管 芽 显然 做过 不是 敢 允许 满的 速度 为了 害怕 免得 某物 会
['hæpən] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rn] [mə'ʃi:nəri] ,
**happen to a dilapidated part of the worn machinery ,**
发生 到 一个 破旧的 部分 的 这 磨损 机械 ,

不过巴德显然不敢让车速全开，因为他担心老旧机器的破损部件会发生故障。

[ænd; ənd] [kɔ:z] [ə; eɪ][bæd]['æksɪdənt] .
**and cause a bad accident .**
和 原因 一个 坏的 事故 .

并导致严重事故。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [pli:zd] .
**All of them were pleased .**
全部 的 他们 是 高兴 .

他们都很高兴。

[ɔ:l'ðoʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] , [stɪl] , [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['di:snt] [lʌk] ,
**Although much time had been lost , still , with anything like decent luck ,**
虽然 很多 时间 有 到过 丢失的 , 仍然 , 和 任何事物 喜欢 体面的 运气 ,

尽管浪费了很多时间，但只要运气还不错，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['i:zəli] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][kæmp] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
**they should easily be able to make the camp while the sun still hung above the**
他们 应该 容易地 是 有能力的 到 制作 这 营 尽管 这 太阳 仍然 悬挂 多于 这
['westərn] [hə'raɪz(ə)n] .
**western horizon .**
西 地平线 .

他们应该能在太阳还挂在西方的地平线上时轻松扎营。

[bleɪk] [æskt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ['betər] . -
**Blake asked for nothing better . 40**
布莱克 问 为了 没有什么 更好的 . -

布莱克别无所求。40

“ [ðæt] [skæmp][ɪn][ðə; ði] ['flɪvər] [hæd; həd] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊɝz] [stɑ:rt][ʌv; əv][ju: 'es] , [bɔɪz] ,
**“ That scamp in the flivver had nearly an hour's start of us , boys ,**
” 那 恶棍 在 这 货车 有 几乎 一个 小时 开始 的 我们 , 男孩们 ,

“那开着破车的家伙比我们早出发了将近一个小时，伙计们。”

” [bleɪk] ['leɪtər][ɑ:n] [əb'zɜ:rvd] .
**” Blake later on observed .**
” 布莱克 之后 在 观察到 .

布莱克后来评论道。

“ [baɪ] [raɪts] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ten] [maɪlz][ænd; ənd] [mɔːr] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] , [aɪ][seɪ] ;

| “ | By | rights | he | ought | to | be | ten | miles | and | more | ahead | of | us | , | I | say | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 权利 | 他 | 应该 | 到 | 是 | 十 | 英里 | 和 | 更多的 | 前方 | 的 | 我们 | , | 我 | 说 | ; |

“按理说，他应该领先我们十英里甚至更远，我说；

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæf] [θɔːt] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr] [wen] [wiː; wi]

| but | do | you | know | I | half | thought | I | caught | a | glimpse | of | his | car | when | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 你 | 知道 | 我 | 一半 | 想法 | 我 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 他的 | 车 | 什么时候 | 我们 |

[keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [raɪz] ,

| came | over | the | top | of | the | last | rise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 超过 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 最后的 | 上升 | , |

但你知道吗，当我们翻过最后一个小山坡顶时，我好像瞥见了他的车。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [fɑːr] [əˈweɪ] , [ˈiːðər] . ”

| and | not | so | very | far | away | , | either | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 所以 | 非常 | 远的 | 离开 | , | 任何一个 | . | ” |

而且距离也不算太远。”

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][kɑːr] [ˈdæʃɪŋ] [əˈkrɔːs]

| “ | I | certainly | heard | a | sound | that | might | have | been | made | by | a | car | dashing | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 当然 | 听到 | 一个 | 声音 | 那 | 可能 | 有 | 到过 | 制成 | 经过 | 一个 | 车 | 帅气 | 穿过 |

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [brɪdʒ] [əˈhed] ,

| a | short | bridge | ahead | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 桥 | 前方 | , |

“我确实听到了一种声音，可能是前面有辆车飞驰过一座小桥时发出的。”

[ðer; ðər] , ” [ədˈmɪtɪd] [hjuː] .

| there | , | ” | admitted | Hugh | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | ” | 承认 | 休 | . |

“确实如此，”休承认道。

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊks] [kwɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [bleɪk] .

| “ | All | of | which | looks | queer | to | me | , | ” | continued | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 的 | 哪个 | 看起来 | 酷儿 | 到 | 我 | , | ” | 持续 | 布莱克 | . |

“在我看来，这一切都显得很奇怪，”布莱克继续说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [hjuː] ,

| “ | Do | you | think | , | Hugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 思考 | , | 休 | , |

“休，你觉得……”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [held] [bæk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [skreɪp] ?

| he | might | have | held | back | to | see | how | we | came | out | of | that | scrape | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 握住 | 后退 | 到 | 看 | 如何 | 我们 | 来了 | 出去 | 的 | 那 | 刮 | ? |

他或许是想看看我们如何摆脱困境才有所行动?

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ ˈfigəriŋ ] [ɑːn] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ˌjuː ˈes] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ? ”

| Would | he | be | figuring | on | doing | something | to | hold | us | up | on | the | way | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他 | 是 | 计算 | 在 | 正在做 | 某物 | 到 | 抓住 | 我们 | 向上 | 在 | 这 | 方式 | ? | ” |

他是不是想方设法阻拦我们?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtroʊl] [ˈliːdər] .

| “ | I | don't | know | , | ” | was | the | reply | of | the | patrol | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | 的 | 这 | 巡逻 | 领导者 | . |

“我不知道，”巡逻队长回答道。

“ [ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlʊkaʊt] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [əˈlɔːŋ] ,

| “ | All | we | can | do | is | to | keep | a | good | lookout | as | we | go | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 我们 | 能 | 做 | 是 | 到 | 保持 | 一个 | 好的 | 瞭望台 | 作为 | 我们 | 去 | 沿着 | , |

“我们所能做的就是一路保持警惕。”

[ænd; ənd] [faɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ 'breikəz ] .

| and | fight | shy | of | breakers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斗争 | 害羞的 | 的 | 断路器 | . |

并躲避海浪。

[ɪf] ['oʊnli] [bʌd] [kæn; kən] [kiːp] [ðæt] ['endʒɪn] ['goʊɪŋ] , [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'raɪv] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr]

| If | only | Bud | can | keep | that | engine | going | , | we're | bound | to | arrive | , | some | time | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 芽 | 能 | 保持 | 那 | 引擎 | 去 | , | 是 | 边界 | 到 | 到达 | , | 一些 | 时间 | 或者 |

['ʌðər] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

只要巴德能让引擎继续运转下去，我们迟早都会到达目的地。

[ɪf] [ðæt] [mæn] [traɪz] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː 'es] , [hiː; hi] [meɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['hædnt] ,

| If | that | man | tries | to | bother | us | , | he | may | wish | he | hadn't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 男人 | 尝试 | 到 | 打扰 | 我们 | , | 他 | 可能 | 希望 | 他 | 之前没有 | , |

如果那个人胆敢骚扰我们，他可能会后悔的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn] [hjuːz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [toʊld] [haʊ] [hiː; hi] [ment]

| " | and | the | light | that | shone | in | Hugh's | eyes | as | he | said | this | told | how | he | meant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 光 | 那 | 闪耀 | 在 | 休的 | 眼睛 | 作为 | 他 | 说 | 这 | 讲述 | 如何 | 他 | 意思是 |

['evri] [wɜːrd] .

| every | word | . |
|---|---|---|
| 每一个 | 单词 | . |

“休说这话时眼中闪烁的光芒，说明了他说的每一个字都是发自肺腑的。”

“ [hʌ] ! [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['feloʊ] [huː] [felt] ['sɑːri] ['hiːd] [fuːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊts]

| “ | Huh | ! | he | wouldn't | be | the | first | fellow | who | felt | sorry | he'd | fooled | with | the | scouts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嗯 | ! | 他 | 不会 | 是 | 这 | 第一的 | 同伴 | WHO | 毛毡 | 对不起 | 他会 | 被骗了 | 和 | 这 | 侦察兵 |

[ʌv; əv] ['oʊkˌveɪl] ,

| of | Oakvale | , |
|---|---|---|
| 的 | 奥克维尔 | , |

“哼！他肯定不是第一个后悔招惹橡树谷侦察兵的人。”

" ['boʊstɪd] [bʌd] , [wɪð; wɪθ] ['meməriz] [ʌv; əv] ['priːviəs] [ɪk'splɔɪts] ['kraʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

| " | boasted | Bud | , | with | memories | of | previous | exploits | crowding | his | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吹嘘 | 芽 | , | 和 | 回忆 | 的 | 以前的 | 漏洞 | 拥挤 | 他的 | 脑 | . |

“巴德得意洋洋地说，他脑海中浮现出以前那些英勇事迹的记忆。”

“ [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪli] [ber] [wɪl] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌz] - [sɔː] , [hiː; hi][siː ən][ɪk'spekt][tuː; tə][get][hɜːrt] ,

| “ | If | a | silly | bear | will | monkey | with | a | buzz | - | saw | , | he | c'n | expect | to | get | hurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 一个 | 愚蠢的 | 熊 | 将要 | 猴 | 和 | 一个 | 嗡嗡声 | - | 锯 | , | 他 | c'n | 预计 | 到 | 得到 | 伤害 | , |

[ðæts] [ɔːl] . " -

| that's | all | . | " | 41 |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | . | " | - |

“如果一只愚蠢的熊去摆弄电锯，它就应该预料到自己会受伤，仅此而已。”41

“ [pʊl] [ʌp] ! " ['heɪstɪli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [hjuː] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['glɪs(ə)n] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ə'hed]

| “ | Pull | up | ! | " | hastily | ejaculated | Hugh | as | he | saw | something | glisten | in | the | road | ahead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉 | 向上 | ! | " | 草草 | 射精 | 休 | 作为 | 他 | 锯 | 某物 | 闪亮 | 在 | 这 | 路 | 前方 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| of | them | . |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | . |

“停车！”休看到前方道路上有什么东西闪闪发光，便急忙喊道。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['stɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [peɪs]

| They | had | just | started | around | a | bend | , | and | were | going | at | a | fair | pace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 只是 | 开始 | 大约 | 一个 | 弯曲 | , | 和 | 是 | 去 | 在 | 一个 | 公平的 | 步伐 |

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

| at | the | time | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | . |

他们刚绕过一个弯道，当时速度还算快。

[bʌd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] ['spiːdəli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

| **Bud** | **put** | **on** | **the** | **brake** | **,** | **and** | **the** | **car** | **speedily** | **came** | **to** | **a** | **stand** | **,** | **but** | **,** | **alas** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芽 | 放 | 在 | 这 | 制动 | , | 和 | 这 | 车 | 迅速地 | 来了 | 到 | 一个 | 站立 | , | 但 | , | 唉 | ! |

巴德踩下刹车，汽车迅速停了下来，但是，唉!

[dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ 'breikəz ] .

| **just** | **a** | **trifle** | **too** | **late** | **to** | **avoid** | **the** | **breakers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 琐事 | 也 | 晚的 | 到 | 避免 | 这 | 断路器 | . |

可惜还是晚了一点，没能躲过巨浪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'sploʊʒn] .

| **There** | **was** | **a** | **sudden** | **explosion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 突然 | 爆炸 | . |

突然发生了爆炸。

“ [dʒiː] ! [ə; eɪ]['taɪərz] ['bʌstɪd] !

| **“** | **Gee** | **!** | **a** | **tire's** | **busted** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 吉 | ! | 一个 | 轮胎 | 被捕 | ! |

“哎呀！轮胎爆了！”

” [kraɪd] [bleɪk] , [ɪn]['daɪər] [dɪs'meɪ] .

| **”** | **cried** | **Blake** | **,** | **in** | **dire** | **dismay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 布莱克 | , | 在 | 可怕的 | 沮丧 | . |

“布莱克惊恐地喊道。”

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['oʊnli][wʌn] [lʊk] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði]

| **All** | **of** | **the** | **boys** | **jumped** | **out** | **,** | **and** | **it** | **needed** | **only** | **one** | **look** | **to** | **tell** | **them** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | 男孩们 | 跳了起来 | 出去 | , | 和 | 它 | 需要 | 仅有的 | 一 | 看 | 到 | 告诉 | 他们 | 这 |

[truːθ] ,

| **truth** | **,** |
|---|---|
| 真相 | , |

男孩们全都跳了出来，他们只需要看一眼就知道了真相。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [left] [frʌnt] ['taɪər] [leɪ] [flæt] .

| **for** | **the** | **left** | **front** | **tire** | **lay** | **flat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 左边 | 正面 | 胎 | 躺 | 平坦的 | . |

左前轮胎完全瘪掉。

“ [glæs] ! ” [snæpt] [bʌd] , ['ræθfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] .

| **“** | **Glass** | **!** | **”** | **snapped** | **Bud** | **,** | **wrathfully** | **,** | **as** | **he** | **glanced** | **around** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玻璃 | ! | ” | 啪啪 | 芽 | , | 愤怒地 | , | 作为 | 他 | 瞥了一眼 | 大约 | . |

“玻璃！”巴德怒吼道，同时环顾四周。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ['oʊvərbɔːrd] [laɪk] [ðæt] , [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ]

| **“** | **Just** | **think** | **of** | **anybody** | **heaving** | **a** | **bottle** | **overboard** | **like** | **that** | **,** | **when** | **there** | **are** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 思考 | 的 | 任何人 | 起伏 | 一个 | 瓶子 | 落水 | 喜欢 | 那 | , | 什么时候 | 那里 | 是 | 所以 |

['meni] [stoʊnz] [ə'raʊnd] .

| **many** | **stones** | **around** | **.** |
|---|---|---|---|
| 许多 | 石头 | 大约 | . |

“想想看，周围那么多石头，有人竟然会把瓶子扔到海里去。”

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] ['ræskl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]

| **Seems** | **to** | **me** | **the** | **least** | **the** | **rascal** | **could** | **have** | **done** | **would** | **be** | **to** | **throw** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 我 | 这 | 至少 | 这 | 恶棍 | 可以 | 有 | 完毕 | 会 | 是 | 到 | 扔 | 这 |

[seɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hɪr] .

| **same** | **into** | **the** | **bushes** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 进入 | 这 | 灌木丛 | 这里 | . |

依我看，这小子至少应该把东西扔到这边的灌木丛里去。

” [hjuː] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][æz; əz] [ðoʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] ,

| **”** | **Hugh** | **was** | **bending** | **over** | **as** | **though** | **deeply** | **interested** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 休 | 曾是 | 弯曲 | 超过 | 作为 | 尽管 | 深 | 感兴趣的 | , |

休弯下腰，似乎很感兴趣。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [ɪ'lektrɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [baɪ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] : -

| and | just | then | he | electrified | his | two | companions | by | crying | out | : | 42 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 然后 | 他 | 带电 | 他的 | 二 | 同伴 | 经过 | 哭泣 | 出去 | : | - |

就在这时，他突然大喊一声，震慑住了他的两个同伴：42

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['æksɪdənt] , ['æftər][ɔːl] , ['fɛloʊz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klevərli] [ə'reɪndʒd] [plɑːt] !

| “ | It | was | no | accident | , | after | all | , | fellows | , | but | a | part | of | a | cleverly | arranged | plot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 不 | 事故 | , | 后 | 全部 | , | 伙伴们 | , | 但 | 一个 | 部分 | 的 | 一个 | 巧妙地 | 安排 | 阴谋 | ! |

“伙计们，这终究不是偶然，而是精心策划的阴谋的一部分！”

[ðiːz] ['bɔtlz] [wɜːr; wər] [fetʃt] [ə'lɔːŋ] ['pɜːrpəsli] .

| These | bottles | were | fetched | along | purposely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 瓶子 | 是 | 已获取 | 沿着 | 故意 | . |

这些瓶子是特意带来的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['broʊkən] [raɪt] [ɑːn] [ðɪs] [rɑːk] , [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [faɪn] [glæs] ;

| They | were | broken | right | on | this | rock | , | where | you | can | see | all | the | fine | glass | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 破碎的 | 正确的 | 在 | 这 | 岩石 | , | 在哪里 | 你 | 能 | 看 | 全部 | 这 | 美好的 | 玻璃 | ; |

它们就摔碎在这块岩石上了，你可以看到所有漂亮的玻璃碎片；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][kɑːr] ['kudnt] [pæs] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['terəbli] [kʌt] .

| and | the | pieces | were | put | on | the | road | so | that | a | car | couldn't | pass | along | without | being | terribly | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 件 | 是 | 放 | 在 | 这 | 路 | 所以 | 那 | 一个 | 车 | 不能 | 经过 | 沿着 | 没有 | 存在 | 可怕 | 切 | . |

这些碎片被放置在道路上，以至于汽车无法通过，否则就会被严重割伤。

[siː] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] !

| See | here | , | and | here | , | and | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这里 | , | 和 | 这里 | , | 和 | 这里 | ! |

请看这里、这里和这里！

” [bʌd] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

| ” | Bud | was | furious | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 芽 | 曾是 | 狂怒 | . |

巴德非常生气。

[hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [grauld] [laɪk] [ə; eɪ] “ [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [hed] ,

| He | gritted | his | teeth | , | and | growled | like | a | “ | bear | with | a | sore | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 磨碎的 | 他的 | 牙齿 | , | 和 | 咆哮 | 喜欢 | 一个 | ” | 熊 | 和 | 一个 | 疮 | 头 | , |

他咬紧牙关，像“头疼的熊”一样低吼着。

” [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] ['æftərwərdz] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| ” | as | he | himself | afterwards | explained | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他 | 他自己 | 然后 | 解释 | 它 | . |

正如他后来自己解释的那样。

“ [hjuː] !

| “ | Hugh | ! |
|---|---|---|
| ” | 休 | ! |

“休！

[jʊə(r)] [raɪt] , [hæŋ] [ðə; ðɪ] [lʌk] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] !

| you're | right | , | hang | the | luck | if | you | ain't | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 正确的 | , | 悬挂 | 这 | 运气 | 如果 | 你 | 不是 | ! |

你说得对，如果你不这么认为，那就祝你好运吧！

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər] .

| " | he | went | on | to | say | , | as | he | looked | the | ground | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 在 | 到 | 说 | , | 作为 | 他 | 看起来 | 这 | 地面 | 超过 | . |

他一边环顾四周，一边继续说道。

" [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [skʌŋk] [leɪd] [ðə; ði][plɑːt] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ]

| " | That | miserable | skunk | laid | the | plot | , | and | I'm | sorry | to | say | it | worked | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 悲惨的 | 臭鼬 | 铺设 | 这 | 阴谋 | , | 和 | 我是 | 对不起 | 到 | 说 | 它 | 工作 | 喜欢 | 一个 |

[tʃɑːrm] .

| charm | . |
|---|---|
| 魅力 | . |

"那只可恶的臭鼬策划了这一切，很遗憾，它竟然奏效了。"

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] ,

| See | how | he | chose | a | place | just | around | a | bend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 他 | 选择 | 一个 | 地方 | 只是 | 大约 | 一个 | 弯曲 | , |

看看他是如何选择拐弯处的这个地方的，

[soʊ][wiː; wi] ['maitənt] [get] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [glɪntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkən] [glæs] ?

| so | we | mightn't | get | warning | in | time | by | the | sun | glinting | from | the | broken | glass | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 可能不会 | 得到 | 警告 | 在 | 时间 | 经过 | 这 | 太阳 | 闪闪发光 | 从 | 这 | 破碎的 | 玻璃 | ? |

所以，我们可能无法及时通过阳光从碎玻璃上反射的光芒获得预警?

[oʊ] ! ['hiːz] [ə; eɪ]['kɔːrkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skiːmər] , [ðæt] [tʃæp] [ɪz] ;

| Oh | ! | he's | a | corker | of | a | schemer | , | that | chap | is | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 他是 | 一个 | 软木塞 | 的 | 一个 | 阴谋家 | , | 那 | 小伙子 | 是 | ; |

哦！那家伙真是个诡计多端的高手！

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] !

| and | I'd | like | to | get | my | hands | on | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ID | 喜欢 | 到 | 得到 | 我的 | 双手 | 在 | 他 | ! |

我真想把他抓住！

[seɪ] , [wʌt] [aɪ] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi]['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] . "

| Say | , | what | I | wouldn't | do | to | him | would | be | hardly | worth | mentioning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 什么 | 我 | 不会 | 做 | 到 | 他 | 会 | 是 | 几乎 | 值得 | 提及 | . | " |

说真的，我对他做的事，简直不值一提。

" [fər'get] [ɔːl] [ðæt] , [bʌd] , " ['kɔːʃənd] [waɪz] [hjuː] .

| " | Forget | all | that | , | Bud | , | " | cautioned | wise | Hugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 忘记 | 全部 | 那 | , | 芽 | , | " | 警告 | 明智的 | 休 | . |

"忘了那些吧，巴德，"睿智的休告诫道。

" [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] ['nevər] [mendz] [kʌt] ['taɪərz] .

| " | That | sort | of | talk | never | mends | cut | tires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 种类 | 的 | 讲话 | 绝不 | 修补 | 切 | 轮胎 | . |

"那种话永远也解决不了轮胎破损的问题。"

[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][mʌst; məst][get] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

| All | of | us | must | get | busy | , | and | see | what | we | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 我们 | 必须 | 得到 | 忙碌的 | , | 和 | 看 | 什么 | 我们 | 能 | 做 | . |

我们所有人都必须行动起来，看看我们能做些什么。

['lʌkɪli] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə]['taɪər] [ə'lɔːŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [its] [ə; eɪ]

| Luckily | enough | you | made | out | to | have | an | extra | tire | along | , | even | if | it's | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 足够的 | 你 | 制成 | 出去 | 到 | 有 | 一个 | 额外的 | 胎 | 沿着 | , | 甚至 | 如果 | 它是 | 一个 |

[tʌf] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

| tough | proposition | . |
|---|---|---|
| 艰难的 | 主张 | . |

幸好你带了备用轮胎，尽管这并非易事。

[lets] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] . ” -
**Let's make the change in double - quick time . ” 43**
我们来吧 制作 这 改变 在 双倍的 - 快的 时间 . ” -

让我们以最快的速度做出改变。”43

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðə; ði] [bɔɪz] [iks'tʃeindʒd] [ə'pɪnjənz] ,
**All the while they worked the boys exchanged opinions ,**
全部 这 尽管 他们 工作 这 男孩们 交换 意见 ,

男孩们一边干活一边交流意见。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['ʃʊrli] [hɪz; ɪz]
**and if that man could only have heard what they thought of him surely his**
和 如果 那 男人 可以 仅有的 有 听到 什么 他们 想法 的 他 一定 他的
[ɪrz] [wʊd] [hæv; həv] [ bəːnd ] .
**ears would have burned .**
耳朵 会 有 烧伤 .

如果那个人能听到他们对他的评价，他的耳朵肯定会火辣辣的疼。

“ [wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] , ” [hjuː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['leɪtər][ɑːn] , [æz; əz][ðə; ði][dʒɑːb] ['prəugrest] ['ferli]
**“ One thing certain , ” Hugh was saying later on , as the job progressed fairly**
“ 一 事物 肯定 , ” 休 曾是 说 之后 在 , 作为 这 工作 进展 相当
[wel] ,
**well ,**
出色地 ,

“有一件事是肯定的，”休后来说道，当时工作进展得相当顺利。

“ [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt]
**“ this thing has settled the question about his being interested in keeping us out**
“ 这 事物 有 定居 这 问题 关于 他的 存在 感兴趣的 在 保持 我们 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [kæmp] . ”
**of the mobilization camp . ”**
的 这 动员 营 . ”

“这件事已经解决了他是否真的想让我们免于动员营的问题。”

“ [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [hjuː] , ” [əd'mɪtɪd] [bleɪk] , ['dʒuːbɪləntli] .
**“ Just what it has , Hugh , ” admitted Blake , jubilantly .**
“ 只是 什么 它 有 , 休 , ” 承认 布莱克 , 欢欣雀跃 .

“它有的就是它所拥有的，休，”布莱克欣喜地承认道。

“ [wen] [wʌns] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp] [ə'genst] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [aʊt] [ɑːr; ər]
**“ When once you know what you're up against , the chances of winning out are**
“ 什么时候 一次 你 知道 什么 你是 向上 反对 , 这 机会 的 获胜 出去 是
[strɔːŋgər] ;
**stronger ;**
更强 ;

“一旦你知道自己面对的是什么，获胜的机会就更大了；

['eniweɪ] , [ðæts] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] . ”
**anyway , that's always been my opinion . ”**
反正 , 那就是 总是 到过 我的 观点 . ”

总之，我一直都是这么认为的。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kliːnd] [ɔːf][ðə; ði][roʊd] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [bleɪk] ? ” [æskt] [bʌd] ,
**“ Have you cleaned off the road ahead of us , Blake ? ” asked Bud ,**
“ 有 你 已清洗 离开 这 路 前方 的 我们 , 布莱克 ? ” 问 芽 ,

“布莱克，你把前面的路清理干净了吗？”巴德问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [muːv] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [er] [ɪn]
**“ because we'll be on the move again as soon as I get a little more air in**
” 因为 出色地 是 在 这 移动 再次 作为 很快 作为 我 得到 一个 小的 更多的 空气 在
[ðɪs] ['taɪər] . ”
**this tire . ”**
这 胎 . ”

“因为只要我给轮胎再充点气，我们就能继续上路了。”

“ [aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
**“ I walked along the road for a hundred yards , ” replied the other ,**
” 我 步行 沿着 这 路 为了 一个 百 码 , ” 回复 这 其他 ,

“我沿着路走了100码，”另一个人回答说。

“ [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] .
**“ and found no more of the glass .**
” 和 成立 不 更多的 的 这 玻璃 .

“再也没有找到玻璃制品了。”

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [bʌntʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪr] , [soʊ][wiː; wi] ['kudnt] [dɑːdʒ] ['rʌnɪŋ] [smæk] ['ɪntuː]
**I reckon he bunched it all around here , so we couldn't dodge running smack into**
我 估计 他 成束的 它 全部 大约 这里 , 所以 我们 不能 躲闪 跑步 啪 进入
[ðə; ði] [seɪm] . ” -
**the same . ” 44**
这 相同的 . ” -

我估计他把所有东西都堆在了这里，所以我们根本躲不开，肯定会撞上去。”44

“ ['æftər] [ðɪs] , ” [sed] [bʌd] , ['grɪmli] , “ [aɪl] [sloʊ] [ʌp] [wen'evər] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] .
**“ After this , ” said Bud , grimly , “ I'll slow up whenever we come to a turn .**
” 后 这 , ” 说 芽 , 阴沉地 , “ 患病的 慢的 向上 每当 我们 来 到 一个 转动 .

“从今以后，”巴德严肃地说，“每当我们转弯时，我都会减速。”

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] [retʃ] [laɪk] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [fɪkst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] .
**You never can tell what a wretch like that may have fixed around the bend .**
你 绝不 能 告诉 什么 一个 可怜虫 喜欢 那 可能 有 固定的 大约 这 弯曲 .

你永远无法预料像他那样的恶棍背后可能隐藏着什么秘密。

[wʌns] [bɪt] , [twaɪs] [ʃaɪ] , ['ɪznt] [ə; eɪ][bæd]['mɑːtoʊ] .
**Once bit , twice shy , isn't a bad motto .**
一次 少量 , 两次 害羞的 , 不是 一个 坏的 座右铭 .

一朝被蛇咬，十年怕井绳，这句格言不无道理。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][get] [træpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə'gen] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**I don't mean to get trapped in the same way again , if I know it . ”**
我 不 意思是 到 得到 被困 在 这 相同的 方式 再次 , 如果 我 知道 它 . ”

如果我知道会重蹈覆辙，我绝不会再让自己陷入同样的陷阱。

“ [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , ['wɔznt] [aɪ] ?
**“ So I was right , wasn't I ?**
” 所以 我 曾是 正确的 , 不是 我 ?

“所以我是对的，不是吗？”

” [bleɪk] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
**” Blake remarked , with a touch of satisfaction in his voice ,**
” 布莱克 评论 , 和 一个 触碰 的 满意 在 他的 嗓音 ,

布莱克语气中带着一丝满意说道：

“ [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['flɪvər] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
**“ when I said I felt sure I had seen that flivver a mile or two ahead of us ,**
” 什么时候 我 说 我 毛毡 当然 我 有 已见 那 货车 一个 英里 或者 二 前方 的 我们 ,

“我说我确信我在一两英里外就看到了那辆破车，”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [ten] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] ? ”

| when | it | should | have | been | at | least | ten | miles | further | along | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 应该 | 有 | 到过 | 在 | 至少 | 十 | 英里 | 更远 | 沿着 | ? | ” |

它本应至少再往前走十英里才对啊?

“ [ðæts] [kə'rekt] , [bleɪk] , ” [ə'sentɪd] [hjuː] ; “ [jʊr; jər] [aɪz] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

| “ | That's | correct | , | Blake | , | ” | assented | Hugh | ; | “ | your | eyes | told | you | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 正确的 | , | 布莱克 | , | ” | 同意 | 休 | ; | ” | 你的 | 眼睛 | 讲述 | 你 | 这 | 真相 | . |

“没错，布莱克，”休赞同道；“你的眼睛告诉你真相了。”

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

| All | of | us | will | have | to | keep | on | the | watch | right | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 我们 | 将要 | 有 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 手表 | 正确的 | 沿着 | . |

我们所有人都要继续保持警惕。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [ɑːn] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bæd]

| The | man | who | could | play | such | a | mean | trick | on | people | in | a | car | with | such | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 可以 | 玩 | 这样的 | 一个 | 意思是 | 诡计 | 在 | 人们 | 在 | 一个 | 车 | 和 | 这样的 | 坏的 |

['taɪərz][æz; əz] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

| tires | as | this | one | has | would | be | equal | to | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轮胎 | 作为 | 这 | 一 | 有 | 会 | 是 | 平等的 | 到 | 任何事物 | , |

能用这种轮胎状况很差的车子对人耍如此卑鄙伎俩的人，绝对是无恶不作。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .

| in | my | opinion | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 观点 | . |

在我看来。

['redi] [naʊ] , [bʌd] ? ”

| Ready | now | , | Bud | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 现在 | , | 芽 | ? | ” |

准备好了吗，巴德?

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] ['taɪər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [snʌg] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] -

| “ | Yes | , | and | that | tire | seems | to | be | pretty | snug | , | ” | came | from | the | hard | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 和 | 那 | 胎 | 似乎 | 到 | 是 | 漂亮的 | 舒适 | , | ” | 来了 | 从 | 这 | 难的 | - |

[wɜːrkt] ['paɪlət] ,

| worked | pilot | , |
|---|---|---|
| 工作 | 飞行员 | , |

“是的，而且那轮胎看起来很紧，”这位勤劳的飞行员说道。

[huː] , [haʊ'evər] , ['nevər] [wʌns] [kəm'pleɪnd] , [fɔːr; fər] [bʌd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃɜːrkər] ,

| who | , | however | , | never | once | complained | , | for | Bud | was | not | a | shirker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 然而 | , | 绝不 | 一次 | 抱怨 | , | 为了 | 芽 | 曾是 | 不是 | 一个 | 逃避者 | , |

然而，他从未抱怨过，因为巴德不是个偷懒的人。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] [fɔːlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] .

| if | he | did | have | certain | faults | of | his | own | to | contend | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 做过 | 有 | 肯定 | 故障 | 的 | 他的 | 自己的 | 到 | 抗衡 | 和 | . |

如果他自身确实存在一些需要克服的缺点的话。

“ [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðə; ði] ['ʌðər] [dəunt][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [soʊ] [ðeɪl] [goʊ] [bæk] [ɑːn]

| “ | I | only | hope | the | others | don't | turn | out | to | have | been | cut | so | they'll | go | back | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 仅有的 | 希望 | 这 | 其他的 | 不 | 转动 | 出去 | 到 | 有 | 到过 | 切 | 所以 | 他们会 | 去 | 后退 | 在 |

[ˌjuː 'es] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

| us | sooner | or | later | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 很快 | 或者 | 之后 | . |

“我只希望其他人不会被裁掉，这样他们迟早会背叛我们。”

[glæs] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wen] [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][wɔːrn] ['rʌbər] . ” -

| Glass | like | this | is | a | bad | proposition | when | you're | running | on | worn | rubber | . | ” | 45 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玻璃 | 喜欢 | 这 | 是 | 一个 | 坏的 | 主张 | 什么时候 | 你是 | 跑步 | 在 | 磨损 | 橡皮 | . | ” | - |

当你使用磨损的轮胎时，像这样的玻璃胎可不是什么好选择。”45

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

| Once | more | they | were | moving | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 他们 | 是 | 移动 | 沿着 | . |

他们继续前行。

[haʊ] ['kiːnli] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] [kʊd; kəd]

| How | keenly | they | kept | their | eyes | on | the | lookout | for | further | trouble | ahead | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 敏锐地 | 他们 | 保留 | 他们的 | 眼睛 | 在 | 这 | 瞭望台 | 为了 | 更远 | 麻烦 | 前方 | 可以 |

[biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [θriː] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['siːnəri] [ə'raʊnd]

| be | detected | by | the | manner | in | which | all | three | forgot | to | observe | the | scenery | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 检测到 | 经过 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 全部 | 三 | 忘了 | 到 | 观察 | 这 | 风景 | 大约 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

从他们三人全神贯注于防范前方可能出现的麻烦，完全无暇顾及周围环境这一点，便可知他们有多么专注。

[ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [mə'nɔpəˌlaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

| the | dusty | road | monopolizing | their | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尘土飞扬 | 路 | 垄断 | 他们的 | 注意力 | . |

尘土飞扬的道路占据了他们的全部注意力。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][slɪp][pæst] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ]

| As | the | minutes | continued | to | slip | past | they | had | the | satisfaction | of | knowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 分钟 | 持续 | 到 | 滑 | 过去的 | 他们 | 有 | 这 | 满意 | 的 | 会心 |

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| that | they | were | putting | the | miles | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 推杆 | 这 | 英里 | 在后面 | 他们 | . |

随着时间一分一秒地流逝，他们感到欣慰的是，他们已经走完了漫长的路程。

[faɪv] [ænd; ənd] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [sɪns] [ðæt] [læst] ['æksɪdənt] .

| Five | and | more | had | been | dropped | since | that | last | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 和 | 更多的 | 有 | 到过 | 掉落 | 自从 | 那 | 最后的 | 事故 | . |

自上次事故以来，已有五辆或更多辆汽车坠落。

[bleɪk] [æskt] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['dɪstəns] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

| Blake | asked | further | questions | concerning | the | probable | distance | over | which | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 问 | 更远 | 问题 | 有关 | 这 | 可能 | 距离 | 超过 | 哪个 | 他们 | 有 |

[naʊ] [kʌm] ,

| now | come | , |
|---|---|---|
| 现在 | 来 | , |

布莱克进一步询问了他们现在可能走了多远的路。

[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl] [hjuː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] [ges] .

| and | as | usual | Hugh | was | able | to | give | a | conservative | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 通常 | 休 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 给 | 一个 | 保守的 | 猜测 | . |

和往常一样，休给出了一个保守的估计。

“ [ɔːl] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['oʊkˌveɪl] [baɪ] [naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

| “ All | of | twenty | - | five | miles | from | Oakvale | by | now | , | I | should | say | , | ” | he | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 全部 | 的 | 二十 | - | 五 | 英里 | 从 | 奥克维尔 | 经过 | 现在 | , | 我 | 应该 | 说 | , | ” | 他 | 宣布 | . |

“现在距离奥克维尔应该还有二十五英里了，”他宣布道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] .

| “ If | you | want | to | know | how | I'm | able | to | say | that | , | let | me | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 如果 | 你 | 想 | 到 | 知道 | 如何 | 我是 | 有能力的 | 到 | 说 | 那 | , | 让 | 我 | 解释 | . |

“如果你想知道我为什么能这么说，让我解释一下。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌf] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌp] [hɪr] .

| I | have | a | rough | map | of | the | country | up | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 粗糙的 | 地图 | 的 | 这 | 国家 | 向上 | 这里 | . |

我这里有一张该国的简略地图。

[aɪ] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] [tent] ,

| I | copied | it | hastily | from | one | they | had | at | the | recruiting | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 复制 | 它 | 草草 | 从 | 一 | 他们 | 有 | 在 | 这 | 招聘 | 帐篷 | , |

我匆忙地从征兵帐篷里的一份资料上抄录下来。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['bætəri] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [seɪm] [roʊd] [wɪə(r)] [naʊ] [ɑːn] .

| for | you | know | the | battery | must | have | come | along | this | same | road | we're | now | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 知道 | 这 | 电池 | 必须 | 有 | 来 | 沿着 | 这 | 相同的 | 路 | 是 | 现在 | 在 | . |

你知道，电池肯定也是沿着我们现在走的这条路运过来的。

[ə; eɪ] [maɪl] [bæk] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['krɔːsroʊdz] .

| A | mile | back | we | saw | a | crossroads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英里 | 后退 | 我们 | 锯 | 一个 | 十字路口 | . |

一英里前我们看到一个十字路口。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['twenti] - [fɔːr] ;

| That | was | marked | on | the | map | with | the | figures | twenty | - | four | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 标记 | 在 | 这 | 地图 | 和 | 这 | 数据 | 二十 | - | 四 | ; |

地图上标有数字二十四；

[soʊ] ['æftər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [maɪl] [tuː; tə] [ðæt] [skɔːr] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər]

| so | after | all | it | was | easy | to | add | another | mile | to | that | score | ; | and | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 后 | 全部 | 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 添加 | 其他 | 英里 | 到 | 那 | 分数 | ; | 和 | 那里 |

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] . ” -

| you | are | . | ” | 46 |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | . | ” | - |

所以，再添一英里其实很容易；瞧，你就得到了。”46

“ ['oʊnli] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [hed] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊd] [mæp] , [hjuː] ,

| “ | Only | for | your | long | head | in | making | a | rough | copy | of | that | road | map | , | Hugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仅有的 | 为了 | 你的 | 长的 | 头 | 在 | 制作 | 一个 | 粗糙的 | 复制 | 的 | 那 | 路 | 地图 | , | 休 | , |

“休，你只是因为脑袋太长，才没把那张路线图粗略地抄录下来而已。”

” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [əd'maɪərɪŋ] [bleɪk] , “ [wiː; wi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| ” | declared | the | admiring | Blake | , | “ | we | would | certainly | be | up | against | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 声明 | 这 | 钦佩 | 布莱克 | , | “ | 我们 | 会 | 当然 | 是 | 向上 | 反对 | 它 | 现在 | . |

“布莱克赞叹道，“我们现在肯定会面临严峻的挑战。”

[wel] , [ðæt] [liːvz] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [mɔːr] [maɪlz] .

| Well | , | that | leaves | some | fifteen | or | twenty | more | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 那 | 树叶 | 一些 | 十五 | 或者 | 二十 | 更多的 | 英里 | . |

那还剩下大约十五到二十英里了。

[kæn; kən] [wiː; wi] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['sʌndaʊn] , [duː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [bʌd] ? ”

| Can | we | fetch | it | by | sundown | , | do | you | believe | , | Bud | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我们 | 拿来 | 它 | 经过 | 日落 | , | 做 | 你 | 相信 | , | 芽 | ? | ” |

我们能在日落前把它取回来吗，巴德?

“ [oʊ] ! ['iːzi] ['goʊɪŋ] !

| “ | Oh | ! | easy | going | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ! | 简单的 | 去 | ! |

“哦！随和！”

” [keɪm] [ðə; ði] ['flɪpənt] [rɪ'plaɪ] , [ðoʊ] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪd] [wɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

| ” | came | the | flippant | reply | , | though | accompanied | by | a | side | wink | in | the | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来了 | 这 | 轻浮的 | 回复 | , | 尽管 | 伴随 | 经过 | 一个 | 边 | 眨眼 | 在 | 这 | 方向 |

[ʌv; əv] [hjuː] ,

| of | Hugh | , |
|---|---|---|
| 的 | 休 | , |

“他轻佻地回答道，同时还朝休的方向眨了眨眼。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [rɪ'zʌlt]

| which | was | possibly | intended | to | convey | the | meaning | that | the | aforesaid | result |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 可能 | 故意的 | 到 | 传达 | 这 | 意义 | 那 | 这 | 上述 | 结果 |

[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'teɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] ,

| could | be | attained | if | they | were | fortunate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 已达到 | 如果 | 他们 | 是 | 幸运 | , |

这或许意在表达，如果他们足够幸运，就能达到上述结果。

[ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜːrðər] ['mɪsˌhæps] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm][ɑːn]

| and | met | with | no | further | mishaps | such | as | had | already | delayed | them | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遇见 | 和 | 不 | 更远 | 事故 | 这样的 | 作为 | 有 | 已经 | 延迟 | 他们 | 在 |

[tuː] [ə'keiʒənz] .

| two | occasions | . |
|---|---|---|
| 二 | 场合 | . |

并且没有再遇到像之前两次那样导致他们延误的意外事故。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] , ” [əb'zɜːrvd] [hjuː] , ['leɪtər][ɑːn] ,

| “ | I | think | we're | coming | to | some | sort | of | village | , | ” | observed | Hugh | , | later | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 是 | 未来 | 到 | 一些 | 种类 | 的 | 村庄 | , | ” | 观察到 | 休 | , | 之后 | 在 | , |

“我想我们快到某个村庄了，”休后来说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

| “ | for | I | can | see | a | small | house | on | one | side | of | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 我 | 能 | 看 | 一个 | 小的 | 房子 | 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 路 | , |

“因为我看见路的一边有一栋小房子，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ðə; ði] [wei] .

| with | some | chickens | and | a | dog | in | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 鸡 | 和 | 一个 | 狗 | 在 | 这 | 方式 | . |

路上还有几只鸡和一条狗挡路。

[sloʊ] [ʌp] , [bʌd] ; [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [reɪs] [θruː] [hɪr] ,

| Slow | up | , | Bud | ; | we | don't | want | to | race | through | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慢的 | 向上 | , | 芽 | ; | 我们 | 不 | 想 | 到 | 种族 | 通过 | 这里 | , |

慢点，巴德；我们不想在这里飙车。

[ænd; ənd][biː; bi] [hɔːld] [ʌp][fɔːr; fər] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] ;

| and | be | hauled | up | for | exceeding | the | speed | limit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 拖拽 | 向上 | 为了 | 超过 | 这 | 速度 | 限制 | ; |

并因超速行驶而被起诉；

[ɔːr] [els] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['sɪli] [henz] [ðæt] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə]

| or | else | have | to | stop | and | pay | for | some | silly | hens | that | were | bound | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 有 | 到 | 停止 | 和 | 支付 | 为了 | 一些 | 愚蠢的 | 母鸡 | 那 | 是 | 边界 | 到 |

[get] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [wiːlz] .

| get | under | our | wheels | . |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 在下面 | 我们的 | 车轮 | . |

否则就得停下来赔偿那些注定要跑到我们车轮底下的愚蠢母鸡。

” ['sevrəl] ['kɔtidʒz] [wɜːr; wər] [pæst] .

| ” | Several | cottages | were | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 小屋 | 是 | 通过了 | . |

“经过了几间小屋。”

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] , ['daʊtləs] , [ðə; ði] [taʊn]

| Then | they | came | to | a | stretch | of | woodland | , | beyond | which | , | doubtless | , | the | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 拉紧 | 的 | 林地 | , | 超过 | 哪个 | , | 毫无疑问 | , | 这 | 镇 |

['prɑːpər] [leɪ] ,

| proper | lay | , |
|---|---|---|
| 恰当的 | 躺 | , |

然后他们来到一片林地，毫无疑问，城镇就位于林地之外。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [saɪnz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] ,

| for | they | could | see | signs | of | smoke | rising | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 可以 | 看 | 标志 | 的 | 抽烟 | 上升 | , |

因为他们可以看到有烟雾升起的迹象。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['endʒɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːrt]

| and | there | was | also | a | sound | as | of | an | engine | working | in | some | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 还 | 一个 | 声音 | 作为 | 的 | 一个 | 引擎 | 在职的 | 在 | 一些 | 种类 |

[ʌv; əv] [mɪl] . -

| of | mill | . | 47 |
|---|---|---|---|
| 的 | 磨 | . | - |

此外，还传来像是某种磨坊里发动机运转的声音。47

[sə'spektɪŋ] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [kwaɪt] ['smuːðli] [wen] ,

| Suspecting | no | immediate | trouble | , | the | boys | were | running | along | quite | smoothly | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 不 | 即时 | 麻烦 | , | 这 | 男孩们 | 是 | 跑步 | 沿着 | 相当 | 顺利 | 什么时候 | , |

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['wɔːrnɪŋ] ,

| without | the | slightest | warning | , |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 丝毫 | 警告 | , |

男孩们并未察觉即将发生什么危险，正跑得很顺利，突然，毫无预兆地，

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] .

| they | received | a | sudden | shock | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已收到 | 一个 | 突然 | 震惊 | . |

他们受到了突然的惊吓。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ðɪ] [roʊd] ,

| Again | it | came | to | them | just | around | a | bend | in | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 它 | 来了 | 到 | 他们 | 只是 | 大约 | 一个 | 弯曲 | 在 | 这 | 路 | , |

它再次出现在他们面前，就在路拐弯处。

[ðoʊ] [bʌd] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

| though | Bud | had | kept | his | word | , | and | was | moving | slowly | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 芽 | 有 | 保留 | 他的 | 单词 | , | 和 | 曾是 | 移动 | 缓慢地 | 在 | 这 | 时间 | . |

虽然巴德信守诺言，但当时行动却很缓慢。

[ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [stretʃt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [wʌn] [triː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

| A | rope | was | stretched | directly | across | from | one | tree | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绳索 | 曾是 | 拉伸 | 直接地 | 穿过 | 从 | 一 | 树 | 到 | 其他 | . |

一根绳子从一棵树笔直地拉到另一棵树上。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [hoʊld] - [ʌp] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] , [ə; eɪ] [lɔːg] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [aʊt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ,

| To | make | the | hold | - | up | even | more | positive | , | a | log | had | been | rolled | out | , | and | lay | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 抓住 | - | 向上 | 甚至 | 更多的 | 积极的 | , | 一个 | 日志 | 有 | 到过 | 滚动 | 出去 | , | 和 | 躺 | 那里 | , |

为了让这次劫持行动更具戏剧性，人们还搬出了一根圆木，横卧在那里。

['blɑːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] , [soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['swɪftli] - ['goʊɪŋ] [kɑːr] [hæv; həv] ['broʊkən] [ðə; ðɪ] [roʊp] ,

| blocking | the | road | , | so | that | even | should | a | swiftly | - | going | car | have | broken | the | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阻塞 | 这 | 路 | , | 所以 | 那 | 甚至 | 应该 | 一个 | 迅速地 | - | 去 | 车 | 有 | 破碎的 | 这 | 绳索 | , |

堵塞道路，即使一辆快速行驶的汽车弄断了绳子，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ə'genst] [ðæt] ['ʌðər] ['ɑːbstək(ə)l] .

| it | was | bound | to | come | to | grief | against | that | other | obstacle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 边界 | 到 | 来 | 到 | 悲伤 | 反对 | 那 | 其他 | 障碍 | . |

它注定会因为遇到另一个障碍而失败。

“ [pʊl] [ʌp] , [bʌd] ! [kwɪk] !
**“ Pull up , Bud ! quick !**
” 拉 向上 , 芽 ! 快的 !

“快点，巴德！快点！”

” ['ɔːlmoʊst] [ʃriːkt] [bleɪk] ['mɜːrtn] ,
**” almost shrieked Blake Merton ,**
” 几乎 尖叫 布莱克 默顿 ,

“布莱克·默顿几乎尖叫起来，”

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sperd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [aʊt] [ðɪs]
**but he might just as well have spared himself the trouble of letting out this**
但 他 可能 只是 作为 出色地 有 幸存 他自己 这 麻烦 的 出租 出去 这
['fræntɪk] [ə'piːl] ,
**frantic appeal ,**
疯狂的 上诉 ,

但他完全可以省去发出这番焦急呼吁的麻烦。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd][hɪz; ɪz][kɑːr] [wel] ['ʌndər] [kən'troʊl] ,
**for the driver had his car well under control ,**
为了 这 司机 有 他的 车 出色地 在下面 控制 ,

因为驾驶员对车辆控制得很好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːzəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][sʌm; səm][ten] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
**and was easily able to bring it to a halt some ten feet away from**
和 曾是 容易地 有能力的 到 带来 它 到 一个 停止 一些 十 脚 离开 从
[ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] .
**the obstructions .**
这 障碍物 .

并且很容易就将车停在了距离障碍物大约十英尺的地方。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] :
**No sooner had they halted than a gruff voice was heard calling out :**
不 很快 有 他们 停止 比 一个 粗暴 嗓音 曾是 听到 呼叫 出去 :

他们刚停下脚步，就听到一个粗犷的声音喊道：

“ [θroʊ] [ʌp][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [sə'rendər] , [juː; jʊ] [θriː] [jʌŋ] - !
**“ Throw up your hands and surrender , you three young raskels !**
” 扔 向上 你的 双手 和 投降 , 你 三 年轻的 - !

“举起手来投降吧，你们三个小混混！”

[aɪv] [gɑːt] [jʌ] ['kʌvərd] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [jʌ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ɪn] ['piːsəbl] [laɪk] ,
**I've got yuh covered , all right , and yuh might as well give in peaceable like ,**
我已经 得到 嗯 涵盖 , 全部 正确的 , 和 嗯 可能 作为 出色地 给 在 和平的 喜欢 ,

我会罩着你，好吗？你最好还是和平地屈服吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ! ” -
**because you're up against the strong arm of the law ! ” 48**
因为 你是 向上 反对 这 强的 手臂 的 这 法律 ! ” -

因为你面对的是法律的铁腕！“48

['tʃæptər] [viː]
**CHAPTER V**
章 V

第五章

[æn; ən] ['ekoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæst]
**AN ECHO FROM THE PAST**
一个 回声 从 这 过去的

来自过去的回响

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['ræspɪŋ] [vɔɪs] ,

| The | boys | , | following | up | this | rasping | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | , | 下列的 | 向上 | 这 | 粗糙 | 嗓音 | , |

男孩们循着这沙哑的声音说道：

[ stɛərd ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌb] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæriər] ,

| stared | to | see | the | figure | that | broke | out | of | the | scrub | close | to | the | barrier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 到 | 看 | 这 | 数字 | 那 | 打破 | 出去 | 的 | 这 | 擦洗 | 关闭 | 到 | 这 | 障碍 | , |

目光落在了从路障附近的灌木丛中窜出来的身影上，

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] .

| and | approached | them | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 接近 | 他们 | . |

然后走近他们。

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [felt] [ðer; ðər] [breθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,

| No | wonder | they | almost | felt | their | breath | taken | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 他们 | 几乎 | 毛毡 | 他们的 | 气息 | 已采取 | 离开 | , |

难怪他们几乎感到窒息。

[fɔːr; fər][hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [pleɪ] ,

| for | had | this | been | a | scene | from | some | ridiculous | motion | picture | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 有 | 这 | 到过 | 一个 | 场景 | 从 | 一些 | 荒谬的 | 运动 | 图片 | 玩 | , |

如果这是一部荒诞电影剧中的场景，

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri]

| the | representative | of | the | majesty | of | the | law | as | met | with | in | a | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 代表 | 的 | 这 | 威严 | 的 | 这 | 法律 | 作为 | 遇见 | 和 | 在 | 一个 | 国家 |

['mɑːrʃ(ə)l] [ɔːr] ['kɑːnstəbl] ,

| marshal | or | constable | , |
|---|---|---|---|
| 元帅 | 或者 | 警官 | , |

代表法律威严的，如同乡村的治安官或警员。

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [siːmd] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] .

| could | not | have | seemed | more | ridiculous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 有 | 似乎 | 更多的 | 荒谬的 | . |

简直荒谬至极。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][oʊld] , [ænd; ənd] [sper] [ʌv; əv] ['fɪgjər] .

| The | man | was | old | , | and | spare | of | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 老的 | , | 和 | 空闲的 | 的 | 数字 | . |

那人年纪很大，身材瘦削。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [greɪ] ['gɑːrmənts] ,

| He | was | dressed | in | gray | garments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 穿着 | 在 | 灰色的 | 服装 | , |

他身穿灰色衣服，

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sɔːft][hæt] [bɪlt] ['æftər][ðə; ði] ['westərn] [sɑːm'breroʊ]['mɑːd(ə)l] .

| and | wore | a | large | soft | hat | built | after | the | Western | sombrero | model | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿着 | 一个 | 大的 | 柔软的 | 帽子 | 建造 | 后 | 这 | 西 | 宽边帽 | 模型 | . |

他戴着一顶仿照西部牛仔帽款式制作的大软帽。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][gɪlt][kɔːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [ʌp] ['reɪkɪʃli] [ɑːn][wʌn]

| It | had | a | gilt | cord | around | the | crown | , | and | was | tilted | up | rakishly | on | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 镀金 | 绳索 | 大约 | 这 | 王冠 | , | 和 | 曾是 | 斜 | 向上 | 轻佻地 | 在 | 一 |

[saɪd] .

| side | . |
|---|---|
| 边 | . |

它的王冠上缠绕着镀金的绳子，一侧略微向上倾斜。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['nɪk(ə)l][stɑ:r] , [ðæt] ['dekəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [left] [brest] ,

| Even | to | the | glistening | nickel | star | , | that | decorated | his | left | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 这 | 闪闪发光 | 镍 | 星星 | , | 那 | 装饰 | 他的 | 左边 | 胸部 | , |

甚至连他左胸上那颗闪闪发光的镍星也……

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] ,

| was | this | representative | of | law | and | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 代表 | 的 | 法律 | 和 | 命令 | , |

这是法律和秩序的代表吗?

['gɑ:tn] [ʌp][tu:; tə] [ʃeɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [steɪdʒ] ['ʃɛrəfs] [æt; ət] [hu:z] ['æntɪks] ['jʌŋstəz] [ɪn][ðə; ði]

| gotten | up | to | shame | one | of | those | stage | sheriffs | at | whose | antics | youngsters | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 向上 | 到 | 耻辱 | 一 | 的 | 那些 | 阶段 | 警长 | 在 | 谁 | 滑稽动作 | 年轻人 | 在 | 这 |

[tʃi:p] “ [muvɪz] ” [skri:m] [wɪð; wɪθ] ['læftər] . -

| cheap | “ | movies | ” | scream | with | laughter | . | 49 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 便宜的 | “ | 电影 | ” | 尖叫 | 和 | 笑声 | . | - |

起身去羞辱那些在廉价“电影”里滑稽表演的舞台警长，那些警长的滑稽举动总是让孩子们捧腹大笑。49

“ [dəunt] [læf] , ['fɛloʊz] , [ɑ:n][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ! ” ['wɪspəd] [hju:] , ['ɪnstəntli] , [ə'freɪd] [lest] [ræʃ]

| “ | Don't | laugh | , | fellows | , | on | your | lives | ! | ” | whispered | Hugh | , | instantly | , | afraid | lest | rash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 笑 | , | 伙伴们 | , | 在 | 你的 | 生活 | ! | ” | 低声说道 | 休 | , | 即刻 | , | 害怕的 | 免得 | 皮疹 |

[bʌd] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

| Bud | , | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|
| 芽 | , | 为了 | 实例 | , |

“伙计们，别笑，小心点！”休立刻低声说道，他生怕像鲁莽的巴德那样的人会做出什么出格的事。

[ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [laʊd] [rɔ:r] [ðæt] [wʊd] ['sɪriəsli] [ə'fend] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ,

| should | break | out | into | a | loud | roar | that | would | seriously | offend | the | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 休息 | 出去 | 进入 | 一个 | 大声 | 吼 | 那 | 会 | 严重地 | 得罪 | 这 | 官 | , |

应该发出震耳欲聋的咆哮声，这会严重冒犯警官。

[ænd; ənd] [mi:n] ['fɜ:rðər] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

| and | mean | further | trouble | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 意思是 | 更远 | 麻烦 | 为了 | 他们 | . |

这将给他们带来更多麻烦。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [bɔɪz] ,

| He | raised | his | hands | , | as | did | the | other | two | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他的 | 双手 | , | 作为 | 做过 | 这 | 其他 | 二 | 男孩们 | , |

他举起了双手，另外两个男孩也举起了双手。

[ðoʊ] [bleɪk] [wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['fæʃ(ə)n] .

| though | Blake | was | complaining | after | his | customary | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 布莱克 | 曾是 | 抱怨 | 后 | 他的 | 习惯 | 时尚 | . |

尽管布莱克像往常一样抱怨个不停。

“ [bʌt; bət] , [seɪ] , [wi:; wi] ['kudnt] [hæv; həv]['broʊkən] ['eni] [spi:d] [lɔ:] , ['mɪstər] ,

| “ | But | , | say | , | we | couldn't | have | broken | any | speed | law | , | Mister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 说 | , | 我们 | 不能 | 有 | 破碎的 | 任何 | 速度 | 法律 | , | 先生 | , |

“但是，比如说，我们不可能违反任何限速规定，先生，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [sɔ:] [jɔ:r'self] [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['ferli] ['krɔ:lɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ? ” [hi:; hi][ prəu'testid ] ,

| because | you | saw | yourself | we | were | just | fairly | crawling | along | ? | ” | he | protested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 锯 | 你自己 | 我们 | 是 | 只是 | 相当 | 爬行 | 沿着 | ? | ” | 他 | 抗议 | , |

['wi:kli] .

| weakly | . |
|---|---|
| 弱 | . |

“因为你也看到了，我们当时只是在缓慢地前进吗？”他虚弱地抗议道。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [hɔːrs] ['pɪst(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['vɪntɪʤ] ; [ˌaɪ 'tiː]

| The | officer | was | holding | a | tremendous | horse | pistol | of | an | ancient | vintage | ; | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | 曾是 | 保持 | 一个 | 巨大的 | 马 | 手枪 | 的 | 一个 | 古老的 | 优质的 | ; | 它 |

[hæd; həd][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [lʊk] ,

| had | an | ominous | look | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 不祥的 | 看 | , |

警官手里拿着一把年代久远、造型巨大的马用手枪，看起来十分吓人。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [fer] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɪf] ['faɪərd] ,

| and | doubtless | could | give | a | fair | account | of | itself | if | fired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毫无疑问 | 可以 | 给 | 一个 | 公平的 | 帐户 | 的 | 本身 | 如果 | 被解雇 | , |

如果被解雇，他无疑也能对自己做出公正的解释。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] ['wɛpənz] [ɪn][oʊld] - [taɪm] [deɪz] .

| for | they | made | good | weapons | in | old | - | time | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 制成 | 好的 | 武器 | 在 | 老的 | - | 时间 | 天 | . |

因为它们在古代是制造优质武器的。

“ [aɪ] ['nevər] [sed] [æz; əz] [haʊ] [jʌ] [wʌz; wəz] [pɪntʃt] [fɔːr; fər] ['spiːdɪn] - , [dɪd][aɪ] ?

| “ | I | never | said | as | how | yuh | was | pinched | for | speedin | ' | , | did | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 绝不 | 说 | 作为 | 如何 | 嗯 | 曾是 | 捏 | 为了 | 速度 | - | , | 做过 | 我 | ? |

“我可没说过你因为超速被抓的事，对吧？”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ['hʌvər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [stɜːrn] [maʊθ] ,

| ” | he | went | on | to | observe | , | with | a | grim | smile | hovering | about | his | stern | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 去 | 在 | 到 | 观察 | , | 和 | 一个 | 严峻 | 微笑 | 悬停 | 关于 | 他的 | 船尾 | 嘴 | , |

他继续说道，脸上带着一丝阴冷的微笑，表情严肃。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['biːdi] [aɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [roʊv] [frʌm; frəm] [wʌn] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

| while | his | beady | eyes | continued | to | rove | from | one | boyish | face | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 珠子 | 眼睛 | 持续 | 到 | 漫游 | 从 | 一 | 男孩气 | 脸 | 到 | 其他 | . |

他那双小眼睛不停地在一张张稚嫩的脸上逡巡。

“ [hʌ] !

| “ | Huh | ! |
|---|---|---|
| “ | 嗯 | ! |

“哈！

[aɪ] [ges] [naʊ] [its] ['sʌmθɪn] - [ə; eɪ] [hiːp] [wɜːrs] [nɔːr] [ðæt] [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] .

| I | guess | now | it's | somethin | ' | a | heap | worse | nor | that | you're | wanted | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 现在 | 它是 | 某物 | - | 一个 | 堆 | 更糟 | 也不 | 那 | 你是 | 通缉 | 为了 | . |

我猜现在你被通缉的原因比之前说的要糟糕得多。

[wer] [dɪd] [jʌ] [gɪt] [ðɪs] [kɑːr] ? ” -

| Where | did | yuh | git | this | car | ? | ” | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做过 | 嗯 | git | 这 | 车 | ? | ” | - |

你从哪儿弄来的这辆车？“50

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [bæk] [ɪn] ['oʊkˌveɪl] , ” ['stæməd] [bʌd] ,

| “ | Why | , | it | belongs | back | in | Oakvale | , | ” | stammered | Bud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 它 | 属于 | 后退 | 在 | 奥克维尔 | , | ” | 结结巴巴 | 芽 | , |

“为什么？它应该回到奥克维尔去，”巴德结结巴巴地说。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [wen] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪk(ə)l] [stɑːr] [ʃɑːt] [ðɪs] ['kwestʃən]

| hardly | knowing | what | it | meant | when | the | man | with | the | nickel | star | shot | this | question |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 会心 | 什么 | 它 | 意思是 | 什么时候 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 镍 | 星星 | 射击 | 这 | 问题 |

[də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

| directly | at | him | as | the | pilot | of | the | expedition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 在 | 他 | 作为 | 这 | 飞行员 | 的 | 这 | 远征 | , |

作为探险队的领队，他几乎不明白当那个佩戴五分星章的人直接向他抛出这个问题时意味着什么。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] .
**or at least the one who was handling the wheel .**
或者 在 至少 这 一 WHO 曾是 处理 这 车轮 .

或者至少是掌舵的那个人。

" - .
**" K'rect .**
" - .

"K'rect。

[ðæt] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [tʊ] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər]
**That corresponds with the information I had given tuh me , " continued their**
[streɪndʒ] ['kæptər] ,
**strange captor ,**
奇怪的 俘虏者 ,

"这和我之前得到的信息相符，"那个奇怪的俘虏继续说道。

['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [goʊ'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [pʌg'neɪʃəs] ['bɪli] - [goʊt] .
**nodding his head until his goatee made him resemble a pugnacious billy - goat .**
点头 他的 头 直到 他的 山羊胡 制成 他 类似 一个 好斗的 比利 - 山羊 .

他不停地点头，直到他的山羊胡让他看起来像一只好斗的公山羊。

[hjuː] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][feɪnt] [glɪmps] [ʌv; əv] [laɪt] .
**Hugh instantly began to see a faint glimpse of light .**
休 即刻 开始 到 看 一个 头晕的 一瞥 的 光 .

休突然看到一丝微弱的光亮。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [hæd; həd][dʒʌst] ['ʌtəd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
**Something about the words which the constable had just uttered gave him a**
[sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [truːθ] .
**suspicion as to the possible truth .**
怀疑 作为 到 这 可能的 真相 .

警员刚才说的话让他隐隐觉得其中可能包含着真相。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [diːpər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] ,
**He began to take a deeper interest in the hold - up ,**
他 开始 到 拿 一个 更深 兴趣 在 这 抓住 - 向上 ,

他对这起抢劫案开始产生了更浓厚的兴趣。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [frʌm; frəm] [wʌt]
**which could turn out to be of an altogether different character from what**
[ðeɪ] [hæd; həd][ʌp][tuː; tə][ðæt] ['moʊmənt] [bi'liːvd] .
**they had up to that moment believed .**
他们 有 向上 到 那 片刻 相信 .

而这最终可能与他们此前所认为的完全不同。

" [maɪ] [frend] , " [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fræŋk] [smaɪlz] ,
**" My friend , " he started to say , giving the constable one of his frank smiles ,**
" 我的 朋友 , " 他 开始 到 说 , 给予 这 警官 一 的 他的 坦率 微笑 ,
" ['æftər][ɔːl] ,
**" after all ,**
" 后 全部 ,

"我的朋友，"他开口说道，给了警官一个坦率的微笑，"毕竟，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [æz; əz] [juː; jʊ]

| don't | you | think | you | may | have | made | a | mistake | in | holding | us | up | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | 你 | 可能 | 有 | 制成 | 一个 | 错误 | 在 | 保持 | 我们 | 向上 | 作为 | 你 |

[hæv; həv] ?

| have | ? |
|---|---|
| 有 | ? |

你不觉得你这样耽误我们时间是个错误吗?

['ɑːnɪst] , [naʊ] , [duː] [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] ['fɛloʊz] [huː] [wʊd] [stiːl] [ə; eɪ] [kɑːr] ;

| Honest | , | now | , | do | we | look | like | fellows | who | would | steal | a | car | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实的 | , | 现在 | , | 做 | 我们 | 看 | 喜欢 | 伙伴们 | WHO | 会 | 偷 | 一个 | 车 | ; |

说真的，我们看起来像会偷车的人吗?

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [ə'fʊt] ,

| and | even | if | we | ever | had | such | a | scheme | afoot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 如果 | 我们 | 曾经 | 有 | 这样的 | 一个 | 方案 | 步行 | , |

即使我们真的有过这样的计划，

['wʊdnt] [wiː; wi] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] ,

| wouldn't | we | be | apt | to | pick | out | a | machine | worth | taking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 我们 | 是 | 易于 | 到 | 挑选 | 出去 | 一个 | 机器 | 值得 | 采取 | , |

我们难道不会挑选一台值得带走的机器吗?

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] - [træp] [laɪk] [ðɪs] ['ræmʃæk(ə)l] [θɪŋ] ? ” -

| rather | than | a | rattle | - | trap | like | this | ramshackle | thing | ? | ” | 51 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 一个 | 嘎嘎作响 | - | 陷阱 | 喜欢 | 这 | 摇摇欲坠的 | 事物 | ? | ” | - |

而不是像这破烂玩意儿一样摇摇欲坠的破烂货?“51

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪm'prest] .

| The | constable | somehow | seemed | a | bit | impressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 不知何故 | 似乎 | 一个 | 少量 | 印象深刻 | . |

警员似乎有点被打动了。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænli] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ]

| There | might | have | been | that | in | the | manly | bearing | of | the | boy | who | was | speaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 有 | 到过 | 那 | 在 | 这 | 男子气概 | 轴承 | 的 | 这 | 男生 | WHO | 曾是 | 请讲 |

,

,

,

或许正是从说话的男孩那男子气概的举止中，我们能感受到这一点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [kɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld]

| as | well | as | something | in | his | voice | that | touched | a | responsive | chord | in | his | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 某物 | 在 | 他的 | 嗓音 | 那 | 感动 | 一个 | 响应式设计 | 弦 | 在 | 他的 | 老的 |

[hɑːrt] .

| heart | . |
|---|---|
| 心 | . |

而且他声音里的某种东西也触动了他那颗饱经沧桑的心。

[hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['strægli] [tʃɪn] ['wɪskərz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [hænd] ,

| He | stroked | his | straggly | chin | whiskers | with | his | unemployed | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抚摸 | 他的 | 稀疏的 | 下巴 | 胡须 | 和 | 他的 | 失业 | 手 | , |

他用闲置的手抚摸着下巴上稀疏的胡须。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['oʊg(ə)l] [ðə; ði] [θriː] [lædz] [soʊ] ['iːgərli] ['liːnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

| and | continued | to | ogle | the | three | lads | so | eagerly | leaning | toward | him | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续 | 到 | 眄 | 这 | 三 | 小伙子们 | 所以 | 急切地 | 倾斜 | 朝向 | 他 | 从 |

[ðə; ði] [kɑːr] .

| the | car | . |
|---|---|---|
| 这 | 车 | . |

他继续盯着从车里热情地向他探身过来的三个小伙子。

" [ʌ; ɜː] ! [wɑːl] ,
" Uh ! waal ,
" 呃 ! 瓦尔 ,

"呃！哇，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [laɪk] - [biː; bi][ə; eɪ] ['pæsəl] [oʊ] - [fuːlz] [tʊ] [græb][ə; eɪ]['ræt(ə)l] - [træp][kɑːr][æz; əz]
it does seem like yuh'd be a passel o ' fools tuh grab a rattle - trap car as
它 做 似乎 喜欢 - 是 一个 帕塞尔 o - 傻瓜 tuh 抓住 一个 嘎嘎作响 - 陷阱 车 作为
[ðɪs] [ən] [wen] [jʌ] [maɪt] [ə; eɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [pɪk] .
this un when yuh might a had your pick .
这 联合国什么时候 嗯 可能 一个 有 你的 挑选 .

你们这些傻瓜居然会选择这样一辆破旧不堪的车，明明有很多更好的选择。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [sez] [tʊ] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [jʌ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
But then he says tuh me there was a reason why yuh did it . "
但 然后 他 说道 tuh 我 那里 曾是 一个 原因 为什么 嗯 做过 它 . "

但他随后对我说，你这么做是有原因的。

" [oʊ] ! [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [pʊt] [juː; jʊ] [waɪz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] , [dɪd] [ðeɪ] ?
" Oh ! then some one put you wise to our coming along this road , did they ?
" 哦 ! 然后 一些 一 放 你 明智的 到 我们的 未来 沿着 这 路 , 做过 他们 ?

"哦！看来有人事先告诉过你们我们会来这条路，是吗？"

" [bʌd] [flæʃt] [aʊt] .
" Bud flashed out .
" 芽 闪光灯 出去 .

"巴德突然消失了。"

" [ges] [wiː; wi][kæn; kən][hɪt][ɑːn][ðə; ði] [skʌŋk] , [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] .
" Guess we can hit on the skunk , all right , Mister .
" 猜测 我们 能 打 在 这 臭鼬 , 全部 正确的 , 先生 .

"看来我们能成功勾搭上臭鼬了，先生。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːrnəri] ['reptaɪl] , ['wɔznt] [hiː; hi] ,
He was a little ornery reptile , wasn't he ,
他 曾是 一个 小的 脾气暴躁 爬虫 , 不是 他 ,

他真是一条脾气有点古怪的小爬行动物，不是吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?
with a grin on his black face all the time ?
和 一个 咧嘴笑 在 他的 黑色的 脸 全部 这 时间 ?

他那张黑脸上总是挂着笑容?

[tel] [ˌem 'iː] , ['dʌznt] [ðæt] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] ? " -
Tell me , doesn't that cover his description all right , sir ? " 52
告诉 我 , 不 那 覆盖 他的 描述 全部 正确的 , 先生 ? " -

先生，您说这样描述他是不是就足够了？52

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['ebən] ['wiːzər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [rɛglɚ] ['ɔːθəraɪzd] ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv]
" My name is Eben Wheezer , and I am the reg'lar authorized constable of
" 我的 姓名 是 埃本 喘息者 , 和 我 是 这 reg'lar 授权 警官 的
- ,
Halletsburg ,
- ,

"我叫埃本·惠泽，我是哈莱茨堡的正式授权警员。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" the other went on to explain .
" 这 其他 去 在 到 解释 .

另一个人接着解释道。

“ [aɪm] [friː] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntər] [kənsɝːnɪn] - [jʌ] [bɔɪz] .
“ I'm free to confess that I was give a pointer concernin ' yuh boys .
” 我是 自由的 到 承认 那 我 曾是 给 一个 指针 关注 - 嗯 男孩们 .

“我可以坦白承认，有人给了我一些关于你们这些男孩的建议。”

[mɛˈbi] [its] [dʒest][ə; eɪ][lɑːrk] [jʊə(r)] [ˈpleɪɪn] - , [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
Mebbe it's jest a lark you're playin ' , but , all the same ,
也许 它是 笑话 一个 云雀 你是 玩耍 - , 但 , 全部 这 相同的 ,

也许你只是在开玩笑，但是，无论如何，

[wen] [ə; eɪ][kɑːr][hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈoʊnɝːz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɔːr] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,
when a car has been taken without the owner's knowledge or permission ,
什么时候 一个 车 有 到过 已采取 没有 这 所有者的 知识 或者 允许 ,

当汽车在车主不知情或未经允许的情况下被盗时，

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːk] [lʊks] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ]['boʊni]['faɪd] [θeft] .
the eye of the law looks on it as a bony fide theft .
这 眼睛 的 这 法律 看起来 在 它 作为 一个 骨质 真 盗窃 .

法律眼中，这显然是一起盗窃案。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ðə; ði] [əˈfendəz] . ”
It becomes the duty of a constable to pinch the offenders . ”
它 变成 这 责任 的 一个 警官 到 捏 这 罪犯 . ”

抓捕违法者就成了警员的职责。

“ ['lɪs(ə)n] , ['mɪstər] . ['wiːzər] , [pliːz] , ” ['ɝːdʒd] [hjuː] .
“ Listen , Mr . Wheezer , please , ” urged Hugh .
” 听 , 先生 . 喘息者 , 请 , ” 敦促 休 .

“听着，惠泽先生，”休恳求道。

“ [dɪˈleɪ] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][æn; ən]['aʊər] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][dʒʌst] [naʊ] .
“ Delay of even an hour would mean a serious thing to us just now .
” 延迟 的 甚至 一个 小时 会 意思是 一个 严肃的 事物 到 我们 只是 现在 .

“现在哪怕延误一个小时对我们来说都是一件非常严重的事情。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmoʊbələ'zeɪʃn][kæmp] ,
We are on our way to the mobilization camp ,
我们 是 在 我们的 方式 到 这 动员 营 ,

我们正在前往动员营地的路上，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [wiː; wi][get][ðer; ðər][sʌm; səm][taɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
and it is of extreme importance that we get there some time this evening .
和 它 是 的 极端 重要性 那 我们 得到 那里 一些 时间 这 晚上 .

我们今晚务必赶到那里，这一点至关重要。

[ðæt] [mæn][juː; jʊ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv]['aʊərz] .
That man you talked with seems to be an enemy of ours .
那 男人 你 谈话 和 似乎 到 是 一个 敌人 的 我们的 .

你跟那个人谈话后，他似乎是我们的敌人。

[hiː; hi][ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skæmp] [bæk] [ɪn] ['oʊkˌveɪl] [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [wiː; wi] [feɪld]
He is connected with a scamp back in Oakvale who would be glad if we failed
他 是 连接 和 一个 恶棍 后退 在 奥克维尔 WHO 会 是 高兴的 如果 我们 失败的
[tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
to get to the camp ,
到 得到 到 这 营 ,

他跟奥克维尔的一个流氓有联系，如果我们没能到达营地，那家伙会很高兴的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [miːn] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
because it might mean money in his pocket .
因为 它 可能 意思是 钱 在 他的 口袋 .

因为这可能意味着他能赚到钱。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [nɑːk] [ˌjuː ˈes][aʊt] ,

| He | has | already | done | his | best | to | knock | us | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已经 | 完毕 | 他的 | 最好的 | 到 | 敲 | 我们 | 出去 | , |

他已经竭尽全力想把我们击倒了。

[ˈiːv(ə)n] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [wɪð; wɪθ] [glæs] [frʌm; frəm][ˈbroʊkən] [ˈbɔtlz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [wiːk] [ˈtaɪərz] ,

| even | filling | the | roadway | with | glass | from | broken | bottles | , | so | as | to | cut | our | weak | tires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 填充 | 这 | 道路 | 和 | 玻璃 | 从 | 破碎的 | 瓶子 | , | 所以 | 作为 | 到 | 切 | 我们的 | 虚弱的 | 轮胎 | , |

甚至用碎玻璃瓶里的玻璃渣铺满路面，企图割破我们脆弱的轮胎。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] . ”

| and | keep | us | from | getting | on | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 我们 | 从 | 获得 | 在 | . | ” |

并阻止我们前进。”

“ [wɪtʃ] [ˈhæpənd] , [tuː] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [glɪmps] [ðæt] [ˈtaɪər] [wɪə(r)] [ˈkæriɪŋ] ,

| “ | Which | happened | , | too | , | as | you | can | see | if | you | glimpse | that | tire | we're | carrying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哪个 | 发生 | , | 也 | , | 作为 | 你 | 能 | 看 | 如果 | 你 | 一瞥 | 那 | 胎 | 是 | 携带 | , |

“正如你所看到的，我们扛着的那个轮胎也确实发生了这种情况。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [slæʃt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] , ” [ˌɪntəˈdʒektid] [bʌd] , [ɪmˈpʌlsɪvli] . -

| and | which | is | slashed | something | terrible | , | ” | interjected | Bud | , | impulsively | . | 53 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 削减 | 某物 | 糟糕的 | , | ” | 插话 | 芽 | , | 冲动地 | . | - |

“而且还砍掉了一些可怕的东西，”巴德冲动地插话道。53

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈkɑːnstəbl] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] ,

| The | country | constable | was | interested | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 警官 | 曾是 | 感兴趣的 | , |

乡村警员对此很感兴趣。

[ˈsiːɪŋ] [wɪtʃ] [hjuː] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]

| seeing | which | Hugh | returned | to | the | attack | on | the | principle | that | when | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 哪个 | 休 | 返回 | 到 | 这 | 攻击 | 在 | 这 | 原则 | 那 | 什么时候 | 你 | 有 |

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [əˈfensɪv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ɑːn]

| the | enemy | started | a | vigorous | offensive | should | be | carried | out | to | get | him | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 开始 | 一个 | 蓬勃 | 进攻 | 应该 | 是 | 携带 | 出去 | 到 | 得到 | 他 | 在 |

[ðə; ði] [rʌn] .

| the | run | . |
|---|---|---|
| 这 | 跑步 | . |

看到这种情况，休重新投入进攻，他的原则是，一旦敌人发起进攻，就应该进行猛烈的反击，让敌人溃逃。

“ [bɪˈsaɪdz] , [ˈmɪstər] . [ˈwiːzər] , ” [hjuː] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , [kənˈfaɪdɪŋli] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] , [æz; əz]

| “ | Besides | , | Mr | . | Wheezer | , | ” | Hugh | went | on | to | say | , | confidingly | , | “ | we | are | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 除了 | , | 先生 | . | 喘息者 | , | ” | 休 | 去 | 在 | 到 | 说 | , | 悄悄地 | , | “ | 我们 | 是 | , | 作为 |

[juː; jʊ] [siː] , [skaʊts] .

| you | see | , | scouts | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 侦察兵 | . |

“此外，惠泽先生，”休接着悄悄地说，“如你所见，我们是童子军。”

[ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːnɪfɔːrmz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbædʒɪz] [tuː] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ,

| Our | uniforms | will | tell | you | that | , | our | badges | too | ; | and | , | if | you | want | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 制服 | 将要 | 告诉 | 你 | 那 | , | 我们的 | 徽章 | 也 | ; | 和 | , | 如果 | 你 | 想 | , |

我们的制服会告诉你这一点，我们的徽章也会；而且，如果你愿意的话，

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['klɪpɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pepərz] [ðæt] [tel] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]

| I | can | show | you | a | number | of | clippings | from | the | papers | that | tell | of | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 展示 | 你 | 一个 | 数字 | 的 | 剪报 | 从 | 这 | 文件 | 那 | 告诉 | 的 | 肯定 |

[θɪŋz] [ʌv; əv]['merɪt][ðə; ði] ['oʊkˌveɪl] [skaʊts] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst] . ”

| things | of | merit | the | Oakvale | scouts | have | done | in | the | past | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 的 | 优点 | 这 | 奥克维尔 | 侦察兵 | 有 | 完毕 | 在 | 这 | 过去的 | . | ” |

我可以给你看一些报纸剪报，上面记载了奥克维尔童子军过去所做的一些值得称道的事迹。”

“ [baɪ] [gʌm] !

| “ | By | gum | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 胶 | ! |

“我的天哪！”

[wɒts] [ðæt] ['ʃaɪni] ['med(ə)l] [jʊə(r)] ['wɛrɪn] - , [sʌn] , [stænd][fɜːr] ? ” ['sʌd(ə)nli] [diˈmɑːndid] [ðə; ði]

| what's | that | shiny | medal | you're | wearin | ' | , | son | , | stand | fur | ? | ” | suddenly | demanded | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 那 | 闪亮的 | 勋章 | 你是 | 穿着 | - | , | 儿子 | , | 站立 | 毛皮 | ? | ” | 突然 | 要求 | 这 |

['kɑːnstəbl] ,

| constable | , |
|---|---|
| 警官 | , |

“你脖子上戴的那枚闪闪发光的勋章是什么，小子，小家伙？”警员突然问道。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ɑːn] [hjuːz] [left] [brest] .

| fixing | his | glittering | eyes | on | Hugh's | left | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定影 | 他的 | 闪闪发光 | 眼睛 | 在 | 休的 | 左边 | 胸部 | . |

他闪亮的双眼紧紧盯着休的左胸。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ] [hiːp] [laɪk] [ðə; ði] ['riːəl] [stʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [goʊld] , [æt; ət] [ðæt] !

| “ | She | looks | a | heap | like | the | real | stuff | to | me | , | an | ' | gold | , | at | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 看起来 | 一个 | 堆 | 喜欢 | 这 | 真实的 | 东西 | 到 | 我 | , | 一个 | - | 金子 | , | 在 | 那 | ! |

“在我看来，她看起来简直就像真的一样，而且还是金色的！”

” [hjuː] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

| ” | Hugh | at | once | took | it | off | and | passed | it | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 休 | 在 | 一次 | 采取 | 它 | 离开 | 和 | 通过了 | 它 | 超过 | . |

休立刻把它脱下来递了过去。

[ɪf] ['evər] [hiː; hi] [felt] [praʊd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['med(ə)l] ,

| If | ever | he | felt | proud | on | account | of | the | possession | of | such | a | fine | medal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 曾经 | 他 | 毛毡 | 自豪的 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 拥有 | 的 | 这样的 | 一个 | 美好的 | 勋章 | , |

如果他曾因拥有这样一枚精美的勋章而感到自豪的话，

[ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| that | time | was | then | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 时间 | 曾是 | 然后 | 和 | 那里 | , |

那段时光已成往事。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [tʃʌmz] [ə; eɪ] [gʊd]

| because | he | believed | it | was | going | to | save | himself | and | chums | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 相信 | 它 | 曾是 | 去 | 到 | 节省 | 他自己 | 和 | 朋友们 | 一个 | 好的 |

[diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [taɪm] .

| deal | of | trouble | and | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 交易 | 的 | 麻烦 | 和 | 时间 | . |

因为他相信这样做可以为自己和朋友们省去很多麻烦和时间。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ][hɔːrn] [rɪmz] , [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət]

| The | constable | put | on | a | pair | of | glasses | with | huge | horn | rims | , | and | peered | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 放 | 在 | 一个 | 一对 | 的 | 眼镜 | 和 | 巨大的 | 喇叭 | 轮辋 | , | 和 | 窥视 | 在 |

[ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] ,

| the | inscription | , |
|---|---|---|
| 这 | 题词 | , |

警员戴上一副巨大的牛角框眼镜，仔细端详着上面的铭文。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l]['med(ə)l]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

| turning | the | neat | little | medal | over | in | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 这 | 整洁的 | 小的 | 勋章 | 超过 | 在 | 他的 | 双手 | . |

他把手中那枚精致的小奖章翻来覆去地看。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊnər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [feɪs] . -

| When | he | looked | again | at | the | owner | there | was | a | marked | interest | in | his | thin | and | pinched | face | . | 54 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 看起来 | 再次 | 在 | 这 | 所有者 | 那里 | 曾是 | 一个 | 标记 | 兴趣 | 在 | 他的 | 薄的 | 和 | 捏 | 脸 | . | - |

当他再次看向主人时，他明显对主人那张瘦削而憔悴的脸产生了兴趣。54

“ [tel] [ˌem 'iː] , [er] [jʌ] [ðɪs] [seɪm] [hjuː] ['hɑːrdɪn][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ʌv; əv] [hɪr] ?

| “ | Tell | me | , | air | yuh | this | same | Hugh | Hardin | it | speaks | of | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 我 | , | 空气 | 嗯 | 这 | 相同的 | 休 | 哈丁 | 它 | 说话 | 的 | 这里 | ? |

“告诉我，你说的这个休·哈丁，就是这里提到的那个吗？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['hɔːrsli] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [ðə; ði] ['hɔːltɪd] [kɑːr] .

| ” | he | demanded | , | hoarsely | , | taking | a | step | nearer | the | halted | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 要求 | , | 沙哑地 | , | 采取 | 一个 | 步 | 更近 | 这 | 停止 | 车 | . |

他嘶哑着嗓子问道，同时朝停着的汽车走近了一步。

“ [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [neɪm] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [hjuː] .

| “ | That | happens | to | be | my | name | , | sir | , | ” | replied | Hugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 发生 | 到 | 是 | 我的 | 姓名 | , | 先生 | , | ” | 回复 | 休 | . |

“先生，我恰好也叫这个名字。”休回答道。

“ [dɪd] [jʌ] [gɪt] [ðɪs] [hɪr] ['med(ə)l][fɜːr]['sævɪn] - [laɪvz; lɪvz] [wen] [ðæt] [flʌd] [wʌz; wəz] - -

| “ | Did | yuh | git | this | here | medal | fur | savin | ' | lives | when | that | flood | was | rampagin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 嗯 | git | 这 | 这里 | 勋章 | 毛皮 | 萨文 | - | 生活 | 什么时候 | 那 | 洪水 | 曾是 | - | - |

[θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] ?

| through | the | town | of | Lawrence | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 镇 | 的 | 劳伦斯 | ? |

“你是因为在洪水肆虐劳伦斯镇时救人而获得这枚奖章的吗？”

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

| ” | continued | the | officer | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 持续 | 这 | 官 | , |

“警官继续说道，”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hɔːrsnəs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɪk'ses]

| his | voice | now | showing | signs | of | hoarseness | that | might | have | come | from | excess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 现在 | 显示 | 标志 | 的 | 嘶哑 | 那 | 可能 | 有 | 来 | 从 | 过量的 |

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

| emotion | . |
|---|---|
| 情感 | . |

他的声音现在出现了沙哑的迹象，这可能是情绪过于激动造成的。

“ [waɪ] , [jes] .

| “ | Why | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 是的 | . |

“是的。”

['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ] [tʃʌmz] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [ðæt] [dæm] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [broʊk] ,

| Several | of | my | chums | and | I | were | visiting | there | when | that | dam | up | the | valley | broke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我的 | 朋友们 | 和 | 我 | 是 | 访问 | 那里 | 什么时候 | 那 | 坝 | 向上 | 这 | 谷 | 打破 | , |

我和几个朋友去那里游玩时，山谷里的那座水坝决堤了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] .

| and | the | bridge | over | the | river | was | carried | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 桥 | 超过 | 这 | 河 | 曾是 | 携带 | 离开 | . |

河上的桥梁被冲走了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪvli] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [di'teind] [ðer; ðər] ,

| We | had | a | pretty | lively | time | of | it | during | the | few | days | we | were | detained | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 漂亮的 | 热闹 | 时间 | 的 | 它 | 期间 | 这 | 很少 | 天 | 我们 | 是 | 被拘留 | 那里 | , |

我们被拘留的那几天过得相当热闹。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][noʊ] [treɪnz] ['rʌnɪŋ] .

| on | account | of | no | trains | running | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 不 | 火车 | 跑步 | . |

因为没有火车运行。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] .

| We | managed | to | hold | out | a | helping | hand | to | some | of | the | poor | people | caught | in | the | flood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 管理 | 到 | 抓住 | 出去 | 一个 | 帮助 | 手 | 到 | 一些 | 的 | 这 | 贫穷的 | 人们 | 捕捉 | 在 | 这 | 洪水 | . |

我们尽力帮助了一些被洪水围困的穷人。

[juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [ðæts] [wʌt] [skaʊts] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] , [tuː; tə] [ə'sɪst] ['ʌðər] [nɑːt][soʊ] [wel] [ɔːf][æz; əz] [ðəm'selvz] .

| You | know | , | sir | , | that's | what | scouts | live | for | , | to | assist | others | not | so | well | off | as | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 先生 | , | 那就是 | 什么 | 侦察兵 | 居住 | 为了 | , | 到 | 协助 | 其他的 | 不是 | 所以 | 出色地 | 离开 | 作为 | 他们自己 | . |

先生，您知道吗，童子军存在的意义就是帮助那些不如自己富裕的人。

" ['ebən] ['wiːzər] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] .

| " | Eben | Wheezer | heard | the | boy | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃本 | 喘息者 | 听到 | 这 | 男生 | 通过 | . |

“埃本·惠泽听懂了男孩的话。”

[ðen] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] ,

| Then | he | did | a | number | of | queer | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 做过 | 一个 | 数字 | 的 | 酷儿 | 事物 | , |

然后他做了一系列古怪的事情，

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['ræmɪŋ] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['pɪst(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

| first | of | all | ramming | that | ancient | pistol | out | of | sight | in | one | of | his | pockets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 的 | 全部 | 撞击 | 那 | 古老的 | 手枪 | 出去 | 的 | 视线 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 口袋 | , |

首先，他把那把老式手枪塞进某个口袋里，藏了起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['æktʃuəli] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hænd][tuː; tə] [hjuː] . -

| and | then | actually | holding | out | a | thin | and | trembling | hand | to | Hugh | . | 55 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 实际上 | 保持 | 出去 | 一个 | 薄的 | 和 | 发抖 | 手 | 到 | 休 | . | - |

然后，她真的向休伸出了一只纤细颤抖的手。55

“ [seɪ] , [sʌn] , [aɪ][wɑːnt] [tʊ] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [jʌ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][duː] !

| “ | Say | , | son | , | I | want | tuh | shake | hands | with | yuh | , | that's | what | I | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说 | , | 儿子 | , | 我 | 想 | tuh | 摇 | 双手 | 和 | 嗯 | , | 那就是 | 什么 | 我 | 做 | ! |

“我说，孩子，我想和你握手，我就是这么做的！”

" [hiː; hi] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm][baɪ] ['seɪɪŋ] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

| " | he | startled | them | by | saying | , | enthusiastically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊慌 | 他们 | 经过 | 说 | , | 踊跃 | . |

“他热情洋溢地说道，这让他们大吃一惊。”

" [ðɪs] [hoʊld] - [ʌp][ɪz][ɔːl] [ɔːf] , [jʌ] [ˌʌndər'stænd] .
" This hold - up is all off , yuh understand .
" 这 抓住 - 向上 是 全部 离开 , 嗯 理解 .

"这次抢劫行动已经全部取消了，你明白吗？"

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [fuːl] [tʊ] [teɪk] [ðæt] ['ræskəlz] [siːgɝ] ,
I was an old fool tuh take that rascal's seegar ,
我 曾是 一个 老的 傻子 tuh 拿 那 无赖的 西格尔 ,

我真是个老傻瓜，竟然拿走了那个无赖的西格尔。

[ænd; ənd] [bliːv] [hæf][hiː; hi] [sez] [tʊ] [ˌem 'iː] - [baʊt] [sʌm; səm] [bɔɪz] ['kʌmɪn] - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [hɪr]
and b'lieve half he says tuh me ' bout some boys comin ' along the road here
和 相信 一半 他 说道 tuh 我 - 回合 一些 男孩们 即将到来 - 沿着 这 路 这里
[æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] ['rekənd] [hæd; həd] [stoʊl] [ə; eɪ][kɑːr] ,
as how he reckoned had stole a car ,
作为 如何 他 估计 有 偷窃 一个 车 ,

我相信他说的有一半是关于几个男孩沿着这条路走来，他估计他们偷了一辆车。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] [fɜːr][ðer; ðər] [ˌæprɪ'henʃn] ,
and that there was likely tuh be a reward offered fur their apprehension ,
和 那 那里 曾是 可能 tuh 是 一个 报酬 提供 毛皮 他们的 忧虑 ,

而且很可能还会悬赏捉拿他们。

[wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [dʒest][æz; əz] [wel] [reɪk] [ɪn][æz; əz][ðə; ði][nekst] [ən] .
which I might jest as well rake in as the next un .
哪个 我 可能 笑话 作为 出色地 耙 在 作为 这 下一个 联合国 .

我或许可以开玩笑说，这就像下一个联合国一样，唾手可得。

[bʌt; bət][aɪ][kɪn] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , [æn; ən] - [aɪm] [raɪt] [glæd] [tʊ] [miːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [hjuː] ['hɑːrdɪn] . "
But I kin see it all now , an ' I'm right glad tuh meet up with Hugh Hardin . "
但 我 亲属 看 它 全部 现在 , 一个 - 我是 正确的 高兴的 tuh 见面 向上 和 休 哈丁 . "

但我现在看清了一切，我很高兴能见到休·哈丁。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['wiːzər] ? " [æskt] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] ,
" What do you know about me , Mr . Wheezer ? " asked the patrol leader ,
" 什么 做 你 知道 关于 我 , 先生 . 喘息者 ? " 问 这 巡逻 领导者 ,

"你对我了解多少，惠泽先生？"巡逻队长问道。

['flʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['kɔːrdʒəl][grɪp][ʌv; əv] [ðæt]
flushing at the same time with pleasure as he felt the cordial grip of that
冲洗 在 这 相同的 时间 和 乐趣 作为 他 毛毡 这 亲切 紧握 的 那
[liːn] [hænd] .
lean hand .
倾斜 手 .

感受到那只纤细的手热情地握着他，他不禁脸红了。

" [oʊ] ! ['oʊnli] [ðɪs] , [sʌn] , " [læft] [ðə; ði][oʊld] ['kɑːnstəbl] ,
" Oh ! only this , son , " laughed the old constable ,
" 哦 ! 仅有的 这 , 儿子 , " 笑了 这 老的 警官 ,

"哦！只有这个，孩子，"老警官笑着说。

['pʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['mɪlkmən] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
pumping the boy's hand as though he might be the milkman making up a
抽水 这 男孩们 手 作为 尽管 他 可能 是 这 送奶工 制作 向上 一个
[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][hɪz; ɪz][kænz] ,
deficiency in his cans ,
不足 在 他的 罐头 ,

他用力地握着男孩的手，仿佛他是送奶工，要弥补罐装牛奶的不足。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][oʊl] [waɪf] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪn] - ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn] ['lɔːrəns] [æt; ət]
**“ it happens that I had an ole wife a visitin ' over there in Lawrence at**
“ 它 发生 那 我 有 一个 奥莱 妻子 一个 访问 - 超过 那里 在 劳伦斯 在
[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [dæm] [broʊk] .
**the time that dam broke .**
这 时间 那 坝 打破 .

“碰巧当时我的老伴正在劳伦斯那边探望我，那时大坝就决堤了。”

[jes] , [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] ,
**Yes , and , what's more ,**
是的 , 和 , 是什么 更多的 ,

是的，而且，更重要的是，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [hjuː] ['hɑːrdɪn] [ðæt] [kɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
**she told me it was a boy named Hugh Hardin that kim along with some**
她 讲述 我 它 曾是 一个 男生 命名 休 哈丁 那 金 沿着 和 一些
['ʌðər] [skaʊts] [ɪn][ə; eɪ] ['roʊboʊt] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] -
**other scouts in a rowboat and saved her from a house that was a -**
其他 侦察兵 在 一个 划艇 和 已保存 她 从 一个 房子 那 曾是 一个 -
['floʊtɪn] - [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] .
**floatin ' off in the flood .**
漂浮 - 离开 在 这 洪水 .

她告诉我，是一个名叫休·哈丁的男孩，和一些童子军一起划着小船，把她从一栋被洪水冲走的房子里救了出来。

[hʌ] !
**Huh !**
嗯 !

哈！

[θɪŋk] [aɪ'd]['evər] [fɜ˞dʒɪt] [ðæt] [neɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [huː] [kept] [ˌem 'iː]
**think I'd ever forgit that name when it belonged to the lad who kept me**
思考 ID 曾经 忘记 那 姓名 什么时候 它 属于 到 这 小伙子 WHO 保留 我
[frʌm; frəm] ['biːn] - [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] ['wɪdoʊər] ?
**from bein ' a forlorn widower ?**
从 是 - 一个 绝望 鳏夫 ?

我怎么可能忘记这个名字呢？它属于那个让我免于成为孤苦伶仃的鳏夫的男孩！

[ðɪs] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [tel] [jʌ] . ” -
**This here is a joyous occasion for me , I tell yuh . ” 56**
这 这里 是 一个 欢乐 场合 为了 我 , 我 告诉 嗯 . ” -

我告诉你，这对我来说是个值得高兴的时刻。”56

[bʌd] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [θɪŋ] .
**Bud gave a whoop , and danced around like a crazy thing .**
芽 给予 一个 哇哦 , 和 跳舞 大约 喜欢 一个 疯狂的 事物 .

巴德大叫一声，像疯了一样跳来跳去。

“ [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [bred] [kæst][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] ,
**“ Talk to me about bread cast upon the waters returning before many days ,**
“ 讲话 到 我 关于 面包 投掷 之上 这 水 返回 前 许多 天 ,

“跟我说说那些被抛入水中的面包，它们会在很多天后返回水面吧。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .
**” he was crying excitedly .**
” 他 曾是 哭泣 兴奋地 .

他激动地哭了起来。

“ [dɪd] ['enibɑːdi] ['evər] [hɪr] [ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv] [ðɪs] !
**“ Did anybody ever hear the equal of this !**
“ 做过 任何人 曾经 听到 这 平等的 的 这 !

“有人听过比这更精彩的吗！”

[siː] , [hjuː] , [haʊ] [jʊr; jər] [gʊd] [diːdz] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] [hiːps] [ʌv; əv] [taɪmz] ['oʊvər] .

| See | , | Hugh | , | how | your | good | deeds | repay | you | heaps | of | times | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 休 | , | 如何 | 你的 | 好的 | 契约 | 偿还 | 你 | 堆积如山 | 的 | 时代 | 超过 | . |

你看，休，你的善行给你带来了数倍的回报。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [rʌn] [ə'krɔːs] [ə'nʌðər] ['enəmi] ,

| We | thought | we | had | run | across | another | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 我们 | 有 | 跑步 | 穿过 | 其他 | 敌人 | , |

我们以为遇到了另一个敌人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bʊli] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

| and | he | turns | out | to | be | a | bully | sort | of | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 转弯 | 出去 | 到 | 是 | 一个 | 欺负 | 种类 | 的 | 一个 | 朋友 | . |

结果他却是个欺凌弱小的朋友。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['wiːzər] ,

| Won't | you | shake | hands | with | me | , | Mr | . | Wheezer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | 摇 | 双手 | 和 | 我 | , | 先生 | . | 喘息者 | , |

惠泽先生，请跟我握个手好吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [bʌntʃ] [ðæt] [dɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [wɜːrk] [æt; ət]

| even | if | I | wasn't | lucky | enough | to | be | in | that | bunch | that | did | such | good | work | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 我 | 不是 | 幸运的 | 足够的 | 到 | 是 | 在 | 那 | 束 | 那 | 做过 | 这样的 | 好的 | 工作 | 在 |

['lɔːrəns] — [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'splɔɪt] [goʊz] [tuː; tə] [hjuː] ,

| Lawrence | — | the | honor | of | that | exploit | goes | to | Hugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳伦斯 | — | 这 | 荣誉 | 的 | 那 | 开发 | 去 | 到 | 休 | , |

即使我没能幸运地成为劳伦斯大学那群做出卓越贡献的人中的一员——这项成就的荣誉应该归于休，

[hɪr] , ['bɪli] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['mʌŋki] ['stɔlɪŋz] .

| here | , | Billy | Worth | and | Monkey | Stallings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 比利 | 值得 | 和 | 猴 | 斯托林斯 | . |

这里是比利·沃斯和蒙基·斯托林斯。

[bʌt; bət] , [ðen] , [wɪə(r)] [ɔːl] [tʃʌmz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] .

| But | , | then | , | we're | all | chums | , | you | know | , | sir | , | and | in | the | same | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 然后 | , | 是 | 全部 | 朋友们 | , | 你 | 知道 | , | 先生 | , | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 船 | . |

但是，先生，我们都是好朋友，同舟共济。

" [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['kɑːnstəbl] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ] [bʌd] ,

| " | The | delighted | constable | was | only | too | glad | to | oblige | Bud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 高兴极了 | 警官 | 曾是 | 仅有的 | 也 | 高兴的 | 到 | 必须 | 芽 | , |

"欣喜若狂的警员非常乐意满足巴德的要求，

[ænd; ənd][soʊ][wɔːrm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][grɪp] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['ʌðər] [felt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'gret]

| and | so | warm | was | his | grip | that | possibly | the | other | felt | a | tinge | of | regret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 温暖的 | 曾是 | 他的 | 紧握 | 那 | 可能 | 这 | 其他 | 毛毡 | 一个 | 色调 | 的 | 后悔 |

[æt; ət] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][hænd] - [ʃeɪk] .

| at | insisting | upon | being | given | a | hand | - | shake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 坚持 | 之上 | 存在 | 给定 | 一个 | 手 | - | 摇 | . |

他的握手如此温暖，以至于对方可能对坚持要握手感到一丝后悔。

[bleɪk] ['mɜːrtn] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ,

| Blake | Merton | felt | that | it | would | not | do | for | him | to | be | left | out | in | the | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 默顿 | 毛毡 | 那 | 它 | 会 | 不是 | 做 | 为了 | 他 | 到 | 是 | 左边 | 出去 | 在 | 这 | 寒冷的 | , |

布莱克·默顿觉得他不能被冷落。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['grɪməs] [ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['ebən][gɑːt][tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːn]

| so | he | had | to | grimace | and | bear | it | when | Eben | got | to | working | his | lean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 有 | 到 | 鬼脸 | 和 | 熊 | 它 | 什么时候 | 埃本 | 得到 | 到 | 在职的 | 他的 | 倾斜 |

['fɪŋgərz] . -

| fingers | . | 57 |
|---|---|---|
| 手指 | . | - |

所以当埃本用他那纤细的手指开始工作时，他只能痛苦地忍受着。57

[ɪn'di:d] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋ] ['θæŋkfl] .

| Indeed | , | all | of | the | boys | felt | they | had | good | reason | for | feeling | thankful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 全部 | 的 | 这 | 男孩们 | 毛毡 | 他们 | 有 | 好的 | 原因 | 为了 | 感觉 | 感恩 | . |

事实上，所有男孩都觉得自己有充分的理由心存感激。

[wʌt] [hæd; həd] ['θretnd] [tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ][dɪ'zæstər][ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðer; ðər]

| What | had | threatened | to | prove | a | disaster | and | promised | to | overwhelm | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 威胁 | 到 | 证明 | 一个 | 灾难 | 和 | 承诺 | 到 | 压倒 | 他们的 |

[plænz][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] .

| plans | was | now | working | in | their | favor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计划 | 曾是 | 现在 | 在职的 | 在 | 他们的 | 偏爱 | . |

原本可能酿成灾难、势必破坏他们计划的事情，现在却对他们有利。

[ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bædʒ] ,

| The | wearing | of | his | badge | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 穿着 | 的 | 他的 | 徽章 | , |

他佩戴着警徽，

['gɪv(ə)n][baɪ] [skaʊt] ['hedkwɔ:rtərz] [tu:; tə] [ðoʊz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [hu:] [hæv; həv]

| given | by | Scout | Headquarters | to | those | members | of | the | organization | who | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 经过 | 侦察 | 总部 | 到 | 那些 | 成员 | 的 | 这 | 组织 | WHO | 有 |

[seɪvd] ['hju:mən][laɪf][æt; ət] [greɪt] ['perəl][tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

| saved | human | life | at | great | peril | to | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已保存 | 人类 | 生活 | 在 | 伟大的 | 危险 | 到 | 他们自己 | , |

由童军总部颁发给那些冒着生命危险拯救他人生命的组织成员。

[hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

| had | turned | out | to | be | a | most | wonderful | blessing | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 转向 | 出去 | 到 | 是 | 一个 | 最多 | 精彩的 | 祝福 | 到 | 他们 | . |

事实证明，这对他们来说是一份莫大的恩赐。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [held] [ʌp] , [pər'hæps] [θrʌst] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kʌntri] [lɑ:k] - [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

| Instead | of | being | held | up | , | perhaps | thrust | into | a | miserable | country | lock | - | up | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 存在 | 握住 | 向上 | , | 也许 | 推力 | 进入 | 一个 | 悲惨的 | 国家 | 锁 | - | 向上 | 直到 | 这 |

[nekst] [deɪ] ,

| next | day | , |
|---|---|---|
| 下一个 | 天 | , |

与其被扣留，甚至可能被关进条件恶劣的乡村拘留所直到第二天，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plænz] ['ru:ɪnd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [fri:] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [ə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] [wei] .

| with | their | plans | ruined | , | they | were | now | free | to | proceed | along | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 计划 | 毁坏 | , | 他们 | 是 | 现在 | 自由的 | 到 | 继续 | 沿着 | 他们的 | 方式 | . |

计划落空后，他们现在可以自由地继续前进了。

[hju:] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] ['eni] [mɔ:r] [taɪm] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

| Hugh | did | not | want | to | lose | any | more | time | than | could | be | avoided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 失去 | 任何 | 更多的 | 时间 | 比 | 可以 | 是 | 避免 | , |

休不想浪费任何可以避免的时间。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] , [hi:; hi] ['heɪsnd]

| so | instead | of | entering | into | a | long | conversation | with | the | constable | , | he | hastened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 反而 | 的 | 进入 | 进入 | 一个 | 长的 | 对话 | 和 | 这 | 警官 | , | 他 | 加快 |

[tu:; tə] [seɪ] : -

| to | say | : | 58 |
|---|---|---|---|
| 到 | 说 | : | - |

所以他没有和警员进行长时间的交谈，而是急忙说道：58

“ [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] , ['mɪstər] . ['wi:zər] ,

| “ | If | we | were | not | in | such | a | great | hurry | , | Mr | . | Wheezer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我们 | 是 | 不是 | 在 | 这样的 | 一个 | 伟大的 | 匆忙 | , | 先生 | . | 喘息者 | , |

“如果我们不是那么着急的话，惠泽先生，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə]['stɑːp]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['vɪzɪt][jʊr; jər]

| it | would | give | me | great | pleasure | to | stop | over | with | you | , | and | visit | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 给 | 我 | 伟大的 | 乐趣 | 到 | 停止 | 超过 | 和 | 你 | , | 和 | 访问 | 你的 |

[hoʊm] ,

| home | , |
|---|---|
| 家 | , |

我非常乐意在您家稍作停留，参观您的家。

[tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] [waɪf] .

| to | meet | your | wife | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 见面 | 你的 | 妻子 | . |

去见你的妻子。

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

| I | reckon | I | would | know | her | again | if | I | saw | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 我 | 会 | 知道 | 她 | 再次 | 如果 | 我 | 锯 | 她 | . |

我想如果我再见到她，我应该能认出她来。

[aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ['oʊvər][ɪn] ['lɔːrəns] [wen] [ðə; ði]

| I'd | be | glad | to | tell | you | the | story | of | what | happened | over | in | Lawrence | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 是 | 高兴的 | 到 | 告诉 | 你 | 这 | 故事 | 的 | 什么 | 发生 | 超过 | 在 | 劳伦斯 | 什么时候 | 这 |

[flʌd] [swept] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

| flood | swept | down | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 洪水 | 扫荡 | 向下 | 这 | 谷 | . |

我很乐意跟你讲讲洪水席卷劳伦斯山谷时发生的事情。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [steɪk] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [kæmp][baɪ] [tə'naɪt] .

| But | we | have | a | big | stake | in | trying | to | make | that | camp | by | tonight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 一个 | 大的 | 赌注 | 在 | 尝试 | 到 | 制作 | 那 | 营 | 经过 | 今晚 | . |

但我们今晚一定要努力到达营地。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [tʃʌmz] [hɪr] [hæz; həz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bætəri] [huː] [stændz][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]

| One | of | my | chums | here | has | a | cousin | in | the | battery | who | stands | to | lose | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我的 | 朋友们 | 这里 | 有 | 一个 | 表哥 | 在 | 这 | 电池 | WHO | 站立 | 到 | 失去 | 一个 |

['fɔːrtʃən] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kept] [bæk] ;

| fortune | if | we | are | kept | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 财富 | 如果 | 我们 | 是 | 保留 | 后退 | ; |

我在这里的一个朋友有个表亲在炮兵部队服役，如果我们被耽搁，他可能会损失一大笔钱；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [haɪrd] [ðæt] ['ræskl] [juː; jʊ] [met] [hoʊps] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | the | man | who | hired | that | rascal | you | met | hopes | to | win | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | WHO | 雇用 | 那 | 恶棍 | 你 | 遇见 | 希望 | 到 | 赢 | 它 | . |

而雇佣你遇到的那个无赖的那个人希望赢得比赛。

[soʊ] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ]

| So | you'll | excuse | us | if | we | say | good | - | bye | now | , | and | thank | you | for | being | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你会 | 原谅 | 我们 | 如果 | 我们 | 说 | 好的 | - | 再见 | 现在 | , | 和 | 感谢 | 你 | 为了 | 存在 | 所以 |

[kaɪnd] .

| kind | . |
|---|---|
| 种类 | . |

所以，请允许我们现在说再见，谢谢你们的好意。

" [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][lɔːg][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,

| " | The | constable | had | already | removed | the | log | from | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警官 | 有 | 已经 | 已移除 | 这 | 日志 | 从 | 这 | 路 | , |

“警员已经把木头从路上移走了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz] [staʊt] [roʊp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

| and | now | he | unfastened | his | stout | rope | from | the | tree | to | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 解开 | 他的 | 肥硕 | 绳索 | 从 | 这 | 树 | 到 | 哪个 | 他 | 有 |

[ə'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

| attached | it | . |
|---|---|---|
| 随附的 | 它 | . |

于是，他解开了系在树上的那根粗绳。

" [noʊ] [ə'pɑːləˌdʒiːz] ['niːdɪd] , [sʌn] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] , ['tʃɪrəli] .

| " | No | apologies | needed | , | son | , | " | he | hastened | to | say | , | cheerily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 致歉 | 需要 | , | 儿子 | , | " | 他 | 加快 | 到 | 说 | , | 兴高采烈地 | . |

“不用道歉，孩子，”他赶紧笑着说。

" [jʌ] [noʊz] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [best] ,

| " | Yuh | knows | your | business | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | 知道 | 你的 | 商业 | 最好的 | , |

“Yuh 最了解你的业务，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʌ] [tʃeɪs] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [jʌ] [wʌn] [jʊr; jər] [spɜːrz] ['oʊvər] [tʊ] ['lɔːrəns]

| and | if | yuh | chase | after | it | in | the | same | way | yuh | won | your | spurs | over | tuh | Lawrence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 嗯 | 追赶 | 后 | 它 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 嗯 | 韩元 | 你的 | 马刺 | 超过 | tuh | 劳伦斯 |

,

| , |
|---|
| , |

如果你像当年从劳伦斯手中赢得马刺荣誉那样去追逐它，

[aɪ] ['rekənz] [naʊ] - [ˌʌp'set] [ɔːl] [ðə; ði] -

| I | reckons | now | yuh'll | upset | all | the | kalculations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 现在 | - | 沮丧的 | 全部 | 这 | - |

我觉得你现在会打乱所有的计算。

[oʊ] - [θɛt] ['skiːmər] .

| o | ' | thet | schemer | . |
|---|---|---|---|---|
| o | - | 那个 | 阴谋家 | . |

哦，那个阴谋家。

[gʊd] - [baɪ] [æn; ən] - [gʊd] [lʌk] [tʊ] [jʌ] , [bɔɪz] !

| Good | - | bye | an | ' | good | luck | tuh | yuh | , | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | 一个 | - | 好的 | 运气 | tuh | 嗯 | , | 男孩们 | ! |

再见，祝你们好运，孩子们！

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [hænd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] ,

| " | He | waved | his | official | hand | to | them | as | they | shot | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 挥手 | 他的 | 官方的 | 手 | 到 | 他们 | 作为 | 他们 | 射击 | 向前 | , |

“他向向前冲去的他们挥了挥手，表示官方立场。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [bleɪk] [sɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːd] , [ðoʊ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['kʌntri] ['kɑːnstəbl] ,

| and | the | last | Blake | saw | of | the | odd | , | though | good | - | hearted | country | constable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最后的 | 布莱克 | 锯 | 的 | 这 | 奇怪的 | , | 尽管 | 好的 | - | 心地 | 国家 | 警官 | , |

布莱克最后一次见到那位古怪但心地善良的乡村警官时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [kɑːr] , [ænd; ənd] [stɪl]

| he | was | standing | there | in | the | road | looking | after | the | retreating | car | , | and | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 常设 | 那里 | 在 | 这 | 路 | 寻找 | 后 | 这 | 撤退 | 车 | , | 和 | 仍然 |

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɑːm'brerəʊ] ,

| waving | his | sombrero | , |
|---|---|---|---|
| 挥手 | 他的 | 宽边帽 | , |

他站在路边，望着渐渐远去的汽车，手里还挥舞着他的墨西哥帽。

[waɪl] [ðæt] [braɪt] ['nɪk(ə)l] [stɑ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mænli] [brest] [gli:md] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| while | that | bright | nickel | star | on | his | manly | breast | gleamed | in | the | rays | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那 | 明亮的 | 镍 | 星星 | 在 | 他的 | 男子气概 | 胸部 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 射线 | 的 | 这 |

['westərɪŋ] [sʌn] . -

| westering | sun | . | 59 |
|---|---|---|---|
| 西行 | 太阳 | . | - |

而他健硕胸膛上那颗闪亮的镍星，在西沉的夕阳余晖中熠熠生辉。59

" [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [hju:] ! " [kraɪd] [bleɪk] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['oʊvər][ðer; ðər]

| " | Congratulations | , | Hugh | ! | " | cried | Blake | , | bubbling | over | with | delight | over | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 恭喜! | , | 休 | ! | " | 哭 | 布莱克 | , | 冒泡 | 超过 | 和 | 喜 | 超过 | 他们的 |

['ri:s(ə)nt] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

| recent | narrow | escape | . |
|---|---|---|---|
| 最近的 | 狭窄的 | 逃脱 | . |

"恭喜你，休！"布莱克喊道，为他们最近的死里逃生欣喜若狂。

" [ðeɪ] [seɪ] ['tʃɪkɪnz] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] [ru:st] ,

| " | They | say | chickens | come | home | to | roost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 说 | 鸡 | 来 | 家 | 到 | 栖息地 | , |

他们说，恶有恶报。

[ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [di:dz] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [bæk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [foʊld] .

| and | that | good | deeds | will | pay | a | fellow | back | a | thousand | fold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 好的 | 契约 | 将要 | 支付 | 一个 | 同伴 | 后退 | 一个 | 千 | 折叠 | . |

行善必有千百倍的回报。

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tru:θ]

| I | want | to | tell | you | there | never | was | such | a | positive | illustration | of | their | truth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 告诉 | 你 | 那里 | 绝不 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 积极的 | 插图 | 的 | 他们的 | 真相 |

[æz; əz] [ðɪs] . "

| as | this | . | " |
|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | . | " |

我想告诉你们，从来没有比这更能正面地展现他们所言属实的例子了。

" [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [læft] [hju:] , ['hæpɪli] ,

| " | The | best | of | it | is | , | " | laughed | Hugh | , | happily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最好的 | 的 | 它 | 是 | , | " | 笑了 | 休 | , | 快乐地 | , |

"最棒的是，"休高兴地笑道。

" [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [plɑ:ts] [ə'genst] [ˌju: 'es] ,

| " | that | no | matter | how | much | our | enemy | plots | against | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不 | 事情 | 如何 | 很多 | 我们的 | 敌人 | 图表 | 反对 | 我们 | , |

"无论我们的敌人如何密谋陷害我们，

['sʌmθɪŋ] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˌʌp'set] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

| something | comes | along | to | upset | all | his | calculations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 来 | 沿着 | 到 | 沮丧的 | 全部 | 他的 | 计算 | . |

总有一件事打乱了他所有的计划。

[hi:; hi] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [stʌk] [ðer; ðər][ɔ:l] [ˌæftər'nu:n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['endʒɪn] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt]

| He | thought | we | were | stuck | there | all | afternoon | , | with | an | engine | out | of | joint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 我们 | 是 | 卡住 | 那里 | 全部 | 下午 | , | 和 | 一个 | 引擎 | 出去 | 的 | 联合的 |

,

| , |
|---|
| , |

他以为我们整个下午都会被困在那里，因为发动机出了问题。

[bʌt; bət] [bʌd] [hɪr] [fuːld] [hɪm; ɪm] .

| but | Bud | here | fooled | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 芽 | 这里 | 被骗了 | 他 | . |

但巴德骗过了他。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['broʊkən] ['bɑːt(ə)l] [geɪm] , [wɪtʃ] [dɪd] [hoʊld] [juː 'es] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ;

| Then | there | was | that | broken | bottle | game | , | which | did | hold | us | up | a | bit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 那 | 破碎的 | 瓶子 | 游戏 | , | 哪个 | 做过 | 抓住 | 我们 | 向上 | 一个 | 少量 | ; |

然后还有那个打碎瓶子的游戏，这确实耽误了我们一些时间；

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [slɪt] ['taɪər] [wiː; wi] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .

| but | in | spite | of | a | slit | tire | we | got | started | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 一个 | 缝隙 | 胎 | 我们 | 得到 | 开始 | 再次 | . |

尽管轮胎破了个大洞，我们还是重新启动了车辆。

[læst] , [bʌt; bət] [fɑːr] [frʌm; frəm] [liːst] ,

| Last | , | but | far | from | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | , | 但 | 远的 | 从 | 至少 | , |

最后，但绝非最不重要的，

[hiː; hi] [fɪkst] [ʌp] [ðɪs] ['klevər] [trɪk] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['kɑːnstəbl] [θriː] [bɔɪz] [hæd; həd] ['stoʊlən]

| he | fixed | up | this | clever | trick | of | telling | the | old | constable | three | boys | had | stolen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 固定的 | 向上 | 这 | 聪明的 | 诡计 | 的 | 讲述 | 这 | 老的 | 警官 | 三 | 男孩们 | 有 | 被盗 |

[ə; eɪ] [kɑːr] ,

| a | car | , |
|---|---|---|
| 一个 | 车 | , |

他设计了一个巧妙的骗局，告诉老警官有三个男孩偷了一辆车。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [weɪz] [bæk] ;

| and | were | coming | along | the | road | a | ways | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 未来 | 沿着 | 这 | 路 | 一个 | 方式 | 后退 | ; |

他们沿着路走了一段路；

['ɔːlsoʊ] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['ræskəlz]

| also | hinting | that | there | might | be | a | good | reward | offered | for | capturing | the | rascals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 暗示 | 那 | 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 好的 | 报酬 | 提供 | 为了 | 捕捉 | 这 | 无赖 |

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] - [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ['kuːlər] .

| and | holding | them | over | - | night | in | the | town | cooler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 他们 | 超过 | - | 夜晚 | 在 | 这 | 镇 | 冷却器 | . |

还暗示可能会有丰厚的奖励，奖励给抓获这些恶棍并将他们关押在镇上的拘留所过夜的人。

[bʌt; bət] [ə'gen] ['aʊər; ɑːr] [lʌk] [held] [gʊd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [slɪpt] [θruː] . ”

| But | again | our | luck | held | good | , | and | we | slipped | through | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 再次 | 我们的 | 运气 | 握住 | 好的 | , | 和 | 我们 | 滑倒了 | 通过 | . | ” |

但我们的运气再次不错，我们侥幸过关了。

“ [aɪm] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] , ” [ə'sɜːrtɪd] [bleɪk] ['mɜːrtn] ,

| “ | I'm | satisfied | now | , | ” | asserted | Blake | Merton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 使满意 | 现在 | , | ” | 断言 | 布莱克 | 默顿 | , |

“我现在很满意，”布莱克·默顿断言道。

“ [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [taɪm] [tə'naɪt] .

| “ | that | nothing | is | going | to | keep | us | from | getting | there | some | time | tonight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 没有什么 | 是 | 去 | 到 | 保持 | 我们 | 从 | 获得 | 那里 | 一些 | 时间 | 今晚 | . |

“没有什么能阻止我们今晚到达那里。”

[aɪl] [hʌnt] [ʌp] ['fiːlɪks] [raɪt] [ə'weɪ] , [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ,

| I'll | hunt | up | Felix | right | away | , | talk | to | him | like | a | Dutch | uncle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 打猎 | 向上 | 菲利克斯 | 正确的 | 离开 | , | 讲话 | 到 | 他 | 喜欢 | 一个 | 荷兰语 | 叔叔 | , |

我马上去找菲利克斯，像对待荷兰大叔一样跟他聊聊。

[get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] ['letər] ,
**get** **him** **to** **write** **that** **letter** **,**
得到 他 到 写 那 信 ,

让他写那封信。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːrt] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] . ” -
**and** **then** **the** **first** **thing** **in** **the** **morning** **we** **can** **start** **back** **home** **again** **.** **”** **60**
和 然后 这 第一的 事物 在 这 早晨 我们 能 开始 后退 家 再次 . ” -

然后第二天一早我们就可以启程回家了。”60

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːr] , [wiːl] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
**“** **If** **anything** **goes** **wrong** **with** **the** **car** **,** **we'll** **find** **some** **other** **way** **of** **returning** **,**
” 如果 任何事物 去 错误的 和 这 车 , 出色地 寻找 一些 其他 方式 的 返回 ,

“如果车子出了什么问题，我们会想办法用其他方式还车。”

[meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [ðæt] , [bleɪk] , ” [hjuː] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
**make** **up** **your** **mind** **to** **that** **,** **Blake** **,** **”** **Hugh** **assured** **him** **.**
制作 向上 你的 头脑 到 那 , 布莱克 , ” 休 保证 他 .

“布莱克，你得下定决心，”休向他保证道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [skaʊts] [pæst] [θruː] [ðə; ði]
**It** **was** **in** **this** **happy** **frame** **of** **mind** **that** **the** **three** **scouts** **passed** **through** **the**
它 曾是 在 这 快乐的 框架 的 头脑 那 这 三 侦察兵 通过了 通过 这
['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - ,
**little** **town** **of** **Hallettsburg** **,**
小的 镇 的 - ,

正是怀着这种愉悦的心情，三名侦察兵途经了哈莱茨堡小镇。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːnwərd] .
**and** **continued** **onward** **.**
和 持续 向前 .

然后继续前进。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['friːkwəntli] [dɪ'skʌvər] [pleɪn] [saɪnz] [ðæt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['præktɪst] [aɪz]
**As** **they** **went** **they** **could** **frequently** **discover** **plain** **signs** **that** **to** **their** **practiced** **eyes**
作为 他们 去 他们 可以 频繁地 发现 清楚的 标志 那 到 他们的 练习 眼睛
[ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['bætəri] [hæd; həd] ['trævəst] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn] .
**assured** **them** **the** **battery** **had** **traversed** **the** **same** **road** **they** **were** **now** **on** **.**
保证 他们 这 电池 有 穿越 这 相同的 路 他们 是 现在 在 .

他们一路走来，经常会发现一些明显的迹象，在他们这些经验丰富的人看来，这些迹象足以让他们确信，电池也走过了他们现在所走的这条路。

[pər'hæps] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌʌn'treɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**Perhaps** **a** **boy** **untrained** **in** **the** **art** **of** **using** **his** **eyes** **,**
也许 一个 男生 未经训练的 在 这 艺术 的 使用 他的 眼睛 ,

或许是一个不善于运用双眼的男孩，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [smɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [toʊld] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
**and** **seeing** **small** **things** **that** **told** **a** **story** **,** **would** **never** **have** **been** **able** **to**
和 看到 小的 事物 那 讲述 一个 故事 , 会 绝不 有 到过 有能力的 到
[ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [θɪŋ] ;
**accomplish** **this** **thing** **;**
完成 这 事物 ;

如果只是看到一些能讲述故事的小细节，就永远不可能完成这件事；

[bʌt; bət] [hjuː] , [bʌd] [ænd; ənd] [bleɪk] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðer; ðər] [taɪm] [æt; ət] ['stʌdiɪŋ] ['wʊdkræft] ,
**but** **Hugh** **,** **Bud** **and** **Blake** **had** **served** **their** **time** **at** **studying** **woodcraft** **,**
但 休 , 芽 和 布莱克 有 服务 他们的 时间 在 学习 木工 ,

但是休、巴德和布莱克已经完成了他们学习木工技艺的时间。

[æz; əz] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði][ 'indiəns ][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['dænjəl] [buːn] ,

| as | practiced | by | the | Indians | from | the | days | of | Daniel | Boone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 练习 | 经过 | 这 | 印度人 | 从 | 这 | 天 | 的 | 丹尼尔 | 布恩 | , |

印第安人自丹尼尔·布恩时代起就一直沿用这种做法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] , [wen] ['noʊtɪst] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] , [tel]

| and | they | knew | dozens | of | things | that | would | , | when | noticed | and | examined | , | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 知道 | 几十个 | 的 | 事物 | 那 | 会 | , | 什么时候 | 注意到 | 和 | 检查 | , | 告诉 |

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] . -

| an | interesting | story | . | 61 |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有趣的 | 故事 | . | - |

他们知道很多事情，如果仔细观察和研究，就能发现许多有趣的故事。[61]

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

| The | sun | was | getting | pretty | low | in | the | west | , | and | evening | was | coming | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 获得 | 漂亮的 | 低的 | 在 | 这 | 西方 | , | 和 | 晚上 | 曾是 | 未来 | 在 | . |

太阳西沉，夜幕降临。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

| It | was | about | the | last | quarter | of | the | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 这 | 最后的 | 四分之一 | 的 | 这 | 月亮 | , |

当时大约是下弦月，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

| which | had | been | full | on | the | fifteenth | of | the | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 满的 | 在 | 这 | 第十五 | 的 | 这 | 月 | , |

该房间在当月15日就已经满了。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [help] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌn'tɪl] [tɔːrd] ['mɪdnaɪt] ,

| so | that | no | help | from | this | source | could | be | expected | until | toward | midnight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不 | 帮助 | 从 | 这 | 来源 | 可以 | 是 | 预期的 | 直到 | 朝向 | 午夜 | , |

因此，直到午夜前后才能指望从这个渠道获得任何帮助。

[wen] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['remnənt] [wʊd] [biː; bi] [siːn] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

| when | the | silvery | remnant | would | be | seen | rising | in | the | East | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 银色 | 剩 | 会 | 是 | 已见 | 上升 | 在 | 这 | 东方 | . |

那时，人们会看到东方升起一抹银色的残影。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn][æz; əz][fæst]

| That | was | one | reason | why | the | boys | were | anxious | to | be | getting | on | as | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一 | 原因 | 为什么 | 这 | 男孩们 | 是 | 焦虑的 | 到 | 是 | 获得 | 在 | 作为 | 快速地 |

[æz; əz] [ðeɪ] [derd] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] ,

| as | they | dared | chance | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 敢于 | 机会 | 它 | , |

这也是为什么男孩们急于尽快赶路的原因之一，尽管他们不敢冒险。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wʌns] [naɪt] ['setld] [ɪn] , [ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʊd] [biː; bi] [blɑːkt] .

| because | , | once | night | settled | in | , | their | progress | would | be | blocked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | , | 一次 | 夜晚 | 定居 | 在 | , | 他们的 | 进步 | 会 | 是 | 已屏蔽 | . |

因为一旦夜幕降临，他们的行动就会受阻。

“ [ðə; ði] ['sʌnz] ['goʊɪŋ] [daʊn] , [hjuː] , ” [ə'naʊnst] [bleɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ɪn]

| “ | The | sun's | going | down | , | Hugh | , | ” | announced | Blake | , | with | a | touch | of | dismay | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 太阳的 | 去 | 向下 | , | 休 | , | ” | 宣布 | 布莱克 | , | 和 | 一个 | 触碰 | 的 | 沮丧 | 在 |

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| his | voice | . |
|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | . |

“太阳快要落山了，休，”布莱克说道，语气中带着一丝沮丧。

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] ,

| “ | That's | all | very | true | , | ” | replied | the | scout | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 全部 | 非常 | 真的 | , | ” | 回复 | 这 | 侦察 | 掌握 | , |

“这完全属实，”童子军领队回答道。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [laɪt] [jet] , [pər'hæps] [mɔːr] ,
“ but we'll have half an hour of light yet , perhaps more ,
“ 但 出色地 有 一半 一个 小时 的 光 然而 , 也许 更多的 ,

“但我们还有半个小时的日光，或许更久。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kæmp] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ! ” -
and I think we ought to make the camp in that time ! ” 62
和 我 思考 我们 应该 到 制作 这 营 在 那 时间 ! ” -

我认为我们应该在那个时间内扎营！”62

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [brɪdʒ]
THE BURNING BRIDGE
这 燃烧 桥

燃烧的桥梁

“ [hjuː] ! ” [kɔːld] [aʊt] [bleɪk] ['mɜːrtn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] ,
“ Hugh ! ” called out Blake Merton a short time later ,
“ 休 ! ” 称为 出去 布莱克 默顿 一个 短的 时间 之后 ,

“休！”过了一会儿，布莱克·默顿喊道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [laɪt] [flæʃ] [ʌp] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː 'es] [ðer; ðər] ? ”
“ did you see that light flash up ahead of us there ? ”
“ 做过 你 看 那 光 闪光 向上 前方 的 我们 那里 ? ”

“你看到前面那道闪光了吗？”

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [dɪd] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] .
“ Just what I did , ” came the immediate reply .
“ 只是 什么 我 做过 , ” 来了 这 即时 回复 .

“我就是这么做的，”对方立即回答道。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ fairz ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
“ Do you think it could be one of the camp fires of the boys ,
“ 做 你 思考 它 可以 是 一 的 这 营 火灾 的 这 男孩们 ,

“你觉得这会不会是男孩们生的篝火之一？”

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [vɪd'et] [poʊst] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ? ” ['fɜːrðər] ['kwestʃənd] [bleɪk] , ['iːgərli] .
a sort of vidette post , you might say ? ” further questioned Blake , eagerly .
一个 种类 的 维德特 邮政 , 你 可能 说 ? ” 更远 被质问 布莱克 , 急切地 .

“你可以说这是一种视频贴片？”布莱克急切地进一步问道。

“ [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ə'gen] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] !
“ There it goes again , as sure as you live !
“ 那里 它 去 再次 , 作为 当然 作为 你 居住 !

“它又来了，就像你活着一样确定！”

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [bʌd] ['mɔːrgən] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] , “ [ænd; ənd] , [seɪ] , [its] [ə; eɪ] ['faɪər] , [ɔːl] [raɪt] —
” ejaculated Bud Morgan at the wheel , “ and , say , it's a fire , all right —
” 射精 芽 摩根 在 这 车轮 , “ 和 , 说 , 它是 一个 火 , 全部 正确的 —
['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .
growing stronger all the while .
生长 更强 全部 这 尽管 .

“巴德·摩根坐在驾驶座上，大声说道：‘而且，比如说，这是一场火灾，没错——而且火势还在不断增强。’”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [miːn] [fɔːr; fər] [juː 'es] ? ”
I wonder what it can mean for us ? ”
我 想知道 什么 它 能 意思是 为了 我们 ? ”

我想知道这对我们来说意味着什么？

“ [wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , ” [riˈmɑːkt] [hjuː] , [ˈkɑːnfɪdəntli] .
**“ We'll soon find out , ” remarked Hugh , confidently .**
“ 出色地 很快 寻找 出去 , ” 评论 休 , 自信地 .

“我们很快就会知道了，”休自信地说道。

“ [wɪə(r)] [ədˈvænsɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr] [stretʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr][soʊ] ,
**“ We're advancing , and will come to a clear stretch in a minute or so ,**
“ 是 前进 , 和 将要 来 到 一个 清除 拉紧 在 一个 分钟 或者 所以 ,

“我们正在前进，大约一分钟后就会遇到一段清晰的路段。”

[wer] [ðə; ði] [triːz] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [spɑːrs] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [əˈhed] . ” -
**where the trees happen to be sparse , and we can see ahead . ” 63**
在哪里 这 树木 发生 到 是 疏 , 和 我们 能 看 前方 . ” -

那里树木稀疏，我们可以看清前方。”63

“ [pərˈhæps] , [ˈæftər][ɔːl] , [its] [ˈoʊnli][sʌm; səm][ˈkæbɪn] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði][roʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
**“ Perhaps , after all , it's only some cabin alongside the road , with the people**
“ 也许 , 后 全部 , 它是 仅有的 一些 舱 旁边 这 路 , 和 这 人们
[ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkʊkɪŋ] [ˌaʊtˈdɔːrz] ,
**doing their cooking outdoors ,**
正在做 他们的 烹饪 户外 ,

“或许，归根结底，它只是路边的一间小木屋，人们在户外做饭而已。”

” [əbˈzɜːrvd] [bʌd] .
**” observed Bud .**
” 观察到 芽 .

巴德观察到。

“ [aɪ] [sɔː] [ðæt] [dʌn] [hiːps] [ʌv; əv] [taɪmz] [wen] [maɪ][foʊks] [tʊk] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə]
**“ I saw that done heaps of times when my folks took me down to Florida**
“ 我 锯 那 完毕 堆积如山 的 时代 什么时候 我的 各位 采取 我 向下 到 佛罗里达
[ðæt] [ˈwɪntər] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] .
**that winter I was sick .**
那 冬天 我 曾是 生病的 .

“那年冬天我生病了，父母带我去佛罗里达，我见过很多次这种情况。”

” [ðer; ðər][ˌkjʊriˈɑːsəti] [gruː] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] [æz; əz] [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
**” Their curiosity grew by leaps and bounds as they proceeded along the road .**
” 他们的 好奇心 生长 经过 跳跃 和 界限 作为 他们 继续 沿着 这 路 .

随着他们沿着道路前行，他们的好奇心也与日俱增。

[ðə; ði][ˈkloʊzər] [ðeɪ] [druː] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] ,
**The closer they drew to the scene of the illumination ,**
这 更近 他们 画 到 这 场景 的 这 照明 ,

他们越靠近光照耀的地点，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] .
**the more puzzled all of the boys found themselves .**
这 更多的 困惑 全部 的 这 男孩们 成立 他们自己 .

男孩们越发感到困惑。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
**Then suddenly it broke upon them .**
然后 突然 它 打破 之上 他们 .

然后，突然间，暴雨倾盆而下。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
**They must have turned a bend in the road ,**
他们 必须 有 转向 一个 弯曲 在 这 路 ,

他们一定是拐了个弯。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃənz] [wɑːnd][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['pɪktʃər]

| for | just | as | though | a | wave | of | a | magician's | wand | had | caused | the | picture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 只是 | 作为 | 尽管 | 一个 | 海浪 | 的 | 一个 | 魔术师的 | 魔杖 | 有 | 导致 | 这 | 图片 |

[tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ,

| to | appear | before | their | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 出现 | 前 | 他们的 | 眼睛 | , |

就好像魔术师挥动魔杖，让画面出现在他们眼前一样，

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| they | saw | it | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 它 | 全部 | . |

他们目睹了一切。

“ [oʊ] ! [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [ʃrɪld] [bleɪk] , [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] .

| “ | Oh | ! | look | at | that | , | will | you | ? | ” | shrilled | Blake | , | aghast | at | the | vision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 看 | 在 | 那 | , | 将要 | 你 | ? | ” | 尖锐的 | 布莱克 | , | 惊愕 | 在 | 这 | 想象 | . |

“哦！快看那个！”布莱克惊恐地尖叫道，被眼前的景象吓坏了。

“ [its] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'faɪr] ! ”

| “ | It's | a | bridge | afire | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 桥 | 着火 | ! | ” |

“桥着火了！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] ! ” ['ekəud] [bʌd] , ['sterɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| “ | It | sure | is | ! | ” | echoed | Bud | , | staring | as | though | he | could | hardly | believe | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 当然 | 是 | ! | ” | 回声 | 芽 | , | 凝视 | 作为 | 尽管 | 他 | 可以 | 几乎 | 相信 | 他的 | 眼睛 | . |

“确实如此！”巴德附和道，目不转睛地盯着前方，仿佛不敢相信自己的眼睛。

“ [siː] [haʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːr; ər] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [saɪdz] !

| “ | See | how | the | flames | are | creeping | along | the | wooden | sides | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 如何 | 这 | 火焰 | 是 | 爬行 | 沿着 | 这 | 木制的 | 侧面 | ! |

“你看，火焰正沿着木板蔓延！”

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mɜːrtn] [bɔɪ] , [hɪ'sterɪkli] .

| ” | continued | the | Merton | boy | , | hysterically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 持续 | 这 | 默顿 | 男生 | , | 歇斯底里地 | . |

“默顿家的男孩歇斯底里地继续说道。”

“ [waɪ] , [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [red] [sneɪks] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .

| “ | Why | , | they | look | like | red | snakes | , | that's | what | they | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 他们 | 看 | 喜欢 | 红色的 | 蛇 | , | 那就是 | 什么 | 他们 | 做 | . |

“为什么？它们看起来像红色的蛇，它们就是这样。”

[hjuː] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə][get] [ə'krɔːs] [ðæt] ['rɪvər] [ɪf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [goʊz] [daʊn] ? ” -

| Hugh | , | what | can | we | do | to | get | across | that | river | if | the | bridge | goes | down | ? | ” | 64 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | , | 什么 | 能 | 我们 | 做 | 到 | 得到 | 穿过 | 那 | 河 | 如果 | 这 | 桥 | 去 | 向下 | ? | ” | - |

休，如果桥塌了，我们该怎么过河？”64

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [jet] , [bleɪk] ! ” [snæpt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| “ | I | can't | tell | you | just | yet | , | Blake | ! | ” | snapped | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 只是 | 然而 | , | 布莱克 | ! | ” | 啪啪 | 这 | 其他 | . |

“布莱克，我现在还不能告诉你！”另一个人厉声说道。

“ [let] [hɜːr; hər] [aʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] , [bʌd] . ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [rɪsk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [plʌg] [ʌv; əv]

| “ | Let | her | out | some | more | , | Bud | . | Never | mind | the | risk | to | the | old | plug | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 她 | 出去 | 一些 | 更多的 | , | 芽 | . | 绝不 | 头脑 | 这 | 风险 | 到 | 这 | 老的 | 插头 | 的 |

[æn; ən] ['endʒɪn] ;

| an | engine | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 引擎 | ; |

“再让她出去跑跑吧，巴德。别管那台老发动机的火花塞会有什么危险；

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðer; ðər][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [faɪt] [ðæt] ['faɪər] , [ɔːr] [wiːl] [biː; bi] [dɪʃt] .

| we've | got | to | get | there | so | as | to | fight | that | fire | , | or | we'll | be | dished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 得到 | 那里 | 所以 | 作为 | 到 | 斗争 | 那 | 火 | , | 或者 | 出色地 | 是 | 盘 | . |

我们必须赶到那里去扑灭那场大火，否则我们就完蛋了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [striːm] [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [diːp] [wʌn] , [tuː] ,

| I | know | what | stream | that | is | , | and | it's | a | deep | one | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 什么 | 溪流 | 那 | 是 | , | 和 | 它是 | 一个 | 深的 | 一 | , | 也 | , |

我知道那是哪条溪流，而且它很深。

[fɑːr] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['evər] [hoʊp] [tuː; tə][fɔːrd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɑːr] .

| far | too | deep | for | us | to | ever | hope | to | ford | it | with | this | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 也 | 深的 | 为了 | 我们 | 到 | 曾经 | 希望 | 到 | 福特 | 它 | 和 | 这 | 车 | . |

水深太深，我们这辆车根本不可能涉水过去。

['fæstər] , [bʌd] , ['fæstər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

| Faster | , | Bud | , | faster | , | I | tell | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快点 | , | 芽 | , | 快点 | , | 我 | 告诉 | 你 | ! |

快点，巴德，快点，我跟你说！

" [bʌd] ['mɔːrgən] ['nevər] [ək'septɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ 'bɔːdəd ] [ɑːn][ə; eɪ] [der] .

| " | Bud | Morgan | never | accepted | anything | that | bordered | on | a | dare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 芽 | 摩根 | 绝不 | 公认 | 任何事物 | 那 | 带边框 | 在 | 一个 | 敢 | . |

“巴德·摩根从不接受任何带有挑衅意味的事情。”

[hiː; hi][hæd; həd][held][ɪn] [ðʌs] [fɑːr] ['prɪnsəpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [hjuː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æpt]

| He | had | held | in | thus | far | principally | because | he | knew | Hugh | would | not | be | apt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 握住 | 在 | 因此 | 远的 | 主要 | 因为 | 他 | 知道 | 休 | 会 | 不是 | 是 | 易于 |

[tuː; tə] ['kaʊntənəns] [spiːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ni'sesiteitid] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪsk] .

| to | countenance | speed | when | it | necessitated | additional | risk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 面容 | 速度 | 什么时候 | 它 | 必要 | 额外的 | 风险 | . |

他之所以一直按兵不动，主要是因为他知道休不会容忍在需要承担额外风险的情况下加快速度。

[naʊ] [hiː; hi] “ [let] [aʊt] [ə'nʌðər] [nɑːtʃ] , ” [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

| Now | he | “ | let | out | another | notch | , | ” | as | he | himself | would | have | expressed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | “ | 让 | 出去 | 其他 | 缺口 | , | ” | 作为 | 他 | 他自己 | 会 | 有 | 表达 | 它 | . |

现在，正如他自己会表达的那样，他“又放松了下来”。

[ðə; ði][oʊld][kɑːr] ['ʃæmbəld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪzɪɪŋ] [sə'lerɪti] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [rɪ'dɪkjələs]

| The | old | car | shambled | along | with | dizzying | celerity | , | making | all | manner | of | ridiculous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 车 | 混乱 | 沿着 | 和 | 令人眩晕 | 速度 | , | 制作 | 全部 | 方式 | 的 | 荒谬的 |

[saʊndz] ,

| sounds | , |
|---|---|
| 声音 | , |

那辆老旧的汽车蹒跚而行，速度快得令人眼花缭乱，沿途发出各种滑稽的声音。

[æz; əz] [ðoʊ] [ prəu'test, 'prəu- ] [ə'genst] [sʌtʃ] [heɪst] .

| as | though | protesting | against | such | haste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 抗议 | 反对 | 这样的 | 匆忙 | . |

仿佛在抗议这种仓促之举。

[stɪl] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə'nʌðər] ['breɪkdaʊn] ;

| Still | nothing | happened | to | indicate | another | breakdown | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 没有什么 | 发生 | 到 | 表明 | 其他 | 分解 | ; |

仍然没有任何迹象表明会再次发生故障；

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ək'seləreɪtɪd]

| and | at | least | they | were | advancing | toward | the | burning | bridge | with | accelerated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 至少 | 他们 | 是 | 前进 | 朝向 | 这 | 燃烧 | 桥 | 和 | 加速 |

[spiːd] .

| speed | . |
|---|---|
| 速度 | . |

至少他们正以加速的速度向着燃烧的桥梁前进。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hjuː] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] ['faɪər] .

| All | the | while | Hugh | was | wondering | what | could | have | caused | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 尽管 | 休 | 曾是 | 好奇 | 什么 | 可以 | 有 | 导致 | 这 | 火 | . |

休一直在想，究竟是什么原因导致了这场火灾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

| It | was | very | strange | , | he | concluded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 奇怪的 | , | 他 | 结束 | , |

他总结道，这非常奇怪。

[ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [brɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɑːrt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [laɪk] [ðɪs] ,

| that | a | country | bridge | should | take | a | notion | to | start | up | in | a | blaze | like | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 国家 | 桥 | 应该 | 拿 | 一个 | 概念 | 到 | 开始 | 向上 | 在 | 一个 | 火焰 | 喜欢 | 这 | , |

一座乡村桥梁竟然会在这样的大火中被点燃，这真是不可思议。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [lɪŋk] [ɪn] [ðer; ðər] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði]

| and | just | when | it | became | a | most | important | link | in | their | drive | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 什么时候 | 它 | 成为 | 一个 | 最多 | 重要的 | 关联 | 在 | 他们的 | 驾驶 | 到 | 这 |

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [kæmp] . -

| concentration | camp | . | 65 |
|---|---|---|---|
| 专注 | 营 | . | - |

而就在这时，它成为了他们前往集中营过程中最重要的一环。65

[soʊ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] .

| So | they | arrived | on | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 到达的 | 在 | 这 | 场景 | . |

于是他们赶到了现场。

[bʌd] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlɪt; 'gɑːntlɪt; 'gæntlɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæd] [rʌʃ]

| Bud | was | evidently | for | trying | to | run | the | gantlet | with | a | mad | rush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芽 | 曾是 | 显然 | 为了 | 尝试 | 到 | 跑步 | 这 | 挑战 | 和 | 一个 | 疯狂的 | 匆忙 |

,

,

,

巴德显然是想孤注一掷，横冲直撞。

[bʌt; bət] [hjuː] [kɔːld] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ʃɔːrt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] ,

| but | Hugh | called | upon | him | to | draw | up | short | , | which | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 休 | 称为 | 之上 | 他 | 到 | 画 | 向上 | 短的 | , | 哪个 | 他 | 做过 | , |

但休要求他缩短行程，他就照做了。

['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɪr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] .

| stopping | the | car | close | to | the | near | end | of | the | wooden | structure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 这 | 车 | 关闭 | 到 | 这 | 靠近 | 结尾 | 的 | 这 | 木制的 | 结构 | . |

将车停在木结构靠近末端的位置。

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hjuː] ! ” ['ɝːdʒd] [bʌd] , [rɪ'proʊtʃfəli] ,

| “ | We | might | have | made | it | , | Hugh | ! | ” | urged | Bud | , | reproachfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 可能 | 有 | 制成 | 它 | , | 休 | ! | ” | 敦促 | 芽 | , | 责备地 | , |

“我们本来可以成功的，休！”巴德责备地催促道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] .

| as | though | he | regretted | the | cautious | policy | of | the | scout | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 后悔 | 这 | 谨慎 | 政策 | 的 | 这 | 侦察 | 掌握 | . |

仿佛他对童子军领队的谨慎做法感到后悔。

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [gæs] [tæŋk] [wʊd] [ɪk'sploʊd] !

| “ | But | there | would | always | be | a | chance | that | our | gas | tank | would | explode | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 那里 | 会 | 总是 | 是 | 一个 | 机会 | 那 | 我们的 | 气体 | 坦克 | 会 | 爆炸 | ! |

“但是我们的油箱总有爆炸的可能！”

" [kraɪd] [hjuː] ; " [lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]

| " | cried | Hugh | ; | " | look | how | the | flames | are | driven | straight | across | the | bridge | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 休 | ; | " | 看 | 如何 | 这 | 火焰 | 是 | 驱动 | 直的 | 穿过 | 这 | 桥 | 经过 | 这 |

[wɪnd] .

| wind | . |
|---|---|
| 风 | . |

"休喊道：'瞧瞧，火焰是如何被风吹过桥面的。'"

[ðen] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] [ə'lɔːŋ] [bəuθ] [saɪdz] , [soʊ] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['regjələr]

| Then | the | fire | is | along | both | sides | , | so | we'd | have | to | run | a | regular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 火 | 是 | 沿着 | 两个都 | 侧面 | , | 所以 | 我们会 | 有 | 到 | 跑步 | 一个 | 常规的 |

['gɔːntlɪt; 'gɑːntlɪt; 'gæntlɪt] .

| gantlet | . |
|---|---|
| 挑战 | . |

那么火势就会蔓延到两侧，所以我们必须像普通人一样穿越障碍。

[noʊ] , [bʌd] , [oʊld] ['feloʊ] , [wiː; wi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] .

| No | , | Bud | , | old | fellow | , | we | couldn't | afford | to | take | the | chances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 芽 | , | 老的 | 同伴 | , | 我们 | 不能 | 买得起 | 到 | 拿 | 这 | 机会 | . |

不，巴德，老伙计，我们不能冒这个险。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [seɪv] [ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] [jet] . "

| Out | with | you | all | , | and | let's | see | if | we | can't | save | the | old | bridge | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 和 | 你 | 全部 | , | 和 | 我们来吧 | 看 | 如果 | 我们 | 不能 | 节省 | 这 | 老的 | 桥 | 然而 | . | " |

跟大家一起出去，看看我们能不能保住这座老桥。

" [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] ! " ['ʃaʊtɪd] [bʌd] , ['ɪnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] ,

| " | Go | to | it | , | boys | ! | " | shouted | Bud | , | instantly | on | the | move | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 到 | 它 | , | 男孩们 | ! | " | 喊叫 | 芽 | , | 即刻 | 在 | 这 | 移动 | , |

"上吧，伙计们！"巴德喊道，立刻行动起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nevər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wen] ['duːɪŋ]

| for | he | was | a | lad | of | action | , | and | never | happier | than | when | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 小伙子 | 的 | 行动 | , | 和 | 绝不 | 更快乐 | 比 | 什么时候 | 正在做 |

[θɪŋz] .

| things | . |
|---|---|
| 事物 | . |

因为他是个行动派，做事的时候他最快乐。

" [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd][fɜːrst] ! " ['ɔːrdərd] [hjuː] ,

| " | Work | on | the | windward | side | first | ! | " | ordered | Hugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 工作 | 在 | 这 | 迎风 | 边 | 第一的 | ! | " | 订购 | 休 | , |

"先在迎风面作业！"休命令道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'gæsəti] [ðæt] ['liːdərʃɪp] [ɪn][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] [skaʊt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz][æpt][tuː; tə]

| with | the | sagacity | that | leadership | in | an | energetic | scout | organization | is | apt | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 睿智 | 那 | 领导 | 在 | 一个 | 精力充沛 | 侦察 | 组织 | 是 | 易于 | 到 |

[bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn] ['eni] [ˌwaɪd ə'weɪk] [juːθ] .

| bestow | upon | any | wideawake | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 赐给 | 之上 | 任何 | 清醒 | 青年 | . |

拥有在充满活力的童子军组织中担任领导职务所应具备的敏锐洞察力，这种洞察力往往会赋予任何一个头脑清醒的年轻人。

" [hɪr] , [snætʃ] [ʌp] [ðiːz] [oʊld][læp] - [roʊbz] , [ænd; ənd] [saʊs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

| " | Here | , | snatch | up | these | old | lap | - | robes | , | and | souse | them | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 抢夺 | 向上 | 这些 | 老的 | 膝 | - | 长袍 | , | 和 | 汤 | 他们 | 在 | 这 | 水 | . |

"来，把这些旧膝毯拿来，泡在水里。"

[ɪf] [juː; jʊ] [biːt] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd] [wen] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn]['faɪər] [ðæt] [taɪm] ,

| If | you | beat | at | the | flames | just | as | we | did | when | the | woods | on | fire | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 打 | 在 | 这 | 火焰 | 只是 | 作为 | 我们 | 做过 | 什么时候 | 这 | 树林 | 在 | 火 | 那 | 时间 | , |

如果你像我们上次扑灭森林火灾时那样，用力拍打火焰，

[juːl] [faɪnd] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['mæstərd] .

| you'll | find | they | can | be | mastered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 寻找 | 他们 | 能 | 是 | 精通 | . |

你会发现它们是可以掌握的。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [get] ['bɪzi] ！ ” -

| Everybody | get | busy | ! | ” | 66 |
|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 得到 | 忙碌的 | ！ | ” | - |

大家都快点动手！“66

“ [wuːp] ！ [wɑːtʃ] [maɪ] [smoʊk] , [wɪl] [juː; jʊ] ！ ” [kraɪd] [bʌd] , [ 'staːtiŋ ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

| “ | Whoop | ! | watch | my | smoke | , | will | you | ! | ” | cried | Bud | , | starting | off | with | a | rush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哇哦 | ！ | 手表 | 我的 | 抽烟 | , | 将要 | 你 | ！ | ” | 哭 | 芽 | , | 开始 | 离开 | 和 | 一个 | 匆忙 | . |

“哇！看着我的烟好吗！”巴德喊道，然后猛地抽了起来。

[ðer; ðər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][oʊld][læp] - [roʊbz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [bʌd] [hæd; həd] ['mænɪdʒd]

| There | chanced | to | be | some | old | lap | - | robes | in | the | car | that | Bud | had | managed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 偶然 | 到 | 是 | 一些 | 老的 | 膝 | - | 长袍 | 在 | 这 | 车 | 那 | 芽 | 有 | 管理 |

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ,

| to | secure | , |
|---|---|---|
| 到 | 安全的 | , |

碰巧车里有一些巴德设法弄到的旧膝毯。

[nɑːt][ʌv; əv] ['eni] [greɪt] ['vælјuː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [went] ,

| not | of | any | great | value | , | to | be | sure | , | so | far | as | things | of | beauty | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 的 | 任何 | 伟大的 | 价值 | , | 到 | 是 | 当然 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 事物 | 的 | 美丽 | 去 | , |

就美而言，它当然没有什么特别的价值。

[bʌt; bət] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| but | bound | to | be | of | great | value | in | an | emergency | like | the | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 边界 | 到 | 是 | 的 | 伟大的 | 价值 | 在 | 一个 | 紧急情况 | 喜欢 | 这 | 展示 | . |

但在像现在这样的紧急情况下，它必定会发挥巨大的价值。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [skaʊts] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

| Each | of | the | three | scouts | managed | to | secure | possession | of | one | of | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 这 | 三 | 侦察兵 | 管理 | 到 | 安全的 | 拥有 | 的 | 一 | 的 | 这些 | , |

三名侦察兵每人设法获得了其中一件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 动员营的童子军(The Boy Scouts at Mobilization Camp)
## 第3/5页

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [tuː; tə] [səb'mɜːrdʒ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['floʊɪŋ]
**and** **it** **required** **but** **a** **brief** **time** **to** **submerge** **the** **same** **in** **the** **swift** **flowing**
和 它 必需的 但 一个 简短的 时间 到 淹没 这 相同的 在 这 迅速 流动
[ænd; ənd] [diːp] [striːm] .
**and** **deep** **stream** **.**
和 深的 溪流 .

只需很短的时间，就能将它浸入湍急而深邃的溪流中。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['soʊkɪŋ] [klɔːθ] [ɪn][hænd][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['faɪər] ,
**With** **this** **soaking** **cloth** **in** **hand** **the** **energetic** **boys** **started** **to** **fight** **the** **fire** **,**
和 这 浸泡 布 在 手 这 精力充沛 男孩们 开始 到 斗争 这 火 ,

男孩们手里拿着浸湿的布，开始奋力扑灭大火。

['slæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [fleɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [kɜːrld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn]
**slapping** **at** **the** **running** **flames** **as** **they** **curled** **along** **the** **side** **of** **the** **bridge** **in**
拍打 在 这 跑步 火焰 作为 他们 卷曲 沿着 这 边 的 这 桥 在
[lɔːŋ] ['spaiərəlz] [ðæt] [ri'zembld] ['kriːpɪŋ] [sneɪks] .
**long** **spirals** **that** **resembled** **creeping** **snakes** **.**
长的 螺旋 那 类似 爬行 蛇 .

拍打着沿着桥边蜿蜒盘旋的火焰，火焰呈长长的螺旋状，像爬行的蛇一样。

[wen] [θriː] ['laɪvli] ['fɛloʊz] [get] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt]
**When** **three** **lively** **fellows** **get** **started** **at** **a** **task** **of** **this** **sort** **it** **is** **wonderful** **what**
什么时候 三 热闹 伙伴们 得到 开始 在 一个 任务 的 这 种类 它 是 精彩的 什么
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['prɑːgres] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'teɪn] .
**remarkable** **progress** **they** **can** **attain** **.**
卓越 进步 他们 能 达到 .

三个精力充沛的小伙子一起着手做这类事情时，他们能取得多么惊人的进展，真是令人赞叹。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [staʊt] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə]
**With** **each** **stout** **blow** **it** **seemed** **as** **though** **the** **fire** **that** **was** **threatening** **to**
和 每个 肥硕 吹 它 似乎 作为 尽管 这 火 那 曾是 威胁 到
[dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['setbæk] .
**demolish** **the** **entire** **wooden** **structure** **received** **a** **serious** **setback** **.**
拆除 这 全部的 木制的 结构 已收到 一个 严肃的 挫折 .

每一次猛烈的打击，似乎都让威胁要摧毁整个木结构建筑的大火遭受了严重的挫折。

[ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [kəm'pliːtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] ['eni]
**The** **boys** **fought** **their** **way** **completely** **across** **the** **bridge** **,** **which** **was** **not** **of** **any**
这 男孩们 战斗 他们的 方式 完全地 穿过 这 桥 , 哪个 曾是 不是 的 任何
[greɪt] [leŋkθ; leŋθ] . -
**great** **length** **.** **67**
伟大的 长度 . -

男孩们一路打斗，最终穿过了那座并不长的桥。[67]

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [bʌd] .
**“** **Good** **enough** **for** **us** **!** **”** **cried** **the** **panting** **Bud** **.**
“ 好的 足够的 为了 我们 ! ” 哭 这 喘息 芽 .

“对我们来说足够好了！”气喘吁吁的巴德喊道。

“ [wiːv] [likt] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃərz] ; [duː][wiː; wi]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [naʊ] , [hjuː] ? ”
**“** **We've** **licked** **that** **line** **of** **skirmishers** **;** **do** **we** **tackle** **the** **other** **side** **now** **,** **Hugh** **?** **”**
“ 我们已经 舔过 那 线 的 散兵游勇 ; 做 我们 处理 这 其他 边 现在 , 休 ? ”

“我们已经击败了那边的游击队员；现在我们去对付另一边吗，休？”

“ [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] [dɪˈzɜːrvz] [əˈnʌðər] , [soʊ][goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !

| “ | One | good | turn | deserves | another | , | so | go | for | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 好的 | 转动 | 值得 | 其他 | , | 所以 | 去 | 为了 | 它 | ! |

善有善报，所以加油吧！

” [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˈliːdər] ,

| ” | advised | the | leader | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 建议 | 这 | 领导者 | , |

领导建议道：

[ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [hɪmˈself] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

| setting | a | pace | himself | that | kept | the | others | hustling | to | continue | in | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 一个 | 步伐 | 他自己 | 那 | 保留 | 这 | 其他的 | 忙碌 | 到 | 继续 | 在 | 这 | 相同的 |

[klæs] .

| class | . |
|---|---|
| 班级 | . |

他自己设定了节奏，让其他人也不得不努力跟上，才能继续保持在同一水平线上。

[səkˈses] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] [ˈbetər]

| Success | is | always | encouraging | , | and | , | having | found | that | they | could | get | the | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 是 | 总是 | 鼓励 | , | 和 | , | 拥有 | 成立 | 那 | 他们 | 可以 | 得到 | 这 | 更好的 |

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkriːpɪŋ] [fleɪmz] ,

| of | those | creeping | flames | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 爬行 | 火焰 | , |

成功总是令人鼓舞的，而且，既然他们发现自己能够战胜那些蔓延的火焰，

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [fɔːt] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]['faɪər] [kəmˈpliːtli] .

| the | three | boys | fought | all | the | harder | , | determined | to | crush | the | fire | completely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 男孩们 | 战斗 | 全部 | 这 | 更难 | , | 决定 | 到 | 压碎 | 这 | 火 | 完全地 | . |

三个男孩更加努力地战斗，决心彻底扑灭大火。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['elboʊ] [griːs] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['vɪktəri] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

| “ | A | little | more | elbow | grease | , | boys | , | and | victory | is | going | to | perch | on | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 小的 | 更多的 | 弯头 | 润滑脂 | , | 男孩们 | , | 和 | 胜利 | 是 | 去 | 到 | 栖息 | 在 | 我们的 |

['bænər] !

| banner | ! |
|---|---|
| 横幅 | ! |

“伙计们，再努力一点，胜利就会高高飘扬在我们的旗帜上！”

” [bʌd] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,

| ” | Bud | was | crying | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 芽 | 曾是 | 哭泣 | , |

巴德哭了，

[waɪl] [hiː; hi] [slæpt] [ðæt] [skɔːrtʃt] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| while | he | slapped | that | scorched | laprobe | again | and | again | on | the | railing | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 被掌掴 | 那 | 烧焦的 | 腹腔镜 | 再次 | 和 | 再次 | 在 | 这 | 栏杆 | 的 | 这 |

[brɪdʒ] ,

| bridge | , |
|---|---|
| 桥 | , |

他一边用那根烧焦的探针一下又一下地拍打着桥的栏杆，

['iːv(ə)n] ['mɑːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [əˈkeɪʒn] [diˈmɑːndid] .

| even | mopping | up | the | floor | with | it | when | occasion | demanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 拖地 | 向上 | 这 | 地面 | 和 | 它 | 什么时候 | 场合 | 要求 | . |

必要时甚至可以用来拖地。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][pæst]['mæstərz][æt; ət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

| The | boys | were | past | masters | at | this | sort | of | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 过去的 | 大师 | 在 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | . |

这些男孩们对这类事情早已驾轻就熟。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðer; ðər] [taɪm] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] , [wen] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

| They | had | served | their | time | at | it | on | another | occasion | , | when | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 服务 | 他们的 | 时间 | 在 | 它 | 在 | 其他 | 场合 | , | 什么时候 | 这 | 树林 | , |

他们曾在另一次事件中为此付出过代价，当时是在树林里，

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈfaɪər] [nɑːt] [ˈmeni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈoʊkˌveɪl] ,

| catching | fire | not | many | miles | from | Oakvale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 火 | 不是 | 许多 | 英里 | 从 | 奥克维尔 | , |

离奥克维尔不远的地方着火了，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [help] [seɪv] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈfɑːmˌhaʊsiz] [ænd; ənd] [krɑːps]

| they | had | been | called | upon | to | help | save | certain | isolated | farmhouses | and | crops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 称为 | 之上 | 到 | 帮助 | 节省 | 肯定 | 孤立 | 农舍 | 和 | 农作物 |

[ðæt] [wɜːr; wər] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstrʌkʃn] . [ [ˌtuːˈtuː] ] -

| that | were | threatened | with | destruction | . | [ | 2 | ] | 68 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 威胁 | 和 | 破坏 | . | [ | 2 | ] | - |

他们受命帮助拯救一些面临毁灭威胁的偏远农舍和庄稼。[2]68

[ˈbriːðɪŋ] [ˈhevɪli] ,

| Breathing | heavily | , |
|---|---|---|
| 呼吸 | 重度 | , |

呼吸沉重，

[ðə; ðɪ] [θriː] [lædz] [ˈfaɪnəli] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [læst] [ˈzɪgzæg] [laɪn] [ʌv; əv]

| the | three | lads | finally | had | the | satisfaction | of | seeing | the | last | zigzag | line | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 小伙子们 | 最后 | 有 | 这 | 满意 | 的 | 看到 | 这 | 最后的 | 之字形 | 线 | 的 |

[ˈfaɪər] [səˈkʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈvɪgər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈtæk] .

| fire | succumb | to | the | vigor | of | their | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 屈服 | 到 | 这 | 活力 | 的 | 他们的 | 攻击 | . |

三个小伙子终于看到最后一道之字形火力线在他们的猛烈攻击下溃败，心中充满了满足感。

[stɪl] , [hjuː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈhoʊlli] [ˈsætɪsfaɪd] .

| Still | , | Hugh | would | not | be | wholly | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 休 | 会 | 不是 | 是 | 完全 | 使满意 | . |

然而，休仍然不会完全满意。

“ [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [wet] [ðiːz] [rægz] [əˈgen] , ” [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,

| “ | Let's | go | down | and | wet | these | rags | again | , | ” | he | told | his | chums | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 去 | 向下 | 和 | 湿的 | 这些 | 破布 | 再次 | , | ” | 他 | 讲述 | 他的 | 朋友们 | , |

“咱们下去再把这些破布弄湿吧，”他告诉他的伙伴们。

“ [ænd; ənd] [hʌnt] [aʊt] [ˈevri] [kræk] [wer] [ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [ˈhaɪdz] ,

| “ | and | hunt | out | every | crack | where | the | least | bit | of | fire | hides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 打猎 | 出去 | 每一个 | 裂缝 | 在哪里 | 这 | 至少 | 少量 | 的 | 火 | 隐藏 | , |

“仔细搜寻每一处缝隙，哪怕只有一丝火苗藏匿其中。”

[soʊ] [ðæt] [ˈæftər] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [əˈgen] . ”

| so | that | after | we | go | on | it | isn't | going | to | spring | up | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 后 | 我们 | 去 | 在 | 它 | 不是 | 去 | 到 | 春天 | 向上 | 再次 | . | ” |

这样一来，在我们继续前进之后，它就不会再次出现。”

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [wɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [əˈgriːd] [bʌd] ,

| “ | Might | as | well | make | a | clean | job | of | it | while | we're | about | it | , | ” | agreed | Bud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可能 | 作为 | 出色地 | 制作 | 一个 | 干净的 | 工作 | 的 | 它 | 尽管 | 是 | 关于 | 它 | , | ” | 同意 | 芽 | , |

“既然要做，不如就把它彻底做好，”巴德同意道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hjuː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] ,

| as | he | followed | Hugh | down | to | the | edge | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 随后 | 休 | 向下 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 河 | , |

他跟着休走到河边，

[ðer; ðər][tuː; tə] [ɪ'mɜːrs] [ðer; ðər] “ ['faɪtɪŋ] [tɑːgz] ” [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

| there | to | immerse | their | “ | fighting | togs | ” | again | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 沉浸 | 他们的 | “ | 斗争 | 泳衣 | ” | 再次 | 在 | 这 | 水 | . |

他们再次将“战斗服”浸入水中。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , ['kerfəli] ['skænɪŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔːr; fər] ['eni]

| As | they | walked | along | , | carefully | scanning | both | sides | of | the | bridge | for | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 步行 | 沿着 | , | 小心 | 扫描 | 两个都 | 侧面 | 的 | 这 | 桥 | 为了 | 任何 |

['evidənsiz] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['perəl] ,

| evidences | of | hidden | peril | , |
|---|---|---|---|---|
| 证据 | 的 | 隐 | 危险 | , |

他们一边走一边仔细观察桥的两侧，寻找任何隐藏的危险迹象。

[bʌd] [wʌns] [mɔːr] [broʊk] [aʊt] , ['vɔɪsɪŋ] [sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn]

| Bud | once | more | broke | out | , | voicing | some | suspicion | that | he | had | evidently | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芽 | 一次 | 更多的 | 打破 | 出去 | , | 配音 | 一些 | 怀疑 | 那 | 他 | 有 | 显然 | 到过 |

['hɑːrbɝɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .

| harboring | in | his | brain | . |
|---|---|---|---|---|
| 窝藏 | 在 | 他的 | 脑 | . |

巴德再次爆发，表达了他显然一直藏在脑中的一些怀疑。

“ [hjuː] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['maɪti] ['fʌni] [haʊ] [ðɪs] [oʊld] [brɪdʒ] [kʊd; kəd] [get] [ə'faɪr] ?

| “ | Hugh | , | don't | you | think | it's | mighty | funny | how | this | old | bridge | could | get | afire | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 休 | , | 不 | 你 | 思考 | 它是 | 强大的 | 有趣的 | 如何 | 这 | 老的 | 桥 | 可以 | 得到 | 着火 | ? |

“休，你不觉得这座老桥着火这件事非常滑稽吗？”

[sə'poʊz] [ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːn] ['trækʃn] ['endʒɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] ['oʊvər] [hɪr] ['leɪtli] ;

| Suppose | a | threshing | machine | traction | engine | could | have | passed | over | here | lately | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 一个 | 脱粒 | 机器 | 牵引力 | 引擎 | 可以 | 有 | 通过了 | 超过 | 这里 | 最近 | ; |

[bʌt; bət] , [ðen] ,

| but | , | then | , |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 然后 | , |

假设最近有一台脱粒机牵引机从这里经过；但是，

[its] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] .

| it's | too | early | in | the | season | for | anything | like | that | to | be | going | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 也 | 早期的 | 在 | 这 | 季节 | 为了 | 任何事物 | 喜欢 | 那 | 到 | 是 | 去 | 大约 | . |

现在距离赛季开始还早，不应该出现这种事情。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ]['wægən] [θruː] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [mætʃ] [ə'saɪd]['æftər] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

| If | a | man | on | a | wagon | threw | a | burning | match | aside | after | lighting | his | pipe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 男人 | 在 | 一个 | 车皮 | 扔 | 一个 | 燃烧 | 匹配 | 旁边 | 后 | 灯光 | 他的 | 管道 | , |

如果一个坐在马车上的男人点燃烟斗后把燃烧的火柴扔到一边，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][stɑːrt] [θɪŋz] [tuː; tə] ['bɜːrnɪŋ] ?

| would | it | start | things | to | burning | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 开始 | 事物 | 到 | 燃烧 | ? |

它会引发燃烧吗?

['sʌmhaʊ] [aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['æksɪdənt][æt; ət][ɔːl] . ” -

| Somehow | I | just | can't | believe | this | is | an | accident | at | all | . | ” | 69 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 我 | 只是 | 不能 | 相信 | 这 | 是 | 一个 | 事故 | 在 | 全部 | . | ” | - |

我实在无法相信这完全是一场意外。”69

“ [oʊ] ! [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

| “ | Oh | ! | do | you | really | mean | you | suspect | it | was | done | on | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 做 | 你 | 真的 | 意思是 | 你 | 怀疑 | 它 | 曾是 | 完毕 | 在 | 目的 | , |

“哦！你是真的怀疑这是故意的吗？”

[pər'hæps][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['krɔːsɪŋ] [ðɪs] [diːp] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [mɪs]

| perhaps | to | keep | us | from | crossing | this | deep | river | , | and | making | us | miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 到 | 保持 | 我们 | 从 | 过境 | 这 | 深的 | 河 | , | 和 | 制作 | 我们 | 错过 |

[kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp] ?

| connections | with | the | camp | ? |
|---|---|---|---|---|
| 连接 | 和 | 这 | 营 | ? |

也许是为了阻止我们渡过这条深河，从而让我们错过与营地的联系?

" [æskt] [bleɪk] , [ə'pærəntli] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] .

| " | asked | Blake | , | apparently | thrilled | with | the | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 布莱克 | , | 显然 | 激动不已 | 和 | 这 | 想法 | . |

“布莱克问道，显然对这个想法感到兴奋不已。”

“ [aɪm]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'sɜːrtɪd] [hjuː] , ['pɑːzətɪvli] .

| “ | I'm | certain | of | it | , | " | asserted | Hugh | , | positively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 肯定 | 的 | 它 | , | " | 断言 | 休 | , | 积极地 | . |

“我对此深信不疑，”休肯定地说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

| “ | I'll | tell | you | why | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | 为什么 | . |

我来告诉你为什么。

[dʒʌst] [bend] [jʊr; jər] ['hedz] ['kloʊzər] [hɪr] ,

| Just | bend | your | heads | closer | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 弯曲 | 你的 | 头部 | 更近 | 这里 | , |

把头凑近点儿。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɪf] [wer] [ðɪs] [reɪl][hæz; həz] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrd] ;

| and | take | a | whiff | where | this | rail | has | been | only | a | little | charred | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 一个 | 闻 | 在哪里 | 这 | 轨 | 有 | 到过 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 烧焦的 | ; |

闻一闻这处铁轨只有轻微烧焦的痕迹;

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [smel] [laɪk] ? "

| what | does | it | smell | like | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 它 | 闻 | 喜欢 | ? | " |

它闻起来像什么?

“ [waɪ] , [hjuː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hoʊm] , [wen] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [ 'staːtiŋ ] ['aʊər; ɑːr][ɔɪl]

| “ | Why | , | Hugh | , | it | makes | me | think | of | home | , | when | the | girl | is | starting | our | oil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 休 | , | 它 | 制作 | 我 | 思考 | 的 | 家 | , | 什么时候 | 这 | 女孩 | 是 | 开始 | 我们的 | 油 |

[stoʊv] ['goʊɪŋ] ! "

| stove | going | ! | " |
|---|---|---|---|
| 火炉 | 去 | ! | " |

“哎呀，休，这让我想起了家里，女孩子正在点燃油炉呢！”

“ [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " ['ædɪd] [bʌd] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [fə'roʊʃəsli] ,

| “ | That's | a | fact | , | " | added | Bud | , | gritting | his | teeth | ferociously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 事实 | , | " | 额外 | 芽 | , | 磨牙 | 他的 | 牙齿 | 凶猛地 | , |

“那是事实，”巴德咬牙切齿地补充道。

“ [ænd; ənd] ['sʌmˌbɑːdiːz] [gɔːn] [ænd; ənd]['sætʃəreɪtɪd][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['kerəsiːn] ,

| “ | and | somebody's | gone | and | saturated | both | sides | of | this | bridge | with | kerosene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 某人的 | 已消失 | 和 | 饱和 | 两个都 | 侧面 | 的 | 这 | 桥 | 和 | 煤油 | , |

“有人往桥的两边都泼了煤油，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ] [gʊd] [send] - [ɔːf] .

| so | as | to | give | the | fire | a | good | send | - | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 给 | 这 | 火 | 一个 | 好的 | 发送 | - | 离开 | . |

好让这场大火有个体面的告别仪式。

[oʊ] !
**Oh !**
哦 !

哦!

[ðə; ði] [loʊ] - [daʊn] [retʃ] , [wʌt] ['wʊdnt] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm]
**the low - down wretch , what wouldn't I give to have a chance to choke him**
这 低的 - 向下 可怜虫 , 什么 不会 我 给 到 有 一个 机会 到 呛 他
. ”
**: ”**
. ”

这个卑鄙无耻的家伙，我真想有机会掐死他。

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [seɪm] ['oʊdər] , ” [hjuː] [əb'zɜːrvd] ,
**“ Try it again over here , and you get the same odor , ” Hugh observed ,**
“ 尝试 它 再次 超过 这里 , 和 你 得到 这 相同的 气味 , ” 休 观察到 ,
[ɪm'presɪvli] ;
**impressively ;**
令人印象深刻 ;

“你在这边再试一次，也会闻到同样的味道，”休令人印象深刻地说道；

“ [jes] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [spɪld] ,
**“ yes , and right there you can see where some of the stuff spilled ,**
“ 是的 , 和 正确的 那里 你 能 看 在哪里 一些 的 这 东西 洒了 ,

“是的，你看，那里就有些东西洒出来了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] [lʊks] ['griːsi] .
**for the spot looks greasy .**
为了 这 点 看起来 腻 .

那块地方看起来油腻腻的。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['kerəsiːn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr]
**He must have had a can of kerosene along with him in his car**
他 必须 有 有 一个 能 的 煤油 沿着 和 他 在 他的 车
[fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [æz; əz] [ðɪs] . ” -
**for just such a purpose as this . ” 70**
为了 只是 这样的 一个 目的 作为 这 . ” -

他车里肯定备着一罐煤油，就是为了应对这种情况。”70

[iːtʃ] [bɔɪ] [ɪn][tɜːrn] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
**Each boy in turn dropped on his hands and knees ,**
每个 男生 在 转动 掉落 在 他的 双手 和 膝盖 ,

每个男孩依次跪倒在地，

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] “ [snɪf] ” [æt; ət][ðə; ði] [ dis'kʌlərd ] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['bɔrdz] [ʌv; əv]
**the better to take a “ sniff ” at the discolored spot on the floor boards of**
这 更好的 到 拿 一个 “ 嗅 ” 在 这 变色 点 在 这 地面 板 的
[ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] “ [kloʊz] [kɔːl] .
**the bridge that had such a “ close call .**
这 桥 那 有 这样的 一个 “ 关闭 称呼 .

这样就能更好地“闻一闻”桥地板上那块变色的污渍，那里曾发生过如此“惊险”的事故。

” [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [riː'geɪnd] [ðer; ðər] [fiːt] [ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] ,
**” As they once more regained their feet they nodded their heads ,**
” 作为 他们 一次 更多的 恢复 他们的 脚 他们 点头 他们的 头部 ,

他们重新站稳后，点了点头。

[juˈnænɪməs] [ɪn][ðer; ðər] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðæt] ['griːsi] [mɑːrk] .
**unanimous in their opinion as to the origin of that greasy mark .**
一致 在 他们的 观点 作为 到 这 起源 的 那 腻 标记 .

他们对那块油渍的来源看法一致。

“ [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [lʌk] [stɪl] [hɔːnts] ['aʊər; ɑːr] [ 'futsteps ] , ” [bleɪk] [sed] , ['traɪɪŋ]
“ Which shows that our good luck still haunts our footsteps , ” Blake said , trying
“ 哪个 演出 那 我们的 好的 运气 仍然 闹鬼的地方 我们的 脚步声 , ” 布莱克 说 , 尝试
[tuː; tə] [smaɪl] ['hæpɪli] ,
to smile happily ,
到 微笑 快乐地 ,

“这说明我们的好运依然如影随形，”布莱克说着，努力挤出一个笑容。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] - ['siːtɪd] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn]
though there was a deep - seated look of apprehension to be detected in
尽管 那里 曾是 一个 深的 - 坐着 看 的 忧虑 到 是 检测到 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

不过，从他的眼神中还是能看出一丝深深的忧虑。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
Truth to tell ,
真相 到 告诉 ,

说实话，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'lɪgnəti] [ʃoʊn] [baɪ] [ðɪs]
all of them were more or less impressed with the malignity shown by this
全部 的 他们 是 更多的 或者较少的 印象深刻 和 这 恶毒 所示 经过 这
['pɑːrti] [huːm] [ðeɪ] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] ['luːθər] ['gregəri] .
party whom they believed to be in the pay of Luther Gregory .
派对 谁 他们 相信 到 是 在 这 支付 的 路德 格雷戈里 .

他们都或多或少地对这个他们认为受卢瑟·格雷戈里雇佣的政党所表现出的恶意印象深刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [bent] [ə'pɑːn] ['ɜːrnɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] , [baɪ]
He was evidently bent upon earning the sum promised him in case he , by
他 曾是 显然 弯曲 之上 收入 这 和 承诺 他 在 案件 他 , 经过
[hʊk] [ɔːr] [krʊk] ,
hook or crook ,
钩 或者 骗子 ,

他显然一心想要拿到承诺给他的那笔钱，无论他用什么手段，

[priˈventid] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [kæmp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt]
prevented the boys from reaching the mobilization camp until it was too late
阻止 这 男孩们 从 到达 这 动员 营 直到 它 曾是 也 晚的
[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [ə'pɑːlədʒi][frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɪk] - ['tempərd] ['fiːlɪks] .
to secure that apology from the quick - tempered Felix .
到 安全的 那 道歉 从 这 快的 - 淬火 菲利克斯 .

阻止了男孩们到达动员营，直到为时已晚，才从脾气暴躁的费利克斯那里得到道歉。

“ [wel] , [duː][wiː; wi] [krɔːs] ['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd] [muːv] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ? ” [æskt] [bleɪk] ,
“ Well , do we cross over now , and move along our way ? ” asked Blake ,
“ 出色地 , 做 我们 叉 超过 现在 , 和 移动 沿着 我们的 方式 ? ” 问 布莱克 ,

“那么，我们现在过马路，继续前进吗？”布莱克问道。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [felt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['nuːmərəs]
unable to conceal the anxiety he naturally felt because of these numerous
无法 到 隐藏 这 焦虑 他 自然 毛毡 因为 的 这些 很多的
[di'leiz] .
delays .
延误 .

由于多次延误，他自然而然地感到焦虑，无法掩饰。

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['hɪndər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [hjuː] . -
“ Nothing to hinder that I can see , ” replied Hugh . 71 -
“ 没有什么 到 阻碍 那 我 能 看 , ” 回复 休 . -

“据我所见，没有什么阻碍，”休回答道。71

“ [aɪl] [draɪv] [ðə; ði][oʊld][kɑːr] [ə'krɔːs] , ['prez(ə)ntli] , [waɪl] [juː; jʊ] [tuː] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]
**“ I'll drive the old car across , presently , while you two wait for me at the**
“ 患病的 驾驶 这 老的 车 穿过 , 目前 , 尽管 你 二 等待 为了 我 在 这
['ʌðər] [saɪd] ,
**other side ,**
其他 边 ,

“我马上就开着那辆旧车过去，你们两个在对面等我。”

” [bʌd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] .
**” Bud said , as he climbed aboard .**
” 芽 说 , 作为 他 攀登 船上 .

“巴德一边说着，一边爬上了船。”

“ [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] ,
**“ Take a good look as you go ,**
” 拿 一个 好的 看 作为 你 去 ,

“边走边仔细看”，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ɪz] [ bəːnd ] [θruː] .
**and tell me if any of the flooring is burned through .**
和 告诉 我 如果 任何 的 这 地板 是 烧伤 通过 .

请告诉我地板是否有烧穿的痕迹。

” [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] ['oʊvər] , [hjuː] [ænd; ənd] [bleɪk] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd]
**” As they crossed over , Hugh and Blake kept a good lookout , and reported**
” 作为 他们 交叉 超过 , 休 和 布莱克 保留 一个 好的 瞭望台 , 和 据报道
[ɔːl] [seɪf] ;
**all safe ;**
全部安全的 ;

“他们过河时，休和布莱克一直保持警惕，并报告说一切平安；

[soʊ] ['prez(ə)ntli] [bʌd] , ['hævɪŋ] [kəukst] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə][stɑːrt] [ə'gen] ['æftər][sʌm; səm] ['efərt] ,
**so presently Bud , having coaxed the engine to start again after some effort ,**
所以 目前 芽 , 拥有 哄骗 这 引擎 到 开始 再次 后 一些 努力 ,

于是，巴德费了好大劲才让引擎重新启动。

[dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [meɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
**joined his mates on the further side of the stream .**
加入 他的 伙伴们 在 这 更远 边 的 这 溪流 .

他与同伴们在小溪对岸会合。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [hoʊp] , ” ['ventʃərd] [bleɪk] ['mɜːrtn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
**“ I certainly do hope , ” ventured Blake Merton , with a sigh ,**
” 我 当然 做 希望 , ” 冒险 布莱克 默顿 , 和 一个 叹 ,

“我当然希望如此，”布莱克·默顿叹了口气，试探性地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [siːt] [ə'gen] ,
**as he proceeded to settle down in his old seat again ,**
作为 他 继续 到 定居 向下 在 他的 老的 座位 再次 ,

他重新坐回了自己的老位置上。

“ [ðæt] [wiːv] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][læst]['ɑːbstək(ə)l] .
**“ that we've run up against the last obstacle .**
” 那 我们已经 跑步 向上 反对 这 最后的 障碍 .

“我们已经遇到了最后一个障碍。”

[its] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [tʃæp] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌp] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːv(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . ”
**It's certain that chap can't think up much more evil to turn against us . ”**
它是 肯定 那 小伙子 不能 思考 向上 很多 更多的 邪恶的 到 转动 反对 我们 . ”

那家伙肯定想不出比这更邪恶的手段来对付我们了。

“ [wɒts] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ? ” [kraɪd] [bʌd] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **What's** | **coming** | **now** | **?** | **”** | **cried** | **Bud** | **.** |
| ” | 是什么 | 未来 | 现在 | ? | ” | 哭 | 芽 | . |

“接下来会发生什么？”巴德喊道。

“ [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] , [hjuː] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **can** | **hear** | **shouts** | **,** | **and** | **,** | **Hugh** | **,** |
| ” | 我 | 能 | 听到 | 喊叫 | , | 和 | , | 休 | , |

“我能听到喊叫声，还有，休，

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][men] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **there** | **seems** | **to** | **be** | **men** | **running** | **around** | **that** | **clump** | **of** | **undergrowth** | **alongside** | **the** |
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 男人 | 跑步 | 大约 | 那 | 丛 | 的 | 灌木丛 | 旁边 | 这 |

[roʊd] . ”

| | | |
|---|---|---|
| **road** | **.** | **”** |
| 路 | . | ” |

好像有几个男人在路边那片灌木丛里跑来跑去。

“ [aɪ][bet][juː; jʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **bet** | **you** | **there's** | **a** | **village** | **along** | **there** | **,** |
| ” | 我 | 赌注 | 你 | 有 | 一个 | 村庄 | 沿着 | 那里 | , |

我敢肯定那边有个村庄，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [hɪr] , ”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **that** | **the** | **people** | **have** | **just** | **discovered** | **the** | **smoke** | **of** | **the** | **fire** | **here** | **,** | **”** |
| 和 | 那 | 这 | 人们 | 有 | 只是 | 发现 | 这 | 抽烟 | 的 | 这 | 火 | 这里 | , | ” |

[əd'vænst] [bleɪk] .

| | |
|---|---|
| **advanced** | **Blake** | **.** |
| 先进的 | 布莱克 | . |

“人们刚刚才发现这里发生了火灾，”布莱克继续说道。

“ [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **They** | **know** | **about** | **the** | **bridge** | **,** | **and** | **are** | **coming** | **to** | **save** | **it** | **.** |
| ” | 他们 | 知道 | 关于 | 这 | 桥 | , | 和 | 是 | 未来 | 到 | 节省 | 它 | . |

“他们知道这座桥的情况，他们是来拯救它的。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **would** | **have** | **been** | **just** | **too** | **late** | **if** | **not** | **for** | **us** | **.** | **”** |
| 他们 | 会 | 有 | 到过 | 只是 | 也 | 晚的 | 如果 | 不是 | 为了 | 我们 | . | ” |

如果不是我们，他们就来不及了。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] , [ðen] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] , ” [sed]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **They** | **ought** | **to** | **give** | **us** | **a** | **vote** | **of** | **thanks** | **,** | **then** | **,** | **for** | **our** | **services** | **,** | **”** | **said** |
| ” | 他们 | 应该 | 到 | 给 | 我们 | 一个 | 投票 | 的 | 谢谢 | , | 然后 | , | 为了 | 我们的 | 服务 | , | ” | 说 |

[bʌd] . -

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Bud** | **.** | **72** |
| 芽 | . | - |

“那么，他们应该对我们的服务表示感谢，”布德说道。72

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] - [ɪm] ['ʃaʊtɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [kən'tɪnjuːd] [bleɪk] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Listen** | **to** | **'** | **em** | **shouting** | **,** | **will** | **you** | **?** | **”** | **continued** | **Blake** | **.** |
| ” | 听 | 到 | - | 呃 | 喊叫 | , | 将要 | 你 | ? | ” | 持续 | 布莱克 | . |

“听听他们在喊什么，好吗？”布莱克继续说道。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəl] [mæd][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Why** | **,** | **it** | **sounds** | **to** | **me** | **like** | **they** | **were** | **real** | **mad** | **at** | **something** | **.** |
| ” | 为什么 | , | 它 | 声音 | 到 | 我 | 喜欢 | 他们 | 是 | 真实的 | 疯狂的 | 在 | 某物 | . |

“听起来他们好像对什么事非常生气。”

[hjuː] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [weɪ] , [tuː] ?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Hugh** | **,** | **don't** | **it** | **strike** | **you** | **that** | **way** | **,** | **too** | **?** |
| 休 | , | 不 | 它 | 罢工 | 你 | 那 | 方式 | , | 也 | ? |

休，你不也这么觉得吗?

[lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər][fɪsts][æt; ət][juː 'es] ,

| Look | at | some | of | the | fellows | in | the | lead | shaking | their | fists | at | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 伙伴们 | 在 | 这 | 带领 | 摇晃 | 他们的 | 拳头 | 在 | 我们 | , |

看看那些走在最前面的人，他们正朝我们挥舞拳头呢！

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiːd] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [miːn] .

| just | as | if | we'd | gone | and | done | something | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 如果 | 我们会 | 已消失 | 和 | 完毕 | 某物 | 意思是 | . |

就好像我们做了什么坏事一样。

[dʒiː] [wɪz] !

| Gee | whiz | ! |
|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | ! |

哇！

[aɪ][hoʊp] [naʊ] [ðeɪ] [dəunt][get][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]['ɪntuː][ðer; ðər] ['sɪli] ['hedz] [ðæt] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ðɪs]

| I | hope | now | they | don't | get | the | notion | into | their | silly | heads | that | we | started | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 现在 | 他们 | 不 | 得到 | 这 | 概念 | 进入 | 他们的 | 愚蠢的 | 头部 | 那 | 我们 | 开始 | 这 |

[brɪdʒ] [tuː; tə] ['bɜːrnɪŋ] .

| bridge | to | burning | . |
|---|---|---|---|
| 桥 | 到 | 燃烧 | . |

我希望他们现在不会愚蠢地认为是我们挑起了这场自毁之战。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['waɪldli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]

| " | Quite | a | crowd | was | coming | wildly | toward | them | , | consisting | of | men | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相当 | 一个 | 人群 | 曾是 | 未来 | 疯狂地 | 朝向 | 他们 | , | 由 | 的 | 男人 | 和 |

[bɔɪz] ,

| boys | , |
|---|---|
| 男孩们 | , |

“一大群人疯狂地朝他们涌来，其中有男人也有男孩，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌenər'dʒetɪk] ['wɪmɪn] .

| though | there | were | also | a | few | energetic | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 是 | 还 | 一个 | 很少 | 精力充沛 | 女性 | . |

不过，其中也有一些精力充沛的女性。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [klʌbz] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] ['fæʃ(ə)n] .

| Some | of | them | carried | clubs | , | and | waved | these | in | a | suggestive | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 携带 | 俱乐部 | , | 和 | 挥手 | 这些 | 在 | 一个 | 暗示性的 | 时尚 | . |

他们当中有些人拿着棍棒，并以挑逗的方式挥舞着。

“ [sɪt] [taɪt] , ” [wɔːrnd] [hjuː] , ['stɜːrnli] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| “ | Sit | tight | , | ” | warned | Hugh | , | sternly | ; | “ | it | means | that | we're | up | against | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 坐 | 紧的 | , | ” | 警告 | 休 | , | 严厉地 | ; | “ | 它 | 方法 | 那 | 是 | 向上 | 反对 | 它 | 再次 | . |

“坐稳了，”休严厉地警告道；“这意味着我们又要面临一场硬仗了。”

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [dəunt][duː][ɔːr] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [faɪt] ! ” -

| Above | all | things | , | don't | do | or | say | anything | to | start | a | fight | ! | ” | 73 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | 事物 | , | 不 | 做 | 或者 | 说 | 任何事物 | 到 | 开始 | 一个 | 斗争 | ! | ” | - |

最重要的是，不要做任何会引发争吵的事，也不要说任何会引发争吵的话！“73

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

[ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]

| THE | ACCUSATION |
|---|---|
| 这 | 指控 |

指控

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [skaʊts] [ˌentər'teɪnd] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][hɑː'stɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb]

| If | one | of | the | three | scouts | entertained | doubts | as | to | the | hostility | of | the | mob |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 的 | 这 | 三 | 侦察兵 | 娱乐 | 疑虑 | 作为 | 到 | 这 | 敌意 | 的 | 这 | 暴民 |

[ðæt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntrɪ] [roʊd] ,

| that | came | running | along | the | country | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 来了 | 跑步 | 沿着 | 这 | 国家 | 路 | , |

如果三名侦察兵中有人对沿着乡间小路奔来的暴徒的敌意有所怀疑，

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ di'speld ] .

| these | were | quickly | dispelled | . |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 迅速地 | 驱散 | . |

这些疑虑很快就被消除了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən]['æŋgri] [kraʊd] .

| In | another | minute | the | car | was | surrounded | by | an | angry | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 分钟 | 这 | 车 | 曾是 | 包围 | 经过 | 一个 | 生气的 | 人群 | . |

又过了一分钟，汽车就被愤怒的人群包围了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [ʃrɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stɪks] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

| A | dozen | voices | shrilled | at | them | , | and | sticks | were | shaken | in | their | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 声音 | 尖锐的 | 在 | 他们 | , | 和 | 棍子 | 是 | 摇晃 | 在 | 他们的 | 面孔 | . |

十几个人朝他们尖叫，还有人朝他们脸上挥舞棍棒。

“ [stænd] [bæk] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

| “ | Stand | back | , | everybody | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 站立 | 后退 | , | 大家 | ! |

“大家退后！”

” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]['bɜːrli][mæn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'θɔːrəti] .

| ” | shouted | a | burly | man | , | who | seemed | to | be | invested | with | more | or | less | authority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 喊叫 | 一个 | 魁梧的 | 男人 | , | WHO | 似乎 | 到 | 是 | 投资 | 和 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 权威 | . |

“一个身材魁梧的男人喊道，他看起来颇具权威。”

“ [aɪm][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ə'laʊ] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns]

| “ | I'm | the | sheriff | of | this | county | , | it | happens | , | and | I | don't | allow | any | interference |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 这 | 警长 | 的 | 这 | 县 | , | 它 | 发生 | , | 和 | 我 | 不 | 允许 | 任何 | 干涉 |

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['bɪznəs] .

| with | my | business | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 商业 | . |

“我是这个县的警长，这种事时有发生，我不允许任何人干涉我的工作。”

[θriː] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːsi] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] , [aɪ][kɔːl][ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd][baɪ][ˌem 'iː] .

| Three | of | my | posse | being | present | , | I | call | on | them | to | stand | by | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 的 | 我的 | 民兵 | 存在 | 展示 | , | 我 | 称呼 | 在 | 他们 | 到 | 站立 | 经过 | 我 | . |

我的三个随从都在场，我叫他们站在我这边。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [piːs] .

| The | rest | of | you | hold | your | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 你 | 抓住 | 你的 | 和平 | . |

其他人保持沉默。

[aɪl] [duː] [wʌt] ['tɔːkɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] .

| I'll | do | what | talking | is | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 做 | 什么 | 说 | 是 | 必要的 | . |

我会尽我所能进行必要的沟通。

” [hjuː] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] .

| ” | Hugh | was | glad | to | know | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 休 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 知道 | 这 | . |

休得知此事后很高兴。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [diːl] [wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

| He | could | deal | with | , | a | single | individual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 交易 | 和 | , | 一个 | 单身的 | 个人 | , |

他可以应付单个人，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] [mɑːb] .

| where | it | was | utterly | impossible | in | the | case | of | an | excitable | mob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 曾是 | 完全地 | 不可能的 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 一个 | 易激动的 | 暴民 | . |

但对于一群情绪激动的暴民来说，这是完全不可能的。

[soʊ] [hjuː] ['heɪsnd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌp] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ ri'maːks ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti]

| So | Hugh | hastened | to | speak | up | , | addressing | his | remarks | to | the | man | of | authority |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 休 | 加快 | 到 | 说话 | 向上 | , | 解决 | 他的 | 评论 | 到 | 这 | 男人 | 的 | 权威 |

. -

| . | 74 |
|---|---|

. -

于是休赶紧开口，直接对那位权威人士发表了意见。74

“ [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [roʊ] [ɪz] [ə'baʊt] ?

| “ | Will | you | kindly | tell | us | what | all | the | row | is | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 将要 | 你 | 亲切地 | 告诉 | 我们 | 什么 | 全部 | 这 | 排 | 是 | 关于 | ? |

“请问您能否告诉我们，这场争吵究竟是怎么回事？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['plezntli] .

| ” | he | asked | , | pleasantly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 他 | 问 | , | 愉快 | . |

他语气温和地问道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] [wer] [ðə; ði] [steɪt] [mə'lɪʃə] [ɪz]['məubilaizɪŋ] , [ænd; ənd] ,

| “ | We | are | heading | for | the | camp | where | the | State | militia | is | mobilizing | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我们 | 是 | 标题 | 为了 | 这 | 营 | 在哪里 | 这 | 状态 | 民兵 | 是 | 动员 | , | 和 | , |

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðɪs] [brɪdʒ] [ə'faɪr] ,

| discovering | this | bridge | afire | , |
|---|---|---|---|---|
| 发现 | 这 | 桥 | 着火 | , |

“我们正前往州民兵集结的营地，发现这座桥着火了，

[wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [maɪt] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [fleɪmz] .

| worked | with | all | our | might | to | put | out | the | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 和 | 全部 | 我们的 | 可能 | 到 | 放 | 出去 | 这 | 火焰 | . |

我们竭尽全力扑灭了火焰。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['dɜːrti] [klɔːðz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [juːl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns][læp] -

| If | you | look | at | those | dirty | cloths | lying | there | , | you'll | find | that | they | were | once | lap | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 看 | 在 | 那些 | 肮脏的 | 布料 | 说谎 | 那里 | , | 你会 | 寻找 | 那 | 他们 | 是 | 一次 | 膝 | - |

[roʊbz] .

| robes | . |
|---|---|
| 长袍 | . |

如果你仔细看看散落在地上的那些脏布，你会发现它们曾经是膝毯。

[wiː; wi] [soʊkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| We | soaked | them | in | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 浸泡过 | 他们 | 在 | 这 | 水 | , |

我们把它们浸泡在水中，

[ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] [fleɪmz] [aʊt] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə][duː][ɪn] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst]

| and | slapped | the | flames | out | as | we | were | trained | to | do | in | fighting | a | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被掌掴 | 这 | 火焰 | 出去 | 作为 | 我们 | 是 | 受过训练 | 到 | 做 | 在 | 斗争 | 一个 | 森林 |

['faɪər] .

| fire | . |
|---|---|
| 火 | . |

然后像我们受训扑灭森林火灾时那样，拍打火焰将其扑灭。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪʤɜ-z] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz]['spoʊkən][baɪ]

| " | A | few | of | the | villagers | may | have | been | impressed | with | the | words | spoken | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 村民们 | 可能 | 有 | 到过 | 印象深刻 | 和 | 这 | 字 | 说 | 经过 |

[hjuː] ,

| Hugh | , |
|---|---|
| 休 | , |

"休所说的话可能给一些村民留下了深刻的印象，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mænli] ['berɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['væstli] [ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] .

| as | well | as | his | manly | bearing | ; | but | they | were | vastly | in | the | minority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 他的 | 男子气概 | 轴承 | ; | 但 | 他们 | 是 | 非常 | 在 | 这 | 少数民族 | . |

以及他男子气概十足的风度；但他们只是极少数人。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][wɜːr; wər][soʊ] [wɜːrkt] [ʌp][baɪ]['æŋgər] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [blaɪnd][tuː; tə]

| Most | of | those | present | were | so | worked | up | by | anger | that | they | seemed | blind | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 那些 | 展示 | 是 | 所以 | 工作 | 向上 | 经过 | 愤怒 | 那 | 他们 | 似乎 | 瞎的 | 到 |

[ðə; ði][fækts] .

| the | facts | . |
|---|---|---|
| 这 | 事实 | . |

在场的大多数人都被愤怒冲昏了头脑，似乎对事实视而不见。

" [dəunt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , ['ʃerɪf] , " ['ɜːdʒd] [wʌn][mæn] , ['venəməsli] ; " ['hiːz]['oʊnli]['laɪɪŋ] .

| " | Don't | believe | him | , | Sheriff | , | " | urged | one | man | , | venomously | ; | " | he's | only | lying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 相信 | 他 | , | 警长 | , | " | 敦促 | 一 | 男人 | , | 恶毒地 | ; | " | 他是 | 仅有的 | 说谎 | . |

"别相信他，警长，"一个男人恶狠狠地劝道，"他只是在撒谎。"

[ɔːl] - [laɪ] [wen'evər] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] - .

| All | boys'll | lie | whenever | they | get | a | chanct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | - | 说谎 | 每当 | 他们 | 得到 | 一个 | - | . |

男孩子只要有机会就会撒谎。

[aɪ] [noʊ] [ðiːz] [hɪr] [skaʊts] , [haʊ] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [strʌt] [ə'raʊnd] [laɪk] ['hɪroʊz] .

| I | know | these | here | scouts | , | how | they | like | to | strut | around | like | heroes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这些 | 这里 | 侦察兵 | , | 如何 | 他们 | 喜欢 | 到 | 支撑 | 大约 | 喜欢 | 英雄 | . |

我知道这些童子军，他们喜欢像英雄一样招摇过市。

[ænd; ənd] , ['ʃerɪf] ,

| And | , | Sheriff | , |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 警长 | , |

还有，警长

[juː; jʊ][siː ən] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [set]['faɪər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [brɪdʒ] [dʒʌst][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [meɪk]

| you | c'n | depend | on | it | they | set | fire | to | our | bridge | just | a | purpose | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | c'n | 依赖 | 在 | 它 | 他们 | 放 | 火 | 到 | 我们的 | 桥 | 只是 | 一个 | 目的 | 到 | 制作 |

[bɪ'liːv] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [aʊt] . " -

| believe | they | did | a | big | thing | whipping | the | flames | out | . | " | 75 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 他们 | 做过 | 一个 | 大的 | 事物 | 鞭打 | 这 | 火焰 | 出去 | . | " | - |

你可以相信，他们放火烧了我们的桥，只是为了装作做了件大事，把火扑灭了。"75

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][juː 'es] [ðeid] [laɪk] [ɪ'nʌf] [seɪ] , " [kɔːld] [aʊt] [ə'nʌðər] [mæn] ,

| " | That's | what | he | told | us | they'd | like | enough | say | , | " | called | out | another | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 他 | 讲述 | 我们 | 他们会 | 喜欢 | 足够的 | 说 | , | " | 称为 | 出去 | 其他 | 男人 | , |

"他告诉我们，他们想要足够的话语权，"另一个人喊道。

[huːz] [smɔːl] [feɪs] [ænd; ənd] ['vɪnɪgəri] [lʊks] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

| whose | small | face | and | vinegary | looks | told | of | a | mind | that | was | below | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 小的 | 脸 | 和 | 酸的 | 看起来 | 讲述 | 的 | 一个 | 头脑 | 那 | 曾是 | 以下 | 这 |

[ˌmiːdi'oʊkər] .

| mediocre | . |
|---|---|
| 平庸 | . |

他那张小脸和尖酸刻薄的表情表明他的头脑平庸至极。

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [sɔː] - [ɪm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪn] - [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

| “ | He | says | he | saw | ' | em | running | around | like | they | was | pourin | ' | something | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说道 | 他 | 锯 | - | 呃 | 跑步 | 大约 | 喜欢 | 他们 | 曾是 | 倾倒 | - | 某物 | 在 | 这 |

[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

| sides | of | the | bridge | from | a | bottle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侧面 | 的 | 这 | 桥 | 从 | 一个 | 瓶子 | . |

“他说他看到他们四处奔跑，好像在用瓶子往桥边倒什么东西。

[seɪ] , [aɪ] [kɪn] [smel] [koʊl] [ɔɪl] , [baɪ] ['dʒɪmɪni] ['krikits] ; [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [naʊ] . ”

| Say | , | I | kin | smell | coal | oil | , | by | Jimminy | crickets | ; | if | I | can't | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 我 | 亲属 | 闻 | 煤炭 | 油 | , | 经过 | 吉米尼 | 蟋蟀 | ; | 如果 | 我 | 不能 | 现在 | . | ” |

说吧，我能闻到煤油味，哪怕是蟋蟀的叫声；如果我现在闻不到的话。

“ [lɑːk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskəlz] [ʌp] , ['ʃerɪf] ! ”

| “ | Lock | the | young | rascals | up | , | Sheriff | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 锁 | 这 | 年轻的 | 无赖 | 向上 | , | 警长 | ! | ” |

“警长，把这些小混混关起来！”

“ [lɑːrn] - [ɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðeɪl] ['nevər] [fər'get] .

| “ | Larn | ' | em | a | lesson | they'll | never | forget | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 学习 | - | 呃 | 一个 | 课 | 他们会 | 绝不 | 忘记 | . |

让他们吸取一个终生难忘的教训。

- - - [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hiːp] [tuː] [mʌtʃ] [tɔːk] ['naʊədeɪz] - [baʊt] [bɔɪz] ['dɔɪɪn] -

| ' | Cordin | ' | to | my | mind | , | there's | a | heap | too | much | talk | nowadays | ' | bout | boys | doin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | 到 | 我的 | 头脑 | , | 有 | 一个 | 堆 | 也 | 很多 | 讲话 | 如今 | - | 回合 | 男孩们 | 做 | - |

[greɪt] [stʌnts] .

| great | stunts | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 特技 | . |

依我看来，现在关于男孩们表演精彩特技的讨论太多了。

[ɪts] [dʒest] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] -

| It's | jest | upsot | a | lot | o | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 笑话 | upsot | 一个 | 很多 | o | - |

这只是很多东西的堆砌

- [ɪm] ,

| ' | em | , |
|---|---|---|
| - | 呃 | , |

他们，

[soʊ] [ðeə(r)] ['lʊkɪn] - [ə'raʊnd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [fɔːr; fər] [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeə(r)] [dʒest]

| so | they're | lookin | ' | around | all | the | time | for | ways | to | make | people | think | they're | jest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它们是 | 在看 | - | 大约 | 全部 | 这 | 时间 | 为了 | 方式 | 到 | 制作 | 人们 | 思考 | 它们是 | 笑话 |

[laɪk] ['lɪt(ə)l] ['deɪvɪd] [wen] [hiː; hi] [nɑːkt] ['oʊvər] [ðæt] [gə'laɪəθ] [tʃæp] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

| like | little | David | when | he | knocked | over | that | Goliath | chap | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 小的 | 大卫 | 什么时候 | 他 | 敲门 | 超过 | 那 | 歌利亚 | 小伙子 | 长的 | 前 | . |

所以他们一直在寻找各种方法，让人们觉得他们就像很久以前小大卫推倒歌利亚一样，是个有趣的人。

” [soʊ] ['sevrəl] ['ʌðər] [men] [hæd; həd][ðer; ðər] [seɪ] .

| ” | So | several | other | men | had | their | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 一些 | 其他 | 男人 | 有 | 他们的 | 说 | . |

“于是其他几个男人也发表了自己的看法。”

[hjuː] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns]

| Hugh | listened | to | it | all | , | and | waited | for | an | opportunity | to | get | a | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 听着 | 到 | 它 | 全部 | , | 和 | 等待 | 为了 | 一个 | 机会 | 到 | 得到 | 一个 | 机会 |

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

| to | explain | . |
|---|---|---|
| 到 | 解释 | . |

休把一切都听了下来，等待着一个可以解释的机会。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

| He | knew | that | he | must | depend | on | the | sheriff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他 | 必须 | 依赖 | 在 | 这 | 警长 | , |

他知道自己必须依靠警长。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [spiːk] . -

| and | so | he | kept | him | in | mind | when | he | finally | started | in | to | speak | . | 76 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 保留 | 他 | 在 | 头脑 | 什么时候 | 他 | 最后 | 开始 | 在 | 到 | 说话 | . | - |

所以，当他最终开始讲话时，他一直想着他。76

“ [pliːz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['ʃerɪf] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] , [ɪm'presɪvli] .

| “ | Please | listen | to | me | , | Mr | . | Sheriff | , | ” | he | began | to | say | , | impressively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请 | 听 | 到 | 我 | , | 先生 | . | 警长 | , | ” | 他 | 开始 | 到 | 说 | , | 令人印象深刻 | . |

“请听我说，警长先生，”他开始用一种令人印象深刻的语气说道。

“ [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['oʊkˌveɪl] , [wer] [juːl] [faɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] ['telɪfoʊn] [ðə; ði]

| “ | We | belong | in | the | town | of | Oakvale | , | where | you'll | find | , | if | you | telephone | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 属于 | 在 | 这 | 镇 | 的 | 奥克维尔 | , | 在哪里 | 你会 | 寻找 | , | 如果 | 你 | 电话 | 这 |

[tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,

| Chief | of | Police | , |
|---|---|---|---|
| 首席 | 的 | 警察 | , |

“我们属于奥克维尔镇，如果你打电话给警察局长，你会发现……”

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [gɪlt] - [edʒd] .

| that | our | reputation | is | gilt | - | edged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们的 | 名声 | 是 | 镀金 | - | 边缘 | . |

我们的声誉无可挑剔。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][kæmp]['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] ['jɑːndər] , [wer]

| We | are | on | our | way | to | the | big | camp | over | beyond | the | hills | yonder | , | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 我们的 | 方式 | 到 | 这 | 大的 | 营 | 超过 | 超过 | 这 | 丘陵 | 远处 | , | 在哪里 |

['bætəri] [keɪ] ,

| Battery | K | , |
|---|---|---|
| 电池 | K | , |

我们正前往远处山丘那边的大营地，那里有K炮台。

[frʌm; frəm] ['oʊkˌveɪl] , [ɪz]['loʊkeɪtɪd] .

| from | Oakvale | , | is | located | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 奥克维尔 | , | 是 | 位于 | . |

从奥克维尔出发，位于此处。

[wiː; wi][hæv; həv] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ,

| We | have | very | important | business | with | one | of | the | members | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 非常 | 重要的 | 商业 | 和 | 一 | 的 | 这 | 成员 | , |

我们与其中一位成员有非常重要的业务往来，

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [hɪr] .

| who | is | a | cousin | of | this | boy | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 一个 | 表哥 | 的 | 这 | 男生 | 这里 | . |

他是这个男孩的表亲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ]

| It | will | cost | him | his | inheritance | if | we | are | unable | to | talk | with | him | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 成本 | 他 | 他的 | 遗产 | 如果 | 我们 | 是 | 无法 | 到 | 讲话 | 和 | 他 | 经过 |

[tə'mɑːroʊ] .

| tomorrow | . |
|---|---|
| 明天 | . |

如果我们明天之前不能和他谈谈，他将失去他的遗产。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

| There | is | a | man | whose | interest | it | is | to | keep | us | from | doing | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 男人 | 谁 | 兴趣 | 它 | 是 | 到 | 保持 | 我们 | 从 | 正在做 | 这 | . |

有一个人一心想阻止我们这样做。

[hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [θruː] [æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [weɪz] [tuː; tə][hoʊld]
**He** 他 **has** 有 **tried** 尝试 **through** 通过 **an** 一个 **agent** 代理人 **of** 的 **his** 他的 **in** 在 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的 **ways** 方式 **to** 到 **hold** 抓住
[ˌjuː 'es] [bæk] ;
**us** 我们 **back** 后退 **;**

他曾多次通过他的代理人以各种方式试图阻挠我们；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .
**and** 和 **,** , **if** 如果 **you** 你 **wish** 希望 **,** , **I** 我 **would** 会 **take** 拿 **pleasure** 乐趣 **in** 在 **telling** 讲述 **you** 你 **all** 全部 **about** 关于 **these** 这些 **things** 事物 **.** .

如果你愿意，我很乐意把这些事情都告诉你。

[sɜːr] ,
**Sir** 先生 **,** ,

先生，

[wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][jʊr; jər] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
**we** 我们 **have** 有 **good** 好的 **reason** 原因 **to** 到 **believe** 相信 **that** 那 **this** 这 **setting** 环境 **fire** 火 **to** 到 **your** 你的 **bridge** 桥 **was** 曾是 **a** 一个
[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌjuː 'es] . ”
**part** 部分 **of** 的 **his** 他的 **scheme** 方案 **to** 到 **detain** 扣留 **us** 我们 **.** . **”** ”

我们有充分理由相信，放火烧毁你们的桥是他扣留我们计划的一部分。

“ [wɒts] [ðæt] , [bɔɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['heɪstɪli] .
**“** “ **What's** 是什么 **that** 那 **,** , **boy** 男生 **?** ? **”** ” **asked** 问 **the** 这 **sheriff** 警长 **,** , **hastily** 草草 **.** .

“那是什么，小子？”警长急忙问道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðɪs] [mæn] [jʊə(r)] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [lʊks] [laɪk] ? ”
**“** “ **Can** 能 **you** 你 **tell** 告诉 **us** 我们 **what** 什么 **this** 这 **man** 男人 **you're** 你是 **speaking** 请讲 **of** 的 **looks** 看起来 **like** 喜欢 **?** ? **”** ”

“你能告诉我们你说的这个人长什么样吗？”

“ [ə; eɪ][mæn] [pæst] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɪksɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['endʒɪn] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ['aʊərz] [ə'goʊ]
**“** “ **A** 一个 **man** 男人 **passed** 通过了 **us** 我们 **while** 尽管 **we** 我们 **were** 是 **fixing** 定影 **our** 我们的 **engine** 引擎 **on** 在 **the** 这 **road** 路 **hours** 小时 **ago** 前
,
**,**
,

“几个小时前，我们正在路边修理发动机时，一个男人从我们身边经过。”

” [hjuː] ['redɪli] [ɪk'spleɪnd] ,
**”** ” **Hugh** 休 **readily** 容易 **explained** 解释 **,** ,

休欣然解释道：

“ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lend] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hænd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tuː]
**“** “ **and** 和 **when** 什么时候 **we** 我们 **asked** 问 **him** 他 **to** 到 **lend** 借 **us** 我们 **a** 一个 **hand** 手 **he** 他 **said** 说 **he** 他 **was** 曾是 **in** 在 **too** 也
[bɪg][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][stɑːp] .
**big** 大的 **a** 一个 **hurry** 匆忙 **to** 到 **stop** 停止 **.** .

“当我们请他帮忙时，他说他太赶时间了，没空停下来。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
**He** 他 **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是 **grinning** 咧嘴笑 **all** 全部 **the** 这 **while** 尽管 **,** ,

他似乎一直面带笑容。

[æz; əz] [ðoʊ] ['tɪk(ə)ld] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [mes] .

| as | though | tickled | at | finding | us | in | such | a | bad | mess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 挠痒 | 在 | 寻找 | 我们 | 在 | 这样的 | 一个 | 坏的 | 混乱 | . |

仿佛看到我们陷入如此糟糕的境地而感到好笑。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði]['eɪdʒənt] [sent] [aʊt] [tuː; tə][hoʊld][ˌjuː 'es] [bæk] [frʌm; frəm] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]

| We | believe | that | man | is | the | agent | sent | out | to | hold | us | back | from | arriving | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 相信 | 那 | 男人 | 是 | 这 | 代理人 | 发送 | 出去 | 到 | 抓住 | 我们 | 后退 | 从 | 抵达 | 在 |

[ðə; ði][kæmp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] ['eni] [gʊd] . ”

| the | camp | until | it | is | too | late | to | do | any | good | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 直到 | 它 | 是 | 也 | 晚的 | 到 | 做 | 任何 | 好的 | . | ” |

我们认为这个人是被派来阻止我们到达营地的特工，直到为时已晚，无法起到任何作用。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [feɪs] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] ['glitəd] [laɪk][ə; eɪ]

| “ | Was | he | a | little | man | , | with | a | sharp | face | , | and | eyes | that | glittered | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 曾是 | 他 | 一个 | 小的 | 男人 | , | 和 | 一个 | 锋利的 | 脸 | , | 和 | 眼睛 | 那 | 闪闪发光 | 喜欢 | 一个 |

['sneɪks] ?

| snake's | ? |
|---|---|
| 蛇的 | ? |

“他是不是个身材矮小、五官尖锐、眼睛像蛇一样闪闪发光的人？”

” [kɔːld] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['frendli] [dɪ'spoʊzd] [men] . -

| ” | called | out | one | of | the | more | friendly | disposed | men | . | 77 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 称为 | 出去 | 一 | 的 | 这 | 更多的 | 友好的 | 处置 | 男人 | . | - |

“一位比较友善的男士喊道。”77

“ [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['flɪvər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp] [daʊn] , ”

| “ | Yes | , | and | he | was | in | a | flivver | , | a | small | machine | with | the | top | down | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 和 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 货车 | , | 一个 | 小的 | 机器 | 和 | 这 | 顶部 | 向下 | , | ” |

[ɪk'spleɪnd] [bʌd] ,

| explained | Bud | , |
|---|---|---|
| 解释 | 芽 | , |

“是的，他当时开着一辆敞篷小车，”巴德解释道。

['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [naʊ] .

| taking | part | in | the | affair | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 部分 | 在 | 这 | 事务 | 现在 | . |

现在参与其中。

“ [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][suːt] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [nɪr] [griːn] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ,

| “ | He | wore | a | suit | that | looked | as | near | green | as | you | could | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 穿着 | 一个 | 套装 | 那 | 看起来 | 作为 | 靠近 | 绿色的 | 作为 | 你 | 可以 | 寻找 | , |

“他穿了一套颜色近乎绿色的西装，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['leðər] [kæp][wɪð; wɪθ]['gɑːg(ə)lz] [pʊʃt] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [piːk] .

| and | had | on | a | leather | cap | with | goggles | pushed | up | above | the | peak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 在 | 一个 | 皮革 | 帽 | 和 | 风镜 | 推动 | 向上 | 多于 | 这 | 顶峰 | . |

他戴着一顶皮帽，护目镜被推到帽檐上方。

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] .

| ” | The | sheriff | was | impressed | by | what | he | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 警长 | 曾是 | 印象深刻 | 经过 | 什么 | 他 | 听到 | . |

“警长对听到的内容印象深刻。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði]

| At | the | same | time | , | he | did | not | appear | disposed | to | drop | the | case | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 他 | 做过 | 不是 | 出现 | 处置 | 到 | 降低 | 这 | 案件 | 反对 | 这 |

[θriː] [lædz] .

| three | lads | . |
|---|---|---|
| 三 | 小伙子们 | . |

与此同时，他似乎并不打算撤销对这三名年轻人的指控。

[pər'hæps][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] ['eni]

| Perhaps | the | knowledge | that | some | of | those | in | the | crowd | refused | to | take | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 知识 | 那 | 一些 | 的 | 那些 | 在 | 这 | 人群 | 拒绝 | 到 | 拿 | 任何 |

[stɑ:k] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['influənst] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ;

| stock | in | the | story | of | the | boys | influenced | him | more | or | less | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库存 | 在 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 男孩们 | 影响 | 他 | 更多的 | 或者较少的 | | ; |

或许，人群中有些人不相信男孩们的说法，这件事或多或少地影响了他；

[fɔ:r; fər] ['mə:məz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ['raɪzɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

| for | murmurs | were | heard | rising | here | and | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 低语 | 是 | 听到 | 上升 | 这里 | 和 | 那里 | . |

因为到处都传来窃窃私语声。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [hæf][hi:; hi] [sez] , ['ʃerɪf] , ” [wʌn][mæn] [kɔ:ld] [aʊt] .

| “ | Don't | you | believe | half | he | says | , | Sheriff | , | ” | one | man | called | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 你 | 相信 | 一半 | 他 | 说道 | , | 警长 | , | ” | 一 | 男人 | 称为 | 出去 | . |

“警长，别全信他说的话！”一个男人喊道。

“ [bɔɪz] [si: ən][bi:; bi][ɔ:l] - ['faɪərd] ['trɪki] , ” [ə'nʌðər] [ri'mɑ:kt] , ['ʃɑ:rpli] , “ [ænd; ənd] ['hi:z] ['sɜ:rt(ə)nli]

| “ | Boys | c'n | be | all | - | fired | tricky | , | ” | another | remarked | , | sharply | , | “ | and | he's | certainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 男孩们 | c'n | 是 | 全部 | - | 被解雇 | 棘手 | , | ” | 其他 | 评论 | , | 尖锐地 | , | “ | 和 | 他是 | 当然 |

[gɑ:t][ə; eɪ] [smu:ð] [tʌŋ] .

| got | a | smooth | tongue | . |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一个 | 光滑的 | 舌头 | . |

“男孩子可能非常狡猾，”另一个人尖锐地评论道，“而且他确实能说会道。”

['betər] [rʌn] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [pru:v] [ðer; ðər] ['ɪnəsns] .

| Better | run | the | lot | of | ' | em | in | , | and | make | ' | em | prove | their | innocence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 跑步 | 这 | 很多 | 的 | - | 呃 | 在 | , | 和 | 制作 | - | 呃 | 证明 | 他们的 | 无辜 | . |

最好把他们都抓起来，让他们证明自己的清白。

[ðæts] [ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] , - - - [tu:; tə][maɪ][maɪnd] .

| That's | the | best | way | to | fix | it | , | ' | cordin | ' | to | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 最好的 | 方式 | 到 | 使固定 | 它 | , | - | - | - | 到 | 我的 | 头脑 | . |

依我之见，这是最好的解决办法。

” [hju:] [felt] [ʌn'i:zi] .

| ” | Hugh | felt | uneasy | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 休 | 毛毡 | 不安 | . |

休感到不安。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɜ:r; wər][soʊ] [dɪ'spoʊzd] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [lɑ:k] [ðem; ðəm][ʌp][ɑ:n]

| If | the | sheriff | were | so | disposed | he | could | , | of | course | , | lock | them | up | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 警长 | 是 | 所以 | 处置 | 他 | 可以 | , | 的 | 课程 | , | 锁 | 他们 | 向上 | 在 |

[sə'spɪʃ(ə)n] ;

| suspicion | ; |
|---|---|
| 怀疑 | ; |

如果警长愿意，他当然可以以怀疑为由将他们关起来；

[ænd; ənd] [waɪl] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [ɪ'ventʃuəli] [bi:; bi] [dʌn] [tɔ:rd] [kən'viktɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]

| and | while | nothing | might | eventually | be | done | toward | convicting | them | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 没有什么 | 可能 | 最终 | 是 | 完毕 | 朝向 | 定罪 | 他们 | 为了 | 这 |

[kraɪm] [ʌv; əv] ['setɪŋ] ['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| crime | of | setting | fire | to | the | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犯罪 | 的 | 环境 | 火 | 到 | 这 | 桥 | , |

虽然最终可能不会对他们纵火烧桥的罪行进行定罪，

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʊd] [kɔ:st][ðem; ðəm] [dɪr] . -

| the | delay | would | cost | them | dear | . | 78 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 延迟 | 会 | 成本 | 他们 | 亲爱的 | . | - |

延误会让他们付出惨痛的代价。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðer; ðər] [ɪkˈstremətɪ] [ˈfɔːrtʃən] [wɜːrkt] [wʌt] [ˈɔːlmoʊst]

| But | it | happened | that | once | more | in | their | extremity | fortune | worked | what | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 发生 | 那 | 一次 | 更多的 | 在 | 他们的 | 末端 | 财富 | 工作 | 什么 | 几乎 |

[siːmd] [laɪk][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [bɪˈhæf] .

| seemed | like | a | miracle | in | their | behalf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 喜欢 | 一个 | 奇迹 | 在 | 他们的 | 代表 | . |

但就在他们走投无路之际，命运再次眷顾了他们，奇迹似乎再次降临到他们身上。

[hjuː] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] .

| Hugh | noticed | that | two | children | had | joined | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 注意到 | 那 | 二 | 孩子们 | 有 | 加入 | 这 | 人群 | . |

休注意到有两个孩子加入了人群。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ rʌnəːz ]

| He | also | knew | that | they | had | certainly | not | come | along | the | road | with | the | runners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 知道 | 那 | 他们 | 有 | 当然 | 不是 | 来 | 沿着 | 这 | 路 | 和 | 这 | 跑步者 |

,

,

,

他也知道，他们肯定不是和跑步者一起沿着这条路来的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːb] ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

| for | they | could | never | have | kept | pace | with | the | mob | racing | toward | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 可以 | 绝不 | 有 | 保留 | 步伐 | 和 | 这 | 暴民 | 赛车 | 朝向 | 这 | 河 | . |

因为他们根本不可能跟上向河边奔涌的人群。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

| A | sudden | thought | struck | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 想法 | 击 | 他 | . |

他突然想到了什么。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd]

| He | turned | to | the | sheriff | and | began | to | suggest | a | plan | of | action | that | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 这 | 警长 | 和 | 开始 | 到 | 建议 | 一个 | 计划 | 的 | 行动 | 那 | 会 |

['pɑːsəbli] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːr]['fɔːlsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| possibly | prove | the | truth | or | falsity | of | the | charges | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 证明 | 这 | 真相 | 或者 | 虚假 | 的 | 这 | 收费 | 反对 | 他们 | . |

他转向警长，开始提出一个行动方案，这个方案或许能够证明对他们的指控是真是假。

“ ['lɪs(ə)n] , ['mɪstər] . ['ʃerɪf] , ” [hjuː] [bɪ'gæn] .

| “ | Listen | , | Mr | . | Sheriff | , | ” | Hugh | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 听 | , | 先生 | . | 警长 | , | ” | 休 | 开始 | . |

“听着，警长先生，”休开口说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwer] [nɪr] [baɪ] ,

| “ | I | think | that | small | boy | and | girl | there | must | have | been | somewhere | near | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 那 | 小的 | 男生 | 和 | 女孩 | 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 某处 | 靠近 | 经过 | , |

“我想那对小男孩和小女孩当时肯定就在附近。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .

| because | they | came | up | out | of | the | bushes | here | just | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 来了 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 灌木丛 | 这里 | 只是 | 现在 | . |

因为它们刚才从这里的灌木丛里冒出来了。

[æsk][ðem; ðəm] ['kwestʃənz] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [sɜːr] ,

| Ask | them | questions | , | won't | you | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他们 | 问题 | , | 惯于 | 你 | , | 先生 | , |

先生，您不妨问问他们一些问题。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [hɪr] ?

| and | find | out | if | they | saw | anything | of | what | took | place | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 出去 | 如果 | 他们 | 锯 | 任何事物 | 的 | 什么 | 采取 | 地方 | 这里 | ? |

并查明他们是否目睹了这里发生的事情?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [juː 'es] [kʌm] [ʌp] [waɪl] [ðə; ði] [brɪdʒ]

| It | may | be | they | were | in | hiding | , | and | saw | us | come | up | while | the | bridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 他们 | 是 | 在 | 隐藏 | , | 和 | 锯 | 我们 | 来 | 向上 | 尽管 | 这 | 桥 |

[wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

| was | burning | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 燃烧 | . |

他们可能躲藏起来，看到我们上来的时候桥梁正在燃烧。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [fer] [diːl] [wiː; wi][wɑːnt] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juːl] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] . ” -

| It's | only | a | fair | deal | we | want | , | sir | , | and | I'm | sure | you'll | agree | to | that | . | ” | 79 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 仅有的 | 一个 | 公平的 | 交易 | 我们 | 想 | , | 先生 | , | 和 | 我是 | 当然 | 你会 | 同意 | 到 | 那 | . | ” | - |

先生，我们只想要公平的交易，我相信您会同意的。”79

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'prest] [ðæn; ðən]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː]

| The | sheriff | was | more | impressed | than | ever | with | the | bearing | of | the | boy | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警长 | 曾是 | 更多的 | 印象深刻 | 比 | 曾经 | 和 | 这 | 轴承 | 的 | 这 | 男生 | WHO |

[ə'drest] [hɪm; ɪm] .

| addressed | him | . |
|---|---|---|
| 已解决 | 他 | . |

警长对向他讲话的男孩的举止印象比以往任何时候都更加深刻。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [pliː] [hiː; hi] [əd'vænst] [siːmd] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] .

| Besides | , | the | plea | he | advanced | seemed | very | plausible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这 | 恳求 | 他 | 先进的 | 似乎 | 非常 | 合情合理 | . |

此外，他提出的请求似乎很有道理。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten]

| He | turned | upon | the | two | children | , | a | bright | - | looking | boy | and | girl | of | about | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 之上 | 这 | 二 | 孩子们 | , | 一个 | 明亮的 | - | 寻找 | 男生 | 和 | 女孩 | 的 | 关于 | 十 |

.

| : |
|---|
| . |

他转向那两个孩子，一个十岁左右、长相俊俏的男孩和一个十岁左右的女孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ber'fʊtɪd] .

| They | were | barefooted | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 赤足 | . |

他们光着脚。

“ [lʊk] [hɪr] , ['bɪli] ['bɜ˞ːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['sæli] ,

| “ | Look | here | , | Billy | Burt | , | and | you | , | too | , | Sally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 这里 | , | 比利 | 伯特 | , | 和 | 你 | , | 也 | , | 莎莉 | , |

“看这里，比利·伯特，还有你，莎莉，

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hɪr] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] ? ”

| were | you | hiding | in | the | bushes | here | when | we | came | up | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 隐藏 | 在 | 这 | 灌木丛 | 这里 | 什么时候 | 我们 | 来了 | 向上 | ? | ” |

我们上来的时候，你是不是躲在这儿的灌木丛里?

“ [jep] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wʌz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

| “ | Yep | , | that's | what | we | was | , | ” | said | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 那就是 | 什么 | 我们 | 曾是 | , | ” | 说 | 这 | 男生 | , |

“没错，我们当时就是这样，”男孩说。

['ɜ˞ːdʒd] [tuː; tə] [spiːk] [baɪ] ['sʌndri] ['pʌntʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] , ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['elboʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɜːrl]

| urged | to | speak | by | sundry | punches | in | his | side | , | given | by | the | elbow | of | his | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敦促 | 到 | 说话 | 经过 | 杂项 | 拳击 | 在 | 他的 | 边 | , | 给定 | 经过 | 这 | 弯头 | 的 | 他的 | 女孩 |

[kəm'pænjən] .

| companion | . |
|---|---|
| 伴侣 | . |

他被女伴用手肘猛击侧腹，逼得不得不开口说话。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][haɪd][ðer; ðər] ? ”

| “ | Why | did | you | hide | there | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 做过 | 你 | 隐藏 | 那里 | ? | ” |

你为什么躲在那里?

“ [wiː; wi][wʌz; wəz] [skɪrd] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] , [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði]['faɪər] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər]

| “ | We | was | skeered | when | we | got | here | , | and | seen | the | fire | , | ” | came | the | answer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 曾是 | 惊恐 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 这里 | , | 和 | 已见 | 这 | 火 | , | ” | 来了 | 这 | 回答 |

.

:

.

“我们到这里的时候吓坏了，看到火势，”有人回答说。

“ [ðen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ? ” [kən'tɪnjuːd]

| “ | Then | the | bridge | was | burning | , | was | it | , | when | you | came | along | ? | ” | continued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 桥 | 曾是 | 燃烧 | , | 曾是 | 它 | , | 什么时候 | 你 | 来了 | 沿着 | ? | ” | 持续 |

[ðə; ði] ['ʃerɪf] .

| the | sheriff | . |
|---|---|---|
| 这 | 警长 | . |

“那时桥已经着火了，是吗？”警长继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['pɑːzətɪvli] .

| “ | It | shore | was | , | ” | the | boy | told | him | , | positively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 支撑 | 曾是 | , | ” | 这 | 男生 | 讲述 | 他 | , | 积极地 | . |

“当然是，”男孩肯定地告诉他。

“ [wɜːr; wər] [ðiːz] [bɔɪz] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?

| “ | Were | these | boys | around | at | that | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 这些 | 男孩们 | 大约 | 在 | 那 | 时间 | ? |

“这些男孩当时在附近吗？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ stɛərd ][æt; ət] [hjuː] [ænd; ənd] [bleɪk] [ænd; ənd] [bʌd] , [ðen] [hiː; hi] [grɪnd] .

| ” | The | boy | stared | at | Hugh | and | Blake | and | Bud | , | then | he | grinned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男生 | 凝视 | 在 | 休 | 和 | 布莱克 | 和 | 芽 | , | 然后 | 他 | 咧嘴一笑 | . |

男孩盯着休、布莱克和巴德，然后咧嘴一笑。

“ ['nɪksi] , [ðeɪ] ['wɔznt] .

| “ | Nixey | , | they | wasn't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尼克西 | , | 他们 | 不是 | . |

“尼克西，他们不是。”

[ðeɪ] [kɪm] [hɜːɪn] - [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [fɪt] [ðə; ði]['faɪər] [laɪk] ['waɪldkæts] .

| They | kim | hurryin | ' | along | , | and | fit | the | fire | like | wildcats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 金 | 匆忙 | - | 沿着 | , | 和 | 合身 | 这 | 火 | 喜欢 | 野猫 | . |

它们飞快地前进，像野猫一样扑向火焰。

[jʌ] [dʒest] [ɔrtɚ] [siːn] [haʊ] [ðeɪ] [slæʃt] [ænd; ənd] [slæʃt] [ə'raʊnd] [tɪl] ['evri] [bɪt][oʊ] - [fleɪmz]

| Yuh | jest | orter | seen | how | they | slashed | and | slashed | around | till | every | bit | o | ' | flames |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗯 | 笑话 | 或 | 已见 | 如何 | 他们 | 削减 | 和 | 削减 | 大约 | 直到 | 每一个 | 少量 | o | - | 火焰 |

[wʌz; wəz] [dʌn] [fɜːr] .

| was | done | fur | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 完毕 | 毛皮 | . |

你刚才看到他们是如何挥舞着利剑，直到所有的火焰都熄灭为止。

- ['sæli] [dʒest][hɪd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æn; ən] - [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fʌn] .

| Me'n | Sally | jest | hid | there | in | the | bushes | an | ' | watched | the | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 莎莉 | 笑话 | 隐藏 | 那里 | 在 | 这 | 灌木丛 | 一个 | - | 观看 | 这 | 乐趣 | . |

我和莎莉就躲在灌木丛里看热闹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɛtərən] [ðə; ði]['muːvɪn] - ['pɪktʃər] ['faɪər][aɪ] [siːn] [daʊn] [ɪn] - . ” -

| It | was | better'n | the | movin | ' | picture | fire | I | seen | down | in | Hallettsburg | . | ” | 80 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 比 | 这 | 移动 | - | 图片 | 火 | 我 | 已见 | 向下 | 在 | - | . | ” | - |

这比我在哈莱茨堡看到的那场电影火灾要好得多。”80

“ [hʌ] ! [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

| “ | Huh | ! | that | ought | to | settle | the | case | against | us | , | I | should | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嗯 | ！ | 那 | 应该 | 到 | 定居 | 这 | 案件 | 反对 | 我们 | ， | 我 | 应该 | 思考 | ， |

“哼！我想这应该能解决针对我们的诉讼了。”

” [læft] [bʌd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [freɪmd] [ɪn]

| ” | laughed | Bud | as | the | boy | finished | his | recital | , | which | , | though | framed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 笑了 | 芽 | 作为 | 这 | 男生 | 完成的 | 他的 | 独奏会 | ， | 哪个 | ， | 尽管 | 框 | 在 |

[ˌʌngrə'mætɪkl] ['læŋgwɪdʒ] ,

| ungrammatical | language | , |
|---|---|---|
| 语法错误 | 语言 | ， |

“巴德笑着说，男孩结束了他的朗诵，虽然他的朗诵语言语法错误百出。”

[luːmd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['eni] [spiːtʃ] ['evər] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə]

| loomed | as | high | as | any | speech | ever | delivered | before | a | judge | in | an | appeal | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迫近 | 作为 | 高的 | 作为 | 任何 | 演讲 | 曾经 | 发表 | 前 | 一个 | 法官 | 在 | 一个 | 上诉 | 到 |

[friː] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɑːr] .

| free | the | accused | before | the | bar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 这 | 被告 | 前 | 这 | 酒吧 | . |

其重要性堪比任何在法庭上为被告争取无罪释放而向法官发表的演讲。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .

| The | sheriff | threw | up | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警长 | 扔 | 向上 | 他的 | 双手 | . |

警长举起了双手。

“ [bɔɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , ['brɪskli] , “ [juː; jʊ] [wɪn] .

| “ | Boys | , | ” | said | he | , | briskly | , | “ | you | win | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 男孩们 | , | ” | 说 | 他 | , | 轻快地 | , | “ | 你 | 赢 | . |

“孩子们，”他干脆利落地说道，“你们赢了。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['plʌkɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ə'temptɪd] ['ɑːrs(ə)n] ,

| Instead | of | plucking | you | , | and | running | you | in | for | attempted | arson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 拔毛 | 你 | , | 和 | 跑步 | 你 | 在 | 为了 | 尝试过 | 纵火 | , |

与其把你抓起来，以纵火未遂的罪名把你送进监狱，

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][moʊst] ['hɑːrtɪli] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['skrɑːgz] ['kɔːrnərz]

| I'm | goin | ' | to | thank | you | most | heartily | on | behalf | of | the | village | of | Scroggs | Corners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | - | 到 | 感谢 | 你 | 最多 | 衷心地 | 在 | 代表 | 的 | 这 | 村庄 | 的 | 斯克罗格斯 | 角落 |

,

,

,

我谨代表斯克罗格斯角村向您致以最诚挚的谢意。

[wɪtʃ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn] ['bɪznəs] .

| which | I | happened | to | be | visiting | this | afternoon | on | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 发生 | 到 | 是 | 访问 | 这 | 下午 | 在 | 商业 | . |

我今天下午正好因公事去那里。

['oʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɜːrk] [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʃaɪ] [tə'naɪt] .

| Only | for | your | efficient | work | we'd | have | been | a | bridge | shy | tonight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 为了 | 你的 | 高效的 | 工作 | 我们会 | 有 | 到过 | 一个 | 桥 | 害羞的 | 今晚 | . |

要不是你高效工作，我们今晚就差一座桥了。

[ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

| Shake | hands | with | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 摇 | 双手 | 和 | 我 | , |

请和我握手。

[ænd; ənd]['kaɪndli][ɪk'skjuːs][maɪ] [ɪk'ses] [ziːl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [wɜːrkt] [juː; jʊ][ɔːl][æn; ən]['ɪndʒəri] .

| and | kindly | excuse | my | excess | zeal | that | might | have | worked | you | all | an | injury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亲切地 | 原谅 | 我的 | 过量的 | 热情 | 那 | 可能 | 有 | 工作 | 你 | 全部 | 一个 | 受伤 | . |

请原谅我过于热情，可能因此导致大家受伤。

〞 [wel] , [ðə; ði] [bɔɪz] [bɔːr] [noʊ] ['mælɪs] .

| 〞 | Well | , | the | boys | bore | no | malice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞出色地 | , | 这 | 男孩们 | 钻孔 | 不 | 恶意 | . | |

“嗯，这些男孩并没有恶意。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

| They | were | only | too | happy | to | know | that | nothing | was | going | to | interfere | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仅有的 | 也 | 快乐的 | 到 | 知道 | 那 | 没有什么 | 曾是 | 去 | 到 | 干扰 | 和 |

[ðer; ðər]['ɑːnwərd] ['prɑːgres] .

| their | onward | progress | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 向前 | 进步 | . |

得知没有任何事情会阻碍他们继续前进，他们感到无比高兴。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] ['vɪktəz] [ɪn][ðə; ði] [brɪsk] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['klevər] [foʊ]

| In | fact | , | they | felt | as | though | victors | in | the | brisk | engagement | between | this | clever | foe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他们 | 毛毡 | 作为 | 尽管 | 胜利者 | 在 | 这 | 轻快 | 订婚 | 之间 | 这 | 聪明的 | 敌人 |

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] .

| and | themselves | . |
|---|---|---|
| 和 | 他们自己 | . |

事实上，他们觉得自己在与这个狡猾的敌人的这场激烈交锋中取得了胜利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst][iks'paiərɪŋ] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] ['skiːmər] ;

| It | was | likely | to | be | the | last | expiring | effort | of | the | unscrupulous | schemer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可能 | 到 | 是 | 这 | 最后的 | 到期 | 努力 | 的 | 这 | 无良的 | 阴谋家 | ; |

这很可能是这个不择手段的阴谋家最后的垂死挣扎；

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

| after | this | he | would | have | to | give | up | the | attempt | to | keep | them | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 他 | 会 | 有 | 到 | 给 | 向上 | 这 | 试图 | 到 | 保持 | 他们 | 从 | 这 |

[kæmp] [ʌn'tɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

| camp | until | sufficient | time | had | elapsed | to | destroy | all | hopes | of | Felix | making | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营 | 直到 | 充足的 | 时间 | 有 | 过去 | 到 | 破坏 | 全部 | 希望 | 的 | 菲利克斯 | 制作 | 他的 |

[piːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] . -

| peace | with | his | uncle | . | 81 |
|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | 和 | 他的 | 叔叔 | . | - |

此后，他不得不放弃阻止他们进入营地的努力，直到时间足够长，彻底摧毁费利克斯与叔叔和解的所有希望。81

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ðæt] [smɑːrt] ['ræskl] [huː] [dɪd] [set] [ðɪs] ['faɪər] ,

| “ | If | you | could | only | manage | to | round | up | that | smart | rascal | who | did | set | this | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞如果 | 你 | 可以 | 仅有的 | 管理 | 到 | 圆形的 | 向上 | 那 | 聪明的 | 恶棍 | WHO | 做过 | 放 | 这 | 火 | , | |

“如果你能把那个纵火的狡猾家伙抓起来就好了，

['mɪstər] . ['ʃerɪf] , 〞 [bʌd] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪɪŋ] , [wen] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

| Mr | . | Sheriff | , | 〞 | Bud | could | not | help | saying | , | when | shaking | hands | with | the | official | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 警长 | , | 〞 | 芽 | 可以 | 不是 | 帮助 | 说 | , | 什么时候 | 摇晃 | 双手 | 和 | 这 | 官方的 | , |

“警长先生，”巴德在与这位官员握手时忍不住说道。

[naʊ] ['veri] ['frendli] [tɔːrd] [ðer; ðər] [kɔːz] , “ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [kraɪm]

| now | very | friendly | toward | their | cause | , | “ | it | might | be | possible | to | prove | the | crime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 非常 | 友好的 | 朝向 | 他们的 | 原因 | , | “ | 它 | 可能 | 是 | 可能的 | 到 | 证明 | 这 | 犯罪 |

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

| against | him | . |
|---|---|---|
| 反对 | 他 | . |

现在他们非常友好地支持他们的事业，“或许可以证明他犯了罪。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] ['kerəsiːn] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] ,

| Perhaps | you | may | discover | he | had | been | carrying | kerosene | in | his | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 可能 | 发现 | 他 | 有 | 到过 | 携带 | 煤油 | 在 | 他的 | 车 | , |

或许你会发现他车里一直装着煤油。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

| and | that | would | be | a | strong | piece | of | evidence | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 会 | 是 | 一个 | 强的 | 片 | 的 | 证据 | 反对 | 他 | . |

那将成为对他不利的有力证据。

['hiːz] ['gɪv(ə)n][juː 'es] [hiːps] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

| He's | given | us | heaps | of | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 给定 | 我们 | 堆积如山 | 的 | 麻烦 | , |

他给我们添了不少麻烦，

[wɪtʃ] [ɪz] ['pɑːrtli] [waɪ] [aɪm] ['ʃoʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ['spɪrɪt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] . ”

| which | is | partly | why | I'm | showing | such | a | rattlesnake | spirit | toward | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 部分 | 为什么 | 我是 | 显示 | 这样的 | 一个 | 响尾蛇 | 精神 | 朝向 | 他 | . | ” |

这也是我为什么对他表现出如此像响尾蛇一样凶狠的原因之一。”

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [send] [wɜːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]

| “ | I | mean | to | send | word | along | the | line | , | and | round | him | up | if | he | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 意思是 | 到 | 发送 | 单词 | 沿着 | 这 | 线 | , | 和 | 圆形的 | 他 | 向上 | 如果 | 他 | 能 | 是 |

['hedɪd] ,

| headed | , |
|---|---|
| 标题 | , |

“我打算派人传话，如果能找到他，就把他抓起来。”

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [əd'mɪtɪd] ,

| ” | the | sheriff | admitted | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 警长 | 承认 | , |

警长承认道：

[ðoʊ] [hjuː] ['riːəli] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] [ʌn'tɪl] [bʌd]

| though | Hugh | really | believed | he | had | not | dreamed | of | such | an | idea | until | Bud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 休 | 真的 | 相信 | 他 | 有 | 不是 | 梦见 | 的 | 这样的 | 一个 | 主意 | 直到 | 芽 |

[meɪd] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

| made | his | suggestion | . |
|---|---|---|---|
| 制成 | 他的 | 建议 | . |

虽然休真的相信，直到巴德提出建议之前，他从未想过会有这样的想法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| Of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当然，

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv]['ɑːrs(ə)n]

| even | those | who | had | been | most | disposed | to | believe | the | boys | guilty | of | arson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 那些 | WHO | 有 | 到过 | 最多 | 处置 | 到 | 相信 | 这 | 男孩们 | 有罪的 | 的 | 纵火 |

[hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnəsns] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː]

| had | now | been | convinced | of | their | innocence | by | the | statement | of | the | boy | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 现在 | 到过 | 确信 | 的 | 他们的 | 无辜 | 经过 | 这 | 陈述 | 的 | 这 | 男生 | WHO |

[hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

| had | seen | all | that | went | on | from | his | hiding | - | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 全部 | 那 | 去 | 在 | 从 | 他的 | 隐藏 | - | 地方 | . |

即使是那些原本最倾向于相信男孩们犯有纵火罪的人，现在也被那个从藏身之处目睹了一切的男孩的证词所说服，相信他们是无辜的。

[soʊ] [wen] [bʌd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr] [wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ; [ɪn'diːd]

| So | when | Bud | started | the | car | once | more | there | was | no | sign | of | opposition | ; | indeed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 芽 | 开始 | 这 | 车 | 一次 | 更多的 | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 反对 | ; | 的确 |

,

,

,

所以当巴德再次发动汽车时，没有遇到任何反对；事实上，

['oʊnli] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [skaʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] . -

| only | cries | of | goodwill | followed | the | scouts | as | they | proceeded | . | 82 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 哭泣 | 的 | 善意 | 随后 | 这 | 侦察兵 | 作为 | 他们 | 继续 | . | - |

侦察兵们行进途中，身后只有一片赞许的欢呼声。82

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [mɔːr] [ɔːr] [les]

| Passing | through | the | village | , | which | they | found | to | be | laboring | under | more | or | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 通过 | 这 | 村庄 | , | 哪个 | 他们 | 成立 | 到 | 是 | 劳动 | 在下面 | 更多的 | 或者 | 较少的 |

[ɪk'saɪtmənt] ,

| excitement | , |
|---|---|
| 激动 | , |

他们穿过村庄，发现村民们或多或少都沉浸在兴奋之中。

[ðə; ði]['triːoʊ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs] .

| the | trio | continued | on | their | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三人组 | 持续 | 在 | 他们的 | 课程 | . |

三人继续前行。

['leɪtər] [ɑːn] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] , [ðə; ði] ['endʒɪn] ['bɔːkt] [ə'gen] ,

| Later | on | , | when | they | came | to | a | steep | hill | , | the | engine | balked | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | , | 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 陡 | 爬坡道 | , | 这 | 引擎 | 犹豫不决 | 再次 | , |

后来，当他们来到一个陡坡时，发动机再次熄火了。

[soʊ] [ðæt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] ['koʊksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

| so | that | half | an | hour | was | lost | in | coaxing | it | to | be | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一半 | 一个 | 小时 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 哄骗 | 它 | 到 | 是 | 好的 | . |

结果花了半个小时才哄好它。

[bleɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [θruː] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

| Blake | had | been | sighing | with | impatience | through | the | operation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 有 | 到过 | 叹息 | 和 | 不耐烦 | 通过 | 这 | 手术 | . |

手术过程中，布莱克一直不耐烦地叹着气。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [hjuː] [stɑːrt][ɑːn]

| Once | he | had | even | gone | so | far | as | to | suggest | that | he | and | Hugh | start | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 有 | 甚至 | 已消失 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 建议 | 那 | 他 | 和 | 休 | 开始 | 在 |

[fʊt] ,

| foot | , |
|---|---|
| 脚 | , |

他甚至一度提议他和休步行出发。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ðæt] [leɪ]

| since | it | could | only | be | a | matter | of | a | few | miles | at | the | most | that | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 可以 | 仅有的 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 一个 | 很少 | 英里 | 在 | 这 | 最多 | 那 | 躺 |

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

| between | them | and | their | intended | destination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 他们 | 和 | 他们的 | 故意的 | 目的地 | . |

因为他们与目的地之间最多只有几英里的距离。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [haʊ'evər] ,

| The | working | mechanic | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在职的 | 机械 | , | 然而 | , |

然而，那位正在工作的机械师

[nɪpt] [ðɪs] [skiːm] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd]

| nipped | this | scheme | in | the | bud | by | declaring | that | he | was | getting | the | upper | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻咬 | 这 | 方案 | 在 | 这 | 芽 | 经过 | 声明 | 那 | 他 | 曾是 | 获得 | 这 | 上 | 手 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːlkiˌbɔːki] ['endʒɪn] ,

| of | the | balky | engine | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 顽固的 | 引擎 | , |

他断然扼杀了这个阴谋，宣称自己已经控制住了这台不听使唤的发动机。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr]

| and | hoped | to | be | able | to | make | a | fresh | start | before | ten | minutes | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 一个 | 新鲜的 | 开始 | 前 | 十 | 分钟 | 更多的 |

[hæd; həd] [pæst] .

| had | passed | . |
|---|---|---|
| 有 | 通过了 | . |

并希望在十分钟之内能够重新开始。

[stɪl] , [ðæt] [hæf] - ['aʊər] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz]

| Still | , | that | half | - | hour | delay | was | fated | to | have | some | effect | upon | their | fortunes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 那 | 一半 | - | 小时 | 延迟 | 曾是 | 命中注定 | 到 | 有 | 一些 | 影响 | 之上 | 他们的 | 财富 |

.

| : |
|---|
| . |

然而，这半小时的延误注定会对他们的命运产生一定的影响。

[wen] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['mæstərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ðɪ]

| When | the | engine | trouble | had | been | mastered | , | and | they | were | again | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 引擎 | 麻烦 | 有 | 到过 | 精通 | , | 和 | 他们 | 是 | 再次 | 在 | 这 |

[weɪ] , [bleɪk] [siːmd] ['kɑːntent] .

| way | , | Blake | seemed | content | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | , | 布莱克 | 似乎 | 内容 | . |

当引擎故障被排除，他们再次踏上旅途时，布莱克似乎很满意。

[ðə; ðɪ] [pər'sɪstənt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] [nuː] ['kraɪsɪs][æz; əz]

| The | persistent | manner | in | which | his | comrades | managed | to | meet | each | new | crisis | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 执着的 | 方式 | 在 | 哪个 | 他的 | 同志们 | 管理 | 到 | 见面 | 每个 | 新的 | 危机 | 作为 |

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

| it | appeared | , |
|---|---|---|
| 它 | 出现 | , |

他的战友们以坚持不懈的方式应对每一个新出现的危机，

[ænd; ənd] [wɪn] [aʊt] [θruː] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [i'lisitid] [hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt]

| and | win | out | through | any | and | every | kind | of | trouble | , | elicited | his | ardent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赢 | 出去 | 通过 | 任何 | 和 | 每一个 | 种类 | 的 | 麻烦 | , | 引发的 | 他的 | 热心 |

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| admiration | . |
|---|---|
| 钦佩 | . |

他克服了各种各样的困难并最终取得胜利，这赢得了他的热烈钦佩。

[bleɪk] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['deɪz] ['rekənɪŋ] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| Blake | was | ready | to | declare | that | the | day's | reckoning | would | only | redound | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 曾是 | 准备好 | 到 | 宣布 | 那 | 这 | 天 | 清算 | 会 | 仅有的 | 雷多恩 | 到 | 这 |

['kredɪt] [ʌv; əv] [skaʊt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] . -

| credit | of | scout | efficiency | . | 83 |
|---|---|---|---|---|---|
| 信用 | 的 | 侦察 | 效率 | . | - |

布莱克准备宣称，今天的战果只会证明侦察兵的效率有多高。83

[hjuː] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][bɪg][kæmp] .

| Hugh | suspected | that | they | were | now | close | upon | the | big | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 怀疑 | 那 | 他们 | 是 | 现在 | 关闭 | 之上 | 这 | 大的 | 营 | . |

休怀疑他们现在已经快要到达大营地了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] ['sɜːrt(ə)n] [saʊndz] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] .

| He | must | have | caught | certain | sounds | to | tell | him | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 捕捉 | 肯定 | 声音 | 到 | 告诉 | 他 | 这 | . |

他一定是听到了某些声音才告诉他这件事的。

[æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sloʊp] ,

| At | least | , | as | they | drew | near | the | top | of | the | slope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 作为 | 他们 | 画 | 靠近 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 坡 | , |

至少，当他们接近坡顶时，

[hiː; hi] [beɪd] [bəuθ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,

| he | bade | both | his | chums | keep | on | the | lookout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 巴德 | 两个都 | 他的 | 朋友们 | 保持 | 在 | 这 | 瞭望台 | , |

他嘱咐他的两个朋友留意周围情况。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] .

| because | he | believed | they | were | due | for | a | pleasant | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 相信 | 他们 | 是 | 到期的 | 为了 | 一个 | 令人愉快的 | 惊喜 | . |

因为他相信他们会收到一份惊喜。

[laʊd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [broʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] [wen] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

| Loud | exclamations | broke | from | their | lips | when | , | on | reaching | the | summit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大声 | 感叹词 | 打破 | 从 | 他们的 | 嘴唇 | 什么时候 | , | 在 | 到达 | 这 | 首脑 | , |

当他们到达山顶时，他们发出了响亮的惊叹声。

[ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['spektək(ə)l] [spred] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

| they | beheld | a | wonderful | spectacle | spread | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 观看 | 一个 | 精彩的 | 奇观 | 传播 | 前 | 他们 | . |

他们眼前展现出一幅奇妙的景象。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [brɔːd] ['væli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [leɪ] [ɪn] ['semi] -

| Night | was | gathering | , | and | already | the | broad | valley | beyond | the | ridge | lay | in | semi | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 曾是 | 采集 | , | 和 | 已经 | 这 | 广阔 | 谷 | 超过 | 这 | 岭 | 躺 | 在 | 半 | - |

['dɑːrknəs] ,

| darkness | , |
|---|---|
| 黑暗 | , |

夜幕降临，山脊之外的宽阔山谷已笼罩在半明半暗之中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [wʊd] [nɑːt][raɪz] [ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] .

| for | the | moon | would | not | rise | until | very | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 月亮 | 会 | 不是 | 上升 | 直到 | 非常 | 晚的 | . |

因为月亮要到很晚才会升起。

[skɔːrz] , ['ɔːlmoʊst] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ fairz ] , [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [ə'weɪ] ,

| Scores | , | almost | hundreds | of | fires | , | were | burning | a | mile | or | more | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得分 | , | 几乎 | 数百 | 的 | 火灾 | , | 是 | 燃烧 | 一个 | 英里 | 或者 | 更多的 | 离开 | , |

数十处，几乎数百处火点在一英里甚至更远的地方燃烧。

['lʊkɪŋ] [wɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrtld] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [skaʊts] .

| looking | weird | to | the | startled | eyes | of | the | three | scouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 诡异的 | 到 | 这 | 惊慌 | 眼睛 | 的 | 这 | 三 | 侦察兵 | . |

在三个侦察兵惊愕的目光中，这景象显得十分怪异。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːki] ['wɔːtərpruːf] [tents]

| They | could | also | discover | a | myriad | of | the | same | kind | of | khaki | waterproof | tents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 还 | 发现 | 一个 | 无数 | 的 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 卡其色 | 防水的 | 帐篷 |

[ðæt] ['bætəri] [keɪ][hæd; həd] [juːst] [ɪn] ['oʊkˌveɪl] [wen] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [drʌm] [ʌp] [rɪ'kruːts] [æt; ət]

| that | Battery | K | had | used | in | Oakvale | when | endeavoring | to | drum | up | recruits | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 电池 | K | 有 | 用过的 | 在 | 奥克维尔 | 什么时候 | 努力 | 到 | 鼓 | 向上 | 新兵 | 在 |

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] .

| the | station | in | the | public | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车站 | 在 | 这 | 民众 | 正方形 | . |

他们还可以发现许多与 K 炮兵连在奥克维尔广场车站招募新兵时使用的同款卡其色防水帐篷。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

| There | lay | the | great | mobilization | camp | of | the | State | before | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 躺 | 这 | 伟大的 | 动员 | 营 | 的 | 这 | 状态 | 前 | 他们 | , |

国家庞大的动员营地就矗立在他们面前。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['stɔːlwərt] [jʌŋ] [men] ['treɪnɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

| with | some | thousands | of | stalwart | young | men | training | so | as | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 数千 | 的 | 坚定的 | 年轻的 | 男人 | 训练 | 所以 | 作为 | 到 | 是 |

[ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][fɑːr] ['dɪstənt] ['meksɪkoʊ] ,

| accepted | by | the | Government | for | service | along | the | far | distant | Mexico | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公认 | 经过 | 这 | 政府 | 为了 | 服务 | 沿着 | 这 | 远的 | 遥远 | 墨西哥 | , |

数千名身强力壮的年轻人正在接受训练，以便被政府录取到遥远的墨西哥服役。

[wer] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][wɔːr] ['hɔvəd] . -

| where | the | threatening | shadow | of | war | hovered | . | 84 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 威胁 | 阴影 | 的 | 战争 | 悬停 | . | - |

战争的阴影笼罩着那里。84

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[ɪn] [ðə; ði] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [kæmp]

| IN | THE | MOBILIZATION | CAMP |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 动员 | 营 |

在动员营

“ [wel] , [ðɪs] [ʃʊr] [pliːziz] [ˌem 'iː] !

| “ | Well | , | this | sure | pleases | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 这 | 当然 | 请 | 我 | ! |

“嗯，这真是让我高兴极了！”

” [ɪk'skleɪmd] [bʌd] , [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

| ” | exclaimed | Bud | , | as | he | stopped | the | car | on | the | summit | of | the | ridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 芽 | , | 作为 | 他 | 停止 | 这 | 车 | 在 | 这 | 首脑 | 的 | 这 | 岭 | , |

“巴德一边把车停在山脊顶上，一边喊道，”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][kæmp][ fairz ]

| so | that | they | could | feast | their | eyes | on | the | remarkable | spectacle | of | all | camp | fires |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 可以 | 盛宴 | 他们的 | 眼睛 | 在 | 这 | 卓越 | 奇观 | 的 | 全部 | 营 | 火灾 |

['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] .

| burning | in | the | near | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 燃烧 | 在 | 这 | 靠近 | 距离 | . |

这样他们就可以尽情欣赏远处所有营火燃烧的壮观景象。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , ” [briːðd] [bleɪk] ,

| “ | It | is | wonderful | , | ” | breathed | Blake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 精彩的 | , | ” | 呼吸 | 布莱克 | , |

“真是太棒了，”布莱克轻声说道。

“ [ænd; ənd] [wel] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [its] [kɔːst][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [hɪr] .

| “ | and | well | worth | all | the | trouble | it's | cost | us | to | get | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 出色地 | 值得 | 全部 | 这 | 麻烦 | 它是 | 成本 | 我们 | 到 | 得到 | 这里 | . |

“我们一路走来所付出的一切努力都是值得的。”

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

| I | reckon | that | we | must | be | close | to | the | border | of | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 那 | 我们 | 必须 | 是 | 关闭 | 到 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 营 | , |

我估计我们应该离营地边界很近了。

[ænd; ənd][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [held] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['sentri] ['eni] ['mɪnɪt] . ”

| and | can | expect | to | be | held | up | by | a | sentry | any | minute | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 预计 | 到 | 是 | 握住 | 向上 | 经过 | 一个 | 哨兵 | 任何 | 分钟 | . | ” |

随时都可能被哨兵拦住。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ʌp][maɪ] ['hedlaɪts] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [dɪ'klaɪn] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['paɪlət] .
**“ I'm going to start up my headlights going down this decline , ” admitted the pilot .**
“ 我是 去 到 开始 向上 我的 前大灯 去 向下 这 衰退 , ” 承认 这 飞行员 .

“我打算在下坡的时候打开前灯，”飞行员承认道。

“ [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði]['dɑːrkər] ['itl] [biː; bi] ;
**“ The more we drop into the valley the darker it'll be ;**
“ 这 更多的 我们 降低 进入 这 谷 这 较暗 它将 是 ;

“我们越深入山谷，山谷就会越黑暗；

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
**and we can't afford to meet with a smash - up at this stage of the**
和 我们 不能 买得起 到 见面 和 一个 粉碎 - 向上 在 这 阶段 的 这
[geɪm] ,
**game ,**
游戏 ,

在这个阶段，我们承受不起一场惨败。

[wen] [wiːv] [ə'baʊt] [wʌn] [aʊt] .
**when we've about won out .**
什么时候我们已经 关于 韩元 出去 .

当我们几乎取得胜利的时候。

” [hiː; hi] [tʊk] [ɪ'speʃl] [peɪnz] [ɪn]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz]
**” He took especial pains in going down the slope , and finally the bottom was**
” 他 采取 特别的 疼痛 在 去 向下 这 坡 , 和 最后 这 底部 曾是
[riːtʃt] [ɪn] ['seɪfti] .
**reached in safety .**
达到 在 安全 .

“他下山时格外小心，最终安全到达了山脚。”

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌf] [kə'mænd] [tuː; tə][hɔːlt] ,
**Here they were suddenly greeted with a gruff command to halt ,**
这里 他们 是 突然 问候 和 一个 粗暴 命令 到 停止 ,

他们突然听到一声粗暴的命令，要求他们停下。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn] ['kɑːki] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] ['stændɪŋ] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] . -
**and discovered a soldier in khaki bearing a gun standing alongside the road . 85**
和 发现 一个 士兵 在 卡其色 轴承 一个 枪 常设 旁边 这 路 . -

他们发现一名身穿卡其布军装、手持枪支的士兵站在路边。85

“ [seɪ] , [ðɪs] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [wɔːr] - [taɪmz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [bleɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
**“ Say , this does look like war - times , doesn't it ? ” said Blake , in a low tone ,**
“ 说 , 这 做 看 喜欢 战争 - 时代 , 不 它 ? ” 说 布莱克 , 在 一个 低的 语气 ,

“哎，这看起来确实像战时景象，不是吗？”布莱克低声说道。

“ [wen] [juː; jʊ] [get] [hɔːld] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [vɪd'et] [poʊst] .
**“ when you get hauled up by a vidette post .**
“ 什么时候 你 得到 拖拽 向上 经过 一个 维德特 邮政 .

“当你被警示柱拉起来的时候。”

[hjuː] , [pliːz] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn] .
**Hugh , please fix it so we can go on .**
休 , 请 使固定 它 所以 我们 能 去 在 .

休，请你修好它，这样我们才能继续。

” [sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [bɪ'twiːn] [hjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] .
**” Some conversation followed between Hugh and the guard .**
” 一些 对话 随后 之间 休 和 这 警卫 .

“休和警卫之间进行了一番交谈。”

[ðen] [ə; eɪ][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tɔːk] [in'sjuːd] .

| Then | a | non | - | commissioned | officer | was | called | , | and | more | talk | ensued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 非 | - | 委托 | 官 | 曾是 | 称为 | , | 和 | 更多的 | 讲话 | 随后 | . |

然后一名士官被叫来，又进行了一番谈话。

[hjuː] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plæn] [ɪn] [æd'væns] ,

| Hugh | had | laid | out | his | plan | in | advance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 有 | 铺设 | 出去 | 他的 | 计划 | 在 | 进步 | , |

休事先制定了他的计划。

[ænd; ənd] [soʊ] [sə'geɪsli] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] ,

| and | so | sagaciously | that | in | the | end | he | was | given | permission | to | move | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 睿智地 | 那 | 在 | 这 | 结尾 | 他 | 曾是 | 给定 | 允许 | 到 | 移动 | 在 | , |

他如此睿智，最终被允许离开。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fʊtˌbɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

| although | a | soldier | was | placed | upon | the | footboard | of | the | car | to | accompany |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 一个 | 士兵 | 曾是 | 放置 | 之上 | 这 | 踏板 | 的 | 这 | 车 | 到 | 陪伴 |

[ðə; ði] [skaʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] ['bætəri] [keɪ] .

| the | scouts | to | the | quarters | of | Battery | K | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察兵 | 到 | 这 | 四分之一 | 的 | 电池 | K | . |

虽然安排了一名士兵坐在汽车的踏板上，陪同侦察兵前往 K 炮兵连的营房。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [wɔːr] [ðə; ði] ['kɑːki] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

| Possibly | the | fact | that | they | too | wore | the | khaki | had | something | to | do | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 事实 | 那 | 他们 | 也 | 穿着 | 这 | 卡其色 | 有 | 某物 | 到 | 做 | 和 | 他们的 |

['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [kæmp] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] ,

| being | allowed | to | enter | the | camp | at | this | late | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 允许 | 到 | 进入 | 这 | 营 | 在 | 这 | 晚的 | 小时 | , |

或许正是因为他们也穿着卡其布制服，才使得他们能够在这么晚的时候进入营地。

[soʊ] [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] ['relətɪvz]

| so | long | after | the | time | when | soldiers | were | given | a | chance | to | see | relatives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 后 | 这 | 时间 | 什么时候 | 士兵 | 是 | 给定 | 一个 | 机会 | 到 | 看 | 亲属 |

[ænd; ənd] [frendz] .

| and | friends | . |
|---|---|---|
| 和 | 朋友们 | . |

距离士兵们有机会与亲友团聚已经过去了很久。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

| No | matter | what | the | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 这 | 原因 | , |

无论出于什么原因，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [freʃ] ['lɔrəlz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [rʌn]

| all | of | the | boys | felt | as | though | they | had | won | fresh | laurels | in | making | that | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | 男孩们 | 毛毡 | 作为 | 尽管 | 他们 | 有 | 韩元 | 新鲜的 | 月桂树 | 在 | 制作 | 那 | 跑步 |

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊm] [taʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ræk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːr] ,

| from | the | home | town | in | such | a | rack | of | a | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 家 | 镇 | 在 | 这样的 | 一个 | 架子 | 的 | 一个 | 车 | , |

所有男孩都觉得，开着这样一辆破车从家乡一路狂奔，就像赢得了新的荣誉一样。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['beɪnfl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'skruːpjələs]

| and | also | being | obliged | to | overcome | baneful | opposition | of | an | unscrupulous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 存在 | 有义务 | 到 | 克服 | 有害的 | 反对 | 的 | 一个 | 无良的 |

['enəmi] . -

| enemy | . | 86 |
|---|---|---|
| 敌人 | . | - |

而且，他们还必须克服来自无良敌人的有害阻挠。86

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'mɪdst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ fairz ] .

| They | followed | the | road | and | were | soon | amidst | some | of | the | glowing | fires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 随后 | 这 | 路 | 和 | 是 | 很快 | 在……之中 | 一些 | 的 | 这 | 发光 | 火灾 | . |

他们沿着路走，很快就来到了一些熊熊燃烧的篝火旁。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ 'gɑːdzmən ] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] ,

| Here | they | found | guardsmen | sitting | around | , | and | eating | their | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 成立 | 卫兵 | 坐着 | 大约 | , | 和 | 吃 | 他们的 | 晚餐 | , |

他们发现卫兵们正围坐在一起吃晚饭。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [prɪ'perd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊks] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz]

| which | had | evidently | been | prepared | by | the | company | cooks | according | to | the | rules |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 显然 | 到过 | 准备 | 经过 | 这 | 公司 | 厨师 | 根据 | 到 | 这 | 规则 |

[ðæt] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['sʌmər] ['treɪnɪŋ] [kæmps] .

| that | govern | the | summer | training | camps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 治理 | 这 | 夏天 | 训练 | 营地 | . |

显然，这些食物是由公司厨师按照夏季训练营的规定烹制的。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hjuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [kʊd; kəd] [siː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [kraʊd] ,

| So | far | as | Hugh | and | his | chums | could | see | , | they | were | a | jolly | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 休 | 和 | 他的 | 朋友们 | 可以 | 看 | , | 他们 | 是 | 一个 | 快乐的 | 人群 | , |

在休和他的朋友们看来，他们是一群很开心的人。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd]

| laughing | and | carrying | on | as | though | they | did | not | have | a | care | in | the | wide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | 和 | 携带 | 在 | 作为 | 尽管 | 他们 | 做过 | 不是 | 有 | 一个 | 关心 | 在 | 这 | 宽的 |

[wɜːrld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

他们欢声笑语，无忧无虑。

[wʌns] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] ['oʊvər] ,

| Once | the | bitterness | of | parting | from | their | loved | ones | had | been | passed | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 苦味 | 的 | 离别 | 从 | 他们的 | 喜爱 | 一个 | 有 | 到过 | 通过了 | 超过 | , |

一旦度过了与亲人离别的痛苦，

[ðiːz] ['helθi] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðer; ðər] [pɑːrt] [laɪk] [men] ,

| these | healthy | - | minded | young | soldiers | could | play | their | part | like | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 健康 | - | 有思想 | 年轻的 | 士兵 | 可以 | 玩 | 他们的 | 部分 | 喜欢 | 男人 | , |

这些身心健康的年轻士兵能够像真正的男人一样发挥作用。

[ænd; ənd] [miːt] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'raɪz] .

| and | meet | every | situation | that | was | likely | to | arise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 见面 | 每一个 | 情况 | 那 | 曾是 | 可能 | 到 | 出现 | . |

并应对可能出现的每一种情况。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪm] ['nɪrli] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [keɪm] ,

| “ | I | tell | you | I'm | nearly | tickled | to | death | because | I | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 告诉 | 你 | 我是 | 几乎 | 挠痒 | 到 | 死亡 | 因为 | 我 | 来了 | , |

“我告诉你，我高兴得都快笑死了，因为我来了，

” [bʌd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [ fairz ]

| ” | Bud | was | saying | as | they | rolled | along | the | road | between | two | rows | of | fires |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 芽 | 曾是 | 说 | 作为 | 他们 | 滚动 | 沿着 | 这 | 路 | 之间 | 二 | 行 | 的 | 火灾 |

[ðæt] ['krækld] [ænd; ənd] [sent] [ʌp] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [spɑːrks] .

| that | crackled | and | sent | up | myriads | of | sparks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 噼啪作响 | 和 | 发送 | 向上 | 无数 | 的 | 火花 | . |

“巴德一边说着，一边沿着道路行驶，道路两旁是两排噼啪作响、火花四溅的篝火。”

“ [tɔːk] [ə'baʊt] ['kæmpɪŋ] [aʊt] , [ðɪs] [hæz; həz] [gɑːt] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [iks'piəriənsiz] [nɑːkt] [tuː; tə] ['flɪndərz] .

| “ | Talk | about | camping | out | , | this | has | got | all | our | experiences | knocked | to | flinders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 讲话 | 关于 | 野营 | 出去 | , | 这 | 有 | 得到 | 全部 | 我们的 | 经历 | 敲门 | 到 | 燧石 | . |

“说到露营，这让我们之前的所有露营经验都化为乌有。”

[waɪ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] ['væli] . ” -

| Why | , | there | must | be | millions | of | soldiers | here | in | this | big | valley | . | ” | 87 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 那里 | 必须 | 是 | 百万 | 的 | 士兵 | 这里 | 在 | 这 | 大的 | 谷 | . | ” | - |

为什么？这个大山谷里肯定驻扎着数百万士兵。”87

“ ['betər] [seɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌd] , ” ['kɔːʃənd] [bleɪk] .

| “ | Better | say | thousands | , | and | be | nearer | the | truth | , | Bud | , | ” | cautioned | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 更好的 | 说 | 数千 | , | 和 | 是 | 更近 | 这 | 真相 | , | 芽 | , | ” | 警告 | 布莱克 | . |

“最好说几千，这样更接近真相，巴德，”布莱克告诫道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] , [ænd; ənd][wʌn] [wiːl] ['nevər] [fər'get] , ['iːðər] .

| “ | But | it | is | a | great | sight | , | and | one | we'll | never | forget | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 视线 | , | 和 | 一 | 出色地 | 绝不 | 忘记 | , | 任何一个 | . |

“但这的确是一幅壮观的景象，我们永远不会忘记。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['peɪtriətɪzəm] [stɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] , ['hiːd] [get] [ˌaɪ 'tiː]

| If | a | fellow | needed | to | have | his | patriotism | stirred | to | the | bone | , | he'd | get | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 同伴 | 需要 | 到 | 有 | 他的 | 爱国主义 | 搅拌 | 到 | 这 | 骨 | , | 他会 | 得到 | 它 |

[dʌn] [hɪr] .

| done | here | . |
|---|---|---|
| 完毕 | 这里 | . |

如果一个人需要被激起强烈的爱国情怀，来到这里就能得到满足。

[siː] [haʊ] [oʊld] ['glɔːri] [ɪz] ['fɑːsənd] [ʌp]['oʊvər] [ðæt] [bɪg] [tent] ['jɑːndər] .

| See | how | Old | Glory | is | fastened | up | over | that | big | tent | yonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 老的 | 荣耀 | 是 | 系紧 | 向上 | 超过 | 那 | 大的 | 帐篷 | 远处 | . |

看看那边那顶大帐篷上，星条旗是怎么挂起来的。

[naʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [tent] ;

| Now | I | wouldn't | be | surprised | if | that | was | the | colonel's | tent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 不会 | 是 | 惊讶 | 如果 | 那 | 曾是 | 这 | 上校的 | 帐篷 | ; |

如果那是上校的帐篷，我一点也不会感到惊讶；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['fɔːrsɪz]

| or | it | might | even | be | Headquarters | for | the | general | in | charge | of | all | these | forces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 可能 | 甚至 | 是 | 总部 | 为了 | 这 | 一般的 | 在 | 收费 | 的 | 全部 | 这些 | 力量 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] . ”

| of | the | State | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 状态 | . | ” |

或者它甚至可能是统领国家所有部队的将军的总部。”

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [wer] ['bætəri] [keɪ]

| “ | We've | got | to | pass | through | the | whole | camp | before | we | come | to | where | Battery | K |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们已经 | 得到 | 到 | 经过 | 通过 | 这 | 所有的 | 营 | 前 | 我们 | 来 | 到 | 在哪里 | 电池 | K |

[ɪz]['loʊkeɪtɪd] ,

| is | located | , |
|---|---|---|
| 是 | 位于 | , |

“我们必须穿过整个营地才能到达K炮台所在地。”

[soʊ][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [sed] , ” [hjuː] [ri'mɑːkt] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['sloʊli] [ɑːn] .

| so | the | sergeant | said | , | ” | Hugh | remarked | , | as | they | moved | slowly | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 军士 | 说 | , | ” | 休 | 评论 | , | 作为 | 他们 | 已搬 | 缓慢地 | 在 | . |

“于是中士说道，”休一边说着，一边缓缓地向前走去。

['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

| Numbers | of | the | soldiers | came | forward | to | have | a | look | at | those | in | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 这 | 士兵 | 来了 | 向前 | 到 | 有 | 一个 | 看 | 在 | 那些 | 在 | 这 | 车 | . |

许多士兵上前查看车里的人。

['pɑːsəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [veɪg] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz]

| Possibly | some | of | them | may | have | entertained | vague | hopes | that | the | newcomers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 一些 | 的 | 他们 | 可能 | 有 | 娱乐 | 模糊的 | 希望 | 那 | 这 | 新来者 |

[maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [ɔːr] ['relətɪvz] ,

| might | turn | out | to | be | friends | or | relatives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 转动 | 出去 | 到 | 是 | 朋友们 | 或者 | 亲属 | , |

或许他们中的一些人怀着一丝渺茫的希望，希望这些新来者会是朋友或亲戚。

['ɜːdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [glɪmps] [ə; eɪ] [dɪr] [feɪs] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr]

| urged | to | make | the | trip | by | a | desire | to | glimpse | a | dear | face | once | more | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敦促 | 到 | 制作 | 这 | 旅行 | 经过 | 一个 | 欲望 | 到 | 一瞥 | 一个 | 亲爱的 | 脸 | 一次 | 更多的 | 前 |

[ðə; ði] [ 'gɑːdzmən ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [saʊθ] .

| the | guardsmen | were | ordered | South | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卫兵 | 是 | 订购 | 南 | . |

在卫兵奉命南下之前，他渴望再见亲人一面，于是便踏上了这段旅程。

[hjuː] [bi'liːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz][hiː; hi] [sɔː]

| Hugh | believed | there | was | a | wistful | expression | on | many | of | the | faces | he | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 相信 | 那里 | 曾是 | 一个 | 怅惘 | 表达 | 在 | 许多 | 的 | 这 | 面孔 | 他 | 锯 |

[tɜːrnd] [ðer; ðər] [wei] .

| turned | their | way | . |
|---|---|---|---|
| 转向 | 他们的 | 方式 | . |

休认为，他看到许多人转过头来，脸上都带着一丝惆怅的神情。

[æz; əz][fɔːr; fər] [bleɪk] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

| As | for | Blake | , | he | could | hardly | restrain | his | impatience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 布莱克 | , | 他 | 可以 | 几乎 | 抑制 | 他的 | 不耐烦 | . |

至于布莱克，他几乎无法抑制自己的不耐烦。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

| The | fact | that | inside | of | a | comparatively | few | minutes | more | he | was | to | see | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 里面 | 的 | 一个 | 比较 | 很少 | 分钟 | 更多的 | 他 | 曾是 | 到 | 看 | 他的 |

['kʌz(ə)n] ,

| cousin | , |
|---|---|
| 表哥 | , |

再过几分钟他就能见到他的表弟了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr]

| and | that | there | was | still | plenty | of | time | for | accomplishing | his | mission | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 曾是 | 仍然 | 很多 | 的 | 时间 | 为了 | 完成 | 他的 | 使命 | 前 |

[ə'nʌðər] [deɪ] [dɔːnd] ,

| another | day | dawned | , |
|---|---|---|---|
| 其他 | 天 | 黎明 | , |

而且在新的一天到来之前，他还有足够的时间完成他的任务。

[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɛkstəsi] . -

| filled | him | with | ecstacy | . | 88 |
|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 他 | 和 | 狂喜 | . | - |

他感到无比欣喜。88

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [ðer; ðər] , [hjuː] ? ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , ['pliːdɪŋli]

| “ | Don't | you | think | we | must | be | nearly | there | , | Hugh | ? | ” | he | would | say | , | pleadingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 思考 | 我们 | 必须 | 是 | 几乎 | 那里 | , | 休 | ? | ” | 他 | 会 | 说 | , | 恳求地 |

.

:

.

“休，你不觉得我们快到了吗？”他会恳求道。

“ [ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] ['eni] [mis'teik] [naʊ] , [kʊd; kəd][ðer; ðər] ,

| “ | There | couldn't | be | any | mistake | now | , | could | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 不能 | 是 | 任何 | 错误 | 现在 | , | 可以 | 那里 | , |

“现在不可能再出任何差错了吧？”

[soʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [straɪk] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['bætəri] [keɪ] ?

| so | that | we're | going | the | wrong | way | to | strike | our | boys | of | Battery | K | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 是 | 去 | 这 | 错误的 | 方式 | 到 | 罢工 | 我们的 | 男孩们 | 的 | 电池 | K | ? |

所以，我们打击K炮兵连队员的方向错了吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [its] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] , [bʌd] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ] ?

| Are | you | sure | it's | directly | along | this | road | , | Bud | , | we | ought | to | keep | on | going | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 当然 | 它是 | 直接地 | 沿着 | 这 | 路 | , | 芽 | , | 我们 | 应该 | 到 | 保持 | 在 | 去 | ? |

"

**"**

"

"巴德，你确定就沿着这条路走吗？我们应该继续往前走。"

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][nɑːn] - [kɑːm] . [toʊld][juː 'es] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

| " | That's | what | the | non | - | com | . | told | us | , | " | replied | the | driver | of | the | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 这 | 非 | - | com | . | 讲述 | 我们 | , | " | 回复 | 这 | 司机 | 的 | 这 | 车 | , |

"士官是这么告诉我们的，"司机回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ]['ɔːrdərz] [wen] [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [kæmp] .

| " | and | we | must | abide | by | orders | when | we're | in | a | military | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 必须 | 遵守 | 经过 | 订单 | 什么时候 | 是 | 在 | 一个 | 军队 | 营 | . |

"在军营里，我们必须服从命令。"

[bɪ'saɪdz] , [wiːv] [gɑːt][sʌm; səm][wʌn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es][ðə; ði] [wei] ; [soʊ] [iːz]

| Besides | , | we've | got | some | one | along | with | us | to | show | us | the | way | ; | so | ease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我们已经 | 得到 | 一些 | 一 | 沿着 | 和 | 我们 | 到 | 展示 | 我们 | 这 | 方式 | ; | 所以 | 舒适 |

[ʌp] ,

| up | , |
|---|---|
| 向上 | , |

此外，我们还有人带路，所以别着急。

[bleɪk] , [ɔːr] [juːl] [kræk] [ʃʊr] . "

| Blake | , | or | you'll | crack | sure | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | , | 或者 | 你会 | 裂缝 | 当然 | . | " |

布莱克，否则你肯定会崩溃的。"

" [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [bʌd] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][hoʊld][maɪ'self][ɪn]

| " | Guess | you're | right | , | Bud | , | " | admitted | the | other | , | " | and | I'll | try | to | hold | myself | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 你是 | 正确的 | , | 芽 | , | " | 承认 | 这 | 其他 | , | " | 和 | 患病的 | 尝试 | 到 | 抓住 | 我 | 在 |

;

**;**

;

"看来你是对的，巴德，"另一个人承认道，"我会尽量克制自己；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [kɑːnt] [fiːl] [ded] [ʃʊr] [tɪl] [aɪm] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪks] ,

| but | somehow | I | can't | feel | dead | sure | till | I'm | shaking | hands | with | Felix | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 我 | 不能 | 感觉 | 死的 | 当然 | 直到 | 我是 | 摇晃 | 双手 | 和 | 菲利克斯 | , |

但不知为何，直到和菲利克斯握手，我才能真正安心。

[ænd; ənd] [noʊ] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

| and | know | it's | going | to | be | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 它是 | 去 | 到 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

要知道一切都会好起来的。

" [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [hjuː] [sə'spektɪd] ,

| " | The | fact | of | the | matter | was | , | as | Hugh | suspected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 事实 | 的 | 这 | 事情 | 曾是 | , | 作为 | 休 | 怀疑 | , |

"事实正如休所怀疑的那样，

[bleɪk] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] ['kʌz(ə)n] [maɪt] [pru:v] ['ɑ:bdərət] ,

| **Blake** | **was** | **now** | **beginning** | **to** | **fear** | **that** | **his** | **impulsive** | **cousin** | **might** | **prove** | **obdurate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 曾是 | 现在 | 开始 | 到 | 害怕 | 那 | 他的 | 冲动 | 表哥 | 可能 | 证明 | 顽固的 | , |

['æftər] [ɔ:l] ,

| **after** | **all** | **,** |
|---|---|---|
| 后 | 全部 | , |

布莱克现在开始担心，他那冲动的表弟最终可能会变得非常固执。

[ænd; ənd] [ˌæbsə'lu:tli] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə]['hʌmb(ə)l] [hɪm'self] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]

| **and** | **absolutely** | **decline** | **to** | **humble** | **himself** | **so** | **as** | **to** | **write** | **a** | **letter** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝对地 | 衰退 | 到 | 谦逊的 | 他自己 | 所以 | 作为 | 到 | 写 | 一个 | 信 | 的 |

[ə'pɑ:lədʒi][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['gɑ:rdiən] .

| **apology** | **to** | **his** | **uncle** | **and** | **guardian** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 道歉 | 到 | 他的 | 叔叔 | 和 | 监护人 | . |

他断然拒绝放下身段，给他的叔叔兼监护人写道歉信。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [wʊd] ['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [dʒʌst][æz; əz] ['pɑ:zətɪvli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] ['eɪdʒənt]

| **Of** | **course** | **this** | **would** | **settle** | **the** | **matter** | **just** | **as** | **positively** | **as** | **though** | **that** | **agent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 会 | 定居 | 这 | 事情 | 只是 | 作为 | 积极地 | 作为 | 尽管 | 那 | 代理人 |

[ʌv; əv] ['lu:θər] ['gregəri] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm]

| **of** | **Luther** | **Gregory** | **had** | **succeeded** | **in** | **holding** | **them** | **up** | **by** | **having** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 路德 | 格雷戈里 | 有 | 成功了 | 在 | 保持 | 他们 | 向上 | 经过 | 拥有 | 他们 |

['restɪd] [ænd; ənd] [kept] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ɪn][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [dʒeɪl] . -

| **arrested** | **and** | **kept** | **for** | **twenty** | **-** | **four** | **hours** | **in** | **some** | **village** | **jail** | **.** | **89** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被捕 | 和 | 保留 | 为了 | 二十 | - | 四 | 小时 | 在 | 一些 | 村庄 | 监狱 | . | - |

当然，这样做也能彻底解决问题，就像路德·格雷戈里的代理人成功地将他们逮捕并关押在某个村庄监狱24小时一样。

89

“ [lʊk] ['jɑ:ndər] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? ” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [bʌd] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| **“** | **Look** | **yonder** | **,** | **will** | **you** | **?** | **”** | **suddenly** | **exclaimed** | **Bud** | **,** | **nodding** | **his** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 远处 | , | 将要 | 你 | ? | ” | 突然 | 惊呼 | 芽 | , | 点头 | 他的 | 头 | , |

“你看那边！”巴德突然喊道，同时点了点头。

[ænd; ənd] ['ju:zɪŋ] [wʌn][hænd][tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [wɪð; wɪθ] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [fi:ld]

| **and** | **using** | **one** | **hand** | **to** | **point** | **to** | **the** | **left** | **with** | **,** | **“** | **there's** | **a** | **battery** | **of** | **field** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 使用 | 一 | 手 | 到 | 观点 | 到 | 这 | 左边 | 和 | , | “ | 有 | 一个 | 电池 | 的 | 场地 |

- ['pi:sɪz] ,

| **-** | **pieces** | **,** |
|---|---|---|
| - | 件 | , |

并用一只手指向左边说：“那里有一排野战炮。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] ['oʊkləndˌ] .

| **but** | **it** | **isn't** | **the** | **one** | **from** | **Oakland** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不是 | 这 | 一 | 从 | 奥克兰 | . |

但它不是奥克兰那家。

[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

| **Just** | **beyond** | **must** | **be** | **the** | **camp** | **of** | **the** | **Engineers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 超过 | 必须 | 是 | 这 | 营 | 的 | 这 | 工程师 | , |

再往前走一点应该就是工程师们的营地了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [tu:lz] ['laɪɪŋ]

| **because** | **you** | **can** | **see** | **a** | **heap** | **of** | **picks** | **and** | **shovels** | **and** | **such** | **tools** | **lying** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 能 | 看 | 一个 | 堆 | 的 | 精选 | 和 | 铲子 | 和 | 这样的 | 工具 | 说谎 |

[ðer; ðər] .

| **there** | **.** |
|---|---|
| 那里 | . |

因为那里堆放着一大堆镐、铲子之类的工具。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [kɔːr] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [roʊdz] , [bɪld] [kʊk] - ['haʊzɪz] , [leɪ] [tent] -

| You | know | the | Engineer | Corps | have | to | make | roads | , | build | cook | - | houses | , | lay | tent | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 这 | 工程师 | 兵团 | 有 | 到 | 制作 | 道路 | , | 建造 | 厨师 | - | 房屋 | , | 躺 | 帐篷 | - |

[flɔːrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] ,

| floors | for | the | officers | ' | quarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 楼层 | 为了 | 这 | 警官 | - | 四分之一 | , |

你知道工程兵团要修路、建炊事房、铺设军官宿舍的帐篷地板，

[ænd; ənd][duː] [hiːps] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

| and | do | heaps | of | things | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 堆积如山 | 的 | 事物 | 喜欢 | 那 | . |

还做了很多类似的事情。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] ,

| A | fellow | told | me | about | it | who | used | to | belong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 同伴 | 讲述 | 我 | 关于 | 它 | WHO | 用过的 | 到 | 属于 | , |

一个以前属于这个圈子的人跟我讲过这件事，

[ænd; ənd] [kwɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [hɑːrd] [wɜːrk] . ”

| and | quit | because | he | said | it | was | such | hard | work | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辞职 | 因为 | 他 | 说 | 它 | 曾是 | 这样的 | 难的 | 工作 | . | ” |

他说这份工作太辛苦了，所以就辞职了。

“ [lʊk] ['oʊvər][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [bʌd] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['tɪklz] [juː; jʊ] , ” [kɔːld]

| “ | Look | over | on | this | side | , | Bud | , | and | you'll | see | something | that | tickles | you | , | ” | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 超过 | 在 | 这 | 边 | , | 芽 | , | 和 | 你会 | 看 | 某物 | 那 | 挠痒痒 | 你 | , | ” | 称为 |

[aʊt] [bleɪk] .

| out | Blake | . |
|---|---|---|
| 出去 | 布莱克 | . |

“巴德，往这边看，你会看到一些让你开心的东西，”布莱克喊道。

“ [ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] - ['hedkwɔːrtərz] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] !

| “ | The | Signal | Corps | ' | headquarters | , | I'll | be | bound | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 信号 | 兵团 | - | 总部 | , 患病的 | | 是 | 边界 | ! |

“信号兵团总部，我必将受命！”

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| ” | ejaculated | the | other | in | sudden | admiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 射精 | 这 | 其他 | 在 | 突然 | 钦佩 | . |

对方突然赞叹道。

“ [siː] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðeɪv] [rʌn] [aʊt] .

| “ | See | the | wires | they've | run | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 这 | 电线 | 他们有 | 跑步 | 出去 | . |

“看看他们用完了多少电线。”

[aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] ['evri] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][hæz; həz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪn][ɪts]

| I | warrant | you | every | command | in | the | whole | camp | has | a | telephone | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保证 | 你 | 每一个 | 命令 | 在 | 这 | 所有的 | 营 | 有 | 一个 | 电话 | 在 | 它是 |

['hedkwɔːrtərz] ,

| headquarters | , |
|---|---|
| 总部 | , |

我向你保证，整个营地的每个指挥部都有电话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [buːt] .

| with | a | Central | station | to | boot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 中央 | 车站 | 到 | 启动 | . |

而且还有一个中央车站。

[naʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] ,

| Now | , | if | only | I | could | run | across | the | aviation | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , 如果 | 仅有的 | 我 | 可以 | 跑步 | 穿过 | 这 | 航空 | 场地 | , |

现在，如果我能跑过航空场就好了。

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] ['hæŋəz] [fɔːr; fər] ['ɛərəpleinz] [ɪn] ['evɪdəns] , [aɪ'd][biː; bi] ['hæpi] . ” -

| and | see | a | few | hangers | for | aeroplanes | in | evidence | , | I'd | be | happy | . | ” | 90 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 一个 | 很少 | 衣架 | 为了 | 飞机 | 在 | 证据 | , | ID | 是 | 快乐的 | . | ” | - |

如果能看到一些飞机库，我就很开心了。”90

“ [oʊ] ! [ðeə(r)] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] , ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

| “ | Oh | ! | they're | further | away | , | over | to | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ! | 它们是 | 更远 | 离开 | , | 超过 | 到 | 这 | 正确的 | , |

“哦！他们离得更远，在右边。”

” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['fʊtˌbɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

| ” | explained | the | soldier | who | stood | on | the | footboard | of | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 解释 | 这 | 士兵 | WHO | 站立 | 在 | 这 | 踏板 | 的 | 这 | 车 | . |

“站在汽车脚踏板上的士兵解释道。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] - [pleɪnz] ['wɜːrkɪŋ] ['evri] [deɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

| “ | We | have | three | ' | planes | working | every | day | now | , | and | more | coming | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 三 | - | 飞机 | 在职的 | 每一个 | 天 | 现在 | , | 和 | 更多的 | 未来 | 沿着 | . |

“我们现在每天有三架飞机在运行，而且还有更多飞机即将投入使用。”

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ 'pailəts ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

| My | brother | is | one | of | the | air | pilots | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 是 | 一 | 的 | 这 | 空气 | 飞行员 | , | 你 | 知道 | , |

我哥哥是飞行员之一，你知道的。

[soʊ] [wʌt] [aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ɪz] [streɪt] [gʊdz] , [bɔɪz] .

| so | what | I'm | giving | you | is | straight | goods | , | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么 | 我是 | 给予 | 你 | 是 | 直的 | 商品 | , | 男孩们 | . |

所以，我给你们的都是真材实料，伙计们。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['grædʒuəli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kæmp] ,

| ” | They | were | by | this | time | gradually | approaching | the | other | end | of | the | great | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 经过 | 这 | 时间 | 逐步地 | 接近 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 伟大的 | 营 | , |

这时，他们正逐渐接近大营地的另一端。

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][toʊld][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ fairz ][wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] ['nuːmərəs] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

| as | could | be | told | from | the | fact | that | the | fires | were | becoming | less | numerous | beyond | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可以 | 是 | 讲述 | 从 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 火灾 | 是 | 成为 | 较少的 | 很多的 | 超过 | 他们 | . |

从远处火灾数量逐渐减少这一事实可以看出这一点。

“ [jʊr; jər] ['bætəri] [laɪz][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] [naʊ] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,

| “ | Your | battery | lies | just | ahead | of | us | now | , | ” | announced | the | soldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 电池 | 谎言 | 只是 | 前方 | 的 | 我们 | 现在 | , | ” | 宣布 | 这 | 士兵 | , |

“你们的炮兵连就在我们前方，”士兵宣布道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

| who | seemed | to | be | thoroughly | acquainted | with | the | lay | of | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 到 | 是 | 彻底 | 熟人 | 和 | 这 | 躺 | 的 | 这 | 营 | , |

他们似乎对营地的布局了如指掌。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][də'rekt] ['eni] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['juːnɪt] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌmoʊbələ'zeɪʃn] ['sentər] .

| and | able | to | direct | any | one | to | the | location | of | each | and | every | unit | composing | the | entire | mobilization | centre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有能力的 | 到 | 直接的 | 任何 | 一 | 到 | 这 | 地点 | 的 | 每个 | 和 | 每一个 | 单元 | 构成 | 这 | 全部的 | 动员 | 中心 | . |

并能指引任何人到达组成整个动员中心的每个单位的位置。

[jes] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] ['gʌnz] ['poʊstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] , [ɔːr] “ [ paːkt ] ,

| Yes | , | they | could | already | begin | to | see | guns | posted | in | a | clump | , | or | “ | parked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他们 | 可以 | 已经 | 开始 | 到 | 看 | 枪支 | 发布 | 在 | 一个 | 丛 | , | 或者 | “ | 停放 | , |

是的，他们可能已经开始看到成簇的枪支，或者说是“停放”的枪支。

” [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [tɜːrm] .

| ” | to | use | a | military | term | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 使用 | 一个 | 军队 | 学期 | . |

用军事术语来说。

[ðiːz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊkˌveɪl] [skaʊts] ,

| These | seemed | to | have | a | familiar | look | to | the | Oakvale | scouts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 熟悉的 | 看 | 到 | 这 | 奥克维尔 | 侦察兵 | , |

这些景象对奥克维尔的侦察兵来说似乎很眼熟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] ['hændəld][ðə; ði] [dʌl] - ['fɪnɪʃt] ['mɑːdərn] [fiːld] - ['piːsɪz] ,

| because | they | had | many | times | handled | the | dull | - | finished | modern | field | - | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 有 | 许多 | 时代 | 处理 | 这 | 乏味的 | - | 完成的 | 现代的 | 场地 | - | 件 | , |

因为他们曾多次接触过那些表面粗糙的现代野战枪支，

['daʊtləs] ['enviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] ['membər]

| doubtless | envious | of | the | luck | of | those | whom | they | chanced | to | know | as | members |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 羡慕 | 的 | 这 | 运气 | 的 | 那些 | 谁 | 他们 | 偶然 | 到 | 知道 | 作为 | 成员 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] . -

| of | the | company | . | 91 |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 公司 | . | - |

毫无疑问，他们羡慕那些偶然结识的公司成员的好运。91

['liːvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] ['æftər][ðer; ðər] [gaɪd] ,

| Leaving | the | car | alongside | the | road | , | the | boys | followed | after | their | guide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 车 | 旁边 | 这 | 路 | , | 这 | 男孩们 | 随后 | 后 | 他们的 | 指导 | , |

男孩们把车停在路边，跟在向导身后。

[huː] [led][ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['bætəri] [hæd; həd][ɪts] [tents] ,

| who | led | them | directly | over | to | where | the | battery | had | its | tents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 引领 | 他们 | 直接地 | 超过 | 到 | 在哪里 | 这 | 电池 | 有 | 它是 | 帐篷 | , |

他直接带领他们来到炮兵阵地的帐篷所在地。

[ɪ'miːdiətli] [hjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] .

| Immediately | Hugh | and | his | two | chums | began | to | recognize | familiar | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 休 | 和 | 他的 | 二 | 朋友们 | 开始 | 到 | 认出 | 熟悉的 | 面孔 | . |

休和他的两个朋友立刻认出了熟悉的面孔。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði]

| A | number | of | the | men | jumped | to | their | feet | and | hurried | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 这 | 男人 | 跳了起来 | 到 | 他们的 | 脚 | 和 | 慌忙 | 朝向 | 这 |

['nuːˌkʌməz] .

| newcomers | . |
|---|---|
| 新来者 | . |

许多人跳了起来，匆匆走向来人。

[hjuː] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [kən'sɜːrn] [ðæt] [keɪm]

| Hugh | noticed | that | in | some | cases | it | was | a | look | of | sudden | concern | that | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 注意到 | 那 | 在 | 一些 | 案例 | 它 | 曾是 | 一个 | 看 | 的 | 突然 | 忧虑 | 那 | 来了 |

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['rednd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr'tɪlərimən] ;

| upon | the | reddened | faces | of | the | young | artillerymen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 发红 | 面孔 | 的 | 这 | 年轻的 | 炮兵 | ; |

休注意到，在某些情况下，年轻炮兵涨红的脸上会突然浮现出担忧的神色；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ges] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] .

| and | he | could | give | a | pretty | good | guess | why | this | should | be | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 给 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 猜测 | 为什么 | 这 | 应该 | 是 | 所以 | . |

他能相当准确地推测出原因。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [fɪrz] [lest] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd]

| They | were | assailed | with | sudden | fears | lest | something | terrible | might | have | happened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 遭受攻击 | 和 | 突然 | 恐惧 | 免得 | 某物 | 糟糕的 | 可能 | 有 | 发生 |

[tuː; tə] [ðoʊz] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [taʊn] ,

| to | those | left | behind | in | the | home | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | 左边 | 在后面 | 在 | 这 | 家 | 镇 | , |

他们突然感到恐惧，担心留在家乡的亲人可能遭遇了不测。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [sæd] [nuːz] .

| and | that | the | scouts | had | been | dispatched | to | carry | the | sad | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 侦察兵 | 有 | 到过 | 已派出 | 到 | 携带 | 这 | 伤心 | 消息 | . |

侦察兵已被派去传达这个噩耗。

“ [hə'loʊ] ! [hjuː] .

| “ | Hello | ! | Hugh | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | ! | 休 | . |

“你好！休。

[hə'loʊ] , [bɔɪz] .

| Hello | , | boys | . |
|---|---|---|---|
| 你好 | , | 男孩们 | . |

嗨，孩子们。

[wʌt] [fetʃɪz] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɔːf] [hɪr] ? ” [kɔːld] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] [keɪ] ['membər] ;

| What | fetches | you | away | off | here | ? | ” | called | out | one | of | the | Battery | K | members | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 获取 | 你 | 离开 | 离开 | 这里 | ? | ” | 称为 | 出去 | 一 | 的 | 这 | 电池 | K | 成员 | ; |

“是什么事把你引到这里来了？”K炮兵连的一名成员喊道；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [vɔɪst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] ['sevrəl]

| and | his | question | must | have | voiced | what | was | on | the | minds | of | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 问题 | 必须 | 有 | 配音 | 什么 | 曾是 | 在 | 这 | 思想 | 的 | 一些 |

['ʌðər] ,

| others | , |
|---|---|
| 其他的 | , |

他的问题一定说出了其他许多人的心声。

[sɪns] [ðeɪ] [ɔːl] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hjuː] [maɪt] [seɪ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

| since | they | all | waited | anxiously | to | hear | what | Hugh | might | say | in | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 全部 | 等待 | 焦虑地 | 到 | 听到 | 什么 | 休 | 可能 | 说 | 在 | 回复 | . |

因为大家都焦急地等待着休的答复。

“ [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [bleɪk] ['mɜːrtənz] ['kʌz(ə)n] , ['fiːlɪks] ['gregəri] ,

| “ | We've | come | to | have | a | little | chat | with | Blake | Merton's | cousin | , | Felix | Gregory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 来 | 到 | 有 | 一个 | 小的 | 聊天 | 和 | 布莱克 | 默顿的 | 表哥 | , | 菲利克斯 | 格雷戈里 | , |

[ðæts] [ɔːl] ,

| that's | all | , |
|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | , |

“我们只是来和布莱克·默顿的表弟费利克斯·格雷戈里聊一会儿，仅此而已。”

” [ðə; ði] [pə'troʊl] ['liːdər] ['ænsər] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [pæst] ['oʊvər]

| ” | the | patrol | leader | answered | , | at | which | something | like | a | look | of | relief | passed | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 巡逻 | 领导者 | 回答 | , | 在 | 哪个 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 看 | 的 | 宽慰 | 通过了 | 超过 |

['sevrəl] ['feɪsɪz] .

| several | faces | . |
|---|---|---|
| 一些 | 面孔 | . |

“巡逻队长回答道，听到这话，几个人脸上都露出了如释重负的表情。

“ [wel] ,

| “ | Well | , |
|---|---|---|
| “ | 出色地 | , |

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ]['fɔːrti]

| it | must | be | something | pretty | important | to | fetch | the | three | of | you | forty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 某物 | 漂亮的 | 重要的 | 到 | 拿来 | 这 | 三 | 的 | 你 | 四十 |

[ænd; ənd] [mɔːr] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] ?

| and | more | miles | in | a | car | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 英里 | 在 | 一个 | 车 | ? |

一定是件非常重要的事情，才会让你们三个开车行驶四十多英里?

〞 [sə'dʒestɪd] [wʌn] ['feloʊ] . -

| 〞 | suggested | one | fellow | . | 92 |
|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 建议 | 一 | 同伴 | . | - |

一位同事建议道。92

“ [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , 〞 ['dʒɔːntɪli] [əd'mɪtɪd] [bleɪk] .

| “ | Just | what | it | is | , | 〞 | jauntily | admitted | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 只是 | 什么 | 它 | 是 | , | 〞 | 轻快地 | 承认 | 布莱克 | . |

“就是这样，”布莱克轻快地承认道。

“ [naʊ] , [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][də'rekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wer] [wiːl] [faɪnd][maɪ]['kʌz(ə)n] ['fiːlɪks] ? 〞

| “ | Now | , | can | any | of | you | direct | us | to | where | we'll | find | my | cousin | Felix | ? | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 现在 | , | 能 | 任何 | 的 | 你 | 直接的 | 我们 | 到 | 在哪里 | 出色地 | 寻找 | 我的 | 表哥 | 菲利克斯 | ? | 〞 |

“请问你们谁能告诉我们我的表弟费利克斯在哪里？〞

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bæk] , [bʌt; bət] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm]

| “ | I | was | talking | with | him | about | half | an | hour | back | , | but | haven't | seen | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 曾是 | 说 | 和 | 他 | 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | 后退 | , | 但 | 还没有 | 已见 | 他 |

[sɪns] ,

| since | , |
|---|---|
| 自从 | , |

“大约半小时前我还和他聊过天，但之后就没再见过他了。”

[naʊ] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] !

| now | you | mention | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 提到 | 它 | ! |

你这么一说，我就知道了!

〞 [wʌn] [kɔːld] [aʊt] .

| 〞 | one | called | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | 一 | 称为 | 出去 | . |

“有人喊道。”

“ [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['kæptɪn] ['bɑːkli] , [ænd; ənd] ['hiːl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [tʌtʃ]

| “ | I'd | advise | you | boys | to | look | up | Captain | Barclay | , | and | he'll | put | you | in | touch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | ID | 建议 | 你 | 男孩们 | 到 | 看 | 向上 | 队长 | 巴克莱 | , | 和 | 地狱 | 放 | 你 | 在 | 触碰 |

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪks] ,

| with | Felix | , |
|---|---|---|
| 和 | 菲利克斯 | , |

“我建议你们去找巴克莱上尉，他会帮你们联系菲利克斯。”

[huː] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'raʊnd] ['sʌmwer] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə]['wɑːndər]

| who | must | be | around | somewhere | , | because | we | have | orders | not | to | wander |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 必须 | 是 | 大约 | 某处 | , | 因为 | 我们 | 有 | 订单 | 不是 | 到 | 漫步 |

[bɪ'jɑːnd] [baʊndz] .

| beyond | bounds | . |
|---|---|---|
| 超过 | 界限 | . |

他们肯定就在附近，因为我们接到命令不得越界。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kæptənz] [tent] ['oʊvər]['jɑːndər] , [hjuː] .

| There's | the | captain's | tent | over | yonder | , | Hugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 船长的 | 帐篷 | 超过 | 远处 | , | 休 | . |

休，船长的帐篷就在那边。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][bɪg][hæŋk] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [laɪʒ] - , [ænd; ənd][kwaɪt]
" The speaker was big Hank Partridge , a cousin of Lige Corbley , and quite
" 这 扬声器 曾是 大的 汉克 鹧鸪 , 一个 表哥 的 lige - , 和 相当
[wel] [noʊn] [tuː; tə] [hjuː] .
well known to Hugh .
出色地 已知 到 休 .

"演讲者是身材魁梧的汉克·帕特里奇，他是莱格·科布利的表弟，休·帕特里奇对他非常熟悉。"

[æz; əz][ðə; ði] [əd'vaɪs] [siːmd] [saʊnd] ,
As the advice seemed sound ,
作为 这 建议 似乎 声音 ,

由于该建议听起来合情合理，

[ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [tent] [ðʌs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
the scout master immediately turned his face toward the tent thus pointed out .
这 侦察 掌握 立即地 转向 他的 脸 朝向 这 帐篷 因此 尖 出去 .

童子军领队立刻转过脸，看向那人指给他的帐篷。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
" Come along , boys , and we'll see what the captain can do for us ,
" 来 沿着 , 男孩们 , 和 出色地 看 什么 这 队长 能 做 为了 我们 ,

"伙计们，跟我来，我们看看队长能给我们带来什么惊喜。"

" [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [tuː] [meɪts] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ 'staːtiŋ ] ['fɔːrwərd] .
" he told his two mates , at the same time starting forward .
" 他 讲述 他的 二 伙伴们 , 在 这 相同的 时间 开始 向前 .

他一边向前走，一边对他的两个同伴说道。

[bleɪk] [wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['wɜːrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] [stiːl] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
Blake was by now beginning to have that worried expression steal back upon his
布莱克 曾是 经过 现在 开始 到 有 那 担心 表达 偷 后退 之上 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

布莱克脸上开始再次浮现出担忧的神色。

[hɪz; ɪz][oʊld] [fɪrz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ə'gen] ,
His old fears had awakened again ,
他的 老的 恐惧 有 觉醒 再次 ,

他尘封已久的恐惧再次袭来。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk][hiː; hi] [meɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd]
as was evidenced by the remark he made almost immediately after they started
作为 曾是 有证据 经过 这 评论 他 制成 几乎 立即地 后 他们 开始
[tɔːrd] [ðə; ði] ['kæptənz] [tent] . -
toward the captain's tent . 93
朝向 这 船长的 帐篷 . -

这一点从他们刚走向船长帐篷后他几乎立刻说的话中就可以看出。93

" [its] ['maɪti] [kwɪr] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" It's mighty queer , I think ,
" 它是 强大的 酷儿 , 我 思考 ,

"我觉得这非常奇怪。"

[haʊ] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [maɪ]['kʌz(ə)n][ˌɪn'saɪd]
how not a single one of all those fellows could remember seeing my cousin inside
如何 不是 一个 单身的 一 的 全部 那些 伙伴们 可以 记住 看到 我的 表哥 里面
[ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] .
of half an hour .
的 一半 一个 小时 .

这些人中竟然没有一个人记得在半小时内见过我的表弟。

[θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [soʊ] ['kɑːntreri] ['leɪtli] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt]

| Things | have | been | happening | so | contrary | lately | I'm | beginning | to | be | afraid | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 有 | 到过 | 发生 | 所以 | 相反 | 最近 | 我是 | 开始 | 到 | 是 | 害怕的 | 那 |

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [wɪsk] ['fiːlɪks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kæmp] [hɪr] [soʊ][aɪ]

| something | may | have | come | along | to | whisk | Felix | out | of | the | old | camp | here | so | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 可能 | 有 | 来 | 沿着 | 到 | 拂 | 菲利克斯 | 出去 | 的 | 这 | 老的 | 营 | 这里 | 所以 | 我 |

['nevər] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] . ”

| never | will | find | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 将要 | 寻找 | 他 | . | ” |

最近发生的事情太反常了，我开始担心是不是有什么东西把菲利克斯从这个老营地里带走了，这样我就永远也找不到他了。

“ [oʊ] ! [haʊ] ['sɪli] [tuː; tə][let] [jɔːr'self] ['bɔːroʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [bleɪk] , ” [bʌd] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

| “ | Oh | ! | how | silly | to | let | yourself | borrow | trouble | in | that | way | , | Blake | , | ” | Bud | told | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 如何 | 愚蠢的 | 到 | 让 | 你自己 | 借 | 麻烦 | 在 | 那 | 方式 | , | 布莱克 | , | ” | 芽 | 讲述 | 他 | , |

['skɔːrnfəli] .

| scornfully | . |
|---|---|
| 轻蔑地 | . |

“哦！布莱克，你这样给自己找麻烦真是太傻了，”巴德轻蔑地对他说。

“ [wʌt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [bʌt; bət][æn; ən] ['erəpleɪn] ,

| “ | What | could | carry | him | off | but | an | aeroplane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 可以 | 携带 | 他 | 离开 | 但 | 一个 | 飞机 | , |

除了飞机，还有什么能把他带走呢?

[ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ðeɪ] ['hævnt] [jet] [gɑːt][tuː; tə] ['dʌkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | I'm | pretty | sure | they | haven't | yet | got | to | ducking | down | in | the | heart | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 漂亮的 | 当然 | 他们 | 还没有 | 然而 | 得到 | 到 | 躲避 | 向下 | 在 | 这 | 心 | 的 | 一个 |

[kæmp] ,

| camp | , |
|---|---|
| 营 | , |

而且我很确定他们还没躲到营地深处去。

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌp] ['bɑːdɪli] .

| and | snatching | a | fellow | up | bodily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抢夺 | 一个 | 同伴 | 向上 | 身体上的 | . |

并抓住一个人把他/她抱起来。

[dʒʌst][hoʊld][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [wiːl] [rʌn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['prɪti] [suːn] [naʊ] .

| Just | hold | your | horses | , | and | we'll | run | on | him | pretty | soon | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 抓住 | 你的 | 马匹 | , | 和 | 出色地 | 跑步 | 在 | 他 | 漂亮的 | 很快 | 现在 | . |

别着急，我们很快就会对他展开攻势。

” [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [wer] [ə; eɪ] ['sentri] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ɑːn]

| ” | They | reached | the | tent | of | the | commanding | officer | , | where | a | sentry | always | stood | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 达到 | 这 | 帐篷 | 的 | 这 | 指挥 | 官 | , | 在哪里 | 一个 | 哨兵 | 总是 | 站立 | 在 |

[gɑːrd] .

| guard | . |
|---|---|
| 警卫 | . |

他们到达了指挥官的帐篷，那里一直有一名哨兵站岗。

[hjuː] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ðæt] [ə'plaɪd] , [æskt] [tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] ['bɑːkli] , [wɪð; wɪθ] [huːm]

| Hugh | , | knowing | the | rules | that | applied | , | asked | to | see | Captain | Barclay | , | with | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | , | 会心 | 这 | 规则 | 那 | 应用 | , | 问 | 到 | 看 | 队长 | 巴克莱 | , | 和 | 谁 |

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| he | was | , |
|---|---|---|
| 他 | 曾是 | , |

休知道相关规定，于是要求见巴克莱上尉，他当时就在巴克莱上尉身边。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wel] [əˈkweɪntɪd] .
**of course , well acquainted .**
的 课程 , 出色地 熟人 .

当然，非常熟悉。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hɪmˈself] [keɪm] [fɔːrθ] .
**In another minute the captain himself came forth .**
在 其他 分钟 这 队长 他自己 来了 前进 .

又过了一会儿，船长本人走了出来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [hjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [skaʊts] .
**He shook hands with Hugh and the other two scouts .**
他 摇晃 双手 和 休 和 这 其他 二 侦察兵 .

他与休和其他两名童子军握了手。

[ðen] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ˈbriːfli] [toʊld] ,
**Then the story was briefly told ,**
然后 这 故事 曾是 简要地 讲述 ,

然后，故事被简要地讲述了一遍。

[pərˈtɪkjələr] [ˈemfəsɪs] [ˈbiːɪŋ] [leɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [əˈtempts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]
**particular emphasis being laid on the numerous attempts that had been made to**
特别的 强调 存在 铺设 在 这 很多的 尝试 那 有 到过 制成 到
[kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈmiːtɪŋ] [ˈfiːlɪks] [ˈgregəri] .
**keep them from meeting Felix Gregory .**
保持 他们 从 会议 菲利克斯 格雷戈里 .

特别强调了阻止他们与费利克斯·格雷戈里见面的种种企图。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] .
**The officer was , of course , deeply interested .**
这 官 曾是 , 的 课程 , 深 感兴趣的 .

当然，这位警官对此非常感兴趣。

[tuː; tə] [luːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [æz; əz][ˈʌŋk(ə)l] [ ˈruːbin ] [oʊnd] [wʊd] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] ,
**To lose such a fortune as Uncle Reuben owned would , he felt sure ,**
到 失去 这样的 一个 财富 作为 叔叔 鲁本 拥有 会 , 他 毛毡 当然 ,

他确信，失去鲁本叔叔拥有的那笔巨额财富将会……

[biː; bi][ə; eɪ] [kəˈlæməti] [fɔːr; fər] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] . -
**be a calamity for any young fellow . 94**
是 一个 灾害 为了 任何 年轻的 同伴 . -

对任何年轻人来说，这都将是一场灾难。94

“ [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ˈevri] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [bɔɪz] ,
**“ You deserve every encouragement , boys ,**
” 你 应得 每一个 鼓励 , 男孩们 ,

“孩子们，你们值得所有的鼓励！”

[ˈæftər] [wʌt] [juːv] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ˈfiːlɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ˈtempər] ,
**after what you've done to save Felix from the folly of his quick temper ,**
后 什么 你已经 完毕 到 节省 菲利克斯 从 这 蠢事 的 他的 快的 脾气 ,

你为了阻止菲利克斯因暴脾气而做出愚蠢的事情，做了那么多，

” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l] .
**” he told them at the close of the recital .**
” 他 讲述 他们 在 这 关闭 的 这 独奏会 .

他在独奏会结束后告诉他们。

“ [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɑːri] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] .
**“ I'm sure he must have been sorry long before .**
” 我是 当然 他 必须 有 到过 对不起 长的 前 .

“我相信他肯定早就感到后悔了。”

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] [wel] .

| I | know | his | generous | nature | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他的 | 慷慨的 | 自然 | 出色地 | . |

我非常了解他慷慨的本性。

[aɪl] [send] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| I'll | send | out | and | have | him | come | here | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 发送 | 出去 | 和 | 有 | 他 | 来 | 这里 | 到 | 你 | . |

我会派人让他过来找你。

[ðen] [bleɪk] [kæn; kən] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [maɪ] ['ɪnfluəns] [ɪz] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] ,

| Then | Blake | can | talk | with | him | aside | , | and | , | if | my | influence | is | worth | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 布莱克 | 能 | 讲话 | 和 | 他 | 旁边 | , | 和 | , | 如果 | 我的 | 影响 | 是 | 值得 | 任何事物 | , |

然后布莱克可以和他私下谈谈，而且，如果我的影响力还有点用的话，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

| you | can | depend | on | it |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 依赖 | 在 | 它 |

你可以信赖它

[aɪl] ['oʊnli] [tuː] ['glædli] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] .

| I'll | only | too | gladly | say | a | good | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 仅有的 | 也 | 乐意 | 说 | 一个 | 好的 | 单词 | . |

我非常乐意说好话。

〞 [soʊ] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd]

| 〞 | So | he | gave | an | order | , | and | the | soldier | to | whom | it | was | delivered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 所以 | 他 | 给予 | 一个 | 命令 | , | 和 | 这 | 士兵 | 到 | 谁 | 它 | 曾是 | 发表 |

['heɪsnd] [ə'weɪ] .

| hastened | away | . |
|---|---|---|
| 加快 | 离开 | . |

于是他下达了命令，接到命令的士兵急忙赶去。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| While | he | was | gone | the | boys | continued | their | chat | with | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 已消失 | 这 | 男孩们 | 持续 | 他们的 | 聊天 | 和 | 这 | 队长 | . |

他离开后，男孩们继续和队长聊天。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [sə'luːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd]

| Finally | the | messenger | returned | , | made | his | salute | to | his | superior | officer | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 信使 | 返回 | , | 制成 | 他的 | 礼炮 | 到 | 他的 | 优越的 | 官 | , | 和 |

[sed] ['sʌmθɪŋ] .

| said | something | . |
|---|---|---|
| 说 | 某物 | . |

最后，信使回来了，向上级军官敬了个礼，然后说了些什么。

[hjuː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊk] [greɪv] .

| Hugh | was | watching | and | saw | the | other | look | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 曾是 | 观看 | 和 | 锯 | 这 | 其他 | 看 | 严重 | . |

休看着，发现对方神情严肃。

[bleɪk] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['bætəri] [keɪ] , [əd'vænsɪŋ]

| Blake | clutched | the | arm | of | his | chum | when | the | captain | of | Battery | K | , | advancing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 紧握 | 这 | 手臂 | 的 | 他的 | 密友 | 什么时候 | 这 | 队长 | 的 | 电池 | K | , | 前进 |

['sloʊli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

| slowly | toward | them | , |
|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 朝向 | 他们 | , |

当K炮兵连长缓缓向他们走来时，布莱克紧紧抓住他同伴的手臂。

[went] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

| went | on | to | explain | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 到 | 解释 | . |

他接着解释道。

“ [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [bɔɪz] ,
**“ Strange to say , boys ,**
“ 奇怪的 到 说 , 男孩们 ,

“说起来很奇怪，孩子们，

[soʊ][fɑːr][noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [huː] [hæz; həz] [siːn] ['praɪvət] ['gregəri] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hæf]
**so far no one can be found who has seen Private Gregory inside of half**
所以 远的 不 一 能 是 成立 WHO 有 已见 私人的 格雷戈里 里面 的 一半
[æn; ən] ['aʊər] .
**an hour .**
一个 小时 .

到目前为止，还没有人能在半小时内见过列兵格雷戈里。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kæn; kən]
**He seems to have mysteriously disappeared ; but , of course , he can**
他 似乎 到 有 神秘地 消失 ; 但 , 的 课程 , 他 能
[biː; bi] [faʊnd] ,
**be found ,**
是 成立 ,

他似乎神秘失踪了；但是，当然，他还是可以被找到的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] [aɪl] [goʊ][ðə; ði] [raʊndz] [maɪ'self][ænd; ənd] [raʊt] [hɪm; ɪm]
**and if you will wait for me here I'll go the rounds myself and rout him**
和 如果 你 将要 等待 为了 我 这里 患病的 去 这 回合 我 和 路线 他
[aʊt] .
**out .**
出去 .

如果你愿意在这里等我，我会亲自去把他赶出去。

[dəunt] ['wɜːri] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] , [fɔːr; fər] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ” -
**Don't worry while I'm gone , for it'll be all right . ” 95**
不 担心 尽管 我是 已消失 , 为了 它将 是 全部 正确的 . ” -

我不在的时候别担心，一切都会好起来的。”95

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
**CHAPTER IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['fiːlɪks]
**THE DISAPPEARANCE OF FELIX**
这 消失 的 菲利克斯

菲利克斯的失踪

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ðə; ði] [θriː] [skaʊts] [iks'tʃeindʒd] [ʌn'iːzi]
**When the captain turned and left them again , the three scouts exchanged uneasy**
什么时候 这 队长 转向 和 左边 他们 再次 , 这 三 侦察兵 交换 不安
[glɑːnsiz] .
**glances .**
眼神 .

当队长转身再次离开他们时，三名侦察兵交换了一个不安的眼神。

[bleɪk] ['sʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,
**Blake suffered more than either of his chums ,**
布莱克 遭受 更多的 比 任何一个 的 他的 朋友们 ,

布莱克比他的两个朋友遭受的痛苦更多。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk] .
**for his heart had been wrapped up in his task .**
为了 他的 心 有 到过 包装 向上 在 他的 任务 .

因为他一心扑在工作上。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [feɪld] [ɔːr] [wʌn] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [self] - [ɪm'poʊzd]

| It | meant | much | to | him | whether | he | failed | or | won | out | in | his | self | - | imposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 意思是 | 很多 | 到 | 他 | 无论 | 他 | 失败的 | 或者 | 韩元 | 出去 | 在 | 他的 | 自己 | - | 强加 |

['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

| mission | to | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|
| 使命 | 到 | 这 | 营 | . |

对他来说，他自愿前往集中营的使命是成功还是失败，都意义重大。

“ [hjuː] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] ,

| “ | Hugh | , | do | you | know | I | expected | something | like | this | would | happen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 休 | , | 做 | 你 | 知道 | 我 | 预期的 | 某物 | 喜欢 | 这 | 会 | 发生 | , |

“休，你知道吗，我早就预料到会发生这样的事。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] .

| ” | was | the | way | he | expressed | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 这 | 方式 | 他 | 表达 | 他自己 | . |

这是他表达自己的方式。

“ ['sʌmhaʊ] , ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['biːtn] [ðæt] ['skiːmɪŋ] ['ræskl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪm]

| “ | Somehow | , | even | when | we | had | beaten | that | scheming | rascal | at | his | game |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不知何故 | , | 甚至 | 什么时候 | 我们 | 有 | 被打败 | 那 | 心计 | 恶棍 | 在 | 他的 | 游戏 |

['sevrəl] [taɪmz] ,

| several | times | , |
|---|---|---|
| 一些 | 时代 | , |

“不知何故，即使我们已经多次在游戏中击败了那个诡计多端的家伙，

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər]

| I | seemed | to | have | a | feeling | that | in | the | end | he | might | be | too | smart | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 感觉 | 那 | 在 | 这 | 结尾 | 他 | 可能 | 是 | 也 | 聪明的 | 为了 |

[ˌjuː 'es] . ”

| us | . | ” |
|---|---|---|
| 我们 | . | ” |

我总觉得，到头来他可能比我们聪明太多了。

“ [ə'pærəntli] , [ðen] , ” [ri'mɑːkt] [bʌd] ['mɔːrgən] ,

| “ | Apparently | , | then | , | ” | remarked | Bud | Morgan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 显然 | , | 然后 | , | ” | 评论 | 芽 | 摩根 | , |

“显然，”巴德·摩根评论道。

“ [juːv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [kwɪr] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kʌz(ə)n]

| “ | you've | already | made | up | your | mind | that | this | queer | disappearance | of | your | cousin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你已经 | 已经 | 制成 | 向上 | 你的 | 头脑 | 那 | 这 | 酷儿 | 消失 | 的 | 你的 | 表哥 |

['fiːlɪks] [kæn; kən][biː; bi][leɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mæn][wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ]

| Felix | can | be | laid | at | the | door | of | the | same | man | we | had | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利克斯 | 能 | 是 | 铺设 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 相同的 | 男人 | 我们 | 有 | 所以 | 很多 |

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

| trouble | with | on | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 和 | 在 | 这 | 路 | , |

“你已经认定你表弟费利克斯的离奇失踪要归咎于我们在路上遇到的那个麻烦不断的男人。”

[ðə; ði] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] ['flɪvər] ? ” -

| the | chap | in | the | flivver | ? | ” | 96 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 在 | 这 | 货车 | ? | ” | - |

开老爷车的那家伙？“96

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][stænd][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [wei] ? ” [di'mɑːndid] [bleɪk] .

| “ | Doesn't | it | stand | to | reason | it | must | be | that | way | ? | ” | demanded | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 它 | 站立 | 到 | 原因 | 它 | 必须 | 是 | 那 | 方式 | ? | ” | 要求 | 布莱克 | . |

“难道不应该是这样吗？”布莱克质问道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fiːlɪks] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp] [hɪr] ['ʌðərwaɪz] ?

| “ | Why | should | Felix | clear | out | of | camp | here | otherwise | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 应该 | 菲利克斯 | 清除 | 出去 | 的 | 营 | 这里 | 否则 | ? |

“否则，费利克斯为什么要离开这里呢？”

[ðiːz] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] ['bætəri] [keɪ][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] ,

| These | fellows | of | Battery | K | are | in | for | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 伙伴们 | 的 | 电池 | K | 是 | 在 | 为了 | 这 | 战争 | , |

K炮兵连的这些弟兄们已经做好了上战场的准备。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] ['dezərt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] ['goʊɪŋ] .

| and | wouldn't | desert | for | all | the | money | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不会 | 沙漠 | 为了 | 全部 | 这 | 钱 | 去 | . |

即使给他再多的钱，他也不会逃跑。

['fiːlɪks] [ɪz][æz; əz] ['lɔɪəl] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] ;

| Felix | is | as | loyal | as | they | make | ' | em | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利克斯 | 是 | 作为 | 忠诚 | 作为 | 他们 | 制作 | - | 呃 | ; |

费利克斯的忠诚度堪比他们所能想象的；

['hiːd] ['suːnər] [kʌt] [hɪz; ɪz][hænd] [ɔːf][ðæn; ðən][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɔːr][ə; eɪ] ['kwɪtər] .

| he'd | sooner | cut | his | hand | off | than | be | thought | a | coward | or | a | quitter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 很快 | 切 | 他的 | 手 | 离开 | 比 | 是 | 想法 | 一个 | 懦夫 | 或者 | 一个 | 退出者 | . |

他宁愿砍掉自己的手，也不愿被认为是懦夫或逃兵。

[soʊ][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vænɪʃɪŋ] ; [wɪtʃ] [ɪz] [θruː] [ðɪs] [mæn] . ”

| So | there's | only | one | way | of | explaining | his | vanishing | ; | which | is | through | this | man | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 有 | 仅有的 | 一 | 方式 | 的 | 解释 | 他的 | 消失 | ; | 哪个 | 是 | 通过 | 这 | 男人 | . | ” |

所以，只有一种方法可以解释他的失踪，那就是通过这个人。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hjuː] ? ” [ænd; ənd] [bʌd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] ,

| “ | How | about | it | , | Hugh | ? | ” | and | Bud | turned | toward | the | patrol | leader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 关于 | 它 | , | 休 | ? | ” | 和 | 芽 | 转向 | 朝向 | 这 | 巡逻 | 领导者 | , |

“怎么样，休？”巴德转过身看向巡逻队长。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɑːnɪk] ['hæbɪt][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp]

| as | had | become | a | chronic | habit | with | most | of | the | members | of | the | troop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 变得 | 一个 | 慢性的 | 习惯 | 和 | 最多 | 的 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 部队 |

[wen'evər] ['eniθɪŋ] [ə'roʊz][tuː; tə] ['bɑːðər] [ɔːr] ['mɪstɪfaɪ] [ðem; ðəm] .

| whenever | anything | arose | to | bother | or | mystify | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 任何事物 | 出现 | 到 | 打扰 | 或者 | 故弄玄虚 | 他们 | . |

每当遇到令他们烦恼或困惑的事情时，这已经成了该部队大多数成员的惯常做法。

“ [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [æz; əz] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['stedəli] ,

| “ | All | I | can | say | as | yet | , | ” | replied | the | other | , | steadily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 我 | 能 | 说 | 作为 | 然而 | , | ” | 回复 | 这 | 其他 | , | 稳步 | , |

“我目前只能说这么多，”另一个人平静地回答道。

“ [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ðæt] [weɪ] .

| “ | is | that | it | begins | to | look | a | whole | lot | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 那 | 它 | 开始 | 到 | 看 | 一个 | 所有的 | 很多 | 那 | 方式 | . |

“事情看起来确实越来越像那样了。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ] .

| We | had | better | wait | a | bit | before | deciding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 更好的 | 等待 | 一个 | 少量 | 前 | 决定 | . |

我们最好再等等再做决定。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪ] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pɔɪntər] .

| The | captain | may | pick | up | some | information | that | will | give | us | a | pointer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 可能 | 挑选 | 向上 | 一些 | 信息 | 那 | 将要 | 给 | 我们 | 一个 | 指针 | . |

船长或许能获得一些信息，给我们一些启发。

[men] [dəunt] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [kæmp] , [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] [ɔ:l] [ðɪs] ,

| Men | don't | disappear | from | a | mobilization | camp | , | as | easy | as | all | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 不 | 消失 | 从 | 一个 | 动员 | 营 | , | 作为 | 简单的 | 作为 | 全部 | 这 | , |

男人不会像这一切发生的那样轻易地从动员营中消失。

[wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [sʌm; səm] ['treɪsɪz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

| without | leaving | some | traces | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 离开 | 一些 | 痕迹 | 在后面 | 他们 | . |

不留任何痕迹。

" [bleɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɪzməli] .

| " | Blake | shook | his | head | dismally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布莱克 | 摇晃 | 他的 | 头 | 令人沮丧地 | . |

布莱克沮丧地摇了摇头。

[ə'pærəntli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [hɑ:rt] ,

| Apparently | he | was | losing | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他 | 曾是 | 输 | 心 | , |

他显然已经灰心丧气了。

[fɔ:r; fər] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [tu:; tə] [bɔ:k] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz]

| for | so | many | things | had | arisen | to | balk | his | ambition | that | the | strain | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 所以 | 许多 | 事物 | 有 | 出现 | 到 | 犹豫 | 他的 | 志向 | 那 | 这 | 拉紧 | 曾是 |

['telɪŋ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] . -

| telling | on | him | . | 97 |
|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 在 | 他 | . | - |

太多事情阻碍了他的雄心壮志，以至于他不堪重负。97

" [wel] , [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['oʊvər] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ,

| " | Well | , | all | I | can | say | is | I | wish | this | business | was | all | over | , | " | he | observed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 全部 | 我 | 能 | 说 | 是 | 我 | 希望 | 这 | 商业 | 曾是 | 全部 | 超过 | , | " | 他 | 观察到 | , |

"唉，我只能说，我希望这一切赶紧结束，"他说道。

['pleɪntɪvli] , " [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['preʃəs] ['letər]

| plaintively | , | " | and | we | were | on | our | way | back | home | with | that | precious | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哀怨地 | , | " | 和 | 我们 | 是 | 在 | 我们的 | 方式 | 后退 | 家 | 和 | 那 | 宝贵的 | 信 |

[tu:; tə] ['ʌŋk(ə)l] [ 'ru:bin ] .

| to | Uncle | Reuben | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 叔叔 | 鲁本 | . |

"我们带着那封珍贵的信，踏上了回家的路，准备给鲁本叔叔。"

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪl] [fi:l] [laɪk] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪf] [wi:; wi] [du:] [wɪn] ! "

| I | tell | you | I'll | feel | like | shouting | if | we | do | win | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 患病的 | 感觉 | 喜欢 | 喊叫 | 如果 | 我们 | 做 | 赢 | ! | " |

我跟你说，如果我们赢了，我肯定会激动得想大喊！

" ['vɪktəri] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [swi:tər] [wen] [ju:v] [hæd; həd] [tu:; tə] [faɪt] [hɑ:rd] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] , " [bʌd]

| " | Victory | is | always | sweeter | when | you've | had | to | fight | hard | to | get | it | , | " | Bud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 胜利 | 是 | 总是 | 更甜 | 什么时候 | 你已经 | 有 | 到 | 斗争 | 难的 | 到 | 得到 | 它 | , | " | 芽 |

[dɪ'klerd] ,

| declared | , |
|---|---|
| 声明 | , |

"当你经过艰苦奋斗才赢得胜利时，胜利的滋味总是更加甜美，"巴德说道。

[wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] [fə'lɑ:səfi] .

| with | boyish | philosophy | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 男孩气 | 哲学 | . |

带着孩子气的哲学思想。

" [dəunt] [wi:; wi] [ɔ:l] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [wi:v] [bɪn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʌf] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

| " | Don't | we | all | remember | that | when | we've | been | up | against | a | tough | proposition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 我们 | 全部 | 记住 | 那 | 什么时候 | 我们已经 | 到过 | 向上 | 反对 | 一个 | 艰难的 | 主张 | , |

"难道我们不都记得，当我们面临棘手的挑战时，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɪt] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [tiːθ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][lænd] ?

| and | had | to | take | the | bit | between | our | teeth | before | we | could | land | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到 | 拿 | 这 | 少量 | 之间 | 我们的 | 牙齿 | 前 | 我们 | 可以 | 土地 | ? |

我们不得不咬住猎物才能着陆?

['nevər] [luːz] [feɪθ] [ɪn] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , [bleɪk] .

| Never | lose | faith | in | what | you're | doing | , | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 失去 | 信仰 | 在 | 什么 | 你是 | 正在做 | , | 布莱克 | . |

布莱克，永远不要对你正在做的事情失去信心。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

| For | one | thing | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 事物 | , |

首先，

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [miːn] [tuː; tə][stænd] [bæk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θruː]

| you've | got | a | couple | of | comrades | along | that | mean | to | stand | back | of | you | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 得到 | 一个 | 夫妻 | 的 | 同志们 | 沿着 | 那 | 意思是 | 到 | 站立 | 后退 | 的 | 你 | 通过 |

[θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

| thick | and | thin | . |
|---|---|---|---|
| 厚的 | 和 | 薄的 | . |

你身边有几个战友，他们会在你遇到困难或挫折时始终支持你。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

| That | ought | to | be | some | comfort | to | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 应该 | 到 | 是 | 一些 | 舒适 | 到 | 你 | . | ” |

这应该能让你感到些许安慰。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌd] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| “ | It | is | , | Bud | , | it | certainly | gives | me | a | heap | of | satisfaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | , | 芽 | , | 它 | 当然 | 给予 | 我 | 一个 | 堆 | 的 | 满意 | , |

“确实如此，巴德，这确实让我感到非常满足。”

[ðə; ði] [wei] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| the | way | both | of | you | stick | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 两个都 | 的 | 你 | 戳 | 到 | 我 | . |

你们俩都黏着我。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌp] !

| I'm | going | to | take | a | brace | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 拿 | 一个 | 支撑 | 向上 | ! |

我要戴上支具!

[wiːl] [get][ðer; ðər] [jet] , [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| We'll | get | there | yet | , | we've | just | got | to | , | and | that's | all | there | is | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 得到 | 那里 | 然而 | , | 我们已经 | 只是 | 得到 | 到 | , | 和 | 那就是 | 全部 | 那里 | 是 | 关于 | 它 | . |

我们终究会到达那里，我们必须到达那里，仅此而已。

” [breɪv] [wɜːrdz] , [ðoʊz] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [bleɪk] ['mɜːrtn] [ment] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ,

| ” | Brave | words | , | those | , | and | possibly | Blake | Merton | meant | them | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 勇敢的 | 字 | , | 那些 | , | 和 | 可能 | 布莱克 | 默顿 | 意思是 | 他们 | , | 但 | , |

[ˌnevərðə'les] ,

| nevertheless | , |
|---|---|
| 尽管如此 | , |

“这些话很勇敢，布莱克·默顿或许也是这么想的，但是，尽管如此，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðæt] ['æŋkʃəs] [lʊk] [wʊd] [kriːp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] ,

| there | were | times | when | that | anxious | look | would | creep | over | his | face | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 时代 | 什么时候 | 那 | 焦虑的 | 看 | 会 | 潜行者 | 超过 | 他的 | 脸 | 再次 | , |

有时，他脸上还会再次浮现出焦虑的神色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 动员营的童子军(The Boy Scouts at Mobilization Camp)
# 第4/5页

[æz; əz] [freʃ] ['dɪfəkəltɪz] [kept] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
**as** **fresh** **difficulties** **kept** **piling** **up** **before** **them** **,**
作为 新鲜的 困难 保留 桩 向上 前 他们 ,

随着新的困难不断涌现，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [end] [si:md] [æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ] [æz; əz]['evər] . -
**and** **the** **desired** **end** **seemed** **as** **far** **away** **as** **ever** **.** **98**
和 这 想要的 结尾 似乎 作为 远的 离开 作为 曾经 . -

而渴望的结局似乎依然遥不可及。98

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [tɔ:k] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
**They** **continued** **to** **stand** **there** **and** **talk** **for** **some** **little** **time** **,**
他们 持续 到 站立 那里 和 讲话 为了 一些 小的 时间 ,

他们继续站在那里聊了一会儿。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['i:gərli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['kæptɪn] ,
**all** **the** **while** **eagerly** **awaiting** **the** **return** **of** **the** **friendly** **captain** **,**
全部 这 尽管 急切地 等待中 这 返回 的 这 友好的 队长 ,

与此同时，大家都在热切期盼着那位友善的船长的归来。

[hu:m] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] ['veri] [wel] , [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt] ['bɪznəs] [mæn][ɪn]
**whom** **all** **of** **them** **knew** **very** **well** **,** **since** **he** **was** **a** **prominent** **business** **man** **in**
谁 全部 的 他们 知道 非常 出色地 , 自从 他 曾是 一个 著名的 商业 男人 在
['oʊkˌveɪl] .
**Oakvale** **.**
奥克维尔 .

他们都非常了解他，因为他是奥克维尔一位杰出的商人。

“ [ðer; ðər][hi:; hi] [kʌmz] ! ” [ə'sɜ:rtɪd] [bʌd] , ['sʌd(ə)nli] .
**“** **There** **he** **comes** **!** **”** **asserted** **Bud** **,** **suddenly** **.**
“ 那里 他 来 ! ” 断言 芽 , 突然 .

“他来了！”巴德突然说道。

[bleɪk] [lɔ:st] ['kʌlər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [wen] [hi:; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sli:v]
**Blake** **lost** **color** **,** **and** **his** **hand** **trembled** **when** **he** **accidentally** **touched** **the** **sleeve**
布莱克 丢失的 颜色 , 和 他的 手 颤抖 什么时候 他 偶然 感动 这 袖子
[ʌv; əv] [hju:z] ['kɑ:ki] [koʊt] — [pər'hæps] ,
**of** **Hugh's** **khaki** **coat** **—** **perhaps** **,**
的 休的 卡其色 外套 — 也许 ,

布莱克脸色苍白，当他不小心碰到休的卡其色外套袖子时，他的手颤抖起来——或许，

['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [ðɪs] ['kɑ:ntækt] [keɪm] [ə'baʊt] ,
**after** **all** **,** **it** **was** **through** **some** **design** **that** **this** **contact** **came** **about** **,**
后 全部 , 它 曾是 通过 一些 设计 那 这 接触 来了 关于 ,

毕竟，这次接触是经过精心策划的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][mʌst; məst]
**for** **a** **positive** **realization** **that** **the** **scout** **master** **was** **standing** **by** **him** **must**
为了 一个 积极的 实现 那 这 侦察 掌握 曾是 常设 经过 他 必须
[hæv; həv]['gɪv(ə)n] [bleɪk] [rɪ'nu:d] ['kɑ:nfɪdəns] ,
**have** **given** **Blake** **renewed** **confidence** **,**
有 给定 布莱克 更新 信心 ,

意识到童子军领队站在自己身边，必然会给布莱克带来新的信心。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [greɪt] [niːd] [dʒʌst] [ðen] .

| of | which | he | was | evidently | in | great | need | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 显然 | 在 | 伟大的 | 需要 | 只是 | 然后 | . |

而他当时显然非常需要这些东西。

['kæptɪn] ['lɔːrəns] ['bɑːkli] [keɪm] ['heɪstɪli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

| Captain | Lawrence | Barclay | came | hastily | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 劳伦斯 | 巴克莱 | 来了 | 草草 | 朝向 | 他们 | . |

劳伦斯·巴克莱上尉匆匆朝他们走来。

[hjuː] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [gest] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] [bæd] [nuːz] .

| Hugh | , | discovering | the | look | of | annoyance | still | on | his | face | , | guessed | that | he | bore | bad | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | , | 发现 | 这 | 看 | 的 | 烦恼 | 仍然 | 在 | 他的 | 脸 | , | 猜对了 | 那 | 他 | 钻孔 | 坏的 | 消息 | . |

休发现他脸上仍然带着恼怒的神色，猜想他带来了坏消息。

“ [breɪs] [ʌp] , [bleɪk] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ,

| “ | Brace | up | , | Blake | , | and | show | that | you | can | stand | whatever | may | be | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 支撑 | 向上 | , | 布莱克 | , | 和 | 展示 | 那 | 你 | 能 | 站立 | 任何 | 可能 | 是 | 未来 | , |

“布莱克，振作起来，证明你能承受即将发生的一切。”

” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| ” | he | managed | to | say | in | a | low | tone | to | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 管理 | 到 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | 到 | 他的 | 伴侣 | . |

他压低声音对同伴说道。

[ðen] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] ['bætəri] [keɪ] [ə'raɪvd] .

| Then | the | commander | of | Battery | K | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 指挥官 | 的 | 电池 | K | 到达的 | . |

随后K炮兵连长赶到。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌf] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

| He | was | a | bluff | sort | of | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 虚张声势 | 种类 | 的 | 一个 | 男人 | , |

他是个爱虚张声势的人，

[nɑːt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['biːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ;

| not | much | given | to | beating | around | the | bush | when | he | had | anything | to | say | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 很多 | 给定 | 到 | 殴打 | 大约 | 这 | 衬套 | 什么时候 | 他 | 有 | 任何事物 | 到 | 说 | ; |

他说话向来直截了当，很少拐弯抹角；

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [smuːð] ['oʊvər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [nuːz] [æz; əz][sʌm; səm][men] [maɪt] . -

| nor | could | he | smooth | over | disagreeable | news | as | some | men | might | . | 99 | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 他 | 光滑的 | 超过 | 令人不快的 | 消息 | 作为 | 一些 | 男人 | 可能 | . | - | |

他也无法像某些男人那样，巧妙地掩盖令人不快的消息。99

“ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [jʌŋ] ['gregəri] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][kæmp]

| “ | I'm | sorry | to | report | that | young | Gregory | seems | to | have | disappeared | from | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 对不起 | 到 | 报告 | 那 | 年轻的 | 格雷戈里 | 似乎 | 到 | 有 | 消失 | 从 | 营 |

[ˌɔːltə'geðər] ,

| altogether | , |
|---|---|
| 共 | , |

“很遗憾地告诉大家，小格雷戈里似乎已经完全从营地消失了。”

” [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ri'mɑːkt] .

| ” | he | immediately | remarked | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 立即地 | 评论 | . |

他立即说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'kɜːrəns] .

| “ | It | is | a | most | extraordinary | occurrence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 一个 | 最多 | 非凡的 | 发生 | . |

“这真是一件非同寻常的事情。”

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

['sevrəl] ['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪv] ['spoʊkən][seɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bi'liːvd] [ə; eɪ][mæn]

| several | officers | with | whom | I've | spoken | say | they | would | never | have | believed | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 警官 | 和 | 谁 | 我已经 | 说 | 说 | 他们 | 会 | 绝不 | 有 | 相信 | 一个 | 男人 |

[kʊd; kəd] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

| could | vanish | from | the | midst | of | a | thousand | or | two | of | his | fellows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 消失 | 从 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 千 | 或者 | 二 | 的 | 他的 | 伙伴们 | , |

我采访过的几位警官都表示，他们绝对不会相信一个人会从一两千名同伴中消失。

[wɪð; wɪθ] ['sentriz] ['poʊstɪd] , [ænd; ənd][kæmp] [ruːlz] [ɪn] [fɔːrs] .

| with | sentries | posted | , | and | camp | rules | in | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哨兵 | 发布 | , | 和 | 营 | 规则 | 在 | 力量 | . |

营地设有哨兵，并执行营地规则。

[bʌt; bət] [aɪv] [sent] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][faɪnd] ['gregəri] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sək'ses]

| But | I've | sent | out | in | every | direction | to | find | Gregory | , | but | without | any | success |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 发送 | 出去 | 在 | 每一个 | 方向 | 到 | 寻找 | 格雷戈里 | , | 但 | 没有 | 任何 | 成功 |

[soʊ][fɑːr] .

| so | far | . |
|---|---|---|
| 所以 | 远的 | . |

但我已经四处寻找格雷戈里，但至今仍未找到。

” [bəuθ] [bleɪk] [ænd; ənd] [bʌd] [left] [θɪŋz] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hjuː] ,

| ” | Both | Blake | and | Bud | left | things | pretty | much | to | Hugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 两个都 | 布莱克 | 和 | 芽 | 左边 | 事物 | 漂亮的 | 很多 | 到 | 休 | , |

“布莱克和巴德基本上把所有事情都交给了休，

['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

| knowing | his | ability | to | handle | such | a | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 他的 | 能力 | 到 | 处理 | 这样的 | 一个 | 案件 | . |

我知道他有能力处理这类案件。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [skaʊt] , [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] ,

| Like | a | wise | scout | , | the | patrol | leader | immediately | began | to | ask | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 明智的 | 侦察 | , | 这 | 巡逻 | 领导者 | 立即地 | 开始 | 到 | 问 | 问题 | , |

就像一位经验丰富的侦察兵一样，巡逻队长立即开始提问。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [fækts] [ðæt] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n]

| with | the | design | of | getting | facts | that | might | give | them | a | clue | to | the | solution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 设计 | 的 | 获得 | 事实 | 那 | 可能 | 给 | 他们 | 一个 | 线索 | 到 | 这 | 解决方案 |

[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ['mɪstəri] .

| of | the | camp | mystery | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 营 | 神秘 | . |

其目的是获取可能有助于解开营地谜团的事实线索。

“ ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] ,

| “ | Captain | , | ” | he | started | in | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 队长 | , | ” | 他 | 开始 | 在 | 到 | 说 | , |

“船长，”他开口说道，

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wen] ['fiːlɪks] ['gregəri] [wʌz; wəz][læst] [siːn] [ə'baʊt] [hɪr] ? ” -

| “ | would | you | mind | telling | us | when | Felix | Gregory | was | last | seen | about | here | ? | ” | 100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 会 | 你 | 头脑 | 讲述 | 我们 | 什么时候 | 菲利克斯 | 格雷戈里 | 曾是 | 最后的 | 已见 | 关于 | 这里 | ? | ” | - |

“请问您能否告诉我们，费利克斯·格雷戈里最后一次出现在这里是什么时候？”100

“ ['sevrəl] [men] [si:md] [tu:; tə] [ə'gri:] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ,

| “ | Several | men | seemed | to | agree | on | that | point | , | ” | replied | the | accommodating | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 男人 | 似乎 | 到 | 同意 | 在 | 那 | 观点 | , | ” | 回复 | 这 | 适应性强 | 官 | , |

“有好几个人似乎都同意这一点，”那位通情达理的军官回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [bæk] .

| “ | and | I | am | inclined | to | say | that | it | was | just | about | half | an | hour | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 是 | 倾斜 | 到 | 说 | 那 | 它 | 曾是 | 只是 | 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | 后退 | . |

“我倾向于认为大概是半小时前的事。”

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'vɪliən] [hu:] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm]

| At | the | time | he | was | talking | with | a | civilian | who | had | managed | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 说 | 和 | 一个 | 平民 | WHO | 有 | 管理 | 在 | 一些 |

[weɪ] [tu:; tə] [geɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði][kæmp][ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:r] .

| way | to | gain | permission | to | enter | the | camp | in | his | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 到 | 获得 | 允许 | 到 | 进入 | 这 | 营 | 在 | 他的 | 车 | . |

当时他正在和一名平民交谈，这名平民不知通过什么方式获得了驾车进入营地的许可。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ,

| From | what | I | have | learned | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 我 | 有 | 学习 | , |

据我所知，

[aɪ] [bɪ'li:v] ['fi:lɪks] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'saɪtɪd] [waɪl] [hi:; hi] [held] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

| I | believe | Felix | appeared | to | be | considerably | excited | while | he | held | this | conversation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 菲利克斯 | 出现 | 到 | 是 | 相当 | 兴奋的 | 尽管 | 他 | 握住 | 这 | 对话 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] . ”

| with | the | stranger | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 陌生人 | . | ” |

我认为费利克斯在与陌生人交谈时显得相当兴奋。

“ [hju:] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [sə'spektɪd] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [mæn] !

| “ | Hugh | , | just | as | we | suspected | , | it | must | have | been | that | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 休 | , | 只是 | 作为 | 我们 | 怀疑 | , | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 那 | 男人 | ! |

“休，正如我们所怀疑的那样，一定是那个人！”

” [gɑ:spt] [bleɪk] .

| ” | gasped | Blake | . |
|---|---|---|---|
| ” | 倒吸一口气 | 布莱克 | . |

“布莱克倒吸了一口气。”

[bʌd] ['mɔ:rgən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] .

| Bud | Morgan | nodded | his | head | , | and | pinched | the | other | to | keep | him | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芽 | 摩根 | 点头 | 他的 | 头 | , | 和 | 捏 | 这 | 其他 | 到 | 保持 | 他 | 安静的 | . |

巴德·摩根点了点头，然后掐住另一只手让他安静下来。

“ [dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑ:r] , ['kæptɪn] ? ” [kən'tɪnju:d] [hju:] .

| “ | Did | any | of | them | describe | the | man | and | his | car | , | Captain | ? | ” | continued | Hugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 任何 | 的 | 他们 | 描述 | 这 | 男人 | 和 | 他的 | 车 | , | 队长 | ? | ” | 持续 | 休 | . |

“他们当中有人描述过那个男人和他的车吗，队长？”休继续问道。

“ [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [wi:; wi][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑ:rti] [hu:] [geɪv] [ˌju: 'es][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]

| “ | You | remember | what | we | told | you | about | the | party | who | gave | us | so | much | trouble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 记住 | 什么 | 我们 | 讲述 | 你 | 关于 | 这 | 派对 | WHO | 给予 | 我们 | 所以 | 很多 | 麻烦 |

[ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ?

| on | the | road | ? |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 路 | ? |

“你还记得我们跟你说过，那个在路上给我们制造了那么多麻烦的政党吗？”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] [feɪs] , [ænd; ənd] ['snæpi] [aɪz] ,

| He | was | a | small | fellow | , | with | a | dark | face | , | and | snappy | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 同伴 | , | 和 | 一个 | 黑暗的 | 脸 | , | 和 | 轻快 | 眼睛 | , |

他个子矮小，肤色黝黑，眼神锐利。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑːr][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðæt] [tʃiːp] [klæs] [kɔːld] [ə; eɪ] ['flɪvər] .

| and | his | car | was | one | of | that | cheap | class | called | a | flivver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 车 | 曾是 | 一 | 的 | 那 | 便宜的 | 班级 | 称为 | 一个 | 货车 | . |

他的车是那种叫做"破旧车"的廉价车。

[dʌz] [ðæt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] , [sɜːr] ? ”

| Does | that | agree | with | what | any | of | the | men | said | , | sir | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 那 | 同意 | 和 | 什么 | 任何 | 的 | 这 | 男人 | 说 | , | 先生 | ? | ” |

先生，这和他们当中任何人的说法一致吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [keɪs] [ɪg'zæktli] , [hjuː] , ” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['heɪsnd] [tuː; tə][æd'mɪt] ; “

| “ | It | seems | to | cover | the | case | exactly | , | Hugh | , | ” | the | officer | hastened | to | admit | ; | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 似乎 | 到 | 覆盖 | 这 | 案件 | 确切地 | , | 休 | , | ” | 这 | 官 | 加快 | 到 | 承认 | ; | “ |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

“休，这似乎完全涵盖了案情，”警官赶紧承认道；“而且，

['teɪkən][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stɔːri] , [meɪks] [ðə; ði] ['mætər] [siːm] [mɔːr]

| taken | in | conjunction | with | your | remarkable | story | , | makes | the | matter | seem | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 在 | 连词 | 和 | 你的 | 卓越 | 故事 | , | 制作 | 这 | 事情 | 似乎 | 更多的 |

[mɪ'stɪriəs] [ðæn; ðən]['evər] .

| mysterious | than | ever | . |
|---|---|---|---|
| 神秘 | 比 | 曾经 | . |

结合你非凡的经历来看，这件事显得比以往任何时候都更加扑朔迷离。

[ə'pærəntli] , [ðen] , [ðæt] [mæn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [tuː; tə][kæmp] ,

| Apparently | , | then | , | that | man | who | tried | to | prevent | you | from | getting | to | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | , | 然后 | , | 那 | 男人 | WHO | 尝试 | 到 | 防止 | 你 | 从 | 获得 | 到 | 营 | , |

显然，那个试图阻止你到达营地的人，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skiːmz] [hæd; həd] [feɪld] , [tɜːrnd] [ə'nʌðər] [tæk] ,

| finding | that | all | his | schemes | had | failed | , | turned | another | tack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 那 | 全部 | 他的 | 方案 | 有 | 失败的 | , | 转向 | 其他 | 钉 | , |

发现自己的所有计划都失败后，他改变了策略。

[ænd; ənd] [naʊ] [eɪmz] [tuː; tə] [kiːp] ['fiːlɪks] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

| and | now | aims | to | keep | Felix | from | seeing | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 目标 | 到 | 保持 | 菲利克斯 | 从 | 看到 | 你 | . |

现在，他的目标是阻止菲利克斯见到你。

[haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [biːts] [ˌem 'iː] ;

| How | he | has | been | able | to | get | him | out | of | the | camp | beats | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 得到 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 营 | 节拍 | 我 | ; |

我实在想不明白他是怎么把他弄出集中营的;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tæsk] . ” -

| it | would | seem | to | be | an | impossible | task | . | ” | 101 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 不可能的 | 任务 | . | ” | - |

这似乎是一项不可能完成的任务。”101

[hjuː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]['met(ə)l] [naʊ] ; [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [ə'raʊzd] .

| Hugh | was | on | his | mettle | now | ; | his | fighting | blood | aroused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 曾是 | 在 | 他的 | 气概 | 现在 | ; | 他的 | 斗争 | 血 | 被唤醒 | . |

休现在斗志昂扬，他的战斗本能被激发了出来。

[ðə; ði] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [toʊld][ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] ,

| The | gleam | in | his | eyes | told | that | , | as | he | shut | his | teeth | together | with | a | snap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪耀 | 在 | 他的 | 眼睛 | 讲述 | 那 | , | 作为 | 他 | 关闭 | 他的 | 牙齿 | 一起 | 和 | 一个 | 折断 | , |

他眼中闪烁的光芒表明，当他啪的一声合上牙齿时，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] :

| and | went | on | to | say | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 到 | 说 | : |

然后他接着说：

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ʌv; ə v] ['trækɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| “ | There | will | be | some | way | of | tracking | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 将要 | 是 | 一些 | 方式 | 的 | 追踪 | 他们 | , |

“总会有办法追踪他们，

[ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] , ['kæptɪn] ['bɑːkli] .

| and | we'll | find | it | out | by | hook | or | by | crook | , | Captain | Barclay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 寻找 | 它 | 出去 | 经过 | 钩 | 或者 | 经过 | 骗子 | , | 队长 | 巴克莱 | . |

巴克莱船长，我们一定会想尽一切办法查明真相。

[ɪf] [ðæt] [mæn] [sək'siːdz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['fiːlɪks] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]

| If | that | man | succeeds | in | keeping | Felix | hidden | away | for | the | next | twenty | - | four | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 男人 | 成功 | 在 | 保持 | 菲利克斯 | 隐 | 离开 | 为了 | 这 | 下一个 | 二十 | - | 四 | 小时 |

['aʊər; ɑːr] [guːs] [ɪz] [kʊkt] ,

| our | goose | is | cooked | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 鹅 | 是 | 煮熟 | , |

如果那个人成功地让费利克斯在接下来的24小时内躲藏起来，我们就完蛋了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

| because | then | it's | going | to | be | too | late | for | any | reconciliation | between | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 然后 | 它是 | 去 | 到 | 是 | 也 | 晚的 | 为了 | 任何 | 和解 | 之间 | 他 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] .

| and | his | guardian | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 监护人 | . |

因为到那时，他和他的监护人之间就再也没有和解的可能了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['hæpənz] ,

| But | there | will | be | hours | before | that | happens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 将要 | 是 | 小时 | 前 | 那 | 发生 | , |

但在此之前还有几个小时。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; ə v] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; ə v][juː 'es] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk]

| and | every | minute | of | that | time | the | three | of | us | here | will | be | working | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 分钟 | 的 | 那 | 时间 | 这 | 三 | 的 | 我们 | 这里 | 将要 | 是 | 在职的 | 喜欢 |

['biːvərz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .

| beavers | to | find | out | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 海狸 | 到 | 寻找 | 出去 | 这 | 真相 | . |

在接下来的每一分钟里，我们三个人都会像海狸一样努力工作，找出真相。

[wiː; wi] ['nevər] [gɪv] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [gæsp] ; [ðæts] [ə; eɪ]['sloʊgən][ʌv; ə v][ðə; ði] [skaʊts] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

| We | never | give | up | until | the | last | gasp | ; | that's | a | slogan | of | the | scouts | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 给 | 向上 | 直到 | 这 | 最后的 | 喘气 | ; | 那就是 | 一个 | 口号 | 的 | 这 | 侦察兵 | , | 你 | 知道 | , |

[sɜːr] . ”

| sir | . | ” |
|---|---|---|
| 先生 | . | ” |

“不到最后一刻，我们永不放弃；这是童子军的口号，您知道的，先生。”

“ [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [ruːl] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə][goʊ][baɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]

| “ | A | mighty | fine | rule | for | any | one | to | go | by | , | I | must | say | , | ” | remarked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 强大的 | 美好的 | 规则 | 为了 | 任何 | 一 | 到 | 去 | 经过 | , | 我 | 必须 | 说 | , | ” | 评论 | 这 |

['ɑːfɪsər] ,

| officer | , |
|---|---|
| 官 | , |

“我必须说，这是一条任何人都应该遵循的非常好的规则，”军官评论道。

['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkɚz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [feɪs] .

| looking | admiringly | at | the | speaker's | flushed | and | determined | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 钦佩地 | 在 | 这 | 演讲者的 | 酡 | 和 | 决定 | 脸 | . |

他钦佩地看着演讲者涨红而坚定的脸庞。

“ [aɪv] [hɜːrd] [lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [sed] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['oʊkˌveɪl] [skaʊts] ,

| “ I've | heard | lots | of | good | things | said | about | you | Oakvale | scouts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我已经 | 听到 | 很多 | 的 | 好的 | 事物 | 说 | 关于 | 你 | 奥克维尔 | 侦察兵 | , |

“我听说了很多关于奥克维尔童子军的好消息，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juːv] ['ɔːlweɪz] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['splendɪd] [sək'ses] .

| and | now | I | can | understand | why | you've | always | met | with | such | splendid | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 能 | 理解 | 为什么 | 你已经 | 总是 | 遇见 | 和 | 这样的 | 灿烂 | 成功 | . |

现在我明白了为什么你总是能取得如此辉煌的成功。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] , [hjuː] ,

| I | want | to | say | , | Hugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 说 | , | 休 | , |

我想说，休，

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] ['rendər] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɪn][maɪ] ['paʊər] .

| that | you | can | count | on | me | to | render | any | assistance | in | my | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 能 | 数数 | 在 | 我 | 到 | 使成为 | 任何 | 协助 | 在 | 我的 | 力量 | . |

你可以指望我尽我所能提供任何帮助。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] ? ” -

| What | can | I | do | for | you | now | ? | ” | 102 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 我 | 做 | 为了 | 你 | 现在 | ? | ” | - |

现在我能为您做些什么？102

[hjuː] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

| Hugh | was | equal | to | the | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 曾是 | 平等的 | 到 | 这 | 场合 | . |

休完全胜任了这个场合。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][mæp] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

| Although | he | had | had | little | time | in | which | to | map | out | his | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 有 | 有 | 小的 | 时间 | 在 | 哪个 | 到 | 地图 | 出去 | 他的 | 课程 | , |

尽管他几乎没有时间规划自己的路线，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sər'praɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'frʌntɪd] ,

| owing | to | the | sudden | surprise | by | which | they | had | been | confronted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 突然 | 惊喜 | 经过 | 哪个 | 他们 | 有 | 到过 | 面对 | , |

由于他们遭遇的突发情况，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

| he | knew | that | one | thing | would | be | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 一 | 事物 | 会 | 是 | 需要 | . |

他知道需要一样东西。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ['bɑːkli] ,

| “ If | you | could | manage | it | , | Captain | Barclay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 如果 | 你 | 可以 | 管理 | 它 | , | 队长 | 巴克莱 | , |

“如果你能做到的话，巴克莱上尉，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [θriː] [maɪt] [goʊ] [ə'baʊt] [kæmp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] ,

| so | that | we | three | might | go | about | camp | without | being | held | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 三 | 可能 | 去 | 关于 | 营 | 没有 | 存在 | 握住 | 向上 | , |

这样我们三个就可以在营地里不受阻碍地活动了。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hiːp] . ”

| and | put | to | a | whole | lot | of | inconvenience | , | it | would | help | us | a | heap | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 到 | 一个 | 所有的 | 很多 | 的 | 不便 | , | 它 | 会 | 帮助 | 我们 | 一个 | 堆 | . | ” |

虽然会带来很多不便，但这对我们帮助很大。

“ [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [əˈreɪndʒd] , [aɪ] [θɪŋk] , [hjuː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [ˈpɪriəd]

| “ | That | can | be | arranged | , | I | think | , | Hugh | , | ” | said | the | other | , | after | a | brief | period |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 能 | 是 | 安排 | , | 我 | 思考 | , | 休 | , | ” | 说 | 这 | 其他 | , | 后 | 一个 | 简短的 | 时期 |

[ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

| of | reflection | . |
|---|---|---|
| 的 | 反射 | . |

“我想这可以安排，休，”另一个人沉思片刻后说道。

“ [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][get][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [θriː] [ ˈpaːsiz ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ]

| “ | I'll | try | and | get | the | general | to | write | out | three | passes | , | such | as | they | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 尝试 | 和 | 得到 | 这 | 一般的 | 到 | 写 | 出去 | 三 | 通过 | , | 这样的 | 作为 | 他们 | 可能 |

[biː; bi] ,

| be | , |
|---|---|
| 是 | , |

“我会尽量让将军写出三份通行证，不管它们是什么。”

[ænd; ənd][wɜːrd][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [juːl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

| and | word | them | so | that | you'll | be | likely | to | have | no | trouble | moving | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 单词 | 他们 | 所以 | 那 | 你会 | 是 | 可能 | 到 | 有 | 不 | 麻烦 | 移动 | 关于 | . |

措辞要恰当，以便您行动起来不会遇到任何困难。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| It | is | something | unusual | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 某物 | 异常 | , | 的 | 课程 | , |

这当然是不寻常的事情。

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [siˈviljənz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][kæmp][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] , [ɪˈspeʃəli] ['oʊvər] [naɪt] ;

| to | allow | civilians | to | remain | in | camp | at | a | time | like | this | , | especially | over | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 允许 | 平民 | 到 | 保持 | 在 | 营 | 在 | 一个 | 时间 | 喜欢 | 这 | , | 尤其 | 超过 | 夜晚 | ; |

允许平民在这种时候留在营地，尤其是过夜；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] .

| but | I | think | I | can | manage | it | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 我 | 能 | 管理 | 它 | 全部 | 正确的 | . |

但我认为我应该能应付得来。

” ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [lædz] [ə'gen] ,

| ” | Leaving | the | three | lads | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 离开 | 这 | 三 | 小伙子们 | 再次 | , |

“再次离开那三个小伙子后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['entərd] [hɪz; ɪz] [tent] [tuː; tə][stɑːrt] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ siˈkjuəɪŋ ] [ðə; ði] [ ˈpaːsiz ] .

| the | captain | entered | his | tent | to | start | operations | looking | to | securing | the | passes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 进入 | 他的 | 帐篷 | 到 | 开始 | 运营 | 寻找 | 到 | 确保 | 这 | 通过 | . |

队长走进帐篷，开始行动，寻找夺取通行证的方法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sendɪŋ] [ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , ['pɑːsəbli] [bɪ'twiːn] ['bætəri] [keɪ]

| There | was | more | or | less | sending | of | messages | , | possibly | between | Battery | K |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 发送 | 的 | 消息 | , | 可能 | 之间 | 电池 | K |

[ænd; ənd] ['hedkwɔːrtərz] ,

| and | Headquarters | , |
|---|---|---|
| 和 | 总部 | , |

双方或多或少都有信息往来，可能在K炮兵连和总部之间。

[waɪl] [hjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [traɪd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] .

| while | Hugh | and | his | companions | tried | to | possess | their | souls | in | patience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 休 | 和 | 他的 | 同伴 | 尝试 | 到 | 具有 | 他们的 | 灵魂 | 在 | 耐心 | . |

休和他的同伴们则耐心地试图占据他们的灵魂。

['faɪnəli] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] , ['kæptɪn] ['bɑːkli] [ə'gen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

| Finally | , | after | a | long | delay | , | Captain | Barclay | again | made | his | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 后 | 一个 | 长的 | 延迟 | , | 队长 | 巴克莱 | 再次 | 制成 | 他的 | 外貌 | , |

最终，经过长时间的耽搁，巴克莱上尉再次现身。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [bɔːr] ['sevrəl] ['foʊldɪd] ['pepərz] . -

| and | in | his | hand | he | bore | several | folded | papers | . | 103 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 手 | 他 | 钻孔 | 一些 | 折叠 | 文件 | . | - |

他手里拿着几张折叠的纸。[103]

" [aɪv] [hæd; həd] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [bɔɪz] , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ['plezntli] ;

| " | I've | had | more | trouble | than | I | expected | , | boys | , | " | he | told | them | pleasantly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 有 | 更多的 | 麻烦 | 比 | 我 | 预期的 | , | 男孩们 | , | " | 他 | 讲述 | 他们 | 愉快 | ; |

"孩子们，我遇到的麻烦比我想象的要多，"他愉快地告诉他们；

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [ɪz] [smuːðd] ['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l]

| " | but | I | believe | everything | is | smoothed | over | now | , | and | you | will | find | little | trouble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 相信 | 一切 | 是 | 平滑 | 超过 | 现在 | , | 和 | 你 | 将要 | 寻找 | 小的 | 麻烦 |

[ɪn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

| in | moving | about | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 移动 | 关于 | . |

但我相信现在一切都已解决，您在出行方面不会遇到什么麻烦。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['nuːzpeɪpər] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv][soʊ][fɑːr] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒɪz] ;

| Only | a | few | newspaper | correspondents | have | so | far | been | given | the | same | privileges | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 报纸 | 通讯员 | 有 | 所以 | 远的 | 到过 | 给定 | 这 | 相同的 | 特权 | ; |

目前只有少数报社记者享有同样的特权；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [faɪn] [θɪŋz] [juː; jʊ] [skaʊts] [hæd; həd][tuː; tə][jʊr; jər]['kredɪt]

| but | when | the | general | learned | what | fine | things | you | scouts | had | to | your | credit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 一般的 | 学习 | 什么 | 美好的 | 事物 | 你 | 侦察兵 | 有 | 到 | 你的 | 信用 |

[ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['oʊkˌveɪl] ,

| in | and | around | Oakvale | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 大约 | 奥克维尔 | , |

但是，当将军得知你们侦察兵在奥克维尔及其周边地区做了多少好事之后，

[hiː; hi][ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] .

| he | obliged | me | with | his | signature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有义务 | 我 | 和 | 他的 | 签名 | . |

他欣然为我签了名。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ə'gen] [haʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [peɪz] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

| Which | shows | again | how | a | good | reputation | pays | every | one | a | high | rate | of | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 演出 | 再次 | 如何 | 一个 | 好的 | 名声 | 支付 | 每一个 | 一 | 一个 | 高的 | 速度 | 的 | 兴趣 | . |

这再次表明，良好的声誉能给每个人带来高回报。

" [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [rɪ'siːvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [ 'paːsiz ] " [ðæt] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| " | Each | of | the | boys | received | one | of | the | " | passes | " | that | would | allow | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每个 | 的 | 这 | 男孩们 | 已收到 | 一 | 的 | 这 | " | 通过 | " | 那 | 会 | 允许 | 他们 | 到 |

['wɑːndər][æt; ət] [wɪl] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [kæmp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

| wander | at | will | through | the | mobilization | camp | for | the | next | twenty | - | four | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫步 | 在 | 将要 | 通过 | 这 | 动员 | 营 | 为了 | 这 | 下一个 | 二十 | - | 四 | 小时 | , |

每个男孩都拿到了一张"通行证"，允许他们在接下来的24小时内随意在动员营内走动。

[ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [iks'paiərɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['deɪz] [sʌn] ;

| the | privilege | expiring | with | the | setting | of | the | following | day's | sun | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特权 | 到期 | 和 | 这 | 环境 | 的 | 这 | 下列的 | 天 | 太阳 | ; |

该特权在次日日落时终止；

[fɔːr; fər]['æftər] [ðæt] [taɪm] [hjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [dɪ'zaɪər]

| for | after | that | time | Hugh | and | his | comrades | would | have | no | longer | any | desire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 后 | 那 | 时间 | 休 | 和 | 他的 | 同志们 | 会 | 有 | 不 | 更长 | 任何 | 欲望 |

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ,

| to | remain | there | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 那里 | , |

因为在那之后，休和他的同伴们就再也不想留在那里了。

[sɪns] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðen] [mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɔːr][ə; eɪ] ['feɪljər] .

| since | their | mission | before | then | must | be | either | a | success | or | a | failure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们的 | 使命 | 前 | 然后 | 必须 | 是 | 任何一个 | 一个 | 成功 | 或者 | 一个 | 失败 | . |

因为他们之前的任务要么成功，要么失败。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['ʌðər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] ['gregəri] ,

| “ | You | didn't | tell | us | what | others | thought | of | the | disappearance | of | Felix | Gregory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 没有 | 告诉 | 我们 | 什么 | 其他的 | 想法 | 的 | 这 | 消失 | 的 | 菲利克斯 | 格雷戈里 | , |

['kæptɪn] ?

| Captain | ? |
|---|---|
| 队长 | ? |

“船长，你没告诉我们其他人对费利克斯·格雷戈里失踪一事的看法吗？”

” [hjuː] [ri'mɑːkt] , [æz; əz] [ðoʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðɪs] [fækt] ,

| ” | Hugh | remarked | , | as | though | anxious | to | learn | this | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 休 | 评论 | , | 作为 | 尽管 | 焦虑的 | 到 | 学习 | 这 | 事实 | , |

休似乎急于了解这件事，说道：

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] . -

| since | it | might | have | a | bearing | on | the | solution | of | the | mystery | . | 104 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 可能 | 有 | 一个 | 轴承 | 在 | 这 | 解决方案 | 的 | 这 | 神秘 | . | - |

因为这可能与解开这个谜团有关。104

“ [wel] , [aɪ] ['intəvjuːd] [wʌn][mæn][ɪn] [pər'tɪkjələr] [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['tʃʌmi] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪks] , ”

| “ | Well | , | I | interviewed | one | man | in | particular | who | was | rather | chummy | with | Felix | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 接受采访 | 一 | 男人 | 在 | 特别的 | WHO | 曾是 | 相当 | 亲密 | 和 | 菲利克斯 | , | ” |

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

| replied | the | officer | . |
|---|---|---|---|
| 回复 | 这 | 官 | . |

“嗯，我特别采访了一位和费利克斯关系很亲密的男子，”警官回答说。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ændruː] ['bɜːtɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .

| “ | His | name | is | Andrew | Burtis | , | and | you | all | know | him | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 姓名 | 是 | 安德鲁 | 伯蒂斯 | , | 和 | 你 | 全部 | 知道 | 他 | 出色地 | . |

“他的名字叫安德鲁·伯蒂斯，你们都很认识他。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['fiːlɪks] ,

| He | told | me | he | felt | sure | there | was | something | on | the | mind | of | Felix | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 他 | 毛毡 | 当然 | 那里 | 曾是 | 某物 | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 菲利克斯 | , |

他告诉我，他确信费利克斯有心事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bruːdid] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]['æktɪd] ['streɪndʒli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| for | he | brooded | over | something | , | and | acted | strangely | for | a | fellow | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 沉思 | 超过 | 某物 | , | 和 | 行动 | 奇怪的 | 为了 | 一个 | 同伴 | 的 | 他的 |

['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

| happy | disposition | . |
|---|---|---|
| 快乐的 | 处置 | . |

因为他心事重重，举止怪异，这与他开朗的性格很不相符。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ændruː] [huː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃæp] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv]

| it | was | Andrew | who | suggested | that | possibly | the | young | chap | had | gone | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 安德鲁 | WHO | 建议 | 那 | 可能 | 这 | 年轻的 | 小伙子 | 有 | 已消失 | 出去 | 的 |

[hɪz; ɪz][maɪnd]['oʊvər][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,

| his | mind | over | some | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 超过 | 一些 | 麻烦 | , |

是安德鲁暗示说，那个年轻人可能因为遇到了什么麻烦而精神失常了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][kæmp] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

| and | while | in | this | condition | had | managed | to | leave | the | camp | , | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 在 | 这 | 状况 | 有 | 管理 | 到 | 离开 | 这 | 营 | , | 为了 | 一些 |

['pɜ:rpəs] [ɔ:r] ['ʌðər] . ”

| purpose | or | other | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 目的 | 或者 | 其他 | . | ” |

在这种情况下，他不知出于何种目的设法离开了集中营。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] ['fi:lɪks] , [sɜ:r] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ]

| “ | But | we | know | what | it | was | troubling | Felix | , | sir | , | as | we | have | told | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我们 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | 令人不安的 | 菲利克斯 | , | 先生 | , | 作为 | 我们 | 有 | 讲述 | 你 |

,

,

,

“但是我们知道费利克斯先生的烦恼是什么，正如我们告诉过您的那样，

” [bɜ:rst] [aʊt] [bleɪk] ['mɜ:rtn] , ['i:gərli] .

| ” | burst | out | Blake | Merton | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 爆裂 | 出去 | 布莱克 | 默顿 | , | 急切地 | . |

“布莱克·默顿急切地喊道。”

“ [aɪ] [ges] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

| “ | I | guess | he | was | worrying | about | that | quarrel | with | his | uncle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 他 | 曾是 | 令人担忧 | 关于 | 那 | 争吵 | 和 | 他的 | 叔叔 | , |

“我猜他是在担心和叔叔的那场争吵。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .

| because | they | had | thought | a | good | deal | of | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 有 | 想法 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 每个 | 其他 | . |

因为他们彼此都很欣赏对方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [kɔ:z] ['fi:lɪks] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['kæptɪn] , [ju:; jʊ][kæn; kən]

| But | it | would | never | cause | Felix | to | go | out | of | his | mind | , | Captain | , | you | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 绝不 | 原因 | 菲利克斯 | 到 | 去 | 出去 | 的 | 他的 | 头脑 | , | 队长 | , | 你 | 能 |

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .

| believe | me | . |
|---|---|---|
| 相信 | 我 | . |

但船长，请相信我，这绝不会让菲利克斯失去理智。

[noʊ] , [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [hju:] [hɪr] [wɪl] [get][ɑ:n]

| No | , | that | man | was | responsible | for | his | going | away | ; | and | Hugh | here | will | get | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 那 | 男人 | 曾是 | 负责任的 | 为了 | 他的 | 去 | 离开 | ; | 和 | 休 | 这里 | 将要 | 得到 | 在 |

[ðə; ði] [træk] ,

| the | track | , |
|---|---|---|
| 这 | 追踪 | , |

不，是那个人害他离开的；而休会继续前进。

[sʌm; səm] [weɪ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [aɪm]['sɜ:rt(ə)n] . ”

| some | way | or | other | , | I'm | certain | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 方式 | 或者 | 其他 | , | 我是 | 肯定 | . | ” |

我确信，总会有办法的。

“ [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [best] [wɪʃɪz] , [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .

| “ | Well | , | you | have | my | best | wishes | , | boys | , | ” | said | the | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 你 | 有 | 我的 | 最好的 | 愿望 | , | 男孩们 | , | ” | 说 | 这 | 官 | . |

“祝你们一切顺利，孩子们，”警官说道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['du:tiz] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] ;

| “ | I | must | leave | you | now | , | as | I | have | duties | to | look | after | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 离开 | 你 | 现在 | , | 作为 | 我 | 有 | 职责 | 到 | 看 | 后 | ; |

“我现在必须离开你们了，因为我还有工作要做；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ]['leɪtər][ɑːn] , [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [lʊk] [ˌem 'iː]

| but | if | I | can | do | anything | to | assist | you | later | on | , | be | sure | and | look | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我 | 能 | 做 | 任何事物 | 到 | 协助 | 你 | 之后 | 在 | , | 是 | 当然 | 和 | 看 | 我 |

[ʌp] . ” -

| up | . | ” | 105 |
|---|---|---|---|
| 向上 | . | ” | - |

但如果你以后需要我帮忙，一定要来找我。”105

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][moʊst] ['kɔːrdʒəli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] ,

| He | shook | hands | most | cordially | with | each | one | of | them | in | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 双手 | 最多 | 诚挚地 | 和 | 每个 | 一 | 的 | 他们 | 在 | 转动 | , |

他依次与他们每个人热情地握手。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt]

| and | there | could | be | no | question | about | his | sincerity | when | he | made | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 问题 | 关于 | 他的 | 诚意 | 什么时候 | 他 | 制成 | 那 |

[ə'sɜːrʃ(ə)n] .

| assertion | . |
|---|---|
| 断言 | . |

他做出那番断言时，他的诚意毋庸置疑。

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [skaʊts] [feɪst] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][traɪ][ðer; ðər]['met(ə)l]

| Left | to | themselves | , | the | scouts | faced | a | situation | calculated | to | try | their | mettle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 到 | 他们自己 | , | 这 | 侦察兵 | 面对 | 一个 | 情况 | 计算 | 到 | 尝试 | 他们的 | 气概 |

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

| to | the | utmost | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 极致 | . |

如果放任不管，这些侦察兵将面临一个足以考验他们全部勇气和胆量的局面。

[pʊr] [bleɪk] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [lʊkt] [woʊ] - [bɪ'gɔːn] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [aɪ] [ɑːn]

| Poor | Blake | in | particular | looked | woe | - | begone | as | he | turned | a | beseeching | eye | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 布莱克 | 在 | 特别的 | 看起来 | 悲哀 | - | 走开 | 作为 | 他 | 转向 | 一个 | 恳求 | 眼睛 | 在 |

[hjuː] ,

| Hugh | , |
|---|---|
| 休 | , |

可怜的布莱克尤其显得十分悲伤，他用恳求的眼神望着休。

['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['lɪŋgərɪŋ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] ['kʌz(ə)n] ['restɪd] [wɪð; wɪθ]

| fully | conscious | that | the | last | lingering | hope | of | finding | his | missing | cousin | rested | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 有意识的 | 那 | 这 | 最后的 | 挥之不去的 | 希望 | 的 | 寻找 | 他的 | 丢失的 | 表哥 | 休息 | 和 |

[ðə; ði] [skaʊt] ['liːdɚz] ['dɔːgɪd] [ˌpɜːrtn'æsəti] .

| the | scout | leader's | dogged | pertinacity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察 | 领导人的 | 顽强 | 坚韧 | . |

他完全明白，找到失踪表弟的最后希望寄托在童子军领队的坚持不懈上。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] [pə'troʊl] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [hjuː] ['hɑːrdɪn] ;

| Belonging | to | the | Wolf | Patrol | meant | a | good | deal | to | Hugh | Hardin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 这 | 狼 | 巡逻 | 意思是 | 一个 | 好的 | 交易 | 到 | 休 | 哈丁 | ; |

加入狼队对休·哈丁来说意义非凡；

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['emjuleɪt]

| for | in | a | case | of | this | kind | he | knew | that | it | would | be | necessary | to | emulate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 一个 | 案件 | 的 | 这 | 种类 | 他 | 知道 | 那 | 它 | 会 | 是 | 必要的 | 到 | 仿真 |

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd]

| the | example | of | the | wolf | that | follows | the | track | of | a | deer | over | hill | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 例子 | 的 | 这 | 狼 | 那 | 跟随 | 这 | 追踪 | 的 | 一个 | 鹿 | 超过 | 爬坡道 | 和 |

[θruː] ['væli] ,

| through | valley | , |
|---|---|---|
| 通过 | 谷 | , |

他知道，在这种情况下，必须效仿狼的做法，狼会沿着鹿的足迹翻山越岭，穿过山谷。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

| hour | after | hour | , | day | and | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 后 | 小时 | , | 天 | 和 | 夜晚 | , |

日夜不停，一小时又一小时

[ʌn'tɪl] [baɪ] [ʃɪr] [pər'sɪstəns] [hiː; hi] [hæz; həz] [rʌn] [ðə; ði] ['taɪərd] ['kwɑːri] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

| until | by | sheer | persistence | he | has | run | the | tired | quarry | to | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 经过 | 透明 | 持久性 | 他 | 有 | 跑步 | 这 | 疲劳的 | 采石场 | 到 | 地球 | , |

直到他凭借着不懈的努力，最终将疲惫的猎物追赶到地面。

[ænd; ənd] [soʊ] [si'kjuəz] [ðə; ði] [miːl] [hiː; hi] [sɔːt] .

| and | so | secures | the | meal | he | sought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 确保 | 这 | 一顿饭 | 他 | 寻求 | . |

于是，他如愿以偿地吃到了自己想吃的东西。

[soʊ] [hjuː] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [ʌp] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] [hoʊp] [rɪ'meɪnd] .

| So | Hugh | would | never | give | up | so | long | as | a | shred | of | hope | remained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 休 | 会 | 绝不 | 给 | 向上 | 所以 | 长的 | 作为 | 一个 | 撕碎 | 的 | 希望 | 剩余 | . |

所以，只要心中还存有一丝希望，休就绝不会放弃。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stɑːrt] [aʊt] [ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kluː] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]

| He | was | determined | to | start | out | and | seek | for | a | clue | capable | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 决定 | 到 | 开始 | 出去 | 和 | 寻找 | 为了 | 一个 | 线索 | 有能力的 | 的 |

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sək'ses] .

| leading | him | to | success | . |
|---|---|---|---|---|
| 领导 | 他 | 到 | 成功 | . |

他决心开始行动，寻找能够指引他走向成功的线索。

[jet] , ['æftər] [ɔːl] ,

| Yet | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 后 | 全部 | , |

然而，归根结底，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['aʊtkʌm]

| it | happened | that | accident | had | considerable | to | do | with | the | final | outcome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 那 | 事故 | 有 | 大量 | 到 | 做 | 和 | 这 | 最终的 | 结果 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [geɪm] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [skaʊts] [hæd; həd] [im'bɑːkt] . -

| of | the | big | game | upon | which | the | three | scouts | had | embarked | . | 106 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 大的 | 游戏 | 之上 | 哪个 | 这 | 三 | 侦察兵 | 有 | 启航 | . | - |

巧合的是，那次意外与三名侦察兵参加的那场重要比赛的最终结果有着相当大的关系。106

['tʃæptər] [eks]

| CHAPTER | X |
|---|---|
| 章 | X |

第十章

[bʌd] ['mɔːrgən] [ɑːn] [ðə; ði] [sent]

| BUD | MORGAN | ON | THE | SCENT |
|---|---|---|---|---|
| 芽 | 摩根 | 在 | 这 | 香味 |

巴德·摩根谈香氛

“ [wɒts] ['aʊər; ɑːr] [plæn] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] , [hjuː] ? ” [æskt] [bʌd] ['mɔːrgən] .

| “ | What's | our | plan | of | campaign | , | Hugh | ? | ” | asked | Bud | Morgan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 我们的 | 计划 | 的 | 活动 | , | 休 | ? | ” | 问 | 芽 | 摩根 | . |

“休，我们的竞选计划是什么？”巴德·摩根问道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] , “ [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd]

| “ | I | was | just | going | to | say | , | ” | remarked | the | scout | master | , | “ | that | if | we | separated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 说 | , | ” | 评论 | 这 | 侦察 | 掌握 | , | “ | 那 | 如果 | 我们 | 分开 |

,

,

,

“我正要说，”童子军领队说道，“如果我们分开了，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [æz; əz] [brɔːd] [ə; eɪ] [fiːld] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| and | covered | as | broad | a | field | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涵盖 | 作为 | 广阔 | 一个 | 场地 | 作为 | 可能的 | , |

并尽可能覆盖广泛的领域，

[ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['pɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [kluː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ðɪ] ['betər] .

| the | chances | for | picking | up | some | sort | of | clue | would | be | all | the | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 为了 | 挑选 | 向上 | 一些 | 种类 | 的 | 线索 | 会 | 是 | 全部 | 这 | 更好的 | . |

这样一来，找到线索的几率就会大大增加。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'griː] [tuː; tə] [miːt] [hɪr] , [seɪ] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ,

| In | that | way | we | could | agree | to | meet | here | , | say | in | an | hour | or | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 方式 | 我们 | 可以 | 同意 | 到 | 见面 | 这里 | , | 说 | 在 | 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | , |

这样我们就可以约定一个小时左右在这里见面了。

[ænd; ənd] [kəm'per] [noʊts] .

| and | compare | notes | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 比较 | 笔记 | . |

并交换意见。

[ðen] [ɪf] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ][wɔːrm] [sent] [wiː; wi][kʊd; kəd]

| Then | if | by | good | luck | one | of | us | managed | to | strike | a | warm | scent | we | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 如果 | 经过 | 好的 | 运气 | 一 | 的 | 我们 | 管理 | 到 | 罢工 | 一个 | 温暖的 | 香味 | 我们 | 可以 |

[leɪ] [aʊt][ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][treɪl] .

| lay | out | a | scheme | for | taking | up | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 出去 | 一个 | 方案 | 为了 | 采取 | 向上 | 这 | 踪迹 | . |

然后，如果我们中的某个人幸运地闻到了温暖的气味，我们就可以制定一个追踪线索的计划。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ['fɛloʊz] ?

| What | do | you | say | to | that | , | fellows | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | 到 | 那 | , | 伙伴们 | ? |

各位对此有何看法?

" [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wʌt] [hjuː] [prə'poʊzd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ]['waɪzɪst] [muːv] .

| " | Both | of | the | others | admitted | that | what | Hugh | proposed | would | be | the | wisest | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两个都 | 的 | 这 | 其他的 | 承认 | 那 | 什么 | 休 | 建议的 | 会 | 是 | 这 | 最明智的 | 移动 | . |

“另外两人都承认，休提出的方案是最明智的做法。”

['daʊtləs] , [bleɪk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpiːɚ] [hæd; həd] [hjuː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn]

| Doubtless | , | Blake | would | have | been | happier | had | Hugh | decided | to | keep | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | , | 布莱克 | 会 | 有 | 到过 | 更快乐 | 有 | 休 | 决定 | 到 | 保持 | 他 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ;

| his | company | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 公司 | ; |

毫无疑问，如果休决定留下布莱克，布莱克会更开心；

[bʌt; bət] , [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| but | , | then | , | he | was | too | proud | to | hint | at | such | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 然后 | , | 他 | 曾是 | 也 | 自豪的 | 到 | 暗示 | 在 | 这样的 | 一个 | 事物 | . |

但是，他为人骄傲，不肯透露这样的信息。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [fiːld] [ðeɪ] ['kʌvərd] , [dʒʌst][æz; əz] [hjuː] [hæd; həd] [sed] ,

| Besides | , | he | realized | that | the | greater | field | they | covered | , | just | as | Hugh | had | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他 | 已实现 | 那 | 这 | 更大的 | 场地 | 他们 | 涵盖 | , | 只是 | 作为 | 休 | 有 | 说 | , |

此外，他意识到，正如休所说，他们所覆盖的范围越广，

[ðə; ðɪ] ['betər] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [nuːz] . -

| the | better | would | be | their | chances | for | picking | up | news | . | 107 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | 会 | 是 | 他们的 | 机会 | 为了 | 挑选 | 向上 | 消息 | . | - |

这样一来，他们获取新闻的机会就越大。107

[soʊ] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,

| So | they | separated | , |
|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 分开 | , |

于是他们分开了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

| with | the | understanding | that | in | about | an | hour | from | that | time | they | were | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 理解 | 那 | 在 | 关于 | 一个 | 小时 | 从 | 那 | 时间 | 他们 | 是 | 到 |

[kʌm] [tə'geðər] [ə'gen] [nɪr] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['baːkli] ,

| come | together | again | near | the | tent | of | Captain | Barclay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 一起 | 再次 | 靠近 | 这 | 帐篷 | 的 | 队长 | 巴克莱 | , |

他们约定大约一个小时后在巴克莱上尉的帐篷附近再次集合。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kəm'per] [noʊts] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [step] .

| so | as | to | compare | notes | and | decide | on | the | next | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 比较 | 笔记 | 和 | 决定 | 在 | 这 | 下一个 | 步 | . |

以便交流意见并决定下一步行动。

[bʌd] ['mɔːrgən][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːgər] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] , ['bʌslɪŋ] [kæmp] .

| Bud | Morgan | was | more | than | eager | to | wander | about | the | big | , | bustling | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芽 | 摩根 | 曾是 | 更多的 | 比 | 渴望的 | 到 | 漫步 | 关于 | 这 | 大的 | , | 繁华 | 营 | . |

巴德·摩根非常乐意在这个熙熙攘攘的大营地里四处走走。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

| There | were | a | thousand | interesting | things | he | wanted | to | see | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 千 | 有趣的 | 事物 | 他 | 通缉 | 到 | 看 | 为了 | 他自己 | . |

他有成千上万件有趣的事情想亲眼看看。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

| This | was | a | golden | opportunity | which | he | meant | to | utilize | to | the | utmost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 金的 | 机会 | 哪个 | 他 | 意思是 | 到 | 利用 | 到 | 这 | 极致 | . |

这是一个千载难逢的绝佳机会，他决心要充分利用它。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] ;

| He | had | been | yearning | for | just | such | a | legacy | of | good | luck | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 渴望 | 为了 | 只是 | 这样的 | 一个 | 遗产 | 的 | 好的 | 运气 | ; |

他一直渴望拥有这样一份好运的传承；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| and | it | had | really | come | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 真的 | 来 | 到 | 他 | . |

他真的明白了。

[ðæt] ['mædʒɪk(ə)l]['peɪpər] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] , [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv]

| That | magical | paper | , | signed | by | the | general | himself | , | would | allow | him | to | move |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 神奇 | 纸 | , | 签名 | 经过 | 这 | 一般的 | 他自己 | , | 会 | 允许 | 他 | 到 | 移动 |

[æt; ət] [wɪl] .

| at | will | . |
|---|---|---|
| 在 | 将要 | . |

那份由将军本人签署的神奇文件，能让他随心所欲地行动。

[ɪf] ['eni] ['sentɪn(ə)l] ['tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld]

| If | any | sentinel | challenged | his | right | to | be | amidst | the | tents | of | the | assembled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 哨兵 | 挑战 | 他的 | 正确的 | 到 | 是 | 在……之中 | 这 | 帐篷 | 的 | 这 | 组装 |

[ 'gɑːdzmən ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

| guardsmen | representing | the | sovereign | power | of | the | State | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫兵 | 代表 | 这 | 主权 | 力量 | 的 | 这 | 状态 | , |

如果任何哨兵质疑他有权待在代表国家主权的卫兵帐篷中，

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [flæʃ] [ðæt] ['dɑːkjumənt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| all | he | had | to | do | was | to | flash | that | document | before | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 有 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 闪光 | 那 | 文档 | 前 | 他的 | 眼睛 | , |

他只需要把那份文件在他眼前晃一晃就行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [wʊd] [end][ðə; ði]

| and | the | sight | of | the | name | signed | at | the | end | of | the | pass | would | end | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 姓名 | 签名 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 经过 | 会 | 结尾 | 这 |

[dɪ'tenʃn] ['ɪnstəntli] . -

| detention | instantly | . | 108 |
|---|---|---|---|
| 拘留 | 即刻 | . | - |

只要看到通行证末端的签名，拘留就会立即结束。108

---

[soʊ] [bʌd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [hoʊps] .

| So | Bud | started | forth | with | high | hopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 芽 | 开始 | 前进 | 和 | 高的 | 希望 | . |

于是，巴德怀着美好的愿望开始了旅程。

---

[hi:; hi] ['ri:əli] [ment] [tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'sɪst] [pʊr] [bleɪk] [faɪnd][hɪz; ɪz]

| He | really | meant | to | do | all | that | lay | in | his | power | to | assist | poor | Blake | find | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 真的 | 意思是 | 到 | 做 | 全部 | 那 | 躺 | 在 | 他的 | 力量 | 到 | 协助 | 贫穷的 | 布莱克 | 寻找 | 他的 |

['mɪsɪŋ] ['relətɪv] ;

| missing | relative | ; |
|---|---|---|
| 丢失的 | 相对的 | ; |

他真心想尽一切努力帮助可怜的布莱克找到他失踪的亲人；

---

[bʌt; bət] , [ðen] ,

| but | , | then | , |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 然后 | , |

但是，后来，

---

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [bʌd] [kʊd; kəd] [si:] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]

| while | thus | engaged | there | was | no | reason | that | Bud | could | see | why | he | should | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 因此 | 已订婚的 | 那里 | 曾是 | 不 | 原因 | 那 | 芽 | 可以 | 看 | 为什么 | 他 | 应该 | 不是 |

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn][æt; ət] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər][wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] .

| have | a | look | - | in | at | those | things | in | which | his | heart | were | was | bound | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 看 | - | 在 | 在 | 那些 | 事物 | 在 | 哪个 | 他的 | 心 | 是 | 曾是 | 边界 | 向上 | . |

在此期间，巴德没有理由不去看看那些与他心心念念的事情。

---

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] , [ðen] , [hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [keɪ] [bɔɪz]

| For | a | short | while | , | then | , | he | talked | with | some | of | the | Battery | K | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 短的 | 尽管 | , | 然后 | , | 他 | 谈话 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 电池 | K | 男孩们 |

[hu:m] [hi:; hi] [nu:] ,

| whom | he | knew | , |
|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 知道 | , |

于是，他短暂地和几个他认识的K炮兵连的士兵聊了一会儿。

---

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] ['eni] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [taʊn] .

| and | who | were | naturally | delighted | to | see | any | face | from | the | home | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 是 | 自然 | 高兴极了 | 到 | 看 | 任何 | 脸 | 从 | 这 | 家 | 镇 | . |

他们自然很高兴见到任何一位家乡的面孔。

---

[bʌd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [naɪs] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

| Bud | managed | to | show | nice | discretion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 芽 | 管理 | 到 | 展示 | 好的 | 审慎 | . |

巴德表现得相当谨慎。

---

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['fi:lɪks] ,

| He | was | averse | to | telling | the | story | of | Felix | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 反 | 到 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 菲利克斯 | , |

他不愿意讲述费利克斯的故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪli] ['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['gɑːrdiən] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ;

| and | his | silly | quarrel | with | his | rich | uncle | and | guardian | to | every | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 愚蠢的 | 争吵 | 和 | 他的 | 富有的 | 叔叔 | 和 | 监护人 | 到 | 每一个 | 一 | ; |

[ænd; ənd][soʊ] ,

| and | so | , |
|---|---|---|
| 和 | 所以 | , |

还有他和他富有的叔叔（也是大家的监护人）之间那场愚蠢的争吵；于是，

[wen] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [dʒuː'dɪʃəs] ['kwestʃənz] ,

| when | by | a | few | judicious | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 经过 | 一个 | 很少 | 明智的 | 问题 | , |

通过几个恰当的问题，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [tʃæt] [hæd; həd][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

| he | found | that | those | with | whom | he | chatted | had | no | information | to | give | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 那些 | 和 | 谁 | 他 | 聊天 | 有 | 不 | 信息 | 到 | 给 | 他 |

,

,

,

他发现和他交谈的人都无法给他提供任何信息。

[hiː; hi] [suːn] [broʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] .

| he | soon | broke | away | and | resumed | his | wanderings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 打破 | 离开 | 和 | 恢复 | 他的 | 漫游 | . |

他很快挣脱束缚，继续他的流浪之旅。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [fʌnd] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

| In | this | fashion | he | soon | exhausted | the | limited | fund | of | information | that | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时尚 | 他 | 很快 | 筋疲力尽的 | 这 | 有限的 | 基金 | 的 | 信息 | 那 | 可以 | 是 |

[pɪkt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɑːr'tɪlərimən] [ʌv; əv] ['bætəri] [keɪ] .

| picked | up | among | the | artillerymen | of | Battery | K | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 之中 | 这 | 炮兵 | 的 | 电池 | K | . |

就这样，他很快就用尽了从 K 炮兵连的炮兵中能够收集到的有限情报。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][soʊ] ['miːgər] [ðæt] [bʌd] [felt] [dɪs'gʌstɪd] .

| The | result | was | so | meagre | that | Bud | felt | disgusted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 所以 | 微薄 | 那 | 芽 | 毛毡 | 厌恶 | . |

结果如此微薄，让巴德感到恶心。

[hiː; hi][mʌst; məst] [bræntʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [siːk] ['ʌðər] [fiːldz] .

| He | must | branch | out | and | seek | other | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 分支 | 出去 | 和 | 寻找 | 其他 | 字段 | . |

他必须拓展业务，涉足其他领域。

[fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [æsk][hɪz; ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃənz] ,

| Far | and | wide | he | would | continue | his | investigations | , | ask | his | leading | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 和 | 宽的 | 他 | 会 | 继续 | 他的 | 调查 | , | 问 | 他的 | 领导 | 问题 | , |

他会继续在各地展开调查，提出引导性问题，

[ænd; ənd] [siːk] [baɪ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kluː] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] . -

| and | seek | by | every | possible | means | in | his | power | to | get | a | clue | worth | having | . | 109 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 经过 | 每一个 | 可能的 | 方法 | 在 | 他的 | 力量 | 到 | 得到 | 一个 | 线索 | 值得 | 拥有 | . | - |

并竭尽所能地寻找有价值的线索。109

[baɪ] [dɪ'griːz] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪn] .

| By | degrees | , | however | , | his | ambition | began | to | wane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 学位 | , | 然而 | , | 他的 | 志向 | 开始 | 到 | 衰落 | . |

然而，他的雄心壮志却逐渐消退了。

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [sək'ses] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [groʊ] [slæk] [ɪn]

| He | met | with | so | little | success | that | he | began | to | allow | himself | to | grow | slack | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 和 | 所以 | 小的 | 成功 | 那 | 他 | 开始 | 到 | 允许 | 他自己 | 到 | 生长 | 松弛 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['efərts] .

| his | efforts | . |
|---|---|---|
| 他的 | 努力 | . |

由于收效甚微，他开始放松警惕，懈怠下来。

[hjuː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [ʌn'ɜːrθ] [sʌm; səm] [kluː] ,

| Hugh | would | be | almost | certain | to | unearth | some | clue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 会 | 是 | 几乎 | 肯定 | 到 | 挖掘 | 一些 | 线索 | , |

休几乎肯定能挖掘出一些线索。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [moʊst] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ə'kɑːmplɪʃ] [wət'evər] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

| for | he | most | always | did | accomplish | whatever | he | set | out | to | perform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 最多 | 总是 | 做过 | 完成 | 任何 | 他 | 放 | 出去 | 到 | 履行 | . |

因为他几乎总是能完成他设定的目标。

[ðen] [bʌd] [wʌz; wəz] [waɪld] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kɔːr] ,

| Then | Bud | was | wild | to | spend | a | little | time | with | the | Aviation | Corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 芽 | 曾是 | 荒野 | 到 | 花费 | 一个 | 小的 | 时间 | 和 | 这 | 航空 | 兵团 | , |

然后，巴德非常渴望在航空兵团待上一段时间。

[fɔːr; fər] [diːp] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [hɑːrt] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [æn; ən] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] [deɪ]

| for | deep | down | in | his | boyish | heart | he | cherished | an | ambition | to | some | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 深的 | 向下 | 在 | 他的 | 男孩气 | 心 | 他 | 珍爱 | 一个 | 志向 | 到 | 一些 | 天 |

[biː; bi] [æn; ən] [er] ['paɪlət] .

| be | an | air | pilot | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 空气 | 飞行员 | . |

因为在他内心深处，那个孩子般的心中一直怀揣着一个梦想，那就是有朝一日成为一名飞行员。

[ðɪs] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fetʃɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [wer]

| This | would | account | for | his | fetching | up | in | the | distant | section | of | the | camp | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 帐户 | 为了 | 他的 | 获取 | 向上 | 在 | 这 | 遥远 | 部分 | 的 | 这 | 营 | 在哪里 |

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skwɑːd] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['hæŋərz] .

| he | had | been | told | the | aviation | squad | had | their | hangars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 讲述 | 这 | 航空 | 队 | 有 | 他们的 | 机库 | . |

这就解释了为什么他会出现在营地的偏远地带，他听说航空队的机库就在那里。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,

| More | than | half | an | hour | had | passed | since | parting | from | his | chums | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 小时 | 有 | 通过了 | 自从 | 离别 | 从 | 他的 | 朋友们 | , |

与朋友们分别已经过去了半个多小时，

[ænd; ənd] [bʌd] [kʊd; kəd] ['truːli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [ʌn'ɜːrθ] [ə; eɪ] [fjuː]

| and | Bud | could | truly | say | that | he | had | worked | faithfully | to | unearth | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 芽 | 可以 | 真的 | 说 | 那 | 他 | 有 | 工作 | 忠实 | 到 | 挖掘 | 一个 | 很少 |

[krʌmz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər] [bleɪk] .

| crumbs | of | comfort | for | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 面包屑 | 的 | 舒适 | 为了 | 布莱克 | . |

巴德可以真切地说，他尽心尽力地为布莱克找到了一些安慰。

“ [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , ” [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] .

| “ | I | deserve | a | little | recreation | , | ” | he | told | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应得 | 一个 | 小的 | 娱乐 | , | ” | 他 | 讲述 | 他自己 | . |

“我应该放松一下，”他对自己说。

“ [ɔːl] [wɜːrk] [ænd; ənd] [noʊ] [pleɪ] [meɪks] [dʒæk] [ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] .

| “ | All | work | and | no | play | makes | Jack | a | dull | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 工作 | 和 | 不 | 玩 | 制作 | 杰克 | 一个 | 乏味的 | 男生 | . |

“只工作不玩耍，聪明的杰克也会变傻瓜。”

[aɪ] [meɪ] ['nevər] [get] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn]

| I | may | never | get | another | such | a | fine | chance | to | talk | with | fellows | of | the | aviation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 绝不 | 得到 | 其他 | 这样的 | 一个 | 美好的 | 机会 | 到 | 讲话 | 和 | 伙伴们 | 的 | 这 | 航空 |

[klæs] .

| class | . |
|---|---|
| 班级 | . |

我可能再也没有这么好的机会和航空界的同仁们交流了。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'mɔːrs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] , [bʌd] ['hɜːrid]

| " | Having | thus | relieved | his | mind | of | any | remorse | he | might | have | felt | , | Bud | hurried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 因此 | 松了口气 | 他的 | 头脑 | 的 | 任何 | 悔恨 | 他 | 可能 | 有 | 毛毡 | , | 芽 | 慌忙 |

[hɪz; ɪz] [steps] ,

| his | steps | , |
|---|---|---|
| 他的 | 步骤 | , |

"这样一来，巴德心中所有的悔恨都烟消云散了，他加快了脚步。"

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['hæŋərz] , [ɔːr]

| and | before | long | found | himself | in | the | region | of | the | odd | - | looking | hangars | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 长的 | 成立 | 他自己 | 在 | 这 | 地区 | 的 | 这 | 奇怪的 | - | 寻找 | 机库 | , | 或者 |

[ʃedz] , ['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] ,

| sheds | , | hastily | constructed | , |
|---|---|---|---|---|
| 棚屋 | , | 草草 | 建造 | , |

不久之后，他发现自己置身于一些外形奇特的机库或棚屋附近，这些棚屋都是匆匆搭建的。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['ɛərəpleɪnz] ['restɪd] [wen] [nɑːt] [ɪn] [juːz] . -

| in | which | several | aeroplanes | rested | when | not | in | use | . | 110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 一些 | 飞机 | 休息 | 什么时候 | 不是 | 在 | 使用 | . | - |

其中几架飞机在不使用时就停放在那里。110

[hiː; hi] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ðʌs] [fɑːr] .

| He | had | met | with | little | obstruction | thus | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 遇见 | 和 | 小的 | 梗阻 | 因此 | 远的 | . |

到目前为止，他几乎没有遇到任何阻碍。

['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] [hæd; həd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , ['æktɪŋ] ['ʌndər] ['ɔːrdərz] ,

| Several | times | a | sentinel | had | stopped | him | , | acting | under | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时代 | 一个 | 哨兵 | 有 | 停止 | 他 | , | 表演 | 在下面 | 订单 | , |

哨兵曾多次奉命阻止他，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['peɪpər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'faɪst] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [mæn]

| but | the | sight | of | the | magic | paper | had | always | sufficed | to | cause | the | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 魔法 | 纸 | 有 | 总是 | 足够了 | 到 | 原因 | 这 | 男人 |

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [ænd; ənd] [gʌn] [tuː; tə] [weɪv] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ;

| with | the | bayonet | and | gun | to | wave | him | along | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 刺刀 | 和 | 枪 | 到 | 海浪 | 他 | 沿着 | ; |

但只要看到那张神奇的纸，那个拿着刺刀和枪的人就会挥手示意他走。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bʌd] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] ['eniwer] [hiː; hi]

| so | that | by | this | time | Bud | was | under | the | impression | he | could | go | anywhere | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 经过 | 这 | 时间 | 芽 | 曾是 | 在下面 | 这 | 印象 | 他 | 可以 | 去 | 任何地方 | 他 |

[pliːzd] .

| pleased | . |
|---|---|
| 高兴 | . |

因此，此时巴德以为自己可以去任何他想去的地方。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] ['bɜːrdmən] [held] [fɔːrθ] ,

| Arriving | at | the | ground | where | the | birdmen | held | forth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 在 | 这 | 地面 | 在哪里 | 这 | 鸟人 | 握住 | 前进 | , |

到达鸟人集会的场地，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [brɑːnzd] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['skwɑːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['faɪər] ,

| he | found | a | number | of | bronzed | young | fellows | squatting | around | a | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 一个 | 数字 | 的 | 古铜色 | 年轻的 | 伙伴们 | 蹲姿 | 大约 | 一个 | 火 | , |

他发现几个皮肤黝黑的年轻小伙子蹲在一堆篝火旁。

[ænd; ənd] [ 'swæpiŋ ] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l][pæst] [iks'piəriənsiz] .

| and | swapping | stories | of | possible | past | experiences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 交换 | 故事 | 的 | 可能的 | 过去的 | 经历 | . |

并交流彼此可能过去的经历。

[æz; əz] [bʌd] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , ['kjʊriəs] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər][kæst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| As | Bud | came | up | and | stood | there | , | curious | glances | were | cast | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 芽 | 来了 | 向上 | 和 | 站立 | 那里 | , | 好奇的 | 眼神 | 是 | 投掷 | 之上 | 他 | . |

当巴德走过来站在那里时，人们好奇的目光都集中在他身上。

[pər'hæps][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

| Perhaps | most | of | them | jumped | to | the | conclusion | that | he | must | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 最多 | 的 | 他们 | 跳了起来 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 他 | 必须 | 是 | 这 |

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['nuːzpeɪpər] ,

| representative | of | some | important | newspaper | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 的 | 一些 | 重要的 | 报纸 | , |

或许他们中的大多数人都会想当然地认为他一定是某家重要报社的记者。

[fɔːr; fər] [bʌd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['hʌski] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;

| for | Bud | was | a | pretty | husky | sort | of | a | fellow | for | his | age | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 芽 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 沙哑 | 种类 | 的 | 一个 | 同伴 | 为了 | 他的 | 年龄 | ; |

因为巴德年纪虽小，但体格却相当魁梧；

[ænd; ənd] [jʌŋ] [blʌd] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [sɔːt] ['æftər][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['deɪliz] .

| and | young | blood | is | often | sought | after | by | the | great | metropolitan | dailies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 年轻的 | 血 | 是 | 经常 | 寻求 | 后 | 经过 | 这 | 伟大的 | 大都会 | 每日新闻 | . |

大都市的大型日报往往需要新鲜血液。

[soʊ] [bʌd] ['prez(ə)ntli] [drɑːpt] [daʊn] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] .

| So | Bud | presently | dropped | down | , | and | sat | there | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 芽 | 目前 | 掉落 | 向下 | , | 和 | 卫星 | 那里 | 聆听 | . |

于是巴德就坐了下来，听着。

[hiː; hi][dræŋk][ɪn][ɔːl][hiː; hi] [hɜːrd] [ðoʊz] ['eɪvieɪtər] ['seɪɪŋ] .

| He | drank | in | all | he | heard | those | aviators | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喝 | 在 | 全部 | 他 | 听到 | 那些 | 飞行员 | 说 | . |

他把飞行员们说的话全都听了个遍。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

| One | of | them | , | it | seemed | , | had | been | across | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | , | 它 | 似乎 | , | 有 | 到过 | 穿过 | 这 | 海 | , |

其中一人似乎曾到过海外。

[ænd; ənd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['fɔːrˌeɪz] ,

| and | taken | part | in | some | of | the | dangerous | forays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已采取 | 部分 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 危险的 | 突袭 | , |

并参与了一些危险的突袭行动，

[wen] ['ælaɪd] ['ɛərəpleinz] [meɪd] ['derɪŋ] [reɪdz] [ɑːn] [ 'fɔːtifaid ] [taʊnz] [ɔːr] ['mɪlәteri] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n]

| when | Allied | aeroplanes | made | daring | raids | on | fortified | towns | or | military | concentration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 盟军 | 飞机 | 制成 | 大胆 | 突袭 | 在 | 强化 | 城镇 | 或者 | 军队 | 专注 |

[kæmps][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['fɔːrsɪz] ,

| camps | in | the | rear | of | the | enemy | forces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营地 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 敌人 | 力量 | , |

当盟军飞机对敌军后方的设防城镇或军事集中营进行大胆的袭击时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [siːnz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] [held]

| and | his | reminiscences | of | the | thrilling | scenes | upon | which | he | had | gazed | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 回忆录 | 的 | 这 | 惊险 | 场景 | 之上 | 哪个 | 他 | 有 | 凝视 | 握住 |

[bʌd] ['spelbaʊnd] . -

| Bud | spellbound | . | 111 |
|---|---|---|---|
| 芽 | 着迷 | . | - |

他回忆起自己曾目睹的那些激动人心的景象，令巴德看得如痴如醉。[111]

['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['siːɪŋ] ['æktʃuəl] [ hɔs'tilitiz ] ,

| Others | in | the | little | group | had | not | been | so | fortunate | in | seeing | actual | hostilities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 在 | 这 | 小的 | 团体 | 有 | 不是 | 到过 | 所以 | 幸运 | 在 | 看到 | 实际的 | 敌对行动 | , |

小组中的其他人就没有那么幸运了，他们没有亲眼目睹真正的战争。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [mæn][ɪn][tɜːrn] ['nærˌeɪtɪd] ['sɜːrt(ə)n] [əd'ventʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] ;

| but | each | man | in | turn | narrated | certain | adventures | that | had | befallen | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每个 | 男人 | 在 | 转动 | 旁白 | 肯定 | 冒险 | 那 | 有 | 发生 | 他 | ; |

但每个人都轮流讲述了自己遇到的一些奇遇；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn]['paɪpɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] ['eɪvieɪtər] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['perilz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk]

| for | even | in | piping | times | of | peace | aviators | meet | with | perils | calculated | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 在 | 管道 | 时代 | 的 | 和平 | 飞行员 | 见面 | 和 | 危险 | 计算 | 到 | 制作 |

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːri] .

| a | stirring | story | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 搅拌 | 故事 | . |

即使在和平年代，飞行员也会遇到各种危险，这些危险足以谱写出激动人心的故事。

[wʌn] [mæn][ɪn] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəstɪd] [bʌd] .

| One | man | in | particular | interested | Bud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 男人 | 在 | 特别的 | 感兴趣的 | 芽 | . |

巴德对其中一个人特别感兴趣。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ,

| At | the | time | he | hardly | knew | why | this | should | be | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 他 | 几乎 | 知道 | 为什么 | 这 | 应该 | 是 | 所以 | , |

当时他几乎不明白为什么会这样。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| for | they | were | all | strangers | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 全部 | 陌生人 | 到 | 他 | . |

因为他们对他来说都是陌生人。

['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][sɔːrt]

| Afterwards | he | was | inclined | to | believe | there | must | have | been | some | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 倾斜 | 到 | 相信 | 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 一些 | 种类 |

[ʌv; əv] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| of | intuition | about | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 直觉 | 关于 | 它 | , |

事后他倾向于认为这其中必定存在某种直觉。

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðɪs] [er] ['paɪlət][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| causing | him | to | listen | to | everything | this | air | pilot | was | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 他 | 到 | 听 | 到 | 一切 | 这 | 空气 | 飞行员 | 曾是 | 说 | . |

这让他不得不认真倾听这位飞行员说的每一句话。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɑːnsən] , [fɔːr; fər] [bʌd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kɔːld] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] .

| His | name | seemed | to | be | Johnson | , | for | Bud | heard | him | called | that | several | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 似乎 | 到 | 是 | 约翰逊 | , | 为了 | 芽 | 听到 | 他 | 称为 | 那 | 一些 | 时代 | . |

他的名字好像是约翰逊，因为巴德好几次都听到别人这么叫他。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [ɑːd] [ˈɪnsɪdənts] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmiːtɪŋ] [ˈpiːp(ə)l]

| The | conversation | had | turned | upon | odd | incidents | connected | with | meeting | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对话 | 有 | 转向 | 之上 | 奇怪的 | 事件 | 连接 | 和 | 会议 | 人们 |

['ʌndər] [pɪˈkjuːliər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

| under | peculiar | conditions | , |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 奇特 | 状况 | , |

谈话内容转向了在特殊情况下与人相遇时发生的一些奇特事件。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [bʌd] [hɜːrd] ['dʒɑːnsən] ['seɪɪŋ] : -

| and | as | he | listened | Bud | heard | Johnson | saying | : | 112 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 听着 | 芽 | 听到 | 约翰逊 | 说 | : | - |

巴德听着，听到约翰逊说：112

“ [kwɪr] [haʊ] ['piːp(ə)l] [bɑːb] [ʌp] [ðæt] [juːd] ['nevər] [ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] .

| “ | Queer | how | people | bob | up | that | you'd | never | expect | to | meet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 酷儿 | 如何 | 人们 | 鲍勃 | 向上 | 那 | 你会 | 绝不 | 预计 | 到 | 见面 | . |

“真是奇怪，你永远想不到会遇到什么样的人。”

[naʊ] , [təˈdeɪ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

| Now | , | today | while | we | were | on | the | road | here | from | the | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 今天 | 尽管 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 路 | 这里 | 从 | 这 | 车站 | , |

今天，我们从车站到这里的路上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌk] ['kæriɪŋ] ['aʊər; ɑːr] - [pleɪn] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpən] [tuː; tə]

| with | the | truck | carrying | our | ' | plane | , | I | had | a | thing | like | that | happen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 卡车 | 携带 | 我们的 | - | 飞机 | , | 我 | 有 | 一个 | 事物 | 喜欢 | 那 | 发生 | 到 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

运送我们飞机的卡车也发生过类似的事情。

[tuː] ['jɪrz] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] ['kaʊnti] ['fɛrz] [daʊn] [ɪn]

| Two | years | back | it | came | about | that | I | was | flying | at | county | fairs | down | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 年 | 后退 | 它 | 来了 | 关于 | 那 | 我 | 曾是 | 飞行 | 在 | 县 | 集市 | 向下 | 在 |

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

| Florida | . |
|---|---|
| 佛罗里达 | . |

两年前，我开始在佛罗里达州的乡村集市上飞行表演。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['redi] ['mʌni] ,

| I | did | it | as | a | means | for | making | ready | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 它 | 作为 | 一个 | 方法 | 为了 | 制作 | 准备好 | 钱 | , |

我这样做是为了快速赚钱。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['mɑːd(ə)l] [ˌhaidrəu'eərəplein] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

| because | I | wanted | to | get | hold | of | a | new | model | hydroaeroplane | that | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 通缉 | 到 | 得到 | 抓住 | 的 | 一个 | 新的 | 模型 | 水上飞机 | 那 | 我 | 曾是 |

[waɪld][tuː; tə] [oʊn] .

| wild | to | own | . |
|---|---|---|---|
| 荒野 | 到 | 自己的 | . |

因为我一直渴望拥有一架新型水上飞机。

[maɪ] [kəmˈpænjən] [ɪn][ðə; ði] [fer] ['ventʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [aɪ]['nevər] ['riːəli] [laɪkt] ,

| My | companion | in | the | Fair | venture | was | a | fellow | I | never | really | liked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 伴侣 | 在 | 这 | 公平的 | 风险投资 | 曾是 | 一个 | 同伴 | 我 | 绝不 | 真的 | 喜欢 | , |

与我一同参加博览会的伙伴，是我一直不太喜欢的人。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [grɪt] , [ænd; ənd] [nuː] [ə; eɪ] [hiːp] [ə'baʊt] [ðɪs] ['flaɪɪŋ]

**though** **he** **certainly** **had** **plenty** **of** **grit** **,** **and** **knew** **a** **heap** **about** **this** **flying**

尽管 他 当然 有 很多 的 砂砾 , 和 知道 一个 堆 关于 这 飞行

['bɪznəs] .

**business** **.**

商业 .

虽然他确实很有毅力，而且对航空业也了解很多。

" [wel] , [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['kudnt] [stænd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

**" Well , we separated in the end , because I couldn't stand for some of his**

" 出色地 , 我们 分开 在 这 结尾 , 因为 我 不能 站立 为了 一些 的 他的

['krʊkɪd] [weɪz] .

**crooked ways .**

歪 方式 .

“最终我们还是分开了，因为我无法忍受他的一些不正当行为。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [wʌns] ; [jet] [tə'deɪ] ,

**From that day to this I did not see him once ; yet today ,**

从 那 天 到 这 我 做过 不是 看 他 一次 ; 然而 今天 ,

从那天起，我再也没见过他；然而今天，

[wen] [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

**when we passed a little old house on the road here from the railway station ,**

什么时候 我们 通过了 一个 小的 老的 房子 在 这 路 这里 从 这 铁路 车站 ,

当我们从火车站到这里，路过一栋老房子时，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndoʊ] ,

**who should I see looking from the second - story window ,**

WHO 应该 我 看 寻找 从 这 第二 - 故事 窗户 ,

我应该会看到谁从二楼窗户往外看?

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skwɑːd] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

**and staring at all the aviation squad moving along ,**

和 凝视 在 全部 这 航空 队 移动 沿着 ,

目不转睛地看着航空小队缓缓行进，

[bʌt; bət] [maɪ] ['fɔːrmər] ['pɑːrtnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['kaʊnti] [fer] [flaɪts] .

**but my former partner of the Florida county fair flights .**

但 我的 以前的 伙伴 的 这 佛罗里达 县 公平的 航班 .

但我的前合作伙伴是佛罗里达州县博览会航班的负责人。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] [smɔːl] [ðɪs] [oʊld] [wɜːrld] [ɪz] , ['æftər] [ɔːl] .

**Which shows how small this old world is , after all .**

哪个 演出 如何 小的 这 老的 世界 是 , 后 全部 .

这说明我们这个古老的世界其实很小。

[waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ'd] ['lændɪd] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [maʊnt]

**Why , I wouldn't have been any more surprised if I'd landed on top of Mount**

为什么 , 我 不会 有 到过 任何 更多的 惊讶 如果 ID 登陆 在 顶部 的 山

['wɑːʃɪŋtən] ,

**Washington ,**

华盛顿 ,

如果我降落在华盛顿山顶上，我也不会更感到惊讶。

[ænd; ənd] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['luːθər] ['gregəri] ! ” -

**and come face to face there with Luther Gregory ! ” 113**

和 来 脸 到 脸 那里 和 路德 格雷戈里 ! ” -

在那里与路德·格里高利面对面相遇！“113

[bʌd] ['ɔːlmoʊst] [fel] ['oʊvər] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['eɪvieɪtər] ['kɑːmli]

| **Bud** | **almost** | **fell** | **over** | **,** | **he** | **received** | **such** | **a** | **shock** | **at** | **hearing** | **the** | **aviator** | **calmly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芽 | 几乎 | 跌倒 | 超过 | , | 他 | 已收到 | 这样的 | 一个 | 震惊 | 在 | 听力 | 这 | 飞行员 | 平静地 |

['menʃ(ə)n] [ðæt] [neɪm] .

| **mention** | **that** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|
| 提到 | 那 | 姓名 | . |

听到飞行员平静地提起那个名字，巴德吓得差点摔倒。

['luːθər] ['gregəri] , [ðə; ði][waɪld] [sʌn] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [ 'ruːbin ] ,

| **Luther** | **Gregory** | **,** | **the** | **wild** | **son** | **of** | **Uncle** | **Reuben** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路德 | 格雷戈里 | , | 这 | 荒野 | 儿子 | 的 | 叔叔 | 鲁本 | , |

鲁本叔叔的野儿子卢瑟·格雷戈里

[ðə; ði] ['veri] [mæn] [huːz] ['skiːmɪŋ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [skaʊts] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði]

| **the** | **very** | **man** | **whose** | **scheming** | **had** | **caused** | **the** | **scouts** | **all** | **that** | **trouble** | **while** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 男人 | 谁 | 心计 | 有 | 导致 | 这 | 侦察兵 | 全部 | 那 | 麻烦 | 尽管 | 在 | 这 |

[roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [kæmp] — [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [bʌd] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

| **road** | **to** | **the** | **mobilization** | **camp** | **—** | **it** | **came** | **to** | **Bud** | **almost** | **like** | **an** | **inspiration** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路 | 到 | 这 | 动员 | 营 | — | 它 | 来了 | 到 | 芽 | 几乎 | 喜欢 | 一个 | 灵感 |

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [kluː] .

| **that** | **in** | **this** | **astonishing** | **way** | **he** | **had** | **struck** | **a** | **clue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 惊人 | 方式 | 他 | 有 | 击 | 一个 | 线索 | . |

正是这个人，他的阴谋诡计给侦察兵们在前往动员营的路上带来了那么多麻烦——巴德几乎是灵光一闪地意识到，他竟然以这种惊人的方式找到了线索。

[θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tʃeɪst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['brɪliənt] [θɔːts] .

| **Through** | **his** | **brain** | **chased** | **a** | **dozen** | **brilliant** | **thoughts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 他的 | 脑 | 追逐 | 一个 | 打 | 杰出的 | 想法 | . |

他的脑海中涌现出十几个绝妙的想法。

[waɪ] ,

| **Why** | **,** |
|---|---|
| 为什么 | , |

为什么，

[ɪf] ['luːθər] ['gregəri] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [huːz] ['mʌni] [hæd; həd] [haɪrd] [ðæt]

| **if** | **Luther** | **Gregory** | **had** | **really** | **been** | **the** | **employer** | **whose** | **money** | **had** | **hired** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 路德 | 格雷戈里 | 有 | 真的 | 到过 | 这 | 雇主 | 谁 | 钱 | 有 | 雇用 | 那 |

['klevər] ['trɪkstər] [ɪn][ðə; ði] ['flɪvər] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði]

| **clever** | **trickster** | **in** | **the** | **flivver** | **to** | **do** | **everything** | **in** | **his** | **power** | **to** | **obstruct** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | 骗子 | 在 | 这 | 货车 | 到 | 做 | 一切 | 在 | 他的 | 力量 | 到 | 阻碍 | 这 |

['prɑːgres] [ʌv; əv] [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,

| **progress** | **of** | **Blake** | **and** | **his** | **chums** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进步 | 的 | 布莱克 | 和 | 他的 | 朋友们 | , |

如果卢瑟·格雷戈里真的是那个花钱雇佣了开着破旧车的狡猾骗子，竭尽全力阻挠布莱克和他的朋友们前进的雇主，

['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː][stænd][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['plɑːtər] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði]

| **didn't** | **it** | **stand** | **to** | **reason** | **that** | **the** | **chief** | **plotter** | **must** | **have** | **come** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 它 | 站立 | 到 | 原因 | 那 | 这 | 首席 | 绘图仪 | 必须 | 有 | 来 | 在 | 这 |

[graʊnd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] ['fiːlɪks] [frʌm; frəm]

| **ground** | **in** | **order** | **to** | **have** | **a** | **hand** | **in** | **the** | **final** | **attempt** | **to** | **keep** | **Felix** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 在 | 命令 | 到 | 有 | 一个 | 手 | 在 | 这 | 最终的 | 试图 | 到 | 保持 | 菲利克斯 | 从 |

['meɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ?

| **making** | **up** | **with** | **his** | **uncle** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 向上 | 和 | 他的 | 叔叔 | ? |

主谋难道不应该亲自到场参与阻止费利克斯与叔叔和解的最后行动吗?

[bʌd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [felt] [soʊ] ['tɪk(ə)ld] .

| **Bud** | **wanted** | **to** | **shake** | **hands** | **with** | **himself** | **,** | **he** | **felt** | **so** | **tickled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芽 | 通缉 | 到 | 摇 | 双手 | 和 | 他自己 | , | 他 | 毛毡 | 所以 | 挠痒 | . |

巴德觉得痒痒的，真想跟自己握手。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] ['kɔmjuːnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

| For | some | little | time | he | sat | there | and | communed | with | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 小的 | 时间 | 他 | 卫星 | 那里 | 和 | 公有的 | 和 | 他自己 | , |

他坐在那里，独自沉思了一会儿。

['leɪɪŋ] [aʊt] ['veriəs] [plænz] [wer'baɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] [hjuː] [ænd; ənd] [bleɪk] [maɪt] [jet] [wɪn] [ðə; ði]

| laying | out | various | plans | whereby | he | and | Hugh | and | Blake | might | yet | win | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺下 | 出去 | 各种各样的 | 计划 | 由此 | 他 | 和 | 休 | 和 | 布莱克 | 可能 | 然而 | 赢 | 这 |

[geɪm] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| game | that | had | seemed | to | be | going | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游戏 | 那 | 有 | 似乎 | 到 | 是 | 去 | 反对 | 他们 | . |

他制定了各种计划，希望他和休、布莱克能够赢得这场看似对他们不利的比赛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [baɪ] ['siːɪŋ] ['dʒɑːnsən] ['getɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] ,

| He | was | suddenly | aroused | by | seeing | Johnson | getting | on | his | feet | , | and | yawning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 突然 | 被唤醒 | 经过 | 看到 | 约翰逊 | 获得 | 在 | 他的 | 脚 | , | 和 | 打哈欠 | , |

看到约翰逊站起身来打哈欠，他突然来了精神。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] , [ɔːl'ðoʊ] “ [tæps] ” [hæd; həd][nɑːt]

| as | if | he | felt | sleepy | , | and | thought | of | turning | in | , | although | “ | taps | ” | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 毛毡 | 困 | , | 和 | 想法 | 的 | 转弯 | 在 | , | 虽然 | “ | 水龙头 | ” | 有 | 不是 |

[jet] ['saʊndɪd] . -

| yet | sounded | . | 114 |
|---|---|---|---|
| 然而 | 听起来 | . | - |

他似乎感到困倦，想要睡觉，尽管“熄灯号”还没有响起。[114]

[bʌd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| Bud | came | to | a | quick | determination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 芽 | 来了 | 到 | 一个 | 快的 | 决心 | . |

巴德很快做出了决定。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] ['paɪlət] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts]

| He | must | have | a | little | chat | with | the | air | pilot | , | and | learn | a | few | facts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 一个 | 小的 | 聊天 | 和 | 这 | 空气 | 飞行员 | , | 和 | 学习 | 一个 | 很少 | 事实 |

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| from | him | . |
|---|---|---|
| 从 | 他 | . |

他必须和飞行员聊一会儿，从他那里了解一些情况。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz][end][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'leɪt]

| In | order | to | accomplish | his | end | it | would | be | necessary | for | him | to | relate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 完成 | 他的 | 结尾 | 它 | 会 | 是 | 必要的 | 为了 | 他 | 到 | 涉及 |

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] ,

| the | story | of | Felix | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 菲利克斯 | , |

为了达到他的目的，他必须讲述费利克斯的故事。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['siːkrəsi] .

| but | he | could | bind | the | other | to | secrecy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 绑定 | 这 | 其他 | 到 | 保密 | . |

但他可以约束对方保守秘密。

[soʊ][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ə'roʊz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['eɪvieɪtər] .

| So | he | also | arose | and | followed | the | aviator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 还 | 出现 | 和 | 随后 | 这 | 飞行员 | . |

于是他也起身跟随飞行员。

[wen] [ə; eɪ][tæp] [keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]['dʒɑːnsən] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self]

| When | a | tap | came | on | his | shoulder | , | and | Johnson | turned | to | find | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 轻敲 | 来了 | 在 | 他的 | 肩膀 | , | 和 | 约翰逊 | 转向 | 到 | 寻找 | 他自己 |

[kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ,

| confronted | by | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|
| 面对 | 经过 | 这 | 男生 | , |

这时有人轻拍他的肩膀，约翰逊转过身，发现站在他面前的是个男孩。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , ['lɪsnɪŋ] ,

| he | may | have | noticed | sitting | near | the | fire | , | listening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 注意到 | 坐着 | 靠近 | 这 | 火 | , | 聆听 | , |

他可能注意到有人坐在火堆旁，侧耳倾听。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [aʊt] [fɔːr; fər]

| no | doubt | he | felt | a | little | curiosity | as | to | why | he | had | been | picked | out | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 他 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 好奇心 | 作为 | 到 | 为什么 | 他 | 有 | 到过 | 挑选 | 出去 | 为了 |

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] .

| an | interview | . |
|---|---|---|
| 一个 | 面试 | . |

毫无疑问，他心里有些好奇，想知道为什么自己会被选中接受采访。

“ [ges] [juːv] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] , [jʌŋ] ['feloʊ] ,

| “ | Guess | you've | selected | the | wrong | man | , | young | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 猜测 | 你已经 | 已选 | 这 | 错误的 | 男人 | , | 年轻的 | 同伴 | , |

“看来你选错人了，年轻人。”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːli] [læf] ,

| ” | he | went | on | to | say | with | a | jolly | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 去 | 在 | 到 | 说 | 和 | 一个 | 快乐的 | 笑 | , |

他笑着继续说道：

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [jɑːrn][fɔːr; fər][jʊr; jər]['peɪpər] .

| “ | if | you're | expecting | a | thrilling | yarn | for | your | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你是 | 期待 | 一个 | 惊险 | 纱 | 为了 | 你的 | 纸 | . |

“如果你期待在论文中看到一个惊险刺激的故事。

['betər] ['tæk(ə)l][tɑːm] ['ʃɜːrlɑːk] , [huːz] [siːn] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] [drɪŋk] .

| Better | tackle | Tom | Sherlock | , | who's | seen | exciting | adventures | over | the | big | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 处理 | 汤姆 | 夏洛克 | , | 谁是 | 已见 | 激动人心 | 冒险 | 超过 | 这 | 大的 | 喝 | . |

最好去对付汤姆·夏洛克，他可是喝得酩酊大醉，经历过许多激动人心的冒险。

[hiː; hi][kæn; kən][spɪn][juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['riːdɚz] - [her] [stænd][ɑːn][end] . ”

| He | can | spin | you | a | story | that | will | make | your | readers | ' | hair | stand | on | end | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 旋转 | 你 | 一个 | 故事 | 那 | 将要 | 制作 | 你的 | 读者 | - | 头发 | 站立 | 在 | 结尾 | . | ” |

他能编出一个让读者毛骨悚然的故事。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] , ” ['ɝːdʒd] [bʌd] .

| “ | But | I | want | to | have | a | little | chat | with | you | , | Mr | . | Johnson | , | ” | urged | Bud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 想 | 到 | 有 | 一个 | 小的 | 聊天 | 和 | 你 | , | 先生 | . | 约翰逊 | , | ” | 敦促 | 芽 | . |

“但我很想和您聊聊，约翰逊先生，”巴德恳求道。

“ [aɪ] [wʊd] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] .

| “ | I | would | thank | you | to | give | me | just | a | few | minutes | of | your | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 会 | 感谢 | 你 | 到 | 给 | 我 | 只是 | 一个 | 很少 | 分钟 | 的 | 你的 | 时间 | . |

“非常感谢您能抽出几分钟时间。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv] [maɪn] .

| It | is | on | a | matter | that | means | a | whole | lot | to | a | chum | of | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 一个 | 事情 | 那 | 方法 | 一个 | 所有的 | 很多 | 到 | 一个 | 密友 | 的 | 矿 | . |

这件事对我的一位朋友来说意义重大。

[ðə; ði] [kwɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [luːk] ['grɛgɘiːz] [neɪm] [baɪ][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði]

| The | queer | part | of | it | is | that | the | mention | of | Luke | Gregory's | name | by | you | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酷儿 | 部分 | 的 | 它 | 是 | 那 | 这 | 提到 | 的 | 卢克 | 格雷戈里的 | 姓名 | 经过 | 你 | 是 | 这 |

[hoʊl] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['æskɪŋ] [ðɪs] ['feɪvər] .

| whole | cause | of | my | asking | this | favor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 原因 | 的 | 我的 | 问 | 这 | 偏爱 | . |

奇怪的是，你提到卢克·格雷戈里的名字，竟然是我请求你帮忙的全部原因。

" [ðə; ði]['eɪvieɪtər] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] . -

| " | The | aviator | , | naturally | enough | , | was | surprised | . | 115 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 飞行员 | , | 自然 | 足够的 | , | 曾是 | 惊讶 | . | - |

飞行员自然感到惊讶。115

“ [wel] , [juːv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , [maɪ] [bɔɪ] !

| “ | Well | , | you've | managed | to | arouse | my | curiosity | from | the | start | , | my | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你已经 | 管理 | 到 | 引起 | 我的 | 好奇心 | 从 | 这 | 开始 | , | 我的 | 男生 | ! |

“嗯，孩子，你从一开始就成功地引起了我的好奇心！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['hɑːrtɪli] .

| " | he | exclaimed | , | heartily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | , | 衷心地 | . |

“他由衷地喊道。”

“ [aɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

| “ | I'll | be | only | too | glad | to | listen | to | anything | you | may | have | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 仅有的 | 也 | 高兴的 | 到 | 听 | 到 | 任何事物 | 你 | 可能 | 有 | 到 | 说 | . |

“我非常乐意听听你有什么要说的。”

[kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə][maɪ] [tent] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ðer; ðər] ;

| Come | over | here | to | my | tent | and | sit | down | on | a | bench | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 超过 | 这里 | 到 | 我的 | 帐篷 | 和 | 坐 | 向下 | 在 | 一个 | 长椅 | 那里 | ; |

请到我的帐篷这边来，坐在那边的长凳上；

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['betər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [iːz] .

| we | can | talk | better | at | our | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 讲话 | 更好的 | 在 | 我们的 | 舒适 | . |

我们可以在轻松自在的状态下更好地交谈。

[raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['luːθər] ['gregəri] [hæz; həz] ['eni] [ʃer] [ɪn]

| Right | from | the | beginning | let | me | say | that | if | Luther | Gregory | has | any | share | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 从 | 这 | 开始 | 让 | 我 | 说 | 那 | 如果 | 路德 | 格雷戈里 | 有 | 任何 | 分享 | 在 |

[jʊr; jər] ['stɔːri] ,

| your | story | , |
|---|---|---|
| 你的 | 故事 | , |

首先我要说的是，如果路德·格雷戈里与你的故事有任何关联的话，

[aɪ'd]['weɪdʒər][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] . "

| I'd | wager | it | isn't | going | to | be | to | his | credit | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 赌注 | 它 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 到 | 他的 | 信用 | . | " |

我敢打赌，这对他来说不会有什么好处。

“ [juː; jʊ][hɪt][ðə; ði][neɪl] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] ! " [dɪ'klerd]

| “ | You | hit | the | nail | right | on | the | head | when | you | say | that | , | Mr | . | Johnson | ! | " | declared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 打 | 这 | 指甲 | 正确的 | 在 | 这 | 头 | 什么时候 | 你 | 说 | 那 | , | 先生 | . | 约翰逊 | ! | " | 声明 |

[bʌd] ,

| Bud | , |
|---|---|
| 芽 | , |

“约翰逊先生，您说得太对了！”巴德说道。

['mentəli] [hʌgɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [sək'ses] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

| **mentally** | **hugging** | **himself** | **with** | **delight** | **over** | **the** | **wonderful** | **success** | **that** | **had** | **come** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神上 | 拥抱 | 他自己 | 和 | 喜 | 超过 | 这 | 精彩的 | 成功 | 那 | 有 | 来 |

[hɪz; ɪz] [wei] .

| **his** | **way** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 方式 | . |

他暗自欣喜若狂，为自己取得的巨大成功感到无比自豪。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][baɪ] ['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] [hjuː] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]

| **He** | **started** | **in** | **by** | **telling** | **how** | **he** | **and** | **Hugh** | **had** | **been** | **trying** | **to** | **find** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 在 | 经过 | 讲述 | 如何 | 他 | 和 | 休 | 有 | 到过 | 尝试 | 到 | 寻找 | 一些 |

['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [kæmp] ,

| **reasonable** | **excuse** | **for** | **visiting** | **the** | **mobilization** | **camp** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合理的 | 原谅 | 为了 | 访问 | 这 | 动员 | 营 | , |

他首先讲述了他和休是如何努力寻找一个合理的借口去参观动员营的。

[wen] [bleɪk] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] ['fiːlɪks]

| **when** | **Blake** | **came** | **along** | **and** | **told** | **about** | **the** | **unfortunate** | **quarrel** | **between** | **Felix** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 布莱克 | 来了 | 沿着 | 和 | 讲述 | 关于 | 这 | 不幸 | 争吵 | 之间 | 菲利克斯 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

| **and** | **his** | **uncle** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 叔叔 | . |

布莱克过来讲述了菲利克斯和他叔叔之间不幸的争吵。

[ðen] [bʌd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði][oʊld][kɑːr]

| **Then** | **Bud** | **went** | **on** | **to** | **relate** | **how** | **they** | **had** | **started** | **for** | **the** | **camp** | **in** | **the** | **old** | **car** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 芽 | 去 | 在 | 到 | 涉及 | 如何 | 他们 | 有 | 开始 | 为了 | 这 | 营 | 在 | 这 | 老的 | 车 |

.

| **:** |
|---|
| . |

然后，巴德接着讲述了他们是如何开着那辆旧车前往营地的。

[step] [baɪ] [step] [hiː; hi] ['nærˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sər'maʊnt] ,

| **Step** | **by** | **step** | **he** | **narrated** | **the** | **difficulties** | **they** | **had** | **to** | **surmount** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 经过 | 步 | 他 | 旁白 | 这 | 困难 | 他们 | 有 | 到 | 超越 | , |

他一步步地叙述了他们必须克服的困难，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [felt] ['pɑːzətɪv] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌblz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['plɑːtɪŋ] [ʌv; əv]

| **and** | **how** | **they** | **felt** | **positive** | **most** | **of** | **their** | **troubles** | **came** | **through** | **the** | **plotting** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他们 | 毛毡 | 积极的 | 最多 | 的 | 他们的 | 麻烦 | 来了 | 通过 | 这 | 绘制 | 的 |

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['flɪvər] ,

| **the** | **man** | **in** | **the** | **flivver** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 货车 | , |

他们感到欣慰的是，他们的大部分麻烦都源于开着破旧车的男人的阴谋。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['luːθər] ['gregəri] [ɪn]

| **and** | **who** | **had** | **been** | **seen** | **talking** | **in** | **a** | **mysterious** | **fashion** | **with** | **Luther** | **Gregory** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 到过 | 已见 | 说 | 在 | 一个 | 神秘 | 时尚 | 和 | 路德 | 格雷戈里 | 在 |

['oʊkˌveɪl] . -

| **Oakvale** | **.** | **116** |
|---|---|---|
| 奥克维尔 | . | - |

有人看到他与卢瑟·格雷戈里在奥克维尔以神秘的方式交谈。116

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] ,

| **It** | **was** | **an** | **altogether** | **thrilling** | **story** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 共 | 惊险 | 故事 | , |

这是一个扣人心弦的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪvɪeɪtər] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [bʌd] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]

| and | the | aviator | listened | with | rapt | attention | until | Bud | had | come | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 飞行员 | 听着 | 和 | 欣喜若狂 | 注意力 | 直到 | 芽 | 有 | 来 | 向下 | 到 |

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [neɪm] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['ruːbənz] ['prɑːflɪgət] [sʌn]

| the | point | where | he | heard | him | mention | that | name | of | Uncle | Reuben's | profligate | son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 在哪里 | 他 | 听到 | 他 | 提到 | 那 | 姓名 | 的 | 叔叔 | 鲁本的 | 挥霍无度 | 儿子 |

,

,

,

飞行员全神贯注地听着，直到巴德下降到他听到他提到鲁本叔叔那个放荡不羁的儿子的名字为止。

[ænd; ənd] [tel] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [siːn] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]

| and | tell | how | he | had | actually | seen | him | close | to | the | border | of | the | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 如何 | 他 | 有 | 实际上 | 已见 | 他 | 关闭 | 到 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 营 |

.

.

.

并讲述他如何在营地边界附近看到他。

“ [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['lɔːrəns] , ” [bʌd] [wuːnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ,

| “ | All | I | want | you | to | tell | me | , | Mr | . | Lawrence | , | ” | Bud | wound | up | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 我 | 想 | 你 | 到 | 告诉 | 我 | , | 先生 | . | 劳伦斯 | , | ” | 芽 | 伤口 | 向上 | 和 | , |

“我只想听你告诉我，劳伦斯先生，”巴德最后说道。

“ [ɪz] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [haʊs] [wer] ['luːθər] ['gregəri] , [juː; jʊ] [seɪ] ,

| “ | is | the | location | of | that | little | old | house | where | Luther | Gregory | , | you | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 这 | 地点 | 的 | 那 | 小的 | 老的 | 房子 | 在哪里 | 路德 | 格雷戈里 | , | 你 | 说 | , |

“就是你说的，路德·格雷戈里居住的那栋小老房子的所在地，

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [jʊr; jər] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kɔːr] [pæst] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

| was | looking | out | of | the | second | story | window | as | your | Aviation | Corps | passed | this | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 寻找 | 出去 | 的 | 这 | 第二 | 故事 | 窗户 | 作为 | 你的 | 航空 | 兵团 | 通过了 | 这 | 下午 | . |

今天下午，你们的航空兵部队经过时，我正在二楼的窗户边往外看。

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [sniːk] ['fiːlɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [kæmp] ,

| Don't | you | see | , | if | they | have | managed | somehow | to | sneak | Felix | out | of | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 看 | , | 如果 | 他们 | 有 | 管理 | 不知何故 | 到 | 潜行 | 菲利克斯 | 出去 | 的 | 营 | , |

难道你看不出来吗，如果他们设法把菲利克斯偷偷带出了营地？

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ,

| it | stands | to | reason | he | would | be | taken | to | that | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 到 | 原因 | 他 | 会 | 是 | 已采取 | 到 | 那 | 地方 | , |

他被带到那个地方是合情合理的。

[ænd; ənd] [kept] ['hɪd(ə)n] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ɔːr][soʊ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt] [wʌz; wəz][pæst] .

| and | kept | hidden | for | twenty | - | four | hours | or | so | , | until | the | time | limit | was | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 隐 | 为了 | 二十 | - | 四 | 小时 | 或者 | 所以 | , | 直到 | 这 | 时间 | 限制 | 曾是 | 过去的 | . |

并被藏匿了大约二十四小时，直到时间限制过去。

[oʊ] ! [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][maɪ] [tʃʌmz] ,

| Oh | ! | please | tell | me | , | so | I | can | carry | the | news | to | my | chums | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 请 | 告诉 | 我 | , | 所以 | 我 | 能 | 携带 | 这 | 消息 | 到 | 我的 | 朋友们 | , |

哦！请告诉我，这样我就可以把消息告诉我的朋友们了。

[huː] [wɪl] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [hæf] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

| who | will | be | tickled | half | to | death | to | hear | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 是 | 挠痒 | 一半 | 到 | 死亡 | 到 | 听到 | 它 | . |

谁听到这个消息会高兴得不得了。

〃 [ðə; ði] [er] ['paɪlət] [sɔ:] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
〃 The air pilot saw the point ,
〃 这 空气 飞行员 锯 这 观点 ,

飞行员明白了这一点，

[ænd; ənd] [prə'si:did] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ðæt] [bʌd] [felt] [ʃʊr]
and proceeded forthwith to enter into such explanations that Bud felt sure
和 继续 立即 到 进入 进入 这样的 解释 那 芽 毛毡 当然
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mɪs] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ;
he could not miss finding the place ;
他 可以 不是 错过 寻找 这 地方 ;

然后立即开始解释，让巴德确信他一定能找到这个地方；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] , ['bi:ɪŋ] ['ferli] [waɪld][tu:; tə] [si:] [hju:] ,
and after that he hastened to break away , being fairly wild to see Hugh ,
和 后 那 他 加快 到 休息 离开 , 存在 相当 荒野 到 看 休 ,

之后他急忙挣脱，见到休非常激动。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] [nu:z] . -
and tell him the great news . 117
和 告诉 他 这 伟大的 消息 . -

然后把这个好消息告诉他。117

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
THE VALUE OF A GOOD REPUTATION
这 价值 的 一个 好的 名声

良好声誉的价值

[wen] [bʌd] ['prez(ə)ntli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] ['ni:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
When Bud presently arrived at the appointed rendezvous neither of his
什么时候 芽 目前 到达的 在 这 任命 会合 两者都不 的 他的
['kɒmreɪdz] [wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] .
comrades were in sight .
同志们 是 在 视线 .

当巴德到达约定的集合地点时，他的两个同伴都不在场。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəsli] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wen] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [bleɪk] [pʊt][ɪn]
He was nervously walking up and down when a few minutes later Blake put in
他 曾是 紧张地 步行 向上 和 向下 什么时候 一个 很少 分钟 之后 布莱克 放 在
[æn; ən] [ə'pɪrəns] .
an appearance .
一个 外貌 .

他紧张地来回踱步，几分钟后，布莱克出现了。

[bleɪk] [lʊkt] [pər'tɪkjələrli] [woʊ] - [bɪ'gɔ:n] .
Blake looked particularly woe - begone .
布莱克 看起来 特别 悲哀 - 走开 .

布莱克看起来格外忧愁。

['evɪdəntli] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Evidently all his efforts to pick up a promising clue to the solution of the
显然 全部 他的 努力 到 挑选 向上 一个 有前途 线索 到 这 解决方案 的 这
[greɪt] ['mɪstəri] [hæd; həd] [feɪld] ['mɪzrəbli] .
great mystery had failed miserably .
伟大的 神秘 有 失败的 惨痛地 .

显然，他为解开这个巨大谜团所做的所有努力都以惨败告终，他找不到任何有价值的线索。

['siːɪŋ] ['bʌdz] ['nɜːrvəs] [straɪd] , [hiː; hi] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['hʌŋgrəli] .

| Seeing | Bud's | nervous | stride | , | he | eyed | him | hungrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 芽的 | 紧张的 | 步幅 | , | 他 | 眼睛 | 他 | 饥饿地 | . |

看到巴德紧张的步伐，他贪婪地盯着他。

“ ['sʌmθɪŋ] [eɪlz][juː; jʊ] , [bʌd] , [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ækt] !

| “ | Something | ails | you | , | Bud | , | I'm | sure | it | does | from | the | way | you | act | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某物 | 疾病 | 你 | , | 芽 | , | 我是 | 当然 | 它 | 做 | 从 | 这 | 方式 | 你 | 行为 | ! |

“巴德，你肯定有什么事让你不舒服，从你的行为就能看出来！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [freʃ] [hoʊp] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [nuː] [grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| ” | he | exclaimed | , | fresh | hope | struggling | to | gain | a | new | grip | on | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | , | 新鲜的 | 希望 | 挣扎 | 到 | 获得 | 一个 | 新的 | 紧握 | 在 | 他的 | 心 | . |

“他惊呼道，心中燃起了新的希望。”

“ [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juːv] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

| “ | Please | tell | me | if | you've | found | out | anything | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 请 | 告诉 | 我 | 如果 | 你已经 | 成立 | 出去 | 任何事物 | 在 | 全部 | , |

“如果你发现了什么，请告诉我。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] [lʌk] . ” -

| because | I | haven't | had | the | least | bit | of | luck | . | ” | 118 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 还没有 | 有 | 这 | 至少 | 少量 | 的 | 运气 | . | ” | - |

因为我一点运气都没有。”118

“ [wel] , [aɪv] [noʊzd] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] ['blʌdhaʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [sent] , ” [əb'zɜːrvd] [bʌd] ,

| “ | Well | , | I've | nosed | around | like | a | regular | bloodhound | on | the | scent | , | ” | observed | Bud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我已经 | 鼻子 | 大约 | 喜欢 | 一个 | 常规的 | 寻血猎犬 | 在 | 这 | 香味 | , | ” | 观察到 | 芽 | , |

“嗯，我像猎犬追踪气味一样四处搜寻过了，”巴德说道。

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrdnəbl] [praɪd] ,

| with | perhaps | a | little | pardonable | pride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 一个 | 小的 | 情有可原 | 自豪 | , |

或许带着一丝可以理解的自豪感，

“ [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] [fɔːr; fər] [hjuː] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ʌp]

| “ | and | I | reckon | now | I've | got | some | important | news | for | Hugh | when | he | shows | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 估计 | 现在 | 我已经 | 得到 | 一些 | 重要的 | 消息 | 为了 | 休 | 什么时候 | 他 | 演出 | 向上 |

[hɪr] . ”

| here | . | ” |
|---|---|---|
| 这里 | . | ” |

“我想，等休来了，我得告诉他一些重要消息。”

“ [oʊ] ! [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['fiːlɪks] ? ” [bɜːrst][frʌm; frəm] [bleɪk] , [ɪk'saɪtɪdli] .

| “ | Oh | ! | have | you | found | Felix | ? | ” | burst | from | Blake | , | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ! | 有 | 你 | 成立 | 菲利克斯 | ? | ” | 爆裂 | 从 | 布莱克 | , | 兴奋地 | . |

“哦！你找到菲利克斯了吗？”布莱克兴奋地喊道。

“ [ɜːr; ər] , ['hɑːrdli] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| “ | Er | , | hardly | as | strong | as | that | , | ” | admitted | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 呃 | , | 几乎 | 作为 | 强的 | 作为 | 那 | , | ” | 承认 | 这 | 其他 | , |

“呃，远没有那么强，”另一个人承认道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [rʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][mæn] [huː] [sɔː] ['luːθər] ['gregəri] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] -

| “ | but | I've | run | across | a | man | who | saw | Luther | Gregory | looking | from | the | second | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我已经 | 跑步 | 穿过 | 一个 | 男人 | WHO | 锯 | 路德 | 格雷戈里 | 寻找 | 从 | 这 | 第二 | - |

['stɔːri] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [nɑːt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv] [ðɪs] [kæmp] ,

| story | window | of | a | house | not | two | miles | from | the | border | of | this | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 窗户 | 的 | 一个 | 房子 | 不是 | 二 | 英里 | 从 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 营 | , |

“但我遇到过一个人，他看到路德·格雷戈里从距离这个营地边界不到两英里的一栋房子的二楼窗户向外看。”

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] ;

| and | only | this | afternoon | , | in | the | bargain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 这 | 下午 | , | 在 | 这 | 便宜货 | ; |

而且就在今天下午；

[wɪtʃ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [oʊn] [ʌp] [ɪz][sʌm; səm] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [wɒts] ['hæpənd]

| which | you'll | have | to | own | up | is | some | evidence | that | he | knows | what's | happened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你会 | 有 | 到 | 自己的 | 向上 | 是 | 一些 | 证据 | 那 | 他 | 知道 | 是什么 | 发生 |

[tuː; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .

| to | your | cousin | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 你的 | 表哥 | . |

你必须承认，有一些证据表明他知道你表弟身上发生了什么事。

" [bleɪk] [prə'siːdid] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə] [pʌmp] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌweɪd ə'weɪk] [tʃʌm] [æz; əz]

| " | Blake | proceeded | forthwith | to | pump | the | hand | of | his | wideawake | chum | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布莱克 | 继续 | 立即 | 到 | 泵 | 这 | 手 | 的 | 他的 | 清醒 | 密友 | 作为 |

[ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ə'loʊn] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| though | in | this | fashion | alone | could | he | show | his | sincere | appreciation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 时尚 | 独自的 | 可以 | 他 | 展示 | 他的 | 真诚 | 欣赏 | 的 | 这 |

['wʌndərf(ə)l] [nuːz] [bʌd] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] .

| wonderful | news | Bud | had | brought | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 精彩的 | 消息 | 芽 | 有 | 带来 | 在 | . |

"布莱克立刻握紧了他清醒的朋友的手，仿佛只有这样才能表达他对巴德带来的好消息的真诚感谢。

" [ðer; ðər] [kʌmz] [hjuː] [raɪt] [naʊ] , " ['ædɪd] [bʌd] ,

| " | There | comes | Hugh | right | now | , | " | added | Bud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 来 | 休 | 正确的 | 现在 | , | " | 额外 | 芽 | , |

"休现在就来了，"巴德补充道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [spred] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , " [ænd; ənd] ['ðɛrəl]

| with | the | smile | of | conscious | superiority | spread | across | his | face | , | " | and | there'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 微笑 | 的 | 有意识的 | 优势 | 传播 | 穿过 | 他的 | 脸 | , | " | 和 | 将会 |

[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [suːn] ,

| be | something | doing | soon | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 某物 | 正在做 | 很快 | , |

他脸上带着一种自以为是的优越感，笑着说："很快就会有事情进展的。"

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . " -

| believe | me | . | " | 119 |
|---|---|---|---|---|
| 相信 | 我 | . | " | - |

相信我。"119

[ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] [ə'proʊtʃt] .

| The | scout | master | approached | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察 | 掌握 | 接近 | . |

童子军领队走了过来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

| He | did | not | look | particularly | happy | himself | , | for | , | to | tell | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 看 | 特别 | 快乐的 | 他自己 | , | 为了 | , | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , |

他自己看起来也并不特别高兴，因为，说实话，

[hjuː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['eni] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

| Hugh | had | failed | to | succeed | in | finding | any | conclusive | evidence | that | promised | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 有 | 失败的 | 到 | 成功 | 在 | 寻找 | 任何 | 确凿 | 证据 | 那 | 承诺 | 到 |

[teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['æbsənt] ['fiːlɪks] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .

| take | them | to | where | the | absent | Felix | might | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 他们 | 到 | 在哪里 | 这 | 缺席的 | 菲利克斯 | 可能 | 是 | 成立 | . |

休未能找到任何确凿的证据，可以带领他们找到失踪的费利克斯。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [ 'bekəniŋ ] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [steps] ,

| When | he | saw | how | his | two | comrades | were | beckoning | to | hasten | his | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 如何 | 他的 | 二 | 同志们 | 是 | 招手 | 到 | 趋 | 他的 | 步骤 | , |

当他看到两个同伴向他招手示意加快脚步时，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] [traɪ'ʌmfənt] ['mænər] , [hjuː] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

| and | discovered | their | triumphant | manner | , | Hugh | lost | no | time | in | joining | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发现 | 他们的 | 凯 | 方式 | , | 休 | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 加入 | 他们 | . |

看到他们得意洋洋的样子，休立即加入了他们。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juːv] [hæd; həd] [mɔːr] [sək'ses] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən] [fel] [tuː; tə][maɪ][lɑːt] ,

| “ Glad | to | see | that | you've | had | more | success | this | time | than | fell | to | my | lot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 高兴的 | 到 | 看 | 那 | 你已经 | 有 | 更多的 | 成功 | 这 | 时间 | 比 | 跌倒 | 到 | 我的 | 很多 | , |

“很高兴看到你这次比我运气好得多。”

” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ; “ [naʊ] [strɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

| ” was | his | salutation | as | he | came | up | ; | “ now | string | it | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 曾是 | 他的 | 问候 | 作为 | 他 | 来了 | 向上 | ; | “ 现在 | 细绳 | 它 | 离开 | , |

他走过来时打招呼说：“现在把它串起来。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][bəuθ] [lʊk] [soʊ][oʊ] - [biː; bi] - ['dʒɔɪfl] .

| and | tell | me | what's | happened | to | make | you | both | look | so | oh | - | be | - | joyful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 我 | 是什么 | 发生 | 到 | 制作 | 你 | 两个都 | 看 | 所以 | 哦 | - | 是 | - | 快乐 | . |

告诉我发生了什么事，让你们俩看起来如此开心。

” [bʌd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

| ” Bud | waited | for | no | second | invitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 芽 | 等待 | 为了 | 不 | 第二 | 邀请 | . |

“巴德没有等待第二次邀请。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['hæpən] ['evri] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃæns] [tuː; tə]

| It | did | not | happen | every | day | that | he | was | given | such | a | splendid | chance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 发生 | 每一个 | 天 | 那 | 他 | 曾是 | 给定 | 这样的 | 一个 | 灿烂 | 机会 | 到 |

[ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] ,

| shine | in | the | limelight | , |
|---|---|---|---|---|
| 闪耀 | 在 | 这 | 聚光灯 | , |

他并非每天都能获得如此绝佳的机会，在聚光灯下大放异彩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [bɔɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk]

| and | he | would | not | have | been | a | genuine | boy | had | he | failed | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 一个 | 真的 | 男生 | 有 | 他 | 失败的 | 到 | 拿 |

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

| advantage | of | the | golden | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 优势 | 的 | 这 | 金的 | 机会 | . |

如果他没有抓住这个千载难逢的机会，他就不是一个真正的男孩了。

[soʊ] , [ɪn][æz; əz] [tɜːrs] [tɜːrmz][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['sʌmən] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

| So | , | in | as | terse | terms | as | he | could | possibly | summon | to | the | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 在 | 作为 | 简洁 | 条款 | 作为 | 他 | 可以 | 可能 | 召唤 | 到 | 这 | 正面 | , |

所以，他用尽可能简洁明了的语言，向前面汇报说：

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] ['efərts] ,

| he | told | the | story | of | how | , | after | a | myriad | of | efforts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 如何 | , | 后 | 一个 | 无数 | 的 | 努力 | , |

他讲述了经过无数次努力后，如何.....

[hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [rʌn] [ə'krɔːs] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [kluː] .

| he | had | finally | run | across | what | seemed | to | be | a | most | promising | clue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 最后 | 跑步 | 穿过 | 什么 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 最多 | 有前途 | 线索 | . |

他终于发现了一条看似非常有希望的线索。

[hjuː] ['lisnd] [ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['kɑːment] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] ['endɪd] .

| Hugh | listened | and | made | little | comment | until | the | story | had | been | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 听着 | 和 | 制成 | 小的 | 评论 | 直到 | 这 | 故事 | 有 | 到过 | 结束 | . |

休听着，很少发表意见，直到故事讲完。

[ðen] [hiː; hi] [gript] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [hænd] . -

| Then | he | gripped | the | other's | hand | . | 120 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 紧握 | 这 | 其他的 | 手 | . | - |

然后他紧紧握住了对方的手。120

“ [bʌd] , [oʊld][mæn] ,

| “ | Bud | , | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 芽 | , | 老的 | 男人 | , |

“巴德，老兄，

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [ðɪs] [diːl] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['strɔːŋli] [ɪn][jʊr; jər]

| I'm | beginning | to | think | that | the | luck | of | this | deal | is | running | strongly | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 开始 | 到 | 思考 | 那 | 这 | 运气 | 的 | 这 | 交易 | 是 | 跑步 | 强烈 | 在 | 你的 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !

| direction | ! |
|---|---|
| 方向 | ! |

我开始觉得这笔交易的运气对你非常有利！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['hɑːrtɪli] .

| ” | he | exclaimed | , | heartily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | , | 衷心地 | . |

“他由衷地喊道。”

“ [ɪf] [ðæt] ['mæstər] ['skiːmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['luːθər] ['gregəri] [ɪz] [kloʊz] [baɪ] ,

| “ | If | that | master | schemer | of | a | Luther | Gregory | is | close | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 那 | 掌握 | 阴谋家 | 的 | 一个 | 路德 | 格雷戈里 | 是 | 关闭 | 经过 | , |

“如果那个诡计多端的卢瑟·格雷戈里就在附近，

[ðə; ði][mæn][hiː; hi][haɪrd][mʌst; məst] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ;

| the | man | he | hired | must | know | where | to | find | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 他 | 雇用 | 必须 | 知道 | 在哪里 | 到 | 寻找 | 他 | ; |

他雇佣的人必须知道他在哪里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['bʌndlɪŋ] ['fiːlɪks] [aʊt] [ʌv; əv]

| and | it | stands | to | reason | that | if | he | succeeded | in | bundling | Felix | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 站立 | 到 | 原因 | 那 | 如果 | 他 | 成功了 | 在 | 捆绑 | 菲利克斯 | 出去 | 的 |

[kæmp] ,

| camp | , |
|---|---|
| 营 | , |

如果他成功地把费利克斯赶出了营地，那么合乎逻辑的推断是：

['iːv(ə)n] [ɪf] [noʊ][wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

| even | if | no | one | is | able | to | tell | how | it | could | be | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 不 | 一 | 是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 如何 | 它 | 可以 | 是 | 完毕 | , |

即使没有人能够说出该如何做到，

[waɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['hiːd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [haʊs] . ”

| why | the | first | thing | he'd | do | would | be | to | take | him | to | that | house | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 这 | 第一的 | 事物 | 他会 | 做 | 会 | 是 | 到 | 拿 | 他 | 到 | 那 | 房子 | . | ” |

他做的第一件事就是带他去那栋房子。

“ [oʊ] ! [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [bleɪk] ,

| “ | Oh | ! | and | then | all | we've | got | to | do | , | ” | broke | in | the | delighted | Blake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ! | 和 | 然后 | 全部我们已经 | 得到 | 到 | 做 | , | ” | 打破 | 在 | 这 | 高兴极了 | 布莱克 | , |

“哦！然后我们只需要……”布莱克欣喜地插话道。

[huː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['dænsɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['tɪpˌtəʊz] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]

| who | was | hardly | able | to | keep | from | dancing | on | his | tiptoes | , | such | was | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 几乎 | 有能力的 | 到 | 保持 | 从 | 跳舞 | 在 | 他的 | 踮起脚尖 | , | 这样的 | 曾是 | 他的 |

[ɪn'kriːsɪŋ] ['hæpinəs] ,

| increasing | happiness | , |
|---|---|---|
| 增加 | 幸福 | , |

他高兴得几乎忍不住踮起脚尖跳舞。

" [ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ]['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'gɑːdzmən ] , [ænd; ənd][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [hoʊl]

| " | is | to | get | a | detail | of | the | guardsmen | , | and | go | there | to | arrest | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 到 | 得到 | 一个 | 细节 | 的 | 这 | 卫兵 | , | 和 | 去 | 那里 | 到 | 逮捕 | 这 | 所有的 |

[bʌntʃ] . "

| bunch | . | " |
|---|---|---|
| 束 | . | " |

"就是派出一队卫兵，去那里把那帮人全都抓起来。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [muːv] , " [əd'mɪtɪd] [hjuː] ,

| " | Of | course | that's | our | move | , | " | admitted | Hugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 那就是 | 我们的 | 移动 | , | " | 承认 | 休 | , |

"当然，这是我们会采取的行动，"休承认道。

" [ðoʊ] [wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi] [tuː] [fæst] [ə'baʊt] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| " | though | we | mustn't | be | too | fast | about | carrying | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 我们 | 不得 | 是 | 也 | 快速地 | 关于 | 携带 | 它 | 出去 | . |

"但是我们不能操之过急地执行它。"

[ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| The | whole | night | is | before | us | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 夜晚 | 是 | 前 | 我们 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，整个夜晚都摆在我们面前。

[ðeɪ] [wəʊnt] [hɜːrt] ['fiːlɪks] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['θiːəri] [ɪz] [kə'rekt] .

| They | won't | hurt | Felix | , | if | our | theory | is | correct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 惯于 | 伤害 | 菲利克斯 | , | 如果 | 我们的 | 理论 | 是 | 正确的 | . |

如果我们的理论正确，他们不会伤害菲利克斯。

[ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr]

| All | they | want | to | do | is | to | keep | him | out | of | our | reach | for | twenty | - | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们 | 想 | 到 | 做 | 是 | 到 | 保持 | 他 | 出去 | 的 | 我们的 | 抵达 | 为了 | 二十 | - | 四 |

['aʊərz] . "

| hours | . | " |
|---|---|---|
| 小时 | . | " |

他们只想让他24小时内不被我们抓到。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] ['bɑːkli] [ə'gen] , ['hædnt] [wiː; wi] , [hjuː] ? " ['kwestʃənd]

| " | But | we | ought | to | see | Captain | Barclay | again | , | hadn't | we | , | Hugh | ? | " | questioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 应该 | 到 | 看 | 队长 | 巴克莱 | 再次 | , | 之前没有 | 我们 | , | 休 | ? | " | 被质问 |

[bʌd] .

| Bud | . |
|---|---|
| 芽 | . |

"但是我们应该再去见见巴克莱上尉，不是吗，休？"巴德问道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['waɪzɪst] [muːv] , " [ə'griːd] [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] ,

| " | That | would | be | our | wisest | move | , | " | agreed | the | patrol | leader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 会 | 是 | 我们的 | 最明智的 | 移动 | , | " | 同意 | 这 | 巡逻 | 领导者 | , |

"那将是我们最明智的做法，"巡逻队长同意道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːl] [niːd] [sʌm; səm] [help] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ðoʊz] ['ræskəlz] ;

| " | because | we'll | need | some | help | to | round | up | those | rascals | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 出色地 | 需要 | 一些 | 帮助 | 到 | 圆形的 | 向上 | 那些 | 无赖 | ; |

"因为我们需要一些帮助来抓捕那些恶棍；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈgɑːtn] [θruː] [æn; ən][ˈɔːrdər] [saɪnd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [ðə; ði]

| and | it | can | only | be | gotten | through | an | order | signed | by | our | friend | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 能 | 仅有的 | 是 | 获得 | 通过 | 一个 | 命令 | 签名 | 经过 | 我们的 | 朋友 | , | 这 |

[ɑːrˈtɪləri] [ˈkæptɪn] . ” -

| artillery | captain | . | ” | 121 |
|---|---|---|---|---|
| 炮兵 | 队长 | . | ” | - |

只有通过我们那位炮兵上尉签署的命令才能获得。”121

“ [noʊ] [sliːp] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [təˈnaɪt] , [aɪ][ˈweɪdʒər] , ” [sed] [bleɪk] ;

| “ | No | sleep | for | me | tonight | , | I | wager | , | ” | said | Blake | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 睡觉 | 为了 | 我 | 今晚 | , | 我 | 赌注 | , | ” | 说 | 布莱克 | ; |

“我敢打赌，今晚我肯定睡不着了，”布莱克说道；

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈglɔːri] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈdoʊlf(ə)l]

| but | somehow | he | seemed | to | glory | in | the | fact | rather | than | put | on | a | doleful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 他 | 似乎 | 到 | 荣耀 | 在 | 这 | 事实 | 相当 | 比 | 放 | 在 | 一个 | 悲伤的 |

[ɪkˈspreʃ(ə)n] .

| expression | . |
|---|---|
| 表达 | . |

但他似乎对此感到沾沾自喜，而不是露出悲伤的表情。

[ˈækʃ(ə)n] [ment] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈendɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

| Action | meant | a | fresh | possibility | for | a | successful | ending | of | his | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行动 | 意思是 | 一个 | 新鲜的 | 可能性 | 为了 | 一个 | 成功的 | 结束 | 的 | 他的 | 搜索 | . |

行动意味着他的搜寻工作有了成功结束的全新可能。

[hjuː] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

| Hugh | looked | around | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 休 | 看起来 | 大约 | 他 | . |

休环顾四周。

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ ˈgɑːdzmən ] [stɪl] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz]

| The | camp | of | the | guardsmen | still | presented | a | wonderfully | fascinating | picture | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 的 | 这 | 卫兵 | 仍然 | 呈现 | 一个 | 太棒了 | 迷人 | 图片 | 在 | 他的 |

[aɪz] ,

| eyes | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

在他眼中，卫兵营地依然呈现出一幅奇妙迷人的景象。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪərd] [mɪˈlɪʃəmən] [hæd; həd] [sɔːt] [ðer; ðər] [tents] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]

| even | though | some | of | the | tired | militiamen | had | sought | their | tents | in | order | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 一些 | 的 | 这 | 疲劳的 | 民兵 | 有 | 寻求 | 他们的 | 帐篷 | 在 | 命令 | 到 |

[traɪ][ænd; ənd] [get] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sliːp] ,

| try | and | get | a | little | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 和 | 得到 | 一个 | 小的 | 睡觉 | , |

尽管一些疲惫的民兵已经回到帐篷里试图小睡一会儿，

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðer; ðər] [rest] [ˈbroʊkən] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwaɪdli] [ˈsepəreɪtɪd]

| having | had | their | rest | broken | more | or | less | since | leaving | their | widely | separated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 有 | 他们的 | 休息 | 破碎的 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 自从 | 离开 | 他们的 | 广泛 | 分开 |

[ˈhoʊmz] .

| homes | . |
|---|---|
| 房屋 | . |

自从离开相距遥远的家后，他们的休息时间或多或少都被打断了。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈhedɪŋ] [ðɪs] [wei] [naʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [bʌd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ziːl] .

| “ | There's | the | captain | heading | this | way | now | ! | ” | exclaimed | Bud | , | with | sudden | zeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 这 | 队长 | 标题 | 这 | 方式 | 现在 | ! | ” | 惊呼 | 芽 | , | 和 | 突然 | 热情 | . |

“船长正朝这边过来！”巴德突然兴奋地喊道。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] ['tæk(ə)l][hɪm; ɪm] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] , [hjuː] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **P'r'aps** | **we** | **had** | **better** | **tackle** | **him** | **while** | **we** | **have** | **the** | **chance** | **,** | **Hugh** | **.** |
| ” | p'r'aps | 我们 | 有 | 更好的 | 处理 | 他 | 尽管 | 我们 | 有 | 这 | 机会 | , | 休 | . |

“休，我们最好趁现在还有机会就对他下手。”

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][kæmp] ['duːtiz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪlətəri] [ruːlz] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He's** | **got** | **a** | **heap** | **of** | **camp** | **duties** | **to** | **look** | **after** | **,** | **and** | **,** | **according** | **to** | **military** | **rules** | **,** |
| 他是 | 得到 | 一个 | 堆 | 的 | 营 | 职责 | 到 | 看 | 后 | , | 和 | , | 根据 | 到 | 军队 | 规则 | , |

他有很多营地事务要处理，而且，根据军规，

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['presɪdəns] [ə'bʌv] ['eni] ['praɪvət] ['bɪznəs] . ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **they'd** | **have** | **to** | **take** | **precedence** | **above** | **any** | **private** | **business** | **.** | **”** |
| 他们会 | 有 | 到 | 拿 | 优先权 | 多于 | 任何 | 私人的 | 商业 | . | ” |

它们必须优先于任何私营企业。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt][ðə; ði] [bɔːl] ['roʊlɪŋ] , ” [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] [ə'griːd] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Come** | **on** | **,** | **then** | **,** | **and** | **we'll** | **start** | **the** | **ball** | **rolling** | **,** | **”** | **the** | **scout** | **master** | **agreed** | **.** |
| ” | 来 | 在 | , | 然后 | , | 和 | 出色地 | 开始 | 这 | 球 | 滚动 | , | ” | 这 | 侦察 | 掌握 | 同意 | . |

“那就来吧，我们开始吧。”童子军领队同意道。

[wen] ['kæptɪn] ['bɑːkli] [sɔː] [hɪz; ɪz]['triːoʊ][ʌv; əv] [bɔɪ] [frendz] [frʌm; frəm] ['oʊkˌveɪl] ['hedɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [smaɪld] ['eɪmiəbli] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **Captain** | **Barclay** | **saw** | **his** | **trio** | **of** | **boy** | **friends** | **from** | **Oakvale** | **heading** | **toward** | **him** | **,** | **he** | **smiled** | **amiably** | **,** |
| 什么时候 | 队长 | 巴克莱 | 锯 | 他的 | 三人组 | 的 | 男生 | 朋友们 | 从 | 奥克维尔 | 标题 | 朝向 | 他 | , | 他 | 微笑 | 友好地 | , |

巴克莱上尉看到他来自奥克维尔的三个男友朝他走来，便友好地笑了笑。

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] . -

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **nodded** | **his** | **head** | **.** | **122** |
| 和 | 点头 | 他的 | 头 | . | - |

他点了点头。122

“ ['eni] [gʊd] [nuːz] , [bɔɪz] ?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Any** | **good** | **news** | **,** | **boys** | **?** |
| ” | 任何 | 好的 | 消息 | , | 男孩们 | ? |

“有什么好消息吗，伙计们？”

” [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [æskt] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] ; “ [hɜːrd] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] ['gregəri] ['eniwer] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **he** | **immediately** | **asked** | **,** | **showing** | **that** | **he** | **still** | **remembered** | **about** | **their** | **mission** | **;** | **“** | **heard** | **of** | **Felix** | **Gregory** | **anywhere** | **,** |
| ” | 他 | 立即地 | 问 | , | 显示 | 那 | 他 | 仍然 | 记得 | 关于 | 他们的 | 使命 | ; | “ | 听到 | 的 | 菲利克斯 | 格雷戈里 | 任何地方 | , |

他立刻问道，表明他仍然记得他们的任务：“你听说过费利克斯·格雷戈里这个人吗？”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ? ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **was** | **he** | **visiting** | **in** | **some** | **other** | **part** | **of** | **the** | **camp** | **?** | **”** |
| 和 | 曾是 | 他 | 访问 | 在 | 一些 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 营 | ? | ” |

他当时是在营地的其他地方巡视吗？

“ [noʊ] , [sɜːr] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , ” [rɪ'plaɪd] [hjuː] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **No** | **,** | **sir** | **,** | **nothing** | **can** | **be** | **learned** | **about** | **him** | **from** | **any** | **of** | **the** | **men** | **,** | **”** | **replied** | **Hugh** | **,** |
| ” | 不 | , | 先生 | , | 没有什么 | 能 | 是 | 学习 | 关于 | 他 | 从 | 任何 | 的 | 这 | 男人 | , | ” | 回复 | 休 | , |

“不，先生，从这些人身上我们什么也了解不了，”休回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'miːdiətli] ['ædɪŋ] : “ ['aʊər; ɑːr] [tʃʌm] [hɪr] , [bʌd] ['mɔːrgən] ,
**and** **then** **immediately** **adding** **:** **“** **Our** **chum** **here** **,** **Bud** **Morgan** **,**
和 然后 立即地 添加 : ” 我们的 密友 这里 , 芽 摩根 ,

然后立即补充道：“我们这位朋友，巴德·摩根，

['hæpənd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [meɪ] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kluː] . ”
**happened** **to** **learn** **something** **that** **we** **believe** **may** **offer** **a** **strong** **clue** **.** **”**
发生 到 学习 某物 那 我们 相信 可能 提供 一个 强的 线索 . ”

我们偶然得知了一些信息，我们认为这些信息可能提供重要的线索。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [kə'mɑːndɪd] .
**“** **Tell** **me** **about** **it** **,** **then** **,** **”** **the** **officer** **commanded** **.**
” 告诉 我 关于 它 , 然后 , ” 这 官 命令 .

“那就告诉我吧，”军官命令道。

“ [aɪm] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ;
**“** **I'm** **very** **interested** **in** **the** **result** **of** **your** **noble** **mission** **;**
” 我是 非常 感兴趣的 在 这 结果 的 你的 高贵 使命 ;

“我对你们这项崇高使命的结果非常感兴趣；

[ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [mæn][frʌm; frəm][kæmp][ɪz] ['bɔðərɪŋ]
**and** **this** **strange** **disappearance** **of** **an** **enlisted** **man** **from** **camp** **is** **bothering**
和 这 奇怪的 消失 的 一个 入伍 男人 从 营 是 烦人
[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
**some** **of** **us** **.**
一些 的 我们 .

一名士兵从营地离奇失踪，这让我们中的一些人感到不安。

[aɪ] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['haɪər] [ʌp] ,
**I** **haven't** **mentioned** **it** **to** **any** **one** **higher** **up** **,**
我 还没有 提及 它 到 任何 一 更高 向上 ,

我还没向上级提过这件事。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**but** **was** **just** **thinking** **of** **seeing** **the** **general** **about** **it** **.**
但 曾是 只是 思维 的 看到 这 一般的 关于 它 .

但我只是想听听将军对此的看法。

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [kæmp] ,
**Things** **like** **that** **reflect** **upon** **the** **management** **of** **a** **military** **camp** **,**
事物 喜欢 那 反映 之上 这 管理 的 一个 军队 营 ,

诸如此类的事情反映了军营的管理水平。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['dɪsəplɪn] ['gʌvənz] ['evri] ['muːvmənt] ,
**where** **it** **is** **expected** **that** **discipline** **governs** **every** **movement** **,**
在哪里 它 是 预期的 那 纪律 统治 每一个 移动 ,

在这样的环境中，纪律被要求约束每一个动作。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][drɑːp]
**so** **that** **it** **would** **appear** **to** **be** **impossible** **for** **a** **single** **individual** **to** **drop**
所以 那 它 会 出现 到 是 不可能的 为了 一个 单身的 个人 到 降低
[aʊt] .
**out** **.**
出去 .

这样看来，一个人退出似乎是不可能的。

[naʊ] [proʊ'siːd] , [pliːz] .
**Now** **proceed** **,** **please** **.**
现在 继续 , 请 .

请继续。

" [hjuː] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri] ,
" Hugh told the story ,
" 休 讲述 这 故事 ,

休讲述了这个故事，

['gɪvɪŋ] [bʌd] [duː] [ 'ɔnəz ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['luːθər] ['gregəri]
giving Bud due honors for having made the wonderful discovery that Luther Gregory
给予 芽 到期的 荣誉 为了 拥有 制成 这 精彩的 发现 那 路德 格雷戈里
[wʌz; wəz] ['hʌvər] [nɪr] [baɪ] ,
was hovering near by ,
曾是 悬停 靠近 经过 ,

要给予巴德应有的荣誉，因为他做出了惊人的发现，那就是路德·格雷戈里就在附近徘徊。

['evɪdəntli] [bent] [ɑːn] ['ʃerɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huːm] [hɪz; ɪz]
evidently bent on sharing some of the foul work with the man whom his
显然 弯曲 在 分享 一些 的 这 犯规 工作 和 这 男人 谁 他的
['mʌni] [hæd; həd] [haɪrd] . -
money had hired . 123
钱 有 雇用 . -

显然，他一心想和那个被他花钱雇来的人分担一些肮脏的勾当。123

['kæptɪn] ['bɑːkli] [æskt] ['sevrəl] [ʃɑːrp] ['kwestʃənz] .
Captain Barclay asked several sharp questions .
队长 巴克莱 问 一些 锋利的 问题 .

巴克莱上尉提出了几个尖锐的问题。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tenslɪ] ['ɪntrəstɪd] .
It could be seen that he was intensely interested .
它 可以 是 已见 那 他 曾是 强烈地 感兴趣的 .

可以看出他非常感兴趣。

[bʌd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt]
Bud made haste to enlighten him on the points that did not appear to be quite
芽 制成 匆忙 到 开导 他 在 这 积分 那 做过 不是 出现 到 是 相当
[klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
clear in his mind .
清除 在 他的 头脑 .

巴德赶紧向他解释他脑海中那些不太清楚的地方。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [hjuː] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪ'mɑːkt] , [dɪ'saɪsɪvli] , " [θɪŋz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
" Just as you say , Hugh , " he finally remarked , decisively , " things begin to
" 只是 作为 你 说 , 休 , " 他 最后 评论 , 果断地 , " 事物 开始 到
[lʊk] ['prɑːmɪsɪŋ] .
look promising .
看 有前途 .

"正如你所说，休，"他最终果断地说道，"事情开始变得有希望了。"

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [ɪf] ['fiːlɪks] [hæz; həz] [bɪn] [kəukst] [ɔːr] ['smʌgld] [aʊt] [ʌv; əv]
The chances are ten to one that if Felix has been coaxed or smuggled out of
这 机会 是 十 到 一 那 如果菲利克斯 有 到过 哄骗 或者 走私 出去 的
[ðə; ði][kæmp] [hɪr] ,
the camp here ,
这 营 这里 ,

费利克斯被哄骗或偷渡出营地的可能性极高，十有八九是这样。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [ðæt] ['loʊnli] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
he was taken to that lonely house on the road .
他 曾是 已采取 到 那 孤独 房子 在 这 路 .

他被带到了路边那间孤零零的房子里。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

| I | believe | I | can | remember | noticing | the | place | as | we | passed | from | the | station |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我 | 能 | 记住 | 注意到 | 这 | 地方 | 作为 | 我们 | 通过了 | 从 | 这 | 车站 |

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

| this | afternoon | , |
|---|---|---|
| 这 | 下午 | , |

我记得今天下午我们从车站经过时，好像注意到了这个地方。

[wer] [aɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bægɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] [baɪ]

| where | I | went | to | look | after | some | additional | baggage | that | had | been | shipped | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 去 | 到 | 看 | 后 | 一些 | 额外的 | 行李 | 那 | 有 | 到过 | 已发货 | 经过 |

[reɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm] [taʊn] . ”

| rail | from | the | home | town | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 轨 | 从 | 这 | 家 | 镇 | . | ” |

我去那里是为了照看一些从家乡通过铁路运来的额外行李。

“ [juːl] [help] [ˌjuː 'es] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ? ”

| “ | You'll | help | us | , | won't | you | , | Captain | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 帮助 | 我们 | , | 惯于 | 你 | , | 队长 | ? | ” |

“你会帮我们的，对吧，船长？”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['hɑːrti] [rɪ'spɑːns] ,

| “ | I | certainly | will | , | to | the | full | extent | of | my | power | , | ” | came | the | hearty | response | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 当然 | 将要 | , | 到 | 这 | 满的 | 程度 | 的 | 我的 | 力量 | , | ” | 来了 | 这 | 爽朗 | 回复 | , |

“我当然会，而且会竭尽全力，”对方热情地回答道。

“ [ðoʊ] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] ['riːəli] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]

| “ | though | before | anything | can | really | be | done | in | the | matter | I | must | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尽管 | 前 | 任何事物 | 能 | 真的 | 是 | 完毕 | 在 | 这 | 事情 | 我 | 必须 | 有 | 一个 |

[tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .

| talk | with | my | commanding | officer | at | Headquarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲话 | 和 | 我的 | 指挥 | 官 | 在 | 总部 | . |

“不过，在真正采取任何行动之前，我必须和总部的指挥官谈谈。”

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['moʊmənt][tuː; tə] [dɪ'mænd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

| Fortunately | there | seems | to | be | nothing | of | moment | to | demand | my | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 没有什么 | 的 | 片刻 | 到 | 要求 | 我的 | 注意力 | . |

幸运的是，似乎没有什么重要的事情需要我关注。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wʌns] [mɔːr] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] , [aɪl] [siː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'gen] .

| So | , | if | you | will | once | more | wait | for | me | here | , | I'll | see | the | general | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 如果 | 你 | 将要 | 一次 | 更多的 | 等待 | 为了 | 我 | 这里 | , | 患病的 | 看 | 这 | 一般的 | 再次 | . |

所以，如果你能再次在这里等我，我就能再次见到将军了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , ['æftər][aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [nuː]

| He | was | interested | in | you | before | , | after | I | had | told | him | some | things | I | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 感兴趣的 | 在 | 你 | 前 | , | 后 | 我 | 有 | 讲述 | 他 | 一些 | 事物 | 我 | 知道 |

,

,

,

在我告诉他一些我知道的事情之后，他之前就对你很感兴趣了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['oʊkˌveɪl] [held] [ðə; ði] [skaʊts] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [ɪ'stiːm] . ” -

| and | how | Oakvale | held | the | scouts | in | such | high | esteem | . | ” | 124 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 奥克维尔 | 握住 | 这 | 侦察兵 | 在 | 这样的 | 高的 | 尊重 | . | ” | - |

以及奥克维尔是如何高度重视侦察兵的。”124

“ [oʊ] ! [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [ə'griːz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] [sə'raʊnd] [ðæt] [haʊs] ,

| “ | Oh | ! | I | hope | he | agrees | to | let | you | help | us | surround | that | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 我 | 希望 | 他 | 同意 | 到 | 让 | 你 | 帮助 | 我们 | 环绕 | 那 | 房子 | , |

“哦！我希望他同意让你帮我们包围那栋房子。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['fiːlɪks] [ɪz] [held] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ðer; ðər] , ” [ri'mɑːkt] [bleɪk] .

| and | see | if | Felix | is | held | a | prisoner | there | , | ” | remarked | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如果 | 菲利克斯 | 是 | 握住 | 一个 | 囚犯 | 那里 | , | ” | 评论 | 布莱克 | . |

布莱克说道：“看看菲利克斯是否被囚禁在那里。”

“ [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['aʊtkʌm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

| “ | I | don't | have | the | slightest | doubt | about | the | ultimate | outcome | , | ” | said | the | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 有 | 这 | 丝毫 | 怀疑 | 关于 | 这 | 最终的 | 结果 | , | ” | 说 | 这 | 官 | , |

“我对最终结果毫不怀疑，”这位警官说道。

“ [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [goʊz] .

| “ | so | far | as | the | general's | co | - | operation | goes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 远的 | 作为 | 这 | 将军的 | 合作 | - | 手术 | 去 | . |

“就将军的合作而言。”

['weðər] [wiː; wi] [faɪnd] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [ðer; ðər] [ɔːr] [nɑːt] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ;

| Whether | we | find | your | cousin | there | or | not | is | another | thing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我们 | 寻找 | 你的 | 表哥 | 那里 | 或者 | 不是 | 是 | 其他 | 事物 | ; |

我们能否在那里找到你的表亲是另一回事；

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ['ferli] [gʊd] .

| but | I | believe | the | chances | are | fairly | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 相信 | 这 | 机会 | 是 | 相当 | 好的 | . |

但我认为可能性相当大。

[lʊk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [bɔɪz] .

| Look | for | me | inside | of | half | an | hour | , | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 为了 | 我 | 里面 | 的 | 一半 | 一个 | 小时 | , | 男孩们 | . |

半小时内到我这儿来，孩子们。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tent] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪn'vaɪtɪŋ] [kæmp] [kɑːt] ,

| ” | With | that | he | hastened | away | , | turning | his | back | upon | his | comfortable | tent | with | its | inviting | camp | cot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那 | 他 | 加快 | 离开 | , | 转弯 | 他的 | 后退 | 之上 | 他的 | 舒服的 | 帐篷 | 和 | 它是 | 邀请 | 营 | 婴儿床 | , |

“说完，他便匆匆离去，背对着舒适的帐篷和里面诱人的行军床。”

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'piːld] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taɪərd] ['soʊldʒər] .

| which | must | have | appealed | strongly | to | a | tired | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 有 | 上诉 | 强烈 | 到 | 一个 | 疲劳的 | 士兵 | . |

这对于疲惫的士兵来说一定很有吸引力。

“ [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [sed] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? ” [said] [bleɪk] .

| “ | Half | an | hour | he | said | , | didn't | he | ? | ” | sighed | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一半 | 一个 | 小时 | 他 | 说 | , | 没有 | 他 | ? | ” | 叹了口气 | 布莱克 | . |

“他说过了半个小时，对吧？”布莱克叹了口气。

“ [dʒiː] [wɪz] !

| “ | Gee | whiz | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 吉 | 呼啸 | ! |

“哎呀！

[ðæts] [ə; eɪ] [hoʊl] ['θɜːrti] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] .

| that's | a | whole | thirty | long | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 所有的 | 三十 | 长的 | 分钟 | . |

整整三十分钟！

['itl] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ges] .

| It'll | seem | like | a | week | to | me | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 星期 | 到 | 我 | , | 我 | 猜测 | . |

我想，对我来说，这感觉就像过了一个星期。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ][gɪft] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

| But | what's | the | use | looking | a | gift | horse | in | the | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是什么 | 这 | 使用 | 寻找 | 一个 | 礼物 | 马 | 在 | 这 | 嘴 | . |

但何必挑剔别人送的礼物呢?

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkɪŋ] [maɪ] ['lʌki] [stɑːrz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʊli] [tʃæns] [ə'hed] .

| I | ought | to | be | thanking | my | lucky | stars | that | there's | such | a | bully | chance | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 到 | 是 | 谢谢 | 我的 | 幸运的 | 明星 | 那 | 有 | 这样的 | 一个 | 欺负 | 机会 | 前方 | . |

我应该庆幸自己遇到了这么好的机会。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt] ['grʌmblɪŋ] . ″

| I'm | going | to | quit | grumbling | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 辞职 | 抱怨 | . | ″ |

我不打算再抱怨了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][hiː; hi] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌjuː 'es]

| “ | What | do | you | expect | he | meant | by | saying | the | general | was | interested | in | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 什么 | 做 | 你 | 预计 | 他 | 意思是 | 经过 | 说 | 这 | 一般的 | 曾是 | 感兴趣的 | 在 | 我们 |

[æz; əz] [skaʊts] ,

| as | scouts | , |
|---|---|---|
| 作为 | 侦察兵 | , |

“你觉得他说将军对我们侦察兵感兴趣是什么意思?″

[hjuː] ? ″ [æskt] [bʌd] . -

| Hugh | ? | ” | asked | Bud | . | 125 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | ? | ″ | 问 | 芽 | . | - |

休?“巴德问道。125

“ [oʊ] !

| “ | Oh | ! |
|---|---|---|
| ″ | 哦 | ! |

“哦!

[dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es]['hiːd] ['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi]

| just | what | he | explained | by | telling | us | he'd | mentioned | some | of | the | things | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 什么 | 他 | 解释 | 经过 | 讲述 | 我们 | 他会 | 提及 | 一些 | 的 | 这 | 事物 | 我们 |

['oʊkˌveɪl] [skaʊts] [hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kredɪt] ,

| Oakvale | scouts | had | hung | up | to | our | credit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥克维尔 | 侦察兵 | 有 | 悬挂 | 向上 | 到 | 我们的 | 信用 | , |

正如他解释的那样,他告诉我们,他提到了我们奥克维尔童子军挂起来的一些值得称赞的东西。

″ [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] ['ænsər] .

| ” | the | patrol | leader | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 这 | 巡逻 | 领导者 | 回答 | . |

“巡逻队长回答道。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðæt] [kæn; kən] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

| “ | I | suppose | there | are | few | troops | in | the | East | that | can | point | with | pride | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 认为 | 那里 | 是 | 很少 | 军队 | 在 | 这 | 东方 | 那 | 能 | 观点 | 和 | 自豪 | 到 | 一个 |

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [laɪk] ['aʊərz] .

| record | like | ours | . |
|---|---|---|---|
| 记录 | 喜欢 | 我们的 | . |

“我想,在东部,很少有军队能像我们一样,拥有如此辉煌的战绩,并为此感到自豪。”

[wiːv] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [kʌm] [ə'lɔːŋ] . ″

| We've | been | a | whole | lot | lucky | to | have | such | chances | to | do | things | come | along | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 到过 | 一个 | 所有的 | 很多 | 幸运的 | 到 | 有 | 这样的 | 机会 | 到 | 做 | 事物 | 来 | 沿着 | . | ″ |

我们非常幸运,能有这样的机会去做这些事情。

“ [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] , ″ [bʌd] [kən'tɪnjuːd] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| “ | At | a | time | like | this | , | ” | Bud | continued | , | a | look | of | satisfaction | covering | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 在 | 一个 | 时间 | 喜欢 | 这 | , | ″ | 芽 | 持续 | , | 一个 | 看 | 的 | 满意 | 覆盖 | 他的 | 脸 | , |

“在这样的时刻,”巴德继续说道,脸上露出满意的表情,

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]
**“ it certainly does make a fellow feel good to know he hasn't any reason to**
” 它 当然 做 制作 一个 同伴 感觉 好的 到 知道 他 还没有 任何 原因 到
[biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . ”
**be ashamed of his past record . ”**
是 羞愧 的 他的 过去的 记录 . ”

“知道自己过去的记录没有任何可耻之处，这当然会让一个人感觉很好。”

“ [ðer; ðər] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['soʊldʒər][stɑːp][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [sə'luːt] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd]
**“ There , I saw a soldier stop the captain and salute , after which he handed**
” 那里 , 我 锯 一个 士兵 停止 这 队长 和 礼炮 , 后 哪个 他 递交
[hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ,
**him something ,**
他 某物 ,

“在那里，我看到一名士兵拦住上尉并敬礼，然后递给他一样东西。”

” [bleɪk] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] , [ɪk'saɪtɪdli] .
**” Blake burst out with , excitedly .**
” 布莱克 爆裂 出去 和 , 兴奋地 .

布莱克兴奋地喊道。

“ [naʊ] ['kæptɪn] ['baːkli] [ɪz] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [bɔɪz] ; [ænd; ənd] [siː] , ['hiːz] ['hændɪd]
**“ Now Captain Barclay is pointing straight toward us , boys ; and see , he's handed**
” 现在 队长 巴克莱 是 指向 直的 朝向 我们 , 男孩们 ; 和 看 , 他是 递交
[ðə; ði] [θɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
**the thing back again .**
这 事物 后退 再次 .

“现在巴克莱上尉正指着我们，伙计们；瞧，他又把东西还给我们了。”

[lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
**Looks to me as if he had ordered him to deliver the same to us .**
看起来 到 我 作为 如果 他 有 订购 他 到 递送 这 相同的 到 我们 .

依我看，他好像命令他把同样的东西送到我们这里来。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ? ”
**I wonder what under the sun it can be ? ”**
我 想知道 什么 在下面 这 太阳 它 能 是 ? ”

我想知道这世间究竟是什么?

“ [wiːl] [suːn] [noʊ] , ” [əd'vaɪzd] [bʌd] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['soʊldʒər] ;
**“ We'll soon know , ” advised Bud , “ because here comes the soldier ;**
” 出色地 很快 知道 , ” 建议 芽 , “ 因为 这里 来 这 士兵 ;

“我们很快就会知道了，”巴德建议道，“因为士兵来了；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] [its] ['bɜːtʃ] ['ʃæftər] , [hjuː] ,
**and by the same token it's Burch Shafter , Hugh ,**
和 经过 这 相同的 令牌 它是 伯奇 沙夫特 , 休 ,

同样地，还有休·伯奇·沙夫特。

[huːm] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['bætəri] ['æftər] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːti]
**whom you got to join the battery after convincing his mother it was a duty**
谁 你 得到 到 加入 这 电池 后 令人信服的 他的 母亲 它 曾是 一个 责任
[hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] . ” [ [θriː] ] -
**he owed his country . ” [ 3 ] 126**
他 欠款 他的 国家 . ” [ 3 ] -

你让他加入了炮兵部队，因为他说服了他的母亲，说这是他对国家应尽的义务。”[3]126

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] .
**They watched the man in uniform approach them with growing interest .**
他们 观看 这 男人 在 制服 方法 他们 和 生长 兴趣 .

他们饶有兴趣地看着身穿制服的男人向他们走来。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [skaʊts] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn]

| It | struck | the | scouts | as | having | some | sort | of | connection | with | their | mission | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 击 | 这 | 侦察兵 | 作为 | 拥有 | 一些 | 种类 | 的 | 联系 | 和 | 他们的 | 使命 | 在 |

[ðə; ði] [ˌmoʊbələˈzeɪʃn] [kæmp] .

| the | mobilization | camp | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 动员 | 营 | . |

侦察兵们觉得这与他们在动员营的任务有着某种联系。

[pərˈhæps] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [freʃ] [nuːz] — [bleɪk] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈgæn] [tuː; tə]

| Perhaps | the | young | fellow | was | bringing | them | fresh | news | — | Blake | even | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 年轻的 | 同伴 | 曾是 | 带来 | 他们 | 新鲜的 | 消息 | — | 布莱克 | 甚至 | 开始 | 到 |

[ˈspekjuleɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈprɑːbəbl] [θɪŋz] ,

| speculate | upon | the | most | improbable | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 推测 | 之上 | 这 | 最多 | 不太可能 | 事物 | , |

或许这个年轻人给他们带来了新的消息——布莱克甚至开始推测一些最不可能的事情。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ðɪs] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [sʌm; səm] [ɔːˈdeɪʃəs]

| to | the | extent | of | wondering | whether | this | might | not | be | some | audacious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 程度 | 的 | 好奇 | 无论 | 这 | 可能 | 不是 | 是 | 一些 | 大胆的 |

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈluːθər] [ˈgregəri] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kwest] [wʊd] [biː; bi] [ˈfruːtləs] ,

| communication | from | Luther | Gregory | telling | him | that | his | quest | would | be | fruitless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沟通 | 从 | 路德 | 格雷戈里 | 讲述 | 他 | 那 | 他的 | 寻求 | 会 | 是 | 徒劳无功 | , |

甚至让他怀疑这是否是路德·格里高利向他发出的某种大胆讯息，告诉他他的探索将会徒劳无功。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈoʊkˌveɪl] ,

| and | that | he | might | just | as | well | return | to | Oakvale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 可能 | 只是 | 作为 | 出色地 | 返回 | 到 | 奥克维尔 | , |

他或许还不如直接返回奥克维尔。

[sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ˈfiːlɪks] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈgɪv(ə)n] [taɪm] .

| since | he | could | not | find | Felix | within | the | given | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 可以 | 不是 | 寻找 | 菲利克斯 | 之内 | 这 | 给定 | 时间 | . |

因为他没能在规定时间内找到菲利克斯。

[ðen] [ðə; ði] [ɑːrˈtɪlərimən] [əˈraɪvd] .

| Then | the | artilleryman | arrived | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 炮兵 | 到达的 | . |

然后炮兵赶到了。

[jʌŋ] [ˈʃæftər] [ˈrekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

| Young | Shafter | recognized | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 沙夫特 | 认可 | 他们 | 全部 | , |

年轻的沙夫特认出了他们所有人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [pərˈtɪkjələrli] [æt; ət] [hjuː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| and | he | looked | particularly | at | Hugh | with | a | gleam | of | affection | in | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 特别 | 在 | 休 | 和 | 一个 | 闪耀 | 的 | 感情 | 在 | 他的 | 眼睛 | , |

他看向休的眼神中闪烁着宠溺的光芒。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [skaʊt] [ˈmæstər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪnli] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɝz]

| because | the | scout | master | had | been | mainly | instrumental | in | getting | his | mother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 侦察 | 掌握 | 有 | 到过 | 主要 | 乐器演奏 | 在 | 获得 | 他的 | 母亲的 |

[kənˈsent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪnˈlɪstmənt] .

| consent | to | his | enlistment | . |
|---|---|---|---|---|
| 同意 | 到 | 他的 | 征募 | . |

因为童子军领队在争取他母亲同意他参军方面发挥了主要作用。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈmɪləteri] [səˈluːt] [əˈpɑːn] [fɜːrst] [əˈraɪvɪŋ] ,

| Nevertheless | , | he | made | a | stiff | military | salute | upon | first | arriving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 他 | 制成 | 一个 | 僵硬的 | 军队 | 礼炮 | 之上 | 第一的 | 抵达 | , |

然而，他抵达时还是行了一个僵硬的军礼。

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] “ [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] . ”

| and | then | dropped | his | hand | at | his | side | “ | at | attention | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 掉落 | 他的 | 手 | 在 | 他的 | 边 | “ | 在 | 注意力 | . | ” |

然后他将手垂在身侧，“立正”。

“ [hʌ] ! [ðæt] ['dʌznt] [goʊ] [ə'mʌŋ] [oʊld] [frendz] , ['bɝːtʃ] , ” ['tʃʌkld] [bʌd] .

| “ | Huh | ! | that | doesn't | go | among | old | friends | , | Burch | , | ” | chuckled | Bud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嗯 | ! | 那 | 不 | 去 | 之中 | 老的 | 朋友们 | , | 伯奇 | , | ” | 轻笑 | 芽 | . |

“哼！老朋友之间可不能这么说，伯奇，”巴德笑着说。

“ ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] , [soʊ]

| “ | Nobody's | watching | you | now | , | so |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有人 | 观看 | 你 | 现在 | , | 所以 |

“现在没人看着你，所以……”

[juː; jʊ][siː ən][drɑːp][jʊr; jər][kæmp] ['mænərz] , [ænd; ənd][biː; bi]['soʊʃəb(ə)l] . ” -

| you | c'n | drop | your | camp | manners | , | and | be | sociable | . | ” | 127 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | c'n | 降低 | 你的 | 营 | 礼仪 | , | 和 | 是 | 善于交际的 | . | ” | - |

你可以放下营地里的礼仪，变得善于交际。”127

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

| With | that | he | clutched | the | other's | hand | and | shook | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 紧握 | 这 | 其他的 | 手 | 和 | 摇晃 | 它 | . |

说完，他握住对方的手，摇了摇。

[ðə; ði] “ ['rʊki] ” [læft] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [bɪ'keɪm] [kəm'pænjənəbl] .

| The | “ | rookie | ” | laughed | , | and | from | that | moment | became | companionable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 菜鸟 | ” | 笑了 | , | 和 | 从 | 那 | 片刻 | 成为 | 友善的 | . |

“菜鸟”笑了，从那一刻起，他变得平易近人。

[hjuː] [ænd; ənd] [bleɪk] [ɪn][tɜːrn] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ;

| Hugh | and | Blake | in | turn | greeted | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 和 | 布莱克 | 在 | 转动 | 问候 | 他 | ; |

休和布莱克也向他问好；

[fɔːr; fər][ʌp][tuː; tə] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['tʃænst] [tuː; tə][rʌn] [ə'krɔːs] [jʌŋ] ['ʃæftər] ,

| for | up | to | then | they | had | not | chanced | to | run | across | young | Shafter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 向上 | 到 | 然后 | 他们 | 有 | 不是 | 偶然 | 到 | 跑步 | 穿过 | 年轻的 | 沙夫特 | , |

此前他们从未有机会遇到过年轻的沙夫特。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , ['pɑːsəbli] [sent] [ɑːn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs]

| as | he | had | been | in | another | part | of | the | camp | , | possibly | sent | on | official | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 营 | , | 可能 | 发送 | 在 | 官方的 | 商业 |

.

:

.

因为他当时在营地的另一处，可能是被派去执行公务。

“ ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['fiːlɪks] ['grɛgɝiːz] [tent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'spætʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

| “ | Something | was | found | in | Felix | Gregory's | tent | , | and | they | dispatched | me | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某物 | 曾是 | 成立 | 在 | 菲利克斯 | 格雷戈里的 | 帐篷 | , | 和 | 他们 | 已派出 | 我 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

| it | to | the | captain | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 这 | 队长 | , |

“在费利克斯·格雷戈里的帐篷里发现了一些东西，他们派我把东西带给船长。”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

| ” | he | went | on | to | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 去 | 在 | 到 | 解释 | . |

他接着解释道。

“ [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hiː; hi] [sed] [bleɪk] [hɪr] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**“ When he looked it over he said Blake here ought to take charge of the**
” 什么时候 他 看起来 它 超过 他 说 布莱克 这里 应该 到 拿 收费 的 这
[seɪm] ,
**same ,**
相同的 ,

“他看过之后说，布莱克应该负责这件事。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪm] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**and so I'm turning it over to him .**
和 所以 我是 转弯 它 超过 到 他 .

所以我把它交给他了。

” [wen] [bleɪk] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]
**” When Blake glanced at the object that was placed in his hand he gave a**
” 什么时候 布莱克 瞥了一眼 在 这 目的 那 曾是 放置 在 他的 手 他 给予 一个
[kraɪ][ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
**cry of astonishment .**
哭 的 惊讶 .

“当布莱克瞥见放在他手中的物体时，他惊叫了一声。”

“ [lʊk] [hɪr] , [hjuː] , [bʌd] !
**“ Look here , Hugh , Bud !**
” 看 这里 , 休 , 芽 !

“看这里，休，巴德！”

” [hiː; hi] [kəˈmenst] [tuː; tə] [seɪ] , ['diːpli] [muːvd] , “ [its] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['fiːlɪks] , [ænd; ənd]
**” he commenced to say , deeply moved , “ it's a letter written by Felix , and**
” 他 开始 到 说 , 深 已搬 , “ 它是 一个 信 书面 经过 菲利克斯 , 和
[siːld] ; [ænd; ənd] ,
**sealed ; and ,**
密封 ; 和 ,

他动情地说：“这是费利克斯写的一封信，而且是密封的；”

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [ 'ruːbin ] .
**would you believe it , the same is directed to Uncle Reuben .**
会 你 相信 它 , 这 相同的 是 指导 到 叔叔 鲁本 .

你相信吗？同样的情况也发生在鲁本叔叔身上。

[oʊ] !
**Oh !**
哦 !

哦！

[aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [dɪd] ['fiːlɪks] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌgli] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [ɪn]
**I wonder now did Felix repent of his own accord of those ugly things he said in**
我 想知道 现在 做过 菲利克斯 悔改 的 他的 自己的 符合 的 那些 丑陋的 事物 他 说 在
[hɪz; ɪz] ['heɪsti] ['tempər] ,
**his hasty temper ,**
他的 仓促 脾气 ,

我现在想知道，费利克斯是否真心后悔了那些他一时冲动说出的难听的话。

[ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz] ?
**and write to apologize ?**
和 写 到 道歉 ?

写信道歉?

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊli] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
**Wouldn't that be a great thing , though , and a bully ending of the whole**
不会 那 是 一个 伟大的 事物 , 尽管 , 和 一个 欺负 结束 的 这 所有的
['sɪli] [ə'fer] ? ” -
**silly affair ? ” 128**
愚蠢的 事务 ? ” -

那岂不是一件好事，也是对整件荒唐事的完美收场吗？“128

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
**CHAPTER XII**
章 十二

## 第十二章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [skwɑːd]
**THE SEARCH SQUAD**
这 搜索 队

### 搜寻队

“ [dəunt][biː; bi]['heɪsti] [ə'baʊt] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] ['letər] , [bleɪk] , ” ['kɔːʃənd] [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] ,
**“ Don't be hasty about opening that letter , Blake , ” cautioned the scout master ,**
“ 不 是 仓促 关于 开幕 那 信 , 布莱克 , ” 警告 这 侦察 掌握 ,

“布莱克，别急着打开那封信，”童子军领队告诫道。

[huː] [sɔː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
**who saw that such a move was indeed contemplated by his chum .**
WHO 锯 那 这样的 一个 移动 曾是 的确 思考 经过 他的 密友 .

他发现他的朋友确实有此打算。

[bleɪk] [held] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][æn; ən][end] [ɔːf][ðə; ði] [siːld]
**Blake held his hand before he had started to tear an end off the sealed**
布莱克 握住 他的 手 前 他 有 开始 到 撕 一个 结尾 离开 这 密封
['envəloʊp] .
**envelope .**
信封 .

布莱克还没来得及撕开密封信封的一角，就抓住了他的手。

“ [waɪ] ,
**“ Why ,**
“ 为什么 ,

“为什么，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [raɪt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['fiːlɪks] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]
**I thought it would be only right to find out if Felix had said he was**
我 想法 它 会 是 仅有的 正确的 到 寻找 出去 如果菲利克斯 有 说 他 曾是
['sɑːri] ,
**sorry ,**
对不起 ,

我认为应该弄清楚费利克斯是否道过歉。

[hjuː] , ” [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
**Hugh , ” he hastened to explain , looking somewhat disappointed .**
休 , ” 他 加快 到 解释 , 寻找 有些 失望的 .

“休，”他连忙解释道，看起来有些失望。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [θɪŋz] [dɪd][tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [weɪ] ,
**“ Because if things did turn out that way ,**
“ 因为 如果 事物 做过 转动 出去 那 方式 ,

“因为如果事情真的那样发展，

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [ 'ruːbin ] ,
**you see I could get this letter to Uncle Reuben ,**
你 看 我 可以 得到 这 信 到 叔叔 鲁本 ,

你看，我可以把这封信送到鲁本叔叔那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rʌn] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][kæmp] [wʊd] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

| and | then | the | object | of | our | run | up | here | to | camp | would | be | accomplished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 目的 | 的 | 我们的 | 跑步 | 向上 | 这里 | 到 | 营 | 会 | 是 | 完成 | . |

〃 -

| 〃 | 129 |
|---|---|
| 〃 | - |

这样，我们一路奔赴营地的目的就达到了。〃129

〝 [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] , [bleɪk] , 〃 ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kwaɪətli] ,

| 〝 | Yes | , | I | understand | all | that | , | Blake | , | 〃 | answered | the | other | , | quietly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 是的 | , | 我 | 理解 | 全部 | 那 | , | 布莱克 | , | 〃 | 回答 | 这 | 其他 | , | 悄悄 | , |

〝是的，我都明白，布莱克，〃对方平静地回答道。

〝 [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] [ə; eɪ] [siːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn'vaɪələt] ,

| 〝 | but | we | mustn't | forget | that | a | seal | should | be | considered | inviolate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 但 | 我们 | 不得 | 忘记 | 那 | 一个 | 海豹 | 应该 | 是 | 经过考虑的 | 不可侵犯 | , |

〝但我们不能忘记，印章应该被视为不可侵犯的。〃

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [laɪk] [ðɪs] [nɑːt]['oʊpənd] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] .

| and | a | letter | like | this | not | opened | except | as | a | last | resort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 信 | 喜欢 | 这 | 不是 | 打开 | 除了 | 作为 | 一个 | 最后的 | 采取 | . |

除非万不得已，否则不会打开这样的信件。

[hiː; hi]['hædnt] [meɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [maɪt] [ˌriːkən'sɪdər] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [noʊ] ['mætər] [wʌt]

| He | hadn't | mailed | it | , | and | might | reconsider | writing | the | same | , | no | matter | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 邮寄 | 它 | , | 和 | 可能 | 重新考虑 | 写作 | 这 | 相同的 | , | 不 | 事情 | 什么 |

[ðə; ði]['kɑːntents][ɑːr; ər] .

| the | contents | are | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 内容 | 是 | . |

他还没寄出那封信，而且无论信的内容是什么，他都可能会重新考虑是否要写那封信。

[ðen] , [ə'gen] , [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'pent] ,

| Then | , | again | , | you | can't | be | sure | that | he | did | repent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 再次 | , | 你 | 不能 | 是 | 当然 | 那 | 他 | 做过 | 悔改 | , |

但是，你也不能确定他是否真的悔改了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [ 'ruːbin ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

| and | was | wanting | Uncle | Reuben | to | forgive | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 想要 | 叔叔 | 鲁本 | 到 | 原谅 | 他 | . |

他希望鲁本叔叔能够原谅他。

〃 [bleɪk] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg] [saɪ] .

| 〃 | Blake | gave | a | big | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 布莱克 | 给予 | 一个 | 大的 | 叹 | . |

布莱克长叹一口气。

〝 [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , [hjuː] , 〃 [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [rɪ'lʌktəntli] ,

| 〝 | I | suppose | you're | right | about | that | , | Hugh | , | 〃 | he | admitted | , | reluctantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 认为 | 你是 | 正确的 | 关于 | 那 | , | 休 | , | 〃 | 他 | 承认 | , | 勉强 | , |

〝我想你说的没错，休，〃他不情愿地承认道。

〝 [ðoʊ] [aɪ'd] ['sɜːrt(ə)nli] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wɒts] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] . 〃

| 〝 | though | I'd | certainly | like | to | see | what's | inside | of | this | the | worst | kind | . | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 尽管 | ID | 当然 | 喜欢 | 到 | 看 | 是什么 | 里面 | 的 | 这 | 这 | 最差 | 种类 | . | 〃 |

〝不过我倒是很想看看这里面装的是什么——最糟糕的那种。〃

〝 ['betər] [let] [hjuː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , 〃 [sə'dʒestɪd] [bʌd] .

| 〝 | Better | let | Hugh | keep | it | in | his | pocket | , | 〃 | suggested | Bud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 更好的 | 让 | 休 | 保持 | 它 | 在 | 他的 | 口袋 | , | 〃 | 建议 | 芽 | . |

〝最好让休把它放在口袋里，〃巴德建议道。

“ [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] ['meɪbi] [aɪ] [maɪt] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [slɪt] [ðə; ði]
“ **Which means that maybe I might yield to a strong temptation and slit the**
“ 哪个 方法 那 或许 我 可能 屈服 到 一个 强的 诱惑 和 缝隙 这
['envələʊp] ['oʊpən][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ,
**envelope open some time or other ,**
信封 打开 一些 时间 或者 其他 ,

“这意味着，或许在某个时候，我会屈服于强烈的诱惑，把信封撕开。”

” [bleɪk] [ri'mɑːkt] , ['kwɪkli] .
” **Blake remarked , quickly .**
” 布莱克 评论 , 迅速地 .

布莱克迅速说道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] , [soʊ] [hɪr] ,
“ **Well , it might be just as good that I didn't have the chance , so here ,**
“ 出色地 , 它 可能 是 只是 作为 好的 那 我 没有 有 这 机会 , 所以 这里 ,

“嗯，也许我没有机会反而是件好事，所以，就这样吧。”

[juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [hjuː] .
**you keep it , Hugh .**
你 保持 它 , 休 .

你留着吧，休。

” [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstər] . [ 'ruːbin ] ['gregəri]
” **Accordingly , the patrol leader took the letter addressed to Mr . Reuben Gregory**
” 因此 , 这 巡逻 领导者 采取 这 信 已解决 到 先生 . 鲁本 格雷戈里
[æt; ət] ['oʊkˌveɪl] .
**at Oakvale .**
在 奥克维尔 .

“因此，巡逻队长将寄给奥克维尔的鲁本·格雷戈里先生的信件带了过去。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiːl] ['set(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [prə'poʊzd] ,
“ **I'll tell you how we'll settle this thing , ” he proposed ,**
“ 患病的 告诉 你 如何 出色地 定居 这 事物 , ” 他 建议的 ,

“我会告诉你我们该如何解决这件事，”他提议道。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪd] ,
**thinking it best to have it decided ,**
思维 它 最好的 到 有 它 决定 ,

我觉得最好还是尽快决定。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [pʊr] [bleɪk] [wʌt] ['meʒər] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;
**and wishing to give poor Blake what measure of comfort he could ;**
和 祝 到 给 贫穷的 布莱克 什么 措施 的 舒适 他 可以 ;

并希望尽其所能地给予可怜的布莱克一些安慰；

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [seɪ] [wiːl] [liːv] [ðə; ði] ['letər] [ʌn'oʊpənd] [ʌn'tɪl] [naɪn] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
“ **suppose we say we'll leave the letter unopened until nine tomorrow morning .**
“ 认为 我们 说 出色地 离开 这 信 未开封 直到 九 明天 早晨 .

“假设我们说，我们将这封信保留到明天早上九点再打开。

[ðen] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʌmz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [hʌnt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [tə'naɪt] ,
**Then , if nothing comes from our hunt for your cousin tonight ,**
然后 , 如果 没有什么 来 从 我们的 打猎 为了 你的 表哥 今晚 ,

如果今晚我们寻找你表弟的行动一无所获，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ɪz] [stɪl] [ˌʌnɪk'spleɪnd] , [waɪ] ,
**and the mystery of his disappearance is still unexplained , why ,**
和 这 神秘 的 他的 消失 是 仍然 无法解释 , 为什么 ,

他的失踪之谜至今仍未解开，原因是什么？

[aɪl] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] . ” -

**I'll take chances and we'll see what he wrote . ” 130**

患病的 拿 机会 和 出色地 看 什么 他 写道 . ” -

我愿意冒险一试，看看他写了些什么。”130

“ [ɔːl] [raɪt] , [hjuː] , ” [ə'griːd] [bleɪk] , ['ɪnstəntli] .

**“ All right , Hugh , ” agreed Blake , instantly .**

“ 全部 正确的 , 休 , ” 同意 布莱克 , 即刻 .

“好的，休，”布莱克立刻同意道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 动员营的童子军(The Boy Scouts at Mobilization Camp)


“ [ðæts] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['proʊgræm] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] .
**“ That's about as good a programme as we could arrange .**
“ 那就是 关于 作为 好的 一个 程序 作为 我们 可以 安排 .

“这已经是我们能安排的最好的节目了。”

[stɪl] ,
**Still ,**
仍然 ,

仍然，

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ðæt] ['fi:lɪks] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
**we have all admitted that it looks promising that Felix went to the trouble**
我们 有 全部 承认 那 它 看起来 有前途 那 菲利克斯 去 到 这 麻烦
[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] [ 'ru:bin ] ,
**of writing a letter to Uncle Reuben ,**
的 写作 一个 信 到 叔叔 鲁本 ,

我们都承认，费利克斯费心给鲁本叔叔写信这件事看起来很有希望。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rɪŋ] [hɪm; ɪm] — [wi:v] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**Something must have been worrying him — we've heard from one of his**
某物 必须 有 到过 令人担忧 他 — 我们已经 听到 从 一 的 他的
['kɒmreɪdz] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi] ['hæznt] [bɪn] [hɪm'self] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['bætəri] [left] ['oʊkˌveɪl] .
**comrades here that he hasn't been himself ever since the battery left Oakvale .**
同志们 这里 那 他 还没有 到过 他自己 曾经 自从 这 电池 左边 奥克维尔 .

他肯定有什么心事——我们从他的一位战友那里听说，自从炮兵部队离开奥克维尔后，他就一直闷闷不乐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['kɑ:nʃəns] , [aɪm] [ʃʊr] ; [aɪ] [noʊ] ['fi:lɪks] ['prɪti] [wel] ,
**It was an uneasy conscience , I'm sure ; I know Felix pretty well ,**
它 曾是 一个 不安 良心 , 我是 当然 ; 我 知道 菲利克斯 漂亮的 出色地 ,

我确信他内心很不安；我很了解费利克斯。

[ænd; ənd][aɪm]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæd; həd]['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] [mi:n] [wei]
**and I'm certain that if he began to believe he had acted in a mean way**
和 我是 肯定 那 如果 他 开始 到 相信 他 有 行动 在 一个 意思是 方式
[hi:; hi] [wʊd] [get][noʊ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə]
**he would get no peace of mind until he had done all in his power to**
他 会 得到 不 和平 的 头脑 直到 他 有 完毕 全部 在 他的 力量 到
['rektɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['erər] .
**rectify his error .**
纠正 他的 错误 .

我确信，如果他开始相信自己的行为卑鄙，那么在他尽一切努力纠正错误之前，他将无法获得内心的平静。

” [ə'pærəntli] [bleɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] “ ['tʃɪpər] ” [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [sɪns] [ðɪs] [læst] [ɑ:d]
**” Apparently Blake was in a decidedly “ chipper ” frame of mind since this last odd**
” 显然 布莱克 曾是 在 一个 绝对地 “ 碎枝机 ” 框架 的 头脑 自从 这 最后的 奇怪的
['hæpənɪŋ] .
**happening .**
发生 .

“显然，自从上次发生那件怪事之后，布莱克的心情就一直非常愉悦。”

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['faɪnəli] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðer; ðər]['ɛndz] ,
**He seemed to feel that things were finally working out to serve their ends ,**
他 似乎 到 感觉 那 事物 是 最后 在职的 出去 到 服务 他们的 结束 ,

他似乎觉得事情最终会朝着他们预期的方向发展。

[ænd; ənd] [ðæt] [sək'ses] [mʌst; məst] [suːn] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðer; ðər] ['bænər] .

| and | that | success | must | soon | perch | on | their | banner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 成功 | 必须 | 很快 | 栖息 | 在 | 他们的 | 横幅 | . |

而他们的旗帜上必将很快飘扬着成功的光芒。

“ [wel] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [bʌd] , “ [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [tuː] [strɪŋz] [tuː; tə][jʊr; jər]

| “ | Well | , | ” | remarked | the | philosophical | Bud | , | “ | nothing | like | having | two | strings | to | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | ” | 评论 | 这 | 哲学 | 芽 | , | “ | 没有什么 | 喜欢 | 拥有 | 二 | 字符串 | 到 | 你的 |

[baʊ; boʊ] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biˈliːvd] .

| bow | , | I've | always | believed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 弓 | , | 我已经 | 总是 | 相信 | . |

“嗯，”富有哲理的巴德评论道，“我一直认为，身兼两职总是好的。

['nevər] [pʊt] [ɔːl][jʊr; jər] [egz] [ɪn][wʌn] ['bæskɪt] .

| Never | put | all | your | eggs | in | one | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 放 | 全部 | 你的 | 鸡蛋 | 在 | 一 | 篮子 | . |

不要把所有鸡蛋放在一个篮子里。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[ɪn] [keɪs] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][tɜːrnz] [aʊt][ə; eɪ]

| in | case | our | little | excursion | along | the | road | to | the | railway | station | turns | out | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 我们的 | 小的 | 短途旅行 | 沿着 | 这 | 路 | 到 | 这 | 铁路 | 车站 | 转弯 | 出去 | 一个 |

[kəmˈpliːt] ['feɪljər] ,

| complete | failure | , |
|---|---|---|
| 完全的 | 失败 | , |

万一我们沿着公路前往火车站的小小远足彻底失败了，

[juː; jʊ] [siː] [wiːv] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] . ” -

| you | see | we've | always | got | this | letter | to | turn | to | . | ” | 131 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 我们已经 | 总是 | 得到 | 这 | 信 | 到 | 转动 | 到 | . | ” | - |

你看，我们始终还有这封信可以依靠。”131

“ [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['ædɪd] [bleɪk] ,

| “ | And | , | of | course | , | ” | added | Blake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | , | 的 | 课程 | , | ” | 额外 | 布莱克 | , |

“当然，”布莱克补充道，

“ [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt][hæz; həz][ɪkˈspaɪərd] [ðoʊz] [men] [wəʊnt] ['bɑːðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [pʊr]

| “ | when | the | time | limit | has | expired | those | men | won't | bother | trying | to | hold | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 这 | 时间 | 限制 | 有 | 已到期 | 那些 | 男人 | 惯于 | 打扰 | 尝试 | 到 | 抓住 | 贫穷的 |

['fiːlɪks] ['eni] [lɔːŋgər] .

| Felix | any | longer | . |
|---|---|---|---|
| 菲利克斯 | 任何 | 更长 | . |

“当时限到期时，那些人就不会再费力去扣留可怜的费利克斯了。”

[ðeɪl] [biˈliːv] [ðer; ðər] [geɪm] [ɪz] [wʌn] , [ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm] [luːs] .

| They'll | believe | their | game | is | won | , | and | turn | him | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 相信 | 他们的 | 游戏 | 是 | 韩元 | , | 和 | 转动 | 他 | 松动的 | . |

他们会认为胜券在握，然后放他走。

[naʊ] , [dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] [hæv; həv] ['drægd] [baɪ] [sɪns] ['kæptɪn] ['bɑːkli] [left] [juː 'es] ,

| Now | , | just | ten | minutes | have | dragged | by | since | Captain | Barclay | left | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 只是 | 十 | 分钟 | 有 | 拖拽 | 经过 | 自从 | 队长 | 巴克莱 | 左边 | 我们 | , |

巴克莱船长离开我们至今，仅仅过去了十分钟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hæf][æn; ən] ['aʊər] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

| and | he | said | half | an | hour | , | didn't | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 一半 | 一个 | 小时 | , | 没有 | 他 | ? |

他说的是半小时，对吧?

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [griːk] [tuː; tə] [jʌŋ] ['ʃæftər] , [ænd; ənd] ,
" All this was like so much Greek to young Shafter , and ,
" 全部 这 曾是 喜欢 所以 很多 希腊语 到 年轻的 沙夫特 , 和 ,

“这一切对年轻的沙夫特来说就像天书一样，难以理解。”

['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hjuː] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
seeing the look of bewilderment on his face , Hugh took pity on him .
看到 这 看 的 困惑 在 他的 脸 , 休 采取 遗憾 在 他 .

看到他脸上困惑的表情，休同情地看着他。

[bɪ'saɪdz] , [sɪns] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [θruː] ['diːviəs]
Besides , since the story was getting to be in general circulation through devious
除了 , 自从 这 故事 曾是 获得 到 是 在 一般的 循环 通过 狡猾的
['tʃænlz] ,
channels ,
频道 ,

此外，由于这个故事正通过不正当渠道广泛传播，

[wʌn] ['gɑːrdzmən] ['teɪkən]['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] .
one guardsman taken into their confidence would not matter .
一 卫兵 已采取 进入 他们的 信心 会 不是 事情 .

哪怕只让一个卫兵对他们敞开心扉也无济于事。

[ðen] , [ə'gen] ,
Then , again ,
然后 , 再次 ,

然后，又一次

[ðə; ði] ['telɪŋ] [maɪt] [sɜːrv] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [hæŋ] [soʊ]
the telling might serve to kill a little of the time that promised to hang so
这 讲述 可能 服务 到 杀 一个 小的 的 这 时间 那 承诺 到 悬挂 所以
['hevɪli] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] .
heavily on their hands .
重度 在 他们的 双手 .

讲述故事或许能打发他们原本感觉无比漫长的时光。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['bɝːtʃ] ['ʃæftər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stɔːri] [ðæt]
Accordingly he started in to entertain Burch Shafter with a remarkable story that
因此 他 开始 在 到 招待 伯奇 沙夫特 和 一个 卓越 故事 那
[held] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['kloʊsli] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] .
held his attention closely all the way through .
握住 他的 注意力 密切 全部 这 方式 通过 .

于是，他开始给伯奇·沙夫特讲一个引人入胜的故事，这个故事从头到尾都牢牢地吸引着他。

[hjuː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [weɪst] [wɜːrdz] ,
Hugh was not the one to waste words ,
休 曾是 不是 这 一 到 浪费 字 ,

休不是那种会浪费口舌的人。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kept] “ [hjuːɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] ” [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

| and | so | he | kept | “ | hewing | close | to | the | line | ” | until | he | had | arrived | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 保留 | “ | 砍伐 | 关闭 | 到 | 这 | 线 | ” | 直到 | 他 | 有 | 到达的 | 在 | 这 |

[pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['bɑːkli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [pər'mɪʃ(ə)n]

| point | where | they | were | waiting | for | Captain | Barclay | to | return | with | permission |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观点 | 在哪里 | 他们 | 是 | 等待 | 为了 | 队长 | 巴克莱 | 到 | 返回 | 和 | 允许 |

[frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [huː] [ðə; ði]

| from | Headquarters | to | take | a | detail | of | armed | men | and | ascertain | who | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 总部 | 到 | 拿 | 一个 | 细节 | 的 | 武装 | 男人 | 和 | 探明 | WHO | 这 |

['ɪnmeɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wɜːr; wər] ;

| inmates | of | that | old | house | on | the | roadside | were | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | 的 | 那 | 老的 | 房子 | 在 | 这 | 路边 | 是 | ; |

于是他一直“紧贴着线走”，直到到达他们等待巴克莱上尉带着总部的许可返回的地方，以便他能带领一队武装人员去查明路边那栋老房子里的住户是谁；

['laɪkwaɪz] , ['weðər] ['praɪvət] ['gregəri] [wɜːr; wər] [di'teɪnd] [ðer; ðər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] . -

| likewise | , | whether | Private | Gregory | were | detained | there | against | his | will | . | 132 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | , | 无论 | 私人的 | 格雷戈里 | 是 | 被拘留 | 那里 | 反对 | 他的 | 将要 | . | - |

同样，格雷戈里列兵是否被违背意愿地拘留在那里也值得商榷。132

“ [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənər] ,

| “ | All | I | can | say | , | ” | remarked | the | deeply | interested | listener | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 我 | 能 | 说 | , | ” | 评论 | 这 | 深 | 感兴趣的 | 听众 | , |

“我只能说，”那位听得津津有味的听众说道。

['æftər][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]

| after | the | stirring | account | of | their | adventures | on | the | road | had | been | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 搅拌 | 帐户 | 的 | 他们的 | 冒险 | 在 | 这 | 路 | 有 | 到过 | 带来 |

[tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ,

| to | a | finish | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 结束 | , |

在他们激动人心的旅途冒险故事讲完之后，

“ [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ðə; ði] [dʌtʃ] [haʊ] [juː; jʊ] [skaʊts] [duː][hæv; həv] ['θrɪlɪŋ] [ 'hæpəniŋz ] [kʌm] [jʊr; jər]

| “ | is | that | it | beats | the | Dutch | how | you | scouts | do | have | thrilling | happenings | come | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 那 | 它 | 节拍 | 这 | 荷兰语 | 如何 | 你 | 侦察兵 | 做 | 有 | 惊险 | 事件 | 来 | 你的 |

[weɪ] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

“这比荷兰人厉害多了，你们这些侦察兵确实会遇到一些激动人心的事情。”

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɪst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ][ɑːrm][ʌv; əv] [faɪn] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [dʌn]

| Why | , | there's | a | list | as | long | as | my | arm | of | fine | things | you | fellows | have | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 有 | 一个 | 列表 | 作为 | 长的 | 作为 | 我的 | 手臂 | 的 | 美好的 | 事物 | 你 | 伙伴们 | 有 | 完毕 |

.

| : |
|---|
| . |

你们做的好事太多了，简直数不胜数。

[hɪr] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] ['lɒːrəl] [tuː; tə][ðə; ði] [riːθ] [juːv] [wʌn] .

| Here | you | promise | to | add | another | laurel | to | the | wreath | you've | won | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 你 | 承诺 | 到 | 添加 | 其他 | 月桂树 | 到 | 这 | 花圈 | 你已经 | 韩元 | . |

在这里，你承诺会为你赢得的桂冠再添一枚。

[aɪ] [teɪk] [ɔːf] [maɪ][hæt][tuː; tə] [hjuː] ['hɑːrdɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['oʊkˌveɪl] [truːp] .

| I | take | off | my | hat | to | Hugh | Hardin | and | the | boys | of | Oakvale | Troop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 离开 | 我的 | 帽子 | 到 | 休 | 哈丁 | 和 | 这 | 男孩们 | 的 | 奥克维尔 | 部队 | . |

我向休·哈丁和奥克维尔童子军的队员们脱帽致敬。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [trʌmp] [kɑːrdz] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .

| They | are | trump | cards | , | every | one | of | them | , | and | that's | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 王牌 | 牌 | , | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | , | 和 | 那就是 | 这 | 真相 | . |

他们都是有底牌的，每一张都是，这是事实。

〃 [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [kʊd; kəd][nɑːt]

| 〃 | He | suddenly | remembered | he | was | a | soldier | , | and | that | his | time | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他 | 突然 | 记得 | 他 | 曾是 | 一个 | 士兵 | , | 和 | 那 | 他的 | 时间 | 可以 | 不是 |

[biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

| be | called | his | own | ; |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 称为 | 他的 | 自己的 | ; |

他突然想起自己是一名军人，他的时间并不属于自己；

[soʊ] , ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [gʊd] - [baɪ] , ['bɝːtʃ] ['ʃæftər] [stroʊd] [ə'weɪ] .

| so | , | saying | a | hasty | good | - | bye | , | Burch | Shafter | strode | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 说 | 一个 | 仓促 | 好的 | - | 再见 | , | 伯奇 | 沙夫特 | 大步走 | 离开 | . |

于是，伯奇·沙夫特匆匆道别，大步离去。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

| His | coming | , | and | what | he | had | brought | with | him | , | had | given | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 未来 | , | 和 | 什么 | 他 | 有 | 带来 | 和 | 他 | , | 有 | 给定 | 他们 |

[ɔːl] [nuː] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['grætɪtuːd] ,

| all | new | reasons | for | gratitude | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 新的 | 原因 | 为了 | 感激 | , |

他的到来以及他带来的东西，让他们都充满了新的感激之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['ʃaɪnɪŋ] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði] [ 'hevəns ]

| and | the | rainbow | of | promise | was | once | more | shining | brilliantly | in | the | heavens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 彩虹 | 的 | 承诺 | 曾是 | 一次 | 更多的 | 灼灼 | 精彩 | 在 | 这 | 天 |

[ə'bʌv] . -

| above | . | 133 |
|---|---|---|
| 多于 | . | - |

而那象征希望的彩虹再次在苍穹之上闪耀着璀璨的光芒。133

[ðə; ði] [taɪm] ['drægd] ['hɔːrəbli] ['æftər] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,

| The | time | dragged | horribly | after | that | , | although | they | talked | of | many | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 拖拽 | 糟糕透了 | 后 | 那 | , | 虽然 | 他们 | 谈话 | 的 | 许多 | 事物 | , |

此后的时间过得异常漫长，尽管他们聊了很多事情。

[soʊ] [ðæt] [bleɪk] [maɪt] [nɑːt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

| so | that | Blake | might | not | give | way | to | impatience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 布莱克 | 可能 | 不是 | 给 | 方式 | 到 | 不耐烦 | . |

以免布莱克因不耐烦而发脾气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nevər] - ['endɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn][dʒʌst] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

| There | was | a | never | - | ending | source | of | delight | in | just | glancing | around | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 绝不 | - | 结束 | 来源 | 的 | 喜 | 在 | 只是 | 瞥了一眼 | 大约 | 他们 |

[æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [kwɪr] [saɪts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] ,

| at | all | the | queer | sights | by | which | they | found | themselves | surrounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 酷儿 | 景点 | 经过 | 哪个 | 他们 | 成立 | 他们自己 | 包围 | , |

环顾四周，看到周围各种奇特的景象，他们感到无比愉悦。

[wɪð; wɪθ] ['vetərənz] [ænd; ənd] ['rʊkiːz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][kæmp] ['duːtiz] .

| with | veterans | and | rookies | carrying | on | a | multitude | of | camp | duties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 退伍军人 | 和 | 新秀 | 携带 | 在 | 一个 | 民众 | 的 | 营 | 职责 | . |

老队员和新队员承担了营地的多项任务。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [naɪn] [ ə'klɔk, əu- ][æt; ət] [naɪt] ,

| Had | it | been | in | the | daytime | instead | of | about | nine | o'clock | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 到过 | 在 | 这 | 白天 | 反而 | 的 | 关于 | 九 | 点钟 | 在 | 夜晚 | , |

如果那是在白天而不是晚上九点左右，

['daʊtləs] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪtnɪst] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ]

**doubtless** **the** **visitors** **would** **have** **witnessed** **a** **multitude** **of** **intensely** **interesting**

毫无疑问 这 访客 会 有 目击者 一个 民众 的 强烈地 有趣的

[θɪŋz] ,

**things** **,**

事物 ,

毫无疑问，游客们会目睹许多非常有趣的事情。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][bɔːrn][ʌv; əv][kæmp][laɪf] , [frʌm; frəm] ['kɒmreɪdz] ['biːɪŋ] [ʃeɪvd] [baɪ] [freʃ] ['bɑːbəz] ,

**such** **as** **are** **born** **of** **camp** **life** **,** **from** **comrades** **being** **shaved** **by** **fresh** **barbers** **,**

这样的 作为 是 出生 的 营 生活 , 从 同志们 存在 剃光 经过 新鲜的 理发师 ,

例如，源于军营生活，比如战友们被新来的理发师刮胡子。

[tuː; tə] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]

**to** **others** **engaged** **in** **taking** **their** **first** **lesson** **in** **the** **art** **of** **washing** **their** **own**

到 其他的 已订婚的 在 采取 他们的 第一的 课 在 这 艺术 的 洗涤 他们的 自己的

[kloʊðz] ['ʌndər] ['veri] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

**clothes** **under** **very** **primitive** **conditions** **.**

衣服 在下面 非常 原始 状况 .

而其他人则在非常原始的条件下，开始学习如何自己洗衣服。

['faɪnəli] , [wen] [bleɪk] [hæd; həd] [said] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] ,

**Finally** **,** **when** **Blake** **had** **sighed** **for** **about** **the** **hundredth** **time** **,**

最后 , 什么时候 布莱克 有 叹了口气 为了 关于 这 百分之一 时间 ,

最后，当布莱克叹了大约第一百次气之后，

[ænd; ənd] [bʌd] [hɪm'self] [tʊk] [tuː; tə] [jɔːnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ækʃn] ,

**and** **Bud** **himself** **took** **to** **yawning** **because** **of** **the** **inaction** **,**

和 芽 他自己 采取 到 打哈欠 因为 的 这 不作为 ,

由于无所事事，巴德自己也开始打哈欠了。

[hjuː] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['hʌrɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

**Hugh** **announced** **that** **he** **believed** **he** **had** **seen** **an** **officer** **hurrying** **in** **their**

休 宣布 那 他 相信 他 有 已见 一个 官 匆忙 在 他们的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

**direction** **.**

方向 .

休宣布他似乎看到一名警官正朝他们的方向匆匆赶来。

“ [ən'les] [aɪm] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , [ɪts] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

**“** **Unless** **I'm** **greatly** **mistaken** **,** **it's** **our** **friend** **the** **captain** **,** **”** **he** **added** **.**

“ 除非 我是 非常 错误 , 它是 我们的 朋友 这 队长 , ” 他 额外 .

“除非我大错特错，否则那就是我们的朋友船长，”他补充道。

“ [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] , ” ['tʃʌkld] [bʌd] ;

**“** **Sure** **it** **is** **,** **and** **no** **mistake** **,** **”** **chuckled** **Bud** **;**

“ 当然 它 是 , 和 不 错误 , ” 轻笑 芽 ;

“当然是这样，毫无疑问，”巴德笑着说；

[waɪl] [bleɪk] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ðæt] [speld] [rɪ'liːf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] “ ['wɑːtʃfl] ['weɪtɪŋ] ”

**while** **Blake** **drew** **in** **a** **long** **breath** **that** **spelled** **relief** **because** **his** **“** **watchful** **waiting** **”**

尽管 布莱克 画 在 一个 长的 气息 那 拼写 宽慰 因为 他的 “ 警惕 等待 ”

['pɪriəd] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

**period** **was** **over** **.**

时期 曾是 超过 .

布莱克长长地舒了一口气，因为他的“密切观察”期结束了，他如释重负。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ə'proʊtʃt] [ðeɪ] [tʊk] [nuː] [hoʊp][ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [spred] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

| As | the | officer | approached | they | took | new | hope | upon | seeing | the | look | spread | upon | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 官 | 接近 | 他们 | 采取 | 新的 | 希望 | 之上 | 看到 | 这 | 看 | 传播 | 之上 | 他的 |

[feɪs] .

| face | . |
|---|---|
| 脸 | . |

当警官走近时，看到他脸上的表情，他们又燃起了新的希望。

['ʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [smaɪl] [soʊ] ['brɔːdli] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][bæd] [nuːz] . -

| Surely | he | would | not | smile | so | broadly | if | he | were | bringing | them | bad | news | . | 134 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 他 | 会 | 不是 | 微笑 | 所以 | 总体而言 | 如果 | 他 | 是 | 带来 | 他们 | 坏的 | 消息 | . | - |

如果他带来的是坏消息，肯定不会笑得这么开心。134

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [ɪ'miːdiətli] .

| “ | It's | all | right | , | boys | , | all | right | , | ” | he | told | them | , | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 全部 | 正确的 | , | 男孩们 | , | 全部 | 正确的 | , | ” | 他 | 讲述 | 他们 | , | 立即地 | . |

“没事的，孩子们，没事的，”他立刻对他们说。

“ [ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [skiːm] ,

| “ | Then | the | general | has | given | permission | for | us | to | carry | out | the | scheme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 这 | 一般的 | 有 | 给定 | 允许 | 为了 | 我们 | 到 | 携带 | 出去 | 这 | 方案 | , |

[hæz; həz][hiː; hi] ,

| has | he | , |
|---|---|---|
| 有 | 他 | , |

“那么将军已经允许我们实施这项计划了，是吗？”

[sɜːr] ? ” [æskt] [hjuː] , ['greɪtli] [pliːzd] .

| sir | ? | ” | asked | Hugh | , | greatly | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | ? | ” | 问 | 休 | , | 非常 | 高兴 | . |

“先生？”休高兴地问道。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrsənəli] ,

| “ | He | told | me | to | take | charge | of | it | personally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 讲述 | 我 | 到 | 拿 | 收费 | 的 | 它 | 亲自 | , |

“他让我亲自负责这件事，

[ænd; ənd] [liːv] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] ['praɪvət] ['gregəri] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən]

| and | leave | no | stone | unturned | to | ascertain | how | Private | Gregory | could | be | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 不 | 石头 | 未翻阅 | 到 | 探明 | 如何 | 私人的 | 格雷戈里 | 可以 | 是 | 已采取 |

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [ˌʌndɪ'tektɪd] ;

| out | of | the | camp | undetected | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 营 | 未被发现 | ; |

务必想方设法查明如何才能在不被发现的情况下将列兵格雷戈里带出营地；

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt]

| also | to | bring | before | him | those | guilty | of | the | outrage | , | if | they | could | be | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 到 | 带来 | 前 | 他 | 那些 | 有罪的 | 的 | 这 | 暴行 | , | 如果 | 他们 | 可以 | 是 | 捕捉 |

.

| : |
|---|
| . |

如果能抓到犯下这种暴行的人，也要将他们带到他面前审判。

[ðæt] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [hens]

| That | house | , | it | seems | , | comes | within | the | boundaries | of | the | camp | , | and | hence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 房子 | , | 它 | 似乎 | , | 来 | 之内 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 营 | , | 和 | 因此 |

['eni] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,

| any | one | living | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 活的 | 那里 | , |

那栋房子似乎位于营地范围内，因此，任何住在那里的人都属于营地范围。

[ɔːr] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ɪz][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ruːlz] . ”

| or | occupying | the | premises | , | is | amenable | to | military | discipline | and | rules | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 占领 | 这 | 前提 | , | 是 | 易于相处 | 到 | 军队 | 纪律 | 和 | 规则 | . | ” |

或者占用该场所者，须遵守军事纪律和规则。”

“ [ðen] [ɪf] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [wiː; wi][træp] [ðæt] ['skiːmər] [ænd; ənd] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['luːθər]

| “ | Then | if | by | good | luck | we | trap | that | schemer | and | good | - | for | - | nothing | Luther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 如果 | 经过 | 好的 | 运气 | 我们 | 陷阱 | 那 | 阴谋家 | 和 | 好的 | - | 为了 | - | 没有什么 | 路德 |

['gregəri] , ” [ɪk'skleɪmd] [bleɪk] ,

| Gregory | , | ” | exclaimed | Blake | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 格雷戈里 | , | ” | 惊呼 | 布莱克 | , |

“那么，如果我们运气好，能抓住那个阴谋家、一无是处的卢瑟·格雷戈里，”布莱克喊道，

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][dʒɔɪ] ,

| rubbing | his | hands | in | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 擦 | 他的 | 双手 | 在 | 喜悦 | , |

他高兴地搓着手

“ [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərti]

| “ | it's | going | to | be | hard | for | him | because | he's | interfered | with | the | liberty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 去 | 到 | 是 | 难的 | 为了 | 他 | 因为 | 他是 | 干扰 | 和 | 这 | 自由 |

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [rɪ'kruːts] ?

| of | one | of | Uncle | Sam's | recruits | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 的 | 叔叔 | 山姆的 | 新兵 | ? |

“他恐怕要倒霉了，因为他干涉了山姆大叔一名新兵的自由？”

[wel] , [aɪ] [ges] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['hiːl] [get]['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] ,

| Well | , | I | guess | on | the | whole | he'll | get | only | what | he | deserves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 猜测 | 在 | 这 | 所有的 | 地狱 | 得到 | 仅有的 | 什么 | 他 | 值得 | , |

嗯，我想总的来说，他会得到他应得的惩罚。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

| and | I'll | be | glad | of | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 是 | 高兴的 | 的 | 它 | . | ” |

我会很高兴的。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['kæptɪn] ? ” [æskt] [bʌd] . -

| “ | Are | you | going | with | us | , | Captain | ? | ” | asked | Bud | . | 135 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 去 | 和 | 我们 | , | 队长 | ? | ” | 问 | 芽 | . | - |

“船长，你跟我们一起去吗？”巴德问道。135

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ]['diːteɪl][ʌv; əv][men] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['dʌbli] [ʃʊr] ,

| “ | Yes | , | and | I | shall | take | a | detail | of | men | , | so | as | to | make | doubly | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 和 | 我 | 将 | 拿 | 一个 | 细节 | 的 | 男人 | , | 所以 | 作为 | 到 | 制作 | 双倍 | 当然 | , |

“是的，我将带上一队人马，以确保万无一失。”

” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [mæpt] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] ,

| ” | explained | the | officer | , | as | though | he | had | mapped | out | his | plan | of | campaign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 解释 | 这 | 官 | , | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 已映射 | 出去 | 他的 | 计划 | 的 | 活动 | , |

“军官解释道，仿佛他已经制定好了作战计划，”

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] ['soʊldʒər] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

| like | a | wise | soldier | , | as | he | came | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 明智的 | 士兵 | , | 作为 | 他 | 来了 | 沿着 | . |

他像一位睿智的士兵，一路走来。

“ [ðə; ði] [muːn] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [get] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| “ | The | moon | will | soon | be | rising | , | and | we | may | get | some | benefit | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 月亮 | 将要 | 很快 | 是 | 上升 | , | 和 | 我们 | 可能 | 得到 | 一些 | 益处 | 的 | 她 |

[laɪt] ,

| light | , |
|---|---|
| 光 | , |

“月亮很快就要升起来了，我们或许能沐浴到它的光芒。”

[ðoʊ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] .
**though that does not matter much .**
尽管 那 做 不是 事情 很多 .

但这其实无关紧要。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] ,
**" He was told about the letter ,**
" 他 曾是 讲述 关于 这 信 ,

“有人告诉了他这封信的事，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [hjuː] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][biː; bi]
**and seemed to feel a good deal like Hugh in that it had better not be**
和 似乎 到 感觉 一个 好的 交易 喜欢 休 在 那 它 有 更好的 不是 是
['oʊpənd] ,
**opened ,**
打开 ,

他似乎和休的想法很相似，都觉得最好不要打开它。

[seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [læst] [rɪ'zɔːrt] .
**save as a last resort .**
节省 作为 一个 最后的 采取 .

留作最后的选择。

[ɪf] ['ʌðər] [θɪŋz] [feɪld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['fiːlɪks] [kʊd; kəd][biː; bi]
**If other things failed them , and no signs of the missing Felix could be**
如果 其他 事物 失败的 他们 , 和 不 标志 的 这 丢失的 菲利克斯 可以 是
[faʊnd] ,
**found ,**
成立 ,

如果其他方法都行不通，而且也找不到失踪的菲利克斯的踪迹，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] .
**then it would be time enough to think of breaking the seal .**
然后 它 会 是 时间 足够的 到 思考 的 打破 这 海豹 .

到那时，就有足够的时间考虑如何打开封印了。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , [pər'tɪkjələrli] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [wɜːrdz] [tɔːrd]
**“ You know , " he went on to say , particularly directing the words toward**
“ 你 知道 , " 他 去 在 到 说 , 特别 导演 这 字 朝向
[bleɪk] ,
**Blake ,**
布莱克 ,

“你知道，”他接着说道，这番话显然是说给布莱克听的。

[huːm] [hiː; hi] [gest] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ,
**whom he guessed had been the one desirous of reading the letter ,**
谁 他 猜对了 有 到过 这 一 渴望 的 阅读 这 信 ,

他猜测，这个人就是那个想读这封信的人。

“ [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [miːn] ['fiːlɪŋ] [kʌmz] [ɑːn] ['eni] [wʌn] [wen] [juː; jʊ]['oʊpən][ə; eɪ] [siːld]
**“ there's always a mean feeling comes on any one when you open a sealed**
“ 有 总是 一个 意思是 感觉 来 在 任何 一 什么时候 你 打开 一个 密封
['envəloʊp] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] .
**envelope surreptitiously .**
信封 偷偷摸摸 .

“偷偷打开密封的信封时，总会让人产生一种不快的感觉。”

[its] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
**It's like a thief breaking into a house in the night ;**
它是 喜欢 一个 贼 打破 进入 一个 房子 在 这 夜晚 ;

这就像窃贼在夜里闯入民宅一样；

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ,

| you | think | you're | doing | something | you | ought | to | be | ashamed | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 你是 | 正在做 | 某物 | 你 | 应该 | 到 | 是 | 羞愧 | 的 | , |

你觉得自己正在做一件应该感到羞耻的事情，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] [jʊr; jər] ['məutivz] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

| no | matter | how | good | your | motives | really | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 好的 | 你的 | 动机 | 真的 | 是 | . |

无论你的动机多么美好。

[soʊ] ['betər] [let] [ðæt] [rest] [ʌn'tɪl] [ɔːl] ['ʌðər] [hoʊp] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bændənd] . ” -

| So | better | let | that | rest | until | all | other | hope | has | been | abandoned | . | ” | 136 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 更好的 | 让 | 那 | 休息 | 直到 | 全部 | 其他 | 希望 | 有 | 到过 | 弃 | . | ” | - |

所以最好还是先把这件事搁置一边，等到所有其他希望都破灭之后再说。”136

“ [jes] , ” ['ædɪd] [bʌd] ,

| “ | Yes | , | ” | added | Bud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 额外 | 芽 | , |

“是的，”巴德补充道。

“ [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [nuːn] [tə'mɑːroʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['telɪgræf] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [ 'ruːbin ] [wiː; wi]

| “ | and | even | at | noon | tomorrow | we | could | telegraph | to | Uncle | Reuben | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 甚至 | 在 | 中午 | 明天 | 我们 | 可以 | 电报 | 到 | 叔叔 | 鲁本 | 我们 |

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] ,

| were | on | the | road | with | a | letter | of | apology | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 路 | 和 | 一个 | 信 | 的 | 道歉 | , |

“甚至明天中午我们就可以发电报给鲁本叔叔，告诉他我们已经带着道歉信上路了。”

[ænd; ənd] ['hiːd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]

| and | he'd | be | only | too | willing | to | wait | for | us | to | arrive | before | changing | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他会 | 是 | 仅有的 | 也 | 愿意的 | 到 | 等待 | 为了 | 我们 | 到 | 到达 | 前 | 变化 | 他的 |

[wɪl] .

| will | . |
|---|---|
| 将要 | . |

他非常乐意等我们到了之后再修改遗嘱。

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]

| I | reckon | the | old | gentleman | would | be | only | too | glad | of | a | chance | to | meet | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 这 | 老的 | 绅士 | 会 | 是 | 仅有的 | 也 | 高兴的 | 的 | 一个 | 机会 | 到 | 见面 | 一个 |

['kɑːmprəmaɪz] [ˌhæf'weɪ] ,

| compromise | halfway | , |
|---|---|---|
| 妥协 | 半 | , |

我想这位老先生一定非常乐意有机会达成妥协。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] [æz; əz] [bleɪk] ['mɜːrtn] [hɪr] [telz] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [dʌz] . ”

| if | he | thinks | as | much | of | Felix | as | Blake | Merton | here | tells | us | he | does | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 思考 | 作为 | 很多 | 的 | 菲利克斯 | 作为 | 布莱克 | 默顿 | 这里 | 讲述 | 我们 | 他 | 做 | . | ” |

如果他像布莱克·默顿在这里告诉我们的那样，对菲利克斯评价很高的话。”

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [bɔɪz] ,

| “ | I | want | you | to | come | with | me | over | to | the | camp | of | the | aviation | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 你 | 到 | 来 | 和 | 我 | 超过 | 到 | 这 | 营 | 的 | 这 | 航空 | 男孩们 | , |

“我想让你跟我一起去航空兵营地看看。”

” [sed] ['kæptɪn] ['bɑːkli] .

| ” | said | Captain | Barclay | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 队长 | 巴克莱 | . |

巴克莱上尉说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ['eniwʌn] [aɪ] [pliːz] [ɪn][ðə; ði][skwɑːd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [wɪð; wɪθ]

| “ | I | have | authority | to | enlist | anyone | I | please | in | the | squad | we | shall | take | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 权威 | 到 | 入伍 | 任何人 | 我 | 请 | 在 | 这 | 队 | 我们 | 将 | 拿 | 和 |

[ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['duːti] ,

| us | for | duty | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 为了 | 责任 | , |

“我有权随意挑选任何人加入我们执行任务的小队，

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['pɑːrti]

| and | that | being | the | case | it | might | be | just | as | well | to | have | that | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 存在 | 这 | 案件 | 它 | 可能 | 是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 到 | 有 | 那 | 派对 |

[ə'lɔːŋ] [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['luːθər] ['gregəri] . ”

| along | who | told | you | about | Luther | Gregory | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | WHO | 讲述 | 你 | 关于 | 路德 | 格雷戈里 | . | ” |

既然如此，最好还是带上那个跟你讲过路德·格雷戈里故事的人。

“ [ 'dʒɔnstən ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['kæptɪn] , ” [ɪk'spleɪnd] [bʌd] ,

| “ | Johnston | was | his | name | , | Captain | , | ” | explained | Bud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 约翰斯顿 | 曾是 | 他的 | 姓名 | , | 队长 | , | ” | 解释 | 芽 | , |

“他的名字叫约翰斯顿，船长，”巴德解释道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] ['hiːz] [sʌm; səm] ['pʌŋkɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['erəpleɪn] ['paɪlət] , [tuː] ,

| “ | and | I | reckon | he's | some | punkins | of | an | aeroplane | pilot | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 估计 | 他是 | 一些 | 南瓜 | 的 | 一个 | 飞机 | 飞行员 | , | 也 | , |

“而且我觉得他也是个很厉害的飞行员。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] ['derɪŋ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ɪn][lɑːts][ʌv; əv] ['kaʊnti] ['fɛrz] [daʊn] [saʊθ] [læst]

| because | he's | been | giving | daring | exhibitions | in | lots | of | county | fairs | down | South | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他是 | 到过 | 给予 | 大胆 | 展览 | 在 | 很多 | 的 | 县 | 集市 | 向下 | 南 | 最后的 |

['wɪntər] .

| winter | . |
|---|---|
| 冬天 | . |

因为他去年冬天在南方许多县的集市上进行过大胆的表演。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [aɪ] ['rekən] [ 'dʒɔnstən ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] ,

| From | what | he | said | , | I | reckon | Johnston | will | be | glad | to | be | in | the | bunch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 他 | 说 | , | 我 | 估计 | 约翰斯顿 | 将要 | 是 | 高兴的 | 到 | 是 | 在 | 这 | 束 | , |

从他所说的话来看，我估计约翰斯顿会很高兴能加入这个团队。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [steɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l]

| because | things | are | getting | kind | of | stale | for | him | here | , | with | so | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 事物 | 是 | 获得 | 种类 | 的 | 陈旧 | 为了 | 他 | 这里 | , | 和 | 所以 | 小的 |

[mə'tɪriəl] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] .

| material | to | work | with | . |
|---|---|---|---|---|
| 材料 | 到 | 工作 | 和 | . |

因为对他来说，这里的事情有点儿乏味了，没什么素材可发挥。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [left] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

| ” | The | captain | left | them | for | a | short | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 队长 | 左边 | 他们 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | . |

船长暂时离开了他们。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [θriː] [men] ['kæriɪŋ] ['gʌnz] ['fɑːloʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

| When | he | came | back | , | three | men | carrying | guns | followed | at | his | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 后退 | , | 三 | 男人 | 携带 | 枪支 | 随后 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | . |

他回来时，三个持枪男子跟在他身后。

[bleɪk] ['sɜrˌveɪd] [ðer; ðər] ['ɑːrməmənt] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,

| Blake | surveyed | their | armament | with | considerable | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 调查 | 他们的 | 武器 | 和 | 大量 | 兴趣 | , |

布莱克饶有兴趣地审视了他们的武器装备。

[æz; əz] [ðoʊ] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| as | though | convinced | by | this | time | that | the | clouds | were | gathering | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 确信 | 经过 | 这 | 时间 | 那 | 这 | 云 | 是 | 采集 | 大约 | 这 |

[dɪ'voʊtɪd] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['skiːmərz] [huː] [mʌst; məst] [suːn] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .

| devoted | heads | of | the | two | schemers | who | must | soon | find | themselves | in | the | toils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奉献 | 头部 | 的 | 这 | 二 | 阴谋家 | WHO | 必须 | 很快 | 寻找 | 他们自己 | 在 | 这 | 辛勤劳作 | . |

-

**137**

-

仿佛此时他们已经确信，乌云正笼罩着这两个阴谋家的脑袋，他们很快就会发现自己陷入了苦海之中。137

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [muːn] [dʒʌst] ['piːpɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] , [bɔɪz] , " [ðə; ði] ['kæptɪn]

| " | There's | the | moon | just | peeping | above | the | horizon | , | you | see | , | boys | , | " | the | captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 这 | 月亮 | 只是 | 偷窥 | 多于 | 这 | 地平线 | , | 你 | 看 | , | 男孩们 | , | " | 这 | 队长 |

[ri'mɑːkt] ,

| remarked | , |
|---|---|
| 评论 | , |

"瞧，月亮已经从地平线上探出头来了，伙计们，"船长说道。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['triːoʊ][ʌv; əv] [skaʊts] .

| as | he | joined | the | waiting | trio | of | scouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 加入 | 这 | 等待 | 三人组 | 的 | 侦察兵 | . |

他加入了等候在那里的三名侦察兵。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [ ə'klɔk, əu- ] , ['iːðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['niːdnt] [biː; bi][ɪn] ['eni] ['hɜːri] .

| " | It | isn't | more | than | ten | o'clock | , | either | , | and | we | needn't | be | in | any | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 更多的 | 比 | 十 | 点钟 | , | 任何一个 | , | 和 | 我们 | 不必 | 是 | 在 | 任何 | 匆忙 | . |

现在还不到十点，我们不必着急。

[lets] [hed] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skwɑːd][hæv; həv][ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

| Let's | head | across | to | where | the | aviation | squad | have | their | quarters | , | so | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 头 | 穿过 | 到 | 在哪里 | 这 | 航空 | 队 | 有 | 他们的 | 四分之一 | , | 所以 | 作为 | 到 |

[pɪk] [ʌp] [ 'dʒɔnstən ] ,

| pick | up | Johnston | , |
|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 约翰斯顿 | , |

我们去航空小队驻地接约翰斯顿吧。

[ðə; ði] [er] ['paɪlət] .

| the | air | pilot | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 飞行员 | . |

飞行员。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] [klɪr] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːgl] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm]

| " | As | they | were | proceeding | along | , | the | clear | notes | of | a | bugle | ascended | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 是 | 进行中 | 沿着 | , | 这 | 清除 | 笔记 | 的 | 一个 | 号角 | 上升 | 从 |

[sʌm; səm] [pɔɪnt] [kloʊz] [baɪ] ,

| some | point | close | by | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 观点 | 关闭 | 经过 | , |

"他们继续前行，突然，附近某处传来清晰的号角声。"

[ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [hjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [fər'get] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ə'pɑːn]

| and | never | would | Hugh | and | his | chums | forget | the | peculiar | effect | produced | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 会 | 休 | 和 | 他的 | 朋友们 | 忘记 | 这 | 奇特 | 影响 | 生产 | 之上 |

[ðem; ðəm] [wen] ,

| them | when | , |
|---|---|---|
| 他们 | 什么时候 | , |

休和他的朋友们永远不会忘记当时给他们带来的那种奇特影响：

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

| for | the | first | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , |

首次，

[ðeɪ] [hɜːrd] “ [tæps] ” [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪlətəri] [kæmp] [waɪl] [ðə; ði] [grɪm] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ]
**they heard “ taps ” sounded in a military camp while the grim shadow of impending**
他们 听到 “ 水龙头 ” 听起来 在 一个 军队 营 尽管 这 严峻 阴影 的 即将到来的
[wɔːr][wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][ðə; ði][lænd] .
**war was hovering over the land .**
战争 曾是 悬停 超过 这 土地 .

他们听到军营里响起了“熄灯号”，战争的阴影笼罩着这片土地。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [θrɪl] [ðem; ðəm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɪgˈnɪfɪkəns] ,
**It seemed to thrill them through and through with its significance ,**
它 似乎 到 刺激 他们 通过 和 通过 和 它是 意义 ,

它的意义似乎让他们从头到尾都感到无比激动。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [seɪm] [swiːt] [sæd][kɔːl] [ðæt] [ɪz]
**for they could not help remembering how it is this same sweet sad call that is**
为了 他们 可以 不是 帮助 记住 如何 它 是 这 相同的 甜的 伤心 称呼 那 是
[ɪnˈveriəbli] [ˈgɪv(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ˈberi] [hɪm; ɪm]
**invariably given over the grave of a soldier when his comrades bury him**
总是 给定 超过 这 严重 的 一个 士兵 什么时候 他的 同志们 埋葬 他
[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈmɪlətəri] [ ˈɔnəz ] .
**with full military honors .**
和 满的 军队 荣誉 .

因为他们不禁想起，当战友们以全套军礼安葬士兵时，总会在士兵的坟前响起这句甜蜜而悲伤的呼喊。

[wen] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
**When they finally arrived at the border of the camp ,**
什么时候 他们 最后 到达的 在 这 边界 的 这 营 ,

当他们最终到达营地边界时，

[wer] [leɪ] [ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌeɪviˈeɪʃn] [wɜːrk] [æz; əz][kʊd; kəd]
**where lay the field that was to be devoted to such aviation work as could**
在哪里 躺 这 场地 那 曾是 到 是 奉献 到 这样的 航空 工作 作为 可以
[biː; bi] [ˈkærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [məˈtɪriəl] [ɑːn][hænd] ,
**be carried on with the poor material on hand ,**
是 携带 在 和 这 贫穷的 材料 在 手 ,

哪里有一块空地，可以用来开展利用现有简陋材料进行的航空工作?

[ˈkæptɪn] [ˈbɑːkli] [ɪˈmiːdiətli] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd] , [huːm] [hiː; hi]
**Captain Barclay immediately sought the officer in command of the squad , whom he**
队长 巴克莱 立即地 寻求 这 官 在 命令 的 这 队 , 谁 他
[ˈtʃænst] [tuː; tə] [ɔːlˈredi] [noʊ] . -
**chanced to already know . 138**
偶然 到 已经 知道 . -

巴克莱上尉立即找到小队指挥官，碰巧他已经认识此人。[138]

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ siˈkjuəɪŋ ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [er] [ˈpaɪlət][ ˈdʒɔnstən ][dʒɔɪn]
**He found no trouble in securing permission to have the air pilot Johnston join**
他 成立 不 麻烦 在 确保 允许 到 有 这 空气 飞行员 约翰斯顿 加入
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

他很轻松地就获得了让飞行员约翰斯顿加入他们的许可。

[ðoʊ] , [ˈdaʊtləs] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʌndɚd] [mʌtʃ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] ,
**though , doubtless , the other wondered much what it all meant ,**
尽管 , 毫无疑问 , 这 其他 想知道 很多 什么 它 全部 意思是 ,

不过，毫无疑问，另一个人也对这一切的意义感到困惑。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [fʊl] [ˌekspləˈneɪʃənz] .
**for there was no time to enter into full explanations .**
为了 那里 曾是 不 时间 到 进入 进入 满的 解释 .

因为没有时间进行详细的解释。

['kæptɪn] ['bɑ:klɪ] [dɪd] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

| Captain | Barclay | did | promise | to | see | him | on | the | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 巴克莱 | 做过 | 承诺 | 到 | 看 | 他 | 在 | 这 | 下一个 | 天 | , |

巴克莱上尉答应第二天会去看他。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv] [ði:z] [θri:]

| and | tell | him | an | interesting | story | connected | with | the | visit | of | these | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 他 | 一个 | 有趣的 | 故事 | 连接 | 和 | 这 | 访问 | 的 | 这些 | 三 |

[skaʊts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] .

| scouts | from | his | home | town | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 侦察兵 | 从 | 他的 | 家 | 镇 | . |

然后给他讲一个与他家乡的这三位童子军来访有关的有趣故事。

[ 'dʒɔnstən ] ['rekəgnaɪzd] [bʌd] ,

| Johnston | recognized | Bud | , |
|---|---|---|---|
| 约翰斯顿 | 认可 | 芽 | , |

约翰斯顿认出了巴德，

[ænd; ənd] ['redɪlɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hi:; hi]

| and | readily | agreed | to | lead | the | little | expedition | to | the | house | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 容易 | 同意 | 到 | 带领 | 这 | 小的 | 远征 | 到 | 这 | 房子 | 在哪里 | 他 |

[hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz][oʊld][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɪn] [ˌerə'nɔ:tɪks] ,

| had | seen | his | old | associate | in | aeronautics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 他的 | 老的 | 联系 | 在 | 航空学 | , |

他欣然同意带领这支小队前往他曾见过的老同事——航空界的那所房子。

['lu:θər] ['gregəri] .

| Luther | Gregory | . |
|---|---|---|
| 路德 | 格雷戈里 | . |

路德·格雷戈里。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'membər] ,

| As | he | had | , | it | may | be | remembered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | , | 它 | 可能 | 是 | 记得 | , |

人们或许还记得，他曾经是这样的。

[hɜ:rd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [frʌm; frəm] [bʌd] ['mɔrgənz] [lɪps] ,

| heard | pretty | much | the | whole | story | of | the | adventure | from | Bud | Morgan's | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 漂亮的 | 很多 | 这 | 所有的 | 故事 | 的 | 这 | 冒险 | 从 | 芽 | 摩根的 | 嘴唇 | , |

我几乎是从巴德·摩根口中听到了整个冒险故事。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['koʊksɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

| at | the | time | the | other | was | coaxing | him | to | tell | the | location | of | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 这 | 其他 | 曾是 | 哄骗 | 他 | 到 | 告诉 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 房子 |

[wer] [hi:; hi] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] ['lu:θər] ,

| where | he | claimed | to | have | seen | Luther | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 声称 | 到 | 有 | 已见 | 路德 | , |

当时另一个人正哄骗他说出他声称见到路德的那栋房子的具体位置。

[ðə; ði]['eɪvieɪtər][dɪd][nɑ:t] [ɪk'spres] ['eni] [sər'praɪz] ,

| the | aviator | did | not | express | any | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞行员 | 做过 | 不是 | 表达 | 任何 | 惊喜 | , |

飞行员并未表现出任何惊讶。

['oʊnli][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [θɔ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] [ si'kjuəɪŋ ] . -

| only | satisfaction | that | his | services | had | been | thought | worth | while | securing | . | 139 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 满意 | 那 | 他的 | 服务 | 有 | 到过 | 想法 | 值得 | 尽管 | 确保 | . | - |

他唯一的满足感就是他的服务被认为值得聘用。139

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər]

| There | being | nothing | else | to | detain | them | now | , | the | captain | gave | the | order | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 没有什么 | 别的 | 到 | 扣留 | 他们 | 现在 | , | 这 | 队长 | 给予 | 这 | 命令 | 为了 |

[ maːtʃɪŋ ] ,

| marching | , |
|---|---|
| 行军 | , |

既然没有其他事情可以耽搁他们，队长便下令行军。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] .

| and | the | little | company | started | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 公司 | 开始 | 前进 | . |

于是，这家小公司开始了它的征程。

[ə; eɪ] ['sentri] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kæmp] ['tʃælɪndʒd] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðə; ði]

| A | sentry | on | the | border | of | the | great | camp | challenged | , | and | demanded | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哨兵 | 在 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 伟大的 | 营 | 挑战 | , | 和 | 要求 | 这 |

['pæswɜːrd] ,

| password | , |
|---|---|
| 密码 | , |

大营地边界的一名哨兵上前质问，并要求说出口令。

[wɪtʃ] ['kæptɪn] ['bɑːkli] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ;

| which | Captain | Barclay | whispered | in | his | ear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 队长 | 巴克莱 | 低声说道 | 在 | 他的 | 耳朵 | ; |

巴克莱上尉在他耳边低语；

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['prɑːgres] [rɪ'muːvd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

| and | so | with | the | last | obstacle | to | their | progress | removed | they | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 和 | 这 | 最后的 | 障碍 | 到 | 他们的 | 进步 | 已移除 | 他们 | 开始 | 到 |

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

| follow | the | road | that | led | to | the | railway | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 这 | 路 | 那 | 引领 | 到 | 这 | 铁路 | 车站 | , |

于是，随着前进道路上的最后一个障碍被清除，他们开始沿着通往火车站的道路前进。

['pɑːsəbli] [fɔːr] [maɪlz] [ə'weɪ] . -

| possibly | four | miles | away | . | 140 |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 四 | 英里 | 离开 | . | - |

可能在四英里之外。140

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XIII |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

[ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd]

| THE | HOUSE | BY | THE | ROADSIDE |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 经过 | 这 | 路边 |

路边的房子

[wen] [bʌd] ['mɔːrgən] [glɑːnst] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði][roʊd]

| When | Bud | Morgan | glanced | back | over | his | shoulder | just | as | they | struck | the | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 芽 | 摩根 | 瞥了一眼 | 后退 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 只是 | 作为 | 他们 | 击 | 这 | 路 |

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] [lɔːntʃt] [ɑːn][ðer; ðər] [naɪt] [træmp] ,

| and | were | well | launched | on | their | night | tramp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 出色地 | 发射 | 在 | 他们的 | 夜晚 | 流浪汉 | , |

就在他们踏上公路，正式开始夜间跋涉的时候，巴德·摩根回头瞥了一眼。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz]

| he | could | not | help | thinking | what | a | wonderful | sight | it | was | that | greeted | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 思维 | 什么 | 一个 | 精彩的 | 视线 | 它 | 曾是 | 那 | 问候 | 他的 |

[əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .

| admiring | eyes | . |
|---|---|---|
| 钦佩 | 眼睛 | . |

他不禁赞叹，眼前这番景象真是美妙绝伦。

[bʌd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd][fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [siːnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːmən]

| Bud | had | always | been | a | great | hand | for | drinking | in | scenes | that | were | uncommon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芽 | 有 | 总是 | 到过 | 一个 | 伟大的 | 手 | 为了 | 喝 | 在 | 场景 | 那 | 是 | 罕见 |

,

| , |
|---|
| , |

巴德一直很擅长在不寻常的场合喝酒，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ˌtempə'rerəli] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]

| and | had | been | known | to | temporarily | forget | that | he | was | engaged | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 已知 | 到 | 暂时地 | 忘记 | 那 | 他 | 曾是 | 已订婚的 | 在 | 一个 |

['rʌnɪŋ] [mætʃ] ,

| running | match | , |
|---|---|---|
| 跑步 | 匹配 | , |

他曾一度忘记自己正在参加跑步比赛。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][raɪz][ə; eɪ]['vɪstə][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['bjuːti] [bɜːrst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

| when | from | the | top | of | a | rise | a | vista | of | unusual | beauty | burst | upon | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 上升 | 一个 | 景色 | 的 | 异常 | 美丽 | 爆裂 | 之上 | 他的 |

['vɪʒ(ə)n] . -

| vision | . | 141 |
|---|---|---|
| 想象 | . | - |

这时，他从山顶上眺望，一幅绝美的景色映入眼帘。141

[ðə; ði] ['bætərd] [oʊld] [muːn] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

| The | battered | old | moon | was | above | the | horizon | now | , | and | lay | low | in | the | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伤痕累累 | 老的 | 月亮 | 曾是 | 多于 | 这 | 地平线 | 现在 | , | 和 | 躺 | 低的 | 在 | 这 | 东方 | . |

那轮饱经风霜的月亮已经升到地平线以上，低低地挂在东方。

[ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv][kæmp][ fairz ] ['flikəd] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] ['væli] [wer] [ðə; ði] [steɪt]

| A | myriad | of | camp | fires | flickered | through | the | broad | valley | where | the | State |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无数 | 的 | 营 | 火灾 | 闪烁 | 通过 | 这 | 广阔 | 谷 | 在哪里 | 这 | 状态 |

[ 'gɑːdzmən ] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] ,

| guardsmen | were | encamped | , |
|---|---|---|---|
| 卫兵 | 是 | 营地 | , |

州卫队士兵驻扎的宽阔山谷中，无数篝火闪烁不定。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [swɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] , [ænd; ənd] [ɪn'tren] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| waiting | to | be | sworn | into | the | service | of | Uncle | Sam | , | and | entrain | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 到 | 是 | 宣誓 | 进入 | 这 | 服务 | 的 | 叔叔 | 山姆 | , | 和 | 列车 | 为了 | 这 |

['dɪstənt] ['bɔːrdər] .

| distant | border | . |
|---|---|---|
| 遥远 | 边界 | . |

等待宣誓效忠山姆大叔，然后登上开往遥远边境的火车。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mɜːrmərəs] [saʊndz] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] ,

| All | sorts | of | murmurous | sounds | came | floating | to | the | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 排序 | 的 | 低语 | 声音 | 来了 | 漂浮的 | 到 | 这 | 耳朵 | , |

各种各样的低语声飘入耳中，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['medli] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

| and | formed | a | medley | never | to | be | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 形成 | 一个 | 混合曲 | 绝不 | 到 | 是 | 被遗忘的 | . |

并谱写了一首令人难忘的组曲。

[bʌd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][fæst] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] ,

| Bud | , | finding | that | the | others | were | fast | leaving | him | in | the | lurch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芽 | , | 寻找 | 那 | 这 | 其他的 | 是 | 快速地 | 离开 | 他 | 在 | 这 | 困境 | , |

巴德发现其他人很快就要抛弃他了，

['heɪsnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ;

| hastened | to | catch | up | with | his | chums | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加快 | 到 | 抓住 | 向上 | 和 | 他的 | 朋友们 | ; |

他赶紧追上他的朋友们;

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪn] ['meməri] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]

| but | he | knew | he | would | carry | that | wonderful | picture | in | memory | as | long | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 他 | 会 | 携带 | 那 | 精彩的 | 图片 | 在 | 记忆 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 |

[lɪvd] .

| lived | . |
|---|---|
| 居住地 | . |

但他知道，他将终生铭记那张美好的照片。

[ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [kæmp] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft][dæb]

| The | very | mention | of | a | mobilization | camp | would | make | him | think | of | the | soft | dab |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 提到 | 的 | 一个 | 动员 | 营 | 会 | 制作 | 他 | 思考 | 的 | 这 | 柔软的 | 轻拍 |

[ʌv; əv] ['jeloʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] ,

| of | yellow | in | the | sky | marking | the | rising | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 黄色的 | 在 | 这 | 天空 | 标记 | 这 | 上升 | 月亮 | , |

一提到动员营，他就会想起天空中那抹淡淡的黄色，那是冉冉升起的月亮的标志。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['pætʃɪz] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]['dʒaɪənt]['faɪəˌflaɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

| the | glittering | patches | scattered | about | that | looked | like | giant | fireflies | ; | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪闪发光 | 补丁 | 疏散 | 关于 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 巨大的 | 萤火虫 | ; | 和 | 这 |

['mɜːrmərɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ,

| murmuring | sound | of | many | voices | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 淙淙 | 声音 | 的 | 许多 | 声音 | , |

散落在各处的闪闪发光的斑块，看起来像巨大的萤火虫；还有许多人声低语，

['breɪɪŋ] [ʌv; əv] [mjuːlz] , [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [kæmp] [noʊts] .

| braying | of | mules | , | and | kindred | camp | notes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叫声 | 的 | 骡子 | , | 和 | 亲属 | 营 | 笔记 | . |

骡子的嘶鸣声，以及营地里类似的嘈杂声。

[bʌt; bət] “ [tæps] ” [hæd; həd] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [daɪ] [ə'weɪ] ,

| But | “ | taps | ” | had | sounded | , | and | all | this | would | presently | die | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | “ | 水龙头 | ” | 有 | 听起来 | , | 和 | 全部 | 这 | 会 | 目前 | 死 | 离开 | , |

但是“熄灯号”已经响起，这一切很快就会消失。

[fɔːr; fər] [strɪkt] ['mɪlətəri] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['gʌvənd] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] [kə'mjuːnəti] .

| for | strict | military | regulations | governed | the | uniformed | community | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 严格的 | 军队 | 法规 | 受统治 | 这 | 制服 | 社区 | . |

军人群体受到严格的军事条例约束。

[bʌd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [əˌlɔːŋ'saɪd] [bleɪk] , [waɪl] [hjuː] [stroʊd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['bɑːkli] [ænd; ənd]

| Bud | found | a | place | alongside | Blake | , | while | Hugh | strode | on | with | Captain | Barclay | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芽 | 成立 | 一个 | 地方 | 旁边 | 布莱克 | , | 尽管 | 休 | 大步走 | 在 | 和 | 队长 | 巴克莱 | 和 |

[ðə; ði]['eɪvieɪtər] [gaɪd] ,

| the | aviator | guide | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 飞行员 | 指导 | , |

巴德在布莱克身边找了个位置坐下，而休则和巴克莱上尉以及飞行员向导一起继续往前走。

[ 'dʒɔnstən ] .

| Johnston | . |
|---|---|
| 约翰斯顿 | . |

约翰斯顿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [waɪl]

| It | was | perfectly | natural | that | the | two | boys | should | desire | to | communicate | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完美 | 自然的 | 那 | 这 | 二 | 男孩们 | 应该 | 欲望 | 到 | 交流 | 尽管 |

[ɑːn][ðə; ði] [wei] .

| on | the | way | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | . |

两个男孩在路上想要交流是很自然的事情。

[bleɪk] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] ,

| Blake | in | particular | wanted | to | find | certain | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 在 | 特别的 | 通缉 | 到 | 寻找 | 肯定 | 事物 | , |

布莱克尤其想找到某些东西，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][bend][hɪz; ɪz] [hed] [kloʊz][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] ,

| and | as | he | could | bend | his | head | close | to | that | of | his | comrade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 可以 | 弯曲 | 他的 | 头 | 关闭 | 到 | 那 | 的 | 他的 | 同志 | , |

因为他可以把头靠近同伴，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɪn] ['kʌmpəni] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ]

| before | they | had | been | three | minutes | on | the | road | in | company | , | he | was | whispering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 有 | 到过 | 三 | 分钟 | 在 | 这 | 路 | 在 | 公司 | , | 他 | 曾是 | 耳语 |

: -

| : | 142 |
|---|---|
| : | - |

他们结伴上路不到三分钟，他就开始低声说：142

“ [bʌd] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? ”

| “ | Bud | , | would | you | mind | if | I | asked | you | something | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 芽 | , | 会 | 你 | 头脑 | 如果 | 我 | 问 | 你 | 某物 | ? | ” |

“巴德，我可以问你个问题吗？”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [bleɪk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [toʊn] ,

| “ | Why | , | of | course | not | , | Blake | , | ” | replied | the | other | in | a | soft | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 的 | 课程 | 不是 | , | 布莱克 | , | ” | 回复 | 这 | 其他 | 在 | 一个 | 柔软的 | 语气 | , |

“当然不是，布莱克，”对方轻声回答道。

“ ['oʊnli][biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [spiːk] .

| “ | only | be | careful | how | you | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仅有的 | 是 | 小心 | 如何 | 你 | 说话 | . |

“只是要注意你的言辞。”

[rɪ'membər] [ðæt] [wɪə(r)] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdərz] [naʊ] ,

| Remember | that | we're | under | the | captain's | orders | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 那 | 是 | 在下面 | 这 | 船长的 | 订单 | 现在 | , |

记住，我们现在要听从船长的命令。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][juː 'es][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪspər] .

| and | he | told | us | not | to | say | anything | louder | than | a | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 我们 | 不是 | 到 | 说 | 任何事物 | 更大声 | 比 | 一个 | 耳语 | . |

他告诉我们说话声音不要超过耳语。

[soʊ]['faɪər] [ə'weɪ] .

| So | fire | away | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 火 | 离开 | . |

那就尽管开枪吧。

” [noʊ] [daʊt] [bʌd] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] ,

| ” | No | doubt | Bud | understood | how | very | anxious | the | other | must | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 怀疑 | 芽 | 理解 | 如何 | 非常 | 焦虑的 | 这 | 其他 | 必须 | 是 | , |

毫无疑问，巴德明白对方一定非常焦虑。

[fɔːr; fər] [bleɪk] [hæd; həd][fɑːr] [mɔːr] [æt; ət] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| for | Blake | had | far | more | at | stake | in | the | successful | outcome | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 布莱克 | 有 | 远的 | 更多的 | 在 | 赌注 | 在 | 这 | 成功的 | 结果 | 的 | 他们的 |

[əd'ventʃər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

| adventure | than | either | of | his | companions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 比 | 任何一个 | 的 | 他的 | 同伴 | , |

因为布莱克比他的两个同伴更关心这次冒险的成败。

[hens] [ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv] [bʌd] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [bleɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti]

| hence | the | willingness | of | Bud | to | accommodate | him | ; | for | Blake | was | a | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 意愿 | 的 | 芽 | 到 | 容纳 | 他 | ; | 为了 | 布莱克 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 |

['diːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] ,

| decent | sort | of | fellow | , |
|---|---|---|---|---|
| 体面的 | 种类 | 的 | 同伴 | , |

因此巴德才愿意接纳他；因为布莱克是个相当不错的人。

[æz; əz] [bɔɪz] [goʊ] , [ænd; ənd] [wel] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['oʊkˌveɪl] [truːp] .

| as | boys | go | , | and | well | liked | by | the | Oakvale | Troop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 男孩们 | 去 | , | 和 | 出色地 | 喜欢 | 经过 | 这 | 奥克维尔 | 部队 | . |

就男孩而言，他很受奥克维尔童子军的喜爱。

“ [waɪ] ,

| “ | Why | , |
|---|---|---|
| ” | 为什么 | , |

“为什么，

[aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ges] [wʌt] [ðə; ði] ['proʊgræm]

| I | only | wanted | to | ask | if | you | could | give | any | kind | of | guess | what | the | programme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 通缉 | 到 | 问 | 如果 | 你 | 可以 | 给 | 任何 | 种类 | 的 | 猜测 | 什么 | 这 | 程序 |

[ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['æftər][wiː; wi][get] [tuː; tə] [ðæt] ['loʊnli] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][roʊd] ?

| is | going | to | be | after | we | get | to | that | lonely | house | by | the | road | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 是 | 后 | 我们 | 得到 | 到 | 那 | 孤独 | 房子 | 经过 | 这 | 路 | ? |

我只是想问问，你能不能猜猜我们到了路边那栋孤零零的房子之后，接下来会发生什么?

” [bleɪk] [æskt] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

| ” | Blake | asked | , | showing | that | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 布莱克 | 问 | , | 显示 | 那 | , | 后 | 全部 | , |

布莱克问道，这表明，归根结底，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] ['kʌmfərtɪŋ] [ə'ʃʊrəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊp]

| it | was | more | a | desire | to | receive | some | comforting | assurance | than | a | hope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更多的 | 一个 | 欲望 | 到 | 收到 | 一些 | 令人感到安慰 | 保证 | 比 | 一个 | 希望 |

[fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['æktʃuˌeɪtɪd][hɪm; ɪm] . -

| for | knowledge | that | actuated | him | . | 143 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 知识 | 那 | 驱动 | 他 | . | - |

促使他行动的，与其说是渴望获得知识，不如说是渴望得到某种安慰和保证。[143]

“ [oʊ] ! [ʃʌks] !

| “ | Oh | ! | shucks | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ! | 哎呀 | ! |

“哦！真糟糕！”

[haʊ] [siː ən][aɪ] [tel] [ðæt] , [bleɪk] ? ” [ prəu'testid ][ðə; ði] ['ʌðər] .

| how | c'n | I | tell | that | , | Blake | ? | ” | protested | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | c'n | 我 | 告诉 | 那 | , | 布莱克 | ? | ” | 抗议 | 这 | 其他 | . |

“我怎么告诉别人，布莱克？”另一个人抗议道。

“ [dʒʌst][æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] [wiːl] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [θroʊ] [ə; eɪ] [luːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['ʃænti] ,

| “ | Just | as | like | as | not | we'll | first | of | all | throw | a | loop | around | the | old | shanty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 作为 | 喜欢 | 作为 | 不是 | 出色地 | 第一的 | 的 | 全部 | 扔 | 一个 | 环形 | 大约 | 这 | 老的 | 棚屋 | , |

“很有可能我们首先会绕着那间旧棚屋转一圈，

[soʊ]['noʊbɑ:di][si: ən][skɪp] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:rt][ɪn][tu:; tə][koʊm][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]['ætɪk][tu:; tə]['selər]

| so | nobody | c'n | skip | out | , | and | then | start | in | to | comb | it | from | attic | to | cellar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 无人 | c'n | 跳过 | 出去 | , | 和 | 然后 | 开始 | 在 | 到 | 梳子 | 它 | 从 | 阁楼 | 到 | 地窖 |

.

:

.

所以谁也不能偷懒，然后开始从阁楼到地窖仔细搜寻。

[ɔ:l][aɪm]['hoʊpɪŋ][ɪz][ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [tu:; tə] ['kæri] ['fi:lɪks] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['flɪvər]

| All | I'm | hoping | is | that | they | don't | think | to | carry | Felix | further | away | in | that | little | flivver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我是 | 希望 | 是 | 那 | 他们 | 不 | 思考 | 到 | 携带 | 菲利克斯 | 更远 | 离开 | 在 | 那 | 小的 | 货车 |

[kɑ:r] ,

| car | , |
|---|---|
| 车 | , |

我只希望他们别想到用那辆小破车把菲利克斯运到更远的地方去。

[ju:; jʊ] [noʊ] . ”

| you | know | . | ” |
|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | . | ” |

你知道。”

“ [hʌ] ! [seɪ] , [bʌd] , [-] [noʊ] [ðæts] [dʒʌst] [wɒts] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'i:] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] , ”

| “ | Huh | ! | say | , | Bud | , | d'ye | know | that's | just | what's | been | bothering | me | right | along | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嗯 | ! | 说 | , | 芽 | , | 染料 | 知道 | 那就是 | 只是 | 是什么 | 到过 | 烦人 | 我 | 正确的 | 沿着 | , | ” |

[əd'mɪtɪd] [bleɪk] .

| admitted | Blake | . |
|---|---|---|
| 承认 | 布莱克 | . |

“哎呀！伙计，你知道吗，这正是我一直困扰着我的事情，”布莱克承认道。

“ ['evriθɪŋ] ['hɪndʒɪz][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['faɪndɪŋ] [ðæt] [bʌntʃ] ['haɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði]

| “ | Everything | hinges | on | our | finding | that | bunch | hiding | at | the | house | alongside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一切 | 铰链 | 在 | 我们的 | 寻找 | 那 | 束 | 隐藏 | 在 | 这 | 房子 | 旁边 | 这 |

[roʊd] .

| road | . |
|---|---|
| 路 | . |

“一切都取决于我们能否找到藏在路边房子里的那群人。”

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [soʊ] [wi:d] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rst] . ”

| I | wish | we | were | there | , | so | we'd | know | the | worst | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我们 | 是 | 那里 | , | 所以 | 我们会 | 知道 | 这 | 最差 | . | ” |

我真希望我们当时也在场，这样我们就能知道最糟糕的情况了。

“ [breɪs] [ʌp] , [bleɪk] , ” [sed] [bʌd] , [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .

| “ | Brace | up | , | Blake | , | ” | said | Bud | , | encouragingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 支撑 | 向上 | , | 布莱克 | , | ” | 说 | 芽 | , | 令人鼓舞的是 | . |

“振作起来，布莱克，”巴德鼓励道。

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [its] [ɔ:l] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f] [gɪlt] - [edʒd] .

| “ | I've | got | a | hunch | that | it's | all | going | to | come | off | gilt | - | edged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 得到 | 一个 | 直觉 | 那 | 它是 | 全部 | 去 | 到 | 来 | 离开 | 镀金 | - | 边缘 | . |

“我预感这一切最终都会完美无瑕。”

[ʃoʊ] [jʊr; jər] ['kʌlɚz] , [oʊld] ['feloʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] [kæn; kən] [ki:p] [hɪz; ɪz]

| Show | your | colors | , | old | fellow | , | and | don't | forget | that | a | scout | can | keep | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 你的 | 颜色 | , | 老的 | 同伴 | , | 和 | 不 | 忘记 | 那 | 一个 | 侦察 | 能 | 保持 | 他的 |

[fɪrz] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

| fears | under | control | . |
|---|---|---|---|
| 恐惧 | 在下面 | 控制 | . |

老兄，亮出你的底牌吧，别忘了童子军可以控制自己的恐惧。

" ['æftər] [ðæt] [bleɪk] [fel] ['kwaɪət] .

| " | After | that | Blake | fell | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 那 | 布莱克 | 跌倒 | 安静的 | . |

“之后，布莱克沉默了。”

[pər'hæps][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [dauts] ,

| Perhaps | he | realized | that | it | was | foolish | to | give | way | to | these | doubts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 已实现 | 那 | 它 | 曾是 | 愚蠢 | 到 | 给 | 方式 | 到 | 这些 | 疑虑 | , |

或许他意识到，屈服于这些疑虑是愚蠢的。

[dʒʌst][æz; əz] [bʌd] [ment] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] .

| just | as | Bud | meant | to | imply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 芽 | 意思是 | 到 | 意味着 | . |

正如巴德想要表达的意思一样。

['saɪləntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] [əd'vænst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði] [fɔːr] [ɑːrmd] ['soʊldʒərz]

| Silently | the | little | detachment | advanced | along | the | road | , | the | four | armed | soldiers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | 这 | 小的 | 分离 | 先进的 | 沿着 | 这 | 路 | , | 这 | 四 | 武装 | 士兵 |

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

| bringing | up | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 向上 | 这 | 后部 | . |

这支小分队悄无声息地沿着道路前进，四名武装士兵殿后。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃælɪndʒd] ,

| Once | they | were | challenged | , |
|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他们 | 是 | 挑战 | , |

一旦他们受到挑战，

[fɔːr; fər] [vɪd'et] [hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd]['iːv(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ 'limits ][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['mɪlətəri] [kæmp] ,

| for | videttes | had | been | posted | even | outside | the | limits | of | the | big | military | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | videttes | 有 | 到过 | 发布 | 甚至 | 外部 | 这 | 限制 | 的 | 这 | 大的 | 军队 | 营 | , |

甚至在大型军营之外也设立了观察哨。

[sɪns] [strɪkt] ['ɑːrmi] [ruːlz] [pri'veɪld] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['kʌntri] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

| since | strict | army | rules | prevailed | , | and | in | a | hostile | country | this | would | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 严格的 | 军队 | 规则 | 最终获胜 | , | 和 | 在 | 一个 | 敌对的 | 国家 | 这 | 会 | 是 | 这 |

['præktɪs] .

| practice | . |
|---|---|
| 实践 | . |

因为军队规章制度非常严格，而且在敌对国家，这种做法是理所当然的。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [haʊ'evər] , [geɪv] [ðə; ði] ['pæswɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['sʌd(ə)nli]

| The | captain | , | however | , | gave | the | password | in | the | ear | of | the | man | who | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | , | 然而 | , | 给予 | 这 | 密码 | 在 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 突然 |

['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm] ,

| challenged | them | , |
|---|---|---|
| 挑战 | 他们 | , |

然而，船长却把口令告诉了突然向他们发起挑战的那个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] . -

| and | they | were | permitted | to | move | along | . | 144 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 允许 | 到 | 移动 | 沿着 | . | - |

他们被允许继续前进。[144]

['æftər] [ðɪs] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [fɔːr; fər] ['pɑːsəbli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

| After | this | had | kept | up | for | possibly | fifteen | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 有 | 保留 | 向上 | 为了 | 可能 | 十五 | 分钟 | , |

这种情况持续了大约十五分钟后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .

| the | boys | knew | they | must | be | close | upon | the | object | of | their | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 知道 | 他们 | 必须 | 是 | 关闭 | 之上 | 这 | 目的 | 的 | 他们的 | 搜索 | . |

男孩们知道他们一定离寻找的目标很近了。

[ 'dʒɔnstən ][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

| Johnston | had | , | in | the | beginning | , | said | it | was | less | than | two | miles | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰斯顿 | 有 | , | 在 | 这 | 开始 | , | 说 | 它 | 曾是 | 较少的 | 比 | 二 | 英里 | 离开 | , |

[ænd; ənd] [hens] ,

| and | hence | , |
|---|---|---|
| 和 | 因此 | , |

约翰斯顿一开始就说过，它距离不到两英里，因此，

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] , [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [loʊ] [kə'mænd] [tuː; tə][hɔːlt] ,

| at | any | moment | now | , | they | might | expect | to | hear | a | low | command | to | halt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 片刻 | 现在 | , | 他们 | 可能 | 预计 | 到 | 听到 | 一个 | 低的 | 命令 | 到 | 停止 | , |

他们随时都可能听到低声下令停止行动。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz] ['gʌvərnɪŋ] [ðer; ðər] ['fjuːtʃər] [ 'muːvmənts ] .

| after | which | the | captain | would | give | directions | governing | their | future | movements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 这 | 队长 | 会 | 给 | 方向 | 治理 | 他们的 | 未来 | 移动 | . |

之后，船长会下达关于他们未来行动的指示。

['iːgərli] , [bleɪk] [wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

| Eagerly | , | Blake | was | straining | his | eyes | in | hopes | of | discovering | some | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | , | 布莱克 | 曾是 | 紧张 | 他的 | 眼睛 | 在 | 希望 | 的 | 发现 | 一些 | 种类 | 的 |

[haʊs] [ə'hed] .

| house | ahead | . |
|---|---|---|
| 房子 | 前方 | . |

布莱克急切地睁大眼睛，希望能发现前方有房子之类的东西。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] , [ə'pɑːn]

| More | than | once | he | thought | he | had | hit | upon | it | , | only | to | find | , | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | 他 | 想法 | 他 | 有 | 打 | 之上 | 它 | , | 仅有的 | 到 | 寻找 | , | 之上 |

['drɔːɪŋ] [nɪr] ,

| drawing | near | , |
|---|---|---|
| 绘画 | 靠近 | , |

他不止一次地以为自己找到了答案，但走近后却发现，

[ðæt] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [dɑːrk] ['ʃædoʊ] [pætʃ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [hæd; həd]

| that | a | clump | of | trees | formed | the | dark | shadow | patch | upon | which | his | gaze | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 丛 | 的 | 树木 | 形成 | 这 | 黑暗的 | 阴影 | 修补 | 之上 | 哪个 | 他的 | 目光 | 有 |

['setld] .

| settled | . |
|---|---|
| 定居 | . |

他的目光落在了一丛树木形成的一片黑暗阴影上。

[bʌt; bət] [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] [end] ,

| But | all | things | must | have | an | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 事物 | 必须 | 有 | 一个 | 结尾 | , |

但万物皆有终结。

[ænd; ənd] [ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn]

| and | in | due | time | the | guide | of | the | expedition | signified | that | they | were | now | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 到期的 | 时间 | 这 | 指导 | 的 | 这 | 远征 | 表示 | 那 | 他们 | 是 | 现在 | 之内 |

['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

| stone's | throw | of | their | destination | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 石头的 | 扔 | 的 | 他们的 | 目的地 | . |

不久之后，探险队的向导示意他们距离目的地已经非常接近了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['bekənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['gæðər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

| The | captain | beckoned | them | to | gather | around | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 招手 | 他们 | 到 | 收集 | 大约 | 他 | , |

船长示意他们围拢过来，

['æftər] [wɪtʃ] [ɪn] ['hwispəz] [hiː; hi] ['dezɪgneɪtɪd] ['evri] [wʌnz] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['ventʃər] . -

| after | which | in | whispers | he | designated | every | one's | part | in | the | venture | . | 145 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 在 | 低语 | 他 | 指定的 | 每一个 | 一个人的 | 部分 | 在 | 这 | 风险投资 | . | - |

之后，他低声细语地列出了每个人在这次行动中的角色。145

[ðə; ði] [fɔːr] ['praɪvəts] [wɜːr; wər][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] [haʊs] , [ 'gaːdiŋ ] ['evri] ['eksɪt] ,

| The | four | privates | were | to | circle | the | house | , | guarding | every | exit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 私人 | 是 | 到 | 圆圈 | 这 | 房子 | , | 守护 | 每一个 | 出口 | , |

四名士兵的任务是包围房屋，守卫所有出口。

['weðər] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] .

| whether | this | be | a | door | or | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 是 | 一个 | 门 | 或者 | 窗户 | . |

无论是门还是窗。

[ðer; ðər]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə][heɪl][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['pɑːrti][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

| Their | orders | were | to | hail | first | , | and | then | , | if | the | fleeing | party | refused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 订单 | 是 | 到 | 冰雹 | 第一的 | , | 和 | 然后 | , | 如果 | 这 | 逃离 | 派对 | 拒绝 |

[tuː; tə][hɔːlt] ,

| to | halt | , |
|---|---|---|
| 到 | 停止 | , |

他们的命令是先发出警告，如果逃跑一方拒绝停下，

[tuː; tə] [ʃuːt] , [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] “ ['pepər] ” [ðə; ði]['mænz] [legz] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['mɔːrtəli] ['ɪndʒər]

| to | shoot | , | though | trying | to | “ | pepper | ” | the | man's | legs | rather | than | mortally | injure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 射击 | , | 尽管 | 尝试 | 到 | “ | 胡椒 | ” | 这 | 男人的 | 腿 | 相当 | 比 | 致命的 | 损伤 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

虽然试图射击，但目的是“轻击”男子的腿部，而不是致其死亡。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [skaʊts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

| As | for | the | three | scouts | , | they | were | to | accompany | the | captain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 三 | 侦察兵 | , | 他们 | 是 | 到 | 陪伴 | 这 | 队长 | 和 |

[ 'dʒɔnstən ] ,

| Johnston | , |
|---|---|
| 约翰斯顿 | , |

至于那三名侦察兵，他们将陪同队长和约翰斯顿一起行动。

[huːz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði] ['inmeits] .

| whose | intention | it | was | to | enter | the | building | and | arrest | the | inmates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 意图 | 它 | 曾是 | 到 | 进入 | 这 | 建筑 | 和 | 逮捕 | 这 | 囚犯 | . |

其目的是进入大楼逮捕囚犯。

[wen] [bleɪk] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] ['ferli] [ 'kwivəd ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ziːl] .

| When | Blake | heard | this | he | fairly | quivered | with | an | excess | of | emotion | and | zeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 布莱克 | 听到 | 这 | 他 | 相当 | 颤抖 | 和 | 一个 | 过量的 | 的 | 情感 | 和 | 热情 | . |

布莱克听到这话，激动得浑身颤抖，热血沸腾。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] “ [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] ,

| He | was | only | too | delighted | at | such | a | chance | to | be | “ | in | at | the | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仅有的 | 也 | 高兴极了 | 在 | 这样的 | 一个 | 机会 | 到 | 是 | “ | 在 | 在 | 这 | 死亡 | , |

他非常高兴能有这样的机会“参与到最后的角逐中”。

” [æz; əz][hiː; hi] ['mentəli] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] .

| ” | as | he | mentally | termed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他 | 精神上 | 称为 | 它 | . |

正如他在心里所想的那样。

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] .

| How | good | it | was | of | their | friend | the | captain | to | allow | them | this | privilege | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 好的 | 它 | 曾是 | 的 | 他们的 | 朋友 | 这 | 队长 | 到 | 允许 | 他们 | 这 | 特权 | . |

他们的朋友船长真是太好了，允许他们享有这项特权。

[moʊst]['ɑːrmi]['ɑːfəsərz] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [bɔɪz] [ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] , [ænd; ənd] , ['daʊtləs] ,

| Most | army | officers | would | have | considered | boys | a | nuisance | , | and | , | doubtless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 军队 | 警官 | 会 | 有 | 经过考虑的 | 男孩们 | 一个 | 滋扰 | , | 和 | , | 毫无疑问 | , |

大多数军官都会认为男孩是个麻烦，而且毫无疑问，

['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [bæk] [ʌn'tɪl] [θɪŋz] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| ordered | them | to | stay | back | until | things | had | shaped | themselves | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订购 | 他们 | 到 | 停留 | 后退 | 直到 | 事物 | 有 | 形状 | 他们自己 | , | 和 | 这 |

['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] ;

| danger | was | past | ; |
|---|---|---|---|
| 危险 | 曾是 | 过去的 | ; |

命令他们留在后方，直到局势明朗化，危险过去；

[bʌt; bət] [ðen] ['kæptɪn] ['bɑːkli] [lɪvd] [ɪn] ['oʊkˌveɪl] ,

| but | then | Captain | Barclay | lived | in | Oakvale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 队长 | 巴克莱 | 居住地 | 在 | 奥克维尔 | , |

但巴克莱船长当时住在奥克维尔。

[ænd; ənd] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] ['breɪvli] [ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] ['kærid] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['nʌmbərləs]

| and | knew | just | how | bravely | the | scouts | had | carried | themselves | on | numberless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 只是 | 如何 | 勇敢地 | 这 | 侦察兵 | 有 | 携带 | 他们自己 | 在 | 无数 |

[ə'keiʒənz] .

| occasions | . |
|---|---|
| 场合 | . |

而且他非常清楚侦察兵们在无数次事件中是如何英勇无畏的。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

| All | of | them | could | see | the | house | , | for | they | were | creeping | forward | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 他们 | 可以 | 看 | 这 | 房子 | , | 为了 | 他们 | 是 | 爬行 | 向前 | 再次 | . |

他们都能看到那栋房子，因为他们又开始匍匐前进了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wer] [ðə; ði][loʊ] - ['laɪɪŋ] ['muːnz]

| It | happened | to | be | upon | the | side | of | the | road | where | the | low | - | lying | moon's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 到 | 是 | 之上 | 这 | 边 | 的 | 这 | 路 | 在哪里 | 这 | 低的 | - | 说谎 | 月亮的 |

['reɪz] [dɪd][nɑːt][fɔːl] ,

| rays | did | not | fall | , |
|---|---|---|---|---|
| 射线 | 做过 | 不是 | 落下 | , |

它恰好位于路边，低垂的月光照不到那里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['ferli] [dens] ; [bʌt; bət] [ʃɑːrp] [aɪz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . -

| so | that | the | shadows | were | fairly | dense | ; | but | sharp | eyes | could | make | it | out | . | 146 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 阴影 | 是 | 相当 | 稠密 | ; | 但 | 锋利的 | 眼睛 | 可以 | 制作 | 它 | 出去 | . | - |

因此阴影相当浓重；但目光敏锐的人还是能分辨出来。146

[bleɪk] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ɔːl] [siːmd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

| Blake | was | glad | to | notice | that | all | seemed | as | still | as | death | around | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 注意 | 那 | 全部 | 似乎 | 作为 | 仍然 | 作为 | 死亡 | 大约 | 这 | 地方 | . |

布莱克欣慰地发现，周围的一切都像死寂一般寂静。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['vɪzəb(ə)l] .

| So | far | as | he | could | see | , | there | was | no | sign | of | a | light | visible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 他 | 可以 | 看 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 一个 | 光 | 可见的 | . |

在他看来，周围没有任何灯光。

[ɪf] [ðə; ði] ['inmeits] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][læmp] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][fɜːrst]

| If | the | inmates | were | awake | and | burning | a | lamp | , | they | must | have | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 囚犯 | 是 | 醒 | 和 | 燃烧 | 一个 | 灯 | , | 他们 | 必须 | 有 | 第一的 |

['kerfəli] [drɔːn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ,

| carefully | drawn | the | shades | , |
|---|---|---|---|---|
| 小心 | 绘制 | 这 | 色调 | , |

如果囚犯们醒着并且点着灯，他们肯定先仔细地拉上了窗帘。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ 'da:kənd ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [fɔ:r; fər][traɪ][æz; əz] [bleɪk] [maɪt] ,

| and | otherwise | darkened | the | windows | , | for | try | as | Blake | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 否则 | 变暗 | 这 | 视窗 | , | 为了 | 尝试 | 作为 | 布莱克 | 可能 | , |

除此之外，他还把窗户遮得严严实实，因为尽管布莱克竭尽全力，

[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'tekt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ʃæft] [ʌv; əv] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] .

| he | failed | to | detect | even | a | narrow | shaft | of | illumination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 失败的 | 到 | 探测 | 甚至 | 一个 | 狭窄的 | 轴 | 的 | 照明 | . |

他甚至没能察觉到一束细小的光线。

[ə; eɪ] [nɪr] - ['pænɪk] [gript] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ræpɪdli] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] .

| A | near | - | panic | gripped | the | boy's | rapidly | beating | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 靠近 | - | 恐慌 | 紧握 | 这 | 男孩们 | 快速 | 殴打 | 心 | . |

男孩剧烈跳动的心脏几乎被恐慌攫住。

[hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðoʊz] [ðeɪ] [sɔ:t] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['roʊdhaʊs] — [ðæt] [wen] [ðə; ði]

| He | feared | that | those | they | sought | might | not | be | at | the | roadhouse | — | that | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 害怕 | 那 | 那些 | 他们 | 寻求 | 可能 | 不是 | 是 | 在 | 这 | 路边旅馆 | — | 那 | 什么时候 | 这 |

[mæn][ɪn][ðə; ði] ['flɪvər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:r] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d]

| man | in | the | flivver | had | arrived | with | Felix | in | his | car | they | may | have | continued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 在 | 这 | 货车 | 有 | 到达的 | 和 | 菲利克斯 | 在 | 他的 | 车 | 他们 | 可能 | 有 | 持续 |

[ðə; ði] [flaɪt] ,

| the | flight | , |
|---|---|---|
| 这 | 航班 | , |

他担心他们要找的人可能不在路边旅馆——当开着破旧车的男人和菲利克斯一起开车到达时，他们可能已经继续逃亡了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜ:r; wər] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| and | by | this | time | were | many | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 是 | 许多 | 英里 | 离开 | . |

这时他们已经远在千里之外了。

[haʊ'evər] , ['bleɪks] [fraɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [du'reɪʃn] .

| However | , | Blake's | fright | was | of | short | duration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 布莱克的 | 惊吓 | 曾是 | 的 | 短的 | 期间 | . |

然而，布莱克的惊恐情绪并没有持续太久。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [bʌd] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ 'mæstərɪŋ ] [hɪm'self] ,

| He | remembered | what | Bud | had | said | about | mastering | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 什么 | 芽 | 有 | 说 | 关于 | 掌握 | 他自己 | , |

他想起了巴德说过的关于控制自己的话。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ][fɜ:rm][grɪp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wi:k] [hɑ:rt] .

| and | thus | managed | to | get | a | firm | grip | on | his | weak | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 管理 | 到 | 得到 | 一个 | 公司 | 紧握 | 在 | 他的 | 虚弱的 | 心 | . |

因此，他得以牢牢控制住自己虚弱的心脏。

[greɪt] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən] [waɪl] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

| Great | care | was | taken | while | advancing | to | keep | well | in | the | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 关心 | 曾是 | 已采取 | 尽管 | 前进 | 到 | 保持 | 出色地 | 在 | 这 | 阴影 | . |

前进过程中非常小心，始终保持在阴影中。

[ɔ:l'ðoʊ] ['evriθɪŋ] [si:md] [soʊ] [stɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| Although | everything | seemed | so | still | about | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 一切 | 似乎 | 所以 | 仍然 | 关于 | 这 | 地方 | , |

虽然周围一切都显得如此静谧，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [sə'spektɪd] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][ɑːn]

| there | was | no | telling | whether | the | suspected | inmates | of | the | house | were | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 讲述 | 无论 | 这 | 怀疑 | 囚犯 | 的 | 这 | 房子 | 是 | 在 |

[gɑːrd] [ɔːr][nɑːt] .

| guard | or | not | . |
|---|---|---|---|
| 警卫 | 或者 | 不是 | . |

无法判断这栋房子里的嫌疑犯是否在放哨。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] , ['hɑːst(ə)l] [aɪz] [maɪt] [biː; bi] ['pɪrɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][sʌm; səm] [kræk] ,

| For | all | they | knew | , | hostile | eyes | might | be | peering | out | from | some | crack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 他们 | 知道 | , | 敌对的 | 眼睛 | 可能 | 是 | 窥视 | 出去 | 从 | 一些 | 裂缝 | , |

他们根本不知道，或许有敌对的眼睛正从某个缝隙里窥视着。

[ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] ['kɔːʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

| and | ordinary | caution | required | that | they | take | just | as | much | pains | as | though | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 普通的 | 警告 | 必需的 | 那 | 他们 | 拿 | 只是 | 作为 | 很多 | 疼痛 | 作为 | 尽管 | 他们 |

[nuː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] . -

| knew | this | for | a | certainty | . | 147 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 这 | 为了 | 一个 | 肯定 | . | - |

出于常理的谨慎，他们应当像确信无疑那样，格外小心谨慎。[147]

[baɪ] ['məuʃənz] ['ræðər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][wɜːrdz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['steɪʃənd] [hɪz; ɪz] [fɔːr]

| By | motions | rather | than | even | the | lowest | of | words | the | captain | stationed | his | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 运动 | 相当 | 比 | 甚至 | 这 | 最低 | 的 | 字 | 这 | 队长 | 驻 | 他的 | 四 |

[men] .

| men | . |
|---|---|
| 男人 | . |

船长没有说一句话，而是仅凭动作就安排好了四个手下的位置。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [plænd] [hɪz; ɪz] ['evri] [muːv] ,

| He | had | evidently | planned | his | every | move | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 显然 | 计划 | 他的 | 每一个 | 移动 | , |

他显然已经计划好了自己的每一步行动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [hɪtʃ] [ðæt] [wʊd] [ɪm'perəl][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | there | was | to | be | no | hitch | that | would | imperil | the | success | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 不 | 拴住 | 那 | 会 | 威胁 | 这 | 成功 | 的 | 这 |

['entərpraɪz] .

| enterprise | . |
|---|---|
| 企业 | . |

不能有任何阻碍，以免影响企业的成功。

[wen] [ðə; ði] [ɑːrmd] [gɑːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'proʊtʃ]

| When | the | armed | guards | had | been | placed | , | the | next | thing | was | to | approach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 武装 | 守卫 | 有 | 到过 | 放置 | , | 这 | 下一个 | 事物 | 曾是 | 到 | 方法 |

[ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːk] .

| the | door | and | knock | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 和 | 敲 | . |

武装警卫就位后，下一步就是走近门口敲门。

[bleɪk] [ə'gen] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪli] ['fiːlɪŋ] [ə'tæk] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz]

| Blake | again | had | a | chilly | feeling | attack | as | he | realized | that | the | crisis | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 再次 | 有 | 一个 | 寒冷 | 感觉 | 攻击 | 作为 | 他 | 已实现 | 那 | 这 | 危机 | 曾是 |

[naʊ] [æt; ət][hænd] ,

| now | at | hand | , |
|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 手 | , |

布莱克再次感到一阵寒意袭来，他意识到危机已经迫在眉睫。

[wen] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

| when | success | or | failure | would | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 成功 | 或者 | 失败 | 会 | 跟随 | . |

成功或失败何时会到来。

[ɪf] [rɪ'pi:tɪd] [ 'nɔkiŋ ] [went] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'spɑ:ns] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [haʊs]

| If | repeated | knocking | went | without | any | response | , | the | chances | were | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 重复 | 敲门 | 去 | 没有 | 任何 | 回复 | , | 这 | 机会 | 是 | 这 | 房子 |

[hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] ,

| had | been | abandoned | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 弃 | , |

如果反复敲门都没有回应，那么这所房子很可能已经废弃了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [peɪnz] .

| and | that | they | would | have | had | all | their | trouble | for | their | pains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 会 | 有 | 有 | 全部 | 他们的 | 麻烦 | 为了 | 他们的 | 疼痛 | . |

他们付出的所有努力都将得到回报。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðoʊ] , [bleɪk] [toʊld] [hɪm'self] , [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ]

| Of | course | , | though | , | Blake | told | himself | , | they | would | give | the | place | a | thorough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 尽管 | , | 布莱克 | 讲述 | 他自己 | , | 他们 | 会 | 给 | 这 | 地方 | 一个 | 彻底 |

[ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ] ,

| overhauling | , |
|---|---|
| 大修 | , |

当然，布莱克心想，他们一定会对这个地方进行彻底的翻修。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðoʊz] [ðeɪ] [sɔ:t] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['haɪdɪŋ] .

| so | as | to | make | sure | those | they | sought | were | not | hiding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 制作 | 当然 | 那些 | 他们 | 寻求 | 是 | 不是 | 隐藏 | . |

以便确认他们要找的人没有躲藏起来。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['kʌmfərt] [ðæt] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| Well | , | there | was | one | comfort | that | appealed | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 那里 | 曾是 | 一 | 舒适 | 那 | 上诉 | 到 | 他 | . |

不过，有一件事让他感到欣慰。

[ðɪs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] ['fi:lɪks] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

| This | lay | in | the | letter | which | Felix | had | written | , | and | now | in | the | possession | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 躺 | 在 | 这 | 信 | 哪个 | 菲利克斯 | 有 | 书面 | , | 和 | 现在 | 在 | 这 | 拥有 | 的 |

[hju:] ['hɑ:rdɪn] .

| Hugh | Hardin | . |
|---|---|---|
| 休 | 哈丁 | . |

这件事就写在费利克斯写的那封信里，现在这封信在休·哈丁手里。

[ɪf] [ðə; ði][wɜ:rst] [keɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊpən] [ðæt] ,

| If | the | worst | came | they | could | open | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 最差 | 来了 | 他们 | 可以 | 打开 | 那 | , |

如果最糟糕的情况发生，他们可以打开那个。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ,

| and | always | have | a | chance | that | it | would | be | what | they | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 有 | 一个 | 机会 | 那 | 它 | 会 | 是 | 什么 | 他们 | 通缉 | , |

而且总有机会得到他们想要的东西，

[æn; ən][ə'pɑ:lədʒi] [ment] [fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)l] ['ru:bənz] [aɪ] . -

| an | apology | meant | for | Uncle | Reuben's | eye | . | 148 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 道歉 | 意思是 | 为了 | 叔叔 | 鲁本的 | 眼睛 | . | - |

这是为鲁本叔叔的眼睛道歉。148

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [stept] ['boʊldli] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

| The | captain | had | stepped | boldly | up | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 有 | 步 | 大胆地 | 向上 | 到 | 这 | 门 | . |

船长大步走到门口。

[bleɪk] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pænlz] ,

| Blake | saw | him | place | his | ear | close | to | the | panels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 锯 | 他 | 地方 | 他的 | 耳朵 | 关闭 | 到 | 这 | 面板 | , |

布莱克看到他把耳朵贴近面板，

['æftər] ['traiɪŋ] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [kiː] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,

| after | trying | the | knob | and | finding | that | a | key | had | been | turned | in | the | lock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 尝试 | 这 | 旋钮 | 和 | 寻找 | 那 | 一个 | 钥匙 | 有 | 到过 | 转向 | 在 | 这 | 锁 | , |

在尝试转动门把手并发现钥匙已经插进锁里之后，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['oʊpən] .

| for | the | door | refused | to | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 门 | 拒绝 | 到 | 打开 | . |

因为门打不开了。

[ɪf] ['kæptɪn] ['bɑːkli] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ɑːkjəpənsi] , [hiː; hi] [geɪv] [noʊ]

| If | Captain | Barclay | detected | the | least | sign | of | human | occupancy | , | he | gave | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 队长 | 巴克莱 | 检测到 | 这 | 至少 | 符号 | 的 | 人类 | 占用 | , | 他 | 给予 | 不 |

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| indication | of | it | ; |
|---|---|---|---|
| 指示 | 的 | 它 | ; |

如果巴克莱船长察觉到哪怕一丝人类居住的迹象，他也不会表现出来；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɑːk] ['laʊdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] .

| but | he | did | knock | loudly | with | his | knuckles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 敲 | 高声 | 和 | 他的 | 指关节 | . |

但他确实用指关节用力敲了敲门。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

| Everybody | listened | intently | . |
|---|---|---|---|
| 大家 | 听着 | 专注地 | . |

大家都认真地听着。

[ðə; ði] [fɔːr] ['juːnɪfɔːrmd] [gɑːrdz] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːʃənd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd]

| The | four | uniformed | guards | had | been | cautioned | to | keep | out | of | sight | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 制服 | 守卫 | 有 | 到过 | 警告 | 到 | 保持 | 出去 | 的 | 视线 | , | 和 |

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [en'gʌlft] [ðem; ðəm] .

| the | shadows | engulfed | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | 吞噬 | 他们 | . |

四名身穿制服的卫兵被警告要躲在视线之外，阴影将他们吞没。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [piəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]

| Had | any | one | peered | from | a | window | he | would | have | been | able | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何 | 一 | 窥视 | 从 | 一个 | 窗户 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 看 |

['nʌθɪŋ] ,

| nothing | , |
|---|---|
| 没有什么 | , |

如果有人从窗户往外看，会发现什么也看不到。

[ən'les] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [hiː; hi] ['mænɪʤd] [tuː; tə] [glɪmps] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [step]

| unless | in | some | manner | he | managed | to | glimpse | that | little | group | on | the | stone | step |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 在 | 一些 | 方式 | 他 | 管理 | 到 | 一瞥 | 那 | 小的 | 团体 | 在 | 这 | 石头 | 步 |

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

| before | the | door | . |
|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 门 | . |

除非他以某种方式瞥见了门前石阶上的那一小群人。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['muːvɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [bleɪk] [hɜːrd] [saʊndz]

| But | some | person | was | certainly | moving | inside | , | for | even | Blake | heard | sounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 人 | 曾是 | 当然 | 移动 | 里面 | , | 为了 | 甚至 | 布莱克 | 听到 | 声音 |

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| indicating | such | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|
| 表明 | 这样的 | 一个 | 事物 | . |

但里面肯定有人在走动，因为就连布莱克也听到了表明有这种动静的声音。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [θʌmpt] ['lʌstɪli] [ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

| The | officer | waited | a | minute | , | and | then | again | thumped | lustily | on | the | panel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | 等待 | 一个 | 分钟 | , | 和 | 然后 | 再次 | 猛击 | 热情地 | 在 | 这 | 控制板 | . |

警官等了一会儿，然后又用力地敲击面板。

[ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [siːn] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ə'proʊtʃt] ;

| A | glimmer | of | light | was | seen | , | telling | them | that | some | one | approached | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微光 | 的 | 光 | 曾是 | 已见 | , | 讲述 | 他们 | 那 | 一些 | 一 | 接近 | ; |

他们看到一丝光亮，就知道有人靠近了；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kiː] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] ,

| then | came | the | sound | of | a | key | turned | in | the | lock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 钥匙 | 转向 | 在 | 这 | 锁 | , |

接着传来钥匙转动锁孔的声音。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['pɑːrtli] ['oʊpən] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]

| after | which | the | door | swung | partly | open | , | revealing | a | man | standing | there | , | holding | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 这 | 门 | 摇摆 | 部分 | 打开 | , | 揭示 | 一个 | 男人 | 常设 | 那里 | , | 保持 | 一个 |

['laɪtɪd] [læmp] . -

| lighted | lamp | . | 149 |
|---|---|---|---|
| 照明 | 灯 | . | - |

随后，门半开着，露出一个男人，他手里拿着一盏点燃的灯。149

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [raʊnd] - [ʌp]

| A | SUCCESSFUL | ROUND | - | UP |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 成功的 | 圆形的 | - | 向上 |

一次成功的总结

“ [dəunt][drɑːp] [ðæt] [læmp] [ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː][jʊr; jər][laɪf] ！ ” [kɔːld] [aʊt] ['kæptɪn] ['bɑːkli] ,

| “ | Don't | drop | that | lamp | if | you | value | your | life | ! | ” | called | out | Captain | Barclay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 降低 | 那 | 灯 | 如果 | 你 | 价值 | 你的 | 生活 | ！ | ” | 称为 | 出去 | 队长 | 巴克莱 | , |

“如果你珍惜性命，就别把那盏灯摔了！”巴克莱上尉喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wepən] .

| as | he | immediately | covered | the | startled | man | with | a | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 立即地 | 涵盖 | 这 | 惊慌 | 男人 | 和 | 一个 | 武器 | . |

他立即用武器制服了受惊的男子。

“ [ðæts] [hɪm; ɪm] , ['kæptɪn] — [ɪts] ['luːθər] ['gregəri] ！

| “ | That's | him | , | Captain | — | it's | Luther | Gregory | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 他 | , | 队长 | — | 它是 | 路德 | 格雷戈里 | ！ |

“就是他，船长——是卢瑟·格雷戈里！”

” [ʃrɪld] [bleɪk] ,

| ” | shrilled | Blake | , |
|---|---|---|---|
| ” | 尖锐的 | 布莱克 | , |

“布莱克尖叫道，”

[ fə'getiŋ ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [lɪvd] [ɪn] ['oʊkˌveɪl] [hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði]

| forgetting | that | as | the | captain | lived | in | Oakvale | he | must | also | have | known | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 那 | 作为 | 这 | 队长 | 居住地 | 在 | 奥克维尔 | 他 | 必须 | 还 | 有 | 已知 | 这 |

['ʌðər] [ɪn] [taɪmz] [gɔːn] [baɪ] .

| other | in | times | gone | by | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 在 | 时代 | 已消失 | 经过 | . |

他却忘记了，既然船长住在橡树谷，那么他过去肯定也认识对方。

['luːθər] ['gregəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd] [hjuː] , [ə'pɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðɪs] ,

| Luther | Gregory | it | was | for | a | fact | , | and | Hugh | , | upon | discovering | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路德 | 格雷戈里 | 它 | 曾是 | 为了 | 一个 | 事实 | , | 和 | 休 | , | 之上 | 发现 | 这 | , |

事实的确如此，休在发现这一点后，

[felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

| felt | a | wave | of | relief | rushing | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 一个 | 海浪 | 的 | 宽慰 | 匆忙 | 超过 | 他 | . |

一股如释重负的感觉涌上心头。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ɪn][ðer; ðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

| He | believed | they | were | going | to | meet | with | success | in | their | undertaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 见面 | 和 | 成功 | 在 | 他们的 | 承诺 | , |

他相信他们的行动一定会成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [wel] .

| and | that | all | would | come | out | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 全部 | 会 | 来 | 出去 | 出色地 | . |

一切都会好起来的。

“ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] [huː] [held] [ðə; ði][læmp] . -

| “ | What's | all | this | mean | ? | ” | exclaimed | the | man | who | held | the | lamp | . | 150 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 全部 | 这 | 意思是 | ? | ” | 惊呼 | 这 | 男人 | WHO | 握住 | 这 | 灯 | . | - |

“这一切到底是什么意思？”提灯的男人惊呼道。150

[hjuː] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

| Hugh | immediately | started | to | relieve | him | of | the | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 立即地 | 开始 | 到 | 缓解 | 他 | 的 | 这 | 光 | , |

休立刻开始帮他摘灯，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['despərət] [muːv] [tɔːrd] [ɪ'skeɪp] [maɪt] [biː; bi]

| for | he | was | afraid | that | a | sudden | desperate | move | toward | escape | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 那 | 一个 | 突然 | 绝望的 | 移动 | 朝向 | 逃脱 | 可能 | 是 |

[ɪ'nɔːgjureɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['plɑːtər] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][læmp] ,

| inaugurated | by | the | plotter | dropping | the | lamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 就职典礼 | 经过 | 这 | 绘图仪 | 下降 | 这 | 灯 | , |

因为他担心，阴谋者掉落灯盏可能会引发突然而绝望的逃跑行动。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] ['iːðər] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] , [ɔːr] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [siːn] .

| and | causing | either | an | explosion | , | or | darkness | to | cover | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 导致 | 任何一个 | 一个 | 爆炸 | , | 或者 | 黑暗 | 到 | 覆盖 | 这 | 场景 | . |

并导致爆炸或现场陷入黑暗。

“ ['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə'rest] , ['gregəri] ,

| “ | Only | that | you | are | under | arrest | , | Gregory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仅有的 | 那 | 你 | 是 | 在下面 | 逮捕 | , | 格雷戈里 | , |

“格雷戈里，你被捕了，仅此而已。”

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'lɔːfəli] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

| charged | with | unlawfully | taking | an | enlisted | man | out | of | camp | against | his | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带电 | 和 | 非法地 | 采取 | 一个 | 入伍 | 男人 | 出去 | 的 | 营 | 反对 | 他的 | 将要 | . |

被控非法将一名士兵带离营地，违背其意愿。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sʌmənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət]

| ” | With | that | the | captain | summoned | one | of | the | guards | and | placed | him | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那 | 这 | 队长 | 被召唤 | 一 | 的 | 这 | 守卫 | 和 | 放置 | 他 | 在 |

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

| the | side | of | the | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边 | 的 | 这 | 囚犯 | . |

“说完，队长叫来一名卫兵，让他站在囚犯旁边。”

[wen] ['luːθər] ['gregəri] [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] ['æftər][ðə; ði]

| When | Luther | Gregory | saw | this | he | laughed | and | shrugged | his | shoulders | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 路德 | 格雷戈里 | 锯 | 这 | 他 | 笑了 | 和 | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | 后 | 这 |

['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rekləs] [mæn] [huː] ,

| fashion | of | a | reckless | man | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时尚 | 的 | 一个 | 鲁莽 | 男人 | WHO | , |

路德·格雷戈里看到这一幕，哈哈大笑，耸了耸肩，活像个鲁莽的人。

['hævɪŋ] [pleɪd] [fɔːr; fər] [haɪ] [steɪks] , [siːz] [hɪz; ɪz] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]['ruːɪnz] ,

| having | played | for | high | stakes | , | sees | his | castles | in | the | air | falling | in | ruins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 玩 | 为了 | 高的 | 赌注 | , | 看到 | 他的 | 城堡 | 在 | 这 | 空气 | 坠落 | 在 | 废墟 | , |

在高风险赌博之后，他眼睁睁地看着自己空中楼阁般的梦想化为废墟。

[ænd; ənd] ['kɛrz] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| and | cares | little | what | becomes | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关心 | 小的 | 什么 | 变成 | 的 | 他 | . |

他并不关心他的下场。

“ [oʊ] ! [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʌp] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | Oh | ! | the | game | is | up | , | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ! | 这 | 游戏 | 是 | 向上 | , | 是 | 它 | ? |

“哦！游戏结束了，是吗？”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

| ” | he | called | out | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 称为 | 出去 | . |

他喊道。

“ [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ] [skwiːl] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

| “ | Well | , | you | won't | hear | a | squeal | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 你 | 惯于 | 听到 | 一个 | 尖叫 | 从 | 我 | . |

“哼，你不会听到我一声尖叫的。”

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ɔːr][ðə; ði] [steɪt] , ['iːðər] ,

| I | haven't | done | anything | so | terrible | that | the | Government | , | or | the | State | , | either | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 完毕 | 任何事物 | 所以 | 糟糕的 | 那 | 这 | 政府 | , | 或者 | 这 | 状态 | , | 任何一个 | , |

我并没有做任何政府或国家都不愿看到的可怕事情。

[kæn; kən][hoʊld][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| can | hold | me | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 抓住 | 我 | 为了 | 它 | . |

你可以为此责怪我。

['koʊksɪŋ] [æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [mæn][tuː; tə] ['dezərt] [maɪt] [siːm] [ə; eɪ] [kraɪm] , [bʌt; bət] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]

| Coaxing | an | enlisted | man | to | desert | might | seem | a | crime | , | but | inviting | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哄骗 | 一个 | 入伍 | 男人 | 到 | 沙漠 | 可能 | 似乎 | 一个 | 犯罪 | , | 但 | 邀请 | 他 |

[tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] ,

| to | visit | you | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 访问 | 你 | , |

诱使一名士兵开小差或许看似犯罪，但邀请他来拜访你，

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [ə'nʌðər] .

| and | spend | the | evening | is | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花费 | 这 | 晚上 | 是 | 其他 | . |

晚上在那里度过也是另一种选择。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [pruːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [traɪ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . ” -

| You | can't | prove | a | thing | against | me | , | try | as | hard | as | you | please | . | ” | 151 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 证明 | 一个 | 事物 | 反对 | 我 | , | 尝试 | 作为 | 难的 | 作为 | 你 | 请 | . | ” | - |

你无论如何努力都无法证明我有任何错误。”151

“ [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈleɪtər][ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [ˈgrɪmli] .

| “ | We'll | see | about | that | later | on | , | ” | said | the | officer | , | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 看 | 关于 | 那 | 之后 | 在 | , | ” | 说 | 这 | 官 | , | 阴沉地 | . |

“我们稍后再看情况，”警官神色凝重地说。

“ [ˈmiːnwaɪl] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv]

| “ | Meanwhile | we'll | take | a | look | through | this | house | , | and | make | the | acquaintance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 同时 | 出色地 | 拿 | 一个 | 看 | 通过 | 这 | 房子 | , | 和 | 制作 | 这 | 熟人 | 的 |

[jʊr; jər] [kənˈfedərət] [ɪn] [kraɪm] .

| your | confederate | in | crime | . |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 南方邦联 | 在 | 犯罪 | . |

“与此同时，我们将搜查这栋房子，并结识一下你的犯罪同伙。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [bɔɪz] ; [fetʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔːlsoʊ] , [ˈpraɪvət] [ˈfiːldər] ,

| Come | with | me | , | boys | ; | fetch | him | in | also | , | Private | Fielder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 我 | , | 男孩们 | ; | 拿来 | 他 | 在 | 还 | , | 私人的 | 菲尔德 | , |

跟我来，伙计们；菲尔德列兵，也把他带进来。

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] [hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

| and | keep | a | tight | hold | on | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 一个 | 紧的 | 抓住 | 在 | 他的 | 手臂 | . |

紧紧抓住他的手臂。

[rɪˈmembər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] . ”

| Remember | you | are | at | liberty | to | shoot | if | he | tries | to | break | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 你 | 是 | 在 | 自由 | 到 | 射击 | 如果 | 他 | 尝试 | 到 | 休息 | 离开 | . | ” |

记住，如果他试图挣脱，你有权开枪。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ˈtʃænsɪz] , [ˈkæptɪn] , ” [ðə; ði] [ˈʌðər] [toʊld]

| “ | I'm | not | so | great | a | fool | as | to | take | such | chances | , | Captain | , | ” | the | other | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 不是 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 傻子 | 作为 | 到 | 拿 | 这样的 | 机会 | , | 队长 | , | ” | 这 | 其他 | 讲述 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

“我还没傻到去冒这种险，船长，”另一个人告诉他。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [ðeɪ] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [bleɪk] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə]

| When | from | the | hall | they | stepped | into | the | adjoining | room | Blake | gave | utterance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 从 | 这 | 大厅 | 他们 | 步 | 进入 | 这 | 相邻的 | 房间 | 布莱克 | 给予 | 发声 | 到 |

[ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈmiŋgld] [kənˈsɜːrn] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

| a | low | cry | of | mingled | concern | and | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 低的 | 哭 | 的 | 混合 | 忧虑 | 和 | 喜悦 | , |

当他们从大厅走进隔壁房间时，布莱克发出了一声低低的、夹杂着担忧和喜悦的惊呼。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪˈskʌvərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] .

| for | the | very | first | thing | his | eyes | discovered | was | a | figure | lying | on | a | cot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 非常 | 第一的 | 事物 | 他的 | 眼睛 | 发现 | 曾是 | 一个 | 数字 | 说谎 | 在 | 一个 | 婴儿床 | . |

他第一眼看到的，是一个躺在简易床上的人影。

[hiː; hi] [fluː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd] [bent] [daʊn] .

| He | flew | across | the | apartment | and | bent | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 飞翔 | 穿过 | 这 | 公寓 | 和 | 弯曲 | 向下 | . |

他飞快地穿过公寓，弯下腰。

“ [its] [ˈfiːlɪks] , [bɔɪz] , [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] !

| “ | It's | Felix | , | boys | , | sure | it | is | my | cousin | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 菲利克斯 | , | 男孩们 | , | 当然 | 它 | 是 | 我的 | 表哥 | ! |

“是菲利克斯，孩子们，肯定是我表弟！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

| ” | he | called | out | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 称为 | 出去 | . |

他喊道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] , ['fiːlɪks] ?
**" Don't you know me , Felix ?**
" 不 你 知道 我 , 菲利克斯 ?

"你不认识我吗，菲利克斯？"

[oʊ] !
**Oh !**
哦 !

哦!

[hjuː] , [wʌt] [eɪlz][hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**Hugh , what ails him , do you think ?**
休 , 什么 疾病 他 , 做 你 思考 ?

你觉得休到底怎么了?

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [stɛəz] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ˌem ˈiː][wʌn] [bɪt] .
**See how he stares at me , just as if he didn't recognize me one bit .**
看 如何 他 凝视 在 我 , 只是 作为 如果 他 没有 认出 我 一 少量 .

你看他那眼神，好像完全认不出我似的。

[ɪz][hiː; hi] [sɪk] , [hjuː] ; [ɔːr][hæv; həv] [ðoʊz] [men] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ækt][soʊ]
**Is he sick , Hugh ; or have those men done something to make him act so**
是 他 生病的 , 休 ; 或者 有 那些 男人 完毕 某物 到 制作 他 行为 所以
['kwɪrli] ?
**queerly ?**
奇怪地 ?

休，他生病了吗？还是那些人做了什么让他行为如此怪异?

" [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] [nuː] .
**" The scout master knew .**
" 这 侦察 掌握 知道 .

童子军领队知道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [drʌg] , [bleɪk] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,
**" I think they've given him some sort of drug , Blake , " he went on to say ,**
" 我 思考 他们有 给定 他 一些 种类 的 药品 , 布莱克 , " 他 去 在 到 说 ,

"我觉得他们给他下了某种药，布莱克，"他接着说。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['bleɪks] ['ʃoʊldər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['terəbli]
**laying a hand on Blake's shoulder , for he realized that the boy was terribly**
躺下 一个 手 在 布莱克的 肩膀 , 为了 他 已实现 那 这 男生 曾是 可怕
[rɔːt] [ʌp] .
**wrought up .**
锻 向上 .

他把手放在布莱克的肩膀上，因为他意识到这个男孩情绪非常激动。

" ['hiːz] [ɔːl'redi] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hɪm'self] [suːn] . " -
**" He's already recovering , and will be himself soon . " 152**
" 他是 已经 恢复中 , 和 将要 是 他自己 很快 . " -

"他已经开始康复了，很快就会恢复如初。"152

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] , ['gregəri] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hɑːrʃli] ['fraʊnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
**" Is that the truth , Gregory ? " demanded the captain , harshly frowning upon the**
" 是 那 这 真相 , 格雷戈里 ? " 要求 这 队长 , 严厉地 皱眉 之上 这
['prɪz(ə)nər] , [huː] ,
**prisoner , who ,**
囚犯 , WHO ,

"格雷戈里，这是真的吗？"船长厉声问道，眉头紧锁，严厉地瞪着囚犯。

[haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tuː] ['klevər] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
**however , was too clever to commit himself so early in the game .**
然而 , 曾是 也 聪明的 到 犯罪 他自己 所以 早期的 在 这 游戏 .

然而，他非常聪明，不会在游戏初期就贸然做出决定。

“ [waɪ] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [ˈerəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] ,

| “ | **Why** | , | **the** | **fact** | **is** | , | ” | **he** | **remarked** | , | **airily** | , | **with** | **a** | **light** | **laugh** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 这 | 事实 | 是 | , | ” | 他 | 评论 | , | 轻盈地 | , | 和 | 一个 | 光 | 笑 | , |

“事实上，”他轻描淡写地笑着说道，语气轻松。

“ [ˈkʌz(ə)n] [ˈfiːlɪks] [kəˈmenst] [tuː; tə][ækt] [ˈstreɪndʒli] [suːn] [ˈæftər] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˌem ˈiː] .

| “ | **Cousin** | **Felix** | **commenced** | **to** | **act** | **strangely** | **soon** | **after** | **coming** | **here** | **to** | **visit** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 表哥 | 菲利克斯 | 开始 | 到 | 行为 | 奇怪的 | 很快 | 后 | 未来 | 这里 | 到 | 访问 | 我 | . |

“表弟费利克斯来这里看望我之后不久，他的行为就开始变得很奇怪。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] ,

| **I** | **thought** | **he** | **was** | **going** | **to** | **have** | **a** | **fit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 合身 | , |

我以为他要发脾气了。

[ænd; ənd] [kəukst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ðer; ðər][æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

| **and** | **coaxed** | **him** | **to** | **lie** | **down** | **there** | **as** | **you** | **see** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哄骗 | 他 | 到 | 说谎 | 向下 | 那里 | 作为 | 你 | 看 | . |

然后哄着他躺到那里，就像你看到的那样。

[hiː; hi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ˈveri] [lɔːŋ] .

| **He** | **is** | **getting** | **better** | **,** | **though** | **,** | **and** | **will** | **be** | **himself** | **before** | **very** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 获得 | 更好的 | , | 尽管 | , | 和 | 将要 | 是 | 他自己 | 前 | 非常 | 长的 | . |

不过他正在好转，很快就会恢复如初。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈklaʊdɪd] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ;

| **But** | **his** | **mind** | **is** | **apt** | **to** | **be** | **clouded** | **,** | **more** | **or** | **less** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 头脑 | 是 | 易于 | 到 | 是 | 阴天 | , | 更多的 | 或者较少的 | | ; |

但他的思维或多或少容易变得迟钝；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsɪli] [hed] [tuː; tə]

| **and** | **I** | **shouldn't** | **be** | **much** | **surprised** | **if** | **he** | **even** | **got** | **it** | **into** | **his** | **silly** | **head** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不应该 | 是 | 很多 | 惊讶 | 如果 | 他 | 甚至 | 得到 | 它 | 进入 | 他的 | 愚蠢的 | 头 | 到 |

[θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][kæmp] ,

| **think** | **I** | **had** | **something** | **to** | **do** | **with** | **his** | **leaving** | **the** | **camp** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 我 | 有 | 某物 | 到 | 做 | 和 | 他的 | 离开 | 这 | 营 | , |

如果他愚蠢地认为我与他离开营地有关，我也不应该感到惊讶。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] .

| **and** | **coming** | **here** | **to** | **visit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 未来 | 这里 | 到 | 访问 | . |

并前来参观。

” [ˈkæptɪn] [ˈbɑːkli] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [ðə; ði][slaɪ] [ˈskiːmər] [wʌz; wəz] [ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə][duː] .

| ” | **Captain** | **Barclay** | **understood** | **what** | **the** | **sly** | **schemer** | **was** | **aiming** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 队长 | 巴克莱 | 理解 | 什么 | 这 | 狡猾 | 阴谋家 | 曾是 | 瞄准 | 到 | 做 | . |

“巴克莱上尉明白那个狡猾的阴谋家想要做什么。”

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [səˈtɪrɪkl] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [riˈmɑːkt] :

| **He** | **smiled** | **in** | **a** | **satirical** | **way** | **,** | **and** | **then** | **remarked** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 在 | 一个 | 讽刺 | 方式 | , | 和 | 然后 | 评论 | : |

他露出讽刺的笑容，然后说道：

“ [juːl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['hʊdwɪŋk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri] [wen] [jʊə(r)]

| “ | **You'll** | **not** | **be** | **able** | **to** | **hoodwink** | **the** | **eyes** | **of** | **a** | **judge** | **and** | **jury** | **when** | **you're** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 蒙蔽 | 这 | 眼睛 | 的 | 一个 | 法官 | 和 | 陪审团 | 什么时候 | 你是 |

[pleɪst] [ɑːn]['traɪəl][fɔːr; fər] [ðɪs] ['næsti] ['bɪznəs] ,

| **placed** | **on** | **trial** | **for** | **this** | **nasty** | **business** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 在 | 审判 | 为了 | 这 | 可恶的 | 商业 | , |

“当你因这桩卑鄙的勾当受审时，你休想蒙蔽法官和陪审团的眼睛。”

['gregəri] .
**Gregory .**
格雷戈里 .

格雷戈里。

[ju:v] [pleɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [jʊr; jər] [rɪ'wɔ:rd] ,
**You've played a high hand , but this time you're going to get your reward ,**
你已经 玩 一个 高的 手 , 但 这 时间 你是 去 到 得到 你的 报酬 ,

你打出了一手好牌，但这次你一定会得到回报。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['steɪts] ['prɪzn] .
**and see the inside of a State's prison .**
和 看 这 里面 的 一个 州的 监狱 .

并参观州立监狱的内部。

[bʌt; bət] [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [si:] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'kɑ:mplɪs] ;
**But let's take a look around , and see what's become of your accomplice ;**
但 我们来吧 拿 一个 看 大约 , 和 看 是什么 变得 的 你的 同案犯 ;

但让我们环顾四周，看看你的同伙现在怎么样了；

[fɔ:r; fər] [sɪns] [aɪ] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kɑ:r] [drɔ:n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃed] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
**for since I noticed his little car drawn under a shed back of the house ,**
为了 自从 我 注意到 他的 小的 车 绘制 在下面 一个 棚 后退 的 这 房子 ,

自从我注意到他把小汽车停在房子后面的棚子底下之后，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] . ” -
**I take it he must still be somewhere around . ” 153**
我 拿 它 他 必须 仍然 是 某处 大约 . ” -

我想他应该还在附近吧。”153

[æt; ət] [ðæt] [hju:] [ænd; ənd] [bʌd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [teɪk] [freʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
**At that Hugh and Bud began to take fresh interest in the case ,**
在 那 休 和 芽 开始 到 拿 新鲜的 兴趣 在 这 案件 ,

这时，休和巴德开始对这个案子重新产生了兴趣。

[ðoʊ] [bleɪk] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [aɪz] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , ['oʊvər] [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
**though Blake apparently had eyes only for his cousin , over whom he was**
尽管 布莱克 显然 有 眼睛 仅有的 为了 他的 表哥 , 超过 谁 他 曾是
['bendɪŋ] ,
**bending ,**
弯曲 ,

虽然布莱克显然只对他的表弟感兴趣，并对他百般讨好，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪks] [baɪ] [kən'tɪnjuəl] ['tɔ:kɪŋ] .
**trying to hold the attention of Felix by continual talking .**
尝试 到 抓住 这 注意力 的 菲利克斯 经过 持续的 说 .

通过不断说话来吸引菲利克斯的注意力。

[ðə; ði] [skaʊt] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪˌkʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [lædz] ,
**The scout instinct was strong in the makeup of the two lads ,**
这 侦察 本能 曾是 强的 在 这 化妆品 的 这 二 小伙子们 ,

这两个小伙子天生就具有很强的球探本能。

[ænd; ənd] [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [hʌnt] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tu:l]
**and no sooner had the captain suggested a hunt to find the missing tool**
和 不 很快 有 这 队长 建议 一个 打猎 到 寻找 这 丢失的 工具
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] ['ski:mər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ju:z] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [aʊt] ['evri]
**of the arch schemer than they began to use their eyes in searching out every**
的 这 拱 阴谋家 比 他们 开始 到 使用 他们的 眼睛 在 搜索 出去 每一个
['pɑ:səb(ə)l] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] [maɪt] [kən'si:l] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
**possible place where a small man might conceal himself in an emergency .**
可能的 地方 在哪里 一个 小的 男人 可能 隐藏 他自己 在 一个 紧急情况 .

船长刚提议去寻找那个阴谋家丢失的工具，他们就开始用眼睛搜寻小个子男人在紧急情况下可能藏身的每一个地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [ðæt] [mæn][ʌv; əv]

| They | had | good | reason | to | feel | anything | but | kindly | disposed | toward | that | man | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 好的 | 原因 | 到 | 感觉 | 任何事物 | 但 | 亲切地 | 处置 | 朝向 | 那 | 男人 | 的 |

[ðə; ði] ['flɪvər] .

| the | flivver | . |
|---|---|---|
| 这 | 货车 | . |

他们有充分的理由对那个开破旧车的男人抱有丝毫好感。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi] ['kɜːrtli] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] ,

| Not | only | did | he | curtly | decline | to | assist | them | when | they | had | engine | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 做过 | 他 | 简短地 | 衰退 | 到 | 协助 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 有 | 引擎 | 麻烦 | , |

当他们遇到引擎故障时，他不仅断然拒绝提供帮助，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['æftərwərdz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ʌp][ɑːn][ðə; ði]

| but | had | afterwards | done | everything | in | his | power | to | hold | them | up | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 然后 | 完毕 | 一切 | 在 | 他的 | 力量 | 到 | 抓住 | 他们 | 向上 | 在 | 这 |

[weɪ] [tuː; tə][kæmp] .

| way | to | camp | . |
|---|---|---|---|
| 方式 | 到 | 营 | . |

但之后他竭尽全力阻挠他们前往营地。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['kɑːnstəbl] [huː] [bi'liːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [θiːvz] ['rʌnɪŋ]

| The | memory | of | the | country | constable | who | believed | them | to | be | thieves | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记忆 | 的 | 这 | 国家 | 警官 | WHO | 相信 | 他们 | 到 | 是 | 窃贼 | 跑步 |

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ,

| away | with | a | car | they | had | taken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 一个 | 车 | 他们 | 有 | 已采取 | , |

乡村巡警的记忆犹新，他认定他们是偷车贼，开着偷来的汽车逃跑了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [brɪdʒ] ,

| as | well | as | what | happened | at | the | burning | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 什么 | 发生 | 在 | 这 | 燃烧 | 桥 | , |

以及在燃烧的桥上发生的事情，

[wɜːr; wər] [θɪŋz] [nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] ['veri] ['frendli] [tɔːrd] [ðə; ði]

| were | things | not | calculated | to | make | them | feel | very | friendly | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 事物 | 不是 | 计算 | 到 | 制作 | 他们 | 感觉 | 非常 | 友好的 | 朝向 | 这 |

[ʌn'skruːpjələs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðiːz] ['veriəs] [ 'hæpəniŋz ] . -

| unscrupulous | man | who | had | been | responsible | for | these | various | happenings | . | 154 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无良的 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 负责任的 | 为了 | 这些 | 各种各样的 | 事件 | . | - |

这些事情并非旨在让他们对那个应对这些事件负责的无良之徒产生好感。154

[hjuː] ['noʊtɪst] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['oʊpən]

| Hugh | noticed | almost | immediately | that | while | there | was | no | blaze | in | the | big | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 注意到 | 几乎 | 立即地 | 那 | 尽管 | 那里 | 曾是 | 不 | 火焰 | 在 | 这 | 大的 | 打开 |

['faɪərpleɪs] ,

| fireplace | , |
|---|---|
| 壁炉 | , |

休几乎立刻注意到，虽然敞开式大壁炉里没有火焰，

[ðer; ðər][dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

| there | did | seem | to | be | an | unusual | amount | of | soot | on | the | hearth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 做过 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 异常 | 数量 | 的 | 煤烟 | 在 | 这 | 炉 | . |

壁炉台面上似乎积聚了异常多的烟灰。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kjuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] , [bent] [daʊn] ,

| This | must | have | given | him | his | cue | , | for | he | stepped | forward | , | bent | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必须 | 有 | 给定 | 他 | 他的 | 提示 | , | 为了 | 他 | 步 | 向前 | , | 弯曲 | 向下 | , |

这一定是给了他暗示，因为他向前迈了一步，弯下了腰。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] - ['θroʊtɪd] ['tʃɪmni] .

| and | tried | to | see | up | the | wide | - | throated | chimney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 看 | 向上 | 这 | 宽的 | - | 喉咙 | 烟囱 | . |

然后试着向上看那宽阔的烟囱。

" [siː] ['eniθɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] , [hjuː] ? " [æskt] [bʌd] , [kloʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

| " | See | anything | up | there | , | Hugh | ? | " | asked | Bud | , | close | at | his | elbow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 任何事物 | 向上 | 那里 | , | 休 | ? | " | 问 | 芽 | , | 关闭 | 在 | 他的 | 弯头 | . |

"休，你看到上面有什么吗？"巴德在他身旁问道。

" [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [blæk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Look | at | my | face | and | tell | me | if | you | see | little | patches | of | black | on | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 我的 | 脸 | 和 | 告诉 | 我 | 如果 | 你 | 看 | 小的 | 补丁 | 的 | 黑色的 | 在 | 它 | ? |

"看看我的脸，告诉我你有没有看到脸上有一些黑色的小斑点？"

" [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [fɔːr; fər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

| " | demanded | the | scout | master | , | turning | his | head | to | his | comrade | for | examination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 要求 | 这 | 侦察 | 掌握 | , | 转弯 | 他的 | 头 | 到 | 他的 | 同志 | 为了 | 考试 |

.

:

.

"你说什么？"童子军领队问道，转头看向他的同伴。

" [dʒʌst] [wʌt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [hjuː] !

| " | Just | what | there | are | , | Hugh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 什么 | 那里 | 是 | , | 休 | ! |

"休，你看看，到底有什么呢！"

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['dʒɔɪfəli] , " [wɪtʃ] [əˈnaunsiz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] [ʌp] [ðer; ðər]

| " | exclaimed | the | other | , | joyfully | , | " | which | announces | the | fact | that | somebody | is | up | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 这 | 其他 | , | 欣喜地 | , | " | 哪个 | 宣布 | 这 | 事实 | 那 | 某人 | 是 | 向上 | 那里 |

[ɪn] [ðæt] ['tʃɪmni] .

| in | that | chimney | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 烟囱 | . |

"另一个人高兴地喊道，这说明上面烟囱里有人。"

[haʊl] [juː; jʊ] [get] ['mɪstər] . [kuːn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ? "

| How'll | you | get | Mr | . | Coon | to | come | down | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将会怎样? | 你 | 得到 | 先生 | . | 浣熊 | 到 | 来 | 向下 | ? | " |

你打算怎么让库恩先生下来?

" ['kæptɪn] , [pliːz] [lend] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [rɪ'vɑːlvər] , " [sed] [hjuː] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

| " | Captain | , | please | lend | me | your | revolver | , | " | said | Hugh | , | in | a | loud | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | , | 请 | 借 | 我 | 你的 | 左轮手枪 | , | " | 说 | 休 | , | 在 | 一个 | 大声 | 嗓音 | , |

"队长，请把你的左轮手枪借我一下，"休大声说道。

['pɜːrpəsli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pæs] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [fluː] .

| purposely | intended | to | pass | up | the | chimney | flue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意 | 故意的 | 到 | 经过 | 向上 | 这 | 烟囱 | 烟道 | . |

故意设计成要从烟囱排出。

" [its] [gɑːt] [sɪks] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃembər] ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ?

| " | It's | got | six | cartridges | in | the | chambers | hasn't | it | , | Captain | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 得到 | 六 | 墨盒 | 在 | 这 | 房间 | 还没有 | 它 | , | 队长 | ? |

"枪膛里有六发子弹，对吧，队长？"

[wel] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] .

| Well | , | they | ought | to | be | enough | to | fetch | him | down | , | dead | or | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他们 | 应该 | 到 | 是 | 足够的 | 到 | 拿来 | 他 | 向下 | , | 死的 | 或者 | 活 | . |

嗯，他们应该足以把他抓回来，不管是死是活。

" ['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][hæf] - ['mʌfld] [groʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən] [ə'piːl] :
" Instantly there came a half - muffled groan , and then following an appeal :
" 即刻 那里 来了 一个 一半 - 闷音 呻吟 , 和 然后 下列的 一个 上诉 :
-
155
-

"随即传来一声闷哼，接着是一声恳求：155

" [hoʊld][ɑːn] [pliːz] , [dəunt] [ʃuːt] !
" Hold on please , don't shoot !
" 抓住 在 请 , 不 射击 !

"请等等，不要开枪！"

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I'm coming down just as fast as I can .
我是 未来 向下 只是 作为 快速地 作为 我 能 .

我正以最快的速度降落。

[oʊ] ! [aɪm] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʊt] [ʌp] [hɪr] .
Oh ! I'm nearly choked to death with the soot up here .
哦 ! 我是 几乎 窒息 到 死亡 和 这 煤烟 向上 这里 .

哦！我快被这里的煤灰呛死了。

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [pliːz] !
Wait for me , please !
等待 为了 我 , 请 !

请等我!

" [mɔːr] [blæk] [stʌf] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] .
" More black stuff came down in a shower .
" 更多的 黑色的 东西 来了 向下 在 一个 淋浴 .

"又有黑色的东西像阵雨一样落了下来。"

[hjuː] [stept] [bæk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌd] ['fɑːloʊd] [suːt] .
Hugh stepped back , and with a grin on his face , Bud followed suit .
休 步 后退 , 和 和 一个 咧嘴笑 在 他的 脸 , 芽 随后 套装 .

休后退了一步，巴德咧嘴一笑，也跟着后退了一步。

[ðeɪ] [hɜːrd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tʃɪmni] , ['æftər]
They heard considerable scratching and puffing from inside the chimney , after
他们 听到 大量 抓挠 和 抽气 从 里面 这 烟囱 , 后
[wɪtʃ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [θʌd] .
which there came a thud .
哪个 那里 来了 一个 砰的一声 .

他们听到烟囱里传来很大的刮擦声和喘息声，然后传来一声闷响。

" [oʊ] ! [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh ! what is it ?
" 哦 ! 什么 是 它 ?

"哦！是什么事？"

" [gɑːspt] [bʌd] [æz; əz][hiː; hi][ stɛərd ][æt; ət][ə; eɪ] ['dʌski] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] ['hʌdld] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən]
" gasped Bud as he stared at a dusky object that huddled there on the open
" 倒吸一口气 芽 作为 他 凝视 在 一个 昏暗 目的 那 蜷缩着 那里 在 这 打开
[hɑːrθ] [ə'mɪdst][ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv] [sʊt] .
hearth amidst the piles of soot .
炉 在……之中 这 堆 的 煤烟 .

"巴德倒吸了一口气，他盯着一个蜷缩在敞开的壁炉里、被成堆的煤灰包围的昏暗物体。"

" [ɪts] [ˌem 'iː] , " [paɪpt] [ʌp][ə; eɪ][hæf] ['stræŋgld] [vɔɪs] .
" It's me , " piped up a half strangled voice .
" 它是 我 , " 管道 向上 一个 一半 被勒死 嗓音 .

"是我，"一个半被掐住的声音说道。

" [dʒəʊnz][ɪz][maɪ] [neɪm] , [ 'plini ] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['pleɪɪŋ] [ɪn] [tʌf] [lʌk] .

| " | Jones | is | my | name | , | Pliny | Jones | , | and | , | as | usual | , | playing | in | tough | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 琼斯 | 是 | 我的 | 姓名 | , | 老普林尼 | 琼斯 | , | 和 | , | 作为 | 通常 | , | 玩耍 | 在 | 艰难的 | 运气 | . |

"我的名字叫琼斯，普林尼·琼斯，和往常一样，运气不佳。"

[aɪl] [tɜːrn] ['steɪts] ['evɪdəns] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ɪ'mjuːnəti] .

| I'll | turn | State's | evidence | , | gentlemen | , | if | you | can | promise | me | immunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 转动 | 州的 | 证据 | , | 先生们 | , | 如果 | 你 | 能 | 承诺 | 我 | 免疫 | . |

先生们，如果你们能保证我免受追究，我愿意转为污点证人。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][dʒʌst] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

| But | what | I | want | most | of | all | just | now | is | a | plain | drink | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 我 | 想 | 最多 | 的 | 全部 | 只是 | 现在 | 是 | 一个 | 清楚的 | 喝 | 的 | 水 | , |

但我现在最想要的，是一杯白开水。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['tʃoʊkɪŋ] ['hɔːrəbli] .

| because | I'm | choking | horribly | . |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我是 | 窒息 | 糟糕透了 | . |

因为我噎得厉害。

[pliːz] [ə'kɑːmədeɪt] [ə; eɪ] [pʊr] [retʃ] , [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] .

| Please | accommodate | a | poor | wretch | , | one | of | you | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 容纳 | 一个 | 贫穷的 | 可怜虫 | , | 一 | 的 | 你 | 男孩们 | . |

你们当中谁来照顾一下这个可怜的家伙吧。

" [bʌd] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'piːl] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hæf] [sə'prest]

| " | Bud | could | not | resist | the | appeal | , | though | he | was | quivering | with | half | suppressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 芽 | 可以 | 不是 | 抵抗 | 这 | 上诉 | , | 尽管 | 他 | 曾是 | 颤抖 | 和 | 一半 | 被抑制 |

['læftər] ,

| laughter | , |
|---|---|
| 笑声 | , |

"巴德无法抗拒这种诱惑，尽管他强忍着笑意，浑身颤抖。"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['kɑːmɪk(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ðə; ði] [smɔːl] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| for | it | was | decidedly | comical | to | see | what | a | sight | the | small | owner | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 绝对地 | 滑稽 | 到 | 看 | 什么 | 一个 | 视线 | 这 | 小的 | 所有者 | 的 | 这 |

['flɪvər] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] —

| flivver | had | made | of | himself | by | crowding | into | the | recesses | of | the | chimney | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 货车 | 有 | 制成 | 的 | 他自己 | 经过 | 拥挤 | 进入 | 这 | 凹陷处 | 的 | 这 | 烟囱 | — |

[ə; eɪ]['niːgroʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eni] [blækər] ,

| a | negro | could | not | have | been | any | blacker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑人 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 任何 | 更黑 | , |

因为看到那辆破旧车的小主人挤在烟囱深处，那副滑稽的模样实在令人忍俊不禁——他黑得简直不像话。

[bʌd] [felt] [ʃʊr] . -

| Bud | felt | sure | . | 156 |
|---|---|---|---|---|
| 芽 | 毛毡 | 当然 | . | - |

巴德感到很确定。156

[baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] ['fiːlɪks] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stuːpər] .

| By | slow | degrees | Felix | seemed | to | be | coming | out | of | his | stupor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 慢的 | 学位 | 菲利克斯 | 似乎 | 到 | 是 | 未来 | 出去 | 的 | 他的 | 昏迷 | . |

费利克斯似乎渐渐从昏迷中苏醒过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [bleɪk] ['mɜːrtn] ,

| He | had | already | managed | to | recognize | Blake | Merton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已经 | 管理 | 到 | 认出 | 布莱克 | 默顿 | , |

他已经认出了布莱克·默顿。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| though | it | was | hard | for | him | to | realize | just | where | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 难的 | 为了 | 他 | 到 | 意识到 | 只是 | 在哪里 | 他 | 曾是 | , |

虽然他很难意识到自己究竟身在何处，

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| and | what | had | happened | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 他 | . |

以及他身上究竟发生了什么事。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [heɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]

| his | mind | was | always | in | somewhat | of | a | haze | concerning | the | events | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 曾是 | 总是 | 在 | 有些 | 的 | 一个 | 阴霾 | 有关 | 这 | 活动 | 的 | 这 |

[læst] [fju:] ['aʊərz] .

| last | few | hours | . |
|---|---|---|---|
| 最后的 | 很少 | 小时 | . |

对于过去几个小时发生的事情，他的思绪始终有些迷茫。

[hi:; hi]['leɪtər][ɑ:n] [rɪ'membər] ['bi:ɪŋ] ['spoʊkən][tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] [mæn][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ,

| He | later | on | remembered | being | spoken | to | by | the | small | man | in | the | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之后 | 在 | 记得 | 存在 | 说 | 到 | 经过 | 这 | 小的 | 男人 | 在 | 这 | 车 | , |

他后来回忆起车里那个矮个子男人跟他说话的情景。

[hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði][kæmp] .

| who | had | found | a | way | to | enter | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 成立 | 一个 | 方式 | 到 | 进入 | 这 | 营 | . |

他们找到了进入营地的方法。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][æn; ən]

| The | other | had | whispered | to | him | that | he | was | the | bearer | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 有 | 低声说道 | 到 | 他 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 持有人 | 的 | 一个 |

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ 'ru:bin ] ;

| important | message | from | his | Uncle | Reuben | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 重要的 | 信息 | 从 | 他的 | 叔叔 | 鲁本 | ; |

另一个人悄悄告诉他，他是鲁本叔叔派来传达重要信息的使者；

[ænd; ənd][æz; əz] ['fi:lɪks] [dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [breɪk] [wɪð; wɪθ]

| and | as | Felix | just | then | was | mourning | the | recent | unfortunate | break | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 菲利克斯 | 只是 | 然后 | 曾是 | 丧 | 这 | 最近的 | 不幸 | 休息 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiən] ,

| his | guardian | , |
|---|---|---|
| 他的 | 监护人 | , |

而就在那时，菲利克斯正为最近与监护人不幸决裂而悲伤不已。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['redi] [ɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][spɑ:t]

| he | gave | a | ready | ear | to | a | request | to | join | the | other | at | a | certain | spot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 准备好 | 耳朵 | 到 | 一个 | 要求 | 到 | 加入 | 这 | 其他 | 在 | 一个 | 肯定 | 点 |

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ 'limits ][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

| outside | the | limits | of | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 限制 | 的 | 这 | 营 | , |

他欣然接受了对方提出的在营地外某个地点与他会合的请求。

['noʊɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] .

| knowing | he | could | get | permission | to | go | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 他 | 可以 | 得到 | 允许 | 到 | 去 | 那里 | . |

他知道他可以获得去那里的许可。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'membər] ['bi:ɪŋ] [toʊld][tu:; tə] [li:n] ['fɔ:rwərd] ,

| He | also | remembered | being | told | to | lean | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 记得 | 存在 | 讲述 | 到 | 倾斜 | 向前 | , |

他还记得有人让他身体前倾，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm]['peɪpər] [held] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| and | take | a | look | at | some | paper | held | by | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 一个 | 看 | 在 | 一些 | 纸 | 握住 | 经过 | 这 | 其他 | , |

然后看看对方手里拿着的一些文件，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɜːrtɪgoʊ] [siːzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [klæpt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| and | that | a | sudden | vertigo | seized | him | as | a | handkerchief | was | clapped | over | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 突然 | 眩晕 | 查获 | 他 | 作为 | 一个 | 手帕 | 曾是 | 鼓掌 | 超过 | 他的 | 脸 | . |

突然，有人用手帕捂住了他的脸，他顿时感到一阵眩晕。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [veɪg] ,

| After | that | it | was | all | vague | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 它 | 曾是 | 全部 | 模糊的 | , |

之后的一切都变得模糊不清了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [kɑːr] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

| although | he | believed | he | had | been | stowed | away | in | the | small | car | , | and | driven | a | short | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 相信 | 他 | 有 | 到过 | 已存放 | 离开 | 在 | 这 | 小的 | 车 | , | 和 | 驱动 | 一个 | 短的 | 距离 | , |

虽然他相信自己被藏在那辆小车里，并且被开了很短一段距离，

[ænd; ənd]['oʊnli] [naʊ] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][faɪnd] [bleɪk] [ðer; ðər] .

| and | only | now | to | awaken | from | a | dream | to | find | Blake | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 现在 | 到 | 觉醒 | 从 | 一个 | 梦 | 到 | 寻找 | 布莱克 | 那里 | . |

直到此刻，他才从梦中醒来，发现布莱克就在那里。

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] . -

| Some | strange | things | taking | place | puzzled | him | greatly | . | 157 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 奇怪的 | 事物 | 采取 | 地方 | 困惑 | 他 | 非常 | . | - |

发生的一些怪事让他非常困惑。157

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪdnæpɪŋ] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,

| It | was | difficult | to | believe | that | such | a | kidnaping | could | actually | have | taken | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 相信 | 那 | 这样的 | 一个 | 绑架 | 可以 | 实际上 | 有 | 已采取 | 地方 | , |

很难相信这样的绑架案竟然真的发生过。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

| and | yet | the | evidence | of | it | lay | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 证据 | 的 | 它 | 躺 | 前 | 他们 | . |

然而，证据就摆在他们面前。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

| The | captain | had | the | two | prisoners | taken | away | , | to | be | confined | in | the | guard | house | until | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 有 | 这 | 二 | 囚犯 | 已采取 | 离开 | , | 到 | 是 | 受限 | 在 | 这 | 警卫 | 房子 | 直到 | 早晨 | , |

船长下令将两名囚犯带走，关押在警卫室直到第二天早上。

[wen] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] ,

| when | he | expected | to | put | their | case | in | the | hands | of | the | commanding | general | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 预期的 | 到 | 放 | 他们的 | 案件 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 指挥 | 一般的 | , |

[huː] ,

| who | , |
|---|---|
| WHO | , |

当他以为能把他们的案子交给指挥官时，指挥官却.....

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [hɪmˈself] , [wʊd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

| being | a | lawyer | himself | , | would | know | what | to | do | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 律师 | 他自己 | , | 会 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 和 | 他们 | , |

他本身就是律师，应该知道该如何处理这些问题。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [wɜːrk] .

| so | that | they | might | be | made | to | suffer | for | their | miserable | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 制成 | 到 | 遭受 | 为了 | 他们的 | 悲惨的 | 工作 | . |

好让他们为自己悲惨的工作付出代价。

[ˈfiːlɪks] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈkʌvərd] [ɪn] [pɑːrt] , [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [kɑːr] [tuː; tə] [kæmp] ,

| Felix | , | having | recovered | in | part | , | was | taken | in | the | small | car | to | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利克斯 | , | 拥有 | 恢复 | 在 | 部分 | , | 曾是 | 已采取 | 在 | 这 | 小的 | 车 | 到 | 营 | , |

费利克斯身体有所恢复，被用小车送往营地。

[ðə; ði] [skaʊts] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈæftər] [wɪð; wɪθ] [ ˈdʒɔnstən ] [ðə; ði] [ˈeɪvieɪtər] ,

| the | scouts | following | after | with | Johnston | the | aviator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察兵 | 下列的 | 后 | 和 | 约翰斯顿 | 这 | 飞行员 | , |

侦察兵们紧随飞行员约翰斯顿之后。

[frʌm; frəm] [huːm] [bʌd] [pɪkt] [ʌp] [ˈmeni] [hɪnts] [æz; əz] [ðeɪ] [stroʊd] [əˈlɔːŋ] .

| from | whom | Bud | picked | up | many | hints | as | they | strode | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 芽 | 挑选 | 向上 | 许多 | 提示 | 作为 | 他们 | 大步走 | 沿着 | . |

巴德一边和他们并肩而行，一边从他们身上得到了许多暗示。

[ˈleɪtər] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [hjuː] , [bleɪk] [ænd; ənd] [bʌd] [ˈgæðərd] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| Later | on | that | same | night | Hugh | , | Blake | and | Bud | gathered | in | a | tent | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 那 | 相同的 | 夜晚 | 休 | , | 布莱克 | 和 | 芽 | 聚集 | 在 | 一个 | 帐篷 | 和 | 这 |

[ˈdʒiːniəl] [ˈkæptɪn] ,

| genial | captain | , |
|---|---|---|
| 和蔼可亲 | 队长 | , |

当晚晚些时候，休、布莱克和巴德与和蔼可亲的船长一起聚集在一个帐篷里。

[huː] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [əˈferz] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː]

| who | was | , | of | course | , | deeply | interested | in | their | affairs | , | and | anxious | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | , | 的 | 课程 | , | 深 | 感兴趣的 | 在 | 他们的 | 事务 | , | 和 | 焦虑的 | 到 | 看 |

[ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] .

| the | outcome | . |
|---|---|---|
| 这 | 结果 | . |

当然，他非常关心他们的事情，并且迫切想知道结果。

[ˈfiːlɪks] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [ˈprez(ə)nt] , [ˈhævɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈfʊli] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈriːs(ə)nt]

| Felix | was | also | present | , | having | by | that | time | fully | recovered | from | his | recent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利克斯 | 曾是 | 还 | 展示 | , | 拥有 | 经过 | 那 | 时间 | 完全 | 恢复 | 从 | 他的 | 最近的 |

[ədˈventʃər] , [ðoʊ] [stɪl] [peɪl] .

| adventure | , | though | still | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | , | 尽管 | 仍然 | 苍白 | . |

费利克斯当时也在场，他已经从最近的冒险中完全恢复过来，虽然脸色仍然苍白。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ˈoʊvər] [əˈgen] ,

| Here | the | story | was | gone | over | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 故事 | 曾是 | 已消失 | 超过 | 再次 | , |

这里又把故事讲了一遍。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] . -

| in | order | that | the | two | listeners | might | get | a | full | comprehension | of | the | facts | . | 158 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 这 | 二 | 听众 | 可能 | 得到 | 一个 | 满的 | 理解 | 的 | 这 | 事实 | . | - |

以便两位听众能够充分理解事实。158

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] ['prəugrest] ,

| They | seemed | to | be | deeply | interested | as | the | recital | progressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 深 | 感兴趣的 | 作为 | 这 | 独奏会 | 进展 | , |

随着演奏的进行，他们似乎越来越感兴趣。

[naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]

| now | one | of | the | trio | taking | it | upon | himself | to | do | the | explaining | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一 | 的 | 这 | 三人组 | 采取 | 它 | 之上 | 他自己 | 到 | 做 | 这 | 解释 | , | 和 | 然后 |

[ə'nʌðər] ,

| another | , |
|---|---|
| 其他 | , |

现在三人中的一人主动承担起解释的责任，然后又是另一人。

[ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði][end] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [klɪr] .

| until | in | the | end | everything | had | been | made | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 这 | 结尾 | 一切 | 有 | 到过 | 制成 | 清除 | . |

直到最后一切都真相大白。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [hjuː] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

| “ | And | now | , | ” | said | Hugh | , | in | conclusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 现在 | , | ” | 说 | 休 | , | 在 | 结论 | , |

“现在，”休总结道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skiːmərz]

| when | they | had | come | down | to | the | place | where | the | capture | of | the | schemers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 来 | 向下 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 捕获 | 的 | 这 | 阴谋家 |

[wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [haʊs] ,

| was | effected | at | the | roadside | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 受影响 | 在 | 这 | 路边 | 房子 | , |

当他们来到路边那间房子，也就是抓捕阴谋者的地方时，

“ [hɪəz] [ðə; ði] ['letər] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər] [tent] , ['fiːlɪks] , [ə'drest] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [ 'ruːbin ] ,

| “ | here's | the | letter | they | found | in | your | tent | , | Felix | , | addressed | to | Uncle | Reuben | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里是 | 这 | 信 | 他们 | 成立 | 在 | 你的 | 帐篷 | , | 菲利克斯 | , | 已解决 | 到 | 叔叔 | 鲁本 | , |

“费利克斯，这是他们在你帐篷里找到的写给鲁本叔叔的信。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [ment] [tuː; tə][meɪl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| and | which | you | evidently | meant | to | mail | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 你 | 显然 | 意思是 | 到 | 邮件 | 在 | 这 | 早晨 | . |

显然，你原本打算早上寄出的。

[bleɪk] [wʌz; wəz]['kreɪzi][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] [tɔːrd] [jʊr; jər] ['gɑːrdiən] ,

| Blake | was | crazy | to | open | it | , | and | see | how | you | felt | toward | your | guardian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 曾是 | 疯狂的 | 到 | 打开 | 它 | , | 和 | 看 | 如何 | 你 | 毛毡 | 朝向 | 你的 | 监护人 | , |

布莱克疯了，竟然打开它，想看看你对监护人的感觉。

[bʌt; bət][aɪ][held][hɪm; ɪm][bæk] ,

| but | I | held | him | back | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 握住 | 他 | 后退 | , |

但我拦住了他。

— [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]

| — | although | we | would | have | had | to | do | it | in | case | we | failed | to | find | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 虽然 | 我们 | 会 | 有 | 有 | 到 | 做 | 它 | 在 | 案件 | 我们 | 失败的 | 到 | 寻找 | 你 |

[baɪ] [nuːn] [tə'mɑːroʊ] .

| by | noon | tomorrow | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 中午 | 明天 | . |

——尽管我们不得不这样做，以防明天中午之前找不到你。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [əˈbaʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [juː; jʊ] [roʊt] .

| You | can | do | as | you | please | about | showing | us | what | you | wrote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 做 | 作为 | 你 | 请 | 关于 | 显示 | 我们 | 什么 | 你 | 写道 | . |

是否向我们展示你写的内容，你完全可以自行决定。

" ['fiːlɪks] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd] ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] , ['terɪŋ] [æn; ən][end][frʌm; frəm][ðə; ði]

| " | Felix | never | hesitated | a | moment | , | but | , | tearing | an | end | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 菲利克斯 | 绝不 | 犹豫了一下 | 一个 | 片刻 | , | 但 | , | 撕裂 | 一个 | 结尾 | 从 | 这 |

['envələʊp] ,

| envelope | , |
|---|---|
| 信封 | , |

费利克斯没有丝毫犹豫，一把撕开信封的一角，

['hændɪd][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] .

| handed | the | enclosure | to | the | scout | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 递交 | 这 | 外壳 | 到 | 这 | 侦察 | 掌握 | . |

将围栏交给童子军领队。

" [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [laʊd] , [pliːz] , [hjuː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] ,

| " | Read | it | out | loud | , | please | , | Hugh | , | " | he | said | simply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 读 | 它 | 出去 | 大声 | , | 请 | , | 休 | , | " | 他 | 说 | 简单地 | , |

“请大声朗读出来，休，”他简单地说。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] .

| yet | with | a | gleam | of | pride | and | satisfaction | in | his | voice | and | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 和 | 一个 | 闪耀 | 的 | 自豪 | 和 | 满意 | 在 | 他的 | 嗓音 | 和 | 方式 | . |

然而，他的语气和举止中却闪烁着自豪和满足的光芒。

[hjuː] ['heɪsnd] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

| Hugh | hastened | to | do | as | he | was | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 加快 | 到 | 做 | 作为 | 他 | 曾是 | 讲述 | . |

休赶紧照着吩咐去做。

[ðə; ði] ['letər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n] [hɪr] ,

| The | letter | proved | to | be | long | , | and | need | not | be | given | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 已证实 | 到 | 是 | 长的 | , | 和 | 需要 | 不是 | 是 | 给定 | 这里 | , |

信件很长，这里就不一一列举了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [dʒʌst] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kwɪk]

| but | it | was | certainly | just | what | might | have | been | expected | from | a | quick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 当然 | 只是 | 什么 | 可能 | 有 | 到过 | 预期的 | 从 | 一个 | 快的 |

['tempərd] [læd] [laɪk] ['fiːlɪks] ,

| tempered | lad | like | Felix | , |
|---|---|---|---|---|
| 淬火 | 小伙子 | 喜欢 | 菲利克斯 | , |

但这对于像菲利克斯这样脾气急躁的小伙子来说，的确是意料之中的事。

[huː] ['ɔːf(ə)n] [sed] [θɪŋz] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [ðen] ['bɪtərli] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æftərwərdz] .

| who | often | said | things | hastily | , | and | then | bitterly | repented | of | them | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经常 | 说 | 事物 | 草草 | , | 和 | 然后 | 苦涩地 | 悔改 | 的 | 他们 | 然后 | . |

他常常冲动说话，事后又为此后悔不已。

[hjuː] [nuː] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [ 'ruːbin ] [wʊd] ['treʒər] [ðæt] ['mænli] [ə'pɑːlədʒi][æz; əz][ə; eɪ][moʊst] ['preʃəs]

| Hugh | knew | that | Uncle | Reuben | would | treasure | that | manly | apology | as | a | most | precious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 知道 | 那 | 叔叔 | 鲁本 | 会 | 宝藏 | 那 | 男子气概 | 道歉 | 作为 | 一个 | 最多 | 宝贵的 |

['dɑːkjumənt] . -

| document | . | 159 |
|---|---|---|
| 文档 | . | - |

休知道鲁本叔叔会把这份充满男子气概的道歉视作最珍贵的文献。159

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ['fiːlɪks] ; ['kudnt] [biː; bi] ['betər] !

| “ | It's | all | right | , | Felix | ; | couldn't | be | better | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 正确的 | , | 菲利克斯 | ; | 不能 | 是 | 更好的 | ! |

“没关系，菲利克斯；再好不过了！”

" [kraɪd] [bleɪk] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] - [hænd][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

| " | cried | Blake | , | seizing | the | young | guardsman's | hand | and | wringing | it | enthusiastically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 布莱克 | , | 抓住 | 这 | 年轻的 | - | 手 | 和 | 拧干 | 它 | 踊跃 | . |

“布莱克喊道，一把抓住年轻卫兵的手，兴奋地拧了起来。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['letər] , [siːld] [ɪn] [ə'nʌðər] ['envələʊp] [ænd; ənd] [ə'drest]

| “ | You're | going | to | give | me | that | letter | , | sealed | in | another | envelope | and | addressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 去 | 到 | 给 | 我 | 那 | 信 | , | 密封 | 在 | 其他 | 信封 | 和 | 已解决 |

[tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [ 'ruːbin ] .

| to | Uncle | Reuben | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 叔叔 | 鲁本 | . |

“你要把那封信给我，装在另一个信封里，写上鲁本叔叔的名字。”

[ðen] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] [get][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl]

| Then | first | thing | in | the | morning | I'll | get | him | on | the | ' | phone | and | tell | him | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 第一的 | 事物 | 在 | 这 | 早晨 | 患病的 | 得到 | 他 | 在 | 这 | - | 电话 | 和 | 告诉 | 他 | 全部 |

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| about | it | , |
|---|---|---|
| 关于 | 它 | , |

明天一早我就给他打电话，把事情的来龙去脉都告诉他。

[soʊ][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][juː 'es][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [bæk]

| so | his | mind | will | be | easy | in | case | anything | prevents | us | from | getting | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他的 | 头脑 | 将要 | 是 | 简单的 | 在 | 案件 | 任何事物 | 阻止 | 我们 | 从 | 获得 | 后退 |

[hoʊm] [baɪ] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] .

| home | by | tomorrow | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 家 | 经过 | 明天 | 夜晚 | . |

这样，万一有什么事阻碍我们明天晚上回家，他也能安心一些。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] .

| " | So | it | was | all | arranged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 曾是 | 全部 | 安排 | . |

“所以一切都安排好了。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dʒɔɪnd] [ɪn] [kən'grætjuleitɪŋ] ['fiːlɪks] ['oʊvər][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| The | captain | joined | in | congratulating | Felix | over | the | successful | outcome | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 加入 | 在 | 祝贺 | 菲利克斯 | 超过 | 这 | 成功的 | 结果 | 的 | 他的 |

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .

| escapade | . |
|---|---|
| 恶作剧 | . |

船长也加入祝贺行列，祝贺费利克斯的冒险行动圆满成功。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ,

| “ | I | hope | this | will | be | a | lesson | to | you | , | my | boy | , | all | your | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 这 | 将要 | 是 | 一个 | 课 | 到 | 你 | , | 我的 | 男生 | , | 全部 | 你的 | 生活 | , |

“孩子，我希望这件事能成为你一生的教训。”

" [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] , ['sɪriəsli] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

| " | he | told | him | , | seriously | , | as | became | a | commanding | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 讲述 | 他 | , | 严重地 | , | 作为 | 成为 | 一个 | 指挥 | 官 | , |

“他严肃地告诉他，他后来成为了一名指挥官，”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [juːl] [lɜːrn] [tuː; tə]['braɪd(ə)l][jʊr; jər] [tʌŋ] .

| “ | and | that | you'll | learn | to | bridle | your | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 你会 | 学习 | 到 | 辔 | 你的 | 舌头 | . |

“你会学会管住自己的嘴。”

[lɑːts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [kɔːzd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [baɪ] ['piːp(ə)l] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'gret]

| Lots | of | trouble | is | caused | in | this | world | by | people | saying | things | they're | sure | to | regret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 麻烦 | 是 | 导致 | 在 | 这 | 世界 | 经过 | 人们 | 说 | 事物 | 它们是 | 当然 | 到 | 后悔 |

['æftərwərdz] .

| afterwards | . |
|---|---|
| 然后 | . |

在这个世界上，很多麻烦都是因为人们说了些事后肯定会后悔的话而造成的。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['fiːlɪks] ,

| But | let | me | tell | you | , | Felix | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我 | 告诉 | 你 | , | 菲利克斯 | , |

但是，菲利克斯，让我告诉你.....

[juː; jʊ] [oʊ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ðiːz] [braɪt]

| you | owe | all | your | present | condition | of | liberty | and | happiness | to | these | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 欠 | 全部 | 你的 | 展示 | 状况 | 的 | 自由 | 和 | 幸福 | 到 | 这些 | 明亮的 |

[ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [skaʊt] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

| and | bustling | scout | friends | of | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 繁华 | 侦察 | 朋友们 | 的 | 你的 | . |

你现在所享有的自由和幸福，全都要归功于你这些充满活力、热情洋溢的童子军朋友们。

[wʌns] [mɔːr] ['oʊkˌveɪl] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɔɪz] ;

| Once | more | Oakvale | has | reason | to | be | proud | of | her | boys | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 奥克维尔 | 有 | 原因 | 到 | 是 | 自豪的 | 的 | 她 | 男孩们 | ; |

奥克维尔再次有理由为她的孩子们感到骄傲；

[ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [kæmp] ['iznt] [kept] [laɪk]

| and | I | mean | that | the | story | of | this | trip | to | the | mobilization | camp | isn't | kept | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 意思是 | 那 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 旅行 | 到 | 这 | 动员 | 营 | 不是 | 保留 | 喜欢 |

[ə; eɪ] [laɪt] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bʊʃl] .

| a | light | hidden | under | a | bushel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光 | 隐 | 在下面 | 一个 | 蒲式耳 | . |

我的意思是，这次前往动员营的旅程的故事并没有被像藏在斗底下的灯一样严加保密。

['ʌðər] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['preɪzwɜːrði] [wɜːrk] ,

| Others | ought | to | hear | about | such | praiseworthy | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 应该 | 到 | 听到 | 关于 | 这样的 | 值得称赞 | 工作 | , |

其他人也应该了解这种值得称赞的工作。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['emjuleɪt] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [set] [baɪ] [hjuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] . ”

| in | order | that | they | may | emulate | the | example | set | by | Hugh | and | his | two | chums | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 他们 | 可能 | 仿真 | 这 | 例子 | 放 | 经过 | 休 | 和 | 他的 | 二 | 朋友们 | . | ” |

-

**160**

-

以便他们能够效仿休和他的两个朋友的榜样。”160

[ðə; ði] [gʊd] ['kæptɪn] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊts] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] [ðæt] [naɪt] .

| The | good | captain | would | not | hear | of | the | scouts | leaving | the | camp | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 队长 | 会 | 不是 | 听到 | 的 | 这 | 侦察兵 | 离开 | 这 | 营 | 那 | 夜晚 | . |

这位英明的队长绝不允许侦察兵当晚离开营地。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɑːkjupaɪ] [ə; eɪ] [sper] [tent] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] .

| They | could | occupy | a | spare | tent | that | he | was | only | too | happy | to | offer | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 占据 | 一个 | 空闲的 | 帐篷 | 那 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 也 | 快乐的 | 到 | 提供 | 他们 | . |

他们可以住进他非常乐意提供的备用帐篷里。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ;

| The | arrangement | made | with | the | commanding | general | would | answer | for | this | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安排 | 制成 | 和 | 这 | 指挥 | 一般的 | 会 | 回答 | 为了 | 这 | ; |

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

| and | , | besides | , |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 除了 | , |

与指挥官达成的协议可以解释这一点；此外，

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] “ [hed] [bɔːs] ” [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

| in | the | morning | he | wanted | them | to | meet | the | “ | head | boss | ” | of | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 他 | 通缉 | 他们 | 到 | 见面 | 这 | “ | 头 | 老板 | ” | 的 | 这 | 营 | , |

早上他想让他们见见营地的“头目”。

[huː] [mʌst; məst] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] [əd'ventʃəz] ,

| who | must | hear | the | story | of | their | late | adventures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 必须 | 听到 | 这 | 故事 | 的 | 他们的 | 晚的 | 冒险 | , |

谁必须听听他们晚年的冒险故事，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [truːp]

| for | it | happened | that | he | had | boys | of | his | own | who | belonged | to | a | troop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 发生 | 那 | 他 | 有 | 男孩们 | 的 | 他的 | 自己的 | WHO | 属于 | 到 | 一个 | 部队 |

,

,

,

因为碰巧他自己也有几个儿子，他们隶属于一个童子军小队。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnd] [skaʊt] [æk'tɪvətiz] .

| and | the | general | was | deeply | interested | in | all | that | concerned | scout | activities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一般的 | 曾是 | 深 | 感兴趣的 | 在 | 全部 | 那 | 担心的 | 侦察 | 活动 | . |

这位将军对所有与童子军活动有关的事情都非常感兴趣。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [liːv] [hjuː] [ænd; ənd] [bʌd] [ænd; ənd] [bleɪk] [ðer; ðər] ,

| So | we | may | leave | Hugh | and | Bud | and | Blake | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 可能 | 离开 | 休 | 和 | 芽 | 和 | 布莱克 | 那里 | , |

所以我们可以把休、巴德和布莱克留在那儿了。

[tuː; tə] [get] [wʌt] [sliːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'mɪdst] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] .

| to | get | what | sleep | they | could | amidst | such | strange | surroundings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 什么 | 睡觉 | 他们 | 可以 | 在……之中 | 这样的 | 奇怪的 | 周围环境 | . |

在这种陌生的环境中，他们只能尽可能地睡一会儿。

[ɪn] [ðʌs] ['seɪɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊkˌveɪl] [truːp] , [haʊ'evər] ,

| In | thus | saying | goodbye | to | the | boys | of | the | Oakvale | Troop | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 因此 | 说 | 再见 | 到 | 这 | 男孩们 | 的 | 这 | 奥克维尔 | 部队 | , | 然而 | , |

然而，在向奥克维尔童子军的男孩们道别时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [sʌtʃ] ['æktɪv] ['fɛloʊz] ['kænɑːt] [rest] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn]

| it | is | with | the | assurance | that | such | active | fellows | cannot | rest | long | without | engaging | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 和 | 这 | 保证 | 那 | 这样的 | 积极的 | 伙伴们 | 不能 | 休息 | 长的 | 没有 | 引人入胜 | 在 |

['fɜːrðər] ['ventʃərz] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'mænd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| further | ventures | which | will | demand | our | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 风险投资 | 哪个 | 将要 | 要求 | 我们的 | 注意力 | , |

正是基于这样的确信：这些活跃的家伙不会长时间闲着，他们很快就会投身于其他需要我们关注的事业中。

[ænd; ənd] [nə'sesɪteɪt] [ə'nʌðər] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'sesɪz] .

| and | necessitate | another | volume | to | tell | the | story | of | their | successes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 需要 | 其他 | 体积 | 到 | 告诉 | 这 | 故事 | 的 | 他们的 | 成功 | . |

还需要另一卷来讲述他们的成功故事。

[ðə; ði] [end] .

| THE | END | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

[ 'futnəuts ]
**Footnotes**
脚注

脚注

[ [wʌn] ] [si:] “ [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] - ['ræli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlɝz] .
**[ 1 ] See “ The Boy Scouts ' Rally to the Colors .**
[ 1 ] 看 ” 这 男生 童子军 - 集会 到 这 颜色 .

[1]参见“童子军的升旗仪式”。

” [ [ˌtu:'tu:] ] [si:] “ [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [æz; əz] ['fɔ:rɪst] ['faɪər] ['faɪtərz] .
**” [ 2 ] See “ The Boy Scouts as Forest Fire Fighters .**
” [ 2 ] 看 ” 这 男生 童子军 作为 森林 火 战士 .

[2]参见“童子军作为森林消防员”。

” [ [θri:] ] [si:] “ [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] - ['ræli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlɝz] .
**” [ 3 ] See “ The Boy Scouts ' Rally to the Colors .**
” [ 3 ] 看 ” 这 男生 童子军 - 集会 到 这 颜色 .

[3]参见“童子军的升旗仪式”。

” [-] [noʊts]
**” Transcriber's Notes**
” 转录员的 笔记

转录者注释

['kɑ:piraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [i:] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði]
**Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the**
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
**country of publication .**
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['ædɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [beɪst] [ɑ:n] ['tʃæptər] [ 'hediŋs ] .
**Added a Table of Contents based on chapter headings .**
额外 一个 桌子 的 内容 基于 在 章 标题 .

根据章节标题添加了目录。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left] [nɑ:n] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] , ['daɪəlekt] , [ænd; ənd] [neɪm]
**Silently corrected palpable typos ; left non - standard spellings , dialect , and name**
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 , 方言 , 和 姓名
[ˌinkən'sistənsiz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
**inconsistencies unchanged .**
不一致之处 未更改 .

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写、方言和名称不一致之处。

[noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlən] “ [lu:k] ” ['gregəri] ['sʌd(ə)nli] [ə'sju:mz] [ðə; ði]['eɪliəs] “ ['lu:θər] ” [fɔ:r; fər][noʊ]
**Note that the villain “ Luke ” Gregory suddenly assumes the alias “ Luther ” for no**
笔记 那 这 恶棍 “ 卢克 ” 格雷戈里 突然 假设 这 别名 “ 路德 ” 为了 不
[ɪk'splɪsɪtli] ['steɪtɪd] ['ri:z(ə)n] .
**explicitly stated reason .**
明确地 声明 原因 .

请注意，反派“卢克”格雷戈里突然化名“路德”，但并没有明确说明原因。

[noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kru:t] ['mɪstər] . “ ['dʒɑ:nsən] ” [bɪ'kʌmz] ['mɪstər] . “ [ 'dʒɔnstən ] ” ( [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**Note that the recruit Mr . “ Johnson ” becomes Mr . “ Johnston ” ( with a**
笔记 那 这 招募 先生 . “ 约翰逊 ” 变成 先生 . “ 约翰斯顿 ” ( 和 一个
['pæsɪŋ] [flɪŋ] [æz; əz] “ ['mɪstər] . ['lɔ:rəns] ” . )
**passing fling as “ Mr . Lawrence ” . )**
通过 一扔 作为 “ 先生 . 劳伦斯 ” . )

请注意，新兵“约翰逊”先生变成了“约翰斯顿”先生（期间还短暂地用过“劳伦斯”这个名字）。

[noʊt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ 'futnəuts ] , “ [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] - ['ræli] [tuː; tə]

| Note | that | one | of | the | books | mentioned | in | footnotes | , | “ | The | Boy | Scouts | ' | Rally | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 那 | 一 | 的 | 这 | 图书 | 提及 | 在 | 脚注 | , | “ | 这 | 男生 | 童子军 | - | 集会 | 到 |

[ðə; ði] ['kʌlɚz] . ” ,

| the | Colors | . | ” | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | . | ” | , |

请注意，脚注中提到的一本书是《童子军集结号》。

[ə'pærəntli] [wʌz; wəz] ['nevər] ['pʌblɪʃt] .

| apparently | was | never | published | . |
|---|---|---|---|---|
| 显然 | 曾是 | 绝不 | 已发布 | . |

显然从未出版过。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz] ,

| In | the | text | versions | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 文本 | 版本 | , |

在文本版本中，

[ di'limitid ] [ɪ'tælɪks][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ( [ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el]['vɜːrʒ(ə)n] [ˌriːprə'djuːsiz] [ðə; ði][fɑːnt][fɔːrm]

| delimited | italics | text | in | _ | underscores | _ | ( | the | HTML | version | reproduces | the | font | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分隔符 | 斜体 | 文本 | 在 | _ | 下划线 | _ | ( | 这 | HTML | 版本 | 复制 | 这 | 字体 | 形式 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] . )

| of | the | printed | book | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 打印 | 书 | . | ) |

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神